叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 真爱：英国家庭生活的故事(true Love A Story Of English Domestic Life) 000001

2. 真爱：英国家庭生活的故事(true Love A Story Of English Domestic Life) 000002

3. 真爱：英国家庭生活的故事(true Love A Story Of English Domestic Life) 000003

4. 真爱：英国家庭生活的故事(true Love A Story Of English Domestic Life) 000004

5. 真爱：英国家庭生活的故事(true Love A Story Of English Domestic Life) 000005

6. 真爱：英国家庭生活的故事(true Love A Story Of English Domestic Life) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

真爱：英国家庭生活的故事(True Love A Story of English Domestic Life)

[truː] [lʌv]
TRUE **LOVE**
真的 爱

真正的爱情

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv]
A **Story** **of**
一个 故事 的

一个故事

['ɪŋglɪʃ] [də'mestɪk] [laɪf] .
ENGLISH **DOMESTIC** **LIFE** **.**
英语 国内的 生活 .

英国家庭生活。

[baɪ]
BY
经过

经过

['seərə] [iː] . ['fæɹəʊ] .
SARAH **E** **.** **FARRO** **.**
莎拉 E . 法罗 .

莎拉·E·法罗。

['dɑːnəˌhjuː] & ['hɛnəˌbɛri] ,
DONOHUE **&** **HENNEBERRY** **,**
多诺霍 & 亨内伯里 ,

唐纳休和亨内伯里

['printərz] [ænd; ənd] ['baɪndər] ,
PRINTERS **AND** **BINDERS** **,**
打印机 和 活页夹 ,

打印机和装订机

[ʃɪ'kɑːgəʊ] .
CHICAGO **.**
芝加哥 .

芝加哥。

['kɒpiraɪt] [sɪ'kjʊəd] - .
COPYRIGHT **SECURED** **1891** **.**
版权 安全 - .

版权所有，1891年获得保护。

['prefəs] .
PREFACE **.**
前言 .

前言。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪz][ə'weə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] [fiːld] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['dɪlɪdʒəntlɪ] ['kʌltɪveɪtɪd]

The	author	is	aware	that	she	is	entering	a	field	which	has	been	diligently	cultivated
这	作者	是	意识到的	那	她	是	进入	一个	场地	哪个	有	到过	勤勉地	栽培

[baɪ][ðə; ði][best][maɪndz][ɪn] ['jʊərəp] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] .

by	the	best	minds	in	Europe	and	America	.
经过	这	最好的	思想	在	欧洲	和	美国	.

作者意识到，她正在进入一个由欧美最杰出的头脑精心耕耘的领域。

[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'zaɪn] [ɪn][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri][ɪz][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə; eɪ]

Her	design	in	the	preparation	of	this	story	is	to	give	to	the	public	a
她	设计	在	这	准备	的	这	故事	是	到	给	到	这	民众	一个

[sketʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][aɪ'diəz][ɒn][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] “ [truː] [lʌv] .

sketch	of	her	ideas	on	the	effect	of	“	true	love	.
草图	的	她	想法	在	这	影响	的	“	真的	爱	.

她创作这个故事的目的是向公众展现她对“真爱”影响的看法。

” [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [plɒt] [ɪk'saɪtɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [sen'seɪʃən(ə)l] [ɔː(r)] ['kɒmən] ,

”	I	have	tried	to	make	the	plot	exciting	without	being	sensational	or	common	,
”	我	有	尝试	到	制作	这	阴谋	激动人心	没有	存在	轰动一时	或者	常见的	,

“我努力让情节精彩刺激，但又不落俗套，不哗众取宠。”

[ɔːl'ðəʊ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv]['prɒpə(r)][rəʊ'mæns] ,

although	within	the	bounds	of	proper	romance	,
虽然	之内	这	界限	的	恰当的	浪漫	,

虽然仍在正当浪漫的范畴之内，

[ænd; ənd] [kri'eɪt] [ə; eɪ][set][ɒv; əv] ['kærəktəz] [məʊst][ɒv; əv] [huːm] [ɑː(r); ə(r)][laɪk] ['riːəl] ['piːp(ə)l] [wɪð]

and	create	a	set	of	characters	most	of	whom	are	like	real	people	with
和	创造	一个	放	的	人物	最多	的	谁	是	喜欢	真实的	人们	和

[huːz] [θɔːts] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)nz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [ænd; ənd] [huːz]

whose	thoughts	and	passions	we	are	able	to	sympathize	and	whose
谁	想法	和	激情	我们	是	有能力的	到	同情	和	谁

['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [meɪ] [biː; bi] [ə'priːʃəb(ə)l] [ɔː(r)] [ˌreprɪ'hensəbl] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]

language	and	conduct	may	be	appreciable	or	reprehensible	according	to
语言	和	执行	可能	是	值得赞赏	或者	应受谴责的	根据	到

['sɜːkəmstənsɪz] .

circumstances	.
情况	.

并创造出一系列角色，其中大多数都像真人一样，我们能够同情他们的思想和激情，他们的语言和行为根据情况可能是值得赞赏的，也可能是应受谴责的。

[greɪt] [peɪnz][hæv; həv] [biːn] ['teɪkən][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [wɜːk] [suː'pɪərɪə(r)][ɪn][ɪts] [ə'reɪndʒmənt] [ænd; ənd]

Great	pains	have	been	taken	to	make	this	work	superior	in	its	arrangement	and
伟大的	疼痛	有	到过	已采取	到	制作	这	工作	优越的	在	它是	安排	和

['fɪnɪʃ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['teɪstfəlnəs] [ɒv; əv][ɪts] [mə'kænɪkl] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

finish	and	in	the	general	tastefulness	of	its	mechanical	execution	.
结束	和	在	这	一般的	品味	的	它是	机械的	执行	.

为了使这部作品在布局、工艺和机械执行的整体美感方面都达到卓越水平，我们付出了巨大的努力。

[haʊ] ['nɪəlɪ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [ə'kʌmplɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk]

How	nearly	the	author	has	accomplished	her	purpose	to	give	to	the	public
如何	几乎	这	作者	有	完成	她	目的	到	给	到	这	民众

[ɪn][wʌn] ['vɒljuːm] [ə; eɪ][klɪə(r)][ænd; ənd] [kəm'pliːt] ['triːtɪs] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,

in	one	volume	a	clear	and	complete	treatise	on	this	subject	,
在	一	体积	一个	清除	和	完全的	论文	在	这	主题	,

作者几乎完全实现了她的目标，即在一卷书中向公众提供一部关于这一主题清晰而完整的论著。

[kəm'baɪnɪŋ] ['meni] [faɪn] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ði]['ri:də(r)] , [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd]

combining	many	fine	qualities	of	importance	to	the	reader	,	the	intelligent	and
结合	许多	美好的	品质	的	重要性	到	这	读者	,	这	聪明的	和

[ɪk'spɪərɪənst] ['pʌblɪk] [mʌst; məst] [dɪ'saɪd] .

experienced	public	must	decide	.
经验丰富的	民众	必须	决定	.

这部影片融合了许多对读者来说非常重要的优秀品质，最终由有见识、有经验的公众来评判。

['seərə] [i:] . ['fæɹəʊ] . [[wʌn]]

Sarah	E	.	Farro	.	[	1	]
莎拉	E	.	法罗	.	[	1	]

Sarah E. Farro.[1]

[tru:] [lʌv] .

True	Love	.
真的	爱	.

真正的爱情。

[baɪ] ['seərə] [i:] . ['fæɹəʊ] .

BY	SARAH	E	.	FARRO	.
经过	莎拉	E	.	法罗	.

作者：莎拉·E·法罗

['tʃæptə(r)] [aɪ] .

Chapter	I	.
章	我	.

第一章

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['bru:stərz] ['dɔ:təz] .

BREWSTER'S	DAUGHTERS	.
布鲁斯特的	女儿们	.

布鲁斯特的女儿们。

[ə; eɪ] [faɪn] [əʊld][dɔ:(r)][ɒv; əv][əʊk] ,

A	FINE	old	door	of	oak	,
一个	美好的	老的	门	的	橡木	,

一扇精美的老式橡木门，

[ə; eɪ] ['hevi] [dɔ:(r)] ['stændɪŋ] [di:p] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['pɔ:tɪkəʊ][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [mait] [hæv; həv]

a	heavy	door	standing	deep	within	a	portico	inside	of	which	you	might	have
一个	重的	门	常设	深的	之内	一个	门廊	里面	的	哪个	你	可能	有

['drɪvn] [ə; eɪ] [kəʊtʃ] ,

driven	a	coach	,
驱动	一个	教练	,

一扇厚重的门矗立在门廊深处，你或许曾经驾车穿过那里。

[brɪŋz] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['bru:stə(r)] .

brings	you	to	the	residence	of	Mrs	.	Brewster	.
带来	你	到	这	住宅	的	太太	.	布鲁斯特	.

带您来到布鲁斯特太太的住所。

[ðə; ði] [hɔ:l] [wɒz; wəz] [dɑ:k] [ænd; ənd] [smɔ:l] ,

The	hall	was	dark	and	small	,
这	大厅	曾是	黑暗的	和	小的	,

大厅又暗又小。

[ðə; ði][ˈəʊnli] [lait] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [frɒm; frəm] [ˈwɪndəʊz] [ɒv; əv] [steɪnd] [glɑːs] ;

the	only	light	admitted	to	it	being	from	windows	of	stained	glass	;
这	仅有的	光	承认	到	它	存在	从	视窗	的	染色	玻璃	;

唯一能透进光线的是彩色玻璃窗；

[ˈnʌmbələs] [pˈæsɪdʒɪz] [brɑːntʃt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði][hɔːl] ,

numberless	passages	branched	off	from	the	hall	,
无数	段落	分支	离开	从	这	大厅	,

大厅外延伸出无数条岔路，

[wʌn][pɪˌkjuːliˈærəti] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˈskeəsli] [ˈentə(r)][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ruːm] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][bʌt; bət][juː; jʊ]

one	peculiarity	being	that	you	could	scarcely	enter	a	single	room	in	it	but	you
一	特点	存在	那	你	可以	几乎	进入	一个	单身的	房间	在	它	但	你

[mʌst; məst][fɜːst][gəʊ] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] ,

must	first	go	down	a	passage	,
必须	第一的	去	向下	一个	通道	,

其中一个奇特之处在于，你几乎无法直接进入任何一个房间，必须先经过一条通道。

[ʃɔːt] [ɔː(r)] [lɒŋ] , [tuː; tə][get][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ;

short	or	long	,	to	get	to	it	;
短的	或者	长的	,	到	得到	到	它	;

无论路途远近，总之要到达那里；

[hæd; həd][ðə; ði] [haʊs] [biːn] [dɪˈzaɪnd] [baɪ][æn; ən] [ˈɑːkɪtekt] [wɪð] [ə; eɪ] [hed] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz]

had	the	house	been	designed	by	an	architect	with	a	head	upon	his	shoulders
有	这	房子	到过	设计	经过	一个	建筑师	和	一个	头	之上	他的	肩膀

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɒmən] [sens] [wɪˈðɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	a	little	common	sense	within	it	,
和	一个	小的	常见的	感觉	之内	它	,

如果这房子是由一位头脑清醒、略懂常识的建筑师设计的，

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [haʊs] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] ; [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ,

he	might	have	made	a	respectable	house	to	say	the	least	;	as	it	was	,
他	可能	有	制成	一个	可敬	房子	到	说	这	至少	;	作为	它	曾是	,

他至少可以建起一座体面的房子；但事实并非如此。

[ðə; ði][rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)] [kræmpt] [ænd; ənd] [ˈnærəʊ] , [ˈkɔːnəd] [ænd; ənd] [kənˈfaɪnd] ,

the	rooms	were	cramped	and	narrow	,	cornered	and	confined	,
这	房间	是	狭窄	和	狭窄的	,	被逼到绝境	和	受限	,

房间狭窄拥挤，四面封闭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [speɪs] [wɒz; wəz][ˈteɪkən][ʌp][baɪ] [ðiːz] [ˈwɜːθləs] [pˈæsɪdʒɪz] ; [ə; eɪ] [[ˌtuːˈtuː]]

and	the	good	space	was	taken	up	by	these	worthless	passages	;	a	[	2	]
和	这	好的	空间	曾是	已采取	向上	经过	这些	毫无价值	段落	;	一个	[	2	]

而宝贵的篇幅却被这些毫无价值的段落占据了；[2]

[plæt][ɒv; əv] [graʊnd] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈkraʊdɪd] [wɪð] [ˈflaʊəz] , [fɑː(r)] [tuː] [ˈkraʊdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd]

plat	of	ground	before	it	was	crowded	with	flowers	,	far	too	crowded	for	good
平台	的	地面	前	它	曾是	挤	和	花朵	,	远的	也	挤	为了	好的

[teɪst] ,

taste	,
品尝	,

一片空地，在种满鲜花之前，鲜花过于拥挤，有碍观瞻。

[æz; əz][ðə; ði][əʊld] [ˈgɑːdnə(r)] [wʊd] [pɔɪnt] [aʊt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

as	the	old	gardener	would	point	out	to	her	,
作为	这	老的	园丁	会	观点	出去	到	她	,

正如那位老园丁会向她指出的那样，

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈbruːstə(r)] [lʌvd] [ˈflaʊəz] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [pɑːt] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

but	Mrs	.	Brewster	loved	flowers	and	would	not	part	with	one	of	them	.
但	太太	.	布鲁斯特	喜爱	花朵	和	会	不是	部分	和	一	的	他们	.

但布鲁斯特太太喜欢鲜花，一朵也不舍得送人。

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɑːpəntə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] ['teɪlə(r)] ,

Being	the	daughter	of	a	carpenter	and	the	wife	of	a	merchant	tailor	,
存在	这	女儿	的	一个	木匠	和	这	妻子	的	一个	商人	裁缝	,

她父亲是木匠，丈夫是裁缝，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['skræmb(ə)ld] [θruː] [laɪf] [ə'mɪdst] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd] ['pɒvəti] , ['muːvɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn]

she	had	scrambled	through	life	amidst	bustle	and	poverty	,	moving	from	one
她	有	打乱	通过	生活	在……之中	忙碌	和	贫困	,	移动	从	一

[haʊs] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

house	to	another	,
房子	到	其他	,

她一生都在喧嚣和贫困中挣扎求生，不断搬家。

['nevə(r)] ['set(ə)ld] ['eniweə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .

never	settled	anywhere	for	long	.
绝不	定居	任何地方	为了	长的	.

我从不在任何地方久居。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪg'zɪstəns] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['envid] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv] ['meni] .

It	was	an	existence	not	to	be	envied	,	although	it	is	the	lot	of	many	.
它	曾是	一个	存在	不是	到	是	令人羡慕	,	虽然	它	是	这	很多	的	许多	.

这是一种不值得羡慕的生活，尽管这是许多人的命运。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['mɪsɪz] . ['bruːstə(r)] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['hʌzbənd]

She	was	Mrs	.	Brewster	and	her	husband	was	not	a	very	good	husband
她	曾是	太太	.	布鲁斯特	和	她	丈夫	曾是	不是	一个	非常	好的	丈夫

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;

to	her	;
到	她	;

她是布鲁斯特太太，她的丈夫对她并不好；

[hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [tuː] [fɒnd] [ɒv; əv] [ə'mjuːzɪŋ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][keə(r)][ə'pɒn]

he	was	rather	too	fond	of	amusing	himself	,	and	threw	all	the	care	upon
他	曾是	相当	也	喜爱	的	有趣	他自己	,	和	扔	全部	这	关心	之上

[hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] ;

her	shoulders	;
她	肩膀	;

他太喜欢自娱自乐，把所有的烦恼都推给了她；

[ʃiː; ʃi] [spent] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] ['nɜːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪkli] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [meɪk]

she	spent	her	time	nursing	her	sickly	children	and	endeavouring	to	make
她	花费	她	时间	护理	她	病弱的	孩子们	和	努力	到	制作

[wʌn]['dɒlə(r)][gəʊ][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [tuː] .

one	dollar	go	as	far	as	two	.
一	美元	去	作为	远的	作为	二	.

她把时间都花在照顾体弱多病的孩子上，努力让一美元发挥两美元的作用。

[wʌn] [deɪ] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [ɪm'bærəsmənt] ,

One	day	,	to	her	unspeakable	embarrassment	,
一	天	,	到	她	无法形容	尴尬	,

有一天，令她无比尴尬的是，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [ɪn] ['mɒdərət] ['sɜːkəmstənsɪz] [tuː; tə]

she	found	herself	changed	from	a	poor	woman	in	moderate	circumstances	to
她	成立	她自己	已更改	从	一个	贫穷的	女士	在	缓和	情况	到

[æn; ən][eə'res; 'eərəs][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [dɪ'griː] ,

an	heiress	to	a	certain	degree	,
一个	女继承人	到	一个	肯定	程度	,

她发现自己从一个家境一般的贫穷女子变成了某种程度上的女继承人。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['legəsi] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['relətɪv] ,

her	father	having	received	a	legacy	from	a	relative	,
她	父亲	拥有	已收到	一个	遗产	从	一个	相对的	,

她的父亲继承了一位亲戚的遗产，

[ænd; ənd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [deθ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɪld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

and	upon	his	death	it	was	willed	to	her	.
和	之上	他的	死亡	它	曾是	意志	到	她	.

他去世后，遗嘱将房产留给了她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mʌtʃ] ['sɒrəʊ] , ['hævɪŋ] [lɒst] [wʌn] [tʃaɪld]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət]

She	had	much	sorrow	,	having	lost	one	child	after	another	,	until	she	had	but
她	有	很多	悲哀	,	拥有	丢失的	一	孩子	后	其他	,	直到	她	有	但

[tuː] [left] .

two	left	.
二	左边	.

她经历了许多悲痛，一个接一个地失去孩子，最后只剩下两个孩子。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] ; [ðen] ['set(ə)ld] [æt; ət] ['bɛlˌvɪl] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)]

Then	she	lost	her	husband	and	father	;	then	settled	at	Bellville	near	her
然后	她	丢失的	她	丈夫	和	父亲	;	然后	定居	在	贝尔维尔	靠近	她

['hʌzbəndz] ['neɪtɪv] [pleɪs] ,

husband's	native	place	,
丈夫的	本国的	地方	,

后来她失去了丈夫和父亲；之后定居在她丈夫家乡附近的贝尔维尔。

[ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['lɪmɪtɪd] [miːnz] .

upon	her	limited	means	.
之上	她	有限的	方法	.

在她有限的经济能力范围内。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ə'pɒn] [ðɪs] [sʌm] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [left]

All	she	possessed	was	the	interest	upon	this	sum	her	father	had	left
全部	她	拥有	曾是	这	兴趣	之上	这	和	她	父亲	有	左边

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她所拥有的只有父亲留给她的这笔钱的利息。

[ðə; ði] [həʊl] [nɒt] [ɪk'siːdɪŋ] $2 , - .

the	whole	not	exceeding	$2	,	000	.
这	所有的	不是	超过	$2	,	-	.

总额不超过 2,000 美元。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] [dˈɔːtəz] , ['meəri] [æn] [ænd; ənd]['dʒeɪniː] ; [ðə; ði]['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]

She	had	two	daughters	,	Mary	Ann	and	Janey	;	the	contrast	between	them
她	有	二	女儿们	,	玛丽	安	和	珍妮	;	这	对比	之间	他们

[wɒz; wəz] [greɪt] ,

was	great	,
曾是	伟大的	,

她有两个女儿，玛丽·安和珍妮；她们性格迥异。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][məʊst] [rɪ'mɑːkəbli] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðə(r)] ,

you	could	see	it	most	remarkably	as	they	sat	together	,
你	可以	看	它	最多	非常	作为	他们	卫星	一起	,

当他们并肩而坐时，这一点体现得最为明显。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][wɒz; wəz][æz; əz] ['kɔntræstid] [æz; əz] [lait] [ɪz] [wɪð]

and	her	love	for	them	was	as	contrasted	as	light	is	with
和	她	爱	为了	他们	曾是	作为	对比	作为	光	是	和

['dɑːknəs] .

darkness	.
黑暗	.

她对他们的爱，就像光明与黑暗一样形成了鲜明的对比。

['meəri] [æn] [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːdɪd] [wɪð] [[θriː]]

Mary	Ann	she	regarded	with	[	3	]
玛丽	安	她	认为	和	[	3	]

她看待玛丽·安[3]

[æn; ən] [ɪn'ɔːdɪnət] [ə'fekʃn] [ə'maunt] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ; [fɔː(r); fə(r)]['dʒeɪniː][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt]

an	inordinate	affection	amounting	almost	to	a	passion	;	for	Janey	she	did	not
一个	过度	感情	金额	几乎	到	一个	热情	;	为了	珍妮	她	做过	不是

[keə(r)] ;

care	;
关心	;

她对珍妮表现出一种近乎狂热的过分喜爱；她不在乎。

[wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ; [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['peərənts] ,

what	could	be	the	reason	of	this	;	what	is	the	reason	that	parents	,
什么	可以	是	这	原因	的	这	;	什么	是	这	原因	那	父母	,

造成这种情况的原因可能是什么？父母这样做的原因是什么？

['meni] [sʌtʃ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ,

many	such	may	be	found	,
许多	这样的	可能	是	成立	,

这样的例子不胜枚举。

[wɪl] [lʌv] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [dɪs'laɪk] ['ʌðə(r)z] [ðeɪ] ['kænɒt] [tel] ['eni] [mɔː(r)]

will	love	some	of	their	children	and	dislike	others	they	cannot	tell	any	more
将要	爱	一些	的	他们的	孩子们	和	不喜欢	其他的	他们	不能	告诉	任何	更多的

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ;

than	she	could	;
比	她	可以	;

他们会爱他们的一些孩子，也会讨厌另一些孩子，但他们无法像她一样清楚地表达出来；

[ɑːsk][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən]['ɑːnsə(r)] .

ask	them	and	they	will	be	unable	to	give	you	an	answer	.
问	他们	和	他们	将要	是	无法	到	给	你	一个	回答	.

你问他们，他们也无法回答你。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [laɪ][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ;

It	does	not	lie	in	the	children	;
它	做	不是	说谎	在	这	孩子们	;

问题不在于孩子；

[ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] ['hæpənz] [ðæt] [ðəʊz] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [lʌv] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][məʊst] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv]

it	often	happens	that	those	obtaining	the	least	love	will	be	the	most	deserving	of
它	经常	发生	那	那些	获得	这	至少	爱	将要	是	这	最多	值得	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

往往那些最不被人爱的人，反而最值得被爱。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [hɪə(r)] .

Such	was	the	case	here	.
这样的	曾是	这	案件	这里	.

情况正是如此。

['meəri] [æn] ['bruːstə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [peɪl] , ['sɪkli] , ['fretf(ə)l][gɜːl] , [fʊl] [ɒv; əv] [wɪmz] , [fʊl] [ɒv; əv]

Mary	Ann	Brewster	was	a	pale	,	sickly	,	fretful	girl	,	full	of	whims	,	full	of
玛丽	安	布鲁斯特	曾是	一个	苍白	,	病弱的	,	烦躁	女孩	,	满的	的	心血来潮	,	满的	的

[kəm'pleɪnts] ,

complaints	,
投诉	,

玛丽·安·布鲁斯特是个面色苍白、体弱多病、烦躁不安的女孩，她任性妄为，也总是抱怨个不停。

['gɪvɪŋ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['evribɒdi] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

giving	trouble	to	everybody	about	her	.
给予	麻烦	到	大家	关于	她	.

她给周围的人都带来了麻烦。

['dʒeɪniː] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['meri] [hɑːt] , [meɪd] [ðə; ði]

Janey	,	with	her	sweet	countenance	and	her	merry	heart	,	made	the
珍妮	,	和	她	甜的	面容	和	她	欢乐	心	,	制成	这

['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ;

sunshine	of	her	home	;
阳光	的	她	家	;

珍妮，她甜美的容貌和快乐的心肠，给家里带来了阳光；

[ʃiː; ʃi][bɔː(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [ɪg'zæktɪŋ] [muːdz] , [ʃiː; ʃi][bɔː(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [wɒnt]

she	bore	with	her	sister's	exacting	moods	,	she	bore	with	her	mother's	want
她	钻孔	和	她	姐妹	严格	情绪	,	她	钻孔	和	她	母亲的	想

[ɒv; əv] [lʌv] ,

of	love	,
的	爱	,

她忍受了姐姐的苛刻脾气，她忍受了母亲的冷漠无情。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðem; ðəm][bəuθ][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɒn][ðem; ðəm] ,

she	loved	them	both	and	waited	on	them	,
她	喜爱	他们	两个都	和	等待	在	他们	,

她爱他们俩，并且一直服侍他们。

[ænd; ənd] [fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)] ['snætʃɪz] [ɒv; əv] [sɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ,

and	carrolled	forth	her	snatches	of	song	as	she	moved	around	the	house	,
和	卡罗尔德	前进	她	抢夺	的	歌曲	作为	她	已搬	大约	这	房子	,

她一边在屋里走动，一边哼唱着断断续续的歌谣。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [lɒŋ] .

and	was	as	happy	as	the	day	was	long	.
和	曾是	作为	快乐的	作为	这	天	曾是	长的	.

他一整天都过得很开心。

[ɑːsk][ðə; ði] ['sɜːvənts] — [ðeɪ] [kept] ['əʊnli] [tuː] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] .

Ask	the	servants	—	they	kept	only	two	—	and	they	would	tell	you	that	Mrs	.
问	这	仆人	—	他们	保留	仅有的	二	—	和	他们	会	告诉	你	那	太太	.

['bruːstə(r)] [wɒz; wəz] [krɒs] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] ,

Brewster	was	cross	and	selfish	,
布鲁斯特	曾是	叉	和	自私	,

问问那些仆人——他们只雇了两个——他们会告诉你布鲁斯特太太脾气暴躁又自私。

[bʌt; bət] [mɪs] ['dʒeɪniː][wɒz; wəz] [wɜːθ] [hɜː(r); hə(r)] [weɪt] [ɪn][gəʊld] ;

but	Miss	Janey	was	worth	her	weight	in	gold	;
但	错过	珍妮	曾是	值得	她	重量	在	金子	;

但珍妮小姐的价值堪比黄金；

[ðə; ði][gəʊld][wɒz; wəz][suːn][tuː; tə][biː; bi][tɹænspl'æntɪd][tuː; tə][ə; eɪ][həʊm][weə(r)][ˌaɪ 'tiː][wʊd][biː; bi]

the	gold	was	soon	to	be	transplanted	to	a	home	where	it	would	be
这	金子	曾是	很快	到	是	移植	到	一个	家	在哪里	它	会	是

[ə'priːʃieɪtɪd][ænd; ənd]['tʃerɪʃt],

appreciated	and	cherished	,
感谢	和	珍爱	,

这批黄金很快将被转移到一个能够欣赏和珍惜它的地方。

[fɔː(r); fə(r)]['dʒeɪniː][wɒz; wəz][ðə; ði][ə'faɪənst][waɪf][ɒv; əv]['tʃɑːlz]['teɪlə(r)].

for	Janey	was	the	affianced	wife	of	Charles	Taylor	.
为了	珍妮	曾是	这	已订婚	妻子	的	查尔斯	泰勒	.

因为简妮是查尔斯·泰勒的未婚妻。

[fɔː(r); fə(r)]['nɪəli][ə; eɪ][maɪl][bɪ'jɒnd]['bɛlˌvɪl][lɪvd; 'laɪvd][tʃɑːlz]['teɪlə(r)],[ə; eɪ]['kwaɪət],[rɪ'faɪnd]

For	nearly	a	mile	beyond	Bellville	lived	Charles	Taylor	,	a	quiet	,	refined
为了	几乎	一个	英里	超过	贝尔维尔	居住地	查尔斯	泰勒	,	一个	安静的	,	精制

['dʒentlmən],

gentleman	,
绅士	,

在贝尔维尔镇外近一英里处，住着查尔斯·泰勒，他是一位安静、有教养的绅士。

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]['welθi]['kæpɪtəlɪst];

and	the	son	of	a	wealthy	capitalist	;
和	这	儿子	的	一个	富裕	资本家	;

他还是一位富裕资本家的儿子；

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd][nɒt]['əʊnli][meɪd][ə; eɪ]['fɔːtʃuːn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊn],[bʌt; bət][hæd; həd]['sevrəl]

his	father	had	not	only	made	a	fortune	of	his	own	,	but	had	several
他的	父亲	有	不是	仅有的	制成	一个	财富	的	他的	自己的	,	但	有	一些

[bɪ'stəʊd][ə'pɒn][hɪm];

bestowed	upon	him	;
授予	之上	他	;

他的父亲不仅自己发了财，还继承了不少遗产；

[hiː; hi][hæd; həd][daɪd]['sevrəl][j'iəz][bɪ'fɔː(r)][ðɪs][taɪm],[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][sə'vaivd][hɪm][wʌn][jɪə(r)]

he	had	died	several	years	before	this	time	,	and	his	wife	survived	him	one	year
他	有	死亡	一些	年	前	这	时间	,	和	他的	妻子	幸存下来	他	一	年

.

:
.

他在此之前几年就已经去世了，他的妻子在他去世后又活了一年。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][θriː][[fɔːr]]

There	were	three	[	4	]
那里	是	三	[	4	]

共有三[4]

['sɪstəz],[ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ænd; ənd][tuː]['sɜːvənts][ðæt][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðɪs]['fæməli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

sisters	,	a	cousin	and	two	servants	that	had	lived	in	this	family	for	a
姐妹	,	一个	表哥	和	二	仆人	那	有	居住地	在	这	家庭	为了	一个

['nʌmbə(r)][ɒv; əv][j'iəz].

number	of	years	.
数字	的	年	.

姐妹、一位表亲和两位在这个家庭生活多年的仆人。

[ðə; ði][biːmz][ɒv; əv][ðə; ði]['setɪŋ][sʌn][stɹ'iːmd]['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ]-[ruːm][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪlə(r)]

The	beams	of	the	setting	sun	streamed	into	the	dining	-	room	of	the	Taylor
这	光束	的	这	环境	太阳	流媒体	进入	这	用餐	-	房间	的	这	泰勒

['mænʃ(ə)n];

mansion	;
大厦	;

夕阳的光芒洒进泰勒宅邸的餐厅；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ruːm] [ɒv; əv] [faɪn] [prəˈpɔːʃ(ə)nz] ,

it	was	a	room	of	fine	proportions	,
它	曾是	一个	房间	的	美好的	比例	,

房间格局很好，

[nɒt] [dʌl] [ænd; ənd] [ˈhevi] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈdaɪnɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] ,

not	dull	and	heavy	as	it	is	the	custom	of	some	dining	-	rooms	,
不是	乏味的	和	重的	作为	它	是	这	风俗	的	一些	用餐	-	房间	,

不像某些餐厅那样沉闷乏味，

[bʌt; bət] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈgreɪsf(ə)l] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [wɪʃt] .

but	light	and	graceful	as	could	be	wished	.
但	光	和	优美	作为	可以	是	希望	.

但轻盈优雅，无可挑剔。

[tʃɑːlz] [ˈteɪlə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [faɪn] [ˈbjuːti] , [sæt][æt; ət][wʌn] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [mɪs] [ˈmeəri]

Charles	Taylor	,	with	his	fine	beauty	,	sat	at	one	end	of	the	room	,	Miss	Mary
查尔斯	泰勒	,	和	他的	美好的	美丽	,	卫星	在	一	结尾	的	这	房间	,	错过	玛丽

['teɪlə(r)] ,

Taylor	,
泰勒	,

查尔斯·泰勒，一位英俊潇洒的男子，坐在房间的一端，玛丽·泰勒小姐.....

[ə; eɪ] [ˈmeɪdn] [ˈleɪdi][ɒv; əv][məˈtʃʊə(r)] [jˈiəz] , [gʊd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɔːlsəʊ][ɪn][hɜː(r); hə(r)][pɪˈkjuːliə(r)] [staɪl] , [sæt]

a	maiden	lady	of	mature	years	,	good	looking	also	in	her	peculiar	style	,	sat
一个	少女	女士	的	成熟	年	,	好的	寻找	还	在	她	奇特	风格	,	卫星

['ɒpəzɪt] [hɪm] ,

opposite	him	,
对面的	他	,

一位年纪适中的年轻女子，容貌姣好，气质独特，坐在他对面。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ] [waɪt] [dres] , [ɪts] [meɪk] [rɪˈmɑːkəbli] [jʌŋ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [fel] [ɪn]

she	wore	a	white	dress	,	its	make	remarkably	young	,	and	her	hair	fell	in
她	穿着	一个	白色的	裙子	,	它是	制作	非常	年轻的	,	和	她	头发	跌倒	在

[ˈrɪŋlɪt] ,

ringlets	,
环状物	,

她身穿白色连衣裙，看起来非常年轻，一头卷发披散下来。

[jʌŋ] [ˈɔːlsəʊ] ; [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] - [hænd][sæt] [məˈtɪldə] , [ˈsɪŋgjələli] [əˈtræktɪv] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

young	also	;	at	her	right	-	hand	sat	Matilda	,	singularly	attractive	in	her
年轻的	还	;	在	她	正确的	-	手	卫星	玛蒂尔达	,	单独地	吸引人的	在	她

['kwaɪət] ['lʌvlinəs] ,

quiet	loveliness	,
安静的	可爱	,

她也很年轻；坐在她右边的是玛蒂尔达，她静谧的美丽格外引人注目。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['sɪlvə(r)] ['dɒtɪd] ['mʌzlɪn] [dres] [trɪmd] [wɪð] [waɪt] ['rɪbənz] ; [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [left]

with	her	silver	dotted	muslin	dress	trimmed	with	white	ribbons	;	at	her	left
和	她	银	虚线	细棉布	裙子	修剪过的	和	白色的	丝带	;	在	她	左边

[sæt] ['mɑːθə] ,

sat	Martha	,
卫星	玛莎	,

她身穿饰有白色丝带的银色圆点薄纱连衣裙；玛莎坐在她左边。

['kwaɪət][ɪn]['mænə(r)] , [pleɪn][ɪn] ['fiːtʃəz] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɑːdʒ] [greɪ] [aɪz] , [rɪˈflektɪv] ['streɪndʒli] [diːp]

quiet	in	manner	,	plain	in	features	;	she	had	large	gray	eyes	,	reflective	strangely	deep
安静的	在	方式	,	清楚的	在	特征	;	她	有	大的	灰色的	眼睛	,	反光的	奇怪的	深的

,

,
,

她举止安静，相貌平平；她有一双灰色的大眼睛，深邃而富有光泽，仿佛在沉思。

[wɪð] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [dɑːkə] [greɪ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

with	a	circle	of	darker	gray	around	them	,
和	一个	圆圈	的	较暗	灰色的	大约	他们	,

它们周围有一圈深灰色的圆圈，

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][kɑːst][ə'pɒn][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][juː; jʊ] [ðeɪ] [lʊkt] ,

when	they	were	cast	upon	you	it	was	not	at	you	they	looked	,
什么时候	他们	是	投掷	之上	你	它	曾是	不是	在	你	他们	看起来	,

当那些灾难降临到你身上时，人们的目光并没有落在你身上。

[bʌt; bət][æt; ət] [wɒt] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ] , [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , [jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] ;

but	at	what	was	within	you	,	at	your	mind	,	your	thoughts	;
但	在	什么	曾是	之内	你	,	在	你的	头脑	,	你的	想法	;

但关键在于你内心深处，你的思想，你的念头；

[æt; ət] [liːst] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðeɪ] ['kærid] .

at	least	such	was	the	impression	they	carried	.
在	至少	这样的	曾是	这	印象	他们	携带	.

至少他们是这么认为的。

[ðʌs] [sæt] [ðɪs] ['wɜːði] [gruːp] , [diːp] [ɪn] [θɔːt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [kən'vəːsɪŋ] [ə'baʊt]

Thus	sat	this	worthy	group	,	deep	in	thought	,	for	they	had	been	conversing	about
因此	卫星	这	值得	团体	,	深的	在	想法	,	为了	他们	有	到过	对话	关于

[ðə; ði] ['weðə(r)] ,

the	weather	,
这	天气	,

就这样，这群德高望重的人静静地坐着，陷入沉思，因为他们一直在谈论天气。

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [səʊ][dæmp] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['reɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] ,

that	had	been	so	damp	,	for	it	had	been	raining	for	months	,
那	有	到过	所以	潮湿	,	为了	它	有	到过	下雨	为了	几个月	,

因为已经下了好几个月的雨，所以那里非常潮湿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mə'leərɪəl]['fiːvə(r)] , ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['rezɪdənts] [ɒv; əv] ['bɛlˌvɪl] ,

and	the	result	was	a	malarial	fever	,	visiting	the	residents	of	Bellville	,
和	这	结果	曾是	一个	疟疾	发烧	,	访问	这	居民	的	贝尔维尔	,

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['deɪndʒərəs] ,

and	it	was	very	dangerous	,
和	它	曾是	非常	危险的	,

结果导致疟疾在贝尔维尔居民中蔓延，非常危险。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌfərə(r)] [wʊd] [suːn] [læps] ['ɪntuː] [ʌn'kɒnʃəsnəs] [ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ;

for	the	sufferer	would	soon	lapse	into	unconsciousness	and	all	was	over	;
为了	这	患者	会	很快	失效	进入	无意识	和	全部	曾是	超过	;

因为患者很快就会陷入昏迷，一切就此结束；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði]['fiːvə(r)][wɒz; wəz] [ə'beit] .

and	it	was	generally	believed	that	the	fever	was	abated	.
和	它	曾是	一般来说	相信	那	这	发烧	曾是	减弱	.

人们普遍认为发烧已经消退了。

[ə; eɪ][ræp][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [brɔːt] [tʃɑːlz] ['teɪlə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʒɔːdʒ] , [[faɪv]

A	rap	at	the	door	brought	Charles	Taylor	to	his	feet	,	it	was	George	,	[	5
一个	说唱	在	这	门	带来	查尔斯	泰勒	到	他的	脚	,	它	曾是	乔治	,	[	5

]

]
]

一阵敲门声让查尔斯·泰勒站了起来，是乔治[5]

[ðə; ði][əʊld] ['gɑːdnə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði]['fiːvə(r)][hæd; həd]['brəʊkən] [aʊt]

the	old	gardener	,	he	had	come	to	tell	them	the	fever	had	broken	out
这	老的	园丁	,	他	有	来	到	告诉	他们	这	发烧	有	破碎的	出去

[ə'gen] .

again	.
再次	.

老园丁来告诉他们，发烧又复发了。

“ [wɒt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [tʃɑːlz] .

“	What	!	”	exclaimed	Charles	.
”	什么	!	”	惊呼	查尔斯	.

“什么！”查尔斯惊呼道。

“ [ðə; ði]['fiːvə(r)]['brəʊkən] [aʊt] [ə'gen] ? ”

“	The	fever	broken	out	again	?	”
”	这	发烧	破碎的	出去	再次	?	”

“又发烧了吗？”

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] , ” [sed] [dʒɔːdʒ] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [bɪld] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʌtʃmən] ,

“	Yes	,	it	have	,	”	said	George	,	who	had	the	build	of	a	Dutchman	,
”	是的	,	它	有	,	”	说	乔治	,	WHO	有	这	建造	的	一个	荷兰人	,

“是的，有，”乔治说道，他有着荷兰人的身材。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['tæsɪtɜːn] [ə'pɒn][məʊst]['sʌbdʒɪkts] ;

and	was	taciturn	upon	most	subjects	;
和	曾是	沉默寡言	之上	最多	主题	;

他对大多数话题都保持沉默；

[ɪn]['mænə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][məʊst] ['sɜːli] [ænd; ənd] [wʊd] [həʊld][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'pɪnjən] ,

in	manner	he	was	most	surly	and	would	hold	his	own	opinion	,
在	方式	他	曾是	最多	粗鲁	和	会	抓住	他的	自己的	观点	,

他为人极其傲慢，而且固执己见。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] , [ə'genst] [ðə; ði] [wɜːld] .

especially	if	it	touched	upon	his	occupation	,	against	the	world	.
尤其	如果	它	感动	之上	他的	职业	,	反对	这	世界	.

尤其是当它涉及到他的职业，与世界为敌时。

[ðə; ði] [njuːz] [fel] [ə'pɒn] [tʃɑːlz] - [hɑːt] [laɪk] [ə; eɪ] [nel] ; [hiː; hi] ['fʊli] [bɪ'liːvd] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][tuː; tə]

The	news	fell	upon	Charles	'	heart	like	a	knell	;	he	fully	believed	the	danger	to
这	消息	跌倒	之上	查尔斯	-	心	喜欢	一个	丧钟	;	他	完全	相信	这	危险	到

[hæv; həv] [pɑːst] ,

have	passed	,
有	通过了	,

这消息如同晴天霹雳，深深震撼了查尔斯；他原本以为危险已经过去了。

[ðəʊ] [nɒt] [jet] [ðə; ði] ['sɪknəs] .

though	not	yet	the	sickness	.
尽管	不是	然而	这	疾病	.

虽然还没有生病。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['fiːvə(r)][hæz; həz]['brəʊkən] [aʊt] [ə'gen] , [dʒɔːdʒ] ?

“	Are	you	sure	that	the	fever	has	broken	out	again	,	George	?
”	是	你	当然	那	这	发烧	有	破碎的	出去	再次	,	乔治	?

“乔治，你确定你的发烧又复发了吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] .

”	he	asked	,	after	a	pause	.
”	他	问	,	后	一个	暂停	.

“他停顿了一下，然后问道。”

“ [ai] [eɪnt] [nəʊ] ['ʃʊrər] [ðæn; ðən][ai][wɒz; wəz][təʊld] , ” [rɪ'tɜːnd] [dʒɔːdʒ] .

“	I	ain't	no	surer	than	I	was	told	,	”	returned	George	.
”	我	不是	不	确定	比	我	曾是	讲述	,	”	返回	乔治	.

“我跟别人告诉我的一样，一点儿也不确定。”乔治回答道。

“ [ai] [met] ['dɒktə(r)] [braʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] , [ðæt] [ðə; ðiː]['fiːvə(r)][hæd; həd]

“	I	met	Doctor	Brown	,	and	he	said	as	he	passed	,	that	the	fever	had
”	我	遇见	医生	棕色的	,	和	他	说	作为	他	通过了	,	那	这	发烧	有

['brəʊkən] [aʊt] [ə'gen] . ”

broken	out	again	.	”
破碎的	出去	再次	.	”

“我遇到了布朗医生，他经过时说，发烧又复发了。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] ? ” [ɑːskt] [tʃɑːlz] .

“	Do	you	know	where	?	”	asked	Charles	.
”	做	你	知道	在哪里	?	”	问	查尔斯	.

“你知道在哪儿吗？”查尔斯问道。

“ [hiː; hi] [sed] , [ai] [bɪ'liːv] , [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] ;

“	He	said	,	I	believe	,	but	I	didn't	catch	it	;
”	他	说	,	我	相信	,	但	我	没有	抓住	它	;

“他说，我相信，但我没听清；

[ɪf] [ai] [stɒpt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ðiː] [tɔːk] [ɒv; əv] ['fiːvə] [weə(r)] [wʊd] [maɪ] [wɜːk] [biː; bi] ?

if	I	stopped	to	listen	to	the	talk	of	fevers	where	would	my	work	be	?
如果	我	停止	到	听	到	这	讲话	的	发烧	在哪里	会	我的	工作	是	?

如果我停下来听人谈论发烧，我的工作又在哪里呢?

” [dʒɔːdʒ] [muːvd] [ɒn][eə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['spiːkɪŋ] ,

”	George	moved	on	ere	he	had	done	speaking	,
”	乔治	已搬	在	埃雷	他	有	完毕	请讲	,

乔治还没说完话就继续往前走了。

['pɒsəbli] [frɒm; frəm][ðə; ðiː] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ðiː]['prez(ə)nt] [tɔːk] [wɒz; wəz] [nɒt] ['fɔːwədɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːk]

possibly	from	the	impression	that	the	present	talk	was	not	forwarding	his	work
可能	从	这	印象	那	这	展示	讲话	曾是	不是	转发	他的	工作

.

:
.

可能是因为他觉得这次演讲并没有推进他的工作。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [blæk] [sɪlk] [hæt] [tʃɑːlz] [sed] ,

Taking	his	black	silk	hat	Charles	said	,
采取	他的	黑色的	丝绸	帽子	查尔斯	说	,

查尔斯拿起他的黑色丝绸礼帽说道：

“ [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ai][kæn; kən] [gliːn] ['eni] [njuːz] ;

“	I	shall	go	out	and	see	if	I	can	glean	any	news	;
”	我	将	去	出去	和	看	如果	我	能	收集	任何	消息	;

“我将出去看看能否打探到什么消息；

[ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [fɔːls] [rɪ'pɔːt] .

I	hope	it	may	be	a	false	report	.
我	希望	它	可能	是	一个	错误的	报告	.

我希望这是一则虚假报道。

” [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðiː] [wɔːks] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['dɒktə(r)] [braʊn] ,

”	He	was	just	outside	the	walks	when	he	saw	Doctor	Brown	,
”	他	曾是	只是	外部	这	散步	什么时候	他	锯	医生	棕色的	,

“他当时就在步道外面，看到了布朗医生。”

[ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)]['dɒktə(r)][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] ['kwɪkli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌgi] ; [tʃɑːlz]

the	most	popular	doctor	in	the	village	,	coming	along	quickly	in	his	buggy	;	Charles
这	最多	受欢迎的	医生	在	这	村庄	,	未来	沿着	迅速地	在	他的	有缺陷的	;	查尔斯

[m'əʊʃənd] [hɪz; ɪz][hænd] ,

motioned	his	hand	,
示意	他的	手	,

村里最受欢迎的医生驾着马车飞驰而来；查尔斯做了个手势，

[ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvə(r)] ['pʊld] [ʌp] .

and	the	driver	pulled	up	.
和	这	司机	拉	向上	.

司机把车停了下来。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] , [ðɪs] [freʃ] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv]['fiːvə(r)] ? ”

“	Is	it	true	,	this	fresh	report	of	fever	?	”
“	是	它	真的	,	这	新鲜的	报告	的	发烧	?	”

“有传言说有人发烧，这是真的吗？”

“ [tuː] [truː] , [aɪ][fɪə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

“	Too	true	,	I	fear	,	”	replied	the	doctor	.
“	也	真的	,	我	害怕	,	”	回复	这	医生	.

“恐怕确实如此，”医生回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ɒn][maɪ] [weɪ] [naʊ] , [dʒʌst] ['sʌmənd] . ”

“	I	am	on	my	way	now	,	just	summoned	.	”
“	我	是	在	我的	方式	现在	,	只是	被召唤	.	”

“我正赶往现场，刚刚接到召唤。”

“ [huz] [ə'tækt] ? ”

“	Who's	attacked	?	”
“	谁是	遭到攻击	?	”

“谁遭到袭击了？”

“ ['meəri] [æn] ['bruːstə(r)] .

“	Mary	Ann	Brewster	.
“	玛丽	安	布鲁斯特	.

“玛丽·安·布鲁斯特。

” [ðə; ði] [neɪm] [ə'pɪəd] [tuː; tə]['stɑːt(ə)l] [tʃɑːlz] . [[sɪks]]

”	The	name	appeared	to	startle	Charles	.	[	6	]
”	这	姓名	出现	到	惊吓	查尔斯	.	[	6	]

“这个名字似乎吓了查尔斯一跳。[6]

“ ['meəri] [æn] ['bruːstə(r)] , ” [hiː; hi] ['ʌtə] , “ [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevə(r)] [pʊl] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Mary	Ann	Brewster	,	”	he	uttered	,	“	she	will	never	pull	through	it	.
“	玛丽	安	布鲁斯特	,	”	他	说出	,	“	她	将要	绝不	拉	通过	它	.

“玛丽·安·布鲁斯特，”他喃喃道，“她永远也挺不过这一关。”

” [ðə; ði]['dɒktə(r)] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪ] - [braʊz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['daʊtf(ə)l] ,

”	The	doctor	raised	his	eye	-	brows	as	if	he	thought	it	doubtful	,
”	这	医生	提高	他的	眼睛	-	眉毛	作为	如果	他	想法	它	疑	,

医生挑了挑眉，似乎对此表示怀疑。

[ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['draɪvə(r)][tuː; tə] [muːv] [ɒn] .

and	motioned	to	his	driver	to	move	on	.
和	示意	到	他的	司机	到	移动	在	.

他示意司机继续行驶。

[ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] ['kwestʃən] ['meəri] [æn] ['bruːstə(r)] [ə'wəʊk] [sɪk] ; [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,

On	the	morning	in	question	Mary	Ann	Brewster	awoke	sick	;	in	her	impatient	,
在	这	早晨	在	问题	玛丽	安	布鲁斯特	醒来	生病的	;	在	她	不耐烦	,

事发当天早晨，玛丽·安·布鲁斯特醒来时感到不适；在她不耐烦的……

['fretf(ə)l] [wei] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [aʊt] [tu:; tə]['dʒeɪni:] , [hu:] [slept] [ɪn][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ru:m] .

fretful	way	she	called	out	to	Janey	,	who	slept	in	an	adjoining	room	.
烦躁	方式	她	称为	出去	到	珍妮	,	WHO	睡着了	在	一个	相邻的	房间	.

她焦急地喊着睡在隔壁房间的珍妮。

['dʒeɪni:][wɒz; wəz][fɑ:st] [ə'sli:p] ,

Janey	was	fast	asleep	,
珍妮	曾是	快速地	睡着了	,

珍妮睡得很沉。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [ə'raʊzd] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [sli:p] [æt; ət] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l]

but	she	was	used	to	being	aroused	out	of	her	sleep	at	unreasonable
但	她	曾是	用过的	到	存在	被唤醒	出去	的	她	睡觉	在	不合理

['aʊəz] [baɪ]['meəri] [æn]

hours	by	Mary	Ann
小时	经过	玛丽	安

但她早已习惯在深夜被玛丽安吵醒。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [θru:] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

and	she	threw	on	her	dressing	-	gown	and	hastened	to	her	.
和	她	扔	在	她	敷料	-	袍	和	加快	到	她	.

她披上睡袍，快步走到她身边。

“ [ai] [wɒnt] [sʌm; səm] [ti:] , ” [bɪ'gæn]['meəri] [æn] ,

“	I	want	some	tea	,	”	began	Mary	Ann	,
“	我	想	一些	茶	,	”	开始	玛丽	安	,

“我想喝点茶，”玛丽·安开口说道。

“ [ai][ˌeɪ 'em][æz; əz] [sɪk] [ænd; ənd] ['θɜ:sti] [æz; əz][ai][kæn; kən][bi:; bi] .

“	I	am	as	sick	and	thirsty	as	I	can	be	.
“	我	是	作为	生病的	和	渴	作为	我	能	是	.

“我病得厉害，渴得要命。”

” [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['ri:əli] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪkli] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n][ænd; ənd][tu:; tə][hɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv]

”	She	was	really	of	a	sickly	constitution	and	to	hear	her	complain	of
”	她	曾是	真的	的	一个	病弱的	宪法	和	到	听到	她	抱怨	的

['bi:ɪŋ] “ [sɪk] [ænd; ənd] ['θɜ:sti] ” [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl] .

being	“	sick	and	thirsty	”	was	nothing	unusual	.
存在	“	生病的	和	渴	”	曾是	没有什么	异常	.

“她体弱多病，经常听到她抱怨′又渴又难受′，这并不奇怪。”

['dʒeɪni:][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['lʌvɪŋ] ['neɪtʃə(r)] , [hɜ:(r); hə(r)] [swi:t] ['peɪʃ(ə)ns] ,

Janey	in	her	loving	nature	,	her	sweet	patience	,
珍妮	在	她	爱	自然	,	她	甜的	耐心	,

Janey天性善良，耐心温柔，

[rɪ'si:vd] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [kən'sɜ:n] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜ:d]

received	the	information	with	as	much	concern	as	though	she	had	never	heard
已收到	这	信息	和	作为	很多	忧虑	作为	尽管	她	有	绝不	听到

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:(r)] .

it	before	.
它	前	.

她听完这个消息后，表现得非常关切，仿佛她以前从未听说过这件事一样。

[ʃi:; ʃi] [bent] ['əʊvə(r)]['meəri] [æn] [ænd; ənd] [spəʊk] ['tendəli] , “ [weə(r)] [du:; də][ju:; jʊ] [fi:l] [peɪn] , [dɪə(r)] ,

She	bent	over	Mary	Ann	and	spoke	tenderly	,	“	where	do	you	feel	pain	,	dear	,
她	弯曲	超过	玛丽	安	和	辐	温柔地	,	“	在哪里	做	你	感觉	疼痛	,	亲爱的	,

她俯身靠近玛丽·安，温柔地问道：“亲爱的，你哪里疼？”

[ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [hed] [ɔ:(r)] [tʃest] , [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? ”

in	your	head	or	chest	,	where	is	it	?	”
在	你的	头	或者	胸部	,	在哪里	是	它	?	”

在你的头部还是胸口？它在哪里？

“ [ai][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd] [ˈθɜːsti] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɪˈnʌf] , ” [ˈpiːvɪʃli]
“ I told you that I was sick and thirsty , and that's enough , ” peevishly
” 我 讲述 你 那 我 曾是 生病的 和 渴 , 和 那就是 足够的 , ” 恼怒地
[ˈɑːnsə(r)d] [ˈmeəri] [æn] .
answered Mary Ann .
回答 玛丽 安 .

“我已经告诉过你我又渴又难受，这就够了，”玛丽·安不耐烦地回答道。

“ [gəʊ][ænd; ənd] [get] [ˌem ˈiː][sʌm; səm] [tiː] . ”
“ Go and get me some tea . ”
” 去 和 得到 我 一些 茶 . ”

“去给我泡杯茶。”

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][kæn; kən] , ” [sed] [ˈdʒeɪniː] , [ˈsuːðɪŋli] .
“ As soon as I can , ” said Janey , soothingly .
” 作为 很快 作为 我 能 , ” 说 珍妮 , 舒缓地 .

“我一有时间就去做，”珍妮轻声安慰道。

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][ˈfaɪə(r)] [jet] , [ðə; ði][gˈɜːlz][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ʌp] ,
“ There is no fire yet , the girls are not up ,
” 那里 是 不 火 然而 , 这 女孩们 是 不是 向上 ,

“现在还没有起火，女孩们还没起床。”

[ai][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi][ˈleɪtə(r)][ðæn; ðən][fɔː(r)] , [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ]
I do not think it can be later than four , by the look of the morning
我 做 不是 思考 它 能 是 之后 比 四 , 经过 这 看 的 这 早晨
. ”
. ”
. ”

看这早晨的景象，我觉得不会晚于四点。

“ [ˈveri] [wel] , ” [kraɪd] [ˈmeəri] [æn] ,
“ Very well , ” cried Mary Ann ,
” 非常 出色地 , ” 哭 玛丽 安 ,

“很好，”玛丽·安喊道。

[ðə; ði] [sɒbz] [ˈbiːɪŋ] [kənˈtraɪvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkætʃɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ɪn][ˈtempə(r)] [nɒt] [baɪ]
the sobs being contrived by the catching up of her breath in temper not by
这 啜泣 存在 人为的 经过 这 捕捉 向上 的 她 气息 在 脾气 不是 经过
[tɪəz] ,
tears ,
眼泪 ,

那些抽泣声并非眼泪，而是她因生气而喘不过气来造成的。

“ [juː; jʊ] [kænt] [kɔːl] [ðə; ði] [meɪdz] [ai] [səˈpəʊz] ,
“ you can't call the maids I suppose ,
” 你 不能 称呼 这 女佣 我 认为 ,

我想你不能叫女佣们来吧

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kænt] [pʊt] [jɔːˈself] [ðə; ði] [liːst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [əˈliːvieɪt] [maɪ] [ˈsʌfərɪŋ] ;
and you can't put yourself the least out of the way to alleviate my suffering ;
和 你 不能 放 你自己 这 至少 出去 的 这 方式 到 减轻 我的 痛苦 ;

你却丝毫没有抽出时间来减轻我的痛苦；

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ][tuː; tə] [bed] [əˈgen] [ænd; ənd] [sliːp] [tɪl] [naɪn] [əˈklɑːk] ; [wen] [ai][ˌeɪ ˈem] [ded] [
you want to go to bed again and sleep till nine o'clock ; when I am dead [
你 想 到 去 到 床 再次 和 睡觉 直到 九 点钟 ; 什么时候 我 是 死的 [
[ˈsɛvən]]
7]
7]

你还想上床睡觉，睡到九点；等我死了[7]

[juː; jʊ] [wɪl] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['sɪstə(r)] ; [juː; jʊ] [pə'zes] [greɪt] , [ruːd] [helθ]

you	will	wish	you	were	more	like	a	sister	;	you	possess	great	,	rude	health
你	将要	希望	你	是	更多的	喜欢	一个	姐姐	;	你	具有	伟大的	,	粗鲁的	健康

[jɔː'self] ,

yourself	,
你自己	,

你会希望自己更像个姐姐；你自身拥有极佳的健康状态。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [fiːl] [nəʊ] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [duː; də] [nɒt] .

and	you	feel	no	compassion	for	those	who	do	not	.
和	你	感觉	不	同情	为了	那些	WHO	做	不是	.

你对那些不这样做的人没有丝毫同情心。

" [æn; ən] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ˌʌn'dʒʌst][ænd; ənd] [ʌn'truː] [laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)z] [meɪd] [baɪ]['meəri] [æn] .

"	An	assertion	unjust	and	untrue	like	many	others	made	by	Mary	Ann	.
"	一个	断言	不公正	和	不属实	喜欢	许多	其他的	制成	经过	玛丽	安	.

“玛丽·安的许多其他断言一样，都是不公正且不真实的。”

['dʒeɪniː][dɪd] [nɒt] [pə'zes] [ruːd] [helθ] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ['ɔːlweɪz]

Janey	did	not	possess	rude	health	,	though	she	was	not	like	her	sister	always
珍妮	做过	不是	具有	粗鲁的	健康	,	尽管	她	曾是	不是	喜欢	她	姐姐	总是

[kəm'pleɪnɪŋ] ,

complaining	,
抱怨	,

珍妮的身体并不差，虽然她不像她姐姐那样总是抱怨。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][mɔː(r)] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['meəri] [æn] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːvd] .

and	she	had	more	compassion	for	Mary	Ann	than	she	deserved	.
和	她	有	更多的	同情	为了	玛丽	安	比	她	应得的	.

她对玛丽·安的同情心远超她应得的。

“ [ai] [wɪl] [siː] [wɒt] [ai][kæn; kən][duː; də] , " [ʃiː; ʃi] ['dʒentli] [sed] , “ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [hæv; həv][sʌm; səm]

“	I	will	see	what	I	can	do	,	"	she	gently	said	,	“	you	shall	soon	have	some
"	我	将要	看	什么	我	能	做	,	"	她	轻轻地	说	,	"	你	将	很快	有	一些

[tiː] .

tea	.
茶	.

“我会尽力而为，”她温柔地说，“你很快就能喝到茶了。”

" ['pɑːsɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] ['dʒeɪniː] ['heɪstɪli] [drest] [hɜː'self] .

"	Passing	into	her	own	room	Janey	hastily	dressed	herself	.
"	通过	进入	她	自己的	房间	珍妮	草草	穿着	她自己	.

珍妮走进自己的房间，匆匆穿好衣服。

[wen] ['meəri] [æn] [wɒz; wəz][ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪg'zæktɪŋ] [muːdz] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)]

When	Mary	Ann	was	in	one	of	her	exacting	moods	there	could	be	no	more
什么时候	玛丽	安	曾是	在	一	的	她	严格	情绪	那里	可以	是	不	更多的

[sliːp] [fɔː(r); fə(r)]['dʒeɪniː] .

sleep	for	Janey	.
睡觉	为了	珍妮	.

玛丽·安心情苛刻的时候，珍妮就睡不着觉了。

“ [ai]['wʌndə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

“	I	wonder	,	"	she	said	to	herself	,
"	我	想知道	,	"	她	说	到	她自己	,

“我想知道，”她自言自语道。

“ ['weðə(r)] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['weɪkɪŋ] [ðə; ði][g'ɜːlz] ,

“	whether	I	could	not	make	the	fire	without	waking	the	girls	,
"	无论	我	可以	不是	制作	这	火	没有	醒来	这	女孩们	,

“我是否能在不吵醒女孩们的情况下生火，

[ðeɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɑːd] [deɪz] [wɜːk] ['jestədeɪ] ['kliːnɪŋ] [haʊs] ; [jes] ,

they	had	such	a	hard	day's	work	yesterday	cleaning	house	;	yes	,
他们	有	这样的	一个	难的	天	工作	昨天	打扫	房子	;	是的	,

他们昨天打扫房子打扫了一整天，非常辛苦；是的。

[ɪf] [ai] [kæn; kən] [get] [sʌm; səm] [tʃɪps] [ai] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] .

if	I	can	get	some	chips	I	will	make	a	fire	.
如果	我	能	得到	一些	芯片	我	将要	制作	一个	火	.

如果我能弄到一些木屑，我就能生火。

" [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['hʌntɪd] [ʌp] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] , [leɪd] [ðə; ði] ['faɪə(r)]

"	She	went	down	to	the	kitchen	,	hunted	up	what	was	required	,	laid	the	fire
"	她	去	向下	到	这	厨房	,	猎杀	向上	什么	曾是	必需的	,	铺设	这	火

[ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	lighted	it	;
和	照明	它	;

她下楼到厨房，找齐了所需的东西，生起火来；

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [bɜːn] ['kwɪkli] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] [tʃɪps] [mait] [biː; bi] [dæmp] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ðə; ði]

it	did	not	burn	quickly	,	she	thought	the	chips	might	be	damp	and	she	got	the
它	做过	不是	烧伤	迅速地	,	她	想法	这	芯片	可能	是	潮湿	和	她	得到	这

['beləʊz] ;

bellows	;
风箱	;

木屑没有很快烧起来，她觉得木屑可能受潮了，于是拿来了风箱；

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] ['bləʊɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃɪps] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ðə; ði] [bleɪz]

there	she	was	on	her	knees	blowing	at	the	chips	and	sending	the	blaze
那里	她	曾是	在	她	膝盖	吹	在	这	芯片	和	发送	这	火焰

[ə'mɪd] [ðə; ði] [kəʊl] ,

amid	the	coals	,
之中	这	煤炭	,

她跪在地上，对着木屑吹气，让火焰窜入煤炭中。

[wen] [sʌm; səm] [wʌn] ['entəd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

when	some	one	entered	the	kitchen	.
什么时候	一些	一	进入	这	厨房	.

这时有人走进了厨房。

" [mɪs] ['dʒeɪniː] !

"	Miss	Janey	!
"	错过	珍妮	!

"珍妮小姐！"

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [g'ɜːlz] , [ɪ'laɪzə] ;

"	It	was	one	of	the	girls	,	Eliza	;
"	它	曾是	一	的	这	女孩们	,	伊丽莎	;

"是其中一个女孩，伊莱扎；

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə'rɪz(ə)n] .

she	had	heard	a	noise	in	the	kitchen	and	had	arisen	.
她	有	听到	一个	噪音	在	这	厨房	和	有	出现	.

她听到厨房里有动静，便起身去了。

['dʒeɪniː] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] [wɒz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd] [tiː] [wɒz; wəz] ['wɒntɪd] .

Janey	explained	that	her	sister	was	sick	and	tea	was	wanted	.
珍妮	解释	那	她	姐姐	曾是	生病的	和	茶	曾是	通缉	.

珍妮解释说她妹妹生病了，想喝茶。

" [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [nɒt] [kɔːl] [ˌjuː 'es] ? "

"	Why	did	you	not	call	us	?	"
"	为什么	做过	你	不是	称呼	我们	?	"

"你们为什么不给我们打电话？"

“ [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [bed] [səʊ] [leɪt] [ænd; ənd] [hæd; həd] [wɜːkt] [səʊ] [hɑːd] ,

“	You	went	to	bed	so	late	and	had	worked	so	hard	,
”	你	去	到	床	所以	晚的	和	有	工作	所以	难的	,

“你睡得很晚，而且工作也很辛苦，

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɒt] [dɪ'stɜːb] [juː; jʊ] . ”

I	thought	that	I	would	not	disturb	you	.	”
我	想法	那	我	会	不是	打扰	你	.	”

我以为不会打扰到你。

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['leɪdiz] [wɜːk] ,

“	But	it	is	not	lady's	work	,
”	但	它	是	不是	女士的	工作	,

但这并非女性的工作，

[mɪs] . ”

Miss	.	”
错过	.	”

错过。”

“ [aɪ] [θɪŋk] ['leɪdɪz] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ɒn] [glʌvz] [wen] [ðeɪ] [ˌʌndə'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['geɪlɪ] [lɑːft] ['dʒeɪniː] ;

“	I	think	ladies	should	put	on	gloves	when	they	undertake	it	,	”	gayly	laughed	Janey	;
”	我	思考	女士们	应该	放	在	手套	什么时候	他们	承担	它	,	”	同性恋地	笑了	珍妮	;

“我认为女士们在做这件事时应该戴上手套，”珍妮笑着说；

“ [lʊk] [æt; ət] [maɪ] [blæk] [[eɪt]]

“	look	at	my	black	[	8	]
”	看	在	我的	黑色的	[	8	]

“看看我的黑色[8]

[hændz] . ”

hands	.	”
双手	.	”

双手。

“ [wɒt] [wʊd] ['mɪstə(r)] . ['teɪlə(r)] [seɪ] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [juː; jʊ] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [niːz] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] ? ”

“	What	would	Mr	.	Taylor	say	if	he	saw	you	on	your	knees	lighting	a	fire	?	”
”	什么	会	先生	.	泰勒	说	如果	他	锯	你	在	你的	膝盖	灯光	一个	火	?	”

“如果泰勒先生看到你跪在地上生火，他会怎么说？”

“ [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ai] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [raɪt] , [ɪ'laɪzə] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒeɪniː] ,

“	He	would	say	I	was	doing	right	,	Eliza	,	”	replied	Janey	,
”	他	会	说	我	曾是	正在做	正确的	,	伊丽莎	,	”	回复	珍妮	,

“他会说我做得对，伊莱扎，”珍妮回答道。

[ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [rɪ'pruːf] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːm] [təʊnz] ,

a	shade	of	reproof	in	her	firm	tones	,
一个	阴影	的	责备	在	她	公司	音调	,

她语气坚定，带着一丝责备的意味。

[ðəʊ] [ðə; ði] [ə'luːʒ(ə)n] [kɔːzd] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [tuː; tə] ['krɪmz(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ;

though	the	allusion	caused	the	color	to	crimson	her	cheeks	;
尽管	这	典故	导致	这	颜色	到	赤红	她	脸颊	;

虽然这个暗示让她双颊泛起了绯红；

[ðə; ði] [gɜːl] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'sjuːmd] [mɔː(r)] ['prɪvəlɪdʒ] [ðæn; ðən]

the	girl	had	been	with	them	some	time	and	assumed	more	privilege	than
这	女孩	有	到过	和	他们	一些	时间	和	假定	更多的	特权	比

[ə; eɪ] [les] [rɪ'spektɪd] ['sɜːvənt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [duː; də] .

a	less	respected	servant	would	have	been	allowed	to	do	.
一个	较少的	受人尊敬	仆人	会	有	到过	允许	到	做	.

这个女孩和他们在一起已经有一段时间了，她所享有的特权比一个地位较低的仆人要多得多。

[ðə; ði] [tiː] ['redi] ['dʒeɪniː] ['kærid] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] ,

The	tea	ready	Janey	carried	a	cup	of	it	to	her	sister	,
这	茶	准备好	珍妮	携带	一个	杯子	的	它	到	她	姐姐	,

茶泡好了，珍妮端着一杯茶走向她的妹妹。

[wɪð] [ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv] [təʊst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] .

with	a	slice	of	toast	that	she	had	made	.
和	一个	片	的	吐司	那	她	有	制成	.

配上她自己烤的一片吐司。

['meəri] [æn] [dræŋk] [ðə; ði] [tiː] [æt; ət] [ə; eɪ] [drɑːft] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] [frɒm; frəm]

Mary	Ann	drank	the	tea	at	a	draught	,	but	she	turned	with	a	shiver	from
玛丽	安	喝	这	茶	在	一个	草稿	,	但	她	转向	和	一个	颤抖	从

[ðə; ði] [təʊst] ,

the	toast	,
这	吐司	,

玛丽·安一口气喝完了茶，但烤面包让她打了个寒颤，她转过身去。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ʃɪvərɪŋ] [mʌtʃ] .

she	seemed	to	be	shivering	much	.
她	似乎	到	是	瑟瑟发抖	很多	.

她似乎一直在发抖。

“ [huː] [wɒz; wəz] [səʊ] ['stjuːpɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] ?

“	Who	was	so	stupid	as	to	make	that	?
“	WHO	曾是	所以	愚蠢的	作为	到	制作	那	?

“谁会蠢到做出那样的东西？”

[juː; jʊ] [maɪt] [nəʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː] [sɪk] .

you	might	know	I	could	not	eat	it	,	I	am	too	sick	.
你	可能	知道	我	可以	不是	吃	它	,	我	是	也	生病的	.

你可能知道我吃不了，我病得太厉害了。

” ['dʒeɪniː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] [sɪk] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [flʌʃt] ['ʃɪvərɪŋ]

”	Janey	began	to	think	she	looked	very	sick	,	her	face	was	flushed	shivering
”	珍妮	开始	到	思考	她	看起来	非常	生病的	,	她	脸	曾是	酡	瑟瑟发抖

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ,

though	she	was	,
尽管	她	曾是	,

“珍妮开始觉得她看上去病得很重，虽然她脸涨得通红，而且还在发抖，

[hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [wɜː(r); wə(r)] [draɪ] , [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'nætʃrəli] ['hevi] ; [ʃiː; ʃi] ['dʒentli]

her	lips	were	dry	,	her	bright	eyes	were	unnaturally	heavy	;	she	gently
她	嘴唇	是	干燥	,	她	明亮的	眼睛	是	不自然地	重的	;	她	轻轻地

[leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ,

laid	her	hands	,
铺设	她	双手	,

她的嘴唇干裂，明亮的眼睛显得异常沉重；她轻轻地把手放在.....

['kliːnli] [wɒʃt] , [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [braʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [felt] ['bɜːnɪŋ] , [ænd; ənd] ['meəri] [æn]

cleanly	washed	,	upon	her	sister's	brow	;	it	felt	burning	,	and	Mary	Ann
干净利落	洗过	,	之上	她	姐妹	眉头	;	它	毛毡	燃烧	,	和	玛丽	安

[skriːmd] [aʊt] ,

screamed	out	,
尖叫	出去	,

洗净后，水滴落在她姐姐的额头上；感觉火辣辣的疼，玛丽·安尖叫起来。

“ [duː; də] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] [ə'weɪ] , [maɪ] [hed] [ɪz] ['splɪtɪŋ] [wɪð] [peɪn] .

“	Do	keep	your	hands	away	,	my	head	is	splitting	with	pain	.
“	做	保持	你的	双手	离开	,	我的	头	是	分裂	和	疼痛	.

“请把你的手拿开，我的头疼得要命。”

〞 [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ['dʒeɪniː] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fiːvə(r)] ,
〞 All at once Janey thought of the fever ,
〞 全部 在 一次 珍妮 想法 的 这 发烧 ,

珍妮突然想到了发烧。

[ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['rekənɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [pɑːst] .
the danger from which they had been reckoning to have passed .
这 危险 从 哪个 他们 有 到过 清算 到 有 通过了 .

他们原本以为已经脱离危险了。

〝 [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [beɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] ['wɔːtə(r)] , ['meəri] [æn] ? 〞 [ɑːskt]
〝 Would you like me to bathe your forehead with water , Mary Ann ? 〞 asked
〝 会 你 喜欢 我 到 洗澡 你的 前额 和 水 , 玛丽 安 ? 〞 问
['dʒeɪniː] , ['kaɪndli] .
Janey , kindly .
珍妮 , 亲切地 .

“玛丽安，你想让我用水洗洗你的额头吗？”珍妮和蔼地问道。

〝 [aɪ] [wʊd] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [stɒp] [ʌn'tɪl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] ['wʌri]
〝 I would like you to stop until things are asked for and not to worry
〝 我 会 喜欢 你 到 停止 直到 事物 是 问 为了 和 不是 到 担心
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

“我希望你不要主动要求，也不要让我担心。”

〞 [rɪ'plaɪd] ['meəri] [æn] .
〞 replied Mary Ann .
〞 回复 玛丽 安 .

玛丽·安回答道。

['dʒeɪniː] [saɪd] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [krɒs] ['tempə(r)] , ['meəri] [æn] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [krɒs] [ɪn] ['sɪknəs] ,
Janey sighed , not for the cross temper , Mary Ann was always cross in sickness ,
珍妮 叹了口气 , 不是 为了 这 叉 脾气 , 玛丽 安 曾是 总是 叉 在 疾病 ,

珍妮叹了口气，倒不是因为玛丽·安脾气暴躁，她生病的时候总是脾气很差。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːf] - [daʊt] , [hɑːf] - [dred]
but for the suffering she thought she saw and the half - doubt , half - dread
但 为了 这 痛苦 她 想法 她 锯 和 这 一半 - 怀疑 , 一半 - 恐惧
[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'rɪz(ə)n] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] .
which had arisen within her .
哪个 有 出现 之内 她 .

但她看到的却是苦难，而她心中却升起了半是怀疑、半是恐惧的情绪。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hæd; həd] ['betə(r)] [kɔːl] ['mæmə; mə'mɑː] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜː'self] , [ðəʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [siːz]
I think I had better call mamma , she thought to herself , though if she sees
我 思考 我 有 更好的 称呼 妈妈 , 她 想法 到 她自己 , 尽管 如果 她 看到
[[naɪn]]
[9]
[9]

她心想，我最好给妈妈打个电话，虽然如果她看到[9]

['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] ['meəri] [æn] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['əʊnli] [biː; bi] ['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] ;
nothing unusual the matter with Mary Ann she will only be angry with me ;
没有什么 异常 这 事情 和 玛丽 安 她 将要 仅有的 是 生气的 和 我 ;

玛丽安那边没什么不寻常的事，她只会生我的气；

[prə'si:dɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['tʃeɪmbə(r)]['dʒeɪni:] [nɒkt] ['dʒentli] , [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [slept]

proceeding	to	her	mother's	chamber	Janey	knocked	gently	,	her	mother	slept
进行中	到	她	母亲的	房间	珍妮	敲门	轻轻地	,	她	母亲	睡着了

[stɪl] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['entrəns] [ə'raʊzd] [hɜ:(r); hə(r)] .

still	,	but	the	entrance	aroused	her	.
仍然	,	但	这	入口	被唤醒	她	.

珍妮走到母亲的房间前，轻轻敲了敲门，母亲仍然睡着，但门铃声惊醒了她。

" ['mæmə; mə'mɑ:] , [ai][du:; də][nɒt] [laɪk][tu:; tə] [dɪ'stɜ:b] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət]['meəri] [æn] [ɪz] [sɪk] . "

"	Mamma	,	I	do	not	like	to	disturb	you	,	but	Mary	Ann	is	sick	.	"
"	妈妈	,	我	做	不是	喜欢	到	打扰	你	,	但	玛丽	安	是	生病的	.	"

"妈妈，我不想打扰您，但是玛丽安病了。"

" [sɪk] [ə'gen] , [ænd; ənd]['əʊnli][lɑ:st] [wi:k] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][bed] [θri:] [deɪz] , [pɔ:(r); pʊə(r)] , [dɪə(r)]

"	Sick	again	,	and	only	last	week	she	was	in	bed	three	days	,	poor	,	dear
"	生病的	再次	,	和	仅有的	最后的	星期	她	曾是	在	床	三	天	,	贫穷的	,	亲爱的

['sʌfərə(r)] ;

sufferer	;
患者	;

"又病了，就在上周她还卧床三天，可怜的病人；

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][hɜ:(r); hə(r)] [tʃest] ? "

is	it	her	chest	?	"
是	它	她	胸部	?	"

是她的胸部吗?

" ['mæmə; mə'mɑ:][ʃi:; ʃi] [si:m] [ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli] [ɪl] , ['ʌðəwaɪz] [ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] [dɪ'stɜ:bd]

"	Mamma	she	seems	unusually	ill	,	otherwise	I	should	not	have	disturbed
"	妈妈	她	似乎	异常地	患病的	,	否则	我	应该	不是	有	不安

[ju:; jʊ] , [ai] [fɪəd] ,

you	,	I	feared	,
你	,	我	害怕	,

"妈妈，她看起来病得很重，否则我就不会打扰您了，我担心....."

[ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'i:] , [ɪf] [ai] [seɪ] , [pə'hæps] " ; " [seɪ] [wɒt] ,

I	thought	you	will	be	angry	with	me	,	if	I	say	,	perhaps	"	;	"	say	what	,
我	想法	你	将要	是	生气的	和	我	,	如果	我	说	,	也许	"	;	"	说	什么	,

我以为如果我说"也许"，你会生我的气；"说什么？"

[doʊnt][stænd] [laɪk] [ə; eɪ]['stætʃu:] , ['dʒeɪni:] .

don't	stand	like	a	statue	,	Janey	.
不	站立	喜欢	一个	雕像	,	珍妮	.

珍妮，别像雕像一样站着。

" ['dʒeɪni:] [drɒpt] [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] , " [dɪə(r)]['mæmə; mə'mɑ:] , [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði]

"	Janey	dropped	her	voice	,	"	dear	mamma	,	suppose	it	should	be	the
"	珍妮	掉落	她	嗓音	,	"	亲爱的	妈妈	,	认为	它	应该	是	这

['fi:və(r)] ?

fever	?
发烧	?

珍妮压低声音说："亲爱的妈妈，我想应该是发烧了吧？"

" [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] ['stɑ:tlɪŋ] ['məʊmənt]['mɪsɪz] . ['bru:stə(r)] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['dægə(r)][wɒz; wəz] ['pɪəsɪŋ]

"	For	one	startling	moment	Mrs	.	Brewster	felt	as	if	a	dagger	was	piercing
"	为了	一	令人震惊	片刻	太太	.	布鲁斯特	毛毡	作为	如果	一个	匕首	曾是	冲孔

[hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] ;

her	heart	;
她	心	;

"布鲁斯特太太突然觉得好像有一把匕首刺穿了她的心脏；

[ðə; ði][nekst][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [əˈpɒn][ˈdʒeɪniː] .

the	next	she	turned	upon	Janey	.
这	下一个	她	转向	之上	珍妮	.

接下来她转而看向珍妮。

“ [ˈfiːvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˈmeəri] [æn] !

“	Fever	for	Mary	Ann	!
”	发烧	为了	玛丽	安	!

“玛丽安热潮！”

[haʊ] [deəd] [ʃiː; ʃi] [ˈprɒfəsaɪ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

How	dared	she	prophesy	it	,
如何	敢于	她	预言	它	,

她竟敢预言此事！

[ə; eɪ] [ləʊ] [ˈkɒmən] [ˈfiːvə(r)] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [wɪtʃ]

a	low	common	fever	confined	to	the	poor	and	the	town	and	which
一个	低的	常见的	发烧	受限	到	这	贫穷的	和	这	镇	和	哪个

[hæd; həd] [gɒn] [əˈweɪ] [ɔː(r)][ɔːl][bʌt; bət] ;

had	gone	away	or	all	but	;
有	已消失	离开	或者	全部	但	;

一种仅限于穷人和城镇居民的低烧，这种疾病已经消失或几乎完全消失了；

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [tɜːn] [ɪtˈself] [bæk] [əˈgen] [ænd; ənd] [kʌm] [ʌp][hɪə(r)][tuː; tə] [əˈtæk] [hɜː(r); hə(r)]

was	it	likely	to	turn	itself	back	again	and	come	up	here	to	attack	her
曾是	它	可能	到	转动	本身	后退	再次	和	来	向上	这里	到	攻击	她

['dɑːlɪŋ] [tʃaɪld] ?

darling	child	?
亲爱的	孩子	?

它是否有可能再次折返，来到这里攻击它心爱的孩子?

” [ˈdʒeɪniː] , [ðə; ði] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

”	Janey	,	the	tears	in	her	eyes	,
”	珍妮	,	这	眼泪	在	她	眼睛	,

珍妮眼里噙着泪水，

[sed] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi]['əʊnli][ə; eɪ] ['kɒmən] ['hedeɪk] ;

said	she	hoped	it	would	prove	to	be	only	a	common	headache	;
说	她	希望	它	会	证明	到	是	仅有的	一个	常见的	头痛	;

她说她希望这只是普通的头痛；

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)]['meəri] [æn] [wɪtʃ] [əˈwəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] .

that	it	was	her	love	for	Mary	Ann	which	awoke	her	fears	.
那	它	曾是	她	爱	为了	玛丽	安	哪个	醒来	她	恐惧	.

正是她对玛丽·安的爱唤醒了她的恐惧。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [prəˈsiːdid] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] - ['tʃeɪmbə(r)][ænd; ənd]['dʒeɪniː] ['fɒləʊd] .

The	mother	proceeded	to	the	sick	-	chamber	and	Janey	followed	.
这	母亲	继续	到	这	生病的	-	房间	和	珍妮	随后	.

母亲去了病房，珍妮跟了过去。

['mɪsɪz] . ['bruːstə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [əbˈzɜːv] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['friːli]

Mrs	.	Brewster	was	not	accustomed	to	observe	caution	and	she	spoke	freely
太太	.	布鲁斯特	曾是	不是	习惯	到	观察	警告	和	她	辐	自由

[ɒv; əv][ðə; ði] “ ['fiːvə(r)] ” [bɪˈfɔː(r)]['meəri] [æn] ;

of	the	“	fever	”	before	Mary	Ann	;
的	这	“	发烧	”	前	玛丽	安	;

布鲁斯特太太不习惯谨慎，她在玛丽·安面前大谈特谈“发烧”的事；

['siːmɪŋli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['kɑːstɪŋ] [bleɪm] [əˈpɒn]['dʒeɪniː] .

seemingly	for	the	purpose	of	casting	blame	upon	Janey	.
似乎	为了	这	目的	的	铸件	责备	之上	珍妮	.

似乎是为了把责任推卸给珍妮。

['meəri] [æn] [dɪd] [nɒt] [kætʃ] [ðə; ðɪ] [fɪə(r)] , [ʃi:; ʃɪ] ['ridikju:l] ['dʒeɪni:] [æz; əz] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd]

Mary	Ann	did	not	catch	the	fear	,	she	ridiculed	Janey	as	her	mother	had
玛丽	安	做过	不是	抓住	这	害怕	,	她	嘲笑	珍妮	作为	她	母亲	有

[dʌn] ;

done	;
完毕	;

玛丽·安没有感受到恐惧，她像她母亲一样嘲笑珍妮；

[fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] ['mɪsɪz] . ['bru:stə(r)] [dɪd] [nɒt] [kætʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['aɪðə(r)] , [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [-]

for	several	hours	Mrs	.	Brewster	did	not	catch	it	either	,	she	would	have	[	10	]
为了	一些	小时	太太	.	布鲁斯特	做过	不是	抓住	它	任何一个	,	她	会	有	[	-	]

几个小时过去了，布鲁斯特太太也没有发现它，她本来应该发现的[10]

['sʌmənd] ['medɪk(ə)l] [eɪd] [æt; ət] [fɜ:st] ,

summoned	medical	aid	at	first	,
被召唤	医疗的	援助	在	第一的	,

起初叫了医疗救助，

[bʌt; bət] ['meəri] [æn] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['fretfəlnɪs] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ə; eɪ]

but	Mary	Ann	in	her	fretfulness	protested	that	she	would	not	have	a
但	玛丽	安	在	她	忧心	抗议	那	她	会	不是	有	一个

['dɒktə(r)] ;

doctor	;
医生	;

但玛丽·安焦躁不安地抗议说她不会去看医生；

['leɪtə(r)] [ʃi:; ʃɪ] [gru:] [wɜ:s] [ænd; ənd] ['dɒktə(r)] [braʊn] [wɒz; wəz] [sent] [fɔ:(r); fə(r)] ,

later	she	grew	worse	and	Doctor	Brown	was	sent	for	,
之后	她	生长	更糟	和	医生	棕色的	曾是	发送	为了	,

后来她的病情加重，于是请来了布朗医生。

[ju:; jʊ] [sɔ:] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bʌgi] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [haʊs] .

you	saw	him	in	his	buggy	going	to	the	house	.
你	锯	他	在	他的	有缺陷的	去	到	这	房子	.

你看到他坐着婴儿车回家了。

['mɪsɪz] . ['bru:stə(r)] [keɪm] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm] , ['dʒeɪni:] , [fʊl] [ɒv; əv] [æŋ'zaɪəti] , [nɪə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .

Mrs	.	Brewster	came	forward	to	meet	him	,	Janey	,	full	of	anxiety	,	near	her	.
太太	.	布鲁斯特	来了	向前	到	见面	他	,	珍妮	,	满的	的	焦虑	,	靠近	她	.

布鲁斯特太太走上前去迎接他，珍妮焦急万分地站在她身边。

['mɪsɪz] . ['bru:stə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θɪn] ['wʊmən] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃrɪv(ə)ld] [feɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [red]

Mrs	.	Brewster	was	a	thin	woman	,	with	a	shriveled	face	and	a	sharp	red
太太	.	布鲁斯特	曾是	一个	薄的	女士	,	和	一个	干瘪	脸	和	一个	锋利的	红色的

[nəʊz] ,

nose	,
鼻子	,

布鲁斯特太太身材瘦削，脸部干瘪，鼻子又红又尖。

[hɜ:(r); hə(r)] [greɪ] [heə(r)] ['bændɪd] ['kləʊsli] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [waɪt] [kæp] , [hɜ:(r); hə(r)] [staɪl] [ɒv; əv] [hed] - [dres]

her	gray	hair	banded	closely	under	a	white	cap	,	her	style	of	head	-	dress
她	灰色的	头发	带状	密切	在下面	一个	白色的	帽	,	她	风格	的	头	-	裙子

['nevə(r)] ['veərid] ,

never	varied	,
绝不	多种多样	,

她灰白的头发紧紧地束在白色帽子下，她的头饰款式从未改变过。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] ['ɔːlweɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪn] [kæp] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪld] ['bɔːdə(r)] [trɪmd] [wɪð] ['pɜːp(ə)l]

it	consisted	always	of	a	plain	cap	with	a	quilled	border	trimmed	with	purple
它	由……组成	总是	的	一个	清楚的	帽	和	一个	衍纸	边界	修剪过的	和	紫色的

['rɪbən] ,

ribbon	,
丝带	,

它总是一顶素面帽子，帽檐饰有羽毛花边，并系有紫色丝带。

[hɜː(r); hə(r)] [blæk] [dresɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [leɪd] [ə'saɪd] [sɪns] [ðə; ðɪ] [deθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]

her	black	dresses	she	had	not	laid	aside	since	the	death	of	her	husband
她	黑色的	连衣裙	她	有	不是	铺设	旁边	自从	这	死亡	的	她	丈夫

[ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] ['nevə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ] .

and	intended	never	to	do	so	.
和	故意的	绝不	到	做	所以	.

自从丈夫去世后，她就一直没有收起那些黑色连衣裙，而且她也永远不打算收起来。

[ʃiː; ʃi][grɑːsp, græsp][ðə; ðɪ] [ɑːm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪv] [maɪ] [tʃaɪld] ! ”

She	grasped	the	arm	of	the	doctor	,	“	You	must	save	my	child	!	”
她	抓住	这	手臂	的	这	医生	,	“	你	必须	节省	我的	孩子	!	”

她抓住医生的胳膊，“你一定要救救我的孩子！”

“ ['haɪə(r)] [eɪd] [pə'mɪtɪŋ] [ˌem 'iː] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ] ['sɜːdʒən] .

“	Higher	aid	permitting	me	,	”	answered	the	surgeon	.
“	更高	援助	允许	我	,	”	回答	这	外科医生	.

“如果上级允许的话，”外科医生回答道。

“ [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [ðə; ðɪ]['fiːvə(r)] ?

“	What	makes	you	think	it's	the	fever	?
“	什么	制作	你	思考	它是	这	发烧	?

“你为什么认为这是发烧引起的？”

[fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['sʌmənd] [baɪ]['tɪmɪd]['peərənts][tuː; tə] ['eni] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['fiːvə(r)]

For	months	I	have	been	summoned	by	timid	parents	to	any	number	of	fever
为了	几个月	我	有	到过	被召唤	经过	胆小	父母	到	任何	数字	的	发烧

[keɪsɪz][ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæv; həv] [ə'raɪvd] [ɪn] [heɪst] [ðeɪ] [hæv; həv] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ]

cases	and	when	I	have	arrived	in	haste	they	have	turned	out	to	be	no
案例	和	什么时候	我	有	到达的	在	匆忙	他们	有	转向	出去	到	是	不

['fiːvə(r)][æt; ət][ɔːl] . ”

fever	at	all	.	”
发烧	在	全部	.	”

几个月来，我经常被胆怯的父母叫去查看各种发烧病例，而当我匆匆赶到时，却发现他们根本没有发烧。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ]['fiːvə(r)] , ” ['mɪsɪz] . ['bruːstə(r)] [rɪ'plaɪd] ;

“	This	is	the	fever	,	”	Mrs	.	Brewster	replied	;
“	这	是	这	发烧	,	”	太太	.	布鲁斯特	回复	;

“这是发烧，”布鲁斯特太太回答说；

“ [hæd; həd][aɪ] [biːn] [mɔː(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

“	had	I	been	more	willing	to	admit	that	it	was	,
“	有	我	到过	更多的	愿意的	到	承认	那	它	曾是	,

“如果我更愿意承认这一点，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ə'gəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒeɪniːz] [fɔːlt] ;

you	would	have	been	sent	for	hours	ago	,	it	was	Janey's	fault	;
你	会	有	到过	发送	为了	小时	前	,	它	曾是	珍妮的	过错	;

你本该几个小时前就被派去上班了，都是珍妮的错；

[ʃiː; ʃi] [sə'dʒestid] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ðɪ]['fiːvə(r)] ,

she	suggested	at	daybreak	that	it	might	be	the	fever	,
她	建议	在	拂晓	那	它	可能	是	这	发烧	,

黎明时分，她暗示这可能是发烧引起的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [maɪ] ['dɑːlɪŋ] [gɜːl][səʊ]['æŋgri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][fə'bæd; fə'beɪd][maɪ] ['sendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

and	it	made	my	darling	girl	so	angry	that	she	forbade	my	sending	for
和	它	制成	我的	亲爱的	女孩	所以	生气的	那	她	禁止	我的	发送	为了

[əd'vaɪs] ;

advice	;
建议	;

这让我亲爱的女儿非常生气，她禁止我去征求意见；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [wɜːs] [naʊ] , [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

but	she	is	worse	now	,	come	and	see	her	.
但	她	是	更糟	现在	,	来	和	看	她	.

但她现在病情更严重了，快来看看她吧。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn]['dʒeɪniːz] [hed] [wɪð] [ə; eɪ][fɒnd]['dʒestʃə(r)][æz; əz][hiː; hi] ['fɒləʊd]

"	The	doctor	laid	his	hand	upon	Janey's	head	with	a	fond	gesture	as	he	followed
"	这	医生	铺设	他的	手	之上	珍妮的	头	和	一个	喜爱	手势	作为	他	随后

['mɪsɪz] . ['bruːstə(r)] ;

Mrs	.	Brewster	;
太太	.	布鲁斯特	;

“医生一边跟着布鲁斯特太太，一边慈爱地把手放在简妮的头上；

[ɔːl][ðə; ði] ['neɪbəz] [ɒv; əv] ['bɛlˌvɪl] [lʌvd] ['dʒeɪniː] ['bruːstə(r)] .

all	the	neighbors	of	Bellville	loved	Janey	Brewster	.
全部	这	邻居	的	贝尔维尔	喜爱	珍妮	布鲁斯特	.

贝尔维尔的所有邻居都喜欢简妮·布鲁斯特。

['tɒsɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'iːzi] [bed] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['krɪmz(ə)n] , [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ['fləʊtɪŋ] [ʌn'taɪdɪli]

Tossing	upon	her	uneasy	bed	,	her	face	crimson	,	her	hair	floating	untidily
抛掷	之上	她	不安	床	,	她	脸	赤红	,	她	头发	漂浮的	杂乱无章

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [leɪ] ['meəri] [æn] ,

around	it	,	lay	Mary	Ann	,
大约	它	,	躺	玛丽	安	,

玛丽·安躺在不舒服的床上，辗转反侧，脸涨得通红，头发凌乱地散落在床边。

[stɪl] [-]

still	[	11	]
仍然	[	-	]

仍然[11]

['ʃɪvərɪŋ] ; [ðə; ði]['dɒktə(r)] [geɪv] [wʌn] [glɑːns] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

shivering	;	the	doctor	gave	one	glance	at	her	,
瑟瑟发抖	;	这	医生	给予	一	瞥一眼	在	她	,

她浑身发抖；医生瞥了她一眼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [mɪ'steɪkən] .

it	was	quite	enough	to	satisfy	him	that	the	mother	was	not	mistaken	.
它	曾是	相当	足够的	到	满足	他	那	这	母亲	曾是	不是	错误	.

这足以让他确信母亲没有弄错。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['fiːvə(r)] , ” [ɪm'peɪʃntli] [ɑːskt] ['meəri] [æn] , [ʌn'kloʊzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hɒt] ['aɪlɪdz] ;

“	Is	it	the	fever	,	”	impatiently	asked	Mary	Ann	,	unclosing	her	hot	eyelids	;
“	是	它	这	发烧	,	”	不耐烦地	问	玛丽	安	,	解开	她	热的	眼睑	;

“是不是发烧了？”玛丽·安不耐烦地问道，睁开了她发烫的眼皮；

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wiː; wi][mʌst; məst][draɪv][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['tʃɪəfəli] .

“	if	it	is	we	must	drive	it	away	,	”	said	the	doctor	cheerfully	.
“	如果	它	是	我们	必须	驾驶	它	离开	,	”	说	这	医生	愉快地	.

“如果是的话，我们必须把它赶走，”医生兴高采烈地说。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði]['fiːvə(r)][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

“	Why	should	the	fever	have	come	to	me	?
“	为什么	应该	这	发烧	有	来	到	我	?

为什么发烧会找上我?

〃 [ʃiː; ʃi][ˌriːˈdʒɔin, ri-][ɪn][ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv] [rɪˈbeljən] .

〃	she	rejoined	in	a	tone	of	rebellion	.
〃	她	重新加入	在	一个	语气	的	叛乱	.

她用反叛的语气重新回应道。

“ [waɪ] [wɒz; wəz][aɪ] [θrəʊn] [frɒm; frəm][maɪ] [ˈbʌgi] [lɑːst][jɪə(r)][ænd; ənd][maɪ][bæk] [spreɪnd] ?

“	Why	was	I	thrown	from	my	buggy	last	year	and	my	back	sprained	?
〃	为什么	曾是	我	抛掷	从	我的	有缺陷的	最后的	年	和	我的	后退	扭伤	?

“去年我为什么会被从婴儿车里甩出来，导致背部扭伤？〃

[sʌtʃ] [ʌnˈplez(ə)nt] [θɪŋz] [duː; də] [kʌm] [tuː; tə][juː ˈes] . 〃

Such	unpleasant	things	do	come	to	us	.	〃
这样的	令人不快的	事物	做	来	到	我们	.	〃

这种不愉快的事情确实会发生在我们身上。

“ [tuː; tə] [spreɪn] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [kəmˈpeəd] [wɪð] [ðɪs] [ˈfiːvə(r)] ; [juː; jʊ][gɒt] [wel] [əˈgen] . 〃

“	To	sprain	your	back	is	nothing	compared	with	this	fever	;	you	got	well	again	.	〃
〃	到	扭伤	你的	后退	是	没有什么	比较的	和	这	发烧	;	你	得到	出色地	再次	.	〃

“扭伤腰跟这次发烧比起来根本不算什么；你已经康复了。”

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [get][juː; jʊ] [wel] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['kwaɪət][ænd; ənd] ['riːznəbl] . 〃

“	And	we	will	get	you	well	if	you	will	be	quiet	and	reasonable	.	〃
〃	和	我们	将要	得到	你	出色地	如果	你	将要	是	安静的	和	合理的	.	〃

“如果你能安静听话，我们会让你康复的。”

“ [ai][ˌeɪ ˈem][səʊ][hɒt] , [maɪ] [hed] [ɪz][səʊ] ['hevi] .

“	I	am	so	hot	,	my	head	is	so	heavy	.
〃	我	是	所以	热的	,	我的	头	是	所以	重的	.

“我好热，头好重。”

〃 [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [glɑːs] ,

〃	The	doctor	,	who	had	called	for	water	and	a	glass	,
〃	这	医生	,	WHO	有	称为	为了	水	和	一个	玻璃	,

医生吩咐人要了水和杯子，

[wɒz; wəz] ['mɪksɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [braʊn] ['paʊdə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [prə'djuːst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ;

was	mixing	up	a	brown	powder	which	he	had	produced	from	his	pocket	;
曾是	混合	向上	一个	棕色的	粉末	哪个	他	有	生产	从	他的	口袋	;

他正在搅拌从口袋里掏出的棕色粉末；

[ʃiː; ʃi][dræŋk][ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['les(ə)nd] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][bed]

she	drank	it	without	opposition	,	and	then	he	lessened	the	weight	of	the	bed
她	喝	它	没有	反对	,	和	然后	他	减少	这	重量	的	这	床

- [kləʊðz] ,

-	clothes	,
-	衣服	,

她毫无反对地喝了下去，然后他减轻了被褥的重量。

[ænd; ənd] [ˈɑːftəwədz] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][bed] - [ruːm] .

and	afterwards	turned	his	attention	to	the	bed	-	room	.
和	然后	转向	他的	注意力	到	这	床	-	房间	.

随后，他将注意力转向了卧室。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][kləʊz][ænd; ənd][hɒt] ,

It	was	close	and	hot	,
它	曾是	关闭	和	热的	,

天气很近，也很热。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɜːst] [fɔːθ] ['braɪtli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪ] [skaɪ] [ʃɒn] [fʊl]

and	the	sun	which	had	just	burst	forth	brightly	from	the	gray	sky	shone	full
和	这	太阳	哪个	有	只是	爆裂	前进	明亮地	从	这	灰色的	天空	闪耀	满的

[ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

upon	it	.
之上	它	.

太阳刚刚从灰蒙蒙的天空中迸发出耀眼的光芒，阳光完全照耀着它。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][ðə; ði] ['tʃɪmni] [stʌft] [ʌp] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

“	You	have	got	the	chimney	stuffed	up	,	”	he	exclaimed	.
”	你	有	得到	这	烟囱	填充	向上	,	”	他	惊呼	.

“你把烟囱堵住了！”他惊呼道。

“ ['meəri] [æn] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['əʊpən] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['bruːstə(r)] ;

“	Mary	Ann	will	not	allow	it	to	be	open	,	”	said	Mrs	.	Brewster	;
”	玛丽	安	将要	不是	允许	它	到	是	打开	,	”	说	太太	.	布鲁斯特	;

“玛丽·安不会允许它开业的，”布鲁斯特夫人说；

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['sensətɪv] [tuː; tə][kəʊld] , [ænd; ənd] [fiːlz] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [drɑːft] .

“	she	is	sensitive	to	cold	,	and	feels	the	slightest	draught	.
”	她	是	敏感的	到	寒冷的	,	和	感觉	这	丝毫	草稿	.

她怕冷，哪怕最轻微的冷风都能感觉到。

” [ðə; ði]['dɒktə(r)] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

”	The	doctor	walked	to	the	chimney	,
”	这	医生	步行	到	这	烟囱	,

医生走到烟囱旁，

[tɜːnd] [ʌp][hɪz; ɪz][kəʊt] [kʌf] [ænd; ənd] ['rɪstbænd] [ænd; ənd] ['pʊld] [daʊn] [ə; eɪ][bæg] [fɪld] [wɪð]

turned	up	his	coat	cuff	and	wristband	and	pulled	down	a	bag	filled	with
转向	向上	他的	外套	袖口	和	腕带	和	拉	向下	一个	包	已填	和

['ʃeɪvɪŋz] ;

shavings	;
刨花	;

他卷起外套袖口和腕带，拉下一个装满刨花的袋子；

[sʌm; səm] [sʊt] [keɪm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz][hænd] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt][maɪnd] [ðæt] ;

some	soot	came	with	it	and	covered	his	hand	,	but	he	did	not	mind	that	;
一些	煤烟	来了	和	它	和	涵盖	他的	手	,	但	他	做过	不是	头脑	那	;

烟灰沾到了他的手上，但他并不在意；

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz]['lɪt(ə)l]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['serəməni] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['bruːstə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['kɔːʃ(ə)n] ,

he	was	as	little	given	to	ceremony	as	Mrs	.	Brewster	was	to	caution	,
他	曾是	作为	小的	给定	到	仪式	作为	太太	.	布鲁斯特	曾是	到	警告	,

他像布鲁斯特夫人一样，不拘泥于礼节，不爱告诫人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] ['leʒəli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [wɒʃ] - [stænd][tuː; tə] [wɒʃ] [ˌaɪ 'tiː] [-]

and	he	walked	leisurely	up	to	the	wash	-	stand	to	wash	it	[	12	]
和	他	步行	悠闲	向上	到	这	洗	-	站立	到	洗	它	[	-	]

他悠闲地走到洗脸台前去洗脸[12]

[ɒf] .

off	.
离开	.

离开。

“ [naʊ] , [ɪf] [aɪ] [kætʃ] [ðæt] [bæg][ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)][bæg] [ʌp] [ðeə(r)] [əb'strʌktɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] ,

“	Now	,	if	I	catch	that	bag	or	any	other	bag	up	there	obstructing	the	air	,
”	现在	,	如果	我	抓住	那	包	或者	任何	其他	包	向上	那里	阻碍	这	空气	,

“现在，如果我发现那个袋子或者其他任何袋子挡住了空气流通，

[ai][ʃæl; ʃəl] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði] [brɪks] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪg] [həʊl] [ðæt] [ðə; ði][skaɪ][kæn; kən][biː; bi]

I	shall	pull	down	the	bricks	and	make	a	good	big	hole	that	the	sky	can	be
我	将	拉	向下	这	砖块	和	制作	一个	好的	大的	洞	那	这	天空	能	是

[siːn] [θruː] ;

seen	through	;
已见	通过	;

我要拆掉砖块，凿出一个大洞，让天空能够透过洞看到；

[ɒv; əv] [ðæt] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] ['nəʊtɪs] , ['mædəm] .

of	that	I	give	you	notice	,	madam	.
的	那	我	给	你	注意	,	女士	.

夫人，我特此通知您。

" [hiː; hi][nekst] ['pʊld] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][bɪ'haɪnd][ðə; ði][blaɪnd] ,

"	He	next	pulled	the	window	down	at	the	top	behind	the	blind	,
"	他	下一个	拉	这	窗户	向下	在	这	顶部	在后面	这	瞎的	,

"接着，他把百叶窗后面的窗户顶部拉了下来，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ruːm] [æt; ət][ɪts] [best] [dɪd] [nɒt] [faɪnd]['feɪvə(r)] [wɪð] [hɪm] .

but	the	room	at	its	best	did	not	find	favor	with	him	.
但	这	房间	在	它是最好的		做过	不是	寻找	偏爱	和	他	.

但他并不喜欢这间房间最好的布置。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['eəri] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [kuːl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	is	not	airy	;	it	is	not	cool	,	"	he	said	.
"	它	是	不是	轻盈的	;	它	是	不是	凉爽的	,	"	他	说	.

"这里不通风，也不凉爽，"他说。

" [ɪz] [ðeə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['ventɪleɪtɪd] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ?

"	Is	there	not	a	better	ventilated	room	in	the	house	?
"	是	那里	不是	一个	更好的	通风	房间	在	这	房子	?

"难道房子里就没有通风更好的房间吗？"

[ɪf] [səʊ] , [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [muːvd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

if	so	,	she	shall	be	moved	to	it	.	"
如果	所以	,	她	将	是	已搬	到	它	.	"

如果情况属实，她将被调往那里。

" [maɪ] [ruːm] [ɪz][ə; eɪ] [kuːl] [wʌn] , " [ˌɪntə'pəʊzd] ['dʒeɪniː] ['iːgəli] ; " [ðə; ði] [sʌn] ['nevə(r)] [ʃaɪnz] [ə'pɒn]

"	My	room	is	a	cool	one	,	"	interposed	Janey	eagerly	;	"	the	sun	never	shines	upon
"	我的	房间	是	一个	凉爽的	一	,	"	插入	珍妮	急切地	;	"	这	太阳	绝不	闪耀	之上

[ˌaɪ 'tiː] , ['dɒktə(r)] .

it	,	doctor	.
它	,	医生	.

"我的房间很凉爽，"珍妮急切地插话道，"医生，阳光从来不会照到我的房间。"

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] ['dʒeɪniː] , [ðʌs] ['spiːkɪŋ] ,

"	It	appears	that	Janey	,	thus	speaking	,
"	它	出现	那	珍妮	,	因此	请讲	,

"看来珍妮这么说的话……"

[mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'maɪndɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm]

must	have	reminded	the	doctor	that	she	was	present	for	in	the	same
必须	有	提醒	这	医生	那	她	曾是	展示	为了	在	这	相同的

[ˌʌnˌserə'məʊniəs] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][leɪd][hɪz; ɪz][hændz][ə'pɒn][ðə; ði] ['tʃɪmni] [bæg] ,

unceremonious	fashion	that	he	had	laid	his	hands	upon	the	chimney	bag	,
随便	时尚	那	他	有	铺设	他的	双手	之上	这	烟囱	包	,

她一定是以和医生刚才把手放在烟囱袋上一样粗鲁的方式提醒了医生，她来这里就是为了这个。

[hiː; hi] [naʊ] [leɪd] [ðem; ðəm] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [wɔːkt] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

he	now	laid	them	upon	her	shoulder	and	walked	her	out	of	the
他	现在	铺设	他们	之上	她	肩膀	和	步行	她	出去	的	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

他将它们放在她的肩上，然后送她走出了房间。

“ [juː; jʊ] [gəʊ] [daʊn] [steəz] , [mɪs] [ˈdʒeɪniː] ,

“	You	go	down	stairs	,	Miss	Janey	,
”	你	去	向下	楼梯	,	错过	珍妮	,

“珍妮小姐，你下楼去吧。”

[ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] [kʌm] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒv; əv] [ðɪs] [ruːm] [əˈgen] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ˈnəʊtɪs] .

and	do	not	come	within	a	mile	of	this	room	again	until	I	give	you	notice	.
和	做	不是	来	之内	一个	英里	的	这	房间	再次	直到	我	给	你	注意	.

在我另行通知之前，不许再靠近这间房间一英里以内。

” [ˈdjʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ˈmeəri] [æn] [wɒz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪmˈpɪəriəsli] [ænd; ənd] [ˈfretfəli] .

”	During	this	time	Mary	Ann	was	talking	imperiously	and	fretfully	.
”	期间	这	时间	玛丽	安	曾是	说	专横跋扈	和	忧心忡忡地	.

“在此期间，玛丽安说话的语气傲慢而焦躁不安。”

“ [aɪ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [muːvd] [ˈɪntuː] [ˈdʒeɪniːz] [ruːm] ;

“	I	will	not	be	moved	into	Janey's	room	;
”	我	将要	不是	是	已搬	进入	珍妮的	房间	;

“我不会搬进珍妮的房间；

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [ˈfɜːnɪʃt] [wɪð] [hɑːf] [ðə; ði] [ˈkʌmfət] [ɒv; əv] [maɪn] ; [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bed] -

it	is	not	furnished	with	half	the	comforts	of	mine	;	it	has	only	a	little	bed	-
它	是	不是	提供	和	一半	这	舒适	的	矿	;	它	有	仅有的	一个	小的	床	-

[saɪd] [ˈkɑːpɪt] ;

side	carpet	;
边	地毯	;

它的舒适程度不及我的房间的一半；床边只有一小块地毯；

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] [ðeə(r)] , [ˈdɒktə(r)] . ”

I	will	not	go	there	,	doctor	.	”
我	将要	不是	去	那里	,	医生	.	”

医生，我不会去那里。

“ [naʊ] , [siː] [hɪə(r)] , [ˈmeəri] [æn] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] [ˈfɜːmli] , “ [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [rɪˈspɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]

“	Now	,	see	here	,	Mary	Ann	,	”	said	the	doctor	firmly	,	“	I	am	responsible	for
“	现在	,	看	这里	,	玛丽	安	,	”	说	这	医生	牢牢	,	“	我	是	负责任的	为了

[ˈgetɪŋ] [juː; jʊ] [wel] ,

getting	you	well	,
获得	你	出色地	,

“听着，玛丽·安，”医生坚定地说，“我有责任让你康复。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [maɪ] [əʊn] [weɪ] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	I	shall	take	my	own	way	to	do	it	.
和	我	将	拿	我的	自己的	方式	到	做	它	.

我将用自己的方式去做这件事。

[ɪf] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌkɔntrəˈdiktid] [æt; ət] [ˈevri] [səˈdʒestʃən] ,

If	I	am	to	be	contradicted	at	every	suggestion	,
如果	我	是	到	是	矛盾	在	每一个	建议	,

如果我提出的每一个建议都要被反驳，

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [kæn; kən] ['sʌmən] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [tuː; tə] [ə'tend] [juː; jʊ] , [ai] [wɪl] [nɒt] [ˌʌndə'teɪk]
your **mother** **can** **summon** **some** **one** **else** **to** **attend** **you** **,** **I** **will** **not** **undertake**
你的 母亲 能 召唤 一些 一 别的 到 出席 你 , 我 将要 不是 承担
[ˌaɪ 'tiː] . ”
it **.** **”**
它 . ”

你母亲可以找别人来照顾你，我不会去做这件事。

“ [maɪ][dɪə(r)][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [muːvd] [tuː; tə]['dʒeɪniːz] [ruːm] ; ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]
“ **My** **dear** **you** **shall** **not** **be** **moved** **to** **Janey's** **room** **;** **”** **said** **her** **mother**
“ 我的 亲爱的 你 将 不是 是 已搬 到 珍妮的 房间 ; ” 说 她 母亲
['kəʊksɪŋli] ;
coaxingly **;**
哄骗地 ;

“亲爱的，你不要搬到珍妮的房间去；”她母亲哄着说；

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [muːvd] [tuː; tə] [-]
“ **you** **shall** **be** **moved** **to** **[** **13** **]**
“ 你 将 是 已搬 到 [-]

“你将被移至[13]

[maɪn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['dɒktə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [drɑːft] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,
mine **,** **it** **is** **larger** **than** **this** **,** **you** **know** **,** **doctor** **,** **with** **a** **draught** **through** **it** **,**
矿 , 它 是 更大的 比 这 , 你 知道 , 医生 , 和 一个 草稿 通过 它 ,

我的比这个大，你知道，医生，里面还有气流穿过。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['wɪndəʊz] . ”
if **you** **wish** **to** **open** **the** **door** **and** **windows** **.** **”**
如果 你 希望 到 打开 这 门 和 视窗 . ”

如果你想打开门窗的话。”

“ ['veri] [wel] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,
“ **Very** **well** **,** **”** **replied** **the** **doctor** **,**
“ 非常 出色地 , ” 回复 这 医生 ,

“很好，”医生回答道。

“ [let] [ˌem 'iː][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai] [kʌm] [ə'gen] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,
“ **let** **me** **find** **her** **in** **it** **when** **I** **come** **again** **this** **evening** **,**
“ 让 我 寻找 她 在 它 什么时候 我 来 再次 这 晚上 ,

“让我今晚再来的时候在里面找到她。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['kɑːpɪt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [kɑːpɪts] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)]
and **if** **there's** **a** **carpet** **on** **the** **floor** **take** **it** **up** **,** **carpets** **were** **never**
和 如果 有 一个 地毯 在 这 地面 拿 它 向上 , 地毯 是 绝不
[ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][bed] - [rʊmz; ruːmz] .
intended **for** **bed** **-** **rooms** **.**
故意的 为了 床 - 房间 .

如果地板上铺着地毯，就把它拿掉，地毯本来就不是为卧室设计的。

” [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['bruːstə(r)] [æz; əz][hiː; hi]
” **He** **went** **into** **one** **of** **the** **sitting** **-** **rooms** **with** **Mrs** **.** **Brewster** **as** **he**
” 他 去 进入 一 的 这 坐着 - 房间 和 太太 . 布鲁斯特 作为 他
[dɪ'sendɪd] ;
descended **;**
下降 ;

“他下楼时，和布鲁斯特太太一起进了其中一间起居室；

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɜːnɪstli] [in'kwaiə] .
“ **What** **do** **you** **think** **of** **the** **case** **,** **”** **she** **earnestly** **inquired** **.**
“ 什么 做 你 思考 的 这 案件 , ” 她 切实 询问 .

她认真地问道：“你对这个案子有什么看法？”

“ [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , ” [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['kændɪd][rɪ'plaɪ] .

“	There	will	be	some	difficulty	with	it	,	”	was	his	candid	reply	.
”	那里	将要	是	一些	困难	和	它	,	”	曾是	他的	坦率	回复	.

“这会有些困难，”他坦率地回答道。

“ [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [kʌt] [ɒf] . ”

“	Her	hair	must	be	cut	off	.	”
”	她	头发	必须	是	切	离开	.	”

“她的头发必须剪掉。”

“ [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [kʌt] [ɒf] !

“	Her	hair	cut	off	!
”	她	头发	切	离开	!

“她的头发被剪掉了！”

” [skriːmd] ['mɪsɪz] . ['bruːstə(r)] , “ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] !

”	screamed	Mrs	.	Brewster	,	“	that	it	never	shall	!
”	尖叫	太太	.	布鲁斯特	,	“	那	它	绝不	将	!

“布鲁斯特太太尖叫道，‘绝不可能！’”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [heə(r)] , [wɒt] [ɪz]['dʒeɪniːz] [kəm'peəd] [tuː; tə] [hɜːrz] ? ”

She	has	the	most	beautiful	hair	,	what	is	Janey's	compared	to	her's	?	”
她	有	这	最多	美丽的	头发	,	什么	是	珍妮的	比较的	到	她的	?	”

她的头发最漂亮，珍妮的头发跟她比起来算什么?

“ [juː; jʊ] [hɜːd] [wɒt] [aɪ] [sed] , ” [hiː; hi] ['pɒzətɪvli] [rɪ'plaɪd] .

“	You	heard	what	I	said	,	”	he	positively	replied	.
”	你	听到	什么	我	说	,	”	他	积极地	回复	.

“你听到了我说的话，”他肯定地回答道。

“ [bʌt; bət]['meəri] [æn] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] ,

“	But	Mary	Ann	will	not	allow	it	to	be	done	,	”	she	returned	,
”	但	玛丽	安	将要	不是	允许	它	到	是	完毕	,	”	她	返回	,

“但是玛丽·安不会允许这种事发生的，”她回答道。

['ʃɪftɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv] [rɪ'mɒnstrəns] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ʃəʊldəz] ,

shifting	the	ground	of	remonstrance	from	her	own	shoulders	,
转变	这	地面	的	抗议	从	她	自己的	肩膀	,

她将抗议的矛头从自己肩上移开，

“ [ænd; ənd][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] . ”

“	and	to	do	it	in	opposition	would	be	enough	to	kill	her	.	”
”	和	到	做	它	在	反对	会	是	足够的	到	杀	她	.	”

“而如果她反对这样做，就足以要了她的命。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,

“	It	will	not	be	done	in	opposition	,	”	he	answered	,
”	它	将要	不是	是	完毕	在	反对	,	”	他	回答	,

“反对派不会这样做，”他回答说。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ʌn'kɒnʃəs] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'temptɪd] .

“	she	will	be	unconscious	before	it	is	attempted	.
”	她	将要	是	无意识	前	它	是	尝试过	.

“在实施之前，她就会失去意识。”

” ['mɪsɪz] . ['bruːstərz] [hɑːt] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] .

”	Mrs	.	Brewster's	heart	sank	within	her	.
”	太太	.	布鲁斯特的	心	沉没	之内	她	.

布鲁斯特太太的心沉了下去。

“ [juː; jʊ] [æn'tɪsɪpeɪt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['deɪndʒərəsli] [ɪl] ? ”

“	You	anticipate	she	will	be	dangerously	ill	?	”
”	你	预料	她	将要	是	危险地	患病的	?	”

“你预计她会病得很重吗？”

“ [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] [ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['deɪndʒə(r)] , [bʌt; bət] [wɜːs] [keɪsɪz] [ðæn; ðən] , [æz; əz] [ai] [bɪ'liːv] [hɜːz]
“ **In such cases there is always danger , but worse cases than , as I believe hers**
” 在 这样的 案例 那里 是 总是 危险 , 但 更糟 案例 比 , 作为 我 相信 她的
[wɪl] [biː; bi] ,
will be ,
将要 是 ,

“在这种情况下，危险总是存在的，但还有比她的情况更糟糕的情况，我相信她的情况会更糟。”

[ɑː(r); ə(r)] ['kjʊərəbl] . ”
are curable . ”
是 可治愈的 . ”

是可以治愈的。

“ [ɪf] [ai] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] [maɪ'self] ; ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,
“ If I lose her I shall die myself ; ” she exclaimed ,
” 如果 我 失去 她 我 将 死 我 ; ” 她 惊呼 ,

“如果我失去了她，我宁愿去死！”她喊道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['bædli] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [daɪ] !
“ and if she is to have it badly she will die !
” 和 如果 她 是 到 有 它 糟糕 她 将要 死 !

“如果她病情严重，她就会死！”

[rɪ'membə(r)] , ['dɒktə(r)] , [haʊ] [wiːk] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] . ”
Remember , doctor , how weak she has always been . ”
记住 , 医生 , 如何 虚弱的 她 有 总是 到过 . ”

医生，请记住她一直都很虚弱。

“ [wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [wiːk] [ɒv; əv] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ['bæt(ə)l] [best] [wɪð] [æn; ən] [ˌepɪ'demɪk] ,
“ We sometimes find that the weak of constitution battle best with an epidemic ,
” 我们 有时 寻找 那 这 虚弱的 的 宪法 战斗 最好的 和 一个 流行性 ,
” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
” he replied ,
” 他 回复 ,

“我们有时发现，体质较弱的人反而最能抵抗流行病，”他回答说。

“ ['meni] [ə; eɪ] ['hɑːti] [wʌn] [ɪz] ['strɪkən] [daʊn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['teɪkən] [-]
“ many a hearty one is stricken down with it and taken [14]
” 许多 一个 爽朗 一 是 受打击的 向下 和 它 和 已采取 [-]

“许多身体强壮的人都因此倒下并被带走[14]”

[ɒf] , ['meni] [ə; eɪ] ['sɪkli] [wʌn] [hæz; həz] ['pʊld] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [biːn] [ðə; ði] ['betə(r)] ['ɑːftəwədz] .
off , many a sickly one has pulled through it and been the better afterwards .
离开 , 许多 一个 病弱的 一 有 拉 通过 它 和 到过 这 更好的 然后 .
”
”
”

很多体弱多病的人都挺了过来，而且之后病情反而好转了。

“ ['evriθɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dʌn] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪʃ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['bruːstə(r)] ['hʌmbli] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]
“ Everything shall be done as you wish , ” said Mrs . Brewster humbly in her
“ 一切 将 是 完毕 作为 你 希望 , ” 说 太太 . 布鲁斯特 谦卑地 在 她
[greɪt] [fɪə(r)] .
great fear .
伟大的 害怕 .

“一切都将如您所愿，”布鲁斯特太太在极度恐惧中谦卑地说。

“ ['veri] [wel] .
“ Very well .
” 非常 出色地 .

“很好。”

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] ['kɔːʃ(ə)n] [aɪ] [wʊd] ['ɜːnɪstlɪ] [ɪm'pres] [ə'pɒn] [juː; jʊ] , [ðæt] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] ['dʒeɪniː]

There	is	one	caution	I	would	earnestly	impress	upon	you	,	that	of	keeping	Janey
那里	是	一	警告	我	会	切实	令人印象深刻	之上	你	,	那	的	保持	珍妮

[frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [sɪk] - [ruːm] . ”

from	the	sick	-	room	.	”
从	这	生病的	-	房间	.	”

我必须郑重提醒你一件事，那就是千万不要让珍妮进入病房。

“ [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [huːm] ['meəri] [æn] [ɪz] [səʊ] [ə'kʌstəmd] [æz; əz] [ə; eɪ] [nɜːs] ,

“	But	there	is	no	one	to	whom	Mary	Ann	is	so	accustomed	as	a	nurse	,
“	但	那里	是	不	一	到	谁	玛丽	安	是	所以	习惯	作为	一个	护士	,

但是，玛丽·安最习惯照顾的人并不是其他人。

” ['ɔbdʒɪkt, -dʒekt, əb'dʒekt] ['mɪsɪz] . ['bruːstə(r)] .

”	objected	Mrs	.	Brewster	.
”	反对	太太	.	布鲁斯特	.

“布鲁斯特太太反对道。”

“ ['mædəm] , ” [bɜːst] [fɔːθ] [ðə; ðɪ] ['dɒktə(r)] ['æŋgrəli] ,

“	Madam	,	”	burst	forth	the	doctor	angrily	,
“	女士	,	”	爆裂	前进	这	医生	愤怒地	,

“夫人！”医生愤怒地吼道。

“ [wʊd] [juː; jʊ] ['sʌbdʒɪkt] ['dʒeɪniː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [rɪsk] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪn'fekʃ(ə)n] [ɪn] ['defərəns] [tuː; tə]

“	would	you	subject	Janey	to	the	risk	of	taking	the	infection	in	deference	to
“	会	你	主题	珍妮	到	这	风险	的	采取	这	感染	在	尊重	到

['meəri] [ænz] ['selfɪʃnəs] [ɔː(r)] [tuː; tə] [jɔːz] ,

Mary	Ann's	selfishness	or	to	yours	,
玛丽	安妮的	自私	或者	到	你的	,

“你会为了满足玛丽·安的自私或你自己的自私，而让珍妮冒着感染的风险吗？”

['betə(r)] [luːz] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['treʒəz] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [kən'teɪnz] [ðæn; ðən] [luːz] ['dʒeɪniː] , [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ðə; ðɪ]

better	lose	all	the	treasures	your	house	contains	than	lose	Janey	,	she	is	the
更好的	失去	全部	这	宝藏	你的	房子	包含	比	失去	珍妮	,	她	是	这

['greɪtɪst] ['treʒə(r)] . ”

greatest	treasure	.	”
最	宝藏	.	”

宁愿失去家中所有的珍宝，也不要失去珍妮，她才是最珍贵的宝藏。

“ [aɪ] [nəʊ] [haʊ] [rɪ'mɑːkəblɪ] ['predʒədɪst] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ɪn] ['dʒeɪniːz] ['feɪvə(r)] , ”

“	I	know	how	remarkably	prejudiced	you	have	always	been	in	Janey's	favor	,	”
“	我	知道	如何	非常	有偏见的	你	有	总是	到过	在	珍妮的	偏爱	,	”

['spaɪtfəli] [spəʊk] ['mɪsɪz] . ['bruːstə(r)] .

spitefully	spoke	Mrs	.	Brewster	.
恶意地	辐	太太	.	布鲁斯特	.

“我知道你一直以来都对珍妮抱有极大的偏见，”布鲁斯特太太恶狠狠地说。

“ [ɪf] [aɪ] [dɪs'laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ,

“	If	I	disliked	her	as	much	as	I	like	her	,
”	如果	我	不喜欢	她	作为	很多	作为	我	喜欢	她	,

“如果我像喜欢她一样讨厌她，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['iːkwəli] [sə'lɪsɪtəs] [tuː; tə] [gɑːd] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'fekʃ(ə)n]

I	should	be	equally	solicitous	to	guard	her	from	the	danger	of	infection
我	应该	是	同样地	殷勤	到	警卫	她	从	这	危险	的	感染

, ” [sed] ['dɒktə(r)] [braʊn] .

,	”	said	Doctor	Brown	.
,	”	说	医生	棕色的	.

“我也应该同样尽心尽力保护她免受感染的危险，”布朗医生说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [tʃəʊz] [tuː; tə] [pʊt] ['dʒeɪniː] [aʊt] [ɒv; əv] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] ['kænɒt] [pʊt] [tʃɑːlz] ['teɪlə(r)] ;
“ If you chose to put Janey out of consideration you cannot put Charles Taylor ;
“ 如果 你 选择 到 放 珍妮 出去 的 考虑 你 不能 放 查尔斯 泰勒 ;

“如果你选择将 Janey 排除在考虑范围之外，你就不能将 Charles Taylor 纳入考虑范围；

[ɪn] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [hɪm] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['teɪkən] [keə(r)] [ɒv; əv] .
in justice to him she must be taken care of .
在 正义 到 他 她 必须 是 已采取 关心 的 .

为了维护他的尊严，她必须得到照顾。

” ['mɪsɪz] . ['bruːstə(r)] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ;
” Mrs . Brewster opened her mouth to reply , but closed it again ;
” 太太 . 布鲁斯特 打开 她 嘴 到 回复 , 但 关闭 它 再次 ;

布鲁斯特太太张开嘴想回答，但又闭上了嘴；

[streɪndʒ] [wɜːdz] [hæd; həd] [biːn] ['hɒvərɪŋ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] .
strange words had been hovering upon her lips .
奇怪的 字 有 到过 悬停 之上 她 嘴唇 .

奇怪的词语在她唇边徘徊。

“ [ɪf] [tʃɑːlz] ['teɪlə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [blaɪnd] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ə'pɒn] ['meəri] [æn]
“ If Charles Taylor had not been blind his choice would have fallen upon Mary Ann
“ 如果 查尔斯 泰勒 有 不是 到过 瞎的 他的 选择 会 有 倒下 之上 玛丽 安
,
,
,

“如果查尔斯·泰勒不是双目失明，他就会选择玛丽·安。”

[nɒt] [ə'pɒn] ['dʒeɪniː] .
not upon Janey .
不是 之上 珍妮 .

不是珍妮。

” [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɔː(r)] ['tɒpɪk] [ɒv; əv] [rɪ'zentmənt] ;
” In her heart there was a sore topic of resentment ;
” 在 她 心 那里 曾是 一个 疮 话题 的 怨恨 ;

“她心中藏着一个痛苦的怨恨；

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] ['fʊli] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ðɪ] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['juːniən] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['teɪlərz] .
for she fully appreciated the advantages of a union with the Taylors .
为了 她 完全 感谢 这 优势 的 一个 联盟 和 这 泰勒 .

因为她充分认识到与泰勒家族联姻的好处。

[ðəʊz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [swˈbləʊd] [daʊn] [tuː; tə] [gɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] .
Those words were swallowed down to give utterance to others .
那些 字 是 吞咽 向下 到 给 发声 到 其他的 .

这些话语被吞咽下去，以便让其他人能够表达出来。

“ ['dʒeɪniː] [ɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['fiːvə(r)] ;
“ Janey is in the house , and therefore must be liable to take the fever ;
“ 珍妮 是 在 这 房子 , 和 所以 必须 是 容易 到 拿 这 发烧 ;

“珍妮在家，因此她有可能被传染发烧；

['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ðə; ðɪ] [ɪn'fekʃ(ə)n] [-]
whether she takes the infection [15]
无论 她 需要 这 感染 [-]

她是否感染了[15]

[ɔː(r)] [nɒt] ,
or not ,
或者 不是 ,

或不，

[ai] ['kænɒt] [fens] [hɜː(r); hə(r)] [ə'raʊnd] [wɪð] [æn; ən][eə(r)] - [taɪt] [wɔːl] [səʊ] [ðæt] [nɒt] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv]

I	cannot	fence	her	around	with	an	air	-	tight	wall	so	that	not	a	breath	of
我	不能	栅栏	她	大约	和	一个	空气	-	紧的	墙	所以	那	不是	一个	气息	的

['teɪntɪd] ['ætməsfɪə(r)] [ʃæl; ʃəl] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ,

tainted	atmosphere	shall	touch	her	,
受污染的	气氛	将	触碰	她	,

我无法用一道密不透风的墙把她围起来，让她完全接触不到一丝污浊的空气。

[ai] [wʊd] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] . ”

I	would	if	I	could	,	but	I	cannot	.	”
我	会	如果	我	可以	,	但	我	不能	.	”

如果可以的话，我当然愿意，但我不能。

“ [ai] [wʊd] [send] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , ['mɪsɪz] . ['bruːstə(r)] ; [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

“	I	would	send	her	from	the	house	,	Mrs	.	Brewster	;	at	any	rate	,
”	我	会	发送	她	从	这	房子	,	太太	.	布鲁斯特	;	在	任何	速度	,

“我会把她赶出家门，布鲁斯特太太；无论如何，

[ai] [wʊd] [fə'bɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ;

I	would	forbid	her	to	go	near	her	sister	;
我	会	禁止	她	到	去	靠近	她	姐姐	;

我会禁止她接近她的妹妹；

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː] ['peɪʃ(ə)nts][ɒn][maɪ][hændz] [ɪn'sted] [ɒv; əv][wʌn] ,

I	don't	want	two	patients	on	my	hands	instead	of	one	,
我	不	想	二	患者	在	我的	双手	反而	的	一	,

我不想同时照顾两个病人，而不是一个。

” [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kweɪnt] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

”	he	added	in	his	quaint	fashion	as	he	took	his	departure	.
”	他	额外	在	他的	古雅	时尚	作为	他	采取	他的	离开	.

“他一边说着，一边用他那独特的方式告别了。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [step] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['bʌgi] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [tʃɑːlz] ['teɪlə(r)] [əd'vɑːnsɪŋ]

He	was	about	to	step	into	his	buggy	when	he	saw	Charles	Taylor	advancing
他	曾是	关于	到	步	进入	他的	有缺陷的	什么时候	他	锯	查尔斯	泰勒	前进

[wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [step] .

with	a	quick	step	.
和	一个	快的	步	.

他正要坐进马车，却看见查尔斯·泰勒迈着快步走过来。

“ [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪz] [siːzd] ?

“	Which	of	them	is	it	that	is	seized	?
”	哪个	的	他们	是	它	那	是	查获	?

“他们之中究竟是谁被抓获了？”

” [hiː; hi] [ɪn'kwaiə] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] .

”	he	inquired	as	he	came	up	.
”	他	询问	作为	他	来了	向上	.

他边走边问。

“ [nɒt] ['dʒeɪniː] , [θæŋk] ['gʊdnəs] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

“	Not	Janey	,	thank	goodness	,	”	replied	the	doctor	.
”	不是	珍妮	,	感谢	善良	,	”	回复	这	医生	.

“谢天谢地，不是珍妮，”医生回答说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['meəri] [æn] ; [ai][hæv; həv] [biːn] [pə'sweɪdɪŋ] [ðə; ði]['mædəm][tuː; tə][send]['dʒeɪniː][frɒm; frəm]

“	It	is	Mary	Ann	;	I	have	been	persuading	the	madam	to	send	Janey	from
”	它	是	玛丽	安	;	我	有	到过	说服	这	女士	到	发送	珍妮	从

[həʊm] ;

home	;
家	;

“是玛丽安；我一直在劝说夫人把简妮从家里送过来；

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [send] [hɜː(r); hə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ʃiː; ʃi] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [maɪn] . ”

I	should	send	her	were	she	a	daughter	of	mine	.	”
我	应该	发送	她	是	她	一个	女儿	的	矿	.	”

如果她是我女儿，我就会把她送走。

“ [ɪz] ['meəri] [æn] ['laɪkli] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['deɪndʒərəsli] ? ”

“	Is	Mary	Ann	likely	to	have	it	dangerously	?	”
”	是	玛丽	安	可能	到	有	它	危险地	?	”

“玛丽·安的病情会很严重吗？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] .

“	I	think	she	will	.
”	我	思考	她	将要	.

我认为她会的。

[ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [haʊs] [dʒʌst] [naʊ] , ['mɪstə(r)] . ['teɪlə(r)] ?

Is	there	any	necessity	for	you	going	to	the	house	just	now	,	Mr	.	Taylor	?
是	那里	任何	必要性	为了	你	去	到	这	房子	只是	现在	,	先生	.	泰勒	?

泰勒先生，您现在有必要去那栋房子吗?

” [tʃɑːlz] ['teɪlə(r)] [smaɪld] .

”	Charles	Taylor	smiled	.
”	查尔斯	泰勒	微笑	.

查尔斯·泰勒笑了。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['kiːpɪŋ] [ə'weɪ] ;

“	There	is	no	necessity	for	my	keeping	away	;
”	那里	是	不	必要性	为了	我的	保持	离开	;

“我没有必要远离；

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [fɪə(r)] [ðə; ðɪ] ['fiːvə(r)] ['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [duː; də] .

I	do	not	fear	the	fever	any	more	than	you	do	.
我	做	不是	害怕	这	发烧	任何	更多的	比	你	做	.

我并不比你更害怕发烧。

” [hiː; hi] [pɑːst] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['gɑːd(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['dɒktə(r)] [drəʊv] [ɒn] .

”	He	passed	into	the	garden	as	he	spoke	,	and	the	doctor	drove	on	.
”	他	通过了	进入	这	花园	作为	他	辐	,	和	这	医生	驾驶	在	.

“他一边说话一边走进了花园，医生则继续开车前行。”

['dʒeɪniː] [sɔː] [hɪm] [ænd; ənd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] .

Janey	saw	him	and	came	running	out	.
珍妮	锯	他	和	来了	跑步	出去	.

珍妮看见他，就跑了出来。

“ [əʊ] ! [tʃɑːlz] , [doʊnt] [kʌm] [ɪn] ; [duː; də] [nɒt] [kʌm] .

“	Oh	!	Charles	,	don't	come	in	;	do	not	come	.
”	哦	!	查尔斯	,	不	来	在	;	做	不是	来	.

“哦！查尔斯，别进来；千万别进来。”

” [hɪz; ɪz] ['əʊnli] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] ['entə(r)] .

”	His	only	answer	was	to	take	her	upon	his	arm	and	enter	.
”	他的	仅有的	回答	曾是	到	拿	她	之上	他的	手臂	和	进入	.

他唯一的回应就是挽着她的胳膊走了进去。

[hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['wɪndəʊ] , [ðæt] [æz; əz] [mʌtʃ] [eə(r)] [maɪt] ['sɜːkjəleɪt] [θruː]

He	raised	the	drawing	-	room	window	,	that	as	much	air	might	circulate	through
他	提高	这	绘画	-	房间	窗户	,	那	作为	很多	空气	可能	流通	通过

[ðə; ðɪ] [haʊs] [æz; əz] [wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] ,

the	house	as	was	possible	,
这	房子	作为	曾是	可能的	,

他把客厅的窗户摇了起来，以便让尽可能多的空气在屋内流通。

[ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

and	stood	at	it	with	her	holding	her	before	him	.
和	站立	在	它	和	她	保持	她	前	他	.

他抱着她站在她面前。

" ['dʒeɪniː] , [wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] ? "

"	Janey	,	what	am	I	to	do	with	you	?	"
"	珍妮	,	什么	是	我	到	做	和	你	?	"

"珍妮，我该拿你怎么办？"

" [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

"	To	do	with	me	?
"	到	做	和	我	?

"与我有关吗？"

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː] , [tʃɑːlz] ? "

What	should	you	do	with	me	,	Charles	?	"
什么	应该	你	做	和	我	,	查尔斯	?	"

查尔斯，你该如何处置我?

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə][let] [ðɪs] ['deɪndʒə(r)] [tʌtʃ] [juː; jʊ] ? "

"	Do	you	know	,	my	dear	,	that	I	cannot	afford	to	let	this	danger	touch	you	?	"
"	做	你	知道	,	我的	亲爱的	,	那	我	不能	买得起	到	让	这	危险	触碰	你	?	"

"亲爱的，你知道我绝不能让这种危险降临到你身上吗？"

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [ə'freɪd] , " [ʃiː; ʃi]['dʒentli] [sed] . [-]

"	I	am	not	afraid	,	"	she	gently	said	.	[	16	]
"	我	是	不是	害怕的	,	"	她	轻轻地	说	.	[	-	]

"我不害怕，"她轻声说道。[16]

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [breɪv] [ʌn'selfɪʃ] [hɑːt] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

He	knew	that	she	had	a	brave	unselfish	heart	,	but	he	was	afraid	for	her	,
他	知道	那	她	有	一个	勇敢的	无私	心	,	但	他	曾是	害怕的	为了	她	,

他知道她有一颗勇敢无私的心，但他还是担心她。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒeləs] [lʌv] ,

for	he	loved	her	with	a	jealous	love	,
为了	他	喜爱	她	和	一个	嫉妒的	爱	,

因为他爱她爱得近乎嫉妒，

['dʒeləs] [ɒv; əv] ['eni] ['iːv(ə)l] [ðæt] [maɪt] [kʌm] [tuː] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

jealous	of	any	evil	that	might	come	too	near	her	.
嫉妒的	的	任何	邪恶的	那	可能	来	也	靠近	她	.

她嫉妒任何可能靠近她的邪恶事物。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [wɪð] [ˌem 'iː] [naʊ] , ['dʒeɪniː] .

"	I	should	like	to	take	you	out	of	the	house	with	me	now	,	Janey	.
"	我	应该	喜欢	到	拿	你	出去	的	这	房子	和	我	现在	,	珍妮	.

"我现在想带你出去走走，珍妮。"

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] ['fiːvə(r)] - ['teɪntɪd] [taʊn] ; [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ?

I	should	like	to	take	you	far	from	this	fever	-	tainted	town	;	will	you	come	?
我	应该	喜欢	到	拿	你	远的	从	这	发烧	-	受污染的	镇	;	将要	你	来	?

我想带你远离这座被瘟疫笼罩的城市；你愿意跟我来吗?

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ðə; ði]['kʌlə(r)] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .

"	She	looked	up	at	him	with	a	smile	,	the	color	coming	into	her	cheeks	.
"	她	看起来	向上	在	他	和	一个	微笑	,	这	颜色	未来	进入	她	脸颊	.

她抬头看着他，脸上带着微笑，脸颊泛起了红晕。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][ai] , [tʃɑːlz] ?
“ How could I , Charles ?
“ 如何 可以 我 , 查尔斯 ?

“我怎么能这样，查尔斯？”

” ['æŋkʃəs] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] [tʃɑːlz] ['teɪlə(r)] .
” Anxious thoughts were passing through the mind of Charles Taylor .
” 焦虑的 想法 是 通过 通过 这 头脑 的 查尔斯 泰勒 .

查尔斯·泰勒的脑海中充满了焦虑的思绪。

[wiː; wi] ['kænɒt] [pʊt] [ə'saɪd][ðə; ði] [kən,venʃə'næliti] [ɒv; əv][laɪf] ,
We cannot put aside the conventionalities of life ,
我们 不能 放 旁边 这 惯例 的 生活 ,

我们不能抛弃生活中的传统习俗，

[ðəʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] [ðeɪ] [pres] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es][æz; əz][æn; ən]['aɪən] [weɪt] ;
though there are times when they press upon us as an iron weight ;
尽管 那里 是 时代 什么时候 他们 按 之上 我们 作为 一个 铁 重量 ;

虽然有时它们会像铁块一样压在我们身上；

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf]['ɔːlməʊst][tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən]['dʒeɪniː][frɒm; frəm] [ðæt]
he would have given his own life almost to have taken Janey from that
他 会 有 给定 他的 自己的 生活 几乎 到 有 已采取 珍妮 从 那
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

他几乎愿意付出自己的生命去把珍妮从那栋房子里带出来。

[bʌt; bət] [haʊ] [wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?
but how was he to do it ?
但 如何 曾是 他 到 做 它 ?

但他该如何做到呢?

[nəʊ] [frend] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] ; [nɒt]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɪstəz] ;
No friend would be likely to receive her ; not even his own sisters ;
不 朋友 会 是 可能 到 收到 她 ; 不是 甚至 他的 自己的 姐妹 ;

没有朋友会收留她；甚至连他自己的姐妹也不会。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [dred] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'fekʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [mait] [brɪŋ] .
they would have too much dread of the infection she might bring .
他们 会 有 也 很多 恐惧 的 这 感染 她 可能 带来 .

他们会非常害怕她可能带来的传染病。

[hiː; hi] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][sʌm; səm] [siː] - [briːz] [taʊn] [ænd; ənd] [wɒtʃ]
He would fain have carried her to some sea - breezed town and watch
他 会 欣然 有 携带 她 到 一些 海 - 微风拂过 镇 和 手表
['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [gɑːd] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['əʊvə(r)] .
over her and guard her there until the danger should be over .
超过 她 和 警卫 她 那里 直到 这 危险 应该 是 超过 .

他很想把她带到某个海风习习的小镇，在那里守护她，直到危险过去。

[nʌn] [wʊd] [hæv; həv] [prə'tektɪd] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] ['ɒnərəbli] [ðæn; ðən] [tʃɑːlz] ['teɪlə(r)] .
None would have protected her more honorably than Charles Taylor .
没有任何 会 有 受保护 她 更多的 光荣地 比 查尔斯 泰勒 .

没有人会比查尔斯·泰勒更有资格保护她。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [kən,venʃə'næliti] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz][tuː; tə][baʊ; bəʊ] [daʊn] [tuː; tə] ,
But those conventionalities the world has to bow down to ,
但 那些 惯例 这 世界 有 到 弓 向下 到 ,

但世界不得不服从的那些传统习俗，

[haʊ] [wʊd] [ðə; ði] [step] [hæv; həv] [əˈkɔːd] [wɪð] [ðem; ðəm] ?

how	would	the	step	have	accorded	with	them	?
如何	会	这	步	有	同意	和	他们	?

这一步骤如何符合他们的意愿?

[əˈnʌðə(r)] [θɔːt] [pɑːst] [θruː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

Another	thought	passed	through	his	mind	.
其他	想法	通过了	通过	他的	头脑	.

另一个念头闪过他的脑海。

“ [ˈlɪs(ə)n] , [ˈdʒeɪniː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [səˈpəʊz] [wiː; wi] [get] [ə; eɪ] [ˈlaɪs(ə)ns] [ænd; ənd] [draɪv] [tuː; tə] [ðə; ði]

“	Listen	,	Janey	,	”	he	said	,	“	suppose	we	get	a	license	and	drive	to	the
“	听	,	珍妮	,	”	他	说	,	“	认为	我们	得到	一个	执照	和	驾驶	到	这

[ˈpɑːrsənz] [haʊs] ;

parson's	house	;
牧师的	房子	;

“听着，珍妮，”他说，“假设我们拿到驾照，开车去牧师家；

[ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [ɔːl] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊəz] ,

it	could	all	be	done	in	a	few	hours	,
它	可以	全部	是	完毕	在	一个	很少	小时	,

这一切几个小时就能完成。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [əˈweɪ] [wɪð] [ˌem ˈiː] [bɪˈfɔː(r)] [naɪt] .

and	you	could	be	away	with	me	before	night	.
和	你	可以	是	离开	和	我	前	夜晚	.

天黑之前你就可以和我一起离开了。

” [æz; əz] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [dɔːnd] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [bent] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]

”	As	the	meaning	dawned	upon	her	,	she	bent	her	head	,	and	her
”	作为	这	意义	黎明	之上	她	,	她	弯曲	她	头	,	和	她

[ˈblʌʃɪŋ] [feɪs] ,

blushing	face	,
脸红	脸	,

“当她明白其中的含义时，她低下了头，脸颊泛起了红晕。”

[ˈlɑːfɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [waɪld] [ɪmˌprɒbəˈbɪləti] .

laughing	at	the	wild	improbability	.
笑	在	这	荒野	概率低	.

嘲笑这种匪夷所思的概率。

“ [əʊ] ! [tʃɑːlz] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈəʊnli] [ˈdʒəʊkɪŋ] ; [wɒt] [wʊd] [ˈpiːp(ə)l] [seɪ] ? ”

“	Oh	!	Charles	,	you	are	only	joking	;	what	would	people	say	?	”
“	哦	!	查尔斯	,	你	是	仅有的	开玩笑	;	什么	会	人们	说	?	”

“哦！查尔斯，你只是开玩笑而已；别人会怎么说呢？”

“ [wʊd] [-]

“	Would	[	17	]
“	会	[	-	]

“会[17]

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] [wɒt] [ðeɪ] [sed] ? ”

it	make	any	difference	to	us	what	they	said	?	”
它	制作	任何	不同之处	到	我们	什么	他们	说	?	”

他们说什么对我们有任何影响吗?

“ [ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] , [tʃɑːlz] ; [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈvɪʒn] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ˈsɪəriəsli] .

“	It	could	not	be	,	Charles	;	it	is	a	vision	impossible	,	”	she	replied	seriously	.
“	它	可以	不是	是	,	查尔斯	;	它	是	一个	想象	不可能的	,	”	她	回复	严重地	.

“这不可能，查尔斯；这简直是天方夜谭，”她严肃地回答道。

“ [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [miːt] ,

“	Were	all	other	things	meet	,
”	是	全部	其他	事物	见面	,

“如果其他条件都满足的话，

[haʊ] [kʊd; kəd][ai][rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][maɪ]['sɪstə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)][bed][ɒv; əv] ['deɪndʒərəs] ['ɪlnəs] [tuː; tə]

how	could	I	run	away	from	my	sister	on	her	bed	of	dangerous	illness	to
如何	可以	我	跑步	离开	从	我的	姐姐	在	她	床	的	危险的	疾病	到

['mæri] [juː; jʊ] ?

marry	you	?
结婚	你	?

我怎么能抛下身患重病的姐姐，跑去嫁给你呢?

” ['dʒeɪniː][wɒz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd] [tʃɑːlz] ['teɪlə(r)] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ;

”	Janey	was	right	and	Charles	Taylor	felt	that	she	was	;
”	珍妮	曾是	正确的	和	查尔斯	泰勒	毛毡	那	她	曾是	;

“珍妮是对的，查尔斯·泰勒也觉得她是对的;

[ðə; ði] [kən,venʃə'næliti] [mʌst; məst][biː; bi] [əb'zɜːvd] [nəʊ]['mætə(r)][æt; ət] [wɒt] [kɒst] .

the	conventionalities	must	be	observed	no	matter	at	what	cost	.
这	惯例	必须	是	观察到	不	事情	在	什么	成本	.

无论付出什么代价，都必须遵守惯例。

[hiː; hi] [held] [hɜː(r); hə(r)] ['fɒndli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

He	held	her	fondly	against	his	heart	,
他	握住	她	深情地	反对	他的	心	,

他深情地将她拥入怀中。

“ [ɪf] [ɔːt] [ɒv; əv] [ɪl] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪz] [tuː; tə][juː; jʊ][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [hɪə(r)][ai] [ʃʊd; ʃəd]

“	if	aught	of	ill	should	arise	to	you	from	your	remaining	here	I	should
”	如果	零	的	患病的	应该	出现	到	你	从	你的	其余的	这里	我	应该

['nevə(r)] [fə'gɪv] [maɪ'self] .

never	forgive	myself	.
绝不	原谅	我	.

“如果你留在这里遭遇任何不幸，我永远不会原谅自己。”

” [tʃɑːlz] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'meɪn] [lɒŋgə(r)] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] , [fɔː(r); fə(r)]

”	Charles	could	not	remain	longer	,	he	must	be	at	his	office	,	for
”	查尔斯	可以	不是	保持	更长	,	他	必须	是	在	他的	办公室	,	为了

['bɪznəs] [wɒz; wəz] [ɜːdʒɪŋ] .

business	was	urging	.
商业	曾是	敦促	.

“查尔斯不能再待下去了，他必须回办公室，因为生意很紧迫。”

[hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , [dʒɔːdʒ] [geɪ] , [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['praɪvət] [ruːm] [ə'ləʊn] [wen] [hiː; hi] ['entəd] ,

His	cousin	,	George	Gay	,	was	in	the	private	room	alone	when	he	entered	,
他的	表哥	,	乔治	同性恋	,	曾是	在	这	私人的	房间	独自的	什么时候	他	进入	,

他进来时，他的表弟乔治·盖伊独自一人在包厢里。

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['berid] [faɪv] [fiːt] [diːp] [ɪn] ['bɪznəs] ,

he	appeared	to	be	buried	five	feet	deep	in	business	,
他	出现	到	是	埋葬	五	脚	深的	在	商业	,

他似乎被埋在五英尺深的商业帝国里。

[ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][biː; bi] [faɪv] [fiːt] [diːp] [ɪn] ['pleʒə(r)] .

though	he	would	have	preferred	to	be	five	feet	deep	in	pleasure	.
尽管	他	会	有	首选	到	是	五	脚	深的	在	乐趣	.

虽然他更希望沉浸在五英尺深的快乐之中。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [həʊm] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ? ” [ɪn'kwaɪə] [tʃɑːlz] .

“	Are	you	going	home	to	supper	this	evening	?	”	inquired	Charles	.
”	是	你	去	家	到	晚餐	这	晚上	?	”	询问	查尔斯	.

“你今晚回家吃晚饭吗？”查尔斯问道。

“ [ðə; ði] [feɪts] [pə'mitɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [geɪ] ,
“ The fates permitting , ” replied Mr . Gay ,
“ 这 命运 允许 , ” 回复 先生 . 同性恋 ,

“如果命运允许的话，”盖伊先生回答道。

“ [juː; jʊ] [tel] [maɪ] ['sɪstəz] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] [tiː] ,
“ You tell my sisters that I will not return until after tea ,
“ 你 告诉 我的 姐妹 那 我 将要 不是 返回 直到 后 茶 ,

“你告诉我的姐妹们，我下午茶后才会回来。”

['meəri] [wɪl] [nɒt] [θæŋk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['bruːstərz] [haʊs] [tuː; tə] [hɜːz] ,
Mary will not thank me for running from Mrs . Brewster's house to hers ,
玛丽 将要 不是 感谢 我 为了 跑步 从 太太 . 布鲁斯特的 房子 到 她的 ,
[dʒʌst] [naʊ] . ”
just now . ”
只是 现在 . ”

玛丽不会感谢我刚才从布鲁斯特太太家跑到她家的。

“ [tʃɑːlz] , ” ['wɔːmli] [spəʊk] [dʒɔːdʒ] [ɪn][æn; ən] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv]['kaɪndli] ['fiːlɪŋ] ,
“ Charles , ” warmly spoke George in an impulse of kindly feeling ,
“ 查尔斯 , ” 热情地 辐 乔治 在 一个 冲动 的 亲切地 感觉 ,

“查尔斯，”乔治出于善意，热情地说道。

“ [aɪ][duː; də] [həʊp] [ðə; ði]['fiːvə(r)] [wɪl] [nɒt] [ɪk'stend] [ɪt'self] [tuː; tə]['dʒeɪniː] . ”
“ I do hope the fever will not extend itself to Janey . ”
“ 我 做 希望 这 发烧 将要 不是 延长 本身 到 珍妮 . ”

“我真希望珍妮不会染上这种高烧。”

“ [aɪ] [həʊp] [nɒt] , ” ['fɜːvəntli] [briːðd] [tʃɑːlz] ['teɪlə(r)] . [-]
“ I hope not , ” fervently breathed Charles Taylor . [18]
“ 我 希望 不是 , ” 热切地 呼吸 查尔斯 泰勒 . [-]

“我希望不会，”查尔斯·泰勒热切地说道。[18]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
Chapter II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] ['teɪlə(r)] .
THE RESIDENCE OF CHARLES TAYLOR .
这 住宅 的 查尔斯 泰勒 .

查尔斯·泰勒的住所。

[ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['bɛlˌvɪl] [wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ðə; ði] ['bɪznəs] [haʊs] [ɒv; əv] [bæŋz] , [smɪθ] &
IN the heart of Bellville was situated the business house of Bangs , Smith &
在 这 心 的 贝尔维尔 曾是 位于 这 商业 房子 的 刘海 , 史密斯 &
['teɪlə(r)] ,
Taylor ,
泰勒 ,

邦斯、史密斯和泰勒的商业大楼就坐落在贝尔维尔市中心。

[bɪlt] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [striːt] , [ˌaɪ 'tiː] [feɪst] [tuː] [weɪz] ,
built at the corner of a street , it faced two ways ,
建造 在 这 角落 的 一个 街道 , 它 面对 二 方式 ,

它建在街角，面向两个方向。

[ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][ɪts] [dɔːz] ['biːɪŋ] [ɒn][el] [striːt] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [striːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
the office and its doors being on L street , the principal street of the town .
这 办公室 和 它是 门 存在 在 L 街道 , 这 主要的 街道 的 这 镇 .

办公室及其大门位于 L 街，这是该镇的主要街道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] - [haʊs] [ɒn][em] [stri:t] , [ə; eɪ] [nju:] [ʃɔ:t] [stri:t] [nɒt] [mʌtʃ]

There	was	also	a	dwelling	-	house	on	M	street	,	a	new	short	street	not	much
那里	曾是	还	一个	住宅	-	房子	在	M	街道	,	一个	新的	短的	街道	不是	很多

['fri:kwənt, fri'kwent] .

frequented	.
经常光顾	.

M 街上还有一栋住宅，这是一条新建的短街，人烟稀少。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [eɪt] [ɔ:(r)] [ten] ['haʊzɪz] [ɒn] [ðɪs] [stri:t] [ɔ:l] [əʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['teɪlərz] ,

There	were	eight	or	ten	houses	on	this	street	all	owned	by	the	Taylors	,
那里	是	八	或者	十	房屋	在	这	街道	全部	拥有	经过	这	泰勒	,

这条街上有八到十栋房子，都属于泰勒一家。

[ænd; ənd] [ðɪs] [stri:t] [led] [tu:; tə][ðə; ði]['əʊpən] ['kʌntri] [ænd; ənd][tu:; tə][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [weɪ] [ðæt] [wʊd]

and	this	street	led	to	the	open	country	and	to	a	carriage	way	that	would
和	这	街道	引领	到	这	打开	国家	和	到	一个	运输	方式	那	会

[teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði]['teɪlə(r)] ['mænʃ(ə)n] .

take	you	to	the	Taylor	mansion	.
拿	你	到	这	泰勒	大厦	.

这条街通往开阔的乡村，并有一条马车道通往泰勒宅邸。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['haʊzɪz] [ðæt] [tʃɑ:lz] ['teɪlə(r)][hæd; həd] [kən'klu:dɪd] [tu:; tə][lɪv; laɪv]

It	was	in	one	of	these	houses	that	Charles	Taylor	had	concluded	to	live
它	曾是	在	一	的	这些	房屋	那	查尔斯	泰勒	有	结束	到	居住

['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wɪð] ['dʒeɪni:] ['bru:stə(r)] ,

after	his	marriage	with	Janey	Brewster	,
后	他的	婚姻	和	珍妮	布鲁斯特	,

查尔斯·泰勒与简妮·布鲁斯特结婚后，就决定住在这些房子中的一栋里。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɪə(r)][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ænd; ənd][hi:; hi] ['wɒntɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪstəz] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ðeə(r)]

as	it	was	near	his	business	and	he	wanted	his	sisters	to	live	there
作为	它	曾是	靠近	他的	商业	和	他	通缉	他的	姐妹	到	居住	那里

[wɪð] [hɪm][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['mʌðərz] [lɑ:st] [rɪ'kwest] [ðæt] [ðeɪ] [ki:p] [tə'geðə(r)] ,

with	him	as	it	was	their	mother's	last	request	that	they	keep	together	,
和	他	作为	它	曾是	他们的	母亲的	最后的	要求	那	他们	保持	一起	,

因为那里离他的生意很近，而且他想让姐妹们和他一起住在那里，这是她们母亲的遗愿，希望她们能住在一起。

[bʌt; bət] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [tɔ:kt] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)] [wɪð]

but	up	to	the	present	time	he	had	never	talked	the	matter	over	with
但	向上	到	这	展示	时间	他	有	绝不	谈话	这	事情	超过	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但直到现在，他还没有和他们谈过这件事。

[ðɪs] [haʊs] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kə'məʊdiəs] [wʌn] ,

This	house	attached	to	the	office	was	a	commodious	one	,
这	房子	随附的	到	这	办公室	曾是	一个	宽敞的	一	,

这栋与办公室相连的房子很宽敞。

[ɪts] [rʊmz; ru:mz][wɜ:(r); wə(r)] ['məʊstli] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['meni] [ɪn]['nʌmbə(r)] ,

its	rooms	were	mostly	large	and	handsome	and	many	in	number	,
它是	房间	是	大多	大的	和	英俊的	和	许多	在	数字	,

它的房间大多宽敞漂亮，数量也很多。

[ə; eɪ] ['pɪləd] ['entrəns] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ə'sendɪd] [baɪ] [steps] [tʊk] [ju:; jʊ]['ɪntu:][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [hɔ:l] ,

a	pillared	entrance	to	which	you	ascended	by	steps	took	you	into	a	large	hall	,
一个	柱状	入口	到	哪个	你	上升	经过	步骤	采取	你	进入	一个	大的	大厅	,

穿过有柱子的入口，拾级而上，便进入了一个宽敞的大厅。

[ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [hɔːl][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ruːm] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [-]

on	the	right	of	this	hall	was	a	room	used	for	a	dining	-	room	,	[	19	]
在	这	正确的	的	这	大厅	曾是	一个	房间	用过的	为了	一个	用餐	-	房间	,	[	-	]

在这个大厅的右侧是一个用作餐厅的房间[19]

[ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] ['speɪʃəs] [ə'pɑːtmənt] ,

a	light	and	spacious	apartment	,
一个	光	和	宽敞	公寓	,

一间明亮宽敞的公寓

[ɪts] [lɑːdʒ] ['wɪndəʊ] ['əʊpənɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['kʌvəd] ['terəs] [weə(r)] [plɑːnts][kʊd; kəd][biː; bi] [kept] [ænd; ənd]

its	large	window	opening	on	a	covered	terrace	where	plants	could	be	kept	and
它是	大的	窗户	开幕	在	一个	涵盖	阳台	在哪里	植物	可以	是	保留	和

[ðæt] [ə'gen] ['stændɪŋ] ['əʊpən][tuː; tə][ə; eɪ] ['sləʊpɪŋ] [lɔːn] [sə'raʊndɪd] [wɪð] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] .

that	again	standing	open	to	a	sloping	lawn	surrounded	with	shrubs	and	flowers	.
那	再次	常设	打开	到	一个	倾斜的	草地	包围	和	灌木	和	花朵	.

它的大窗户通向一个有顶露台，可以在那里摆放植物，露台又通向一个倾斜的草坪，草坪周围环绕着灌木和鲜花。

[ɒn] [ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] , ['pæntri] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] ,

On	the	left	of	the	hall	was	a	kitchen	,	pantries	and	such	like	,
在	这	左边	的	这	大厅	曾是	一个	厨房	,	食品储藏室	和	这样的	喜欢	,

大厅左侧是厨房、食品储藏室等等。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['steəkeɪs] [led][tuː; tə]

at	the	back	of	the	hall	beyond	the	dining	-	room	a	handsome	staircase	led	to
在	这	后退	的	这	大厅	超过	这	用餐	-	房间	一个	英俊的	楼梯	引领	到

[ðə; ði] [ə'pɑːtmənts] ,

the	apartments	,
这	公寓	,

穿过餐厅，来到大厅后方，一条漂亮的楼梯通往公寓。

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

one	of	which	was	a	fine	drawing	-	room	.
一	的	哪个	曾是	一个	美好的	绘画	-	房间	.

其中一间是漂亮的客厅。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['wɪndəʊz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]

From	the	upper	windows	at	the	back	of	the	house	a	full	view	of	the
从	这	上	视窗	在	这	后退	的	这	房子	一个	满的	看法	的	这

['teɪlə(r)]['mænʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] [əb'teɪnd] ,

Taylor	mansion	might	be	obtained	,
泰勒	大厦	可能	是	获得	,

从房子后部的楼上窗户可以俯瞰泰勒大厦的全景。

['raɪzɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] , ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['stiːpl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] [greɪ] [ænd; ənd][grɪm] ,

rising	high	and	picturesque	,	also	the	steeple	of	a	cathedral	gray	and	grim	,
上升	高的	和	如画	,	还	这	尖顶	的	一个	大教堂	灰色的	和	严峻	,

高耸入云，景色优美；还有一座灰暗阴森的大教堂尖顶。

[nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ɪt'self] , [ɪts] [sə'raʊndɪŋ] [triːz] [kən'siːld] [ðæt] .

not	of	the	cathedral	itself	,	its	surrounding	trees	concealed	that	.
不是	的	这	大教堂	本身	,	它是	周围	树木	暗	那	.

并非大教堂本身，而是周围的树木遮蔽了它。

[ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪlə(r)]['mænʃ(ə)n][wʌn] ['iːvnɪŋ] [sæt] [tʃɑːlz] ['teɪlə(r)][ænd; ənd]

In	the	dining	-	room	of	the	Taylor	mansion	one	evening	sat	Charles	Taylor	and
在	这	用餐	-	房间	的	这	泰勒	大厦	一	晚上	卫星	查尔斯	泰勒	和

[hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['sɪstə(r)] , ['meəri] .

his	eldest	sister	,	Mary	.
他的	长子	姐姐	,	玛丽	.

一天晚上，在泰勒宅邸的餐厅里，查尔斯·泰勒和他的姐姐玛丽坐在一起。

[ðɪs] [ruːm] [wɒz; wəz] ['elɪgənt] [ænd; ənd] ['eəri] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ʌp] [wɪð] [ɪk'skwɪzɪt] [teɪst] ;

This	room	was	elegant	and	airy	and	fitted	up	with	exquisite	taste	;
这	房间	曾是	优雅的	和	轻盈的	和	适配	向上	和	精美的	品尝	;

这间房间优雅宽敞，布置得非常精致；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['feɪvərɪt] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

it	was	the	ladies	'	favorite	sitting	-	room	.
它	曾是	这	女士们	-	最喜欢的	坐着	-	房间	.

那是女士们最喜欢的起居室。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ə'bʌv] [wɒz; wəz]['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd]['grændə(r)][bʌt; bət] [les] [juːst] [baɪ][ðem; ðəm] .

The	drawing	-	room	above	was	larger	and	grander	but	less	used	by	them	.
这	绘画	-	房间	多于	曾是	更大的	和	更宏伟	但	较少的	用过的	经过	他们	.

楼上的客厅更大更气派，但他们使用得较少。

[pn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn] ['kwestʃən] , [tʃɑːlz] ['teɪlə(r)][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒɪŋ] [plænz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɪznəs]

On	the	evening	in	question	,	Charles	Taylor	was	arranging	plans	for	a	business
在	这	晚上	在	问题	,	查尔斯	泰勒	曾是	安排	计划	为了	一个	商业

[trɪp] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,

trip	with	his	sister	,
旅行	和	他的	姐姐	,

事发当晚，查尔斯·泰勒正在和他的妹妹商量出差的计划。

[ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)][rɪ'muːv(ə)l][tuː; tə] [taʊn] [wɒz; wəz] ['ʌpəməʊst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

though	her	removal	to	town	was	uppermost	in	his	mind	.
尽管	她	移动	到	镇	曾是	最上层	在	他的	头脑	.

不过，她搬到城里去这件事一直萦绕在他的心头。

[ə'baʊt] [ten] [deɪz] ['priːviəs] [tuː; tə] [ðɪs] , ['mɑːʃl] [bæŋz] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːtnə] ,

About	ten	days	previous	to	this	,	Marshall	Bangs	,	one	of	the	partners	,
关于	十	天	以前的	到	这	,	马歇尔	刘海	,	一	的	这	合作伙伴	,

大约十天前，合伙人之一马歇尔·邦斯

[hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [ɪn'sensəb(ə)l][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] ; [hiː; hi][wɒz; wəz]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə]

had	been	found	insensible	on	the	floor	of	his	room	;	he	was	subject	to
有	到过	成立	麻木不仁	在	这	地面	的	他的	房间	;	他	曾是	主题	到

[ə'tæks] [ɒv; əv] [hɑːt] - [dɪ'ziːz] ,

attacks	of	heart	-	disease	,
攻击	的	心	-	疾病	,

他被发现昏迷倒在房间地板上；他患有心脏病。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['feɪntɪŋ] [spel] ,

and	this	had	proved	to	be	nothing	but	a	fainting	spell	,
和	这	有	已证实	到	是	没有什么	但	一个	昏厥	拼写	,

而事实证明，这只不过是一次昏厥而已。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kɔːzd] [plænz][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwɒt] [tʃeɪndʒd] ,

but	it	had	caused	plans	to	be	somewhat	changed	,
但	它	有	导致	计划	到	是	有些	已更改	,

但这导致计划做出了一些改变。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [bæŋz] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ,

for	Mr	.	Bangs	would	not	be	strong	enough	for	business	consultation	,
为了	先生	.	刘海	会	不是	是	强的	足够的	为了	商业	咨询	,

邦斯先生的能力不足以胜任商业咨询工作。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [tʃiːf] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] .

which	would	have	been	the	chief	object	of	his	journey	.
哪个	会	有	到过	这	首席	目的	的	他的	旅行	.

这原本应该是他此行的主要目的。

[æz; əz][ai] [sed] [bɪˈfɔː(r)] , [tʃɑːlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [-]

As	I	said	before	,	Charles	and	his	sister	were	sitting	[	20	]
作为	我	说	前	,	查尔斯	和	他的	姐姐	是	坐着	[	-	]

正如我之前所说，查尔斯和他的妹妹当时正坐着[20]

[əˈləʊn] , [ðeə(r)]['kʌz(ə)n] , [dʒɔːdʒ] [geɪ] ,

alone	,	their	cousin	,	George	Gay	,
独自的	,	他们的	表哥	,	乔治	同性恋	,

孤身一人，他们的表兄乔治·盖伊

[hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [ænd; ənd] ['mɑːθə] [wɒz; wəz] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æt; ət]

had	gone	out	for	a	walk	and	Martha	was	spending	the	evening	at
有	已消失	出去	为了	一个	走	和	玛莎	曾是	开支	这	晚上	在

['pɑːsn] ['deɪvɪs] - ,

Parson	Davis	'	,
牧师	戴维斯	-	,

他出去散步了，玛莎晚上在戴维斯牧师家过夜。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['deɪvɪs][wɜː(r); wə(r)] ['æktɪv] ['wɜːkəz] [ɪn] [tʃɜːtʃ] [əˈfeəz] .

for	she	and	Mrs	.	Davis	were	active	workers	in	church	affairs	.
为了	她	和	太太	.	戴维斯	是	积极的	工人	在	教会	事务	.

因为她和戴维斯夫人都是教会事务的积极参与者。

[ðə; ði] [dɪˈzɜːt] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

The	dessert	was	on	the	table	,
这	甜点	曾是	在	这	桌子	,

甜点已经摆在桌上了。

[bʌt; bət] [tʃɑːlz] [hæd; həd] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs]

but	Charles	had	turned	from	it	and	was	sitting	opposite	the	fireplace
但	查尔斯	有	转向	从	它	和	曾是	坐着	对面的	这	壁炉

.

:
.

但查尔斯已经转过身去，坐在壁炉对面。

[mɪs] ['teɪlə(r)][sæt] ['ɒpəzɪt] [hɪm] , ['nɪərə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ['bɪzi] [wɪð] ['nɪtɪŋ] ,

Miss	Taylor	sat	opposite	him	,	nearer	the	table	,	her	fingers	busy	with	knitting	,
错过	泰勒	卫星	对面的	他	,	更近	这	桌子	,	她	手指	忙碌的	和	针织	,

泰勒小姐坐在他对面，离桌子更近一些，手指忙着织毛衣。

[ɒn] [wɪtʃ] [fel] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʃændəˈlɪə(r)] .

on	which	fell	the	rays	of	the	chandelier	.
在	哪个	跌倒	这	射线	的	这	枝形吊灯	.

枝形吊灯的光芒洒在了上面。

“ ['meəri] , ” [sed] [tʃɑːlz] , ['ɜːnɪstli] ,

“	Mary	,	”	said	Charles	,	earnestly	,
“	玛丽	,	”	说	查尔斯	,	切实	,

“玛丽，”查尔斯认真地说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [let] [ˌem ˈiː] [brɪŋ] ['dʒeɪniː][hɪə(r)][ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][juː; jʊ] .

“	I	wish	that	you	would	let	me	bring	Janey	here	on	a	visit	to	you	.
“	我	希望	那	你	会	让	我	带来	珍妮	这里	在	一个	访问	到	你	.

“我希望你能允许我带珍妮来这里看望你。”

” ['meəri][leɪd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] .

”	Mary	laid	down	her	knitting	.
”	玛丽	铺设	向下	她	针织	.

玛丽放下了她的毛线。

“ [wɒt] , [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tuː] ['mistrisiz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ʃiː; ʃi]
“ What , do you mean that there should be two mistresses in the house , she
“ 什么 , 做 你 意思是 那 那里 应该 是 二 情妇们 在 这 房子 , 她
[ænd; ənd][ai] ?
and I ?
和 我 ?

“什么？你的意思是说，家里应该有两个情妇，她和我？”

[nəʊ] , [tʃɑːlz] , [ðə; ði] ['dɑːftɪst] [əʊld] [waɪf] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [duː; də]
No , Charles , the daftest old wife in all the world would tell you that would not do
不 , 查尔斯 , 这 达夫特 老的 妻子 在 全部 这 世界 会 告诉 你 那 会 不是 做
. ”
: ”
. ”

“不，查尔斯，就算全世界最糊涂的老太太也会告诉你，那样做行不通。”

“ [nɒt] [tuː] ['mistrisiz] ; [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [səʊl] ['mɪstrəs] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ; ['dʒeɪniː]
“ Not two mistresses ; you would be sole mistress , as you are now ; Janey
“ 不是 二 情妇们 ; 你 会 是 唯一 情妇 , 作为 你 是 现在 ; 珍妮
[ænd; ənd][ai][jɔː(r); jə(r)] [gests] ,
and I your guests ,
和 我 你的 客人 ,

“不是两个情妇；你只能是唯一的情妇，就像你现在一样；我和珍妮是你的客人，

[ɪn'diːd] ['meəri] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [best] [plæn] .
indeed Mary , it would be the best plan .
的确 玛丽 , 它 会 是 这 最好的 计划 .

玛丽，这的确是最好的办法。

[sə'pəʊz] [wiː; wi] [ɔːl] [muːv] [tuː; tə] [taʊn] [tə'geðə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .
Suppose we all move to town together , ” he said .
认为 我们 全部 移动 到 镇 一起 , ” 他 说 .

“假设我们都一起搬到镇上去，”他说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mʌðərz] [dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [tə'geðə(r)] . ”
“ It was mother's desire that we should remain together . ”
“ 它 曾是 母亲的 欲望 那 我们 应该 保持 一起 . ”

“母亲希望我们能继续在一起。”

“ [nəʊ] , [tʃɑːlz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [duː; də] ; [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːtnə] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [rɪ'zaɪdɪd]
“ No , Charles , it would not do ; some of the partners have always resided
“ 不 , 查尔斯 , 它 会 不是 做 ; 一些 的 这 合作伙伴 有 总是 居住地
[nɪə(r)][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,
near the office ,
靠近 这 办公室 ,

“不，查尔斯，这行不通；有些合伙人一直都住在办公室附近。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [let] ['bɪznəs] [men] [biː; bi][æt; ət]
and it is necessary , in my opinion , that you should let business men be at
和 它 是 必要的 , 在 我的 观点 , 那 你 应该 让 商业 男人 是 在
[ðeə(r)] ['bɪznəs] .
their business .
他们的 商业 .

我认为，应该让商人专心经营他们的生意。

[wen] [duː; də][juː; jʊ] ['kɒntəmpleɪt] ['mæriɪŋ] ['dʒeɪniː] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪn'kwaɪə] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuːt] ['mɪnɪts]
When do you contemplate marrying Janey , ” she inquired , after a few minutes
什么时候 做 你 沉思 结婚 珍妮 , ” 她 询问 , 后 一个 很少 分钟
[ɒv; əv] [θɔːt] .
of thought .
的 想法 .

“你打算什么时候娶珍妮？”她沉思片刻后问道。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪn] [baɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ləʊ] ['ɑːnsə(r)] .

“	**I**	**should**	**like**	**her**	**to**	**be**	**mine**	**by**	**Thanksgiving**	**,**	**”**	**was**	**the**	**low**	**answer**	**.**
”	我	应该	喜欢	她	到	是	矿	经过	感恩	,	”	曾是	这	低的	回答	.

“我希望在感恩节前她能成为我的，”这是个令人失望的回答。

“ [tʃɑːlz] ! [ænd; ənd] [nəʊ'vembə(r)] [kləʊz] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] . ”

“	**Charles**	**!**	**and**	**November**	**close**	**upon**	**us**	**.** **”**
”	查尔斯	!	和	十一月	关闭	之上	我们	. ”

“查尔斯！十一月就要到了。”

“ [ɪf] [nɒt] , [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [dɪ'sembə(r)] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['peɪɪŋ] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

“	**If**	**not**	**,**	**some**	**time**	**in**	**December**	**,**	**”**	**he**	**continued**	**,**	**paying**	**no**	**heed**	**to**	**her**
”	如果	不是	,	一些	时间	在	十二月	,	”	他	持续	,	付费	不	注意	到	她

[sə'praɪz] .

surprise **.**
惊喜 .

“如果不行，那就十二月的某个时候吧，”他继续说道，丝毫没有在意她的惊讶。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] [dɪ'saɪdɪd] .

“	**It**	**is**	**so**	**decided**	**.**
”	它	是	所以	决定	.

就这么定了。

” [mɪs] ['teɪlə(r)] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .

”	**Miss**	**Taylor**	**drew**	**a**	**long**	**breath** **.**
”	错过	泰勒	画	一个	长的	气息 .

泰勒小姐长长地吸了一口气。

“ [wɪð] [huːm] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'saɪdɪd] ? ”

“	**With**	**whom**	**is**	**it**	**decided**	**?** **”**
”	和	谁	是	它	决定	? ”

“由谁决定？”

“ [wɪð] ['dʒeɪniː] . ”

“	**With**	**Janey**	**.** **”**
”	和	珍妮	. ”

“和珍妮一起。”

“ [juː; jʊ] [-]

“	**You**	**[**	**21**	**]**
”	你	[	-	]

“你[21]

['mæri] [ə; eɪ] [waɪf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [həʊm] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ;

marry	**a**	**wife**	**without**	**a**	**home**	**to**	**bring**	**her**	**too**	**;**
结婚	一个	妻子	没有	一个	家	到	带来	她	也	;

娶一个没有家可带的妻子；

[hæd; həd] ['kʌz(ə)n] [dʒɔːdʒ] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ]

had	**cousin**	**George**	**told**	**me**	**that**	**he**	**was**	**going**	**to**	**do**	**such**	**a**	**thing**	**I**
有	表哥	乔治	讲述	我	那	他	曾是	去	到	做	这样的	一个	事物	我

[wʊd] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [hɪm] ,

would	**have**	**believed**	**him**	**,**
会	有	相信	他	,

如果表哥乔治告诉我他要做这样的事，我会相信他。

[nɒt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [tʃɑːlz] ! ”

not	**of**	**you**	**,**	**Charles**	**!** **”**
不是	的	你	,	查尔斯	! ”

不是你，查尔斯！

“ ['meəri] , [ðə; ði] [həʊm] [ʃæl; ʃəl][nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi][ə; eɪ]['bæriə(r)] .

“	**Mary**	,	**the**	**home**	**shall**	**no**	**longer**	**be**	**a**	**barrier**	.
”	玛丽	,	这	家	将	不	更长	是	一个	障碍	.

“玛丽，家不再是障碍。”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'siːv] ['dʒeɪniː][hɪə(r)][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [gest] . ”

I	**wish**	**you**	**would**	**receive**	**Janey**	**here**	**as**	**your**	**guest**	**.**	**”**
我	希望	你	会	收到	珍妮	这里	作为	你的	客人	.	”

我希望您能接待珍妮，让她做您的客人。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['laɪkli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] ;

“	**It**	**is**	**not**	**likely**	**that**	**she**	**would**	**come**	**;**
”	它	是	不是	可能	那	她	会	来	;

她不太可能来；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

真爱：英国家庭生活的故事(True Love A Story of English Domestic Life)

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] [lʊks] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [həʊm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

the	first	thing	a	married	woman	looks	out	for	is	a	home	of	her	own	.
这	第一的	事物	一个	已婚	女士	看起来	出去	为了	是	一个	家	的	她	自己的	.

已婚妇女首先要考虑的就是拥有自己的房子。

" [tʃɑːlz] [lɑːft] .

"	Charles	laughed	.
"	查尔斯	笑了	.

查尔斯笑了。

" [nɒt] [kʌm] ?

"	Not	come	?
"	不是	来	?

"不来吗？"

['meəri] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [jet] [tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [ˌʌnə'sjuːmɪŋ] [ænd; ənd] [miːk] [ɪz] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['dʒeɪniː] ?

Mary	,	have	you	yet	to	learn	how	unassuming	and	meek	is	the	character	of	Janey	?
玛丽	,	有	你	然而	到	学习	如何	谦逊	和	温顺	是	这	特点	的	珍妮	?

玛丽，你还没发现珍妮这个角色有多么谦逊温顺吗?

[wiː; wi] [hæv; həv] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [ðɪs] [plæn] [tə'geðə(r)] ,

We	have	spoken	of	this	plan	together	,
我们	有	说	的	这	计划	一起	,

我们一起讨论过这个计划，

[ænd; ənd] ['dʒeɪniːz] ['əʊnli] [fɪə(r)] [ɪz] [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [mɪs] ['teɪlə(r)] ['feɪlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .

and	Janey's	only	fear	is	lest	she	should	be	in	the	way	of	Miss	Taylor	failing	in	the	carrying	out	of	this	project	.
和	珍妮的	仅有的	害怕	是	免得	她	应该	是	在	这	方式	的	错过	泰勒	失败	在	这	携带	出去	的	这	项目	.

珍妮唯一的担忧是，她可能会妨碍泰勒小姐完成这个项目。

['meəri] ([fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] , ['predʒədɪst] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː])

Mary	(	for	I	see	you	are	as	I	thought	you	would	be	,	prejudiced	against	it	)
玛丽	(	为了	我	看	你	是	作为	我	想法	你	会	是	,	有偏见的	反对	它	)

玛丽（因为我发现你果然不出我所料，对它抱有偏见）

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] ['dʒeɪniː] .

I	shall	take	one	of	the	houses	near	the	office	in	town	and	there	I	shall	take	Janey	.
我	将	拿	一	的	这	房屋	靠近	这	办公室	在	镇	和	那里	我	将	拿	珍妮	.

我将在镇上办公室附近的一栋房子里租一间，然后带珍妮去那里住。

[ðə; ði] [plˈɛzɑːntəst] [plæn] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [brɪŋ] [ˈdʒeɪniː][hɪə(r)] , [ɪnˈtaɪəli] [æz; əz]

The	pleasantest	plan	would	be	for	me	to	bring	Janey	here	,	entirely	as
这	最令人愉悦的	计划	会	是	为了	我	到	带来	珍妮	这里	,	完全	作为

[jɔː(r); jə(r)] [gest] ;

your	guest	;
你的	客人	;

最理想的方案就是我把珍妮带到这里，让她完全作为您的客人；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ai] [wʊd] [bəuθ] [laɪk] .

it	is	what	she	and	I	would	both	like	.
它	是	什么	她	和	我	会	两个都	喜欢	.

这正是她和我都想要的。

[ɪf] [juː; jʊ][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] , [ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˌelsˈweə(r)] .

If	you	object	,	I	shall	take	her	elsewhere	.
如果	你	目的	,	我	将	拿	她	别处	.

如果你反对，我就把她带到别的地方去。

" ['meəri] ['nɪtɪd] [ə; eɪ] [həʊl] [rəʊ] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] .

"	Mary	knitted	a	whole	row	before	she	spoke	.
"	玛丽	针织	一个	所有的	排	前	她	辐	.

玛丽织完一整行才开口说话。

" [ai] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə] [rɪˈflekt] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː] , [tʃɑːlz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	will	take	a	few	days	to	reflect	upon	it	,	Charles	,	"	she	said	.
"	我	将要	拿	一个	很少	天	到	反映	之上	它	,	查尔斯	,	"	她	说	.

"我会花几天时间好好考虑一下，查尔斯，"她说。

" [duː; də][səʊ] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

"	Do	so	,	"	he	replied	,	rising	and	glancing	at	his	watch	.
"	做	所以	,	"	他	回复	,	上升	和	瞥了一眼	在	他的	手表	.

"照办吧，"他回答道，起身看了看手表。

" [hɑːf][pɑːst] [eɪt] .

"	Half	past	eight	.
"	一半	过去的	八	.

八点半。

[wɒt] [taɪm] [wɪl] ['mɑːθə] [ɪkˈspekt][ˌem ˈiː] ?

What	time	will	Martha	expect	me	?
什么	时间	将要	玛莎	预计	我	?

玛莎希望我什么时候到?

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [spend] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [wɪð] ['dʒeɪniː] , [ʃæl; ʃəl][ai][gəʊ][fɔː(r); fə(r)] ['mɑːθə] [bɪˈfɔː(r)] [ɔː(r)]

I	wish	to	spend	half	an	hour	with	Janey	,	shall	I	go	for	Martha	before	or
我	希望	到	花费	一半	一个	小时	和	珍妮	,	将	我	去	为了	玛莎	前	或者

['ɑːftəwədz] ? "

afterwards	?	"
然后	?	"

我想和珍妮待半个小时，我应该先去找玛莎还是之后去找她呢?

" [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][wʌns] , [tʃɑːlz] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

"	Go	for	her	at	once	,	Charles	;	it	will	be	better	for	her	to
"	去	为了	她	在	一次	,	查尔斯	;	它	将要	是	更好的	为了	她	到

[biː; bi] [həʊm] ['ɜːli] .

be	home	early	.
是	家	早期的	.

"查尔斯，你立刻去接她；她早点回家对她有好处。"

" [tʃɑːlz] ['teɪlə(r)] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [dɔː(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [naɪt] ;

"	Charles	Taylor	went	to	the	hall	door	and	looked	out	upon	the	night	;
"	查尔斯	泰勒	去	到	这	大厅	门	和	看起来	出去	之上	这	夜晚	;

查尔斯·泰勒走到大厅门口，望向夜空；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] ['weðə(r)] [hiː; hi] [niːd] [pʊt] [-]
he **was** **considering** **whether** **he** **need** **put** **[** **22** **]**
他 曾是 考虑 无论 他 需要 放 [-]

他正在考虑是否需要投入[22]

[ɒn][æn; ən] ['əʊvəkəʊt] .
on **an** **overcoat** **.**
在 一个 大衣 .

在一件大衣上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] ['muːnlaɪt] [naɪt] , ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['dʒiːniəl] , [səʊ][hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði]
It **was** **a** **bright** **moonlight** **night** **,** **pleasant** **and** **genial** **,** **so** **he** **closed** **the**
它 曾是 一个 明亮的 月光 夜晚 , 令人愉快的 和 和蔼可亲 , 所以 他 关闭 这
[dɔː(r)][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] .
door **and** **started** **.**
门 和 开始 .

那是一个月光皎洁的夜晚，宁静而美好，于是他关上门，出发了。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði][kəʊld] [wʊd] [kʌm] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [hɑːf] [ə'laʊd] ;
“ **I** **wish** **the** **cold** **would** **come** **,** **”** **he** **exclaimed** **half** **aloud** **;**
“ 我 希望 这 寒冷的 会 来 , ” 他 惊呼 一半 大声 ;

“我希望寒冷快点到来，”他半自言自语道；

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fiːvə(r)] [wɪtʃ] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə] ['bɛlˌvɪl] ,
he **was** **thinking** **of** **the** **fever** **which** **still** **clung** **to** **Bellville** **,**
他 曾是 思维 的 这 发烧 哪个 仍然 紧紧抓住 到 贝尔维尔 ,

他当时还在想着贝尔维尔仍然笼罩在热浪之中的那场灾难。

['ʃəʊɪŋ] [ɪt'self] ['fɪtfəli] [ænd; ənd] ['pɑːʃəli] [ɪn] [freʃ] ['pleɪsɪz] [ə'baʊt] ['evri] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [deɪz] .
showing **itself** **fitfully** **and** **partially** **in** **fresh** **places** **about** **every** **three** **or** **four** **days** **.**
显示 本身 断断续续地 和 部分 在 新鲜的 地方 关于 每一个 三 或者 四 天 .

它大约每隔三四天就会在新的地方断断续续地、部分地出现。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][pɑːθ] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][el] . [striːt] , [ə; eɪ] ['ləʊnli] [rəʊd][ænd; ənd][æt; ət] [naɪt]
He **took** **the** **path** **leading** **to** **L** **.** **street** **,** **a** **lonely** **road** **and** **at** **night**
他 采取 这 小路 领导 到 L . 街道 , 一个 孤独 路 和 在 夜晚
[ˌʌnfrɪ'kwentɪd] ;
unfrequented **;**
冷落 ;

他选择了一条通往 L 街的小路，这是一条偏僻的小路，晚上人迹罕至；

[ðə; ði] ['pɑːθweɪ] [wɒz; wəz][səʊ] ['nærəʊ] [ðæt] [tuː] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [wɔːk] [ə'brest] [wɪ'ðaʊt]
the **pathway** **was** **so** **narrow** **that** **two** **people** **could** **scarcely** **walk** **abreast** **without**
这 路径 曾是 所以 狭窄的 那 二 人们 可以 几乎 走 并排 没有
['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [trʌŋks] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪp(ə)l] [triːz] ['grəʊɪŋ] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd][ænd; ənd] ['miːtɪŋ]
touching **the** **trunks** **of** **the** **maple** **trees** **growing** **on** **either** **side** **and** **meeting**
接触 这 树干 的 这 枫 树木 生长 在 任何一个 边 和 会议
[ˌəʊvə'hed] .
overhead **.**
开销 .

小路非常狭窄，两个人并肩走几乎都会碰到两旁生长、头顶交汇的枫树树干。

[tʃɑːlz] ['teɪlə(r)] [went] ['stedəli] [ɒn] , [hɪz; ɪz] [θɔːts] ['rʌnɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Charles **Taylor** **went** **steadily** **on** **,** **his** **thoughts** **running** **upon** **the** **subject** **of** **his**
查尔斯 泰勒 去 稳步 在 , 他的 想法 跑步 之上 这 主题 的 他的
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['meəri] .
conversation **with** **Mary** **.**
对话 和 玛丽 .

查尔斯·泰勒继续稳步前进，他的思绪一直萦绕着他和玛丽的谈话。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈprɒbəb(ə)l] [ðæt] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ˈtʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrezɪdəns] ,

It	is	probable	that	but	for	the	difficulty	touching	a	residence	,
它	是	可能	那	但	为了	这	困难	接触	一个	住宅	,

如果不是因为难以接触到住所，很可能

[ˈdʒeɪniː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz][ðə; ði][pɑːst] [ˈsʌmə(r)] .

Janey	would	have	been	his	the	past	summer	.
珍妮	会	有	到过	他的	这	过去的	夏天	.

去年夏天，珍妮本该是他的。

[ˌɔːltə'geðə(r)] , [tʃɑːlz] - [plæn][wɒz; wəz][ðə; ði] [best] , [ɪf] ['meəri][kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː]

Altogether	,	Charles	'	plan	was	the	best	,	if	Mary	could	be	brought	to	see	it
共	,	查尔斯	-	计划	曾是	这	最好的	,	如果	玛丽	可以	是	带来	到	看	它

,

,

,

总而言之，如果能让玛丽看到的话，查尔斯的计划是最好的。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [braɪd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [gest] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .

that	his	young	bride	should	be	her	guest	for	a	short	time	.
那	他的	年轻的	新娘	应该	是	她	客人	为了	一个	短的	时间	.

他的年轻新娘应该在她家做客一段时间。

[tʃɑːlz] , [ɪn] [djuː] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] , [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [wɑːks] [end][ænd; ənd] [pɑːst] [θruː]

Charles	,	in	due	course	of	time	,	arrived	at	the	walk's	end	and	passed	through
查尔斯	,	在	到期的	课程	的	时间	,	到达的	在	这	散步	结尾	和	通过了	通过

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [geɪt] .

a	large	gate	.
一个	大的	门	.

过了一会儿，查尔斯走到了步道的尽头，穿过了一扇大门。

[ðə; ði] [taʊn] [leɪ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] , [greɪ] [ænd; ənd]['sɒmbə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['hɪd(ə)n]

The	town	lay	in	front	of	him	,	gray	and	sombre	,	as	it	was	nearly	hidden
这	镇	躺	在	正面	的	他	,	灰色的	和	阴沉	,	作为	它	曾是	几乎	隐

[baɪ] [triːz] ;

by	trees	;
经过	树木	;

小镇呈现在他眼前，灰蒙蒙的，阴沉沉的，几乎被树木遮蔽了起来；

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['fɒndli] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [jəːnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

he	looked	at	it	fondly	,	his	heart	yearned	to	it	,
他	看起来	在	它	深情地	,	他的	心	渴望	到	它	,

他深情地凝视着它，他的心渴望着它。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [həʊm] [ɒv; əv]['dʒeɪniː][ænd; ənd] [hɪm'self] .

for	it	was	to	be	the	future	home	of	Janey	and	himself	.
为了	它	曾是	到	是	这	未来	家	的	珍妮	和	他自己	.

因为这将是他和珍妮未来的家。

“ [hə'ləʊ] ! [huz] [ðeə(r)] ?

“	Hello	!	who's	there	?
“	你好	!	谁是	那里	?

“喂！谁在那儿？”

[əʊ] , [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , ['mɪstə(r)]['teɪlə(r)] .

Oh	,	I	beg	your	pardon	,	Mr	Taylor	.
哦	,	我	求	你的	赦免	,	先生	泰勒	.

哦，对不起，泰勒先生。

” [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [wɒz; wəz]['dɒktə(r)] [braʊn] .

”	The	speaker	was	Doctor	Brown	.
”	这	扬声器	曾是	医生	棕色的	.

演讲者是布朗博士。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['swɪftli] [ə'pɒn] [tʃɑːlz] ['teɪlə(r)] , ['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

He	had	come	swiftly	upon	Charles	Taylor	,	turning	from	the	corner	around	the
他	有	来	迅速地	之上	查尔斯	泰勒	,	转弯	从	这	角落	大约	这

['meɪp(ə)l] [triːz] ;

maple	trees	;
枫	树木	;

他迅速地撞见了查尔斯·泰勒，他正从枫树旁的拐角处转过身来；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sɪk] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] ,

that	he	had	been	to	see	the	sick	was	certain	,
那	他	有	到过	到	看	这	生病的	曾是	肯定	,

他去探望过病人这一点是可以肯定的。

[bʌt; bət] [tʃɑːlz] [hæd; həd] [nɒt] [hɜːd] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] ['biːɪŋ] [sɪk] [-]

but	Charles	had	not	heard	of	any	one	being	sick	[	23	]
但	查尔斯	有	不是	听到	的	任何	一	存在	生病的	[	-	]

但查尔斯没有听说有人生病[23]

[ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

in	that	direction	.
在	那	方向	.

朝那个方向走。

“ ['naɪðə(r)] [hæd; həd][aɪ] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'mɑːk] ,

“	Neither	had	I	,	”	said	the	doctor	,	in	answer	to	the	remark	,
”	两者都不	有	我	,	”	说	这	医生	,	在	回答	到	这	评论	,

“我也没有，”医生回答道。

“ [ʌn'tɪl] [aɪ][wɒz; wəz] [sent] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ][ɪn] [heɪst] .

“	until	I	was	sent	for	an	hour	ago	in	haste	.
”	直到	我	曾是	发送	为了	一个	小时	前	在	匆忙	.

“直到一个小时前我被匆匆派去接我。”

” [ə; eɪ] [θɔːt] [krɒst] ['tʃɑːrliz] [maɪnd] , “ [nɒt] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv]['fiːvə(r)] , [aɪ] [həʊp] . ”

”	A	thought	crossed	Charlie's	mind	,	“	Not	a	case	of	fever	,	I	hope	.	”
”	一个	想法	交叉	查理的	头脑	,	“	不是	一个	案件	的	发烧	,	我	希望	.	”

查理脑海中闪过一个念头：“希望他不是发烧了。”

“ [nəʊ] ; [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] ['liːvɪŋ] [juː 'es] .

“	No	;	I	think	that's	leaving	us	.
”	不	;	我	思考	那就是	离开	我们	.

“不，我认为他要离开了我们。”

[ðeəz; ðəz] [biːn] [æn; ən]['æksɪdənt][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrsənz] [waɪf] — [æt; ət] [liːst] [wɒt] [maɪt] [hæv; həv]

There's	been	an	accident	to	the	parson's	wife	—	at	least	what	might	have
有	到过	一个	事故	到	这	牧师的	妻子	—	在	至少	什么	可能	有

[biːn] [æn; ən]['æksɪdənt] ,

been	an	accident	,
到过	一个	事故	,

牧师的妻子出了意外——至少可能是一场意外。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['rɑːðə(r)] [seɪ] , ” ['ædɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [kə'rektɪŋ] [hɪm'self] ;

I	should	rather	say	,	”	added	the	doctor	,	correcting	himself	;
我	应该	相当	说	,	”	额外	这	医生	,	纠正	他自己	;

“我应该说，”医生补充道，纠正了自己的说法；

“ [ðə; ði]['ɪndʒəri][ɪz][səʊ] [slaɪt] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːθ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][wʌn] . ”

“	the	injury	is	so	slight	as	not	to	be	worth	the	name	of	one	.	”
”	这	受伤	是	所以	轻微	作为	不是	到	是	值得	这	姓名	的	一	.	”

“这伤太轻了，根本算不上伤。”

“ [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? ” [ɑ:skt] [tʃɑ:lz] ['teɪlə(r)] .

“	**What**	**has**	**happened**	**?**	**”**	**asked**	**Charles**	**Taylor**	**.**
”	什么	有	发生	?	”	问	查尔斯	泰勒	.

“发生了什么事？”查尔斯·泰勒问道。

“ [ʃi:; ʃi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [set] [hɜ:(r); hə(r)] [sli:v] [ɒn] ['faɪə(r)] .

“	**She**	**managed**	**to**	**set**	**her**	**sleeve**	**on**	**fire**	**.**
”	她	管理	到	放	她	袖子	在	火	.

“她竟然把自己的袖子点着了。”

[ə; eɪ] ['mʌzlɪn] , ['fɔ:lɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [mə'ri:nəʊ] [sli:v] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [gaʊn] , [ɪn] ['stændɪŋ] [nɪə(r)] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] ,

A	**muslin**	**,**	**falling**	**over**	**the**	**merino**	**sleeve**	**of**	**her**	**gown**	**,**	**in**	**standing**	**near**	**a**	**candle**	**,**
一个	细棉布	,	坠落	超过	这	美利奴羊毛	袖子	的	她	袍	,	在	常设	靠近	一个	蜡烛	,

一块薄纱垂落在她羊毛长袍的袖子上，她站在蜡烛旁。

[ðə; ði] [fleɪm] [kɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [maɪnd] !

the	**flame**	**caught**	**it**	**;**	**but**	**just**	**look**	**at**	**her**	**presence**	**of**	**mind**	**!**
这	火焰	捕捉	它	;	但	只是	看	在	她	在场	的	头脑	!

火焰点燃了它；但看看她临危不乱的头脑！

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['weɪstɪŋ] [taɪm] ['rʌnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] [frɒm; frəm] [tɒp] [tu:; tə] ['bɒtəm] ,

Instead	**of**	**wasting**	**time**	**running**	**through**	**the**	**house**	**from**	**top**	**to**	**bottom**	**,**
反而	的	浪费	时间	跑步	通过	这	房子	从	顶部	到	底部	,

与其浪费时间从上到下跑遍整栋房子，

[æz; əz] [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ,

as	**most**	**of**	**them**	**would**	**have**	**done**	**,**
作为	最多	的	他们	会	有	完毕	,

就像他们大多数人会做的那样，

[ʃi:; ʃi] ['ɪnstəntli] [θru:] [hɜ:'self] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [rʌg] [ænd; ənd] [rəʊld] [hɜ:'self] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] .

she	**instantly**	**threw**	**herself**	**down**	**on**	**the**	**rug**	**and**	**rolled**	**herself**	**into**	**it**	**.**
她	即刻	扔	她自己	向下	在	这	小地毯	和	滚动	她自己	进入	它	.

她立刻扑倒在地毯上，把自己裹了起来。

[ʃi:z] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tu:; tə] [gəʊ] [θru:] [laɪf] . ”

She's	**the**	**kind**	**of**	**a**	**woman**	**to**	**go**	**through**	**life**	**.**	**”**
她是	这	种类	的	一个	女士	到	去	通过	生活	.	”

她是个能坦然面对人生的女人。

“ [ɪz] [ʃi:; ʃi] [mʌtʃ] [bɜ:nt] ? ”

“	**Is**	**she**	**much**	**burnt**	**?**	**”**
”	是	她	很多	烧焦的	?	”

她烧伤严重吗?

“ [nəʊ] ; ['meni] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [gets] [mɔ:(r)] [bɜ:nt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ɪn] [ɪts] [fɜ:st] ['dʌz(ə)n] [j'iəz] .

“	**No**	**;**	**many**	**a**	**child**	**gets**	**more**	**burnt**	**a**	**dozen**	**times**	**in**	**its**	**first**	**dozen**	**years**	**.**
”	不	;	许多	一个	孩子	获得	更多的	烧焦的	一个	打	时代	在	它是第一的		打	年	.

“不；很多孩子在出生后的头十二年里被烧伤的次数都比这多十几次。”

[ðə; ði] [ɑ:m] , [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['elbəʊ] [ænd; ənd] [rɪst] , [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [skɔ:tʃt] ; [ɪts] ['nʌθɪŋ] ;

The	**arm**	**,**	**between**	**the**	**elbow**	**and**	**wrist**	**,**	**is**	**a**	**little**	**scorched**	**;**	**it's**	**nothing**	**;**	
这	手臂	,	之间	这	弯头	和	手腕	,	是	一个	小的	烧焦的	;	它是	没有什么	;	

手臂肘部到手腕之间有轻微烧伤，没什么大碍。

[ðeɪ] [ni:d] [nɒt] [hæv; həv] [sent] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] ;

they	**need**	**not**	**have**	**sent**	**for**	**me**	**;**
他们	需要	不是	有	发送	为了	我	;

他们本不必派人来找我；

[ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] [kəʊld] ['wɔːtə(r)] [ə'plaɪd] [wɪl] [teɪk] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .

a	drop	of	cold	water	applied	will	take	out	all	the	fire	.
一个	降低	的	寒冷的	水	应用	将要	拿	出去	全部	这	火	.

滴一滴冷水就能把火全部扑灭。

[jɔː(r); jə(r)] ['sɪstə(r)] ['mɑːθə] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] . ”

Your	sister	Martha	was	much	more	frightened	than	she	was	.	”
你的	姐姐	玛莎	曾是	很多	更多的	害怕	比	她	曾是	.	”

你妹妹玛莎比她害怕得多。

“ [aɪm] ['riːəli] [glæd] [ɪts] [nəʊ] [wɜːs] , ” [sed] [tʃɑːlz] ['teɪlə(r)] .

“	I'm	really	glad	it's	no	worse	,	”	said	Charles	Taylor	.
”	我是	真的	高兴的	它是	不	更糟	,	”	说	查尔斯	泰勒	.

“我真庆幸情况没有更糟，”查尔斯·泰勒说。

“ [aɪ] [fɪəd] [ðə; ði] ['fiːvə(r)] [maɪt] [hæv; həv] ['brəʊkən] [aʊt] [ə'gen] . ”

“	I	feared	the	fever	might	have	broken	out	again	.	”
”	我	害怕	这	发烧	可能	有	破碎的	出去	再次	.	”

“我担心她又发烧了。”

“ [ðæt] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ɪts] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['suːnə(r)] [ɪts] [gɒn] [ðə; ði] ['betə(r)] ;

“	That	is	taking	its	departure	,	I	think	,	and	the	sooner	it's	gone	the	better	;
”	那	是	采取	它是	离开	,	我	思考	,	和	这	很快	它是	已消失	这	更好的	;

“我认为它正在离开，而且越早离开越好；

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [kə'prɪʃəs] [æz; əz] [ə; eɪ] - [smaɪlz] ;

it	has	been	capricious	as	a	coquette's	smiles	;
它	有	到过	任性	作为	一个	-	微笑	;

它像轻佻女子的笑容一样反复无常；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [ɪn] ['meni] ['haʊzɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'tækt] ['əʊnli] [wʌn] [-]

it	is	strange	that	in	many	houses	it	should	have	attacked	only	one	[	24	]
它	是	奇怪的	那	在	许多	房屋	它	应该	有	遭到攻击	仅有的	一	[	-	]

奇怪的是，在很多房子里，它只攻击了一户人家[24]

['ɪnmeɪt] [ænd; ənd] [speəd] [ðə; ði] [rest] . ”

inmate	and	spared	the	rest	.	”
囚犯	和	幸存	这	休息	.	”

只抓了一名囚犯，放过了其余的人。

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [naʊ] , [ɒv; əv] ['meəri] [æn] ['bruːstə(r)] ?

“	What	do	you	think	,	now	,	of	Mary	Ann	Brewster	?
”	什么	做	你	思考	,	现在	,	的	玛丽	安	布鲁斯特	?

“你现在对玛丽·安·布鲁斯特有什么看法？”

” [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gruː] [ɪn'sensəbli] [ləʊ] .

”	The	doctor	shook	his	head	,	and	his	voice	grew	insensibly	low	.
”	这	医生	摇晃	他的	头	,	和	他的	嗓音	生长	无意识地	低的	.

医生摇了摇头，声音变得异常低沉。

“ [ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['sɪŋkɪŋ] [fɑːst] .

“	In	my	opinion	,	she	is	sinking	fast	.
”	在	我的	观点	,	她	是	下沉	快速地	.

“依我看，她正在迅速沉沦。”

[aɪ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːs] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [wiːkə] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [biːn] [æt; ət] [ɔːl] ;

I	found	her	worse	this	afternoon	,	weaker	than	she	has	been	at	all	;
我	成立	她	更糟	这	下午	,	较弱	比	她	有	到过	在	全部	;

今天下午我发现她情况更糟了，比以往任何时候都虚弱；

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [get] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['njuːtaʊn] [ʃiː; ʃi] [mait]

her	mother	thought	that	if	she	could	get	her	to	Newtown	she	might
她	母亲	想法	那	如果	她	可以	得到	她	到	纽敦	她	可能

[ɪm'pruːv] ;

improve	;
提升	;

她母亲认为，如果能把她送到纽敦，她的病情可能会有所好转；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪ'muːv(ə)l] [wʊd] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [daɪ] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] .

but	the	removal	would	kill	her	;	she	would	die	on	the	road	.
但	这	移动	会	杀	她	;	她	会	死	在	这	路	.

但移除手术会要了她的命；她会死在路上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [bləʊ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [kʌm] ; [ænd; ənd] ,

It	will	be	a	terrible	blow	to	her	mother	if	it	does	come	;	and	,
它	将要	是	一个	糟糕的	吹	到	她	母亲	如果	它	做	来	;	和	,

如果真发生了，对她母亲来说将是沉重的打击；而且，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [hɑːʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [rɪ'tɔːt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['selfɪʃnəs] .

though	it	may	be	harsh	to	say	it	,	a	retort	upon	her	selfishness	.
尽管	它	可能	是	残酷的	到	说	它	,	一个	反驳	之上	她	自私	.

虽然这么说可能很残酷，但这是对她自私行为的反驳。

[dɪd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] ['dʒeɪniː] [hed] [nɜːs] [waɪl] [ðə; ði] ['fiːvə(r)] [wɒz; wəz] [ə'pɒn]

Did	you	hear	that	she	used	to	make	Janey	head	nurse	while	the	fever	was	upon
做过	你	听到	那	她	用过的	到	制作	珍妮	头	护士	尽管	这	发烧	曾是	之上

[hɜː(r); hə(r)] ? ”

her	?	”
她	?	”

你听说过吗？她发烧的时候，竟然让珍妮当护士长？

“ [nəʊ] , ” [ɪk'skleɪmd] [tʃɑːlz] ['teɪlə(r)] .

“	No	,	”	exclaimed	Charles	Taylor	.
“	不	,	”	惊呼	查尔斯	泰勒	.

“不！”查尔斯·泰勒惊呼道。

“ [ðeɪ] [dɪd] , [ðəʊ] ; ['mɪsɪz] . ['bruːstə(r)] [let] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] - [deɪ] [ˌʌnɪn'tenʃənəli] .

“	They	did	,	though	;	Mrs	.	Brewster	let	it	out	to	-	day	unintentionally	.
“	他们	做过	,	尽管	;	太太	.	布鲁斯特	让	它	出去	到	-	天	无意中	.

“不过，他们确实说了；布鲁斯特太太今天无意中把它说了出来。”

[dɪə(r)] [gɜːl] !

Dear	girl	!
亲爱的	女孩	!

亲爱的女孩！

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [fə'givn] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [wɒt'evə(r)]

if	she	had	caught	it	,	I	should	never	have	forgiven	her	mother	,	whatever
如果	她	有	捕捉	它	,	我	应该	绝不	有	已原谅	她	母亲	,	任何

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] .

you	may	have	done	.
你	可能	有	完毕	.

如果她感染了，无论你做了什么，我都永远不会原谅她的母亲。

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['vɪzɪts] [tuː; tə] [meɪk] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)] ['bedtaɪm] .

I	have	a	few	more	visits	to	make	now	before	bedtime	.
我	有	一个	很少	更多的	访问	到	制作	现在	前	就寝时间	.

睡前我还要再去几次。

[gʊd] - [naɪt] ! ”

Good	-	night	!	”
好的	-	夜晚	!	”

晚安！ ”

“ [wɜːs] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [tʃɑːlz] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ɒn] , “ [pɔː(r); pʊə(r)]['meəri] [æn] ,

“ Worse ！ ” exclaimed Charles , as he walked on , “ poor Mary Ann ,

“ 更糟 ！ ” 惊呼 查尔斯 , 作为 他 步行 在 , “ 贫穷的 玛丽 安 ,

“更糟了！”查尔斯边走边喊道，“可怜的玛丽·安，

[bʌt; bət][aɪ]['wʌndə(r)] ” — [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði] [θɔːt] [strʌk] [hɪm] ['weðə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːs]

but I wonder ” — he hesitated as the thought struck him whether if the worse

但 我 想知道 ” — 他 犹豫了一下 作为 这 想法 击 他 无论 如果 这 更糟

[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ,

should come ,

应该 来 ,

但我不知道……”他犹豫了一下，脑海中突然闪过一个念头，如果最糟糕的情况发生，

[æz; əz][ðə; ði]['dɒktə(r)] [siːm] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'leɪ] ['dʒeɪniːz] ['mærɪdʒ] ,

as the doctor seems to anticipate , if it would delay Janey's marriage ,

作为 这 医生 似乎 到 预料 , 如果 它 会 延迟 珍妮的 婚姻 ,

正如医生预料的那样，如果这会推迟珍妮的婚期，

[wɒt] [wɪð] [wʌn] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] .

what with one delay and another .

什么 和 一 延迟 和 其他 .

一拖再拖。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrsənz] [haʊs] [weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] ['mɪsɪz] . ['deɪvɪs] , ['pleɪɪŋ] [ðə; ði]

He walked on to the parson's house where he found Mrs . Davis , playing the

他 步行 在 到 这 牧师的 房子 在哪里 他 成立 太太 . 戴维斯 , 玩耍 这

[ɪn'vælɪd] ,

invalid ,

无效的 ,

他继续往前走到牧师家，发现戴维斯太太正在装病。

['laɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['səʊfə] , [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːbən] [heə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'ʃev(ə)ld] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [flʌʃt] ;

lying on a sofa , her auburn hair was disheveled , her cheeks flushed ;

说谎 在 一个 沙发 , 她 奥本 头发 曾是 蓬头垢面 , 她 脸颊 酡 ;

[ðə; ði] [bɜːnt] [ɑːm] ,

the burnt arm ,

这 烧焦的 手臂 ,

她躺在沙发上，红褐色的头发凌乱不堪，双颊绯红；烧伤的手臂，

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌzlɪn] [sliːv] [pɪnd] [ʌp] , [wɒz; wəz] [stretʃt] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['pɒkɪt]

her muslin sleeve pinned up , was stretched out on a cushion , a pocket

她 细棉布 袖子 已置顶 向上 , 曾是 拉伸 出去 在 一个 软垫 , 一个 口袋

['hæŋkətʃɪf] , ['sætʃəreɪtɪd] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ,

handkerchief , saturated with water ,

手帕 , 饱和 和 水 ,

她用别针别起来的棉布袖子，摊开在垫子上，像一块浸透了水的口袋手帕。

['restɪŋ] ['laɪtlɪ] [ɒn][ðə; ði] [bɜːnz] , [ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [stʊd] [nɪə(r)] [wɪð] [-]

resting lightly on the burns , a basin of water stood near with [25]

休息 轻轻 在 这 烧伤 , 一个 盆地 的 水 站立 靠近 和 [-]

轻轻地放在烧伤处旁边，旁边放着一盆水[25]

[ə'nʌðə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪd] [wɒz; wəz][nɪə(r)][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðə; ði]

another handkerchief in it , and the maid was near to exchange the

其他 手帕 在 它 , 和 这 女佣 曾是 靠近 到 交换 这

[h'ændkətʃˌiːfs] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] .

handkerchiefs as might be required .

手帕 作为 可能 是 必需的 .

里面还有另一条手帕，女佣就在附近，随时准备根据需要更换手帕。

[tʃɑːlz] ['teɪlə(r)] [druː] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)][nɪə(r)][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['deɪvɪs][ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt]

Charles	Taylor	drew	his	chair	near	to	Mrs	.	Davis	and	listened	to	the	account
查尔斯	泰勒	画	他的	椅子	靠近	到	太太	.	戴维斯	和	听着	到	这	帐户

[ɒv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] ,

of	the	accident	,
的	这	事故	,

查尔斯·泰勒把椅子拉到戴维斯太太旁边，听她讲述事故经过。

['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [fʊl] ['sɪmpəθi] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][bæd][wʌn] .

giving	her	his	full	sympathy	,	for	it	might	have	been	a	bad	one	.
给予	她	他的	满的	同情	,	为了	它	可能	有	到过	一个	坏的	一	.

他向她表示了充分的同情，因为这可能是一场糟糕的遭遇。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [pə'zes] [greɪt] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːvd] .

“	You	must	possess	great	presence	of	mind	,	”	he	observed	.
“	你	必须	具有	伟大的	在场	的	头脑	,	”	他	观察到	.

“你必须具备极强的临场应变能力，”他说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] , [hæz; həz] [wʌn]

“	I	think	your	showing	it	,	as	you	have	done	in	this	instance	,	has	won
“	我	思考	你的	显示	它	,	作为	你	有	完毕	在	这	实例	,	有	韩元

[ðə; ði] ['dɒktəz] [hɑːt] .

the	doctor's	heart	.
这	医生的	心	.

“我认为你像这样展现出来，已经赢得了医生的心。”

” ['mɪsɪz] . ['deɪvɪs] [smaɪld] .

”	Mrs	.	Davis	smiled	.
”	太太	.	戴维斯	微笑	.

戴维斯夫人笑了。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][duː; də] [pə'zes] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] ;

“	I	believe	I	do	possess	presence	of	mind	;
“	我	相信	我	做	具有	在场	的	头脑	;

“我相信我确实具备临危不乱的头脑；

[wʌns] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['raɪdɪŋ] [aʊt] [wɪð] [sʌm; səm] [frendz] [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wen] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [tʊk]

once	we	were	riding	out	with	some	friends	in	a	carriage	when	the	horses	took
一次	我们	是	骑术	出去	和	一些	朋友们	在	一个	运输	什么时候	这	马匹	采取

[fraɪt] ,

fright	,
惊吓	,

有一次，我们和一些朋友一起乘马车外出，突然马匹受惊了。

[ræn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['nɪəli] [tɔː(r)][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] ['piːsɪz] ;

ran	away	,	and	nearly	tore	the	carriage	to	pieces	;
跑	离开	,	和	几乎	撕裂	这	运输	到	件	;

逃跑时，差点把马车撕成碎片；

[waɪl] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [ɪn][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] ['mænə(r)][aɪ] [rɪ'meɪnd] [kɑːm][ænd; ənd] [kuːl] . ”

while	all	were	frightened	in	a	fearful	manner	I	remained	calm	and	cool	.	”
尽管	全部	是	害怕	在	一个	可怕	方式	我	剩余	冷静的	和	凉爽的	.	”

当所有人都惊恐万分时，我却保持冷静沉着。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːvd] .

“	It	is	a	good	thing	for	you	,	”	he	observed	.
“	它	是	一个	好的	事物	为了	你	,	”	他	观察到	.

“这对你来说是件好事，”他说道。

“ [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; ['betə(r)][æt; ət]['eni] [reɪt] [ðæn; ðən][tuː; tə][gəʊ][mæd] [wɪð] [fɪə(r)] , [æz; əz][sʌm; səm]

“	I	suppose	it	is	;	better	at	any	rate	than	to	go	mad	with	fear	,	as	some
”	我	认为	它	是	;	更好的	在	任何	速度	比	到	去	疯狂的	和	害怕	,	作为	一些

[duː; də] .

do	.
做	.

“我想的确如此；无论如何，这总比像有些人那样因恐惧而发疯要好。”

['mɑːθə] [hæz; həz][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [fraɪt] [tuː; tə][lɑːst][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] . ”

Martha	has	had	enough	fright	to	last	her	for	a	year	.	”
玛莎	有	有	足够的	惊吓	到	最后的	她	为了	一个	年	.	”

玛莎受的惊吓够她一年都缓不过来了。

“ [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['duːɪŋ] , ['mɑːθə] ? ” [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] .

“	What	were	you	doing	,	Martha	?	”	asked	her	brother	.
”	什么	是	你	正在做	,	玛莎	?	”	问	她	兄弟	.

“玛莎，你在做什么？”她哥哥问道。

“ [aɪ][wɒz; wəz]['prez(ə)nt][bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɑːθə] ; “ [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [ɪn]

“	I	was	present	but	I	did	not	see	it	,	”	replied	Martha	;	“	it	occurred	in
”	我	曾是	展示	但	我	做过	不是	看	它	,	”	回复	玛莎	;	“	它	发生	在

[hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,

her	room	,
她	房间	,

“我当时在场，但我没看到，”玛莎回答说；“事情发生在她房间里。”

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][hɔːl] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð] [maɪ] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

and	I	was	in	the	hall	looking	out	of	the	window	with	my	back	to	her
和	我	曾是	在	这	大厅	寻找	出去	的	这	窗户	和	我的	后退	到	她

;

;
;

我当时在走廊里，背对着她，望着窗外；

[ðə; ði][fɜːst][aɪ] [njuː] [ɔː(r)] [sɔː] ,

the	first	I	knew	or	saw	,
这	第一的	我	知道	或者	锯	,

我所知道或看到的第一个，

['mɪsɪz] . ['deɪvɪs][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [rʌg] [rəʊld] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

Mrs	.	Davis	was	lying	on	the	floor	with	the	rug	rolled	around	her	.
太太	.	戴维斯	曾是	说谎	在	这	地面	和	这	小地毯	滚动	大约	她	.

戴维斯太太躺在地板上，地毯卷了起来盖在她身上。

” [tiː] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['deɪvɪs] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

”	Tea	was	brought	in	and	Mrs	.	Davis	insisted	that	they	should	remain	to	it	.
”	茶	曾是	带来	在	和	太太	.	戴维斯	坚持	那	他们	应该	保持	到	它	.

“茶端了进来，戴维斯太太坚持让他们继续喝茶。”

[tʃɑːlz] ['pliːdɪd] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt]['lɪs(ə)n] ;

Charles	pleaded	an	engagement	but	she	would	not	listen	;
查尔斯	恳求	一个	订婚	但	她	会	不是	听	;

查尔斯恳求她订婚，但她不听；

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][ə'ləʊn] , [səʊ] [tʃɑːlz] ,

they	could	not	have	the	heart	to	leave	her	alone	,	so	Charles	,
他们	可以	不是	有	这	心	到	离开	她	独自的	,	所以	查尔斯	,

他们不忍心让她一个人待着，所以查尔斯

[ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [gʊd] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [pə'laɪtnəs] , [rɪ'meɪnd] .

the	very	essence	of	good	feeling	and	politeness	,	remained	.
这	非常	本质	的	好的	感觉	和	礼貌	,	剩余	.

友善和礼貌的本质依然保留了下来。

[tiː] ['hævɪŋ] [biːn] ['əʊvə(r)] , ['mɑːθə] [went] [ʌp'steəz] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] [ræps] .

Tea	having	been	over	,	Martha	went	upstairs	to	get	her	wraps	.
茶	拥有	到过	超过	,	玛莎	去	楼上	到	得到	她	卷饼	.

茶歇结束后，玛莎上楼去拿她的裹布。

['mɪsɪz] . ['deɪvɪs] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æz; əz] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [kləʊzd] [ænd; ənd] [ðen] [spəʊk] [-]

Mrs	.	Davis	turned	her	head	as	the	door	was	closed	and	then	spoke	[	26	]
太太	.	戴维斯	转向	她	头	作为	这	门	曾是	关闭	和	然后	辐	[	-	]

戴维斯太太在门关上时转过头，然后开口说话[26]

[ə'brʌptli] : " [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɪə(r)] ,

abruptly	:	"	I	am	glad	that	Mr	.	Davis	was	not	here	,
突然	:	"	我	是	高兴的	那	先生	.	戴维斯	曾是	不是	这里	,

突然说道："我很高兴戴维斯先生不在场。"

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['mægnɪfaɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [fə'mɪdəb(ə)l] ,

he	would	have	magnified	it	into	something	formidable	,
他	会	有	放大	它	进入	某物	强大	,

他本可以把它放大成某种可怕的东西。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [let] [stɜː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

and	I	should	not	have	been	let	stir	for	a	month	.
和	我	应该	不是	有	到过	让	搅拌	为了	一个	月	.

我本不该被放任不管一个月。

" [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] , ['mɑːθə] [ə'pɪəd] , [ðeɪ] [wɪʃt] ['mɪsɪz] . ['deɪvɪs] " [gʊd] [naɪt] ,

"	The	door	opened	,	Martha	appeared	,	they	wished	Mrs	.	Davis	"	good	night	,
"	这	门	打开	,	玛莎	出现	,	他们	希望	太太	.	戴维斯	"	好的	夜晚	,

门开了，玛莎出现了，他们向戴维斯太太道了晚安。

" [ə; eɪ] ['spiːdi] [kjʊə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [bɜːnz] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] , [tʃɑːlz] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]

"	a	speedy	cure	from	her	burns	,	and	departed	,	Charles	,	taking	the
"	一个	迅速	治愈	从	她	烧伤	,	和	已离开	,	查尔斯	,	采取	这

[streɪt] [pɑːθ] [ðɪs] [taɪm] ,

straight	path	this	time	,
直的	小路	这	时间	,

"希望她的烧伤能尽快痊愈，然后离开。查尔斯这次选择了笔直的道路。"

[wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [liːd] [ðem; ðəm] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['meɪp(ə)l] [triːz] .

which	did	not	lead	them	near	the	maple	trees	.
哪个	做过	不是	带领	他们	靠近	这	枫	树木	.

但这并没有让他们靠近枫树。

" [haʊ] [kweɪnt] [əʊld] ['dɒktə(r)] [braʊn] [ɪz] , " [sed] ['mɑːθə] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] ;

"	How	quaint	old	Doctor	Brown	is	,	"	said	Martha	,	as	they	walked	along	;
"	如何	古雅	老的	医生	棕色的	是	,	"	说	玛莎	,	作为	他们	步行	沿着	;

"布朗老医生真是个古怪的人啊，"玛莎边走边说；

" [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] ['mɪsɪz] . ['deɪvɪs] - [ɑːm] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [pə'reɪd] [ɒv; əv]

"	when	he	had	looked	at	Mrs	.	Davis	'	arm	he	made	a	great	parade	of
"	什么时候	他	有	看起来	在	太太	.	戴维斯	-	手臂	他	制成	一个	伟大的	游行	的

['getɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒn] ,

getting	out	his	glasses	and	putting	them	on	,
获得	出去	他的	眼镜	和	推杆	他们	在	,

"他看了一眼戴维斯太太的胳膊后，就大张旗鼓地拿出眼镜戴上。"

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'gen] . "

and	looking	again	.	"
和	寻找	再次	.	"

再仔细看看。"

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] , [ə; eɪ] [bɜːn] ?
“ What do you call it , a burn ?
” 什么 做 你 称呼 它 , 一个 烧伤 ?

“你管它叫什么，烧伤吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] .
” he asked her .
” 他 问 她 .

他问她。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [bɜːn] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] .
“ It is a burn , is it not , ” she answered , looking at him .
” 它 是 一个 烧伤 , 是 它 不是 , ” 她 回答 , 寻找 在 他 .

“是烧伤，对吧？”她看着他回答道。

“ [nəʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ɪts] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [sɪndʒ] , ” [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːf] [ˈhɑːtɪli] .
“ No , ” said he , “ its nothing but a singe , ” it made her laugh heartily .
” 不 , ” 说 他 , “ 它是 没有什么 但 一个 一盎司 , ” 它 制成 她 笑 衷心地 .

“不，”他说，“这只是个小伤而已，”这让她开怀大笑。

“ [aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [wɪð] [sʌtʃ] [slaɪt] [ˈdæmɪdʒ] . ”
“ I guess she was pleased to have escaped with such slight damage . ”
” 我 猜测 她 曾是 高兴 到 有 逃脱 和 这样的 轻微 损害 . ”

“我想她应该很高兴自己只受了这么轻的伤吧。”

“ [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [laɪk] [ˈdɒktə(r)] [braʊn] , ” [sed] [tʃɑːlz] .
“ That is just like Doctor Brown , ” said Charles .
” 那 是 只是 喜欢 医生 棕色的 , ” 说 查尔斯 .

“这简直就像布朗博士一样，”查尔斯说。

[ˈhævɪŋ] [əˈraɪvd] [æt; ət] [həʊm] , [mɪs] [ˈteɪlə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ˈnɪtɪŋ] [stɪl] ;
Having arrived at home , Miss Taylor was in the same place knitting still ;
拥有 到达的 在 家 , 错过 泰勒 曾是 在 这 相同的 地方 针织 仍然 ;

泰勒小姐回到家后，仍然在原地织毛衣；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɑːf][pɑːst][ten] , [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɑːlz] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ˈmɪsɪz] .
it was half past ten , too late for Charles to pay a visit to Mrs .
它 曾是 一半 过去的 十 , 也 晚的 为了 查尔斯 到 支付 一个 访问 到 太太 .
[ˈbruːstə(r)] .
Brewster .
布鲁斯特 .

当时已经十点半了，查尔斯去拜访布鲁斯特太太已经太晚了。

“ [ˈmeəri] , [aɪ][fɪə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [tiː] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes] , ” [sed] [ˈmɑːθə] .
“ Mary , I fear you have waited tea for us , ” said Martha .
” 玛丽 , 我 害怕 你 有 等待 茶 为了 我们 , ” 说 玛莎 .

“玛丽，恐怕你等我们喝茶等太久了，”玛莎说。

“ [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][tʃaɪld] , [aɪ] [ɪkˈspektɪd] [juː; jʊ] [həʊm] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
“ To be sure child , I expected you home to it .
” 到 是 当然 孩子 , 我 预期的 你 家 到 它 .

“孩子，我当然希望你回家。”

” [ˈmɑːθə] [ɪkˈspleɪnd] [waɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [kʌm] , [ˈtelɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈæksɪdənt][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvɪs] .
” Martha explained why she did not come , telling of the accident to Mrs . Davis .
” 玛莎 解释 为什么 她 做过 不是 来 , 讲述 的 这 事故 到 太太 . 戴维斯 .

玛莎向戴维斯太太解释了她为什么没来，并讲述了事故经过。

“ [ɑː] , [ˈkeələs] !
“ Ah , careless !
” 啊 , 粗心 !

“啊，粗心大意！”

['keələs] !
careless **!**
粗心 !

粗心!

['keələs] !
careless **!**
粗心 !

粗心!

[ʃi:; ʃi] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [bɜ:nd] [tu:; tə] [deθ] , ” [sed] ['meəri] , ['lɪftɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] .
she **might** **have** **been** **burned** **to** **death** **,** **”** **said** **Mary** **,** **lifting** **her** **hands** **.**
她 可能 有 到过 烧伤 到 死亡 , ” 说 玛丽 , 举重 她 双手 .

“她可能被烧死了,”玛丽说着，举起了双手。

“ [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [bɜ:nt] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [nɒt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]
“ **She** **would** **have** **been** **much** **more** **burnt** **had** **it** **not** **been** **for** **her**
“ 她 会 有 到过 很多 更多的 烧焦的 有 它 不是 到过 为了 她
['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] ,
presence **of** **mind** **,**
在场 的 头脑 ,

“如果不是她临危不乱，她的烧伤程度会更严重。”

” [sed] [tʃɑ:lz] ['sləʊli] .
” **said** **Charles** **slowly** **.**
” 说 查尔斯 缓慢地 .

“查尔斯缓缓说道。”

[mɪs] ['teɪlə(r)] [leɪd] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] [ænd; ənd] [-]
Miss **Taylor** **laid** **down** **her** **knitting** **and** **[** **27** **]**
错过 泰勒 铺设 向下 她 针织 和 [-]

泰勒小姐放下她的毛线，[27]

[ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [ti:] - ['teɪb(ə)l] , [nʌn] [mʌst; məst] [prɪ'zaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [mi:lz] [bʌt; bət] [hɜ:'self] .
approached **the** **tea** **-** **table** **,** **none** **must** **preside** **at** **the** **meals** **but** **herself** **.**
接近 这 茶 - 桌子 , 没有任何 必须 主持 在 这 餐 但 她自己 .

她走到茶桌前，除了她自己，任何人都不能主持用餐。

[ʃi:; ʃi] [in'kwaiə] [ɒv; əv] [tʃɑ:lz] ['weðə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ə'gen] .
She **inquired** **of** **Charles** **whether** **he** **was** **going** **out** **again** **.**
她 询问 的 查尔斯 无论 他 曾是 去 出去 再次 .

她问查尔斯是否又要出门。

“ [ai] [θɪŋk] [nɒt] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [ˌɪndɪ'saɪsɪvli] , “ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv] [gɒn] [ðəʊ] ,
“ **I** **think** **not** **,** **”** **he** **replied** **indecisively** **,** **“** **I** **should** **like** **to** **have** **gone** **though** **,**
“ 我 思考 不是 , ” 他 回复 优柔寡断 , “ 我 应该 喜欢 到 有 已消失 尽管 ,

“我想不是,”他犹豫地回答，“不过，我倒是很想去。”

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [telz] [ˌem 'i:]['meəri] [æn] ['bru:stə(r)] [ɪz] [wɜ:s] . ”
the **doctor** **tells** **me** **Mary** **Ann** **Brewster** **is** **worse** **.** **”**
这 医生 讲述 我 玛丽 安 布鲁斯特 是 更糟 . ”

医生告诉我，玛丽·安·布鲁斯特的病情恶化了。

“ [wi:kə] [ai] [kən'klu:d] , ” [sed] ['meəri] .
“ **Weaker** **I** **conclude** **,** **”** **said** **Mary** **.**
“ 较弱 我 结束 , ” 说 玛丽 .

“我得出的结论是，我更弱了。”玛丽说道。

“ [wiːkə] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [æt; ət][ɔːl] , [hiː; hi] [θɪŋks] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][həʊp][fɔː(r); fə(r)]

“	Weaker	than	she	has	been	at	all	,	he	thinks	there	is	no	hope	for
”	较弱	比	她	有	到过	在	全部	,	他	思考	那里	是	不	希望	为了

[hɜː(r); hə(r)] [naʊ] .

her	now	.
她	现在	.

“她现在比以往任何时候都虚弱，他认为她已经没有希望了。”

[nəʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɒt] [dɪˈstɜːb] [ðem; ðəm] , ” [hiː; hi] [ˈpɒzətɪvli] [ˈædɪd] ,

No	,	I	will	not	disturb	them	,	”	he	positively	added	,
不	,	我	将要	不是	打扰	他们	,	”	他	积极地	额外	,

“不，我不会打扰他们，”他肯定地补充道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈnɪəli] [twelv] [baɪ][ðə; ði][taɪm][aɪ] [riːtʃt] [ðeə(r)] . ” [-]

“	it	would	be	nearly	twelve	by	the	time	I	reached	there	.	”	[	28	]
”	它	会	是	几乎	十二	经过	这	时间	我	达到	那里	.	”	[	-	]

“我到达那里时，差不多已经十二点了。”[28]

[ˈtʃæptə(r)][θriː] .

Chapter	III	.
章	三、	.

第三章

[tʃɑːlz] [ˈteɪlə(r)] [rɪˈsiːvz] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] .

CHARLES	TAYLOR	RECEIVES	A	MESSAGE	.
查尔斯	泰勒	接收	一个	信息	.

查尔斯·泰勒收到一条消息。

[wɒt] [ə; eɪ][laʊd] [rɪŋ] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmeəri][ˈteɪlə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [bel] , [ˈpʊld] [wɪð] [nəʊ][ˈdʒent(ə)l]

WHAT	a	loud	ring	,	”	exclaimed	Mary	Taylor	,	as	the	bell	,	pulled	with	no	gentle
什么	一个	大声	戒指	,	”	惊呼	玛丽	泰勒	,	作为	这	钟	,	拉	和	不	温和的

[hænd] ,

hand	,
手	,

“好响的铃声啊！”玛丽·泰勒惊呼道，铃铛被粗暴地拉响了。

[ˈekəʊd] [ænd; ənd] [ˈekəʊd] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] ; “ [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ˈkʌz(ə)n] [dʒɔːdʒ] [kʌm] [həʊm]

echoed	and	echoed	through	the	house	;	“	should	it	be	cousin	George	come	home
回声	和	回声	通过	这	房子	;	“	应该	它	是	表哥	乔治	来	家

,

,

,

声音在屋子里回荡；“难道是乔治表哥回家了？”

[hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [wɪl] [let] [ˌjuː ˈes] [nəʊ] [huː] [ɪz] [ðeə(r)] .

he	thinks	he	will	let	us	know	who	is	there	.
他	思考	他	将要	让	我们	知道	WHO	是	那里	.

他认为他会让我们知道那里有哪些人。

” [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [dʒɔːdʒ] .

”	It	was	not	George	.
”	它	曾是	不是	乔治	.

“那不是乔治。”

[ə; eɪ] [ˈsɜːvənt] [ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] , “ [ðə; ði][mæn][ɪz] [ˈweɪtɪŋ] , [sɜː(r)] , ” [hiː; hi]

A	servant	entered	the	room	with	a	telegram	,	“	the	man	is	waiting	,	sir	,	”	he
一个	仆人	进入	这	房间	和	一个	电报	,	“	这	男人	是	等待	,	先生	,	”	他

[sed] ,

said	,
说	,

一个仆人拿着电报走进房间，说道：“先生，那个人正在等您。”

['həʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [tʃɑ:lz] [tu:; tə] [saɪn] .

holding	out	the	paper	for	Charles	to	sign	.
保持	出去	这	纸	为了	查尔斯	到	符号	.

把文件递给查尔斯签字。

[tʃɑ:lz] [ə'fɪkst] [hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃə(r)] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] ; [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [frɒm; frəm]

Charles	affixed	his	signature	and	took	up	the	dispatch	;	it	came	from
查尔斯	已粘贴	他的	签名	和	采取	向上	这	派遣	;	它	来了	从

['wɔ:təˌvɪl] ,

Waterville	,
沃特维尔	,

查尔斯签上名后，接过电报；电报是从沃特维尔寄来的。

['meəri] [leɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:] [eə(r)]

Mary	laid	her	hand	upon	it	ere
玛丽	铺设	她	手	之上	它	埃雷

玛丽曾把手放在上面

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['əʊpən] , [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [lʊkt] ['gɑ:stli] [peɪl] .

it	was	open	,	her	face	looked	ghastly	pale	.
它	曾是	打开	,	她	脸	看起来	阴森	苍白	.

门是开着的，她的脸色惨白得可怕。

“ [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“	A	moment	of	preparation	,	”	she	said	.
“	一个	片刻	的	准备	,	”	她	说	.

“稍作准备，”她说。

“ [naʊ] , ['meəri] , [du:; də] [nɒt] [æn'tɪsɪpeɪt] ['i:v(ə)l] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɒt] [bi:; bi] [ɪl] [nju:z] [æt; ət] [ɔ:l] .

“	Now	,	Mary	,	do	not	anticipate	evil	,	it	may	not	be	ill	news	at	all	.
“	现在	,	玛丽	,	做	不是	预料	邪恶的	,	它	可能	不是	是	患病的	消息	在	全部	.

“玛丽，不要杞人忧天，也许根本不是坏消息。”

” [hi:; hi] [glɑ:ns, glæns] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] ['praɪvətli] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [waɪl] ['mɑ:θə] [keɪm]

”	He	glanced	his	eye	rapidly	and	privately	over	it	while	Martha	came
”	他	瞥了一眼	他的	眼睛	快速	和	私下	超过	它	尽管	玛莎	来了

[ænd; ənd] [stʊd] [nɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['staɪf(ə)ld] [ˌes əʊ 'bi:] ,

and	stood	near	with	a	stifled	sob	,
和	站立	靠近	和	一个	窒息	哭泣	,

“他迅速而隐秘地瞥了一眼，这时玛莎走了过来，站在她旁边，压抑着啜泣声。”

[ðen] [hi:; hi] [held] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [tu:; tə] ['meəri] , ['ri:dɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'laʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

then	he	held	it	out	to	Mary	,	reading	it	aloud	at	the	same	time	,
然后	他	握住	它	出去	到	玛丽	,	阅读	它	大声	在	这	相同的	时间	,

然后他把信递给玛丽，同时大声朗读起来。

“ ['mɪsɪz] . [bæŋz] [tu:; tə] [tʃɑ:lz] ['teɪlə(r)] , [kʌm] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] ['wɔ:təˌvɪl] , ['mɪstə(r)] . [bæŋz]

“	Mrs	.	Bangs	to	Charles	Taylor	,	come	at	once	to	Waterville	,	Mr	.	Bangs
“	太太	.	刘海	到	查尔斯	泰勒	,	来	在	一次	到	沃特维尔	,	先生	.	刘海

['wɪʃɪz] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .

wishes	to	see	you	.
愿望	到	看	你	.

“邦斯太太致查尔斯·泰勒：请立即前往沃特维尔，邦斯先生想见你。”

” ['meəri] , [hɜ:(r); hə(r)] [ɪk'stri:m] [fɪəz] ['hævɪŋ] [bi:n] [rɪ'li:vd] , [tʊk] ['refju:dʒ] [ɪn] [dɪs'pleʒə(r)] .

”	Mary	,	her	extreme	fears	having	been	relieved	,	took	refuge	in	displeasure	.
”	玛丽	,	她	极端	恐惧	拥有	到过	松了口气	,	采取	避难所	在	不满	.

“玛丽极度的恐惧消散后，便沉浸在不满之中。”

“ [wɒt] [dʌz] ['mɪsɪz] . [bæŋz] [miːn] [baɪ] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [veɪg] ['mesɪdʒ] [laɪk] [ðæt] ? ” [ʃiː; ʃi] ['ʌtə] . [
“ **What** **does** **Mrs** **.** **Bangs** **mean** **by** **sending** **a** **vague** **message** **like** **that** **?** **”** **she** **uttered** **.** **[**
” 什么 做 太太 . 刘海 意思是 经过 发送 一个 模糊的 信息 喜欢 那 ? ” 她 说出 . [
-]
29 **]**
-]

“邦斯太太发这样含糊不清的信息是什么意思呢？”她说道。[29]

“ [ɪz]['mɪstə(r)] . [bæŋz] [wɜːs] , [ɪz][hiː; hi] [sɪk] ,
“ **Is** **Mr** **.** **Bangs** **worse** **,** **is** **he** **sick** **,**
” 是 先生 . 刘海 更糟 , 是 他 生病的 ,

“邦斯先生的病情恶化了吗？他生病了吗？”

[ɪz][hiː; hi][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɔː(r)][hæz; həz][ðə; ði] ['sʌmənz] [nɒt] ['refrəns] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [steɪt] [ɒv; əv]
is **he** **in** **danger** **or** **has** **the** **summons** **not** **reference** **at** **all** **to** **his** **state** **of**
是 他 在 危险 或者 有 这 传票 不是 参考 在 全部 到 他的 状态 的
[helθ] ?
health **?**
健康 ?

他是否处于危险之中？或者传票根本没有提及他的健康状况？

” [tʃɑːlz] [hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [ə'gen] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] —
“ **Charles** **had** **taken** **it** **in** **his** **hand** **again** **and** **was** **studying** **the** **words** **—**
” 查尔斯 有 已采取 它 在 他的 手 再次 和 曾是 学习 这 字 —
[æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][æpt][tuː; tə][duː; də] [wen] [ɪn] [ʌn'sɜːt(ə)nti] .
as **we** **are** **all** **apt** **to** **do** **when** **in** **uncertainty** **.**
作为 我们 是 全部 易于 到 做 什么时候 在 不确定 .

查尔斯又把它拿在手里，仔细研读上面的文字——就像我们在不确定的时候常常会做的那样。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [nəʊ][mɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
He **could** **make** **no** **more** **out** **of** **them** **.**
他 可以 制作 不 更多的 出去 的 他们 .

他再也无法从中获利了。

“ ['mɪsɪz] . [bæŋz] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [ɪk'splɪsɪt] , ” [hiː; hi] [ri'zjuːmd] .
“ **Mrs** **.** **Bangs** **might** **have** **been** **more** **explicit** **,** **”** **he** **resumed** **.**
” 太太 . 刘海 可能 有 到过 更多的 显式 , ” 他 恢复 .

“邦斯夫人或许可以表达得更明确一些，”他接着说道。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [fɪəz] , ” [sed] ['meəri] .
“ **She** **has** **no** **right** **to** **play** **upon** **our** **fears** **,** **”** **said** **Mary** **.**
” 她 有 不 正确的 到 玩 之上 我们的 恐惧 , ” 说 玛丽 .

“她没有权利利用我们的恐惧，”玛丽说。

“ [wel] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? ” [in'kwaiə]['meəri][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] .
“ **Well** **,** **what** **are** **you** **going** **to** **do** **?** **”** **inquired** **Mary** **of** **her** **brother** **.**
” 出色地 , 什么 是 你 去 到 做 ? ” 询问 玛丽 的 她 兄弟 .

“那你打算怎么办？”玛丽问她的哥哥。

“ [aɪ] [wɪl] [duː; də][æz; əz][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [dɪ'zaɪr] [ˌem 'iː] , [gəʊ][æt; ət][wʌns] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][æt; ət]
“ **I** **will** **do** **as** **the** **dispatch** **desires** **me** **,** **go** **at** **once** **,** **which** **will** **be** **at**
” 我 将要 做 作为 这 派遣 欲望 我 , 去 在 一次 , 哪个 将要 是 在
['mɪdnaɪt] . ”
midnight **.** **”**
午夜 . ”

“我将遵照指示行事，立即出发，时间是午夜。”

“ [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] , ” [sed] ['meəri] .
“ **Give** **it** **to** **me** **again** **,** **”** **said** **Mary** **.**
” 给 它 到 我 再次 , ” 说 玛丽 .

“再给我一次，”玛丽说。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	put	the	dispatch	into	her	hand	,	and	she	sat	down	with	it	,
他	放	这	派遣	进入	她	手	,	和	她	卫星	向下	和	它	,

他把文件放在她手里，她便坐了下来。

[ə'pærəntli] ['stʌdiɪŋ] [ɪts] ['evri] [wɜːd] .

apparently	studying	its	every	word	.
显然	学习	它是	每一个	单词	.

显然是在仔细研读每一个字。

“ [veɪg] !

“	Vague	!
”	模糊的	!

“模糊的!

[veɪg] !

Vague	!
模糊的	!

模糊的!

[kæn; kən] ['eniθɪŋ] [biː; bi] ['pɒsəbli] [mɔː(r)] [veɪg] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

Can	anything	be	possibly	more	vague	,	”	she	exclaimed	.
能	任何事物	是	可能	更多的	模糊的	,	”	她	惊呼	.

“还有比这更含糊不清的吗？”她惊呼道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ˌjuː 'es] ['ʌtəli] [ɪn] [daʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['məʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['sendɪŋ] ,

“	It	leaves	us	utterly	in	doubt	of	her	motive	for	sending	,
”	它	树叶	我们	完全地	在	怀疑	的	她	动机	为了	发送	,

“这让我们完全怀疑她发送信息的动机，

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [traɪ] ['aʊə(r)] ['fiːlɪŋz] . ”

she	must	have	done	it	on	purpose	to	try	our	feelings	.	”
她	必须	有	完毕	它	在	目的	到	尝试	我们的	情怀	.	”

她一定是故意这么做的，想试探我们的感受。

“ [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['keələsnəs] , ['keələsnəs] , ” [sə'maɪzd] [tʃɑːlz] .

“	She	has	done	it	in	carelessness	,	carelessness	,	”	surmised	Charles	.
”	她	有	完毕	它	在	疏忽	,	疏忽	,	”	推测	查尔斯	.

“她这样做完全是粗心大意，非常粗心，”查尔斯推测道。

“ [wɪtʃ] [ɪz] [æz; əz] [ˌreprɪ'hensəbl] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , ” [sɪ'vɪəli] ['ɑːnsə(r)d] ['meəri] .

“	Which	is	as	reprehensible	as	the	other	,	”	severely	answered	Mary	.
”	哪个	是	作为	应受谴责的	作为	这	其他	,	”	严重	回答	玛丽	.

“这两种行为一样应受谴责，”玛丽严厉地回答道。

“ [tʃɑːlz] , [wen] [juː; jʊ] [get] [ðeə(r)] , [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [faɪnd] [hɪm] ['deɪndʒərəsli] [ɪl] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə]

“	Charles	,	when	you	get	there	,	should	you	find	him	dangerously	ill	dispatch	to
”	查尔斯	,	什么时候	你	得到	那里	,	应该	你	寻找	他	危险地	患病的	派遣	到

[ˌjuː 'es] [æt; ət] [wʌns] . ”

us	at	once	.	”
我们	在	一次	.	”

“查尔斯，你到了那里，如果发现他病危，立刻通知我们。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] , ” [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['ɑːnsə(r)] .

“	I	should	be	sure	to	do	so	,	”	was	his	answer	.
”	我	应该	是	当然	到	做	所以	,	”	曾是	他的	回答	.

“我一定会这么做，”他回答道。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] ? ” [ɑːskt] ['meəri] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] .

“	Where	are	you	going	?	”	asked	Mary	,	for	he	was	preparing	to	go	out	.
”	在哪里	是	你	去	?	”	问	玛丽	,	为了	他	曾是	准备	到	去	出去	.

“你要去哪里？”玛丽问道，因为他正准备出门。

“ [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['mɪsɪz] . ['bruːstərz] .
“ As far as Mrs . Brewster's .
“ 作为 远的 作为 太太 . 布鲁斯特的 .

“至于布鲁斯特太太的。”

” ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [wɔːm] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [striːt] ,
” Leaving the warm room for the street ,
” 离开 这 温暖的 房间 为了 这 街道 ,

“离开温暖的房间，走向街头，

[ðə; ði] [naɪt] [eə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [straɪk] [ə'pɒn] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɪl] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt]
the night air seemed to strike upon him with a chill which he had not
这 夜晚 空气 似乎 到 罢工 之上 他 和 一个 寒意 哪个 他 有 不是
[ɪk'spɪəriənst] [wen] [hiː; hi] [went] [aʊt] ['priːviəsli] ,
experienced when he went out previously ,
经验丰富的 什么时候 他 去 出去 之前 ,

夜风似乎带给他一丝寒意，这是他之前外出时从未感受过的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd][pʊt][ɒn][hɪz; ɪz]['əʊvəkəʊt] .
and he returned and put on his overcoat .
和 他 返回 和 放 在 他的 大衣 .

他回来后穿上了外套。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [liːv] [bɪ'fɔː(r)] [ˌtuː'tuː] [ə'klɑːk] , [ən'les] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn'geɪdʒd][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [treɪn] ,
He could not leave before 2 o'clock , unless he had engaged a special train ,
他 可以 不是 离开 前 2 点钟 , 除非 他 有 已订婚的 一个 特别的 火车 ,
[-]
[30]
[-]

除非他乘坐专列，否则他不能在下午 2 点之前离开。[30]

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][kɔːl][fɔː(r); fə(r)] .
which the circumstances did not appear to call for .
哪个 这 情况 做过 不是 出现 到 称呼 为了 .

但当时的形势似乎并不需要这样做。

[æt; ət][ˌtuː'tuː] [ə'klɑːk] [ə; eɪ] [meɪl] [treɪn] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [pleɪs] , ['stɒpɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ['steɪʃnz] ,
At 2 o'clock a mail train passed through the place , stopping at all stations ,
在 2 点钟 一个 邮件 火车 通过了 通过 这 地方 , 停止 在 全部 车站 ,

下午两点，一列邮政列车经过此地，每站都停了。

[ænd; ənd][ɒn] [ðæt] [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə][gəʊ] .
and on that he concluded to go .
和 在 那 他 结束 到 去 .

于是他决定离开。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['brɪskli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][pɑːθ] , [hɪz; ɪz] [θɔːts] ['rʌnɪŋ] [ə'pɒn] ['meni] [θɪŋz] ,
He walked briskly along the path , his thoughts running upon many things ,
他 步行 轻快地 沿着 这 小路 , 他的 想法 跑步 之上 许多 事物 ,

他沿着小路快步走着，思绪万千。

[bʌt; bət] ['tʃiːfli] [ɒn][ðə; ði] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [dɪ'spætʃ] , ['veri] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [hiː; hi][felt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]
but chiefly on the unsatisfactory dispatch , very unsatisfactory he felt it to be
但 主要 在 这 不令人满意 派遣 , 非常 不令人满意 他 毛毡 它 到 是
,
,
,

但主要不满的是这份令人不满意的派遣，他觉得这份派遣非常令人不满意。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [veɪg] [fɪə(r)] [krɒst] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd]['pɑːtnə(r)] [maɪt] [biː; bi][ɪn]

and	a	vague	fear	crossed	his	mind	that	his	friend	and	partner	might	be	in
和	一个	模糊的	害怕	交叉	他的	头脑	那	他的	朋友	和	伙伴	可能	是	在

['deɪndʒə(r)] ,

danger	,
危险	,

他心中隐隐感到一丝恐惧，担心他的朋友和搭档可能身处险境。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ə; eɪ]['səʊbə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] [sed] “ [nəʊ] ,

looking	at	it	from	a	sober	point	of	view	his	judgment	said	“	no	,
寻找	在	它	从	一个	清醒	观点	的	看法	他的	判断	说	”	不	,

从冷静的角度来看，他的判断是“不”。

” [bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɒt] ['ɔːlweɪz] [lʊk] [æt; ət] [sə'spens] ['səʊbəli] , ['naɪðə(r)][kʊd; kəd] [tʃɑːlz] ['teɪlə(r)] .

”	but	we	cannot	always	look	at	suspense	soberly	,	neither	could	Charles	Taylor	.
”	但	我们	不能	总是	看	在	悬念	清醒地	,	两者都不	可以	查尔斯	泰勒	.

但我们不能总是冷静地看待悬念，查尔斯·泰勒也不能。

[bɪ'fɔː(r)] ['riːtʃɪŋ] ['mædəm] ['bruːstərz] [ɒn][ðə; ði] [wɔːk] [ðæt] [tʃɑːlz] [hæd; həd]['teɪkən] ,

Before	reaching	Madam	Brewster's	on	the	walk	that	Charles	had	taken	,
前	到达	女士	布鲁斯特的	在	这	走	那	查尔斯	有	已采取	,

在查尔斯散步到达布鲁斯特夫人家之前，

[juː; jʊ] [pɑːs] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] ['pɑːsn] ['deɪvɪs] .

you	pass	the	church	and	residence	of	Parson	Davis	.
你	经过	这	教会	和	住宅	的	牧师	戴维斯	.

你路过戴维斯牧师的教堂和住所。

['neɪtʃə(r)][hæd; həd][nɒt] [ɪn'tendɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɑːstə(r)] ,

Nature	had	not	intended	Mr	.	Davis	for	a	pastor	,
自然	有	不是	故意的	先生	.	戴维斯	为了	一个	牧师	,

自然界原本并不打算让戴维斯先生成为牧师。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːrmən] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [beɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ; [æn; ən] ['eksələnt] [mæn] ,

and	his	sermons	were	the	bane	of	his	life	;	an	excellent	man	,
和	他的	布道	是	这	祸根	的	他的	生活	;	一个	出色的	男人	,

他的布道是他一生的祸根；他是一位优秀的人，

[ə; eɪ][məʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['pɑːstə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] , [ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [ə; eɪ] ['skɒlə(r)] , [ə'baʊndɪŋ] [ɪn]

a	most	efficient	pastor	for	a	village	,	a	gentleman	,	a	scholar	,	abounding	in
一个	最多	高效的	牧师	为了	一个	村庄	,	一个	绅士	,	一个	学者	,	丰富	在

[gʊd] , ['præktɪkl] [sens] ,

good	,	practical	sense	,
好的	,	实际的	感觉	,

一位对村庄来说最称职的牧师，一位绅士，一位学者，一位充满良好务实精神的人。

[bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] ; ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [rəʊt] ['sɜːrmən] , ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [traɪd] [ðem; ðəm]

but	not	a	preacher	;	sometimes	he	wrote	sermons	,	sometimes	he	tried	them
但	不是	一个	牧师	;	有时	他	写道	布道	,	有时	他	尝试	他们

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [bʊk] ,

without	the	book	,
没有	这	书	,

但他不是传教士；有时他会写讲道稿，有时他会不看讲道稿就进行讲道。

[bʌt; bət][let] [hɪm][duː; də][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] ,

but	let	him	do	as	he	would	,
但	让	他	做	作为	他	会	,

但就让他做他想做的事吧。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv] ['feɪljə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɜːrmən] ['wɪnɪŋ] [ðeə(r)]

there	was	always	a	conviction	of	failure	as	to	his	sermons	winning	their
那里	曾是	总是	一个	定罪	的	失败	作为	到	他的	布道	获胜	他们的

[weɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] [hɑːts] .

way	to	his	hearers	hearts	.
方式	到	他的	听众	心	.

他始终坚信自己的布道无法打动听众的心。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] ['miːdiəm] [haɪt] , [kiːn] ['fiːtʃəz] , [blæk] [heə(r)] , ['mɪŋgld] [wɪð] [greɪ] .

He	was	of	medium	height	,	keen	features	,	black	hair	,	mingled	with	gray	.
他	曾是	的	中等的	高度	,	敏锐的	特征	,	黑色的	头发	,	混合	和	灰色的	.

他身材中等，五官轮廓分明，黑发中夹杂着些许灰白。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒv; əv] [waɪt] [stəʊn] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kə'məʊdiəs] ['rezɪdəns] ;

The	house	was	built	of	white	stone	and	was	a	commodious	residence	;
这	房子	曾是	建造	的	白色的	石头	和	曾是	一个	宽敞的	住宅	;

房子是用白色石头建造的，是一处宽敞的住所；

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] [hæd; həd] [biːn] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] .

some	of	the	rooms	had	been	added	to	the	house	of	late	years	.
一些	的	这	房间	有	到过	额外	到	这	房子	的	晚的	年	.

房子里的一些房间是近几年加建的。

['mɪsɪz] . ['deɪvɪs] - [ruːm] [wɒz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [sɪt] [ɪn] [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌmərz] [deɪ] [wen] [ðə; ði]

Mrs	.	Davis	'	room	was	very	pleasant	to	sit	in	on	a	summer's	day	when	the
太太	.	戴维斯	-	房间	曾是	非常	令人愉快的	到	坐	在	在	一个	夏季	天	什么时候	这

[grɑːs] [wɒz; wəz] [griːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meni] ['kʌlәd] ['flaʊəz] [wɪð] [ðeə(r)] [geɪ] ['braɪtnəs] [ænd; ənd]

grass	was	green	and	the	many	colored	flowers	with	their	gay	brightness	and
草	曾是	绿色的	和	这	许多	有色	花朵	和	他们的	同性恋	亮度	和

[ðeə(r)] ['pɜːfjuːm] ['glædən] [ðə; ði] ['sensɪz] ,

their	perfume	gladdened	the	senses	,
他们的	香水	高兴	这	感官	,

夏日里，当草地绿油油的，五彩缤纷的花朵竞相绽放，芬芳扑鼻时，坐在戴维斯太太的房间里感觉非常舒适惬意。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜ˞dz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['biːz] [ænd; ənd] [-]

and	the	birds	were	singing	and	the	bees	and	[	31	]
和	这	鸟类	是	歌唱	和	这	蜜蜂	和	[	-	]

鸟儿在歌唱，蜜蜂也在歌唱[31]

['bʌtəflaɪz] ['spɔːtɪŋ] .

butterflies	sporting	.
蝴蝶	体育	.

蝴蝶运动。

['mɪsɪz] . ['deɪvɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['leɪdi] - [laɪk] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['mɪd(ə)l] [haɪt] [ænd; ənd] [feə(r)] [kəm'plekʃ(ə)n] ,

Mrs	.	Davis	was	a	lady	-	like	woman	of	middle	height	and	fair	complexion	,
太太	.	戴维斯	曾是	一个	女士	-	喜欢	女士	的	中间	高度	和	公平的	肤色	,

戴维斯夫人是一位举止优雅、中等身高、肤色白皙的女士。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəbli] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə] [sə'raʊndɪŋ] ['ɪnfluənsɪz] , ['siːz(ə)nz] [ænd; ənd] ['weðə(r)]

she	was	remarkably	susceptible	to	surrounding	influences	,	seasons	and	weather
她	曾是	非常	易受影响的	到	周围	影响	,	季节	和	天气

[held] [mʌtʃ] ['paʊə(r)] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

held	much	power	over	her	.
握住	很多	力量	超过	她	.

她极易受到周围环境的影响，季节和天气对她有着很大的影响。

[ə; eɪ] [dɑːk] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] ['pɑːsn] ['deɪvɪs] , ['ʃeɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɑːk]

A	dark	figure	was	leaning	over	the	gate	of	Parson	Davis	,	shaded	by	the	dark
一个	黑暗的	数字	曾是	倾斜	超过	这	门	的	牧师	戴维斯	,	阴影	经过	这	黑暗的

[triːz] ,

trees	,
树木	,

一个黑影倚在戴维斯牧师家的大门上，周围是茂密的树荫。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] [wɜː(r); wə(r)][əb'skjʊə(r)] , [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	though	the	features	of	the	face	were	obscure	,	the	outline	of	the
但	尽管	这	特征	的	这	脸	是	朦胧	,	这	大纲	的	这

['klerɪkl] [hæt][wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] ,

clerical	hat	was	visible	,
文员	帽子	曾是	可见的	,

虽然面部特征模糊不清，但牧师帽的轮廓却清晰可见。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs][wɒz; wəz] [nəʊn] .

and	by	that	Mr	.	Davis	was	known	.
和	经过	那	先生	.	戴维斯	曾是	已知	.

戴维斯先生因此而为人所知。

[tʃɑːlz] ['teɪlə(r)] [stɒpt] : “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [leɪt] ” [sed] [ðə; ði] ['pɑːsn] .

Charles	Taylor	stopped	:	“	You	are	going	this	way	late	”	said	the	parson	.
查尔斯	泰勒	停止	:	“	你	是	去	这	方式	晚的	”	说	这	牧师	.

查尔斯·泰勒停了下来：“你走这条路已经晚了。”牧师说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bruːstərz] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [pə'tɪkjələli] [tuː; tə] [siː]

“	It	is	late	for	a	visit	to	Mrs	.	Brewster's	,	but	I	wish	particularly	to	see
“	它	是	晚的	为了	一个	访问	到	太太	.	布鲁斯特的	,	但	我	希望	特别	到	看

[ðem; ðəm] . ”

them	.	”
他们	.	”

“现在去布鲁斯特太太家已经很晚了，但我真的很想见见他们。”

“ [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs] .

“	I	have	just	returned	from	there	,	”	said	Mr	.	Davis	.
“	我	有	只是	返回	从	那里	,	”	说	先生	.	戴维斯	.

“我刚从那里回来，”戴维斯先生说。

“ ['meəri] [æn] [grəuz] [wiːkə] , [aɪ][hɪə(r)] . ”

“	Mary	Ann	grows	weaker	,	I	hear	.	”
“	玛丽	安	生长	较弱	,	我	听到	.	”

“我听说玛丽·安的身体越来越虚弱了。”

“ [jes] , [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['həʊldɪŋ] [preə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

“	Yes	,	I	have	been	holding	prayer	with	her	.
“	是的	,	我	有	到过	保持	祷告	和	她	.

“是的，我一直在和她一起祈祷。”

” [tʃɑːlz] ['teɪlə(r)] [felt] [ʃɒkt] .

”	Charles	Taylor	felt	shocked	.
”	查尔斯	泰勒	毛毡	震惊	.

查尔斯·泰勒感到震惊。

“ [ɪz][ʃiː; ʃi][səʊ][nɪə(r)] [deθ] [æz; əz] [ðæt] , ” [hiː; hi] [ɪn'kwaɪə] [ɪn][ə; eɪ] [hʌʃt] [təʊn] .

“	Is	she	so	near	death	as	that	,	”	he	inquired	in	a	hushed	tone	.
“	是	她	所以	靠近	死亡	作为	那	,	”	他	询问	在	一个	静静地	语气	.

“她真的已经濒临死亡了吗？”他压低声音问道。

“ [səʊ][nɪə(r)] [deθ] [æz; əz] [ðæt] ” [rɪ'piːtɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs][ɪn][æn; ən]['æksent][ɒv; əv] [rɪ'pruːf] .

“	So	near	death	as	that	”	repeated	Mr	.	Davis	in	an	accent	of	reproof	.
“	所以	靠近	死亡	作为	那	”	重复	先生	.	戴维斯	在	一个	口音	的	责备	.

“差点就死了，”戴维斯先生用责备的语气重复道。

“ [ai][dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt][tuː; tə][hɪə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['teɪlə(r)] ; [maɪ] [frend] ,

“	I	did	not	expect	to	hear	such	a	remark	from	you	,	Mr	.	Taylor	;	my	friend	,
”	我	做过	不是	预计	到	听到	这样的	一个	评论	从	你	,	先生	.	泰勒	;	我的	朋友	,

“我没想到会从你口中听到这样的话，泰勒先生；我的朋友，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [wen] [deθ] [ɪz][nɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [preɪ] ? ”

is	it	only	when	death	is	near	that	we	are	to	pray	?	”
是	它	仅有的	什么时候	死亡	是	靠近	那	我们	是	到	祈祷	?	”

难道只有在临终之际我们才应该祈祷吗?

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['məʊstli] [wen] [deθ] [ɪz][nɪə(r)] [ðæt] [preə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [held] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] , ” [rɪ'plaɪd]

“	It	is	mostly	when	death	is	near	that	prayers	are	held	over	us	,	”	replied
”	它	是	大多	什么时候	死亡	是	靠近	那	祈祷	是	握住	超过	我们	,	”	回复

[tʃɑːlz] ['teɪlə(r)] .

Charles	Taylor	.
查尔斯	泰勒	.

“人们大多是在临终之际为我们祈祷，”查尔斯·泰勒回答说。

“ [truː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [nəʊn] [wen] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)]

“	True	,	for	those	who	have	known	when	and	how	to	pray	for
”	真的	,	为了	那些	WHO	有	已知	什么时候	和	如何	到	祈祷	为了

[ðəm'selvz] ;

themselves	;
他们自己	;

“的确，对于那些知道何时以及如何为自己祈祷的人来说；

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [gɜːl] ['pɑːsɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['wɜːldli] [θɔːts]

look	at	that	girl	passing	away	from	among	us	,	with	all	her	worldly	thoughts
看	在	那	女孩	通过	离开	从	之中	我们	,	和	全部	她	世俗	想法

, [hɜː(r); hə(r)] ['selfɪʃ] ['hæbɪts] ,

,	her	selfish	habits	,
,	她	自私	习惯	,

看看那个即将离开我们的女孩，她满脑子都是世俗的想法，有着自私的习惯。

[hɜː(r); hə(r)]['iːv(ə)l] , ['piːvɪʃ] ['tempə(r)] , [bʌt; bət] [gɑːdz] [weɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [laɪk] ['aʊə(r)] [weɪz] ;

her	evil	,	peevish	temper	,	but	God's	ways	are	not	like	our	ways	;
她	邪恶的	,	易怒的	脾气	,	但	神的	方式	是	不是	喜欢	我们的	方式	;

她脾气暴躁，但上帝的道路与我们的道路不同；

[wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə][ɑːsk] [waɪ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'muːvd] , [sʌtʃ] [æz; əz]

we	might	be	tempted	to	ask	why	such	as	these	are	removed	,	such	as
我们	可能	是	受诱惑	到	问	为什么	这样的	作为	这些	是	已移除	,	这样的	作为

['dʒeɪniː] [left] ,

Janey	left	,
珍妮	左边	,

我们或许会忍不住问，为什么像珍妮离开的这些人会被移除?

[ðə; ði][wʌn] [tʃaɪld] [æz; əz][nɪə(r)][ə'kɪn][tuː; tə][æn; ən]['eɪndʒl][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] ;

the	one	child	as	near	akin	to	an	angel	as	it	is	possible	to	be	here	;
这	一	孩子	作为	靠近	类似的	到	一个	天使	作为	它	是	可能的	到	是	这里	;

这里唯一一个像天使一样纯洁的孩子；

[ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ɪn]['aʊə(r)][blaɪnd]['dʒʌdʒmənt] , [wiː; wi] [meɪ] ['wʌndə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [məʊst] [raɪp] [fɔː(r); fə(r)]

the	other	,	in	our	blind	judgment	,	we	may	wonder	that	she	,	most	ripe	for
这	其他	,	在	我们的	瞎的	判断	,	我们	可能	想知道	那	她	,	最多	成熟	为了

['hev(ə)n] , [ʃʊd; ʃəd] [-]

heaven	,	should	[	32	]
天堂	,	应该	[	-	]

另一方面，在我们盲目的判断中，我们可能会感到疑惑，她，这个最接近天堂的人，竟然[32]

[nɒt] [biː; bi] ['teɪkən] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʌn] [left] [tuː; tə] [biː; bi] [pruːnd] [ænd; ənd] [dʌg]
not **be** **taken** **to** **it** **,** **and** **the** **other** **one** **left** **to** **be** **pruned** **and** **dug**
不是 是 已采取 到 它 , 和 这 其他 一 左边 到 是 修剪过的 和 挖
[ə'raʊnd] ,
around **,**
大约 ,

不要把它移到那里，另一棵则留下来进行修剪和周围的挖掘。

[tuː; tə] [hæv; həv] , [ɪn] [ʃɔːt] , [ə; eɪ] [tʃɑːns] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜː'self] ['betə(r)] . ”
to **have** **,** **in** **short** **,** **a** **chance** **given** **her** **of** **making** **herself** **better** **.** **”**
到 有 , 在 短的 , 一个 机会 给定 她 的 制作 她自己 更好的 . ”

简而言之，给她一个让自己变得更好的机会。

“ [ɪz] [ʃiː; ʃi] [səʊ] ['veri] [sɪk] ? ”
“ **Is** **she** **so** **very** **sick** **?** **”**
“ 是 她 所以 非常 生病的 ? ”

她病得很重吗?

“ [ai] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ,
“ **I** **think** **her** **so** **,** **as** **well** **as** **the** **doctor** **,**
“ 我 思考 她 所以 , 作为 出色地 作为 这 医生 ,

“我认为她也是这么想的，医生也是这么想的。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [sent] [ˌem 'iː] [ʌp] ;
it **was** **what** **he** **said** **that** **sent** **me** **up** **;**
它 曾是 什么 他 说 那 发送 我 向上 ;

他说的那句话让我很生气;

[hɜː(r); hə(r)] [freɪm] [ɒv; əv] [maɪnd] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [wʌn] , [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [biːn] ['duːɪŋ] [maɪ]
her **frame** **of** **mind** **is** **not** **a** **desirable** **one** **,** **and** **I** **have** **been** **doing** **my**
她 框架 的 头脑 是 不是 一个 理想 一 , 和 我 有 到过 正在做 我的
[best] ;
best **;**
最好的 ;

她现在的心态不太好，我已经尽力了;

[ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
I **shall** **be** **with** **her** **again** **to** **-** **morrow** **.**
我 将 是 和 她 再次 到 - 明天 .

我明天还会见到她。

” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [fɔːm]
” **He** **continued** **his** **way** **and** **Mr** **.** **Davis** **looked** **after** **him** **until** **his** **form**
” 他 持续 他的 方式 和 先生 . 戴维斯 看起来 后 他 直到 他的 形式
[dɪsə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [kɑːst] [baɪ] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] [triːz] .
disappeared **in** **the** **shadows** **cast** **by** **the** **roadside** **trees** **.**
消失 在 这 阴影 投掷 经过 这 路边 树木 .

“他继续前行，戴维斯先生一路护送他，直到他的身影消失在路边树木投下的阴影中。

[ðə; ði] [klɒk] [wɒz; wəz] ['straɪkɪŋ] [twelv] [wen] [tʃɑːlz] ['teɪlə(r)] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['aɪən] [geɪt] [ðæt] [led] [tuː; tə]
The **clock** **was** **striking** **twelve** **when** **Charles** **Taylor** **opened** **the** **iron** **gate** **that** **led** **to**
这 钟 曾是 引人注目 十二 什么时候 查尔斯 泰勒 打开 这 铁 门 那 引领 到
['mɪsɪz] . ['bruːstərz] [haʊs] ;
Mrs **.** **Brewster's** **house** **;**
太太 . 布鲁斯特的 房子 ;

当时钟敲响十二下时，查尔斯·泰勒打开了通往布鲁斯特太太家的铁门;

[ðə; ði] [haʊs] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wʌn] ['wɪndəʊ] [lʊkt] [dɑːk] ,
the **house** **,** **with** **the** **exception** **of** **one** **window** **looked** **dark** **,**
这 房子 , 和 这 例外 的 一 窗户 看起来 黑暗的 ,

除了一个窗户之外，房子里一片漆黑。

['i:v(ə)n][ðə; ði][hɔ:l][læmp][wɒz; wəz][aʊt][ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ɔ:l][hæd; həd][rɪ'taɪəd] .

even	the	hall	lamp	was	out	and	he	was	afraid	that	all	had	retired	.
甚至	这	大厅	灯	曾是	出去	和	他	曾是	害怕的	那	全部	有	退休	.

连走廊的灯都灭了，他担心大家都已经休息了。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['wɪndəʊ] [ə; eɪ] [dʌl] [laɪt] [ʃɒn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][blaɪnd] ;

From	that	window	a	dull	light	shone	behind	the	blind	;
从	那	窗户	一个	乏味的	光	闪耀	在后面	这	瞎的	;

从那扇窗户里，百叶窗后面透出一丝昏暗的光线；

[ə; eɪ] ['steɪʃənri] [laɪt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ɒv; əv] [leɪt] ,

a	stationary	light	it	had	been	of	late	,
一个	静止的	光	它	有	到过	的	晚的	,

最近它一直是一盏静止的灯。

[tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [baɪ] ['eni]['weɪfeərə(r)][ɔ:l] [naɪt] [lɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sɪk] [gɜ:rlz]

to	be	seen	by	any	wayfarer	all	night	long	for	it	came	from	the	sick	girl's
到	是	已见	经过	任何	旅行者	全部	夜晚	长的	为了	它	来了	从	这	生病的	女孩们

[ru:m] .

room	.
房间	.

整夜任何路人都能看到它，因为它是从生病女孩的房间里传出来的。

[ə; eɪ][ræp][ə'pɒn][ðə; ði][dɔ:(r)] [brɔ:t] [ɪ'laɪzə] .

A	rap	upon	the	door	brought	Eliza	.
一个	说唱	之上	这	门	带来	伊丽莎	.

一阵敲门声将伊莱扎引了出来。

“ [əʊ] , [sɜ:(r)] , ” [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [sə'praɪz] [ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [hɪm][səʊ] [leɪt] ,

“	Oh	,	sir	,	”	she	exclaimed	in	surprise	of	seeing	him	so	late	,
“	哦	,	先生	,	”	她	惊呼	在	惊喜	的	看到	他	所以	晚的	,

“哦，先生，”她惊讶地叫道，没想到这么晚还能见到他。

“ [aɪ] [θɪŋk] [mɪs] ['dʒeɪni:][hæz; həz] [gɒn] [tu:; tə][bed] .

“	I	think	Miss	Janey	has	gone	to	bed	.
“	我	思考	错过	珍妮	有	已消失	到	床	.

“我想珍妮小姐已经去睡觉了。”

” ['mɪsɪz] . ['bru:stə(r)] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [æz; əz][hi:; hi] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] ;

”	Mrs	.	Brewster	came	running	down	the	stairs	as	he	stepped	into	the	hall	;
”	太太	.	布鲁斯特	来了	跑步	向下	这	楼梯	作为	他	步	进入	这	大厅	;

“当他走进大厅时，布鲁斯特太太从楼梯上跑了下来；

[ʃi:; ʃi]['ɔ:lsəʊ][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [leɪt] ['vɪzɪt] .

she	also	was	surprised	at	his	late	visit	.
她	还	曾是	惊讶	在	他的	晚的	访问	.

她也对他的深夜来访感到惊讶。

“ [aɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [dɪ'stɜ:bd] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tu:; tə] [dɪ'pɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)]

“	I	would	not	have	disturbed	you	,	but	I	am	about	to	depart	for
“	我	会	不是	有	不安	你	,	但	我	是	关于	到	离开	为了

['wɔ:tərˌvɪl] , ” [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] .

Waterville	,	”	he	explained	.
沃特维尔	,	”	他	解释	.

“我本来不想打扰你们，但我即将动身前往沃特维尔，”他解释道。

“ [ə; eɪ] ['telɪgræm] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . [bæŋz] , ['kɔ:lɪŋ] [ˌem 'i:][ðeə(r)] .

“	A	telegram	has	arrived	from	Mrs	.	Bangs	,	calling	me	there	.
“	一个	电报	有	到达的	从	太太	.	刘海	,	呼叫	我	那里	.

“邦斯太太发来电报，叫我过去。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['dʒeɪniː] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [gəʊ] .

I	should	like	to	see	Janey	before	I	go	.
我	应该	喜欢	到	看	珍妮	前	我	去	.

我走之前想见见珍妮。

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [ai] [meɪ] [biː; bi] [gɒn] . ”

I	don't	know	how	long	I	may	be	gone	.	”
我	不	知道	如何	长的	我	可能	是	已消失	.	”

我不知道自己会离开多久。

“ [ai] [sent] ['dʒeɪniː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [bed] , [hɜː(r); hə(r)] [hed] [eɪkt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['bruːstə(r)] ,

“	I	sent	Janey	to	her	bed	,	her	head	ached	,	”	said	Mrs	.	Brewster	,
”	我	发送	珍妮	到	她	床	,	她	头	疼痛	,	”	说	太太	.	布鲁斯特	,

“我让珍妮回床上躺着休息了，她头疼，”布鲁斯特太太说。

“ [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [ʌp] ['veri] [lɒŋ] .

“	she	has	not	been	up	very	long	.
”	她	有	不是	到过	向上	非常	长的	.

她起床时间不长。

[əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['teɪlə(r)] , [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [griːf] , [hedz] [ænd; ənd] [-]

Oh	,	Mr	.	Taylor	,	this	has	been	such	a	day	of	grief	,	heads	and	[	33	]
哦	,	先生	.	泰勒	,	这	有	到过	这样的	一个	天	的	悲伤	,	头部	和	[	33	]

哦，泰勒先生，今天真是悲痛的一天，人头落地[33]

[ænd; ənd] [hɑːts] [ə'laɪk] ['eɪkɪŋ] .

and	hearts	alike	aching	.
和	心	同样	疼痛	.

两人都心痛不已。

” [tʃɑːlz] ['teɪlə(r)] ['entəd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['bruːstə(r)] [prə'siːdid] [tuː; tə]

”	Charles	Taylor	entered	the	drawing	-	room	,	and	Mrs	.	Brewster	proceeded	to
”	查尔斯	泰勒	进入	这	绘画	-	房间	,	和	太太	.	布鲁斯特	继续	到

[hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz] ['tʃeɪmbə(r)] ; ['sɒftli] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

her	daughter's	chamber	;	softly	opening	the	door	,
她	女儿的	房间	;	轻轻	开幕	这	门	,

查尔斯·泰勒走进客厅，布鲁斯特夫人则走向她女儿的房间，轻轻地推开门。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn] .

she	looked	in	.
她	看起来	在	.

她往里看了看。

['dʒeɪniː] , [ˌʌndɪ'stɜːbd] [baɪ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] ,

Janey	,	undisturbed	by	the	noise	of	his	visit	,
珍妮	,	未受干扰	经过	这	噪音	的	他的	访问	,

简妮丝毫没有被他来访的喧闹声所打扰。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

for	she	had	not	supposed	it	to	be	a	visit	relating	to	her	,
为了	她	有	不是	据称	它	到	是	一个	访问	相关	到	她	,

因为她没想到这次来访与她有关。

[wɒz; wəz] ['niːlɪŋ] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [bed] ['seɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['berid] [ɪn]

was	kneeling	down	by	the	bed	saying	her	prayers	,	her	face	buried	in
曾是	跪着	向下	经过	这	床	说	她	祈祷	,	她	脸	埋葬	在

[hɜː(r); hə(r)] [hændz] ,

her	hands	,
她	双手	,

她跪在床边祈祷，双手捂着脸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lait] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kænd(ə)l] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [smuːð] [heə(r)] .

and	the	light	from	the	candle	shining	on	her	smooth	hair	.
和	这	光	从	这	蜡烛	灼灼	在	她	光滑的	头发	.

烛光洒在她柔顺的秀发上。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)][səʊ][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['dʒeɪniː][ə'rəʊz] ;

A	minute	or	so	her	mother	remained	silent	,	and	then	Janey	arose	;
一个	分钟	或者	所以	她	母亲	剩余	沉默的	,	和	然后	珍妮	出现	;

她母亲沉默了大约一分钟，然后珍妮站了起来；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ʌn'dres] .

she	had	not	begun	to	undress	.
她	有	不是	开始	到	脱衣服	.

她还没有开始脱衣服。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðæt] ['eniwʌn] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

It	was	the	first	intimation	she	had	that	anyone	was	there	,	and	she
它	曾是	这	第一的	暗示	她	有	那	任何人	曾是	那里	,	和	她

[ri'kɔil, 'riːkɔil] [wɪð] [sə'praɪz] .

recoiled	with	surprise	.
反冲	和	惊喜	.

这是她第一次意识到有人在那里，她惊讶地后退了一步。

“ ['mæmə; mə'mɑː] , [haʊ] [juː; jʊ] [skeəd] [ˌem 'iː] !

“	Mamma	,	how	you	scared	me	!
“	妈妈	,	如何	你	害怕的	我	!

“妈妈，你吓死我了！”

['meəri] [æn] [ɪz] [nɒt] [wɜːs] ? ”

Mary	Ann	is	not	worse	?	”
玛丽	安	是	不是	更糟	?	”

玛丽·安的情况没有更糟吗?

“ [ʃiː; ʃi] [kænt] [wel] [biː; bi] [wɜːs] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] .

“	She	can't	well	be	worse	on	this	side	of	the	grave	.
“	她	不能	出色地	是	更糟	在	这	边	的	这	严重	.

“她死后情况不可能更糟了。”

['mɪstə(r)] . ['teɪlə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

Mr	.	Taylor	is	in	the	drawing	-	room	,	and	wishes	to	see	you	.
先生	.	泰勒	是	在	这	绘画	-	房间	,	和	愿望	到	看	你	.

泰勒先生在客厅里，想见您。

” [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [æt; ət][wʌns] .

”	She	went	down	at	once	.
”	她	去	向下	在	一次	.

她立刻下去了。

['mɪsɪz] . ['bruːstə(r)] [dɪd] [nɒt][gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [went] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [sɪk] ['dɔːtərz]

Mrs	.	Brewster	did	not	go	with	her	,	but	went	into	her	sick	daughter's
太太	.	布鲁斯特	做过	不是	去	和	她	,	但	去	进入	她	生病的	女儿的

[ruːm] .

room	.
房间	.

布鲁斯特太太没有和她一起去，而是进了她生病女儿的房间。

[ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wɒz; wəz] [ləʊ] , [ænd; ənd][ɪ'laɪzə][hæd; həd] [biːn] [ɪn][tuː; tə][stɜː(r)]

The	fire	in	the	drawing	-	room	was	low	,	and	Eliza	had	been	in	to	stir
这	火	在	这	绘画	-	房间	曾是	低的	,	和	伊丽莎	有	到过	在	到	搅拌

[ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

it	up	.
它	向上	.

客厅里的火势很弱，伊丽莎进去把它拨弄了一下。

[tʃɑːlz] [stʊd] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ˈdʒeɪniː] , ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌnɪkˈspektɪd] ['dʒɜːni] .

Charles	stood	before	it	with	Janey	,	telling	her	of	his	unexpected	journey	.
查尔斯	站立	前	它	和	珍妮	,	讲述	她	的	他的	意外	旅行	.

查尔斯和珍妮站在它面前，向她讲述了他这段意想不到的旅程。

[ðə; ði] [red] ['embəz] [θruː] [ə; eɪ] [gləʊ] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] [lʊkt] ['hevi] ,

The	red	embers	threw	a	glow	upon	her	face	,	her	brow	looked	heavy	,
这	红色的	余烬	扔	一个	辉光	之上	她	脸	,	她	眉头	看起来	重的	,

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['swəʊlən] .

her	eyes	swollen	.
她	眼睛	肿	.

红色的余烬映照在她脸上，她眉头紧锁，双眼红肿。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [saɪnz] , [ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] ['fɒndli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

He	saw	the	signs	,	and	laid	his	hand	fondly	on	her	head	.
他	锯	这	标志	,	和	铺设	他的	手	深情地	在	她	头	.

他看出了端倪，温柔地把手放在她的头上。

“ [wɒt] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði] ['hedeɪk] , ['dʒeɪniː] ?

“	What	has	given	you	the	headache	,	Janey	?
“	什么	有	给定	你	这	头痛	,	珍妮	?

“珍妮，你头疼什么事让你这么难受？”

” [ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

”	The	tears	came	into	her	eyes	.
”	这	眼泪	来了	进入	她	眼睛	.

“她的眼里噙满了泪水。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [eɪk] ['veri] [mʌtʃ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

“	It	does	ache	very	much	,	”	she	answered	.
“	它	做	疼痛	非常	很多	,	”	她	回答	.

“确实很疼，”她回答道。

“ [hæz; həz] ['kraɪɪŋ] [kɔːzd] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

“	Has	crying	caused	it	?	”
“	有	哭泣	导致	它	?	”

“是哭泣造成的吗？”

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə][dɪˈnaɪ][ˌaɪ ˈtiː] ,

“	Yes	,	”	she	said	,	“	it	is	of	no	use	to	deny	it	,
“	是的	,	”	她	说	,	“	它	是	的	不	使用	到	否定	它	,

“是的，”她说，“否认也没用。”

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][maɪ]['swəʊlən] ['aɪlɪdz] .

for	you	could	have	seen	it	by	my	swollen	eyelids	.
为了	你	可以	有	已见	它	经过	我的	肿	眼睑	.

你从我肿胀的眼皮就能看出来。

[ai][hæv; həv] [wept] [tuː; tə] - [deɪ] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ai][kæn; kən] [wiːp] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ,

I	have	wept	to	-	day	until	it	seems	I	can	weep	no	longer	,
我	有	哭泣	到	-	天	直到	它	似乎	我	能	哭泣	不	更长	,

今天我哭了好久，感觉自己再也哭不出来了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [meɪd] [maɪ] [aɪz] [eɪk] [ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [-]

and	it	has	made	my	eyes	ache	and	my	heart	[	34	]
和	它	有	制成	我的	眼睛	疼痛	和	我的	心	[	-	]

它让我的眼睛和心都感到疼痛[34]

[dʌl] [ænd; ənd] ['hevi] . ”

dull	and	heavy	.	”
乏味的	和	重的	.	”

沉闷而沉重。

“ [bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [griːf] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['rendə(r)][juː; jʊ]

“	But	,	my	dear	,	you	should	not	give	way	to	this	grief	;	it	may	render	you
”	但	,	我的	亲爱的	,	你	应该	不是	给	方式	到	这	悲伤	;	它	可能	使成为	你

['sɪəriəsli] [ɪl] . ”

seriously	ill	.	”
严重地	患病的	.	”

“但是，亲爱的，你不应该沉溺于这种悲伤之中；它可能会让你生重病。”

“ [əʊ] , [tʃɑːlz] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ][help] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

“	Oh	,	Charles	,	how	can	I	help	it	,	”	she	replied	with	emotion	,
”	哦	,	查尔斯	,	如何	能	我	帮助	它	,	”	她	回复	和	情感	,

“哦，查尔斯，我怎么能这样呢？”她动情地回答道。

[æz; əz][ðə; ði] [tɪəz] [rəʊld] ['swɪftli] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .

as	the	tears	rolled	swiftly	down	her	cheeks	.
作为	这	眼泪	滚动	迅速地	向下	她	脸颊	.

泪水顺着她的脸颊滚落下来。

“ [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [həʊp] [ɒv; əv]['meəri] [ænz] [rɪ'kʌvəri] ;

“	We	begin	to	see	that	there	is	no	hope	of	Mary	Ann's	recovery	;
”	我们	开始	到	看	那	那里	是	不	希望	的	玛丽	安妮的	恢复	;

“我们开始意识到玛丽安康复的希望渺茫；

[ðə; ði]['dɒktə(r)][təʊld]['mæmə; mə'mɑː][səʊ][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sent] ['əʊvə(r)]['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs] . ”

the	doctor	told	mamma	so	to	-	day	,	and	he	sent	over	Mr	.	Davis	.	”
这	医生	讲述	妈妈	所以	到	-	天	,	和	他	发送	超过	先生	.	戴维斯	.	”

医生今天把这事告诉了妈妈，然后派戴维斯先生过来了。

“ [wɪl] ['griːvɪŋ] ['ɔːltə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Will	grieving	alter	it	?
”	将要	悲伤	改变	它	?

“悲伤会改变这一切吗？”

” ['dʒeɪniː] [wept] ['saɪləntli] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [fʊl] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] ['kɒnfɪdəns] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)]

”	Janey	wept	silently	;	there	was	full	and	complete	confidence	between	her
”	珍妮	哭泣	默默	;	那里	曾是	满的	和	完全的	信心	之间	她

[ænd; ənd] [tʃɑːlz] ['teɪlə(r)] .

and	Charles	Taylor	.
和	查尔斯	泰勒	.

“珍妮默默地哭泣；她和查尔斯·泰勒之间有着完全的信任。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [hɪm] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] , [hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lz] ,

She	could	tell	him	all	her	thoughts	,	her	troubles	,
她	可以	告诉	他	全部	她	想法	,	她	麻烦	,

她可以把她所有的想法、她的烦恼都告诉他。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ə; eɪ]['mʌðə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn] [ðæt] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] .

as	she	could	a	mother	if	she	had	one	that	loved	her	.
作为	她	可以	一个	母亲	如果	她	有	一	那	喜爱	她	.

她就像一位慈母，如果她有一个爱她的母亲的话。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] , [ðə; ði][peɪn] [wʊd] [siːm] [les] , ” [briːðd] ['dʒeɪniː] .

“	If	she	was	more	ready	to	go	,	the	pain	would	seem	less	,	”	breathed	Janey	.
”	如果	她	曾是	更多的	准备好	到	去	,	这	疼痛	会	似乎	较少的	,	”	呼吸	珍妮	.

“如果她更愿意离开，痛苦似乎就会减轻一些，”珍妮喘着气说。

“ [ðæt] [ɪz] , [wiː; wi] [mait] [fiːl] [mɔː(r)] ['rekənsaɪld] [tuː; tə] ['luːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ]

“	That	is	,	we	might	feel	more	reconciled	to	losing	her	,	but	you	know	how
”	那	是	,	我们	可能	感觉	更多的	和解	到	输	她	,	但	你	知道	如何

[ʃiː; ʃi][ɪz] ,

she	is	,
她	是	,

也就是说，我们或许更容易接受失去她的事实，但你知道她是什么样的人，

[tʃɑːlz] , [wen] [ai][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] ['hev(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt]
Charles , when I have tried to talk to her about Heaven , she would not
查尔斯 , 什么时候 我 有 尝试 到 讲话 到 她 关于 天堂 , 她 会 不是
['lɪs(ə)n] .
listen .
听 .

查尔斯，当我试图和她谈论天堂时，她根本不听。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [dʌl] ; [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['hɔrə] .
She said it made her dull ; it gave her the horrors .
她 说 它 制成 她 乏味的 ; 它 给予 她 这 恐怖 .

她说这让她变得迟钝；这给她带来了恐惧。

[haʊ] [kæn; kən][ʃiː; ʃi] , [huː] [hæz; həz]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][gɒd] , [biː; bi][fɪt][tuː; tə] [miːt] [hɪm] ?
How can she , who has never thought of God , be fit to meet him ?
如何 能 她 , WHO 有 绝不 想法 的 上帝 , 是 合身 到 见面 他 ?

她从未想过上帝，又怎能配见上帝呢?

" ['dʒeɪniːz] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['diːpənɪŋ] ['ɪntuː][sɒbz] .
" Janey's tears were deepening into sobs .
" 珍妮的 眼泪 是 加深 进入 啜泣 .

珍妮的眼泪渐渐变成了啜泣。

[tʃɑːlz] ['teɪlə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [hɪm] .
Charles Taylor thought of what the minister had said to him .
查尔斯 泰勒 想法 的 什么 这 部长 有 说 到 他 .

查尔斯·泰勒想起了牧师对他说的话。

[hɪz; ɪz][hænd] [stɪl] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]['dʒeɪniː] .
His hand still rested on the head of Janey .
他的 手 仍然 休息 在 这 头 的 珍妮 .

他的手仍然放在珍妮的头上。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fɪt][tuː; tə] [miːt] [hɪm] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['sædli] .
" You are fit to meet him , " he exclaimed , sadly .
" 你 是 合身 到 见面 他 , " 他 惊呼 , 令人遗憾的是 .

"你很适合见他，"他悲伤地说道。

" ['dʒeɪniː] , [wɒt] [meɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɪstəz] , [reɪzd] [ɪn]
" Janey , what makes such a difference between you , you are sisters , raised in
" 珍妮 , 什么 制作 这样的 一个 不同之处 之间 你 , 你 是 姐妹 , 提高 在
[ðə; ði] [seɪm] [həʊm] ? "
the same home ? "
这 相同的 家 ? "

"珍妮，你们之间到底有什么区别？你们是姐妹，在同一个家庭长大。"

" [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] , " [sed] ['dʒeɪniː] , ['sləʊli] ,
" I do not know , " said Janey , slowly ,
" 我 做 不是 知道 , " 说 珍妮 , 缓慢地 ,

"我不知道，"珍妮缓缓说道。

" [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] ['hev(ə)n] ['evə(r)] [sɪns] [aɪ] [fɜːst] [went] [tuː; tə]
" I have always thought a great deal about Heaven ever since I first went to
" 我 有 总是 想法 一个 伟大的 交易 关于 天堂 曾经 自从 我 第一的 去 到
['sʌndeɪ] - [skuːl] . "
Sunday - school . "
星期日 - 学校 . "

"自从我第一次上主日学校以来，我就一直在思考天堂的问题。"

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt]['meəri] [æn] ? "
" And why not Mary Ann ? "
" 和 为什么 不是 玛丽 安 ? "

"为什么不是玛丽·安呢？"

“ [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][gəʊ] ; [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [bɔːlz] , ['pɑːtiz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] .
“ She would not go ; she liked balls , parties and such like .
” 她 会 不是 去 ; 她 喜欢 球 , 各方 和 这样的 喜欢 .

“她不会去；她喜欢舞会、派对之类的活动。”

” [tʃɑːlz] [smaɪld] ; [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] .
” Charles smiled ; the words were so simple and natural .
” 查尔斯 微笑 ; 这 字 是 所以 简单的 和 自然的 .

查尔斯笑了；这些话如此简单自然。

“ [hæd; həd][ðə; ði] ['sʌmənz] [gɒn] [fɔːθ] [fɔː(r); fə(r)] [-]
“ Had the summons gone forth for [35]
” 有 这 传票 已消失 前进 为了 [-]

“传票已经发出[35]

[juː; jʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][nəʊ] [dɪs'meɪ] ? ”
you instead of her , it would have brought you no dismay ? ”
你 反而 的 她 , 它 会 有 带来 你 不 沮丧 ? ”

如果换成是你而不是她，你就不会感到沮丧了吗?

“ ['əʊnli] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [ɔːl][ɒv; əv][maɪ] [frendz] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ,
“ Only that I must leave all of my friends behind me , ” she answered ,
” 仅有的 那 我 必须 离开 全部 的 我的 朋友们 在后面 我 , ” 她 回答 ,

“只是我必须离开我所有的朋友，”她回答说。

['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm] , [ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .
looking up at him , a bright smile shining through her tears .
寻找 向上 在 他 , 一个 明亮的 微笑 灼灼 通过 她 眼泪 .

她抬头望着他，泪水中闪烁着灿烂的笑容。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðæt] [gɒd] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ˌem 'iː] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] .
“ I should know that God would not take me unless it was for the best .
” 我 应该 知道 那 上帝 会 不是 拿 我 除非 它 曾是 为了 这 最好的 .

“我应该明白，上帝不会带走我，除非是为了我好。”

[əʊ] , [tʃɑːlz] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] ! ”
Oh , Charles , if we could only save her ! ”
哦 , 查尔斯 , 如果 我们 可以 仅有的 节省 她 ! ”

哦，查尔斯，如果我们能救她就好了!

“ [tʃaɪld] , [juː; jʊ] [ˌkɒntrə'dɪkt] [jɔː'self] .
“ Child , you contradict yourself .
” 孩子 , 你 顶撞 你自己 .

“孩子，你自相矛盾。”

[ɪf] [wɒt] [gɒd] [dʌz] [mʌst; məst][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] ,
If what God does must be for the best ,
如果 什么 上帝 做 必须 是 为了 这 最好的 ,

如果上帝所做的一切都是为了最好的结果，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['rekənsaɪl] [jɔː'self] [tuː; tə] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] ['meəri] [æn] . ”
you should reconcile yourself to parting with Mary Ann . ”
你 应该 调和 你自己 到 离别 和 玛丽 安 . ”

你应该接受和玛丽·安分手的事实。

“ [jes] , ” ['hezɪteɪtɪd] ['dʒeɪniː] ,
“ Yes , ” hesitated Janey ,
” 是的 , ” 犹豫了一下 珍妮 ,

“是的，”珍妮犹豫了一下，说道。

“ [bʌt; bət][ai][fɪə(r)][ʃi:; ʃi][hæz; həz]['nevə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [hɜ:'self] [ɔ:(r)][ɪn] ['eni] [wei] [prɪ'peəd]

“	but	I	fear	she	has	never	thought	of	it	herself	or	in	any	way	prepared
”	但	我	害怕	她	有	绝不	想法	的	它	她自己	或者	在	任何	方式	准备

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] . ”

for	it	.	”
为了	它	.	”

“但我担心她自己从未想过这个问题，也没有为此做任何准备。”

“ [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə][faɪnd] [fɔ:lt] [wɪð] [ju:; jʊ] , ['dʒeɪni:] ?

“	Do	you	know	that	I	am	going	to	find	fault	with	you	,	Janey	?
”	做	你	知道	那	我	是	去	到	寻找	过错	和	你	,	珍妮	?

“珍妮，你知道我会挑你的毛病吗？”

” [hi:; hi] ['ædɪd] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [pɔ:z] .

”	he	added	,	after	a	pause	.
”	他	额外	,	后	一个	暂停	.

“他停顿了一下，然后补充道。”

[ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ə'pɒn] [hɪm][ɪn] [kəm'pli:t] [sə'praɪz] , [ðə; ði] [tɪəz] ['draɪɪŋ] [ʌp] .

She	turned	her	eyes	upon	him	in	complete	surprise	,	the	tears	drying	up	.
她	转向	她	眼睛	之上	他	在	完全的	惊喜	,	这	眼泪	烘干	向上	.

她惊讶地转头看向他，眼泪也止住了。

“ [dɪd][ju:; jʊ][nɒt] ['prɒmɪs] [ˌem 'i:] — [dɪd][ju:; jʊ][nɒt] ['prɒmɪs] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt]

“	Did	you	not	promise	me	—	did	you	not	promise	the	doctor	that	you	would	not
”	做过	你	不是	承诺	我	—	做过	你	不是	承诺	这	医生	那	你	会	不是

['entə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['sɪstərz] ['tʃeɪmbə(r)] [waɪl] [ðə; ði]['fi:və(r)][wɒz; wəz][ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] ?

enter	your	sister's	chamber	while	the	fever	was	upon	her	?
进入	你的	姐妹	房间	尽管	这	发烧	曾是	之上	她	?

“你不是答应过我吗？你不是答应过医生吗？在你姐姐发烧的时候，你不会进她的房间？”

” [ðə; ði][hɒt]['kʌlə(r)] [flæʃt] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .

”	The	hot	color	flashed	into	her	face	.
”	这	热的	颜色	闪光灯	进入	她	脸	.

“她脸上闪过一丝灼热的色彩。”

“ [fə'gɪv] [ˌem 'i:] , [tʃɑ:lz] , ” [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] , “ [ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] [maɪ'self] ; ['meəri] [æn] ,

“	Forgive	me	,	Charles	,	”	she	whispered	,	“	I	could	not	help	myself	;	Mary	Ann	,
”	原谅	我	,	查尔斯	,	”	她	低声说道	,	“	我	可以	不是	帮助	我	;	玛丽	安	,

“查尔斯，请原谅我，”她低声说，“我情不自禁；玛丽·安，

[ɒn][ðə; ði] [fɪfθ] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['ɪlnəs] , [bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ['veri] [mʌtʃ] ,

on	the	fifth	morning	of	her	illness	,	began	to	cry	for	me	very	much	,
在	这	第五	早晨	的	她	疾病	,	开始	到	哭	为了	我	非常	很多	,

在她生病的第五天早上，她开始不停地哭着找我。

[ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑ:] [keɪm] [tu:; tə][maɪ] [ru:m] [ænd; ənd] [ɑ:skt] [ˌem 'i:][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

and	mamma	came	to	my	room	and	asked	me	to	go	to	her	.
和	妈妈	来了	到	我的	房间	和	问	我	到	去	到	她	.

妈妈来到我的房间，让我去找她。

[ai][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [fə'bɪd(ə)n] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['prɒmɪst]

I	told	her	that	the	doctor	had	forbidden	me	and	that	I	had	promised
我	讲述	她	那	这	医生	有	禁止	我	和	那	我	有	承诺

[ju:; jʊ] ;

you	;
你	;

我告诉她医生禁止我这样做，而且我已经答应过你了；

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)]['æŋgri] ; [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ˌem 'i:][baɪ][ðə; ði][ɑ:m][ænd; ənd] ['pʊld] [ˌem 'i:][ɪn] .

it	made	her	angry	;	she	took	me	by	the	arm	and	pulled	me	in	.
它	制成	她	生气的	;	她	采取	我	经过	这	手臂	和	拉	我	在	.

这激怒了她；她抓住我的胳膊，把我拉了进去。

" [tʃɑːlz] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .

"	Charles	stood	looking	at	her	;	there	was	nothing	to	answer	.
"	查尔斯	站立	寻找	在	她	;	那里	曾是	没有什么	到	回答	.

查尔斯站在那里看着她，无言以对。

[hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] [ænd; ənd] ['trʌstɪŋ] [lʌv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [fɔːlt] [ɒv; əv]

He	had	known	in	his	deep	and	trusting	love	that	it	was	no	fault	of
他	有	已知	在	他的	深的	和	信任	爱	那	它	曾是	不	过错	的

['dʒeɪniːz] .

Janey's	.
珍妮的	.

他深爱着珍妮，并且完全信任她，他知道这不是珍妮的错。

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [vekst] , [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , " [juː; jʊ] [nəʊ] , [tʃɑːlz] ,

Thinking	he	was	vexed	,	she	answered	,	"	You	know	,	Charles	,
思维	他	曾是	烦恼	,	她	回答	,	"	你	知道	,	查尔斯	,

她以为他生气了，便回答说："你知道，查尔斯，

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][hɪə(r)][ɪn] ['mɑːməz] [həʊm] , [hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] ,

so	long	as	I	am	here	in	mamma's	home	,	her	child	,
所以	长的	作为	我	是	这里	在	妈妈的	家	,	她	孩子	,

只要我还在妈妈的家里，做她的孩子，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [aɪ] [əʊ] [ə'biːdiəns] ;

it	is	to	her	that	I	owe	obedience	;
它	是	到	她	那	我	欠	服从	;

我应当服从她；

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [əʊ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [gɪv] [-]

as	soon	as	I	am	your	wife	I	shall	owe	it	and	give	[	36	]
作为	很快	作为	我	是	你的	妻子	我	将	欠	它	和	给	[	-	]

我一旦成为你的妻子，我就会欠你情并给予[36]

[ˌaɪ 'tiː]

it
它

它

[tuː; tə][juː; jʊ] . "

to	you	.	"
到	你	.	"

给你。"

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] . "

"	You	are	right	,	my	darling	.	"
"	你	是	正确的	,	我的	亲爱的	.	"

"你说得对，亲爱的。"

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [prə'dʌktɪv] [ɒv; əv][nəʊ] [ɪl] ['kɒnsɪkwənsɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	And	it	has	been	productive	of	no	ill	consequences	,	"	she	said	.
"	和	它	有	到过	生产力	的	不	患病的	结果	,	"	她	说	.

"而且也没有产生任何不良后果，"她说。

" [aɪ][dɪd][nɒt] [kætʃ] [ðə; ði]['fiːvə(r)] ; [hæd; həd][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['grəʊɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [sɪk] ,

"	I	did	not	catch	the	fever	;	had	I	found	myself	growing	the	least	sick	,
"	我	做过	不是	抓住	这	发烧	;	有	我	成立	我	生长	这	至少	生病的	,

"我没有发烧；如果我发现自己哪怕稍微有点不舒服，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sent] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][təʊld][juː; jʊ][ɔːl] . "

I	should	have	sent	for	you	and	told	you	all	.	"
我	应该	有	发送	为了	你	和	讲述	你	全部	.	"

我应该把你们都叫来，把一切都告诉你们。

“ ['dʒeɪniː] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ,
“ Janey , ” he cried ,
“ 珍妮 , ” 他 哭 ,

“珍妮，”他喊道。

“ [hæd; həd] [juː; jʊ] [kɔːt] [ðə; ði] ['fiːvə(r)] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [fə'gɪvn] [ðəʊz] [huː] [led] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] . ”
“ had you caught the fever I should never have forgiven those who led you into the danger . ”
“ 有 你 捕捉 这 发烧 我 应该 绝不 有 已原谅 那些 WHO 引领 你 进入 这 危险 . ”

“如果你染上了这种病，我绝不会原谅那些把你引向危险的人。”

“ ['lɪs(ə)n] , ” [sed] ['dʒeɪniː] , “ ['mæmə; mə'mɑː] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] .
“ Listen , ” said Janey , “ mamma is calling .
“ 听 , ” 说 珍妮 , “ 妈妈 是 呼叫 .

“听着，”珍妮说，“妈妈在叫我。”

” ['mɪsɪz] . ['bruːstə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['teɪlə(r)] .
” Mrs . Brewster had been calling to Mr . Taylor .
” 太太 . 布鲁斯特 有 到过 呼叫 到 先生 . 泰勒 .

“布鲁斯特太太一直在给泰勒先生打电话。”

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɜːd] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] ['rɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ;
Thinking that she was not heard she came down the stairs and entered the room wringing her hands ;
思维 那 她 曾是 不是 听到 她 来了 向下 这 楼梯 和 进入 这 房间 拧干 她 双手 ;

她以为没人听到她的动静，便下了楼，走进房间，双手不停地绞着；

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [mɔɪst] , [hɜː(r); hə(r)] [ʃɑːp] [θɪn] [red] [nəʊz] [wɒz; wəz] [redə(r)] [ðen] ['evə(r)] .
her eyes were moist , her sharp thin red nose was redder then ever .
她 眼睛 是 潮湿 , 她 锋利的 薄的 红色的 鼻子 曾是 更红 然后 曾经 .

她的眼睛湿润了，她那又尖又细的红鼻子比以往任何时候都更红了。

“ [əʊ] , [dɪə(r)] , [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sɔb] .
“ Oh , dear , I don't know what I shall do with her , ” she sobbed .
“ 哦 , 亲爱的 , 我 不 知道 什么 我 将 做 和 她 , ” 她 啜泣 .

“哦，天哪，我不知道该拿她怎么办，”她抽泣着说。

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] [səʊ] [sɪk] [ænd; ənd] ['fretf(ə)l] , ['mɪstə(r)] . ['teɪlə(r)] , ['nʌθɪŋ] [wɪl] ['sætɪsfaɪ] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ]
“ She is so sick and fretful , Mr . Taylor , nothing will satisfy her now
“ 她 是 所以 生病的 和 烦躁 , 先生 . 泰勒 , 没有什么 将要 满足 她 现在

“泰勒先生，她病得很重，也很烦躁，现在什么都无法让她满意了。”

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ] . ”
but she must see you . ”
但 她 必须 看 你 . ”

但她必须见到你。

“ [siː] [ˌem 'iː] , ” [rɪ'piːtɪd] [hiː; hi] .
“ See me , ” repeated he .
“ 看 我 , ” 重复 他 .

“见我，”他重复道。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] , ” [ʃiː; ʃi] [sez] .
“ She will , ” she says .
“ 她 将要 , ” 她 说道 .

“她会的，”她说。

“ [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][juː; jʊ][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['wɔːtərˌvɪl] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɜːst] [aʊt] ['kraɪɪŋ]
“ I told her you was leaving for Waterville and she burst out crying
“ 我 讲述 她 你 曾是 离开 为了 沃特维尔 和 她 爆裂 出去 哭泣
[ænd; ənd] [sed] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][daɪ][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ,
and said if she was to die she would never see you again ,
和 说 如果 她 曾是 到 死 她 会 绝不 看 你 再次 ,

“我告诉她你要去沃特维尔，她就嚎啕大哭，说如果她死了，就再也见不到你了。”

[duː; də][juː; jʊ][maɪnd]['gəʊɪŋ][ɪn] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'freɪd] ? ”
do you mind going in , you are not afraid ? ”
做 你 头脑 去 在 , 你 是 不是 害怕的 ? ”

你介意进去吗？你不害怕吗？

“ [nəʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [ə'freɪd] , ” [sed] [tʃɑːlz] , “ [ðə; ðɪ] [ɪn'fekʃ(ə)n] [kæn; kən][nɒt][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɔːl]
“ No , I am not afraid , ” said Charles , “ the infection can not have remained all
“ 不 , 我 是 不是 害怕的 , ” 说 查尔斯 , “ 这 感染 能 不是 有 剩余 全部
[ðɪs] [waɪl] ,
this while ,
这 尽管 ,

“不，我不害怕，”查尔斯说，“感染不可能一直潜伏着。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and if it had I should not fear it .
和 如果 它 有 我 应该 不是 害怕 它 .

如果真是那样，我就不会害怕了。

” ['mɪsɪz] . ['bruːstə(r)] [led][ðə; ðɪ] [weɪ] [ʌp'steəz] , [tʃɑːlz] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] , ['dʒeɪniː] [keɪm] [ɪn]
” Mrs . Brewster led the way upstairs , Charles followed her , Janey came in
” 太太 . 布鲁斯特 引领 这 方式 楼上 , 查尔斯 随后 她 , 珍妮 来了 在
['ɑːftəwədz] .
afterwards .
然后 .

“布鲁斯特太太带头上楼，查尔斯跟在她后面，简妮随后也进来了。”

['meəri] [æn] [leɪ] [ɪn][bed] , [hɜː(r); hə(r)] [θɪn] [feɪs] , [drɔːn] [ænd; ənd] [waɪt] , [reɪzd] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['pɪləʊ] ,
Mary Ann lay in bed , her thin face , drawn and white , raised upon the pillow ,
玛丽 安 躺 在 床 , 她 薄的 脸 , 绘制 和 白色的 , 提高 之上 这 枕头 ,

玛丽·安躺在床上，她那瘦削苍白的脸庞抬在枕头上。

[hɜː(r); hə(r)] ['hɒləʊ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [streɪnd] ['fɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪkst] [lʊk] .
her hollow eyes were strained forward with a fixed look .
她 空洞的 眼睛 是 紧张 向前 和 一个 固定的 看 .

她空洞的双眼向前直视着，目光呆滞。

[sɪk] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [prɪ'peəd]
Sick as he had thought her to have been he was hardly prepared
生病的 作为 他 有 想法 她 到 有 到过 他 曾是 几乎 准备
[tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ðɪs] ;
to see her like this ;
到 看 她 喜欢 这 ;

尽管他之前以为她病得很重，但他还是很难接受看到她这副模样；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃɒkt] [hɪm] .
and it shocked him .
和 它 震惊 他 .

这让他感到震惊。

“ [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ]['nevə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ?
“ Why have you never come to see me ?
“ 为什么 有 你 绝不 来 到 看 我 ?

你为什么从来没有来看过我？

〞 [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [-]
〞 she asked in a hollow [37]
〞 她 问 在 一个 空洞的 [-]

“她在空洞中问道[37]

[vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ænd; ənd] [liːnd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] , 〞 [juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv]
voice as he approached and leaned over her , 〞 you would never have
嗓音 作为 他 接近 和 倾斜 超过 她 , 〞 你 会 绝不 有
[kʌm] [tɪl] [aɪ] [daɪd] ,
come till I died ,
来 直到 我 死亡 ,

他走近她，俯身在她耳边低语：“除非我死了，否则你永远不会来。”

[juː; jʊ]['əʊnli][keə(r)][fɔː(r); fə(r)]['dʒeɪniː] . 〞
you only care for Janey . 〞
你 仅有的 关心 为了 珍妮 . 〞

你只关心珍妮。

〞 [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][hæd; həd][aɪ] [nəʊn] [juː; jʊ] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] , 〞 [hiː; hi]
〞 I would have come to see you had I known you wished it , 〞 he
〞 我 会 有 来 到 看 你 有 我 已知 你 希望 它 , 〞 他
['ɑːnsə(r)d] ,
answered ,
回答 ,

“如果我知道你想见我，我早就来看你了。”他回答说。

〞 [bʌt; bət][juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [lʊk] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['vɪzɪtəz] . 〞
〞 but you do not look strong enough to receive visitors . 〞
〞 但 你 做 不是 看 强的 足够的 到 收到 访客 . 〞

“但你看上去身体不够强壮，不适合接待访客。”

〞 [ðeɪ] [maɪt] [kjʊə(r)][ˌem 'iː] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] , 〞 [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜː(r); hə(r)] [breθ] ['pæntɪŋ] ,
〞 They might cure me if they would , 〞 she said , her breath panting ,
〞 他们 可能 治愈 我 如果 他们 会 , 〞 她 说 , 她 气息 喘息 ,

“如果他们愿意的话，或许能治好我，”她气喘吁吁地说。

〞 [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] ['sʌmweə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [braʊn] [woʊnt] [let] [ˌem 'iː] ;
〞 I want to go away somewhere and that Brown won't let me ;
〞 我 想 到 去 离开 某处 和 那 棕色的 惯于 让 我 ;

“我想离开这里，但是布朗不让我走；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['dʒeɪniː][hiː; hi] [wʊd] [kjʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] . 〞
if it were Janey he would cure her . 〞
如果 它 是 珍妮 他 会 治愈 她 . 〞

如果是珍妮，他会治好她的。

〞 [hiː; hi] [wɪl] [let] [juː; jʊ][gəʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l] , 〞 [sed] [tʃɑːlz] .
〞 He will let you go as soon as you are able , 〞 said Charles .
〞 他 将要 让 你 去 作为 很快 作为 你 是 有能力的 , 〞 说 查尔斯 .

“只要你能够离开，他就会放你走，”查尔斯说。

〞 [waɪ] [dɪd] [ðɪs] ['fiːvə(r)] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [waɪ] ['dɪd(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][gəʊ][tuː; tə]['dʒeɪniː] [ɪn'sted] ,
〞 Why did this fever come to me , why didn't it go to Janey instead ,
〞 为什么 做过 这 发烧 来 到 我 , 为什么 没有 它 去 到 珍妮 反而 ,

“为什么这烧伤会降临到我身上，而不是简妮身上呢？”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [strɒŋ] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][gɒt] [wel] [ɪn][nəʊ][taɪm] , [ðæt] [ɪz][nɒt][feə(r)] . 〞
she is strong and would have got well in no time , that is not fair . 〞
她 是 强的 和 会 有 得到 出色地 在 不 时间 , 那 是 不是 公平的 . 〞

她很坚强，很快就会康复的，这不公平。

“ [maɪ][dɪə(r)] [tʃaɪld] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [ɪk'saɪt] [jɔː'self] , ” [im'plɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

“	**My**	**dear**	**child**	**you**	**must**	**not**	**excite**	**yourself**	**,**	**”**	**implored**	**her**	**mother**	**.**
”	我的	亲爱的	孩子	你	必须	不是	激发	你自己	,	”	恳求	她	母亲	.

“我亲爱的孩子，你千万不要激动，”她的母亲恳求道。

“ [ai] [wɪl] [spiːk] , ” [kraɪd] ['meəri] [æn] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] , ['fiːb(ə)l] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

“	**I**	**will**	**speak**	**,**	**”**	**cried**	**Mary**	**Ann**	**with**	**a**	**touch**	**,**	**feeble**	**though**	**it**	**was**	**,**
”	我	将要	说话	,	”	哭	玛丽	安	和	一个	触碰	,	微弱	尽管	它	曾是	,

“我要说话了，”玛丽·安虚弱地喊道。

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['piːvɪʃ] ['viːəməns] .

of	**her**	**peevish**	**vehemence**	**.**
的	她	易怒的	激烈	.

她那暴躁易怒的性格。

“ ['noʊˌbɑːdiːz] [θɔːt] [ɒv; əv][bʌt; bət]['dʒeɪniː] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [weɪ] , ” ['lʊkɪŋ] [hɑːd][æt; ət]

“	**Nobody's**	**thought**	**of**	**but**	**Janey**	**,**	**if**	**you**	**had**	**your**	**way**	**,**	**”**	**looking**	**hard**	**at**
”	没有人	想法	的	但	珍妮	,	如果	你	有	你的	方式	,	”	寻找	难的	在

['mɪstə(r)] . ['teɪlə(r)] ,

Mr	**.**	**Taylor**	**,**
先生	.	泰勒	,

“如果由你来决定，除了珍妮，谁也想不到她，”他目光锐利地盯着泰勒先生。

“ [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] [nɪə(r)][ˌem 'iː] , [nəʊ] , [nɒt] [ɪf] [ai][hæd; həd][daɪd] .

“	**she**	**would**	**not**	**have**	**been**	**allowed**	**to**	**come**	**near**	**me**	**,**	**no**	**,**	**not**	**if**	**I**	**had**	**died**	**.**
”	她	会	不是	有	到过	允许	到	来	靠近	我	,	不	,	不是	如果	我	有	死亡	.

“如果我死了，她就没资格靠近我了，绝对不行。”

” [ʃiː; ʃi] ['ɔːltəd] ['ɪntuː] ['wɪmpərɪŋ] [tɪəz] , [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ]

”	**She**	**altered**	**into**	**whimpering**	**tears**	**,**	**her**	**mother**	**whispered**	**to**	**him**	**to**	**leave**	**the**
”	她	已修改	进入	呜咽	眼泪	,	她	母亲	低声说道	到	他	到	离开	这

[ruːm] ,

room	**,**
房间	,

她开始呜咽哭泣，她母亲低声让他离开房间。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][duː; də] , [ðɪs] [ɪk'saɪtmənt] .

it	**would**	**not**	**do**	**,**	**this**	**excitement**	**.**
它	会	不是	做	,	这	激动	.

这种兴奋是不行的。

“ [ai] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] , ” [hiː; hi] ['suːðɪŋli]

“	**I**	**will**	**come**	**and**	**see**	**you**	**again**	**when**	**you**	**are**	**better**	**,**	**”**	**he**	**soothingly**
”	我	将要	来	和	看	你	再次	什么时候	你	是	更好的	,	”	他	舒缓地

['wɪspəd] .

whispered	**.**
低声说道	.

“等你康复了，我会再来看你的，”他轻声安慰道。

“ [nəʊ] , [juː; jʊ][woʊnt] , ” [sed] ['meəri] [æn] , “ [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ded] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] ,

“	**No**	**,**	**you**	**won't**	**,**	**”**	**said**	**Mary**	**Ann**	**,**	**“**	**and**	**I**	**shall**	**be**	**dead**	**when**	**you**	**return**	**,**
”	不	,	你	惯于	,	”	说	玛丽	安	,	“	和	我	将	是	死的	什么时候	你	返回	,

“不，你不会的，”玛丽·安说，“等你回来的时候，我已经死了。”

[gʊd] - [baɪ] , [tʃɑːlz] ['teɪlə(r)] .

good	**-**	**by**	**,**	**Charles**	**Taylor**	**.**
好的	-	经过	,	查尔斯	泰勒	.

再见，查尔斯·泰勒。

” [ðiːz] [lɑːst] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][hɪm][æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ðɪ] [ruːm] ,

”	**These**	**last**	**words**	**were**	**called**	**after**	**him**	**as**	**he**	**left**	**the**	**room**	**,**
”	这些	最后的	字	是	称为	后	他	作为	他	左边	这	房间	,

“他离开房间时，身后传来人们喊出的最后这番话。”

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [went] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fʊl] ,

her	mother	went	with	him	to	the	door	,	her	eyes	full	,
她	母亲	去	和	他	到	这	门	,	她	眼睛	满的	,

她母亲陪他走到门口，眼里噙满了泪水。

“ [juː; jʊ] [siː] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [həʊp] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [weɪld] .

“	you	see	there	is	no	hope	of	her	,	”	she	wailed	.
”	你	看	那里	是	不	希望	的	她	,	”	她	哀嚎	.

“你看，她没救了，”她哀叹道。

[tʃɑːlz] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ,

Charles	did	not	think	there	was	,	it	appeared	to	him	that	in	a	few	hours	,
查尔斯	做过	不是	思考	那里	曾是	,	它	出现	到	他	那	在	一个	很少	小时	,

查尔斯并不认为会有这样的事，在他看来，几个小时后，

[həʊp] [fɔː(r); fə(r)] ['meəri] [æn] [wʊd] [biː; bi] ['əʊvə(r)] .

hope	for	Mary	Ann	would	be	over	.
希望	为了	玛丽	安	会	是	超过	.

对玛丽·安的希望就此破灭。

['dʒeɪniː] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [-]

Janey	waited	for	him	in	the	hall	and	[	38	]
珍妮	等待	为了	他	在	这	大厅	和	[	-	]

Janey在走廊里等他，[38]

[wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

was	leading	the	way	to	the	drawing	-	room	,
曾是	领导	这	方式	到	这	绘画	-	房间	,

正带路前往客厅，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [steɪ] [lɒŋgə(r)] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

but	he	told	her	that	he	could	not	stay	longer	and	opened	the	door	.
但	他	讲述	她	那	他	可以	不是	停留	更长	和	打开	这	门	.

但他告诉她他不能再待下去了，然后打开了门。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	I	wish	you	were	not	going	away	,	”	she	said	,
”	我	希望	你	是	不是	去	离开	,	”	她	说	,

“我希望你不要离开，”她说。

[hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] ['biːɪŋ] ['veri] [ʌn'iːkwəl] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [wɪð] [ə; eɪ] ['gluːmi] [aɪ] .

her	spirits	being	very	unequal	caused	her	to	see	things	with	a	gloomy	eye	.
她	烈酒	存在	非常	不等	导致	她	到	看	事物	和	一个	阴沉	眼睛	.

她情绪极不稳定，导致她总是用悲观的眼光看待事物。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [doʊnt] [kraɪ] ,

“	I	wish	you	were	going	with	me	,	”	said	he	,	“	don't	cry	,
”	我	希望	你	是	去	和	我	,	”	说	他	,	“	不	哭	,

“我希望你能和我一起走，”他说，“别哭了。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] [bæk] [ə'gen] . ”

I	shall	soon	be	back	again	.	”
我	将	很快	是	后退	再次	.	”

我很快就会再回来。

“ ['evriθɪŋ] [meɪks] [ˌem 'iː] [kraɪ] [tuː; tə] - [naɪt] , [juː; jʊ] [maɪt] [nɒt] [get] [bæk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wɜːst] [ɪz]

“	Everything	makes	me	cry	to	-	night	,	you	might	not	get	back	until	the	worst	is
”	一切	制作	我	哭	到	-	夜晚	,	你	可能	不是	得到	后退	直到	这	最差	是

['əʊvə(r)] ,

over	,
超过	,

“今晚什么事都让我哭，也许要等到最糟糕的时期过去你才能回来。”

[əʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [seɪvd] .
oh , if she could be saved .
哦 , 如果 她 可以 是 已保存 .

哦，如果她能被救下来就好了。

" [hiː; hi][held][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [kləʊz][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [tʊk] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][hɪz; ɪz] [ˌfeəˈwel] [kɪs] .
" He held her face close to him and took from it his farewell kiss .
" 他 握住 她 脸 关闭 到 他 和 采取 从 它 他的 告别 吻 .

他捧着她的脸，给了她一个告别吻。

“ [gɒd] [bles] [juː; jʊ] , [maɪ] [ˈdɑːlɪŋ] , [fərˈevə(r)] . ”
“ God bless you , my darling , forever . ”
“ 上帝 保佑 你 , 我的 亲爱的 , 永远 . ”

“愿上帝永远保佑你，我的爱人。”

“ [meɪ] [hiː; hi] [bles] [juː; jʊ] [tʃɑːlz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ May he bless you Charles , ” she said ,
“ 可能 他 保佑 你 查尔斯 , ” 她 说 ,

“愿他保佑你，查尔斯，”她说。

[wɪð] [ˈstriːmɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf][hɪz; ɪz] [kɪs] [wɒz; wəz]
with streaming eyes and for the first time in her life his kiss was
和 流媒体 眼睛 和 为了 这 第一的 时间 在 她 生活 他的 吻 曾是
[rɪˈtɜːnd] ,
returned ,
返回 ,

她眼含热泪，生平第一次得到了他的回应。

[ðen] [ðeɪ] [ˈpɑːtɪd] . [-]
then they parted . [39]
然后 他们 分手了 . [-]

然后他们就分开了。[39]

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈviː] .
Chapter IV .
章 第四 .

第四章

[æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [deθ] .
AN UNEXPECTED DEATH .
一个 意外 死亡 .

一场意想不到的死亡。

[tʃɑːlz] [ˈhævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n] , ['teɪkən][ðə; ðɪ][treɪn][tuː; tə] ['wɔːtərˌvɪl] [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə]
CHARLES having reached the station , taken the train to Waterville in response to
查尔斯 拥有 达到 这 车站 , 已采取 这 火车 到 沃特维尔 在 回复 到
[ðə; ðɪ] ['telɪgræm] ,
the telegram ,
这 电报 ,

查尔斯到达车站后，根据电报内容乘火车前往沃特维尔。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðeə(r)]['teɪkən][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
and when he reached there taken a carriage and was driven to the
和 什么时候 他 达到 那里 已采取 一个 运输 和 曾是 驱动 到 这
['rezɪdəns] [ɒv; əv] ['mɑːʃl] [bæŋz] ,
residence of Marshall Bangs ,
住宅 的 马歇尔 刘海 ,

他到达那里后，乘坐马车前往邦斯元帅的住所。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [dɪ'keɪɪŋ] [ɪn'vælɪd] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['səʊfə][ɪn][hɪz; ɪz][bed] - [ruːm] ;
he found the decaying invalid sitting on a sofa in his bed - room ;
他 成立 这 腐烂的 无效的 坐着 在 一个 沙发 在 他的 床 - 房间 ;

他发现那个病入膏肓的病人正坐在卧室的沙发上；

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['feɪntɪŋ] [spel] ,

he	had	just	recovered	from	a	fainting	spell	,
他	有	只是	恢复	从	一个	昏厥	拼写	,

他刚刚从昏厥中恢复过来。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][mɔː(r)] [wiːk] .

and	he	had	recovered	only	to	be	the	more	weak	.
和	他	有	恢复	仅有的	到	是	这	更多的	虚弱的	.

他虽然恢复了健康，却反而变得更加虚弱。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [lɔːn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [haʊs] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] [wen] [hiː; hi]

He	was	standing	on	the	lawn	before	his	house	talking	with	a	friend	when	he
他	曾是	常设	在	这	草地	前	他的	房子	说	和	一个	朋友	什么时候	他

['sʌd(ə)nli] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

suddenly	fell	to	the	ground	.
突然	跌倒	到	这	地面	.

他当时站在自家门前的草坪上和朋友聊天，突然就倒在了地上。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][rɪ'kʌvə(r)] ['kɒnʃəsnəs] [ʌn'tɪl] ['iːvnɪŋ] ,

He	did	not	recover	consciousness	until	evening	,
他	做过	不是	恢复	意识	直到	晚上	,

直到晚上他才恢复意识。

[ænd; ənd] ['nɪəli] [ðə; ði][fɜːst] [wɪʃ] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [frend]

and	nearly	the	first	wish	he	expressed	was	a	desire	to	see	his	friend
和	几乎	这	第一的	希望	他	表达	曾是	一个	欲望	到	看	他的	朋友

[ænd; ənd]['pɑːtnə(r)] ,

and	partner	,
和	伙伴	,

他表达的第一个愿望几乎就是想见他的朋友和搭档。

[tʃɑːlz] ['teɪlə(r)] .

Charles	Taylor	.
查尔斯	泰勒	.

查尔斯·泰勒。

“ [dɪ'spætʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

“	Dispatch	for	him	”	he	said	to	his	wife	.
“	派遣	为了	他	”	他	说	到	他的	妻子	.

他对妻子说：“派人去见他。”

['mɪsɪz] . [bæŋz] [hæd; həd][ə; eɪ]['hɒrə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['fiːvə] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'faɪnd]

Mrs	.	Bangs	had	a	horror	for	fevers	,	especially	when	they	were	confined
太太	.	刘海	有	一个	恐怖	为了	发烧	,	尤其	什么时候	他们	是	受限

[tuː; tə] ['evrɪbɒdi] ;

to	everybody	;
到	大家	;

邦斯太太最害怕发烧，尤其是当发烧蔓延到所有人身上时；

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] [hɜː'self] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

at	the	present	time	she	considered	herself	out	of	the	reach	of	it	,
在	这	展示	时间	她	经过考虑的	她自己	出去	的	这	抵达	的	它	,

目前她认为自己已经脱离了那种境地。

[ænd; ənd][nəʊ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][pə'sweɪʒ(ə)n] [kʊd; kəd][ɪn'djuːs][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ,

and	no	amount	of	persuasion	could	induce	her	to	return	,
和	不	数量	的	劝说	可以	诱导	她	到	返回	,

无论如何劝说，她都不愿意回来。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [grəʊn] ['taɪəd][ænd; ənd] ['restləs] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd]

but	her	husband	had	grown	tired	and	restless	and	was	determined
但	她	丈夫	有	生长	疲劳的	和	不安	和	曾是	决定

[tuː; tə][gəʊ] [həʊm] ,

to	go	home	,
到	去	家	,

但她的丈夫已经疲惫不堪，焦躁不安，决心回家。

[bʌt; bət][let][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ]['fiːvə(r)][hæd; həd]['teɪkən][ɪts] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [hens] [ðə; ðɪ]

but	let	her	remain	until	the	fever	had	taken	its	departure	,	hence	the
但	让	她	保持	直到	这	发烧	有	已采取	它是	离开	,	因此	这

[dɪ'spætʃ] .

dispatch	.
派遣	.

但让她留在那里，直到她的烧退为止，因此才有了这番遣送。

[ɒn] [ðə; ðɪ] ['sekənd] [deɪ] [hiː; hi] [-]

On	the	second	day	he	[	40	]
在	这	第二	天	他	[	-	]

第二天他[40]

[wɒz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'vɜːs] [wɪð] [tʃɑːlz] [ɒn] ['bɪznəs] [ə'feəz] , [ænd; ənd] [ðæt] ['əʊvə(r)] ,

was	well	enough	to	converse	with	Charles	on	business	affairs	,	and	that	over	,
曾是	出色地	足够的	到	交谈	和	查尔斯	在	商业	事务	,	和	那	超过	,

他身体状况良好，足以与查尔斯谈论公事，事情就此结束。

[hiː; hi] [ɪk'sprest] [ðə; ðɪ] [wɪʃ] [ðæt] [tʃɑːlz] [wʊd] [teɪk] [hɪm] [həʊm] .

he	expressed	the	wish	that	Charles	would	take	him	home	.
他	表达	这	希望	那	查尔斯	会	拿	他	家	.

他表达了希望查尔斯能带他回家的愿望。

[tʃɑːlz] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪsɪz] . [bæŋz] ; [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .

Charles	mentioned	it	to	Mrs	.	Bangs	;	it	did	not	meet	her	approbation	.
查尔斯	提及	它	到	太太	.	刘海	;	它	做过	不是	见面	她	赞许	.

查尔斯把这件事告诉了邦斯太太；但她并不赞同。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'pəʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪəli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][fɜːm] [təʊn] .

“	You	should	have	opposed	it	entirely	,	”	she	said	,	in	a	firm	tone	.
“	你	应该	有	反对	它	完全	,	”	她	说	,	在	一个	公司	语气	.

“你应该完全反对，”她语气坚定地说。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [səʊ] , ['mɪsɪz] . [bæŋz] , [ɪf] [hiː; hi] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] . ”

“	But	why	so	,	Mrs	.	Bangs	,	if	he	desires	to	return	,	I	think	he	should	.	”
“	但	为什么	所以	,	太太	.	刘海	,	如果	他	欲望	到	返回	,	我	思考	他	应该	.	”

“但是，邦斯太太，为什么呢？如果他想回来，我认为他应该回来。”

“ [nɒt] [waɪl] [ðə; ðɪ]['fiːvə(r)] ['lɪŋgəz] [ðeə(r)] ;

“	Not	while	the	fever	lingers	there	;
“	不是	尽管	这	发烧	徘徊不去	那里	;

“只要发烧还没退，就不能这样；

[wɜː(r); wə(r)][hiː; hi][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][daɪ][aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [fə'gɪv] [maɪ'self] .

were	he	to	take	it	and	die	I	should	never	forgive	myself	.
是	他	到	拿	它	和	死	我	应该	绝不	原谅	我	.

如果他接受了它而死去，我永远无法原谅自己。

” [tʃɑːlz] [hæd; həd][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['fiːvə(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː]

”	Charles	had	no	fear	of	the	fever	for	himself	,	and	did	not	fear	it
”	查尔斯	有	不	害怕	的	这	发烧	为了	他自己	,	和	做过	不是	害怕	它

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [frend] ;

for	his	friend	;
为了	他的	朋友	;

“查尔斯自己并不害怕患上这种热病，也不担心他的朋友会得这种病；

[hiː; hi] ['ɪntɪmeɪtɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði]['fiːvə(r)] [ðæt] [wɪl] [hɜːt] [hɪm] , ['mɪsɪz] . [bæŋz] . ”

he	intimated	as	much	,	“	it	is	not	the	fever	that	will	hurt	him	,	Mrs	.	Bangs	.	”
他	暗示	作为	很多	,	“	它	是	不是	这	发烧	那	将要	伤害	他	,	太太	.	刘海	.	”

他暗示道：“邦斯太太，真正会伤害他的不是发烧。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] .

“	You	have	no	right	to	say	that	.
”	你	有	不	正确的	到	说	那	.

你没有权利这么说。

['mɪsɪz] . ['bruːstə(r)] , [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] , [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]

Mrs	.	Brewster	,	a	month	ago	,	would	have	said	that	she	did	not	fear	it	for
太太	.	布鲁斯特	,	一个	月	前	,	会	有	说	那	她	做过	不是	害怕	它	为了

['meəri] [æn] ,

Mary	Ann	,
玛丽	安	,

一个月前，布鲁斯特太太会说她不担心玛丽·安的安危。

[ænd; ənd] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['daɪɪŋ] , [ɔː(r)] [ded] ,

and	now	she	is	dying	,	or	dead	,
和	现在	她	是	垂死	,	或者	死的	,

现在她快要死了，或者已经死了。

[juː; jʊ] [kən'fes] [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][lɑːst][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [wen]

you	confess	you	did	not	think	that	she	could	last	more	than	a	day	or	two	when
你	承认	你	做过	不是	思考	那	她	可以	最后的	更多的	比	一个	天	或者	二	什么时候

[juː; jʊ] [left] . ”

you	left	.	”
你	左边	.	”

你承认，你离开时认为她最多只能活一两天。

“ [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [nɒt] , ” [sed] [tʃɑːlz] .

“	I	certainly	did	not	,	”	said	Charles	.
”	我	当然	做过	不是	,	”	说	查尔斯	.

“我当然没有，”查尔斯说。

“ [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['fɪəfəli] [ɪl] [ænd; ənd] [ɪ'meɪsɪeɪtɪd] , [bʌt; bət] [ðæt] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð]

“	She	looked	fearfully	ill	and	emaciated	,	but	that	has	nothing	to	do	with
”	她	看起来	恐惧地	患病的	和	瘦弱	,	但	那	有	没有什么	到	做	和

['mɪstə(r)] . [bæŋz] . ”

Mr	.	Bangs	.	”
先生	.	刘海	.	”

“她看起来病得很重，骨瘦如柴，但这与邦斯先生无关。”

“ [aɪ] ['kænɒt] [kən'siːv] [haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi][səʊ][ɪm'pruːd(ə)nt][æz; əz][tuː; tə] ['ventʃə(r)] ['ɪntuː]

“	I	cannot	conceive	how	you	could	be	so	imprudent	as	to	venture	into
”	我	不能	构想	如何	你	可以	是	所以	轻率的	作为	到	风险投资	进入

[hɜː(r); hə(r)] [sɪk] - [ruːm] ,

her	sick	-	room	,
她	生病的	-	房间	,

“我无法理解你怎么会如此轻率，竟然冒险进入她的病房。”

” [kraɪd] ['mɪsɪz] . [bæŋz] ,

”	cried	Mrs	.	Bangs	,
”	哭	太太	.	刘海	,

“邦斯太太喊道，”

“ [ɪn'diːd] [ðæt] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ɔːl] [waɪl] [ðə; ði]['fiːvə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	indeed	that	you	went	to	the	house	at	all	while	the	fever	was	in	it	.	”
”	的确	那	你	去	到	这	房子	在	全部	尽管	这	发烧	曾是	在	它	.	”

“你竟然在房子里有人发烧的时候去了那里。”

“ [ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [rɪsk] [ɪn][maɪ] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,

“	There	could	be	no	risk	in	my	going	into	her	room	,
”	那里	可以	是	不	风险	在	我的	去	进入	她	房间	,

“我进她房间应该没有任何风险。”

['nʌθɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [bʌt; bət] [dɪ'bɪlətɪ] . ”

nothing	is	the	matter	with	her	now	but	debility	.	”
没有什么	是	这	事情	和	她	现在	但	虚弱	.	”

她现在除了身体虚弱之外，没有其他问题。

“ [wiː; wi] ['kænɒt] [tel] , ['mɪstə(r)] . ['teɪlə(r)] , [wen] [rɪsk] [endz] [ɔː(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] ;

“	We	cannot	tell	,	Mr	.	Taylor	,	when	risk	ends	or	when	it	begins	;
”	我们	不能	告诉	,	先生	.	泰勒	,	什么时候	风险	结束	或者	什么时候	它	开始	;

“泰勒先生，我们无法告诉大家风险何时结束，何时开始；

[hæd; həd] [nɒt] [səʊ] ['meni] ['aʊəz] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [juː; jʊ]

had	not	so	many	hours	elapsed	before	you	came	here	I	should	feel	afraid	of	you
有	不是	所以	许多	小时	过去	前	你	来了	这里	我	应该	感觉	害怕的	的	你

.

:

.

如果离你来这里的时间没过去这么久，我应该会害怕你。

” [tʃɑːlz] [smaɪld] .

”	Charles	smiled	.
”	查尔斯	微笑	.

查尔斯笑了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] ,

But	he	wished	he	had	said	nothing	of	his	visit	to	the	sick	-	room	,
但	他	希望	他	有	说	没有什么	的	他的	访问	到	这	生病的	-	房间	,

但他后悔当初没把去病房探望的事说出去。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [əb'zɜːv] [strɪkt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fiːlɪŋz]

for	he	was	one	of	those	who	observe	strict	consideration	for	the	feelings
为了	他	曾是	一	的	那些	WHO	观察	严格的	考虑	为了	这	情怀

[ænd; ənd]['predʒədɪsɪz] [-]

and	prejudices	[	41	]
和	偏见	[	-	]

因为他是那些严格考虑他人感受和偏见的人之一[41]

[ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [help] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

of	others	;	there	was	no	help	for	it	now	.
的	其他的	;	那里	曾是	不	帮助	为了	它	现在	.

其他人；现在已经无能为力了。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][aɪ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['bɛlˌvɪl] [jet] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [bæŋz] ,

“	It	is	not	I	that	shall	be	returning	to	Bellville	yet	,	”	said	Mrs	.	Bangs	,
”	它	是	不是	我	那	将	是	返回	到	贝尔维尔	然而	,	”	说	太太	.	刘海	,

“我暂时还回不了贝尔维尔，”班斯太太说道。

“ [ðə; ði] ['sɪkli] [əʊld] [pleɪs] [mʌst; məst] [gɪv] [pruːf] [ɒv; əv][ɪts] [rɪ'njuːd] [helθ] [fɜːst] ;

“	the	sickly	old	place	must	give	proof	of	its	renewed	health	first	;
”	这	病弱的	老的	地方	必须	给	证明	的	它是	更新	健康	第一的	;

“这个病怏怏的老地方必须先证明它已经恢复了健康；

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [get] ['aɪðə(r)][ˌem 'iː][nɔː(r)]['mɪstə(r)] . [bæŋz] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] . ”

you	will	not	get	either	me	nor	Mr	.	Bangs	there	for	quite	a	while	.	”
你	将要	不是	得到	任何一个	我	也不	先生	.	刘海	那里	为了	相当	一个	尽管	.	”

“你一时半会儿是见不到我和邦斯先生了。”

“ [wɒt] [dʌz] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['fiːvə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['lɪŋgə(r)] [lɒŋ] ? ”

“	What	does	the	doctor	think	of	the	fever	,	that	it	will	linger	long	?	”
”	什么	做	这	医生	思考	的	这	发烧	,	那	它	将要	萦绕	长的	?	”

“医生觉得这发烧会持续很久吗？”

“ [ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][æt; ət][lɑːst] .

“	On	the	night	I	came	away	he	told	me	he	believed	it	was	going	at	last	.
”	在	这	夜晚	我	来了	离开	他	讲述	我	他	相信	它	曾是	去	在	最后的	.

“我离开的那天晚上，他告诉我他相信这一切终于要结束了。”

[aɪ] [həʊp] [hiː; hi] [wɪl] [pruːv] [raɪt] .

I	hope	he	will	prove	right	.
我	希望	他	将要	证明	正确的	.

我希望他是对的。

” [tʃɑːlz] ['teɪlə(r)] [spəʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [ə'rendʒmənts] .

”	Charles	Taylor	spoke	to	his	partner	of	his	marriage	arrangements	.
”	查尔斯	泰勒	辐	到	他的	伙伴	的	他的	婚姻	安排	.

查尔斯·泰勒向他的伴侣谈了他的结婚计划。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm]['meəri][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][left] ,

He	had	received	a	letter	from	Mary	the	morning	after	he	left	,
他	有	已收到	一个	信	从	玛丽	这	早晨	后	他	左边	,

他离开后的第二天早上收到了玛丽的来信。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] [tuː; tə][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] [ðæt] ['dʒeɪniː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)] ['temprəri] [gest]

in	which	she	agreed	to	the	proposal	that	Janey	should	be	her	temporary	guest
在	哪个	她	同意	到	这	提议	那	珍妮	应该	是	她	暂时的	客人

.

:

.

她同意了让珍妮暂时做她的客人的提议。

[ðɪs] [rɪ'muːvd] [ɔːl] ['bæriəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['juːniən] .

This	removed	all	barriers	to	the	immediate	union	.
这	已移除	全部	障碍	到	这	即时	联盟	.

这消除了立即结合的所有障碍。

“ [bʌt; bət] , [tʃɑːlz] , [sə'pəʊz] ['meəri] [æn] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] , ” [əb'zɜːvd] ['mɪstə(r)] . [bæŋz] .

“	But	,	Charles	,	suppose	Mary	Ann	should	die	,	”	observed	Mr	.	Bangs	.
”	但	,	查尔斯	,	认为	玛丽	安	应该	死	,	”	观察到	先生	.	刘海	.

“但是，查尔斯，假设玛丽·安去世了呢？”邦斯先生说道。

[ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] ['priːviəs] [tuː; tə][ðeə(r)] ['liːvɪŋ] ['wɔːtərˌvɪl] ,

This	conversation	was	taking	place	on	the	day	previous	to	their	leaving	Waterville	,
这	对话	曾是	采取	地方	在	这	天	以前的	到	他们的	离开	沃特维尔	,

这段对话发生在他们离开沃特维尔的前一天。

[weə(r)] [tʃɑːlz] [hæd; həd] [naʊ] [biːn] [θriː] [deɪz] .

where	Charles	had	now	been	three	days	.
在哪里	查尔斯	有	现在	到过	三	天	.

查尔斯已经在那里待了三天了。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [pə'spəʊnd] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

“	In	that	case	,	I	suppose	it	will	have	to	be	postponed	,	”	he	replied	,
”	在	那	案件	,	我	认为	它	将要	有	到	是	推迟	,	”	他	回复	,

“既然如此，我想就只能延期了。”他回答说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)]['betə(r)] [njuːz] .

“	but	I	hope	for	better	news	.
”	但	我	希望	为了	更好的	消息	.

但我希望有更好的消息。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [ded] [jet] [ɪz]['sɜːt(ə)n] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

That	she	is	not	dead	yet	is	certain	,	or	they	would	have	written	to	me	,
那	她	是	不是	死的	然而	是	肯定	,	或者	他们	会	有	书面	到	我	,

她肯定还没死，否则他们早就写信告诉我了。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] , [ɪf] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][kæn; kən] [pʊl] [θruː] [ðə; ðiː][fɜːst] [dɪ'bɪlətɪ] , [rɪ'kʌvərɪ]

and	in	such	cases	,	if	a	patient	can	pull	through	the	first	debility	,	recovery
和	在	这样的	案例	,	如果	一个	病人	能	拉	通过	这	第一的	虚弱	,	恢复

[meɪ] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l] . ”

may	be	possible	.	”
可能	是	可能的	.	”

在这种情况下，如果病人能够挺过第一次虚弱期，康复就有可能。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [frɒm; frəm]['dʒeɪniː] ? ”

“	Have	you	heard	from	Janey	?	”
“	有	你	听到	从	珍妮	?	”

你收到珍妮的消息了吗?

“ [nəʊ] . [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [twaɪs] ,

“	No	.	I	have	written	to	her	twice	,
“	不	.	我	有	书面	到	她	两次	,

不，我给她写过两封信。

[bʌt; bət][ɪn] [iːtʃ] ['letə(r)][aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)][aɪ] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [həʊm] ; ['ðeəfɔː(r)] ,

but	in	each	letter	I	told	her	I	would	soon	be	home	;	therefore	,
但	在	每个	信	我	讲述	她	我	会	很快	是	家	;	所以	,

但我每封信都告诉她我很快就会回家；因此，

[məʊst] ['laɪkli] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [raɪt] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [mɪs] [ˌem 'iː] .

most	likely	she	did	not	write	,	thinking	it	would	miss	me	.
最多	可能	她	做过	不是	写	,	思维	它	会	错过	我	.

她很可能没写信，觉得我收不到。

[hæd; həd][ðə; ðiː] [wɜːst] ['hæpənd] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] . ”

Had	the	worst	happened	,	they	would	have	written	to	me	at	all	events	.	”
有	这	最差	发生	,	他们	会	有	书面	到	我	在	全部	活动	.	”

即使最糟糕的情况发生，他们也一定会给我写信的。

“ [səʊ][juː; jʊ] [wɪl] ['mæri] [suːn] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] ? ”

“	So	you	will	marry	soon	,	if	she	lives	?	”
“	所以	你	将要	结婚	很快	,	如果	她	生活	?	”

“如果她还活着，你们很快就要结婚了？”

“ ['veri] [suːn] . ”

“	Very	soon	.	”
“	非常	很快	.	”

“很快。”

“ [aɪ] [həʊp] [ðæt] [gɒd] [wɪl] [bles] [juː; jʊ][bəuθ] , ” [kraɪd][ðə; ðiː][ɪn'vælɪd] .

“	I	hope	that	God	will	bless	you	both	,	”	cried	the	invalid	.
“	我	希望	那	上帝	将要	保佑	你	两个都	,	”	哭	这	无效的	.

“我希望上帝保佑你们俩，”病人喊道。

“ [ʃiː; ʃi] [-]

“	She	[	42	]
“	她	[	-	]

“她[42]

[wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [waɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] .

will	be	a	wife	in	a	thousand	.
将要	是	一个	妻子	在	一个	千	.

千里挑一的妻子。

" [tʃɑːlz] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [seɪ][səʊ] .
" **Charles thought she would , but did not say so .**
" 查尔斯 想法 她 会 , 但 做过 不是 说 所以 .

查尔斯认为她会这么做，但他没有说出来。

" [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd]['nevə(r)][left] ['bɛlˌvɪl] , " [hiː; hi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hægəd] ,
" **I wish I had never left Bellville , " he said , turning his haggard ,**
" 我 希望 我 有 绝不 左边 贝尔维尔 , " 他 说 , 转弯 他的 枯槁 ,

"我真希望我从未离开过贝尔维尔，"他转过身，憔悴地说。

[bʌt; bət] [stɪl] [faɪn] [bluː] [aɪz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [frend] .
but still fine blue eyes upon his friend .
但 仍然 美好的 蓝色的 眼睛 之上 他的 朋友 .

但他那双湛蓝的眼睛依然注视着他的朋友。

[tʃɑːlz] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .
Charles was silent .
查尔斯 曾是 沉默的 .

查尔斯沉默不语。

[nʌn] [hæd; həd] [rɪ'gretɪd] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] .
None had regretted the departure more than he .
没有任何 有 后悔 这 离开 更多的 比 他 .

没有人比他更后悔离开。

" [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][daɪ] . "
" **I wish I could go back to it to die . "**
" 我 希望 我 可以 去 后退 到 它 到 死 . "

"我真希望我能回到那里死去。"

" [maɪ][dɪə(r)] [frend] , [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [meɪ] [lɪv; laɪv] ['meni] [j'iəz] [tuː; tə] [bles] [ˌjuː 'es] .
" **My dear friend , I hope you may live many years to bless us .**
" 我的 亲爱的 朋友 , 我 希望 你 可能 居住 许多 年 到 保佑 我们 .

"我亲爱的朋友，我希望你能长命百岁，继续祝福我们。"

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [θruː] [ðə; ði]['wɪntə(r)] , [ænd; ənd][ai] [siː] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ,
If you can get through the winter , and I see no reason why you should not ,
如果 你 能 得到 通过 这 冬天 , 和 我 看 不 原因 为什么 你 应该 不是 ,

如果你能熬过这个冬天，我觉得你没有理由熬不过，

[wɪð] [keə(r)] , [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'geɪn] [jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd][biː; bi][æz; əz] [wel] [æz; əz]['evə(r)] .
with care , you may regain your strength and be as well as ever .
和 关心 , 你 可能 恢复 你的 力量 和 是 作为 出色地 作为 曾经 .

只要悉心照料，你就能恢复体力，恢复到以前一样的健康状态。

" [ðə; ði][ɪn'vælɪd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **The invalid shook his head .**
" 这 无效的 摇晃 他的 头 .

病人摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] .
" **It will never be .**
" 它 将要 绝不 是 .

"永远不会发生。"

" [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [kɔːld] [tʃɑːlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
" **While they were thus engaged a servant called Charles from the room .**
" 尽管 他们 是 因此 已订婚的 一个 仆人 称为 查尔斯 从 这 房间 .

"当他们忙于此事时，房间里来了一位名叫查尔斯的仆人。"

[ə; eɪ] ['telɪgræm] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hæd; həd]

A	telegram	had	arrived	for	him	at	the	station	,	and	a	boy	had
一个	电报	有	到达的	为了	他	在	这	车站	,	和	一个	男生	有

[brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] .

brought	it	over	.
带来	它	超过	.

车站收到了一封寄给他的电报，是一个男孩送过来的。

[ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [flæʃt] ['əʊvə(r)] [tʃɑːlz] ['teɪlərz] [hɑːt] [æz; əz] [hiː; hi]

A	conviction	of	what	it	contained	flashed	over	Charles	Taylor's	heart	as	he
一个	定罪	的	什么	它	包含	闪光灯	超过	查尔斯	泰勒的	心	作为	他

['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ;

opened	it	;
打开	它	;

查尔斯·泰勒打开胸膛的那一刻，心中闪过一丝确信，他明白了胸膛里装的是什么；

[ðə; ðɪ] [deθ] [ɒv; əv] ['meəri] [æn] ['bruːstə(r)] .

the	death	of	Mary	Ann	Brewster	.
这	死亡	的	玛丽	安	布鲁斯特	.

玛丽·安·布鲁斯特之死。

[frɒm; frəm] ['mɪsɪz] . ['bruːstə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] , [nɒt] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˌsætɪs'fæktəri] [ðæn; ðən] ['mɪsɪz]

From	Mrs	.	Brewster	it	proved	to	be	,	not	much	more	satisfactory	than	Mrs
从	太太	.	布鲁斯特	它	已证实	到	是	,	不是	很多	更多的	令人满意的	比	太太

. [bæŋz] ,

.	Bangs	,
.	刘海	,

事实证明，布鲁斯特太太的情况并不比班斯太太好多少。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

真爱：英国家庭生活的故事(True Love A Story of English Domestic Life)

第3/6页

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hɜːz] [wɒz; wəz] [ˌʌnɪkˈsplænətɔːri] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˌɪnkəʊˈhɪərənt] .

for	if	hers	was	unexplanatory	this	was	incoherent	.
为了	如果	她的	曾是	无法解释	这	曾是	语无伦次	.

如果说她的话是含糊不清的，那么这句话就是语无伦次的。

“ [ðə; ði] [breθ] [hæz; həz] [dʒʌst] [left] [maɪ] [ˈdɔːtərz] [ˈbɒdi] .

“	The	breath	has	just	left	my	daughter's	body	.
”	这	气息	有	只是	左边	我的	女儿的	身体	.

“我女儿的气息已经离开了她的身体。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈbruːstə(r)] .

Mrs	.	Brewster	.
太太	.	布鲁斯特	.

布鲁斯特夫人。

” [tʃɑːlz] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] , [hɪz; ɪz] [maɪnd] [fʊl] ;

”	Charles	returned	to	the	room	,	his	mind	full	;
”	查尔斯	返回	到	这	房间	,	他的	头脑	满的	;

查尔斯回到房间，心中思绪万千；

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsɒrəʊ] [ænd; ənd] [rɪˈgret] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeəri] [æn] , [hɪz; ɪz] [kəmˈpæʃ(ə)n]

in	the	midst	of	his	sorrow	and	regret	for	Mary	Ann	,	his	compassion
在	这	中间	的	他的	悲哀	和	后悔	为了	玛丽	安	,	他的	同情

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] ,

for	her	mother	,
为了	她	母亲	,

在为玛丽·安的去世感到悲痛和懊悔的同时，他也对她的母亲充满同情。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [ˈriːəli] [fiːl] [ˈsɒri] , [ɪnˈtruːdɪd] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmærɪdʒ] ; [ˌaɪ ˈtiː]

and	he	did	really	feel	sorry	,	intruded	the	thoughts	of	his	marriage	;	it
和	他	做过	真的	感觉	对不起	,	入侵	这	想法	的	他的	婚姻	;	它

[mʌst; məst] [biː; bi] [pəˈspəʊnd] [naʊ] .

must	be	postponed	now	.
必须	是	推迟	现在	.

他确实感到很遗憾，这让他想起了自己的婚姻；现在必须推迟婚期了。

“ [wɒt] [dɪd] [hiː; hi] [wɒnt] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [ɑːskt] [ˈmɪstə(r)] . [bæŋz] [wen] [tʃɑːlz] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [hɪm] .

“	What	did	he	want	with	you	,	”	asked	Mr	.	Bangs	when	Charles	returned	to	him	.
”	什么	做过	他	想	和	你	,	”	问	先生	.	刘海	什么时候	查尔斯	返回	到	他	.

查尔斯回到邦斯先生身边时，邦斯先生问道：“他找你有什么事？”

“ [hiː; hi] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [frɒm; frəm] [ˈbɛlˌvɪl] . ”

“	He	brought	me	a	telegram	from	Bellville	.	”
”	他	带来	我	一个	电报	从	贝尔维尔	.	”

“他给我带来了一封来自贝尔维尔的电报。”

“ [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ˈmesɪdʒ] ? ”

“	A	business	message	?	”
”	一个	商业	信息	?	”

“是商业信息吗？”

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] ; [frɒm; frəm] [ˈmɪsɪz] . [ˈbruːstə(r)] .

“	No	,	sir	;	from	Mrs	.	Brewster	.
”	不	,	先生	;	从	太太	.	布鲁斯特	.

“不，先生；是布鲁斯特太太的。”

" [baɪ][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [baɪ][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,

"	By	the	tone	of	his	voice	,	by	the	falling	of	his	countenance	,
"	经过	这	语气	的	他的	嗓音	,	经过	这	坠落	的	他的	面容	,

“从他的语气，从他低垂的脸色，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [-]

he	could	read	what	had	occurred	,	but	he	kept	[	43	]
他	可以	读	什么	有	发生	,	但	他	保留	[	-	]

他能看出发生了什么事，但他却[43]

['saɪlənt] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [spiːk] .

silent	,	waiting	for	him	to	speak	.
沉默的	,	等待	为了	他	到	说话	.

静静地，等着他开口。

“ [pɔː(r); pʊə(r)]['meəri] [æn] [ɪz] [gɒn] . ”

“	Poor	Mary	Ann	is	gone	.	”
“	贫穷的	玛丽	安	是	已消失	.	”

“可怜的玛丽·安去世了。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][plænz] , [tʃɑːlz] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [bæŋz] ['sɒrəʊfəli] ,

“	It	will	make	a	delay	in	your	plans	,	Charles	,	”	said	Mr	.	Bangs	sorrowfully	,
“	它	将要	制作	一个	延迟	在	你的	计划	,	查尔斯	,	”	说	先生	.	刘海	悲伤地	,

“这会耽误你的计划，查尔斯，”邦斯先生悲伤地说。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [rɪ'gret] .

after	some	minutes	had	been	given	to	expressions	of	regret	.
后	一些	分钟	有	到过	给定	到	表达式	的	后悔	.

在表达遗憾的几分钟之后。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [sɜː(r)] .

“	It	will	,	sir	.
“	它	将要	,	先生	.

“会的，先生。”

" [ðə; ði][ɪn'vælɪd] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,

"	The	invalid	leaned	back	in	his	chair	,	and	said	in	a	low	voice	,
"	这	无效的	倾斜	后退	在	他的	椅子	,	和	说	在	一个	低的	嗓音	,

“病人向后靠在椅子上，低声说道：

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ai] [fiːl] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] .

“	I	shall	not	be	long	after	her	,	I	feel	that	I	shall	not	.
“	我	将	不是	是	长的	后	她	,	我	感觉	那	我	将	不是	.

“我觉得我不会在她之后很久就去世了。”

" ['veri] ['ɜːli] [ɪn'diːd] [dɪd] [ðeɪ] [stɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪbreɪk] .

"	Very	early	indeed	did	they	start	in	the	morning	,	long	before	daybreak	.
"	非常	早期的	的确	做过	他们	开始	在	这	早晨	,	长的	前	拂晓	.

“他们很早就开始了，天还没亮就动身了。”

[ðeɪ] [wʊd] [riːtʃ] ['bɛlˌvɪl] [æt; ət] [twelv] [æt; ət] [naɪt] , [ɔːl] [θɪŋz] ['biːɪŋ] [wel] ; [ə; eɪ] ['wɪəri] [deɪ] ,

They	would	reach	Bellville	at	twelve	at	night	,	all	things	being	well	;	a	weary	day	,
他们	会	抵达	贝尔维尔	在	十二	在	夜晚	,	全部	事物	存在	出色地	;	一个	厌倦	天	,

一切顺利的话，他们会在晚上十二点到达贝尔维尔；这将是疲惫的一天。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn][æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [stiːmd] ['ɪntuː] ['bɛlˌvɪl] .

a	long	one	at	any	rate	,	and	the	train	steamed	into	Bellville	.
一个	长的	一	在	任何	速度	,	和	这	火车	蒸	进入	贝尔维尔	.

总之，这是一段漫长的旅程，火车缓缓驶入贝尔维尔。

[ðə; ði] [klɒk] [wɒz; wəz] ['straɪkɪŋ] [twelv] .

The	clock	was	striking	twelve	.
这	钟	曾是	引人注目	十二	.

时钟敲响了十二下。

['mɪstə(r)] . [bæŋz] - ['kærɪdʒ] [stʊd] ['weɪtɪŋ] .

Mr	.	Bangs	'	carriage	stood	waiting	.
先生	.	刘海	-	运输	站立	等待	.

邦斯先生的马车停在那里等候。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn] [kə'lektɪŋ] ['bægɪdʒ] .

A	few	minutes	was	spent	in	collecting	baggage	.
一个	很少	分钟	曾是	花费	在	收集	行李	.

花了点时间取行李。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [siːt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][bæŋk] , ['mɪstə(r)] . ['teɪlə(r)] ? ” [ɪn'kwaɪə]

“	Shall	I	give	you	a	seat	as	far	as	the	bank	,	Mr	.	Taylor	?	”	inquired
“	将	我	给	你	一个	座位	作为	远的	作为	这	银行	,	先生	.	泰勒	?	”	询问

['mɪstə(r)] . [bæŋz] .

Mr	.	Bangs	.
先生	.	刘海	.

“泰勒先生，我能给您安排一个靠河岸的座位吗？”邦斯先生问道。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ; [nəʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][dʒʌst][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪts] [kɔːl][ɒn]['mɪsɪz] . ['bruːstə(r)] .

“	Thank	you	;	no	I	shall	just	go	for	a	minute's	call	on	Mrs	.	Brewster	.
“	感谢	你	;	不	我	将	只是	去	为了	一个	分钟	称呼	在	太太	.	布鲁斯特	.

“谢谢；不，我这就去拜访一下布鲁斯特太太。”

” ['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs] [huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['getɪŋ] [meɪl] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːdz] , [hiː; hi] [tɜːnd]

”	Mr	.	Davis	who	was	in	the	station	getting	mail	heard	the	words	,	he	turned
”	先生	.	戴维斯	WHO	曾是	在	这	车站	获得	邮件	听到	这	字	,	他	转向

['heɪstɪli] ,

hastily	,
草草	,

“当时正在车站取邮件的戴维斯先生听到这话，急忙转过身来，

[kɔːt] [tʃɑːlz] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [druː] [hɪm] [ə'saɪd] .

caught	Charles	by	the	hand	and	drew	him	aside	.
捕捉	查尔斯	经过	这	手	和	画	他	旁边	.

他抓住查尔斯的手，把他拉到一边。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə'weə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? ”

“	Are	you	aware	of	what	has	happened	?	”
“	是	你	意识到的	的	什么	有	发生	?	”

“你知道发生了什么事吗？”

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [tʃɑːlz] , “ ['mɪsɪz] . ['bruːstə(r)] ['teligrɑːf, -græf][tuː; tə][ˌem 'iː][lɑːst] [naɪt] .

“	Yes	,	”	replied	Charles	,	“	Mrs	.	Brewster	telegraphed	to	me	last	night	.
“	是的	,	”	回复	查尔斯	,	“	太太	.	布鲁斯特	电报	到	我	最后的	夜晚	.

“是的，”查尔斯回答说，“布鲁斯特夫人昨晚给我发了电报。”

” ['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs] [prest] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [muːvd] [ɒn] ,

”	Mr	.	Davis	pressed	his	hand	and	moved	on	,
”	先生	.	戴维斯	按下	他的	手	和	已搬	在	,

戴维斯先生按了按他的手，然后继续往前走。

[tʃɑːlz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [ðæt] [wʊd] [liːd] [hɪm] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bruːstərz] [haʊs] .

Charles	taking	the	road	that	would	lead	him	to	Mrs	.	Brewster's	house	.
查尔斯	采取	这	路	那	会	带领	他	到	太太	.	布鲁斯特的	房子	.

查尔斯沿着通往布鲁斯特太太家的路走去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ten] [deɪz] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ðə; ði] [haʊs] [lʊkt] [prɪ'saɪsli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd]

It	is	now	ten	days	since	he	was	there	,	the	house	looked	precisely	as	it	did
它	是	现在	十	天	自从	他	曾是	那里	,	这	房子	看起来	恰恰	作为	它	做过

[ðen] ,

then	,
然后	,

他离开那里已经十天了，房子看起来和当时一模一样。

[ɔːl] [ɪn] ['dɑːknəs] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [dʌl] [laɪt] [ðæt] [bɜːnd] [frɒm; frəm]['meəri] [ænz] [sɪk] [ruːm] ;

all	in	darkness	,	except	the	dull	light	that	burned	from	Mary	Ann's	sick	room	;
全部	在	黑暗	,	除了	这	乏味的	光	那	烧伤	从	玛丽	安妮的	生病的	房间	;

四周一片漆黑，只有玛丽安病房里透出的昏暗灯光；

[ˌaɪ 'tiː] [bɜːnt] [ðeə(r)] [stɪl] ; [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ; [naʊ] — [tʃɑːlz] ['teɪlə(r)] [ræŋ]

it	burnt	there	still	;	then	it	was	lighting	the	living	;	now	—	Charles	Taylor	rang
它	烧焦的	那里	仍然	;	然后	它	曾是	灯光	这	活的	;	现在	—	查尔斯	泰勒	响铃

[ðə; ði] [bel] ['dʒentli] ,

the	bell	gently	,
这	钟	轻轻地	,

火苗仍在燃烧；那时它照亮了生者；现在——查尔斯·泰勒轻轻地摇响了门铃。

[dʌz] ['eni] [wʌn] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪəs] [piːl] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [weə(r)] [deθ] [ɪz][æn; ən]

does	any	one	like	to	go	with	a	fierce	peal	to	a	house	where	death	is	an
做	任何	一	喜欢	到	去	和	一个	凶猛的	皮尔	到	一个	房子	在哪里	死亡	是	一个

['ɪnmeɪt] ?

inmate	?
囚犯	?

有没有人喜欢带着震耳欲聋的钟声去死神居住的房子?

[ɪ'laɪzə] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] [-]

Eliza	opened	the	door	[	44	]
伊丽莎	打开	这	门	[	-	]

伊莱扎打开了门[44]

[æz; əz]['juːʒuəl][ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

as	usual	and	burst	into	tears	when	she	saw	who	it	was	.
作为	通常	和	爆裂	进入	眼泪	什么时候	她	锯	WHO	它	曾是	.

像往常一样，当她看到是谁时，顿时泪流满面。

“ [ai] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] , [sɜː(r)] !

“	I	said	it	would	bring	you	back	,	sir	!
“	我	说	它	会	带来	你	后退	,	先生	!

“我说过它会把你带回来的，先生！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

”	she	exclaimed	.
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ [dʌz] ['mɪsɪz] . ['bruːstə(r)] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [wel] , ” [hiː; hi] [ɑːskt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [hɪm]['ɪntuː]

“	Does	Mrs	.	Brewster	bear	it	pretty	well	,	”	he	asked	,	as	she	showed	him	into
“	做	太太	.	布鲁斯特	熊	它	漂亮的	出色地	,	”	他	问	,	作为	她	显示	他	进入

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

the	drawing	-	room	.
这	绘画	-	房间	.

“布鲁斯特太太还能忍受吗？”他问道，同时她领他走进客厅。

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] ; [nɒt] ['əʊvə(r)] [wel] , ” [sɔb] [ðə; ði][gɜːl] .

“	No	,	sir	;	not	over	well	,	”	sobbed	the	girl	.
“	不	,	先生	;	不是	超过	出色地	,	”	啜泣	这	女孩	.

“不，先生；情况不太好，”女孩抽泣着说。

“ [aɪl] [tel] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] .

“	I'll	tell	the	mistress	that	you	are	here	.
“	患病的	告诉	这	情妇	那	你	是	这里	.

“我会告诉女主人你在这里。”

” [hiː; hi] [stʊd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] ,

”	He	stood	over	the	fire	as	he	had	done	before	,
”	他	站立	超过	这	火	作为	他	有	完毕	前	,

他像以前一样站在火堆旁，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ləʊ] [naʊ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðen] , ['streɪndʒli] [stɪl] [siːmd] [ðə; ði] [haʊs] ,

it	was	low	now	like	it	was	then	,	strangely	still	seemed	the	house	,
它	曾是	低的	现在	喜欢	它	曾是	然后	,	奇怪的	仍然	似乎	这	房子	,

现在它和以前一样低了，奇怪的是，房子看起来仍然很平静。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst][hæv; həv][təʊld] [ðæt] [wʌn][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ded] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,

he	could	almost	have	told	that	one	was	lying	dead	in	it	,
他	可以	几乎	有	讲述	那	一	曾是	说谎	死的	在	它	,

他几乎可以肯定，里面躺着一具尸体。

[hiː; hi] ['lɪsnd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [step] [ɒv; əv]['dʒeɪniː] ,

he	listened	waiting	for	the	step	of	Janey	,
他	听着	等待	为了	这	步	的	珍妮	,

他侧耳倾听，等待着珍妮的脚步声。

['həʊpɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

hoping	that	she	would	be	the	first	to	meet	him	.
希望	那	她	会	是	这	第一的	到	见面	他	.

她希望自己能成为第一个见到他的人。

[ɪ'laɪzə] [rɪ'tɜːnd] .

Eliza	returned	.
伊丽莎	返回	.

伊莉莎回来了。

“ [maɪ] ['mɪstrəs] [sez] , [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

“	My	mistress	says	,	would	you	be	kind	enough	to	come	to	her	.
”	我的	情妇	说道	,	会	你	是	种类	足够的	到	来	到	她	.

“我的女主人说，您能否好心来见见她？”

” [tʃɑːlz] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌp'steəz] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]

”	Charles	followed	her	upstairs	,	she	went	to	the	room	where	he	had	been
”	查尔斯	随后	她	楼上	,	她	去	到	这	房间	在哪里	他	有	到过

['teɪkən][ðə; ði]['ʌðə(r)] [taɪm] ,

taken	the	other	time	,
已采取	这	其他	时间	,

查尔斯跟着她上了楼，她去了上次他被带去的那间房间。

['meəri] [ænz] [ruːm] , [ɪn] [ri'æləti] [ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['bruːstə(r)] ;

Mary	Ann's	room	,	in	reality	the	room	of	Mrs	.	Brewster	;
玛丽	安妮的	房间	,	在	现实	这	房间	的	太太	.	布鲁斯特	;

玛丽安的房间，实际上是布鲁斯特太太的房间；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]['meəri] [æn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['sɪknəs] .

but	it	had	been	given	to	Mary	Ann	for	her	sickness	.
但	它	有	到过	给定	到	玛丽	安	为了	她	疾病	.

但这东西是给生病的玛丽·安用的。

[ɪ'laɪzə] [wɪð] [sɒft] [tred] [krɒst] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː] .

Eliza	with	soft	tread	crossed	the	corridor	to	the	door	and	opened	it	.
伊丽莎	和	柔软的	踏	交叉	这	走廊	到	这	门	和	打开	它	.

伊莱扎轻手轻脚地穿过走廊，走到门口，打开了门。

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .

Was	she	going	to	show	him	into	the	presence	of	the	dead	.
曾是	她	去	到	展示	他	进入	这	在场	的	这	死的	.

她要带他去见死者吗？

[hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][mɪ'steɪkən]['mɪsɪz] . ['bruːstərz] ['ɔːdərs][ænd; ənd][hiː; hi]

He	thought	she	must	have	mistaken	Mrs	.	Brewster's	orders	and	he
他	想法	她	必须	有	错误	太太	.	布鲁斯特的	订单	和	他

['hezɪteɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['θrɛʃˌhoʊld] .

hesitated	on	the	threshhold	.
犹豫了一下	在	这	阈值	.

他心想她一定是误解了布鲁斯特太太的命令，于是犹豫着站在门槛上。

“ [weə(r)] [ɪz] [mɪs] ['dʒeɪniː] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

“	Where	is	Miss	Janey	,	”	he	whispered	.
”	在哪里	是	错过	珍妮	,	”	他	低声说道	.

“珍妮小姐在哪里？”他低声问道。

“ [huː] , [sɜː(r)] ; ”

“	Who	,	sir	;	”
”	WHO	,	先生	;	”

“先生，是谁？”

“ [mɪs] ['dʒeɪniː] , [ɪz][ʃiː; ʃi] [wel] ?

“	Miss	Janey	,	is	she	well	?
”	错过	珍妮	,	是	她	出色地	?

“珍妮小姐，她身体还好吗？”

” [ðə; ði][gɜːl] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] ,

”	The	girl	stared	at	him	,
”	这	女孩	凝视	在	他	,

女孩盯着他看，

[flʌŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] [waɪd]['əʊpən][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [fluː] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] .

flung	the	door	wide	open	and	gave	a	loud	cry	as	she	flew	down	the	stairs	.
扔	这	门	宽的	打开	和	给予	一个	大声	哭	作为	她	飞翔	向下	这	楼梯	.

她猛地推开门，一边尖叫一边飞奔下楼。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ə'meɪzmənt] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [gɒn] [mæd] ,

He	looked	after	her	in	amazement	,	had	she	gone	mad	,
他	看起来	后	她	在	惊愕	,	有	她	已消失	疯狂的	,

他惊愕地看着她，心想她是不是疯了。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] ['hezɪteɪtɪŋ] [step] .

then	he	turned	and	walked	into	the	room	with	a	hesitating	step	.
然后	他	转向	和	步行	进入	这	房间	和	一个	犹豫不决	步	.

然后他转身，犹豫地迈着步子走进房间。

['mɪsɪz] . ['bruːstə(r)] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kən'vʌls] [wɪð] [griːf] ,

Mrs	.	Brewster	was	coming	forward	to	meet	him	,	she	was	convulsed	with	grief	,
太太	.	布鲁斯特	曾是	未来	向前	到	见面	他	,	她	曾是	抽搐	和	悲伤	,

布鲁斯特太太上前迎接他，她悲痛欲绝，浑身颤抖。

[hiː; hi] [tʊk] [bəuθ][hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['suːðɪŋ] ['dʒestʃə(r)] , ['eseɪ] [ə; eɪ] [wɜːd]

he	took	both	her	hands	in	his	with	a	soothing	gesture	,	essaying	a	word
他	采取	两个都	她	双手	在	他的	和	一个	舒缓	手势	,	散文	一个	单词

[ɒv; əv] ['kʌmfət] ,

of	comfort	,
的	舒适	,

他用安抚的姿态握住她的双手，轻声安慰道。

[nɒt][ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [-]

not	of	inquiry	why	she	[	45	]
不是	的	询问	为什么	她	[	-	]

并非探究她为何[45]

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [brɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [ruːm] ,
should have brought him to this room ,
应该 有 带来 他 到 这 房间 ,

应该把他带到这个房间的。

[hiː; hi] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [bed] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kɔːps] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː] ;
he glanced at the bed expecting to see the corpse upon it ;
他 瞥了一眼 在 这 床 期待 到 看 这 尸体 之上 它 ;

他瞥了一眼床，以为会看到尸体躺在上面；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bed] [wɒz; wəz] [ˈempti] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kɔːt] [əˈnʌðə(r)] [saɪt] .
but the bed was empty and at that moment his eyes caught another sight .
但 这 床 曾是 空的 和 在 那 片刻 他的 眼睛 捕捉 其他 视线 .

但床是空的，就在这时，他的目光被别的景象吸引住了。

[ˈsiːtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] [ɪn] [æn; ən] [ɪnˈvælɪd] [tʃeə(r)] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈpiləuz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ʃɔːlz] ,
Seated by the fire in an invalid chair surrounded by pillows covered with shawls ,
坐着 经过 这 火 在 一个 无效的 椅子 包围 经过 枕头 涵盖 和 披肩 ,
[wɪð] [ə; eɪ] [wɒn] ,
with a wan ,
和 一个 万 ,

他坐在壁炉旁的一张残疾人专用椅子上，周围环绕着盖着披肩的枕头，面色苍白。

[əˈtenjueɪtɪd] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gleɪz] [ˈəʊvə(r)] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] —
attenuated face and eyes that seemed to have a glaze over them was —
减弱 脸 和 眼睛 那 似乎 到 有 一个 釉 超过 他们 曾是 —
[huː] ?
who ?
WHO ?

面容憔悴，眼神空洞——那是谁?

[ˈmeəri] [æn] ?
Mary Ann ?
玛丽 安 ?

玛丽·安?

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] [ˈmeəri] [æn] , [ɪn] [laɪf] [jet] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [ˈfiːbli] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɪn]
It certainly was Mary Ann , in life yet , for she feebly held out her hand in
它 当然 曾是 玛丽 安 , 在 生活 然而 , 为了 她 虚弱地 握住 出去 她 手 在
[ˈwelkəm] ,
welcome ,
欢迎 ,

那肯定是玛丽·安，她当时还活着，因为她虚弱地伸出手表示欢迎。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tɪəz] [ˈsʌd(ə)nli] [gʌʃ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , “ [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈgetɪŋ] [ˈbetə(r)] ,
and the tears suddenly gushed from her eyes , “ I am getting better ,
和 这 眼泪 突然 滔滔不绝 从 她 眼睛 , “ 我 是 获得 更好的 ,
[ˈmɪstə(r)] . [ˈteɪlə(r)] .
Mr . Taylor .
先生 . 泰勒 .

泪水突然从她的眼中涌出，“泰勒先生，我好多了。”

” [tʃɑːlz] [ˈteɪlə(r)] — [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [raɪt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
” Charles Taylor — how shall I write it ,
” 查尔斯 泰勒 — 如何 将 我 写 它 ,

“查尔斯·泰勒——我该如何称呼他呢？”

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ˈmɪnɪt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [blaɪnd] [tuː; tə] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [ɔːl] [miːn] ,
for one minute he was blind to what it could all mean ,
为了 一 分钟 他 曾是 瞎的 到 什么 它 可以 全部 意思是 ,

有一瞬间，他完全没有意识到这一切意味着什么。

[hɪz; ɪz] [həʊl] [maɪnd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['keɪɒs] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃt] [pə'pleksəti] ,

his	whole	mind	was	a	chaos	of	astonished	perplexity	,
他的	所有的	头脑	曾是	一个	混乱	的	惊讶	困惑	,

他脑中一片混乱，充满了震惊和困惑。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðə; ðɪ] ['dredf(ə)l] [truːθ] [bɜːst] [ə'pɒn] [hɪm] [hiː; hi] ['stægəd] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [wɔːl]

and	then	when	the	dreadful	truth	burst	upon	him	he	staggered	against	the	wall
和	然后	什么时候	这	可怕	真相	爆裂	之上	他	他	交错	反对	这	墙

[wɪð] [ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] [kraɪ][ɒv; əv] ['ægəni] ,

with	a	wailing	cry	of	agony	,
和	一个	哀嚎	哭	的	痛苦	,

当可怕的真相冲击着他时，他踉跄着靠在墙上，发出痛苦的哀嚎。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒeɪniː] [huː] [hæd; həd][daɪd] .

it	was	Janey	who	had	died	.
它	曾是	珍妮	WHO	有	死亡	.

去世的是珍妮。

[tʃɑːlz] ['teɪlə(r)] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [wɔːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɒk] [ɒv; əv] ['ægəni] ;

Charles	Taylor	leaned	against	the	wall	in	his	shock	of	agony	;
查尔斯	泰勒	倾斜	反对	这	墙	在	他的	震惊	的	痛苦	;

查尔斯·泰勒惊恐万分，靠在墙上；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['momənts] [ðæt] [kæn; kən] [kʌm] ['əʊnli][wʌns][ɪn][ə; eɪ][laɪf] - [taɪm] ,

it	was	one	of	those	moments	that	can	come	only	once	in	a	life	-	time	,
它	曾是	一	的	那些	时刻	那	能	来	仅有的	一次	在	一个	生活	-	时间	,

这是那种一生可能只有一次的时刻。

[ɪn] ['meni] [laɪvz; lɪvz]['nevə(r)] , [wen] [ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] ['ɜːθli] ['mɪzəri] [bəːsts] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['stɑːtld]

in	many	lives	never	,	when	the	greatest	of	earthly	misery	bursts	upon	the	startled
在	许多	生活	绝不	,	什么时候	这	最	的	尘世的	苦难	爆发	之上	这	惊慌

['spɪrɪt] ,

spirit	,
精神	,

在许多人的一生中，当世间最大的苦难突然袭来，冲击着惊恐的心灵时，

['ʃætərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [taɪm] .

shattering	it	for	all	time	.
破碎	它	为了	全部	时间	.

彻底粉碎它。

[wɜː(r); wə(r)] [tʃɑːlz] ['teɪlə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [nəʊ] [ə'nʌðə(r)]

Were	Charles	Taylor	to	live	a	hundred	years	he	could	never	know	another
是	查尔斯	泰勒	到	居住	一个	百	年	他	可以	绝不	知道	其他

['məʊmənt] [laɪk] [ðɪs] ,

moment	like	this	,
片刻	喜欢	这	,

即使查尔斯·泰勒活到一百岁，他也再也无法体验到这样的时刻了。

[ðə; ðɪ]['paʊə(r)][səʊ][tuː; tə] [fiːl] [wʊd] [hæv; həv] [left] [hɪm] .

the	power	so	to	feel	would	have	left	him	.
这	力量	所以	到	感觉	会	有	左边	他	.

他已经失去了感受这种情绪的能力。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [left] [hɪm] [jet] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['skeəsli] [kʌm] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ɪts] [fʊl]

It	had	not	left	him	yet	;	it	had	scarcely	come	to	him	in	its	full
它	有	不是	左边	他	然而	;	它	有	几乎	来	到	他	在	它是	满的

[ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] ;

realization	;
实现	;

它还没有离开他；它几乎还没有完全在他心中扎根；

[æt; ət]['prez(ə)nt][hi:; hi][wɒz; wəz][hɑ:f] [stʌnd] .

at	present	he	was	half	stunned	.
在	展示	他	曾是	一半	目瞪口呆	.

他此刻处于半惊状态。

[streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] ,

Strange	as	it	may	seem	,
奇怪的	作为	它	可能	似乎	,

虽然听起来很奇怪，

[ðə; ði] [fɜ:st] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['nɪərə(r)][ðə; ði][nekst]

the	first	impression	upon	his	mind	was	that	he	was	so	much	nearer	the	next
这	第一的	印象	之上	他的	头脑	曾是	那	他	曾是	所以	很多	更近	这	下一个

[wɜ:ld] .

world	.
世界	.

他脑海中浮现的第一个印象是，他离另一个世界又近了一步。

[haʊ] [ˌeɪ 'em][ai][tu:; tə] [dɪ'faɪn] [ðɪs] ['nɪənəs] ?

How	am	I	to	define	this	nearness	?
如何	是	我	到	定义	这	接近	?

我该如何定义这种亲近感?

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]['nɪərə(r)][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][baɪ] [taɪm] [ɔ:(r)][ɪn] ['gʊdnəs] ; ['nʌθɪŋ]

It	was	not	that	he	was	nearer	to	it	by	time	or	in	goodness	;	nothing
它	曾是	不是	那	他	曾是	更近	到	它	经过	时间	或者	在	善良	;	没有什么

[ɒv; əv] [ðæt] . [-]

of	that	.	[	46	]
的	那	.	[	-	]

并不是说他在时间或品德上更接近它；完全不是这样。[46]

['tʃæptə(r)] [vi:] .

Chapter	V	.
章	V	.

第五章

[tʃɑ:lz] ['teɪlərz] [rɪ'grets] .

CHARLES	TAYLOR'S	REGRETS	.
查尔斯	泰勒的	遗憾	.

查尔斯·泰勒的遗憾。

['dʒeɪni:][hæd; həd] [pɑ:st] [wɪ'ðɪn] [ɪts]['pɔ:t(ə)lz] ,

JANEY	had	passed	within	its	portals	,
珍妮	有	通过了	之内	它是	门户	,

珍妮已经穿过了它的大门，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [gʌlf] [wɪtʃ] [di'vaid] [taɪm] [frɒm; frəm] [ɪ'tɜ:nəti] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][bʌt; bət][ə; eɪ]

and	the	great	gulf	which	divides	time	from	eternity	seemed	to	be	but	a
和	这	伟大的	海湾	哪个	分割	时间	从	永恒	似乎	到	是	但	一个

[spæn] .

span	.
跨度	.

时间与永恒之间的巨大鸿沟，似乎只剩下一小段距离了。

[naʊ] , [tu:; tə] [tʃɑ:lz] ['teɪlə(r)] ,

Now	,	to	Charles	Taylor	,
现在	,	到	查尔斯	泰勒	,

现在，请查尔斯·泰勒发言。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][ɪn]['spɪrɪt][hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs]

it	was	as	if	he	in	spirit	had	followed	her	in	from	being	a	place
它	曾是	作为	如果	他	在	精神	有	随后	她	在	从	存在	一个	地方

[fɑː(r)] [ɒf] .

far	off	.
远的	离开	.

仿佛他的灵魂从遥远的地方追随她而来。

[veɪg] , [ɪn'defɪnət] , [ˌɪndɪ'stɪŋkt] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm] [kləʊz] [ænd; ənd]

Vague	,	indefinite	,	indistinct	,	it	had	suddenly	been	brought	to	him	close	and
模糊的	,	不定	,	模糊	,	它	有	突然	到过	带来	到	他	关闭	和

['pælpəb(ə)l] , [ɔː(r)][hiː; hi][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

palpable	,	or	he	to	it	.
可感知的	,	或者	他	到	它	.

模糊不清、含糊不清、难以辨认，它突然变得近在咫尺、触手可及，或者说，他变得近在咫尺、触手可及。

[hæd; həd] [tʃɑːlz] ['teɪlə(r)] [biːn] [æn; ən] ['eɪθɪɪst] ,

Had	Charles	Taylor	been	an	atheist	,
有	查尔斯	泰勒	到过	一个	无神论者	,

如果查尔斯·泰勒是无神论者，

[di'naiŋ] [ə; eɪ][ˌhɪər'ɑːftə(r)] — ['hev(ə)n] [ɪn][ɪts] [kəm'pæʃ(ə)n] [hæv; həv] ['mɜːsi] [ə'pɒn][ɔːl] [sʌtʃ] — [ðæt] [wʌn]

denying	a	hereafter	—	Heaven	in	its	compassion	have	mercy	upon	all	such	—	that	one
否认	一个	此后	—	天堂	在	它是	同情	有	怜悯	之上	全部	这样的	—	那	一

['məʊmənt][ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [wʊd] [hæv; həv][riˈkɔːl, 'riːkɔːl][hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mis'teik] .

moment	of	suffering	would	have	recalled	him	to	a	sense	of	his	mistake	.
片刻	的	痛苦	会	有	召回	他	到	一个	感觉	的	他的	错误	.

否认来世——愿上天怜悯所有这样的人——哪怕只是一瞬间的痛苦也能让他意识到自己的错误。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'lɒft] [wɪð] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]

It	was	as	if	he	looked	aloft	with	the	eyes	of	inspiration	and	saw	the
它	曾是	作为	如果	他	看起来	高空	和	这	眼睛	的	灵感	和	锯	这

[truːθ] ;

truth	;
真相	;

他仿佛仰望天空，眼中闪过一丝灵感，看到了真理；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [briːf] ['pɑːsɪŋ] ['məʊmənt][ɒv; əv][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][gɒd] .

it	was	as	a	brief	passing	moment	of	revelation	from	God	.
它	曾是	作为	一个	简短的	通过	片刻	的	启示	从	上帝	.

那仿佛是来自上帝的短暂启示。

[ʃiː; ʃi] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvɪŋ] ['spɪrɪt] , [hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l] [hɑːt] , [hɜː(r); hə(r)]['sɪmp(ə)l] [trʌst] [ɪn][gɒd] ,

She	,	with	her	loving	spirit	,	her	gentle	heart	,	her	simple	trust	in	God	,
她	,	和	她	爱	精神	,	她	温和的	心	,	她	简单的	相信	在	上帝	,

她，拥有慈爱的精神、温柔的心和对上帝的单纯信赖，

[hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][frɒm; frəm] [ðɪs] [wɜːld] [tuː; tə]['entə(r)][ə'pɒn][ə; eɪ]['betə(r)] .

had	been	taken	from	this	world	to	enter	upon	a	better	.
有	到过	已采取	从	这	世界	到	进入	之上	一个	更好的	.

被带离这个世界，进入一个更好的世界。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [hæd; həd] ['entəd] [ə'pɒn][ɪts] ['mɪstəriz] , [ɪts][dʒɔɪz] ,

She	was	as	surely	living	in	it	,	had	entered	upon	its	mysteries	,	its	joys	,
她	曾是	作为	一定	活的	在	它	,	有	进入	之上	它是	谜团	,	它是	喜悦	,

她无疑生活在其中，已经领略了它的奥秘和乐趣。

[ɪts] [rest] [æz; əz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [hɪə(r)] .

its	rest	as	that	he	was	living	here	.
它是	休息	作为	那	他	曾是	活的	这里	.

他的余生仿佛他一直住在这里。

[ʃiː; ʃi] , [hiː; hi] [bɪ'liːvd] , [wɒz; wəz][æz; əz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm] [naʊ] ,

She	,	he	believed	,	was	as	surely	regarding	him	now	,
她	,	他	相信	,	曾是	作为	一定	关于	他	现在	,

他相信，她此刻也正注视着他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] ['sɒrəʊ] [æz; əz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] [tuː; tə]['bæt(ə)l] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

and	his	great	sorrow	as	that	he	was	left	alone	to	battle	with	it	.
和	他的	伟大的	悲哀	作为	那	他	曾是	左边	独自的	到	战斗	和	它	.

他最大的悲痛在于，他被独自留下来与之搏斗。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [tʃɑːlz] ['teɪlə(r)] [pə'zest] [ə; eɪ] ['laɪvli] , [-]

From	this	time	Charles	Taylor	possessed	a	lively	,	[	47	]
从	这	时间	查尔斯	泰勒	拥有	一个	热闹	,	[	-	]

从那时起，查尔斯·泰勒就拥有了活泼的[47]

['evə(r)] - ['prez(ə)nt][lɪŋk] [wɪð] [ðæt] [wɜːld] , [ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ɪts] ['geɪts] [wʊd] , [ɪn][gɑːdz] [gʊd]

ever	-	present	link	with	that	world	,	and	knew	that	its	gates	would	,	in	God's	good
曾经	-	展示	关联	和	那	世界	,	和	知道	那	它是	大门	会	,	在	神的	好的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

与那个世界始终存在着联系，并且知道，在上帝认为合适的时候，它的大门终将打开。

[biː; bi]['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

be	open	for	him	.
是	打开	为了	他	.

要对他敞开心扉。

[ðiːz] ['fiːlɪŋz] , [ɪm'preʃnz] , [fækts] — [juː; jʊ] [meɪ] ['dezɪgneɪt] [ðem; ðəm][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] —

These	feelings	,	impressions	,	facts	—	you	may	designate	them	as	you	please	—
这些	情怀	,	印象	,	事实	—	你	可能	指定	他们	作为	你	请	—

[tʊk] [ʌp] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

took	up	their	places	in	his	mind	,
采取	向上	他们的	地方	在	他的	头脑	,

这些感受、印象、事实——你可以随意称呼它们——在他的脑海中占据了位置。

[ɔːl][ɪn] [ðæt] [fɜːst] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ðeə(r)][fər'evə(r)] ;

all	in	that	first	instant	,	and	seated	themselves	there	forever	;
全部	在	那	第一的	立即的	,	和	坐着	他们自己	那里	永远	;

一切就在那瞬间发生，他们永远地安顿在那里；

[nɒt] [jet] ['veri] ['kɒnʃəsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [stʌnd] ['sensɪz] .

not	yet	very	consciously	to	his	stunned	senses	.
不是	然而	非常	有意识地	到	他的	目瞪口呆	感官	.

他当时还不太清醒，仍然处于震惊之中。

[ɪn][hɪz; ɪz] [weɪt] [ɒv; əv]['bɪtə(r)] [griːf] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][tuː; tə][hɪm] ['veri] [klɪə(r)] ;

In	his	weight	of	bitter	grief	nothing	could	be	to	him	very	clear	;
在	他的	重量	的	苦的	悲伤	没有什么	可以	是	到	他	非常	清除	;

在极度悲痛之中，他什么都看不清楚；

[aɪ'diəz] [pɑːst] [θruː] [hɪz; ɪz][breɪn] ['kwɪkli] , [kən'fjuːzədli] , [laɪk]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [siːnz] [ɪn]

ideas	passed	through	his	brain	quickly	,	confusedly	,	like	unto	the	changing	scenes	in
想法	通过了	通过	他的	脑	迅速地	,	困惑地	,	喜欢	到	这	变化	场景	在

[ə; eɪ] [ˌfæntæzmə'gɒriə] .

a	phantasmagoria	.
一个	幻象	.

各种想法在他脑海中快速而混乱地闪过，就像幻象剧中的场景不断变换一样。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [æz; əz][wʌn] [bɪ'wɪldəd] , [ðə; ði][bed] [smuːðd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒkjəpənsi] ,

He	looked	round	as	one	bewildered	,	the	bed	smoothed	ready	for	occupancy	,
他	看起来	圆形的	作为	一	困惑	,	这	床	平滑	准备好	为了	占用	,

他茫然地环顾四周，床铺已经铺平，随时可以入住。

[ɒn] [wɪtʃ] [ɒn] ['entərɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ded] , [bʌt; bət][nɒt][hɜː(r); hə(r)] .

on	which	on	entering	he	had	expected	to	see	the	dead	,	but	not	her	.
在	哪个	在	进入	他	有	预期的	到	看	这	死的	,	但	不是	她	.

他进去后本以为会看到死者，但没想到会看到她。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)]['meəri] [æn] ['bruːstə(r)] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪn'vælɪd]

There	was	between	him	and	the	door	Mary	Ann	Brewster	,	in	her	invalid
那里	曾是	之间	他	和	这	门	玛丽	安	布鲁斯特	,	在	她	无效的

[tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

chair	by	the	fire	,
椅子	经过	这	火	,

他和门之间隔着玛丽·安·布鲁斯特，她坐在壁炉旁的轮椅上。

[ə; eɪ]['teɪb(ə)l][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd] , ['kʌvəd] [wɪð] ['ædʒʌŋkts][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] [ruːm] ,

a	table	at	her	right	hand	,	covered	with	adjuncts	of	the	sick	room	,
一个	桌子	在	她	正确的	手	,	涵盖	和	附属品	的	这	生病的	房间	,

她右手边有一张桌子，上面摆满了病房的各种用品。

[ə; eɪ]['medsn; 'medɪsn]['bɒt(ə)l] [wɪð] [ɪts] [ə'kʌmpəniɪŋ] [waɪn] - [glɑːs] [ænd; ənd] ['teɪblspuːn] ,

a	medicine	bottle	with	its	accompanying	wine	-	glass	and	tablespoon	,
一个	药品	瓶子	和	它是	随同	葡萄酒	-	玻璃	和	汤匙	,

一个药瓶，配有酒杯和汤匙。

['dʒeli][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['delɪkəsi] [tuː; tə] [tempt] [ə; eɪ]['feɪdɪd] ['æpɪtaɪt] .

jelly	and	other	delicacies	to	tempt	a	faded	appetite	.
果冻	和	其他	美味佳肴	到	诱惑	一个	褪色	食欲	.

果冻和其他美味佳肴，用来刺激食欲。

['meəri] [æn] [sæt][ðeə(r)][ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hɒləʊ] [aɪz] ,

Mary	Ann	sat	there	and	gazed	at	him	with	her	hollow	eyes	,
玛丽	安	卫星	那里	和	凝视	在	他	和	她	空洞的	眼睛	,

玛丽·安坐在那里，用她那双空洞的眼睛凝视着他。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tɪəz] [drɒpt] ['sləʊli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [kə'dævərəs] [tʃiːks] .

from	which	the	tears	dropped	slowly	on	her	cadaverous	cheeks	.
从	哪个	这	眼泪	掉落	缓慢地	在	她	尸体的	脸颊	.

泪水缓缓滑落到她苍白的脸颊上。

['mɪsɪz] . ['bruːstə(r)] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [sɒbz] ['tʃəʊkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , ['rɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .

Mrs	.	Brewster	stood	before	him	,	sobs	choking	her	voice	,	wringing	her	hands	.
太太	.	布鲁斯特	站立	前	他	,	啜泣	窒息	她	嗓音	,	拧干	她	双手	.

布鲁斯特太太站在他面前，抽泣声哽咽着，双手不停地绞在一起。

[jes] , [bəuθ][wɜː(r); wə(r)] ['wiːpɪŋ] ,

Yes	,	both	were	weeping	,
是的	,	两个都	是	哭泣	,

是的，他们俩都在哭泣。

[bʌt; bət][hiː; hi] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] [ðæt] [mæn] [gɪvz] [wei] [tuː; tə] [griːf] ,

but	he	—	It	is	not	in	the	presence	of	others	that	man	gives	way	to	grief	,
但	他	—	它	是	不是	在	这	在场	的	其他的	那	男人	给予	方式	到	悲伤	,

但他——人并非在他人面前才会流露出悲伤，

['naɪðə(r)] [wɪl] [tɪəz] [kʌm] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['ledn] [weɪt] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] .

neither	will	tears	come	to	him	in	the	first	leaden	weight	of	anguish	.
两者都不	将要	眼泪	来	到	他	在	这	第一的	铅灰色	重量	的	痛苦	.

即使是最初沉重的痛苦，他也不会流下眼泪。

[tʃɑːlz] ['teɪlə(r)] ['lɪsnd] [mə'kænɪkli] , [æz; əz][wʌn] ['kænɒt] [duː; də] ['ʌðəwaɪz] , [tuː; tə][ðə; ði]

Charles	Taylor	listened	mechanically	,	as	one	cannot	do	otherwise	,	to	the
查尔斯	泰勒	听着	机械地	,	作为	一	不能	做	否则	,	到	这

[ˌeksplə'neɪʃnz] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['bruːstə(r)] .

explanations	of	Mrs	.	Brewster	.
解释	的	太太	.	布鲁斯特	.

查尔斯·泰勒机械地听着布鲁斯特太太的解释，这是人之常情。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɒt][prɪ'peə(r)][ˌem 'iː] ?

"	Why	did	you	not	prepare	me	?
"	为什么	做过	你	不是	准备	我	?

为什么你没有给我做好准备?

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][let][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ə'pɒn][ˌem 'iː] [wɪð] [ðɪs] ['stɑːtlɪŋ] [ʃɒk] ? " [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːst]

why	did	you	let	it	come	upon	me	with	this	startling	shock	?	"	was	his	first
为什么	做过	你	让	它	来	之上	我	和	这	令人震惊	震惊	?	"	曾是	他的	第一的

[rɪ'mɒnstrəns] .

remonstrance	.
抗议	.

"你为什么让我遭受如此巨大的打击？"这是他提出的第一个抗议。

" [aɪ][dɪd] [-]

"	I	did	[	48	]
"	我	做过	[	-	]

"我做了[48]

[prɪ'peə(r)][juː; jʊ] , " [sɔb] ['mɪsɪz] . ['bruːstə(r)] .

prepare	you	,	"	sobbed	Mrs	.	Brewster	.
准备	你	,	"	啜泣	太太	.	布鲁斯特	.

"做好准备，"布鲁斯特太太抽泣着说。

" [aɪ]['teligrɑːf, -græf][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ;

"	I	telegraphed	to	you	as	soon	as	it	happened	;
"	我	电报	到	你	作为	很快	作为	它	发生	;

"事情发生后，我立即给你发了电报；

[aɪ] [rəʊt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [hænd] ,

I	wrote	the	message	to	you	with	my	own	hand	,
我	写道	这	信息	到	你	和	我的	自己的	手	,

这条信息是我亲手写给你的。

[ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [tɜːnd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [els] . "

and	sent	it	to	the	office	before	I	turned	my	attention	to	anything	else	.	"
和	发送	它	到	这	办公室	前	我	转向	我的	注意力	到	任何事物	别的	.	"

我先把这封信发到了办公室，然后才开始处理其他事情。

" [aɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ,

"	I	received	the	message	,
"	我	已收到	这	信息	,

我收到了这条信息，

[bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][nɒt] [seɪ] — [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — " [tʃɑːlz] ['teɪlə(r)] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz]

but	you	did	not	say	—	I	thought	it	was	—	"	Charles	Taylor	turned	his	eyes
但	你	做过	不是	说	—	我	想法	它	曾是	—	"	查尔斯	泰勒	转向	他的	眼睛

[tə'wɔːd] ['meəri] [æn] .

toward	Mary	Ann	.
朝向	玛丽	安	.

但你没有说——我以为是——"查尔斯·泰勒将目光转向玛丽·安。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [hɜː(r); hə(r)] [kən'dɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] [wʊd]
He remembered her condition in the midst of his own anguish and would
他 记得 她 状况 在 这 中间 的 他的 自己的 痛苦 和 会
[nɒt] [ə'lɑːm] [hɜː(r); hə(r)] .
not alarm her .
不是 警报 她 .

他即便在自己的痛苦之中，也记得她的状况，所以不愿让她担心。

" [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] ['menʃ(ə)n] ['dʒeɪniːz] [neɪm] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bruːstə(r)] ;
" You did not mention Janey's name , " he continued , to Mrs . Brewster ;
" 你 做过 不是 提到 珍妮的 姓名 , " 他 持续 , 到 太太 . 布鲁斯特 ;

"你没有提到珍妮的名字，"他继续对布鲁斯特太太说；

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [ə'ljuːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sɪk] ?
" how could I suppose you alluded to her or that she was sick ?
" 如何 可以 我 认为 你 暗示 到 她 或者 那 她 曾是 生病的 ?

"我怎么会想到你暗示过她，或者她生病了呢？"

" ['meəri] [æn] [di'vain] [hɪz; ɪz] ['məʊtɪv] [ɒv; əv] [ˌhezɪ'teɪʃn] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʌn'kɒmənli] [kiːn] [ɪn]
" Mary Ann divined his motive of hesitation ; she was uncommonly keen in
" 玛丽 安 神谕 他的 动机 的 犹豫 ; 她 曾是 不寻常地 敏锐的 在
[ˌpenə'treɪʃ(ə)n] ,
penetration ,
渗透 ,

玛丽·安洞悉了他犹豫的原因；她的洞察力异常敏锐。

[ʃɑːp] — [æz; əz][ðə; ði] [wɜːld] [gəʊz] — [æz; əz][ðə; ði] [wɜːld] [sez] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nəʊtɪd][hɪz; ɪz]
sharp — as the world goes — as the world says , and she had noted his
锋利的 — 作为 这 世界 去 — 作为 这 世界 说道 , 和 她 有 著名的 他的
[wɜːdz] [ɒn] ['entərɪŋ] ,
words on entering ,
字 在 进入 ,

世事变迁，世人皆知，她注意到他进门时说的话。

[wen] [hiː; hi][brɪ'gæn][tuː; tə] [suːð] ['mɪsɪz] . ['bruːstə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .
when he began to soothe Mrs . Brewster for the loss of a child .
什么时候 他 开始 到 舒缓 太太 . 布鲁斯特 为了 这 损失 的 一个 孩子 .

当他开始安慰因失去孩子而悲痛欲绝的布鲁斯特太太时。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [hɪz; ɪz] ['stɑːtld] [rɪ'kɔɪl] [wen] [ðə; ði] [njuːz] [fel] [ɒn] [hɪm] .
She had noticed his startled recoil when the news fell on him .
她 有 注意到 他的 惊慌 畏缩 什么时候 这 消息 跌倒 在 他 .

她注意到，当消息传到他耳中时，他惊恐地向后退缩了。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ʌp] ; [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['viːəməns] ;
She spoke up ; a touch of her old vehemence ;
她 辐 向上 ; 一个 触碰 的 她 老的 激烈 ;

她开口说话了；语气中带着一丝往日的热情；

[ðə; ði] [tɪəz] [stɒpt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['glisən] .
the tears stopped on her face and her eyes glistened .
这 眼泪 停止 在 她 脸 和 她 眼睛 闪闪发光 .

她脸上的泪水止住了，眼睛闪闪发光。

" [juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][aɪ] [huː] [hæd; həd][daɪd] !
" You thought it was I who had died !
" 你 想法 它 曾是 我 WHO 有 死亡 !

你以为死的是我！

[jes] , [juː; jʊ][dɪd] , ['mɪstə(r)] . ['teɪlə(r)] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] [nɒt][traɪ][tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] ;
Yes , you did , Mr . Taylor ; and you need not try to deny it ;
是的 , 你 做过 , 先生 . 泰勒 ; 和 你 需要 不是 尝试 到 否定 它 ;

是的，你确实做了，泰勒先生；你无需否认；

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [kɛəd] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['dʒeɪniː] .

you	would	not	have	cared	,	so	that	it	was	not	Janey	.
你	会	不是	有	关心	,	所以	那	它	曾是	不是	珍妮	.

你不会在意，所以那人不是珍妮。

" [tʃɑːlz] [hæd; həd] [nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌkɔntrə'diktɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ;

"	Charles	had	no	intention	of	contradicting	her	;
"	查尔斯	有	不	意图	的	矛盾的	她	;

查尔斯并没有反驳她的意思；

[hiː; hi] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['saɪləns] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] [ænd; ənd] [rɪ'prəʊtʃfəli] [æt; ət]

he	turned	from	her	in	silence	to	look	inquiringly	and	reproachfully	at
他	转向	从	她	在	沉默	到	看	询问地	和	责备地	在

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

her	mother	.
她	母亲	.

他默默地转过身，带着询问和责备的神情看向她的母亲。

" ['mɪstə(r)] . ['teɪlə(r)] , [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [prɪ'peə(r)] [juː; jʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [aɪ] [dɪd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bruːstə(r)]

"	Mr	.	Taylor	,	I	could	not	prepare	you	better	than	I	did	,	"	said	Mrs	.	Brewster
"	先生	.	泰勒	,	我	可以	不是	准备	你	更好的	比	我	做过	,	"	说	太太	.	布鲁斯特

,

,

,

"泰勒先生，我已经尽力为您做好准备了，"布鲁斯特太太说。

" [wen] [aɪ] [rəʊt] [ðə; ðɪ] ['letə(r)] ['telɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪlnəs] . "

"	when	I	wrote	the	letter	telling	of	her	illness	.	"
"	什么时候	我	写道	这	信	讲述	的	她	疾病	.	"

"当我写信告诉她她的病情时。"

" [wɒt] ['letə(r)] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [tʃɑːlz] ; " [aɪ] [rɪ'siːvd] [nəʊ] ['letə(r)] . "

"	What	letter	?	"	interrupted	Charles	;	"	I	received	no	letter	.	"
"	什么	信	?	"	中断	查尔斯	;	"	我	已收到	不	信	.	"

"什么信？"查尔斯打断道，"我没收到信。"

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['bruːstə(r)] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [kwɪk]

"	But	you	must	have	received	it	,	"	replied	Mrs	.	Brewster	,	in	her	quick
"	但	你	必须	有	已收到	它	,	"	回复	太太	.	布鲁斯特	,	在	她	快的

[ænd; ənd] [ʃɑːp] ['mænə(r)] ,

and	sharp	manner	,
和	锋利的	方式	,

"但你肯定已经收到了，"布鲁斯特太太用她一贯干脆利落的语气回答道。

[nɒt] [ʃɑːp] [wɪð] [hɪm] , [bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [daʊt] ['weðə(r)] [ðə; ðɪ] [-]

not	sharp	with	him	,	but	from	a	rising	doubt	whether	the	[	49	]
不是	锋利的	和	他	,	但	从	一个	上升	怀疑	无论	这	[	-	]

对他并不敏感，但出于一种日益增长的怀疑，是否[49]

['letə(r)] [hæd; həd] [biːn] [mis'kæri] .

letter	had	been	miscarried	.
信	有	到过	流产	.

信件流产了。

" [aɪ] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['seɪfli] [meɪld] ;

"	I	wrote	it	,	and	I	know	that	it	was	safely	mailed	;
"	我	写道	它	,	和	我	知道	那	它	曾是	安全	邮寄	;

"是我写的，我知道它已经安全寄出了；

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [dɪd] [ðə; ðɪ] [dɪ'spætʃ] . "

you	should	have	received	it	before	you	did	the	dispatch	.	"
你	应该	有	已收到	它	前	你	做过	这	派遣	.	"

你应该在发货前就收到它。

“ [ai]['nevə(r)][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [tʃɑːlz] .

“	I	never	had	it	,	”	said	Charles	.
”	我	绝不	有	它	,	”	说	查尔斯	.

“我从来没得过，”查尔斯说。

“ [wen] [ai] ['weɪtɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [naʊ] [ai][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['dʒeɪniːz]

“	When	I	waited	in	your	drawing	-	room	now	I	was	listening	for	Janey's
”	什么时候	我	等待	在	你的	绘画	-	房间	现在	我	曾是	聆听	为了	珍妮的

['fʊtsteps] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

footsteps	to	come	to	me	.
脚步声	到	来	到	我	.

“我刚才在你的客厅里等着，听着珍妮的脚步声向我走来。

” [tʃɑːlz] ['teɪlə(r)] [ə'pɒn] [ɪn'kwaɪəri] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['letə(r)] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ['djuːli][ænd; ənd] ['seɪfli]

”	Charles	Taylor	upon	inquiry	found	that	the	letter	had	arrived	duly	and	safely
”	查尔斯	泰勒	之上	询问	成立	那	这	信	有	到达的	正式地	和	安全

[æt; ət] ['wɔːtərˌvɪl] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ['menʃ(ə)nd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['bruːstə(r)] ,

at	Waterville	at	the	time	mentioned	by	Mrs	.	Brewster	,
在	沃特维尔	在	这	时间	提及	经过	太太	.	布鲁斯特	,

“查尔斯·泰勒经询问发现，这封信已于布鲁斯特夫人所说的时间安全送达沃特维尔。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'lʊkt] [baɪ][ðə; ði]['pəʊstmɑːstə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɒk]

but	it	appears	that	it	was	overlooked	by	the	postmaster	;	but	the	shock
但	它	出现	那	它	曾是	被忽视的	经过	这	邮政局长	;	但	这	震惊

[hæd; həd] [kʌm] [naʊ] .

had	come	now	.
有	来	现在	.

但邮政局长似乎忽略了这件事；但现在，震惊已经来临。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [baɪ][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] ,

He	took	a	seat	by	the	table	,	and	covered	his	eyes	with	his	hands	,
他	采取	一个	座位	经过	这	桌子	,	和	涵盖	他的	眼睛	和	他的	双手	,

他走到桌边坐下，用手捂住了眼睛。

[æz; əz][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['diːteɪld] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɪknəs] [ænd; ənd] [deθ] .

as	the	mother	gave	him	a	detailed	account	of	her	sickness	and	death	.
作为	这	母亲	给予	他	一个	详细的	帐户	的	她	疾病	和	死亡	.

母亲向他详细描述了她的病情和死亡过程。

[nɒt] [ɔːl][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɔː(r)] ['enibɒdi] [els] [kʊd; kəd] [gɪv] [kʊd; kəd] [teɪk] [wʌn][aɪ'əʊtə]

Not	all	the	account	that	she	or	anybody	else	could	give	could	take	one	iota
不是	全部	这	帐户	那	她	或者	任何人	别的	可以	给	可以	拿	一	ι

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [fækt] ['steərɪŋ] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ;

from	the	dreadful	fact	staring	him	in	the	face	;
从	这	可怕	事实	凝视	他	在	这	脸	;

无论她或其他人如何解释，都无法减轻他眼前所面临的可怕事实的丝毫影响；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] , [gɒn] [fər'evə(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] [wɜːld] ;

she	was	gone	,	gone	forever	from	this	world	;
她	曾是	已消失	,	已消失	永远	从	这	世界	;

她走了，永远地离开了这个世界；

[hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [miːt] [ðə; ði] [glɑːns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'gen] [ɔː(r)][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ɪn]

he	could	never	meet	the	glance	of	her	eyes	again	or	hear	her	voice	in
他	可以	绝不	见面	这	瞥一眼	的	她	眼睛	再次	或者	听到	她	嗓音	在

[rɪ'spɒns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] .

response	to	his	own	.
回复	到	他的	自己的	.

他再也无法与她目光交汇，也无法再听到她回应他的声音。

[ɑː] ! ['riːdə(r)] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [gɻ'iːfs] [ðæt] [tel] , ['rendɪŋ] [ðə; ði] [hɑːt] [æz; əz][æn; ən] ['ɜːθkweɪk]

Ah	!	reader	,	there	are	griefs	that	tell	,	rending	the	heart	as	an	earthquake
啊	!	读者	,	那里	是	悲伤	那	告诉	,	渲染	这	心	作为	一个	地震

[wʊd] [rend][ðə; ði] [ɜːθ] ,

would	rend	the	earth	,
会	撕裂	这	地球	,

啊！读者朋友，有些悲痛会诉说，如同地震撕裂大地般撕扯着人心。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ɪz][tuː; tə][sɪt] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd][ɑːsk][ɒv; əv]

and	all	that	can	be	done	is	to	sit	down	under	them	and	ask	of
和	全部	那	能	是	完毕	是	到	坐	向下	在下面	他们	和	问	的

['hev(ə)n] [streŋθ] [tuː; tə][beə(r)] — [tuː; tə][beə(r)][æz; əz] [best] [wiː; wi][kæn; kən] ,

heaven	strength	to	bear	—	to	bear	as	best	we	can	,
天堂	力量	到	熊	—	到	熊	作为	最好的	我们	能	,

我们所能做的就是坐在它们下面，向上天祈求力量去承受——尽我们所能地承受。

[ʌn'tɪl] [taɪm] [ʃæl; ʃəl] [ʃed] [ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] [ɒv; əv] ['hiːlɪŋ] [bɑːm] [frɒm; frəm][ɪts] [wɪŋz] .

until	time	shall	shed	a	few	drops	of	healing	balm	from	its	wings	.
直到	时间	将	棚	一个	很少	滴	的	康复	香脂	从	它是	翅膀	.

直到时间从它的翅膀上滴下几滴治愈的药膏。

[ɒn] [ðə; ði][lɑːst] [naɪt] [ðæt] [tʃɑːlz] [hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] , ['dʒeɪniːz] [aɪz] [ænd; ənd] [braʊ]

On	the	last	night	that	Charles	had	seen	her	,	Janey's	eyes	and	brow
在	这	最后的	夜晚	那	查尔斯	有	已见	她	,	珍妮的	眼睛	和	眉头

[wɜː(r); wə(r)] ['hevi] ,

were	heavy	,
是	重的	,

查尔斯最后一次见到珍妮的那天晚上，珍妮双眼沉重，眉头紧锁。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kraɪd] [mʌtʃ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðə; ði][peɪn][tuː; tə][hæv; həv]

she	had	cried	much	during	the	day	and	supposed	the	pain	to	have
她	有	哭	很多	期间	这	天	和	据称	这	疼痛	到	有

[ə'rɪz(ə)n][frɒm; frəm] [ðæt] ['sɜːkəmstəns] .

arisen	from	that	circumstance	.
出现	从	那	环境	.

她白天哭了很多次，认为这种痛苦就是由此引起的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [tʃɑːlz] ['teɪlə(r)] .

She	had	given	this	explanation	to	Charles	Taylor	.
她	有	给定	这	解释	到	查尔斯	泰勒	.

她曾向查尔斯·泰勒做出过这样的解释。

['naɪðə(r)] [hiː; hi][nɔː(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [kʌm] [frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)]

Neither	he	nor	she	had	a	thought	that	it	could	come	from	any	other
两者都不	他	也不	她	有	一个	想法	那	它	可以	来	从	任何	其他

[sɔːs] .

source	.
来源	.

他和她都没想到它还会来自其他来源。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ]['meəri] [æn] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['fiːvə(r)] ; [fɪəz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

More	than	a	month	ago	Mary	Ann	had	taken	the	fever	;	fears	of	it
更多的	比	一个	月	前	玛丽	安	有	已采取	这	发烧	;	恐惧	的	它

[fɔː(r); fə(r)]['dʒeɪniː][hæd; həd] [-]

for	Janey	had	[	50	]
为了	珍妮	有	[	-	]

一个多月前，玛丽·安发烧了；人们担心简妮也会发烧[50]

[pɑːst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [jet] [ðəʊz] [dʌl] [aɪz] , [ðæt] [hɒt] [hed] , [ðæt] ['hevi] [weɪt] [ɒv; əv][peɪn] ,

passed	away	,	and	yet	those	dull	eyes	,	that	hot	head	,	that	heavy	weight	of	pain	,
通过了	离开	,	和	然而	那些	乏味的	眼睛	,	那	热的	头	,	那	重的	重量	的	疼痛	,

他已逝去，然而那双黯淡的眼睛，那颗炽热的头脑，那沉重的痛苦，

[wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪknəs] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

were	only	the	symptoms	of	the	sickness	approaching	.
是	仅有的	这	症状	的	这	疾病	接近	.

这只是疾病临近的征兆。

[ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] ['tɒsɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] , [ɪn][fɪts][ɒv; əv] [dɪ'stɜːbd] [sliːp] , [ɒv; əv] ['terɪfaɪɪŋ] [driːmz] ,

A	night	of	tossing	and	turning	,	in	fits	of	disturbed	sleep	,	of	terrifying	dreams	,
一个	夜晚	的	抛掷	和	转弯	,	在	适合	的	不安	睡觉	,	的	恐怖	梦境	,

一夜辗转反侧，睡眠断断续续，噩梦连连。

[ænd; ənd]['dʒeɪniː] [ə'wəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði]['fiːvə(r)][wɒz; wəz][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .

and	Janey	awoke	to	the	conviction	that	the	fever	was	upon	her	.
和	珍妮	醒来	到	这	定罪	那	这	发烧	曾是	之上	她	.

珍妮醒来后确信自己发烧了。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi]['dʒen(ə)rəli] [ə'rəʊz] [ʃiː; ʃi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [fɔː(r); fə(r)][ɪ'laɪzə] .

About	the	time	she	generally	arose	she	rang	the	bell	for	Eliza	.
关于	这	时间	她	一般来说	出现	她	响铃	这	钟	为了	伊丽莎	.

她像往常一样起床的时候，按响了叫伊莱扎的门铃。

“ [aɪ][duː; də][nɒt] [fiːl] [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	I	do	not	feel	well	,	”	she	said	,
“	我	做	不是	感觉	出色地	,	”	她	说	,

“我感觉不太舒服，”她说。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['mæmə; mə'mɑː][ɪz] [ʌp] [wɪl] [juː; jʊ][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

“	as	soon	as	mamma	is	up	will	you	ask	her	to	come	to	me	?
“	作为	很快	作为	妈妈	是	向上	将要	你	问	她	到	来	到	我	?

“妈妈起床后，你能叫她来找我吗？”

[duː; də][nɒt] [dɪ'stɜːb] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

do	not	disturb	her	before	.
做	不是	打扰	她	前	.

之前不要打扰她。

” [ɪ'laɪzə] [əu'bei] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːdərs] .

”	Eliza	obeyed	her	orders	.
”	伊丽莎	服从	她	订单	.

伊莉莎服从了她的命令。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , ['taɪəd][ænd; ənd] [wɔːn] [aʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tendəns] [ə'pɒn]['meəri] [æn] ,

But	her	mother	,	tired	and	worn	out	with	her	attendance	upon	Mary	Ann	,
但	她	母亲	,	疲劳的	和	磨损	出去	和	她	出席	之上	玛丽	安	,

但是她的母亲因为照顾玛丽·安而疲惫不堪，

[wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ʌp] [hɑːf][ðə; ði] [naɪt] , [dɪd][nɒt] [raɪz] [ʌn'tɪl] [bɪ'twiːn] [naɪn][ænd; ənd] [ten] .

with	whom	she	had	been	up	half	the	night	,	did	not	rise	until	between	nine	and	ten	.
和	谁	她	有	到过	向上	一半	这	夜晚	,	做过	不是	上升	直到	之间	九	和	十	.

她和她一起熬了半夜的那个人，直到九点到十点之间才起床。

[ðə; ði] [meɪd] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðen] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

The	maid	went	to	her	then	and	delivered	the	message	.
这	女佣	去	到	她	然后	和	发表	这	信息	.

女仆随即走到她跟前，把消息转达给了她。

“ [ɪn] [bed] , [stɪl] ; [mɪs] ['dʒeɪniː] [ɪn] [bed] , [stɪl] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['bruːstə(r)] .

“	In	bed	,	still	;	Miss	Janey	in	bed	,	still	?	”	exclaimed	Mrs	.	Brewster	.
”	在	床	,	仍然	;	错过	珍妮	在	床	,	仍然	?	”	惊呼	太太	.	布鲁斯特	.

“还躺在床上？简妮小姐还躺在床上？”布鲁斯特太太惊呼道。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɪn] [mʌtʃ] ['æŋgə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]['dʒeɪniː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ʌp][ɪn][taɪm] , [ə'tendɪŋ] [tuː; tə]

She	spoke	in	much	anger	,	for	Janey	had	to	be	up	in	time	,	attending	to
她	辐	在	很多	愤怒	,	为了	珍妮	有	到	是	向上	在	时间	,	参加	到

['meəri] [æn] ,

Mary	Ann	,
玛丽	安	,

她说话时非常生气，因为珍妮必须按时起床照顾玛丽·安。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][səʊ] .

it	was	required	of	her	to	be	so	.
它	曾是	必需的	的	她	到	是	所以	.

她必须这样做。

['θrəʊɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [gaʊn] , ['mɪsɪz] . ['bruːstə(r)] [prə'siːdid] [tuː; tə]['dʒeɪniːz] [ruːm] ,

Throwing	on	a	dressing	-	gown	,	Mrs	.	Brewster	proceeded	to	Janey's	room	,
投掷	在	一个	敷料	-	袍	,	太太	.	布鲁斯特	继续	到	珍妮的	房间	,

布鲁斯特太太披上睡袍，走向珍妮的房间。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] [ænd; ənd]['æŋgə(r)] ,

and	there	she	broke	into	a	storm	of	reproach	and	anger	,
和	那里	她	打破	进入	一个	风暴	的	责备	和	愤怒	,

于是她勃然大怒，破口大骂。

['nevə(r)] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [wɒt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] ['dʒeɪniː] , ['eniθɪŋ] [ɔː(r)]

never	waiting	to	ascertain	what	might	be	the	matter	with	Janey	,	anything	or
绝不	等待	到	探明	什么	可能	是	这	事情	和	珍妮	,	任何事物	或者

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

从不等待弄清楚珍妮到底出了什么事，不管是出了什么事还是什么事。

“ [ten] [ə'klɑːk] ,

“	Ten	o'clock	,
”	十	点钟	,

“十点钟，

[ænd; ənd] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [tɪl] [naʊ] [wɪð] ['nəʊbədi][tuː; tə][gəʊ][nɪə(r)]

and	that	poor	child	to	have	been	till	now	with	nobody	to	go	near
和	那	贫穷的	孩子	到	有	到过	直到	现在	和	无人	到	去	靠近

[hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɜːvənt] !

her	but	a	servant	!
她	但	一个	仆人	!

可怜的孩子，直到现在，除了一个仆人，没有人能靠近她！

” [ʃiː; ʃi] [riː'ɪtəreɪtɪd] , “ [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] ['fiːlɪŋ] , ['dʒeɪniː] !

”	she	reiterated	,	“	you	have	no	feeling	,	Janey	!
”	她	重申	,	“	你	有	不	感觉	,	珍妮	!

她重申道：“珍妮，你没有感情！”

” ['dʒeɪniː] [druː] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [flʌʃt] [feɪs] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)]

”	Janey	drew	the	covering	from	her	flushed	face	and	turned	her
”	珍妮	画	这	覆盖	从	她	酡	脸	和	转向	她

['glɪtərɪŋ] [aɪz] , [dʌl] [lɑːst] [naɪt] ,

glittering	eyes	,	dull	last	night	,
闪闪发光	眼睛	,	乏味的	最后的	夜晚	,

珍妮拉开盖在她绯红脸上的布，转过头来，她那双昨晚黯淡无光的眼睛，

['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ]['fi:və(r)] [naʊ] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] , [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] . [-]

shining	with	the	fever	now	upon	her	,	upon	her	mother	.	[	51	]
灼灼	和	这	发烧	现在	之上	她	,	之上	她	母亲	.	[	-	]

她和她的母亲都患上了高烧。[51]

" [əʊ] , ['mæmə; mə'mɑ:] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪk] ; [ɪn'di:d] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	Oh	,	mamma	,	I	am	sick	;	indeed	I	am	.
"	哦	,	妈妈	,	我	是	生病的	;	的确	我	是	.

"哦，妈妈，我病了；我真的病了。"

[aɪ][kæn; kən] ['hɑ:dlɪ] [lɪft][maɪ] [hed] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][peɪn] ; [fi:l] [haʊ] [hɒt][ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

I	can	hardly	lift	my	head	for	the	pain	;	feel	how	hot	it	is	.
我	能	几乎	举起	我的	头	为了	这	疼痛	;	感觉	如何	热的	它	是	.

疼痛难忍，我几乎抬不起头；感觉头顶滚烫。

[aɪ][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][get][ʌp] . "

I	did	not	think	I	ought	to	get	up	.	"
我	做过	不是	思考	我	应该	到	得到	向上	.	"

我当时觉得我不应该起床。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ðɪ]['mætə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ] ? " ['ʃɑ:plɪ] [ɪn'kwaɪə]['mɪsɪz] . ['bru:stə(r)] .

"	What	is	the	matter	with	you	?	"	sharply	inquired	Mrs	.	Brewster	.
"	什么	是	这	事情	和	你	?	"	尖锐地	询问	太太	.	布鲁斯特	.

"你怎么了？"布鲁斯特太太厉声问道。

" [aɪ] ['kænɒt] [tel] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['dʒeɪni:] , " [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [fi:l] [sɪk] [ɔ:l]['əʊvə(r)] .

"	I	cannot	tell	,	"	answered	Janey	,	"	I	know	that	I	feel	sick	all	over	.
"	我	不能	告诉	,	"	回答	珍妮	,	"	我	知道	那	我	感觉	生病的	全部	超过	.

"我说不出来，"珍妮回答说，"我只知道我浑身不舒服。"

[aɪ] [fi:l] , ['mæmə; mə'mɑ:] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][get][ʌp] . "

I	feel	,	mamma	,	as	if	I	could	not	get	up	.	"
我	感觉	,	妈妈	,	作为	如果	我	可以	不是	得到	向上	.	"

妈妈，我觉得自己好像起不来了。

" ['veri] [wel] ; [ðeəz; ðəz] [ðæt] [dɪə(r)] , ['sʌfərɪŋ] ['eɪndʒl] ['laɪɪŋ] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk]

"	Very	well	;	there's	that	dear	,	suffering	angel	lying	alone	,	and	you	can	think
"	非常	出色地	;	有	那	亲爱的	,	痛苦	天使	说谎	独自的	,	和	你	能	思考

[ɒv; əv] [jɔ:'self] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ;

of	yourself	before	her	;
的	你自己	前	她	;

"很好；那位可怜的、受苦的天使独自躺在那里，你可以想想你自己在她面前的处境；

[ɪf] [ju:; jʊ] [tʃu:z] [tu:; tə][laɪ][ɪn][bed][ju:; jʊ][mʌst; məst] ,

if	you	choose	to	lie	in	bed	you	must	,
如果	你	选择	到	说谎	在	床	你	必须	,

如果你选择躺在床上，你就必须……

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'prəʊtʃ] [jɔ:'self] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['selfɪʃnəs] [wen] [ʃi:; ʃi][ɪz] [gɒn] ;

but	you	will	reproach	yourself	for	your	selfishness	when	she	is	gone	;
但	你	将要	责备	你自己	为了	你的	自私	什么时候	她	是	已消失	;

但当她离开后，你会为自己的自私而自责；

['nʌðə(r)] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [meɪ] [nɒt][bi:; bi] [wɪð] [ˌju: 'es] ; [du:; də][æz; əz][ju:; jʊ] [θɪŋk]

another	twenty	-	four	hours	and	she	may	not	be	with	us	;	do	as	you	think
其他	二十	-	四	小时	和	她	可能	不是	是	和	我们	;	做	作为	你	思考

[best] .

best	.
最好的	.

再过二十四小时她可能就不在人世了；你看着办吧。

" ['dʒeɪniː] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] [ænd; ənd] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [rəʊb][æz; əz][ʃiː; ʃi]

"	Janey	burst	into	tears	and	caught	hold	of	her	mother's	robe	as	she
"	珍妮	爆裂	进入	眼泪	和	捕捉	抓住	的	她	母亲的	长袍	作为	她

[wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] .

was	turning	away	.
曾是	转弯	离开	.

"珍妮突然嚎啕大哭起来，转身时一把抓住母亲的睡袍。

" ['mæmə; mə'mɑː] , [duː; də][nɒt][biː; bi]['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] ; [aɪ][həʊp][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['selfɪʃ] ,

"	Mamma	,	do	not	be	angry	with	me	;	I	hope	I	am	not	selfish	,
"	妈妈	,	做	不是	是	生气的	和	我	;	我	希望	我	是	不是	自私	,

['mæmə; mə'mɑː] ,

mamma	,
妈妈	,

"妈妈，请不要生我的气；我希望我不是自私的，妈妈，

" [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [sæŋk][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] ,

"	and	her	voice	sank	to	a	whisper	,
"	和	她	嗓音	沉没	到	一个	耳语	,

她的声音渐渐低了下来，几乎变成了耳语。

" [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]['fiːvə(r)] . "

"	I	have	been	thinking	that	it	may	be	the	fever	.	"
"	我	有	到过	思维	那	它	可能	是	这	发烧	.	"

"我一直在想，会不会是发烧了。"

" [ðə; ði]['fiːvə(r)] ? " [rɪ'prəʊtʃfəli] ['ekəud] ['mɪsɪz] . ['bruːstə(r)] , " ['hev(ə)n] [help] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

"	The	fever	?	"	reproachfully	echoed	Mrs	.	Brewster	,	"	Heaven	help	you	for	a
"	这	发烧	?	"	责备地	回声	太太	.	布鲁斯特	,	"	天堂	帮助	你	为了	一个

['selfɪʃ] [ænd; ənd]['fænsɪf(ə)l] [tʃaɪld] ;

selfish	and	fanciful	child	;
自私	和	奇幻的	孩子	;

"发烧了？"布鲁斯特太太责备地重复道，"上帝保佑你，你这个自私又爱幻想的孩子；

[dɪd][aɪ][nɒt] [send] [juː; jʊ][tuː; tə][bed] [wɪð] [ə; eɪ] ['hedeɪk] [lɑːst] [naɪt] ,

did	I	not	send	you	to	bed	with	a	headache	last	night	,
做过	我	不是	发送	你	到	床	和	一个	头痛	最后的	夜晚	,

昨晚我不是让你头疼着入睡了吗?

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ðæt] ['hedeɪk] [ðæt] [juː; jʊ] [fiːl] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?

and	what	is	it	but	the	remains	of	that	headache	that	you	feel	this	morning	?
和	什么	是	它	但	这	遗迹	的	那	头痛	那	你	感觉	这	早晨	?

那不就是你今天早上感觉到的头痛的残余吗?

[aɪ][kæn; kən] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['fretɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv] [tʃɑːlz]

I	can	see	what	it	is	,	you	have	been	fretting	about	the	departure	of	Charles
我	能	看	什么	它	是	,	你	有	到过	烦躁	关于	这	离开	的	查尔斯

['teɪlə(r)] ;

Taylor	;
泰勒	;

我明白了，你一直在为查尔斯·泰勒的离开而忧心忡忡；

[get] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [hɒt] [bed][ænd; ənd] [dres] [jɔː'self] ,

get	up	out	of	that	hot	bed	and	dress	yourself	,
得到	向上	出去	的	那	热的	床	和	裙子	你自己	,

快从那张热乎乎的床上起来，穿好衣服。

[ænd; ənd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [ə'tend] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] ;

and	come	in	and	attend	on	your	sister	;
和	来	在	和	出席	在	你的	姐姐	;

进来照顾你妹妹；

[juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [kænt] [beə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['weɪtɪd] [ɒn] [baɪ] ['enibɒdi] [bʌt; bət] [juː; jʊ] ; [get] [ʌp] , [ai] [seɪ] .

you	know	she	can't	bear	to	be	waited	on	by	anybody	but	you	;	get	up	,	I	say	.
你	知道	她	不能	熊	到	是	等待	在	经过	任何人	但	你	;	得到	向上	,	我	说	.

你知道她除了你以外，谁都不能伺候她；起来吧，我说。

" [wɪl] ['mɪsɪz] . ['bruːstə(r)] [rɪ'membə(r)] [ðɪs] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['daɪɪŋ] [deɪ] ? [-]

"	Will	Mrs	.	Brewster	remember	this	to	her	dying	day	?	[	52	]
"	将要	太太	.	布鲁斯特	记住	这	到	她	垂死	天	?	[	-	]

"布鲁斯特太太会记得这件事直到她去世吗？"[52]

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [wɜː(r); wə(r)] [ai] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] .

I	should	were	I	in	her	place	.
我	应该	是	我	在	她	地方	.

如果我处在她的位置，我也会这么做。

[ʃiː; ʃi] [sə'prest] [ɔːl] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [tʃɑːlz] ['teɪlə(r)] .

She	suppressed	all	mention	of	it	to	Charles	Taylor	.
她	被抑制	全部	提到	的	它	到	查尔斯	泰勒	.

她没有向查尔斯·泰勒提及此事。

" [ðə; ði] [dɪə(r)] [tʃaɪld] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [wel] ,

"	The	dear	child	told	me	that	she	did	not	feel	well	,
"	这	亲爱的	孩子	讲述	我	那	她	做过	不是	感觉	出色地	,

"这个可爱的孩子告诉我她感觉不舒服，

[bʌt; bət] [ai] ['əʊnli] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['hedeɪk] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fiːl] ['betə(r)] [ʌp] ,

but	I	only	thought	she	had	the	headache	and	that	she	would	feel	better	up	,
但	我	仅有的	想法	她	有	这	头痛	和	那	她	会	感觉	更好的	向上	,

但我当时只觉得她头疼，起来就会好些。

" [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [hɪm] .

"	were	the	words	that	she	used	to	him	.
"	是	这	字	那	她	用过的	到	他	.

这是她对他说的话。

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vʌltʃə(r)] [wɒz; wəz] ['nɔːɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðem; ðəm]

What	sort	of	a	vulture	was	gnawing	at	her	heart	as	she	spoke	them	?
什么	种类	的	一个	秃鹫	曾是	啃咬	在	她	心	作为	她	辐	他们	?

在她诉说这些话的时候，究竟是什么样的秃鹫在啃噬着她的心?

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [truː] [ðæt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [blaɪnd] ['selfɪʃnəs] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ˌʌndɪ'zɜːvɪŋ] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi]

It	was	true	that	in	her	blind	selfishness	for	one	undeserving	child	she
它	曾是	真的	那	在	她	瞎的	自私	为了	一	不配	孩子	她

[hæd; həd] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['sɪknəs] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə] ['dʒeɪniː] ;

had	lost	sight	of	the	fact	that	sickness	could	come	to	Janey	;
有	丢失的	视线	的	这	事实	那	疾病	可以	来	到	珍妮	;

的确，她出于对一个不值得被爱的孩子的盲目自私，忘记了简妮也会生病的事实；

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [ə'laʊd] [hɜː'self] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] ; [ʃiː; ʃi] , [huː] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv]

she	had	not	allowed	herself	to	believe	the	probability	;	she	,	who	accused	of
她	有	不是	允许	她自己	到	相信	这	可能性	;	她	,	WHO	被告	的

['selfɪʃnəs] [ðæt] [dɪ'vəʊtɪd] ,

selfishness	that	devoted	,
自私	那	奉献	,

她不愿相信这种可能性；她，那个指责他人自私自利的人，

['dʒenərəs] [gɜːl] , [huː] [wɒz; wəz] ['redi] [æt; ət][ɔːl] ['aʊəz] [tuː; tə][pʊt][hɜː(r); hə(r)][hændz]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)]

generous	**girl**	**,**	**who**	**was**	**ready**	**at**	**all**	**hours**	**to**	**put**	**her**	**hands**	**under**	**her**
慷慨的	女孩	,	WHO	曾是	准备好	在	全部	小时	到	放	她	双手	在下面	她

['sɪstərz] [fiːt] ,

sister's	**feet**	**,**
姐妹	脚	,

这位心地善良的女孩，随时准备把手放在妹妹的脚下。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [laɪf][tuː; tə] [seɪv] ['meəri] [ænz] .

and	**would**	**have**	**given**	**her**	**own**	**life**	**to**	**save**	**Mary**	**Ann's**	**.**
和	会	有	给定	她	自己的	生活	到	节省	玛丽	安妮的	.

她甚至愿意牺牲自己的生命去救玛丽安。

['dʒeɪniː][gɒt] [ʌp] , [gɒt] [ʌp][æz; əz][best] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [hɜː(r); hə(r)] [lɪmz] ['eɪkɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] [hed]

Janey	**got**	**up**	**,**	**got**	**up**	**as**	**best**	**she**	**could**	**,**	**her**	**limbs**	**aching**	**,**	**her**	**head**
珍妮	得到	向上	,	得到	向上	作为	最好的	她	可以	,	她	四肢	疼痛	,	她	头

['bɜːnɪŋ] ;

burning	**;**
燃烧	;

珍妮起床了，她尽力起床，四肢酸痛，头痛欲裂；

[ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [ruːm] [ænd; ənd][dɪd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l]

she	**went**	**into**	**her**	**sister's**	**room**	**and**	**did**	**for**	**her**	**what**	**she**	**was**	**able**
她	去	进入	她	姐妹	房间	和	做过	为了	她	什么	她	曾是	有能力的

, ['dʒentli] ,

,	**gently**	**,**
,	轻轻地	,

她走进姐姐的房间，尽她所能，温柔地照顾她。

['lʌvɪŋli] , ['æŋkʃəsli] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

lovingly	**,**	**anxiously**	**,**	**as**	**before**	**.**
深情地	,	焦虑地	,	作为	前	.

像以前一样，既充满爱意又焦急。

[ɑː] , [maɪ][dɪə(r)] ['riːdə(r)] , [let] [ˌjuː 'es][biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ;

Ah	**,**	**my**	**dear**	**reader**	**,**	**let**	**us**	**be**	**thankful**	**that**	**it**	**was**	**so**	**;**
啊	,	我的	亲爱的	读者	,	让	我们	是	感恩	那	它	曾是	所以	;

啊，我亲爱的读者，让我们为此感到庆幸吧；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə][biː; bi] ['strɪkən] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['æktɪv] [pɑːθ] [ɒv; əv]['djuːti] ,

it	**is**	**well**	**to**	**be**	**stricken**	**down**	**in**	**the**	**active**	**path**	**of**	**duty**	**,**
它	是	出色地	到	是	受打击的	向下	在	这	积极的	小路	的	责任	,

在执行公务的道路上牺牲是件好事。

['wɜːkɪŋ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][kæn; kən] [wɜːk] [nəʊ][mɔː(r)] .

working	**until**	**we**	**can**	**work**	**no**	**more**	**.**
在职的	直到	我们	能	工作	不	更多的	.

一直工作到再也干不动为止。

[ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] .

She	**did**	**so**	**.**
她	做过	所以	.

她照做了。

[ʃiː; ʃi] [steɪd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz][hɑːf] [gɒn] ,

She	**stayed**	**where**	**she**	**was**	**until**	**the**	**day**	**was**	**half**	**gone**	**,**
她	入住	在哪里	她	曾是	直到	这	天	曾是	一半	已消失	,

她一直待在原地，直到一天过去一半的时间。

['beərɪŋ] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] .

bearing	**up**	**it**	**is**	**hard**	**to**	**say**	**how**	**.**
轴承	向上	它	是	难的	到	说	如何	.

很难说如何才能承受得住。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [iːt] ['brekfəst] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [iːt] ['eniθɪŋ] .

She	could	not	eat	breakfast	;	she	could	not	eat	anything	.
她	可以	不是	吃	早餐	;	她	可以	不是	吃	任何事物	.

她吃不下早餐，什么都吃不下。

[nʌn] [sɔː] [haʊ] [sɪk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ; [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['wɪlfəli] [blaɪnd] .

None	saw	how	sick	she	was	;	her	mother	was	wilfully	blind	.
没有任何	锯	如何	生病的	她	曾是	;	她	母亲	曾是	故意	瞎的	.

没有人看出她病得很重；她的母亲故意视而不见。

['meəri] [æn] [hæd; həd] [aɪz] [ænd; ənd] [θɔːts] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ə'ləʊn] .

Mary	Ann	had	eyes	and	thoughts	for	herself	alone	.
玛丽	安	有	眼睛	和	想法	为了	她自己	独自的	.

玛丽·安眼里只有自己，脑子里只有自己的想法。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['ʃɪvərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ?

“	What	are	you	shivering	for	?
“	什么	是	你	瑟瑟发抖	为了	?

你为什么发抖?

” [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][wʌns] ['fretfəli] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] .

”	her	sister	once	fretfully	asked	her	.
”	她	姐姐	一次	忧心忡忡地	问	她	.

“她姐姐曾焦急地问她。”

“ [aɪ] [fiːl] [kəʊld] , [dɪə(r)] , ” [wɒz; wəz]['dʒeɪniːz] [ʌn'selfɪʃ] ['ɑːnsə(r)] ;

“	I	feel	cold	,	dear	,	”	was	Janey's	unselfish	answer	;
“	我	感觉	寒冷的	,	亲爱的	,	”	曾是	珍妮的	无私	回答	;

“亲爱的，我感觉冷，”珍妮无私地回答道；

[nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [mɔː(r)][dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɪlnəs] .

not	a	word	more	did	she	say	of	her	illness	.
不是	一个	单词	更多的	做过	她	说	的	她	疾病	.

她再也没有提起过自己的病情。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [-]

In	the	afternoon	[	53	]
在	这	下午	[	-	]

下午[53]

['mɪsɪz] . ['bruːstə(r)] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] [də'mestɪk] [ə'feəz] ,

Mrs	.	Brewster	was	away	from	the	room	attending	to	domestic	affairs	,
太太	.	布鲁斯特	曾是	离开	从	这	房间	参加	到	国内的	事务	,

布鲁斯特太太当时不在房间里处理家务。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] ;

and	when	she	returned	the	doctor	was	there	;
和	什么时候	她	返回	这	医生	曾是	那里	;

她回来的时候，医生已经在那里了；

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] ['kɔːlɪŋ] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ;

he	had	been	prevented	from	calling	earlier	in	the	day	;
他	有	到过	阻止	从	呼叫	早些时候	在	这	天	;

他当天早些时候曾被阻止打电话；

[ðeɪ] [faʊnd] ['meəri] [æn] [drɒpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dəʊz] [ænd; ənd]['dʒeɪniː] [stretʃt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [flɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,

they	found	Mary	Ann	dropped	into	a	doze	and	Janey	stretched	out	on	the	floor	before	the	fire	,
他们	成立	玛丽	安	掉落	进入	一个	瞌睡	和	珍妮	拉伸	出去	在	这	地面	前	这	火	,

他们发现玛丽·安昏昏欲睡，而珍妮则躺在火场前的地板上。

['grəʊnɪŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [grəʊnz] [siːst] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entəd] .

groaning	;	but	the	groans	ceased	as	she	entered	.
呻吟	;	但	这	呻吟	停止	作为	她	进入	.

她呻吟着；但当她进去时，呻吟声就停止了。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] , [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weɪkɪŋ] [ɪn'vælɪd] ,

The	doctor	,	regardless	of	the	waking	invalid	,
这	医生	,	不管	的	这	醒来	无效的	,

医生，无论病人是否清醒，

[strəʊd] [ʌp][tuː; tə]['dʒeɪniː][ænd; ənd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] .

strode	up	to	Janey	and	turned	her	face	to	the	light	.
大步走	向上	到	珍妮	和	转向	她	脸	到	这	光	.

她大步走到珍妮面前，把她的脸转向光线。

“ [haʊ] [lɒŋ] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [biːn] [laɪk] [ðɪs] ?

“	How	long	has	she	been	like	this	?
“	如何	长的	有	她	到过	喜欢	这	?

她这样多久了?

” [hiː; hi] [ɑːskt] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃrɪl] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

”	he	asked	,	his	voice	shrill	with	emotion	.
”	他	问	,	他的	嗓音	尖锐	和	情感	.

“他问道，声音因激动而变得尖锐。”

“ [tʃaɪld] , [tʃaɪld] , [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [nɒt] [send] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?

“	Child	,	child	,	why	did	they	not	send	for	me	?
“	孩子	,	孩子	,	为什么	做过	他们	不是	发送	为了	我	?

“孩子，孩子，为什么他们不来接我？”

” [pɔː(r); pʊə(r)]['dʒeɪniː][wɒz; wəz] [ðen] [tuː] [sɪk] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .

”	Poor	Janey	was	then	too	sick	to	reply	.
”	贫穷的	珍妮	曾是	然后	也	生病的	到	回复	.

“可怜的珍妮当时病得太重，无法回答。”

[ðə; ði]['dɒktə(r)] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

The	doctor	carried	her	up	to	her	room	in	his	arms	,
这	医生	携带	她	向上	到	她	房间	在	他的	武器	,

医生把她抱回了病房。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvənts] [ʌn'drest] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][leɪd][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][bed][frɒm; frəm]

and	the	servants	undressed	her	and	laid	her	in	the	bed	from
和	这	仆人	脱光衣服	她	和	铺设	她	在	这	床	从

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nevə(r)][mɔː(r)][tuː; tə][raɪz] .

which	she	was	never	more	to	rise	.
哪个	她	曾是	绝不	更多的	到	上升	.

仆人们脱去她的衣服，把她放在床上，她再也没有起来过。

[ðə; ði]['fiːvə(r)] [tʊk] ['vaɪələnt][həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [prɪ'saɪsli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'tækt] ['meəri]

The	fever	took	violent	hold	of	her	,	precisely	as	it	had	attacked	Mary
这	发烧	采取	暴力	抓住	的	她	,	恰恰	作为	它	有	遭到攻击	玛丽

[æn] ,

Ann	,
安	,

高烧迅速袭来，就像袭击玛丽·安一样，她很快就病倒了。

[ðəʊ] ['skeəsli] [æz; əz][bæd] , [ænd; ənd]['deɪndʒə(r)][fɔː(r); fə(r)]['dʒeɪniː][wɒz; wəz][nɒt] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][baɪ]

though	scarcely	as	bad	,	and	danger	for	Janey	was	not	looked	for	by
尽管	几乎	作为	坏的	,	和	危险	为了	珍妮	曾是	不是	看起来	为了	经过

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

her	mother	.
她	母亲	.

虽然情况远没有那么糟糕，但珍妮的母亲并没有预料到她会面临危险。

[hæd; həd]['meəri] [æn] [nɒt] [gɒt]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['kraɪsɪs] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [fɪəd] [fɔː(r); fə(r)]

Had	Mary	Ann	not	got	over	a	similar	crisis	they	would	have	feared	for
有	玛丽	安	不是	得到	超过	一个	相似的	危机	他们	会	有	害怕	为了

['dʒeɪniː] ,

Janey	,
珍妮	,

如果玛丽·安没有克服类似的危机，他们就会担心简妮的安危了。

[səʊ]['gɪv(ə)n][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ] [kə'lætərəl] ['sɜːkəmstənsɪz] .

so	given	are	we	to	judge	by	collateral	circumstances	.
所以	给定	是	我们	到	法官	经过	抵押品	情况	.

因此，我们可以根据附带情况进行判断。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] [ɔː(r)] [fɪfθ] [deɪ] [ðæt] ['haɪli] ['deɪndʒərəs] ['sɪmptəmz] [ˌsjuːpə'viːn] ,

It	was	on	the	fourth	or	fifth	day	that	highly	dangerous	symptoms	supervened	,
它	曾是	在	这	第四	或者	第五	天	那	高度	危险的	症状	继发	,

到了第四或第五天，出现了极其危险的症状。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [rəʊt] [tuː; tə] [tʃɑːlz] [ðə; ði]['letə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɒt] [riːtʃt]

and	then	her	mother	wrote	to	Charles	the	letter	which	had	not	reached
和	然后	她	母亲	写道	到	查尔斯	这	信	哪个	有	不是	达到

[hɪm] ;

him	;
他	;

然后她的母亲给查尔斯写了一封他还没收到的信；

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['negətɪv] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][nɒn] -

there	was	this	much	of	negative	consolation	to	be	derived	from	the	non	-
那里	曾是	这	很多	的	消极的	安慰	到	是	衍生的	从	这	非	-

[rɪ'siːt] ,

receipt	,
收据	,

没有收到款项这件事，也能带来这么多负面的安慰。

[ðæt] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][hɪm][ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ɒv; əv][ɪts][ə'raɪv(ə)l][hiː; hi][kʊd; kəd]

that	had	it	been	delivered	to	him	on	the	instant	of	its	arrival	he	could
那	有	它	到过	发表	到	他	在	这	立即的	的	它是	到达	他	可以

[nɒt][hæv; həv] [biːn] [ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

not	have	been	in	time	to	see	her	.
不是	有	到过	在	时间	到	看	她	.

如果包裹在到达的那一刻就送到他手中，他就来不及见到她了。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['teɪkən] [sɪk] ,

“	You	ought	to	have	written	to	me	as	soon	as	she	was	taken	sick	,
“	你	应该	到	有	书面	到	我	作为	很快	作为	她	曾是	已采取	生病的	,

“她生病后你应该立刻写信告诉我。”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bruːstə(r)] .

”	he	said	to	Mrs	.	Brewster	.
”	他	说	到	太太	.	布鲁斯特	.

他对布鲁斯特太太说。

“ [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][aɪ] [ˌepri'hend] ['deɪndʒə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'pentəntli] ['ɑːnsə(r)d]

“	I	would	have	done	it	had	I	apprehended	danger	,	”	she	repentantly	answered
“	我	会	有	完毕	它	有	我	被捕	危险	,	”	她	悔恨地	回答

, “ [bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)][dɪd] ,

,	“	but	I	never	did	,
,	“	但	我	绝不	做过	,

“如果我预感到危险，我就会那么做，”她懊悔地回答，“但我从未预感到危险。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] [-]
and **the** **doctor** **[** **54** **]**
和 这 医生 [-]

以及医生[54]

['nevə(r)][dɪd] .
never **did** **.**
绝不 做过 .

从未有过。

[aɪ] [θɔ:t] [haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][get][hɜ:(r); hə(r)] ['seɪfli] [θru:] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)]
I **thought** **how** **pleasant** **it** **would** **be** **to** **get** **her** **safely** **through** **the** **danger**
我 想法 如何 令人愉快的 它 会 是 到 得到 她 安全 通过 这 危险
[ænd; ənd] ['sɪknəs] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [nju:] [pv; əv][ˌaɪ 'ti:] . ”
and **sickness** **before** **you** **knew** **of** **it** **.** **”**
和 疾病 前 你 知道 的 它 . ”

我当时想，如果能在你察觉到危险和疾病之前，就让她平安度过难关，那该有多好啊。

“ [dɪd][ʃi:; ʃi][nɒt] [wɪʃ] [ˌem 'i:] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə] ?
“ **Did** **she** **not** **wish** **me** **written** **to** **?**
“ 做过 她 不是 希望 我 书面 到 ?

“她难道不希望我给她写信吗？”

” [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [ɑ:skt] ['fɜ:mli] , [ə'brʌptli] ,
” **The** **question** **was** **asked** **firmly** **,** **abruptly** **,**
” 这 问题 曾是 问 牢牢 , 突然 ,

这个问题被生硬、突然地问出。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][pv; əv][wʌn] [hu:] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] ['tʃi:tɪd] [aʊt][pv; əv][hɪz; ɪz]['ɑ:nsə(r)] .
after **the** **manner** **of** **one** **who** **will** **not** **be** **cheated** **out** **of** **his** **answer** **.**
后 这 方式 的 一 WHO 将要 不是 是 作弊 出去 的 他的 回答 .

以一种不容置疑的语气，表明自己的答案不容欺骗。

[hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'veɪd] [ˌaɪ 'ti:] ; [haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][tʃaɪld] ['laɪɪŋ] [ded]
Her **mother** **could** **not** **evade** **it** **;** **how** **could** **she** **,** **with** **her** **child** **lying** **dead**
她 母亲 可以 不是 逃避 它 ; 如何 可以 她 , 和 她 孩子 说谎 死的
['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [hed] ?
over **her** **head** **?**
超过 她 头 ?

她的母亲无法逃避；她怎么可能逃避呢？她的孩子就死在她头顶上！

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ʃi:; ʃi][dɪd] [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] ,
“ **It** **is** **true** **she** **did** **wish** **it** **,**
“ 它 是 真的 她 做过 希望 它 ,

“她的确希望如此，这是真的。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][pn][ðə; ði][fɜ:st] [deɪ] [pv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['ɪlnəs] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [spəʊk] , - [raɪt] [ænd; ənd] [tel]
it **was** **on** **the** **first** **day** **of** **her** **illness** **that** **she** **spoke** **,** **'** **Write** **and** **tell**
它 曾是 在 这 第一的 天 的 她 疾病 那 她 辐 , - 写 和 告诉
[tʃɑ:lz] ['teɪlə(r)] ,
Charles **Taylor** **,**
查尔斯 泰勒 ,

在她生病的第一天，她就开口说道：“写信告诉查尔斯·泰勒。”

- [ʃi:; ʃi]['nevə(r)] [sed] [ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət][wʌns] . ”
' **she** **never** **said** **it** **but** **once** **.** **”**
- 她 绝不 说 它 但 一次 . ”

“她只说过一次。”

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][dɪd][nɒt] , ” [hi:; hi] ['ʌtə] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hɔ:s] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
“ **And** **you** **did** **not** **,** **”** **he** **uttered** **,** **his** **voice** **hoarse** **with** **emotion** **.**
“ 和 你 做过 不是 , ” 他 说出 , 他的 嗓音 嘶哑 和 情感 .

“而你没有，”他哽咽着说道，声音因激动而沙哑。

“ [duː; də] [nɒt] [rɪˈprəʊtʃ] [ˌem ˈiː] !
“ Do not reproach me !
” 做 不是 责备 我 !

“不要责备我！”

[duː; də] [nɒt] [rɪˈprəʊtʃ] [ˌem ˈiː] ! ” [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈbruːstə(r)] , [klɑːsp, klæsp] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ɪn]
Do not reproach me ! ” cried Mrs . Brewster , clasping her hands in
做 不是 责备 我 ! ” 哭 太太 . 布鲁斯特 , 紧握 她 双手 在
[ˌsʌplɪˈkeɪʃn] ,
supplication ,
恳求 ,

“不要责备我！”布鲁斯特太太喊道，双手合十祈求。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tɪəz] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn] [ˈʃaʊərz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , “ [aɪ] [dɪd] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
and the tears falling in showers from her eyes , “ I did all for the
和 这 眼泪 坠落 在 淋浴 从 她 眼睛 , “ 我 做过 全部 为了 这
[best] ,
best ,
最好的 ,

泪水如雨般从她眼中涌出，“我所做的一切都是为了最好的结果”，

[aɪ] [ˈnevə(r)] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈdeɪndʒə(r)] .
I never supposed there was danger .
我 绝不 据称 那里 曾是 危险 .

我从未想过会有危险。

[aɪ] [θɔːt] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈdʒɜːni] ,
I thought what a pity it would be to bring you back such a long journey ,
我 想法 什么 一个 遗憾 它 会 是 到 带来 你 后退 这样的 一个 长的 旅行 ,

我想，带你长途跋涉回来该有多可惜啊。

[ˈpʊtɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [səʊ] [mʌtʃ] [ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪkˈspens] .
putting you to so much unnecessary trouble and expense .
推杆 你 到 所以 很多 不必要 麻烦 和 费用 .

给你带来这么多不必要的麻烦和费用。

” [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪkˈspens] — [ɪn] [ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [spiːk] [ɒv; əv] [ɪkˈspens] [tuː; tə]
” Trouble and expense — in a case like that she could speak of expense to
” 麻烦 和 费用 — 在 一个 案件 喜欢 那 她 可以 说话 的 费用 到
[tʃɑːlz] — [bʌt; bət] [hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [ˈbæt(ə)l] [wɪð] [bəuθ] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd]
Charles — but he thought how she had to battle with both trouble and
查尔斯 — 但 他 想法 如何 她 有 到 战斗 和 两个都 麻烦 和
[ɪkˈspens] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [laɪf] [lɒŋ] ,
expense her whole life long ,
费用 她 所有的 生活 长的 ,

“麻烦和开销——在这种情况下，她可以和查尔斯谈论开销——但他想到的是，她一生都要与麻烦和开销作斗争。”

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst] [weə(r)] [ə; eɪ] [fəˈmɪdəb(ə)l] [ˈæspekt] , [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd]
and that for her they must wear a formidable aspect , he remained
和 那 为了 她 他们 必须 穿 一个 强大 方面 , 他 剩余
[ˈsaɪlənt] .
silent .
沉默的 .

而对于她来说，他们必须展现出一种令人敬畏的形象，他保持沉默。

“ [aɪ] [wɪʃ] [naʊ] [aɪ] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] [riˈzjuːmd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃəʊkɪŋ] [sɒbz]
“ I wish now I had written , ” she resumed in the midst of her choking sobs
” 我 希望 现在 我 有 书面 , ” 她 恢复 在 这 中间 的 她 窒息 啜泣
,
,
,

“我现在真希望我当时写了，”她哽咽着继续说道。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['dɑːktərz] [sed] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['deɪndʒə(r)] , [ai] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ,

“	as	soon	as	the	doctors	said	there	was	danger	,	I	wished	it	,	but	,
”	作为	很快	作为	这	医生	说	那里	曾是	危险	,	我	希望	它	,	但	,

“医生一说有危险，我就希望如此，但是，

” [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siːk] [tuː; tə][ɪk'skjuːs] [hɜː'self] , “ [wɒt] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [ə'pɒn][maɪ][hændz] ,

”	as	if	she	would	seek	to	excuse	herself	,	“	what	with	the	two	upon	my	hands	,
”	作为	如果	她	会	寻找	到	原谅	她自己	,	“	什么	和	这	二	之上	我的	双手	,

仿佛她想为自己辩解，“毕竟我手里还拿着两个孩子呢。”

[ʃiː; ʃi] [ˌʌp'steəz] , ['meəri] [daʊn] [hɪə(r)] , [ai][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ]['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)]['prɒpə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] . ”

she	upstairs	,	Mary	down	here	,	I	had	not	a	moment	for	proper	reflection	.	”
她	楼上	,	玛丽	向下	这里	,	我	有	不是	一个	片刻	为了	恰当的	反射	.	”

她上楼，玛丽下楼，我根本没有时间好好想想。”

“ [dɪd][juː; jʊ] [tel] [hɜː(r); hə(r)][juː; jʊ][hæd; həd][nɒt] ['rɪt(ə)n] ?

“	Did	you	tell	her	you	had	not	written	?
“	做过	你	告诉	她	你	有	不是	书面	?

你告诉过她你没有写信吗?

” [hiː; hi] [ɑːskt] , “ [ɔː(r)] [-]

”	he	asked	,	“	or	[	55	]
”	他	问	,	“	或者	[	-	]

“他问道，‘或者[55]

[dɪd][juː; jʊ][let][hɜː(r); hə(r)][laɪ] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] , ['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] ,

did	you	let	her	lie	day	after	day	,	hour	after	hour	,
做过	你	让	她	说谎	天	后	天	,	小时	后	小时	,

你让她日复一日、时时刻刻躺在那里吗?

['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['bleɪmɪŋ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['keələs] [nɪ'glekt] ? ”

waiting	and	blaming	me	for	my	careless	neglect	?	”
等待	和	指责	我	为了	我的	粗心	忽视	?	”

等着瞧，然后责怪我粗心大意?

“ [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [bleɪmd] ['eni] [wʌn] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] , ” [weɪld] ['mɪsɪz] . ['bruːstə(r)] ,

“	She	never	blamed	any	one	,	you	know	she	did	not	,	”	wailed	Mrs	.	Brewster	,
“	她	绝不	被指责	任何	一	,	你	知道	她	做过	不是	,	”	哀嚎	太太	.	布鲁斯特	,

“她从不责怪任何人，你知道她从来没有，”布鲁斯特太太哭诉道。

“ [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [sɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] ['iːv(ə)n][ɒv; əv][juː; jʊ] ,

“	and	I	think	she	was	too	sick	to	think	even	of	you	,
”	和	我	思考	她	曾是	也	生病的	到	思考	甚至	的	你	,

“而且我觉得她病得太重了，甚至都没心思去想你了。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli]['sensəb(ə)l][æt; ət] [taɪmz] .

she	was	only	sensible	at	times	.
她	曾是	仅有的	明智的	在	时代	.

她只有偶尔才会讲道理。

[əʊ] , [ai] [seɪ] , [duː; də][nɒt] [rɪ'prəʊtʃ] [ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . ['teɪlə(r)] ,

Oh	,	I	say	,	do	not	reproach	me	,	Mr	.	Taylor	,
哦	,	我	说	,	做	不是	责备	我	,	先生	.	泰勒	,

哦，我说，请不要责备我，泰勒先生。

[ai] [wʊd] [gɪv] [maɪ] [əʊn] [laɪf][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

I	would	give	my	own	life	to	bring	her	back	.
我	会	给	我的	自己的	生活	到	带来	她	后退	.

我愿意付出生命去把她带回来。

[ai]['nevə(r)] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːθ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] ,

I	never	knew	her	worth	until	she	was	gone	,
我	绝不	知道	她	值得	直到	她	曾是	已消失	,

直到她离开，我才知道她的价值。

[ai]['nevə(r)] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] .

I	never	loved	her	as	I	love	her	now	.
我	绝不	喜爱	她	作为	我	爱	她	现在	.

我从未像现在这样爱过她。

〞 [ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bruːstə(r)] [wɒz; wəz] [riˈprəʊtʃ] [hɜːˈself] [fɑː(r)][mɔː(r)]

〞	There	could	be	no	doubt	that	Mrs	.	Brewster	was	reproaching	herself	far	more
〞	那里	可以	是	不	怀疑	那	太太	.	布鲁斯特	曾是	责备	她自己	远的	更多的

['bɪtəli] [ðæn; ðən] ['eni] [rɪ'prəʊtʃ] [kʊd; kəd] [tel] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [tʃɑːlz] ['teɪlə(r)] ,

bitterly	than	any	reproach	could	tell	upon	her	from	Charles	Taylor	,
苦涩地	比	任何	责备	可以	告诉	之上	她	从	查尔斯	泰勒	,

毫无疑问，布鲁斯特夫人对自己的自责远比查尔斯·泰勒对她的任何责备都要强烈得多。

[æn; ən] [əˈkjuːzɪŋ] ['kɒnʃəns] [ɪz][ðə; ðɪ] [wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl]['iːvəlz] .

an	accusing	conscience	is	the	worst	of	all	evils	.
一个	指控	良心	是	这	最差	的	全部	罪恶	.

良心自责是世间最大的罪恶。

[ʃiː; ʃi][sæt][ðeə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [hed] [bent] , ['sweɪɪŋ] [hɜː'self] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] [ɒn]

She	sat	there	,	her	head	bent	,	swaying	herself	backwards	and	forwards	on
她	卫星	那里	,	她	头	弯曲	,	摇晃	她自己	向后	和	前进	在

[hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] , ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] .

her	chair	,	moaning	and	crying	.
她	椅子	,	呻吟	和	哭泣	.

她坐在那里，低着头，在椅子上前后摇晃，呻吟哭泣。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][taɪm] [tʃɑːlz] [felt][tuː; tə][seɪ][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][pɑːst] ['hɑːtləs]

It	was	not	a	time	Charles	felt	to	say	a	word	of	her	past	heartless
它	曾是	不是	一个	时间	查尔斯	毛毡	到	说	一个	单词	的	她	过去的	狠心

[kən'dʌkt] [ɪn] ['fɔːsɪŋ] ['dʒeɪniː][tuː; tə] [briːð] [ðə; ðɪ] [ɪn'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [sɪk] [ruːm] ,

conduct	in	forcing	Janey	to	breathe	the	infection	of	her	sister's	sick	room	,
执行	在	强制	珍妮	到	呼吸	这	感染	的	她	姐妹	生病的	房间	,

当时查尔斯觉得不该对她过去冷酷无情的行为提起一丝一毫，她强迫简妮吸入她姐姐病房里的病菌。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] , [ɔːl][ðə; ðɪ] [riˈprəʊtʃ] ,

and	all	that	he	could	say	,	all	the	reproaches	,
和	全部	那	他	可以	说	,	全部	这	责备	,

他能说的一切，所有的责备，

[ɔːl][ðə; ðɪ] [rɪ'mɔːs] [ænd; ənd] [rɪ'pentəns] [wʊd] [nɒt] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][laɪf] .

all	the	remorse	and	repentance	would	not	bring	her	back	to	life	.
全部	这	悔恨	和	悔改	会	不是	带来	她	后退	到	生活	.

所有的悔恨和忏悔都无法让她复活。

“ [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , 〞 ['wɪspəd] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , [æz; əz][hiː; hi][rəʊz][tuː; tə]

“	Would	you	like	to	see	her	,	〞	whispered	her	mother	,	as	he	rose	to
〞	会	你	喜欢	到	看	她	,	〞	低声说道	她	母亲	,	作为	他	玫瑰	到

[gəʊ] ?

go	?
去	?

“你想见见她吗？”他起身要走时，她母亲低声问道。

“ [jes] .

“	Yes	.
〞	是的	.

“是的。

〞 [ʃiː; ʃi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ænd; ənd][led][ðə; ðɪ] [weɪ] [ˌʌpˈsteəz] .

〞	She	lighted	a	candle	and	led	the	way	upstairs	.
〞	她	照明	一个	蜡烛	和	引领	这	方式	楼上	.

她点燃了一支蜡烛，带头上了楼。

['dʒeɪniː][hæd; həd][daɪd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][əʊn] [ruːm] .

Janey	had	died	in	her	own	room	.
珍妮	有	死亡	在	她	自己的	房间	.

珍妮死在了自己的房间里。

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['kænd(ə)l][frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['bruːstə(r)] .

At	the	door	he	took	the	candle	from	Mrs	.	Brewster	.
在	这	门	他	采取	这	蜡烛	从	太太	.	布鲁斯特	.

他走到门口，从布鲁斯特太太手中接过蜡烛。

“ [aɪ][mʌst; məst][gəʊ][ɪn][ə'ləʊn] .

“	I	must	go	in	alone	.
〃	我	必须	去	在	独自的	.

我必须独自进去。

〃 [hiː; hi] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

〃	He	passed	into	the	chamber	and	closed	the	door	,
〃	他	通过了	进入	这	房间	和	关闭	这	门	,

他走进房间，关上了门。

[ɒn][ðə; ði][bed] [leɪd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [rəʊb] , [leɪ] [ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv]['dʒeɪniː] ['bruːstə(r)] .

on	the	bed	laid	out	in	a	white	robe	,	lay	all	that	remained	of	Janey	Brewster	.
在	这	床	铺设	出去	在	一个	白色的	长袍	,	躺	全部	那	剩余	的	珍妮	布鲁斯特	.

简妮·布鲁斯特的遗体，只剩下一件白色长袍，静静地躺在床上。

[peɪl] , [stɪl] , [pjʊə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['wʌndəfəli] [laɪk] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɪn][laɪf] ,

Pale	,	still	,	pure	,	her	face	was	wonderfully	like	what	it	had	been	in	life	,
苍白	,	仍然	,	纯的	,	她	脸	曾是	太棒了	喜欢	什么	它	有	到过	在	生活	,

她的脸色苍白，神态宁静，纯净无瑕，美妙地恢复了生前的模样。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kɑːm] [smaɪl] ['restɪd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [tʃɑːlz] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][ə'ləʊn] .

and	a	calm	smile	rested	upon	it	,	but	Charles	wished	to	be	alone	.
和	一个	冷静的	微笑	休息	之上	它	,	但	查尔斯	希望	到	是	独自的	.

他的脸上带着平静的微笑，但查尔斯只想一个人待着。

['mɪsɪz] . ['bruːstə(r)] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] , [-]

Mrs	.	Brewster	stood	outside	,	[	56	]
太太	.	布鲁斯特	站立	外部	,	[	-	]

布鲁斯特夫人站在外面[56]

['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [wɔːl] , ['wiːpɪŋ] ['saɪləntli] ,

leaning	against	the	opposite	wall	,	weeping	silently	,
倾斜	反对	这	对面的	墙	,	哭泣	默默	,

她靠在对面的墙上，默默地哭泣。

[ðə; ði] ['glɪmə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][hɔːl][læmp] [bɪ'ləʊ] ['feɪntli] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] ,

the	glimmer	from	the	hall	lamp	below	faintly	lighting	the	corridor	,
这	微光	从	这	大厅	灯	以下	淡淡的	灯光	这	走廊	,

楼下走廊的灯发出微弱的光芒，照亮了走廊。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fænsid] [ðæt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['tʃəʊkɪŋ] [strʌk] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ,

and	she	fancied	that	a	sound	of	choking	struck	upon	her	ears	,
和	她	幻想	那	一个	声音	的	窒息	击	之上	她	耳朵	,

她感觉耳边仿佛响起了一阵窒息声。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [blæk] [ʃɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)] ,

and	she	pulled	around	her	a	small	black	shawl	that	she	wore	,
和	她	拉	大约	她	一个	小的	黑色的	披肩	那	她	穿着	,

她拉过身上那条她常穿的黑色小披肩，披在身上。

[fɔː(r); fə(r)] [griːf] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪli] , [ænd; ənd] [wept] [ðə; ði][fɑːstə(r)] .

for	grief	had	made	her	chilly	,	and	wept	the	faster	.
为了	悲伤	有	制成	她	寒冷	,	和	哭泣	这	快点	.

悲伤使她浑身冰冷，哭泣得也更快了。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] , [kɑːm] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [æz; əz] ['evə(r)] ,

He	came	out	by	and	by	,	calm	and	quiet	as	ever	,
他	来了	出去	经过	和	经过	,	冷静的	和	安静的	作为	曾经	,

他过了一会儿走了出来，一如既往地平静安静。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [siː] ['mɪsɪz] . ['bruːstə(r)] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['dɪmlɪ] ['laɪtɪd] [hɔːl] , [ænd; ənd] [went]

he	did	not	see	Mrs	.	Brewster	standing	there	in	the	dimly	lighted	hall	,	and	went
他	做过	不是	看	太太	.	布鲁斯特	常设	那里	在	这	依稀	照明	大厅	,	和	去

[streɪt] [daʊn] ,

straight	down	,
直的	向下	,

他没有看到布鲁斯特太太站在光线昏暗的大厅里，就径直走了下去。

['kærɪɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kænd(ə)l] .

carrying	the	candle	.
携带	这	蜡烛	.

拿着蜡烛。

['mɪsɪz] . ['bruːstə(r)] [kɔːt] [ʌp] [wɪð] [hɪm] [æt; ət] ['meərɪ] [ænz] [ruːm] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['kænd(ə)l]

Mrs	.	Brewster	caught	up	with	him	at	Mary	Ann's	room	,	and	took	the	candle
太太	.	布鲁斯特	捕捉	向上	和	他	在	玛丽	安妮的	房间	,	和	采取	这	蜡烛

[frɒm; frəm] [hɪm] .

from	him	.
从	他	.

布鲁斯特太太在玛丽安的房间里追上了他，并从他手中拿走了蜡烛。

“ [ʃiː; ʃi] [lʊks] ['veri] ['piːsf(ə)l] , [dʌz] [ʃiː; ʃi] [nɒt] ? ” [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪspə(r)] .

“	She	looks	very	peaceful	,	does	she	not	?	”	was	her	whisper	.
“	她	看起来	非常	和平	,	做	她	不是	?	”	曾是	她	耳语	.

“她看起来很安详，不是吗？”她轻声说道。

“ [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [lʊk] ['ʌðəwaɪz] .

“	She	could	not	look	otherwise	.
“	她	可以	不是	看	否则	.

她不可能有别的样子。

” [hiː; hi] [went] [ɒn] [daʊn] [ə'ləʊn] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [let] [hɪm'self] [aʊt] ,

”	He	went	on	down	alone	,	intending	to	let	himself	out	,
”	他	去	在	向下	独自的	,	意图	到	让	他自己	出去	,

他独自一人下去，打算自己出去。

[bʌt; bət] [ɪ'laɪzə] [hæd; həd] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [steps] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] .

but	Eliza	had	heard	his	steps	and	was	waiting	at	the	door	.
但	伊丽莎	有	听到	他的	步骤	和	曾是	等待	在	这	门	.

但伊莱扎听到了他的脚步声，已经在门口等着他了。

“ [gʊd] [naɪt] [ɪ'laɪzə] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [hiː; hi] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] .

“	Good	night	Eliza	,	”	he	said	,	as	he	passed	her	.
“	好的	夜晚	伊丽莎	,	”	他	说	,	作为	他	通过了	她	.

“晚安，伊莱扎，”他经过她身边时说道。

[ðə; ðɪ] [gɜːl] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] , [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [jɑːd] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .

The	girl	did	not	answer	,	she	slipped	out	into	the	yard	after	him	.
这	女孩	做过	不是	回答	,	她	滑倒了	出去	进入	这	院子	后	他	.

女孩没有回答，而是悄悄地跟在他身后溜进了院子里。

“ [əʊ] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Oh	,	sir	,	and	didn't	you	hear	of	it	?
”	哦	,	先生	,	和	没有	你	听到	的	它	?

“哦，先生，您没听说过吗？”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" she whispered .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [ɪf] ['enibɒdi] [wɒz; wəz]['evə(r)] [gɒn] [ə'weɪ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['eɪndʒl] , [sɜː(r)] , [ɪts] [ðæt] [swiːt] [jʌŋ]
" If anybody was ever gone away to be an angel , sir , its that sweet young
" 如果 任何人 曾是 曾经 已消失 离开 到 是 一个 天使 , 先生 , 它是 那 甜的 年轻的
['leɪdi] ,
lady ,
女士 ,

“先生，如果说有人转世成了天使，那一定是那位甜美的年轻女士。”

[sɜː(r)] , " [sed] [ɪ'laɪzə] , ['letɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [ænd; ənd] [sɒbz] [kʌm] [fɔːθ] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] ,
sir , " said Eliza , letting her tears and sobs come forth as they would ,
先生 , " 说 伊丽莎 , 出租 她 眼泪 和 啜泣 来 前进 作为 他们 会 ,

“先生，”伊莱扎说着，任由泪水和抽泣声涌上心头。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst][wʌn][hɪə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [fɪt] [pleɪs] . "
" She was just one here and she has gone to her own fit place . "
" 她 曾是 只是 一 这里 和 她 有 已消失 到 她 自己的 合身 地方 . "

“她只是这里的一岁女孩，现在她已经去了她该去的地方。”

" [jes] , [ðæt] [ɪz][səʊ] . "
" Yes , that is so . "
" 是的 , 那 是 所以 . "

“是的，确实如此。”

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪlnəs] [tuː; tə]
" You should have been in this house throughout the whole of the illness to
" 你 应该 有 到过 在 这 房子 自始至终 这 所有的 的 这 疾病 到
[hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
have seen the difference between them ,
有 已见 这 不同之处 之间 他们 ,

“你应该在他们生病期间一直待在这所房子里，这样就能看出他们之间的区别了。”

[sɜː(r)] .
sir .
先生 .

先生。

['nəʊbədi] [wʊd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ; [mɪs] ['bruːstə(r)] ['æŋgri] [ænd; ənd] ['snæpɪʃ] ,
Nobody would believe it ; Miss Brewster angry and snappish ,
无人 会 相信 它 ; 错过 布鲁斯特 生气的 和 暴躁 ,

谁也不会相信；布鲁斯特小姐生气又暴躁。

[ænd; ənd] [nɒt] ['keərɪŋ] [huː] ['sʌfəd] [ɔː(r)] [huː] [wɒz; wəz] [sɪk] , [ɔː(r)] [huː] [tɔil] , [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
and not caring who suffered or who was sick , or who toiled , so that she
和 不是 关怀 WHO 遭受 或者 WHO 曾是 生病的 , 或者 WHO 辛勤劳作 , 所以 那 她
[wɒz; wəz] [sɜːvd] ,
was served ,
曾是 服务 ,

她丝毫不关心谁受苦、谁生病、谁辛勤劳作，只顾着服侍她。

[mɪs] ['dʒeɪniː] ['laɪɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['tendə(r)] [læm] , ['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [-]
Miss Janey lying like a tender lamb , patient and [57]
错过 珍妮 说谎 喜欢 一个 投标 羊肉 , 病人 和 [-]

珍妮小姐像一只温顺的小羊羔一样躺着，耐心而[57]

[miːk] , ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

meek	,	thankful	for	all	that	was	done	for	her	.
温顺	,	感恩	为了	全部	那	曾是	完毕	为了	她	.

她温顺谦和，对别人为她所做的一切心存感激。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [hɑːd] , [sɜː(r)] , [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [hɜː(r); hə(r)][fər'evə(r)] . ”

It	does	seem	hard	,	sir	,	that	we	should	lose	her	forever	.	”
它	做	似乎	难的	,	先生	,	那	我们	应该	失去	她	永远	.	”

先生，我们永远失去她，这确实令人难以接受。

“ [nɒt] [fər'evə(r)] , [ɪ'laɪzə] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

“	Not	forever	,	Eliza	,	”	he	answered	.
”	不是	永远	,	伊丽莎	,	”	他	回答	.

“不会永远的，伊莱扎，”他回答道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [truː] , [tuː] ; [bʌt; bət][sɜː(r)] , [ðə; ðiː] [wɜːst] [ɪz] ,

“	And	that	is	true	,	too	;	but	sir	,	the	worst	is	,
”	和	那	是	真的	,	也	;	但	先生	,	这	最差	是	,

“那也是事实；但是先生，最糟糕的是，

[wʌn] [kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [dʒʌst] [wen] [wʌnz] ['trʌb(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðiː]

one	can't	think	of	that	sort	of	consolation	just	when	one's	troubles	are	the
一	不能	思考	的	那	种类	的	安慰	只是	什么时候	一个人的	麻烦	是	这

[fɹ'ɛʃəst] .

freshest	.
最新鲜的	.

当一个人的烦恼还历历在目时，谁也想不到这种安慰。

[gʊd] [naɪt] , [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜː(r)] .

Good	night	,	to	you	,	sir	.
好的	夜晚	,	到	你	,	先生	.

晚安，先生。

” [tʃɑːlz] ['teɪlə(r)] [wɔːkt] [ɒn] , ['liːvɪŋ] [ðə; ðiː] [haɪ] [rəʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [les] ['friːkwənt, fri'kwent][wʌn] ;

”	Charles	Taylor	walked	on	,	leaving	the	high	road	for	a	less	frequented	one	;
”	查尔斯	泰勒	步行	在	,	离开	这	高的	路	为了	一个	较少的	经常光顾	一	;

[hiː; hi] [went] [ə'lɒŋ] ,

he	went	along	,
他	去	沿着	,

查尔斯·泰勒继续往前走，离开了大路，选择了一条人迹罕至的小路；他沿着这条路走着，

['mjuːzɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː] [depθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [griːf] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'paɪnɪŋ] .

musing	in	the	depth	of	his	great	grief	;	there	was	no	repining	.
沉思	在	这	深度	的	他的	伟大的	悲伤	;	那里	曾是	不	重新装订	.

他沉浸在巨大的悲痛之中，没有丝毫怨恨。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][tuː; tə] [treɪs] [ðə; ðiː]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] .

He	was	one	to	trace	the	finger	of	God	in	all	things	.
他	曾是	一	到	痕迹	这	手指	的	上帝	在	全部	事物	.

他总是在万事万物中寻找上帝的旨意。

[ə; eɪ][mɔː(r)][ɪn'taɪə(r)] [trʌst] [ɪn] [gɒd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [pə'hæps] ,

A	more	entire	trust	in	God	it	was	,	perhaps	,
一个	更多的	全部的	相信	在	上帝	它	曾是	,	也许	,

或许，这是一种对上帝更彻底的信赖。

[ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [fiːl] [ðæn; ðən][wɒz; wəz] [felt] [baɪ] [tʃɑːlz] ['teɪlə(r)] ;

impossible	for	any	one	to	feel	than	was	felt	by	Charles	Taylor	;
不可能的	为了	任何	一	到	感觉	比	曾是	毛毡	经过	查尔斯	泰勒	;

任何人都无法体会查尔斯·泰勒所感受到的那种情感；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd]['ʌndə(r)] .

it	was	what	he	lived	under	.
它	曾是	什么	他	居住地	在下面	.

这就是他一直以来所处的环境。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [waɪ] ['dʒeɪniː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['teɪkən] ,

He	could	not	see	why	Janey	should	have	been	taken	,
他	可以	不是	看	为什么	珍妮	应该	有	到过	已采取	,

他不明白为什么珍妮应该被带走。

[waɪ] [ðɪs] [greɪt] ['sɒrəʊ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ə'pɒn] [hɪm] ,

why	this	great	sorrow	should	fall	upon	him	,
为什么	这	伟大的	悲哀	应该	落下	之上	他	,

为何这巨大的悲痛会降临在他身上?

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] [hiː; hi] [ɪm'plɪsɪtlɪ] [bɪ'liːvd] — [ðə; ði][best] ,

but	that	it	must	be	for	the	best	he	implicitly	believed	—	the	best	,
但	那	它	必须	是	为了	这	最好的	他	隐式地	相信	—	这	最好的	,

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

for	God	had	done	it	.
为了	上帝	有	完毕	它	.

但他内心深处相信这一定是最好的安排——最好的安排，因为这是上帝的旨意。

[haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] .

How	he	was	to	live	on	without	her	he	did	not	know	.
如何	他	曾是	到	居住	在	没有	她	他	做过	不是	知道	.

他不知道没有她，他该如何继续生活下去。

[haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sə'pɔːt] [ðə; ði] ['laɪvlɪ] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][hiː; hi][dɪd][nɒt][keə(r)][tuː; tə]

How	he	could	support	the	lively	anguish	of	the	future	he	did	not	care	to
如何	他	可以	支持	这	热闹	痛苦	的	这	未来	他	做过	不是	关心	到

[θɪŋk] .

think	.
思考	.

他不想去想自己该如何承受未来那份鲜活的焦虑。

[ɔːl][hɪz; ɪz][həʊps][ɪn] [ðɪs] [laɪf] [gɒn] , [ɔːl][hɪz; ɪz][plænz] , [hɪz; ɪz]['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] [ʌp'ruːt] [baɪ][ə; eɪ]

All	his	hopes	in	this	life	gone	,	all	his	plans	,	his	projects	uprooted	by	a
全部	他的	希望	在	这	生活	已消失	,	全部	他的	计划	,	他的	项目	连根拔起	经过	一个

['sɪŋg(ə)l] [bləʊ] ,

single	blow	,
单身的	吹	,

他此生所有的希望都破灭了，他所有的计划、所有的事情都被一次打击彻底摧毁了。

['nevə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

never	to	return	.
绝不	到	返回	.

永不返回。

[hiː; hi] [maɪt] [lʊk] [jet] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [blɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌhɪə'rɑːftə(r)] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst]

He	might	look	yet	for	the	bliss	of	a	Hereafter	that	remains	for	the	most
他	可能	看	然而	为了	这	极乐	的	一个	此后	那	遗迹	为了	这	最多

['hevi] ['leɪdn] ,

heavy	laden	,
重的	满载	,

他或许还在寻求来世的幸福，那是为那些肩负重任的人而设的。

[θæŋk] [gɒd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][sʌn][ɒv; əv] ['hæpinəs] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [hæd; həd][set][fər'evə(r)] .

thank	God	,	but	his	sun	of	happiness	in	this	world	had	set	forever	.
感谢	上帝	,	但	他的	太阳	的	幸福	在	这	世界	有	放	永远	.

感谢上帝，但他在这个世界里的幸福之光已经永远熄灭了。

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ʃaɪnɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [left] ['dʒeɪniː] ,

The	moon	was	not	shining	as	it	was	the	night	he	left	Janey	,
这	月亮	曾是	不是	灼灼	作为	它	曾是	这	夜晚	他	左边	珍妮	,

月亮不像他离开珍妮那天晚上那样明亮。

[wen] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [ˌfeə'wel] [kɪs] .

when	he	left	his	farewell	kiss	.
什么时候	他	左边	他的	告别	吻	.

他离开时给了他一个告别吻。

[əʊ] ! [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒn] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [lɪps] [ɒv; əv]

Oh	!	that	he	could	have	known	that	it	was	the	last	on	the	gentle	lips	of
哦	!	那	他	可以	有	已知	那	它	曾是	这	最后的	在	这	温和的	嘴唇	的

['dʒeɪniː] .

Janey	.
珍妮	.

哦！他多么希望自己能知道，那是珍妮温柔嘴唇上吐出的最后一句话。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [muːn] [naʊ] ; [ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['ʃəʊɪŋ] [ðəm'selvz] ,

There	was	no	moon	now	;	the	stars	were	not	showing	themselves	,
那里	曾是	不	月亮	现在	;	这	明星	是	不是	显示	他们自己	,

现在没有月亮，星星也没有出现。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [blæk] [klaʊd] [ɪn'veləpt] [ðə; ði] [skaɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [pɔːl] , [fɪt] [ə'kʌmpənɪmənt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

for	a	black	cloud	enveloped	the	skies	like	a	pall	,	fit	accompaniment	to	his
为了	一个	黑色的	云	被包裹	这	天空	喜欢	一个	灵柩	,	合身	伴奏	到	他的

['blɑːstɪd] [həʊps] [-]

blasted	hopes	[	58	]
炸毁	希望	[	-	]

乌云笼罩天空，如同阴霾一般，与他破碎的希望相得益彰[58]

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] [ˌɔːltə'geðə(r)] [wɒz; wəz] [dɑːk] .

and	his	path	altogether	was	dark	.
和	他的	小路	共	曾是	黑暗的	.

他的道路完全是黑暗的。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ,

But	,	as	he	neared	the	office	of	the	doctor	,
但	,	作为	他	接近	这	办公室	的	这	医生	,

但是，当他快到医生办公室时，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] .

he	could	see	him	sitting	in	his	accustomed	place	.
他	可以	看	他	坐着	在	他的	习惯	地方	.

他看到他坐在他惯常的位置上。

[tʃɑːlz] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] .

Charles	thought	that	he	would	like	to	have	a	few	minutes	conversation	with	him	.
查尔斯	想法	那	他	会	喜欢	到	有	一个	很少	分钟	对话	和	他	.

查尔斯心想，他或许想和他聊几分钟。

[hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] , ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] . [

He	walked	to	the	door	,	opened	it	,	and	saw	that	the	doctor	was	alone	.	[
他	步行	到	这	门	,	打开	它	,	和	锯	那	这	医生	曾是	独自的	.	[

-]

59	]
-	]

他走到门口，打开门，发现医生独自一人在家。[59]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

Chapter	VI	.
章	六年级	.

第六章

['dɑːktər; draɪv] . [braʊn] [ɪk'spleɪnz] [tuː; tə] [tʃɑːlz] .

DR	.	BROWN	EXPLAINS	TO	CHARLES	.
博士	.	棕色的	解释	到	查尔斯	.

布朗博士向查尔斯解释道。

['dɒktə(r)] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

DOCTOR	,	why	did	you	not	write	to	me	?
医生	,	为什么	做过	你	不是	写	到	我	?

医生，您为什么不给我写信?

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [brɔːt] [daʊn] [hɪz; ɪz][fɪst][ɒn][hɪz; ɪz][desk] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] [æz; əz][tuː; tə] [kɔːz]

"	the	doctor	brought	down	his	fist	on	his	desk	with	such	force	as	to	cause
"	这	医生	带来	向下	他的	拳头	在	他的	桌子	和	这样的	力量	作为	到	原因

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vaɪəl][tuː; tə][fɔːl]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [weɪst] [ðeə(r)] ['kɒntents] ;

some	of	his	vials	to	fall	over	and	waste	their	contents	;
一些	的	他的	小瓶	到	落下	超过	和	浪费	他们的	内容	;

“医生一拳重重地砸在桌子上，力道之大，以至于一些药瓶都翻倒在地，里面的药液洒了出来；

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['bɒtlɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [ə'genst] ['mɪsɪz] . ['bruːstə(r)] ,

he	had	been	bottling	up	his	anger	for	some	time	against	Mrs	.	Brewster	,
他	有	到过	装瓶	向上	他的	愤怒	为了	一些	时间	反对	太太	.	布鲁斯特	,

他一直以来都对布鲁斯特太太怀恨在心。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

and	this	was	the	first	explosion	.
和	这	曾是	这	第一的	爆炸	.

这是第一次爆炸。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] .

“	Because	I	understood	that	she	had	done	so	.
"	因为	我	理解	那	她	有	完毕	所以	.

“因为我知道她已经这么做了。”

[aɪ][wɒz; wəz][ðeə(r)] [wen] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

I	was	there	when	the	poor	child	asked	her	to	do	it	.
我	曾是	那里	什么时候	这	贫穷的	孩子	问	她	到	做	它	.

我当时就在现场，亲眼目睹了那个可怜的孩子请求她这样做。

[aɪ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɪn]['meəri] [ænz] [ruːm] ; [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

I	found	her	on	the	floor	in	Mary	Ann's	room	;	on	the	floor	,
我	成立	她	在	这	地面	在	玛丽	安妮的	房间	;	在	这	地面	,

我发现她倒在玛丽安房间的地板上；倒在地板上，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ['laɪɪŋ] [ðeə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][həʊld][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ʌp] .

if	you	will	believe	it	,	lying	there	because	she	could	not	hold	her	head	up	.
如果	你	将要	相信	它	,	说谎	那里	因为	她	可以	不是	抓住	她	头	向上	.

信不信由你，她躺在那里是因为她抬不起头了。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [drægd] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][bed] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] , [sɪk] [æz; əz]

Her	mother	had	dragged	her	out	of	the	bed	that	morning	,	sick	as
她	母亲	有	拖拽	她	出去	的	这	床	那	早晨	,	生病的	作为

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

she	was	,
她	曾是	,

那天早上，她母亲把她从床上拖了起来，尽管她病得很重。

[ænd; ənd] [fɔːst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ə'tend] [æz; əz]['juːʒuəl][ə'pɒn]['meəri] [æn] .

and	forced	her	to	attend	as	usual	upon	Mary	Ann	.
和	强制	她	到	出席	作为	通常	之上	玛丽	安	.

并强迫她像往常一样服侍玛丽·安。

[ai] [gɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪˈlaɪzə] .

I	got	it	all	out	of	Eliza	.
我	得到	它	全部	出去	的	伊丽莎	.

我从伊莱扎那里问出了所有答案。

- [ˈmæmə; məˈmɑː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] [ai] [prəˈnaʊnst] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈfiːvə(r)] ,

'	Mamma	,	'	she	said	,	when	I	pronounced	it	to	be	the	fever	,
-	妈妈	,	-	她	说	,	什么时候	我	发音	它	到	是	这	发烧	,

当我说她发烧时，她说：“妈妈。”

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈɔːlməʊst] [bɪˈjɒnd] [ˈspiːkɪŋ] [ðen] , - [juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə] [tʃɑːlz] [ˈteɪlə(r)] ?

though	she	was	almost	beyond	speaking	then	,	'	you	will	write	to	Charles	Taylor	?
尽管	她	曾是	几乎	超过	请讲	然后	,	-	你	将要	写	到	查尔斯	泰勒	?

虽然她当时几乎无法说话，但还是问道：“你会给查尔斯·泰勒写信吗？”

- [aɪ] [ˈnevə(r)] [θɔːt] [bʌt; bət] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] ;

'	I	never	thought	but	what	she	had	done	it	;
-	我	绝不	想法	但	什么	她	有	完毕	它	;

“我从未想过她到底做了什么；

[jɔː(r); jə(r)] [ˈsɪstə(r)] [ɪnˈkwaɪə] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [biːn] [ˈrɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ænd; ənd] [aɪ] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [jes]

your	sister	inquired	if	you	had	been	written	for	and	I	told	her	yes
你的	姐姐	询问	如果	你	有	到过	书面	为了	和	我	讲述	她	是的

. ”

:	”

. ”

你姐姐问你是否收到过推荐信，我告诉她收到了。

“ [ˈdɒktə(r)] , ” [keɪm] [ðə; ði] [nekst] [sæd] [wɜːdz] , “ [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [nɒt] [hæv; həv] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)] ?

“	Doctor	,	”	came	the	next	sad	words	,	“	could	you	not	have	saved	her	?
”	医生	,	”	来了	这	下一个	伤心	字	,	”	可以	你	不是	有	已保存	她	?

“医生，”接下来是悲伤的话语，“您难道不能救她吗？”

” [ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈɑːnsə(r)d] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkwaɪət] [-]

”	The	doctor	shook	his	head	and	answered	in	a	quiet	[	60	]
”	这	医生	摇晃	他的	头	和	回答	在	一个	安静的	[	-	]

医生摇了摇头，平静地回答道[60]

[təʊn] ,

tone	,
语气	,

语气，

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈstɒpə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈvaɪəl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːzd] [tuː; tə] [drɒp] [əˈpɒn]

looking	down	at	the	stopper	of	a	vial	which	he	had	caused	to	drop	upon
寻找	向下	在	这	塞子	的	一个	小瓶	哪个	他	有	导致	到	降低	之上

[ðə; ði] [flɔː(r)] ,

the	floor	,
这	地面	,

他低头看着掉在地上的小瓶塞，

“ [ˈnaɪðə(r)] [keə(r)] [nɔː(r)] [skɪl] [kʊd; kəd] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] .

“	neither	care	nor	skill	could	save	her	.
”	两者都不	关心	也不	技能	可以	节省	她	.

“无论悉心照料还是高超技艺都无法救她。”

[ai] [dɪd] [ðə; ði] [best] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] , [ˈteɪlə(r)] , ” [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [kwɪk] , [dɑːk] [aɪz] ,

I	did	the	best	that	could	be	done	,	Taylor	,	”	raising	his	quick	,	dark	eyes	,
我	做过	这	最好的	那	可以	是	完毕	,	泰勒	,	”	提高	他的	快的	,	黑暗的	眼睛	,

“我已经尽力了，泰勒，”他抬起那双锐利的黑眼睛说道。

['flæʃɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)] [lait] ; " [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə][gəʊ] ; [let][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]

flashing	them	with	a	peculiar	light	;	"	she	was	ready	to	go	;	let	it	be
闪烁	他们	和	一个	奇特	光	;	"	她	曾是	准备好	到	去	;	让	它	是

[jɔ:(r); jə(r)][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .

your	consolation	.
你的	安慰	.

用奇异的光芒闪过他们；"她已经准备好了；这或许能给你带来些许安慰。"

" [tʃɑ:lz] ['teɪlə(r)] [meɪd] [nəʊ]['ɑ:nsə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] [ɒv; əv]['saɪləns] .

"	Charles	Taylor	made	no	answer	,	and	there	was	a	pause	of	silence	.
"	查尔斯	泰勒	制成	不	回答	,	和	那里	曾是	一个	暂停	的	沉默	.

查尔斯·泰勒没有回答，现场一片沉默。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [kən'tɪnju:d] : " [æz; əz][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

The	doctor	continued	:	"	As	to	her	mother	,
这	医生	持续	:	"	作为	到	她	母亲	,

医生继续说道："至于她的母亲，

[ai] [həʊp] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [rʌŋ] [wɪð] [rɪ'membrəns] [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] [tu:; tə]

I	hope	that	she	may	have	her	heart	wrung	with	remembrance	for	years	to
我	希望	那	她	可能	有	她	心	拧干	和	纪念	为了	年	到

[kʌm] .

come	.
来	.

我希望在未来的岁月里，她能因这段回忆而心痛不已。

[ai][dəʊnt][keə(r)] [wɒt] ['pi:p(ə)l] [pri:tʃ] [ə'baʊt] ['tʃærəti] [ænd; ənd] [fə'gɪvnəs] , [ai][du:; də] [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] ;

I	don't	care	what	people	preach	about	charity	and	forgiveness	,	I	do	wish	it	;
我	不	关心	什么	人们	布道	关于	慈善机构	和	饶恕	,	我	做	希望	它	;

我不在乎人们如何宣扬慈善和宽恕，但我确实希望如此；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['sensɪz] , [ən'les] [ai][ˌeɪ 'em] [mɪ'steɪkən] .

but	she	will	be	brought	to	her	senses	,	unless	I	am	mistaken	.
但	她	将要	是	带来	到	她	感官	,	除非	我	是	错误	.

但除非我弄错了，否则她终会醒悟过来。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [lɒst] [hɜ:(r); hə(r)] ['treʒə(r)] [ænd; ənd] [kept] [hɜ:(r); hə(r)] [beɪn] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔ:(r)] [tu:] [mɔ:(r)] ,

She	has	lost	her	treasure	and	kept	her	bane	a	year	or	two	more	,
她	有	丢失的	她	宝藏	和	保留	她	祸根	一个	年	或者	二	更多的	,

她失去了珍宝，却又带着祸患再待了一两年。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] ['meəri] [æn] [wɪl] [bi:; bi] . "

and	that	is	what	Mary	Ann	will	be	.	"
和	那	是	什么	玛丽	安	将要	是	.	"

玛丽·安将来也会是这样的人。

" [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][ˌem 'i:] . "

"	She	ought	to	have	written	to	me	.	"
"	她	应该	到	有	书面	到	我	.	"

"她应该给我写信的。"

" [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][du:; də] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɒt] ;

"	She	ought	to	do	many	things	that	she	does	not	;
"	她	应该	到	做	许多	事物	那	她	做	不是	;

"她应该做很多她没有做的事情；

[ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [sent] ['dʒeɪni:][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [æz; əz][ai][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] ,

she	ought	to	have	sent	Janey	from	the	house	,	as	I	told	her	,
她	应该	到	有	发送	珍妮	从	这	房子	,	作为	我	讲述	她	,

她应该像我告诉她的那样，把珍妮打发出家门。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][dɪsˈɔːdə(r)] [əˈpɪəd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

as	soon	as	the	disorder	appeared	in	it	.
作为	很快	作为	这	紊乱	出现	在	它	.

一旦出现这种紊乱现象。

[nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪnˈseɪn] ['selfɪʃnəs] ,

No	,	she	kept	her	in	her	insane	selfishness	,
不	,	她	保留	她	在	她	疯狂的	自私	,

不，她把她困在了自己疯狂的自私之中。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [həʊp] [ʃiː; ʃi][ɪz]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .

and	now	I	hope	she	is	satisfied	with	her	work	.
和	现在	我	希望	她	是	使满意	和	她	工作	.

现在我希望她对自己的工作感到满意。

[wen] [əˈlɑːmɪŋ] ['sɪmptəmz] [ʃəʊd] [ðəm'selvz] [ɪn]['dʒeɪniː] , [ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

When	alarming	symptoms	showed	themselves	in	Janey	,	on	the	fourth	day	of	her
什么时候	令人担忧	症状	显示	他们自己	在	珍妮	,	在	这	第四	天	的	她

['ɪlnəs] ,

illness	,
疾病	,

珍妮生病第四天，出现了令人担忧的症状。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [ai] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

I	think	it	was	,	I	said	to	her	mother	,
我	思考	它	曾是	,	我	说	到	她	母亲	,

我想应该是这样，我对她母亲说。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [streɪndʒ] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] ['kiːpɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['teɪlə(r)] .

it	is	strange	what	can	be	keeping	Mr	.	Taylor	.
它	是	奇怪的	什么	能	是	保持	先生	.	泰勒	.

泰勒先生究竟为何如此牵挂，实在令人费解。

- [əʊ] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [ai][dɪd] [nɒt] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . -

'	Oh	,	'	said	she	,	'	I	did	not	write	for	him	.	'
-	哦	,	-	说	她	,	-	我	做过	不是	写	为了	他	.	-

“哦，”她说，“我没有为他写过东西。”

- [nɒt] [raɪt] !

'	Not	write	!
-	不是	写	!

不写！

- [ai] ['ɑːnsə(r)d] ; [ænd; ənd][ai][fɪə(r)][ai] [juːst] [æn; ən] ['ʌgli] [wɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

'	I	answered	;	and	I	fear	I	used	an	ugly	word	to	her	face	.
-	我	回答	;	和	我	害怕	我	用过的	一个	丑陋的	单词	到	她	脸	.

我回答了她；恐怕我当面说了句难听的话。

- [aɪl] [raɪt] [æt; ət][wʌns] , - [rɪˈtɜːnd] [ʃiː; ʃi] , ['hʌmbli] .

'	I'll	write	at	once	,	'	returned	she	,	humbly	.
-	患病的	写	在	一次	,	-	返回	她	,	谦卑地	.

“我马上就写，”她谦逊地回答道。

- [ɒv; əv] [kɔːs] , - [sed] [ai] ,

'	Of	course	,	'	said	I	,
-	的	课程	,	-	说	我	,

“当然，”我说。

- ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [hɔːs] [ɪz]['stəʊlən][wiː; wi]['ɔːlweɪz] [ʃʌt] [ðə; ði][bɑːn][dɔː(r)] [ɪts][ðə; ði] [weɪ][ɒv; əv][ðə; ði]

'	after	the	horse	is	stolen	we	always	shut	the	barn	door	it's	the	way	of	the
-	后	这	马	是	被盗	我们	总是	关闭	这	谷仓	门	它是	这	方式	的	这

[wɜːld] . -

world	.	'
世界	.	-

“马被偷之后，我们总是把马厩门关上，这就是世道。”

" [ə'nʌðə(r)] [pɔːz] .

"	Another	pause	.
"	其他	暂停	.

又一次停顿。

“ [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən]['dʒeɪniː] [-]

“	I	would	have	given	anything	to	have	taken	Janey	[	61	]
"	我	会	有	给定	任何事物	到	有	已采取	珍妮	[	-	]

“我愿意付出一切去带走珍妮[61]

[frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ; [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ,

from	the	house	at	the	time	;	to	take	her	away	from	the	town	,
从	这	房子	在	这	时间	;	到	拿	她	离开	从	这	镇	,

当时从家里带她离开；把她带离小镇，

" [əb'zɜːvd] [tʃɑːlz] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .

"	observed	Charles	in	a	low	tone	.
"	观察到	查尔斯	在	一个	低的	语气	.

查尔斯低声说道。

“ [aɪ] [sed] [səʊ] [ðen] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] . ”

“	I	said	so	then	,	but	it	could	not	be	.	”
"	我	说	所以	然后	,	但	它	可以	不是	是	.	"

“我当时是这么说的，但这不可能。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ;

“	I	should	have	done	it	in	your	place	,	”	said	the	doctor	;
"	我	应该	有	完毕	它	在	你的	地方	,	"	说	这	医生	;

“我应该替你这么做，”医生说；

“ [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [sed] [nəʊ] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['kærɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [ɪn] [frʌnt]

“	if	her	mother	had	said	no	,	I	would	have	carried	her	away	in	front
"	如果	她	母亲	有	说	不	,	我	会	有	携带	她	离开	在	正面

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

of	her	face	.
的	她	脸	.

“如果她母亲拒绝，我会当着她的面把她抱走。”

- [nɒt] ['mærɪd] , - [juː; jʊ] [seɪ] .

'	Not	married	,	'	you	say	.
-	不是	已婚	,	-	你	说	.

“你没结婚，”你说。

['rʌbɪʃ] [tuː; tə] [ðæt] ; ['evrɪbɒdi] [nəʊz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [seɪf] [wɪð] [juː; jʊ] ,

Rubbish	to	that	;	everybody	knows	she	would	have	been	safe	with	you	,
垃圾	到	那	;	大家	知道	她	会	有	到过	安全的	和	你	,

简直胡说八道；大家都知道她跟你在一起才安全。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['mærɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd] .

and	you	would	have	been	married	as	soon	as	you	could	.
和	你	会	有	到过	已婚	作为	很快	作为	你	可以	.

你本该尽快结婚的。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːmz] [ænd; ənd] ['serɪmənɪz] [ænd; ənd] [lɒŋ] [tʌŋz] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ][laɪf]
What **are** **forms** **and** **ceremonies** **and** **long** **tongues** **in** **comparison** **with** **a** **life**
什么 是 表格 和 仪式 和 长的 舌头 在 比较 和 一个 生活
[laɪk] ['dʒeɪniːz] ?
like **Janey's** **?**
喜欢 珍妮的 ?

与珍妮的生活相比，形式、仪式和长篇大论又算得了什么呢?

" [tʃɑːlz] ['teɪlə(r)] [liːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][hænd] , [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['retrəspekt] .
" **Charles** **Taylor** **leaned** **his** **head** **upon** **his** **hand** **,** **lost** **in** **the** **retrospect** **.**
" 查尔斯 泰勒 倾斜 他的 头 之上 他的 手 , 丢失的 在 这 回顾 .

查尔斯·泰勒用手托着头，陷入了回忆之中。

[əʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)] ,
Oh **that** **he** **had** **taken** **her** **,**
哦 那 他 有 已采取 她 ,

哦，但他要是能带走她就好了。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][set][æt; ət] [nɔːt] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [ðen] [baʊd] [tuː; tə] , [ðə; ði]
that **he** **had** **set** **at** **naught** **what** **he** **had** **then** **bowed** **to** **,** **the**
那 他 有 放 在 零 什么 他 有 然后 鞠躬 到 , 这
[kən,venʃə'næliti] [ɒv; əv][sə'saɪəti] ,
conventionalities **of** **society** **,**
惯例 的 社会 ,

他已经将自己曾经顺从的社会习俗彻底抛弃了。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [naʊ] [ɪn] [helθ] [ænd; ənd][laɪf][tuː; tə] [bles] [hɪm] .
she **might** **have** **been** **by** **his** **side** **now** **in** **health** **and** **life** **to** **bless** **him** **.**
她 可能 有 到过 经过 他的 边 现在 在 健康 和 生活 到 保佑 他 .

如果她还在世，现在她本可以健康地陪伴在他身边，为他祝福。

['daʊtɪŋ] [wɜːdz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [treɪn] [ɒv; əv] [θɔːts] .
Doubting **words** **interrupted** **the** **train** **of** **thoughts** **.**
怀疑 字 中断 这 火车 的 想法 .

质疑的话语打断了思绪。

" [ænd; ənd] [jet] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['driːmi] ['mænə(r)] ,
" **And** **yet** **I** **don't** **know** **,** **"** **the** **doctor** **was** **repeating** **in** **a** **dreamy** **manner** **,**
" 和 然而 我 不 知道 , " 这 医生 曾是 重复 在 一个 梦幻般的 方式 ,

"可是我也不知道，"医生梦呓般地重复道。

" [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [wɪl] [biː; bi] ; [wiː; wi] [lʊk] [bæk] , [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [seɪ] ,
" **what** **is** **to** **be** **will** **be** **;** **we** **look** **back** **,** **all** **of** **us** **,** **and** **say** **,**
" 什么 是 到 是 将要 是 ; 我们 看 后退 , 全部 的 我们 , 和 说 ,

该发生的终究会发生；我们回顾过去，都会说，

[ɪf] [aɪ][hæd; həd]['æktɪd] [ðʌs] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]
if **I** **had** **acted** **thus** **,** **if** **I** **had** **done** **the** **other** **thing** **,** **it** **would** **not** **have**
如果 我 有 行动 因此 , 如果 我 有 完毕 这 其他 事物 , 它 会 不是 有
['hæpənd] ;
happened **;**
发生 ;

如果我那样做，如果我做了另一件事，这件事就不会发生；

[ɪ'vents] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːnd] [aʊt] ['dɪfrəntli] , [bʌt; bət] [huː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
events **would** **have** **turned** **out** **differently** **,** **but** **who** **is** **to** **be** **sure** **of** **it** **.**
活动 会 有 转向 出去 不同 , 但 WHO 是 到 是 当然 的 它 .

事情本可能朝着不同的方向发展，但谁又能确定呢?

[hæd; həd][juː; jʊ] ['kærid] ['dʒeɪniː] [aʊt] [ɒv; əv] [hɑːrmz] [weɪ] , [æz; əz][wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] ,
Had **you** **carried** **Janey** **out** **of** **harm's** **way** **,** **as** **we** **might** **have** **thought** **,**
有 你 携带 珍妮 出去 的 伤害 方式 , 作为 我们 可能 有 想法 ,

如果你像我们可能认为的那样，把珍妮带离了危险区域，

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['telɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] ['fiːvə(r)] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] ;

there	is	no	telling	but	what	she	might	have	had	the	fever	just	the	same	;
那里	是	不	讲述	但	什么	她	可能	有	有	这	发烧	只是	这	相同的	;

谁也说不准她是不是也发烧了；

[hɜː(r); hə(r)] [blʌd] [mait] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['teɪntɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [haʊs] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ]

her	blood	might	have	become	tainted	before	she	left	the	house	,	there	is	no
她	血	可能	有	变得	受污染的	前	她	左边	这	房子	,	那里	是	不

['nəʊɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['teɪlə(r)] . ”

knowing	,	Mr	.	Taylor	.	”
会心	,	先生	.	泰勒	.	”

她的血液可能在离开家之前就已经被污染了，谁也说不准，泰勒先生。

“ [truː] .

“	True	.
“	真的	.

“真的。

[gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['dɒktə(r)] .

Good	evening	,	doctor	.
好的	晚上	,	医生	.

晚上好，医生。

” [hiː; hi] [tɜːnd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

”	He	turned	suddenly	and	hastily	to	go	out	of	the	door	,
”	他	转向	突然	和	草草	到	去	出去	的	这	门	,

他突然转身，匆匆忙忙地朝门口走去。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [kɔːt] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði] ['θrɛʃˌhoʊld] , [ænd; ənd]

but	the	doctor	caught	him	before	he	had	crossed	the	threshhold	,	and
但	这	医生	捕捉	他	前	他	有	交叉	这	阈值	,	和

[tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [-]

touched	his	arm	to	detain	[	62	]
感动	他的	手臂	到	扣留	[	-	]

但医生在他越过门槛之前抓住了他，并触碰他的手臂将其拘留[62]

[hɪm] .

him	.
他	.

他。

[ðeɪ] [stʊd] [ðeə(r)] [ɪn] [əb'skjʊərəti] , [ðeə(r)] ['feɪsɪz] ['ʃeɪdɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['dʌski] [naɪt] .

They	stood	there	in	obscurity	,	their	faces	shaded	in	the	dusky	night	.
他们	站立	那里	在	朦胧	,	他们的	面孔	阴影	在	这	昏暗	夜晚	.

他们伫立在那里，隐没在昏暗的夜色中，脸庞被阴影笼罩。

“ [ʃiː; ʃi] [left] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] [wɜːd] , ['mɪstə(r)] . ['teɪlə(r)] , [æn; ən] ['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [daɪd] ;

“	She	left	you	a	parting	word	,	Mr	.	Taylor	,	an	hour	before	she	died	;
“	她	左边	你	一个	离别	单词	,	先生	.	泰勒	,	一个	小时	前	她	死亡	;

“泰勒先生，她在去世前一小时给你留下了临别赠言；

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kɑːm] [ænd; ənd] ['sensəb(ə)l] , [ðəʊ] [ɪk'striːmli] [wiːk] .

she	was	calm	and	sensible	,	though	extremely	weak	.
她	曾是	冷静的	和	明智的	,	尽管	极其	虚弱的	.

她虽然身体非常虚弱，但性格沉着理智。

['mɪsɪz] . ['bruːstə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] , [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] [wɪð]

Mrs	.	Brewster	had	gone	to	her	favorite	,	and	I	was	left	alone	with
太太	.	布鲁斯特	有	已消失	到	她	最喜欢的	,	和	我	曾是	左边	独自的	和

['dʒeɪniː] .

Janey	.
珍妮	.

布鲁斯特太太去了她最喜欢的地方，只剩下我和珍妮两个人。

- [hæz; həz][hiː; hi][nɒt] [kʌm] [jet] ?
' Has he not come yet ?
- 有 他 不是 来 然而 ?

他还没来吗?

- [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] , ['əʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
' she asked me , opening her eyes .
- 她 问 我 , 开幕 她 眼睛 .

她睁开眼睛问我。

- [maɪ][dɪə(r)] , - [ai] [sed] , - [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kʌm] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ,
' My dear , ' I said , ' he could not come , he was never written for ,
- 我的 亲爱的 , - 我 说 , - 他 可以 不是 来 , 他 曾是 绝不 书面 为了 ,

“亲爱的,”我说，“他来不了，他根本没被邀请。”

- [fɔː(r); fə(r)][ai] [njuː] [ʃiː; ʃi] [əˈljuːd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)]
' for I knew she alluded to you , and was determined to tell her
- 为了 我 知道 她 暗示 到 你 , 和 曾是 决定 到 告诉 她
[ðə; ði] [truːθ] ,
the truth ,
这 真相 ,

因为我知道她指的是你，所以我决心告诉她真相。

['daɪɪŋ] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .
dying though she was .
垂死 尽管 她 曾是 .

她当时已奄奄一息。

- [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [seɪ] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?
' What shall I say to him for you ?
- 什么 将 我 说 到 他 为了 你 ?

我该为你对他说些什么呢?

- [ai] [kənˈtɪnjuːd] .
' I continued .
- 我 持续 .

我继续说道。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə] ['məʊʃn] [maɪ] [feɪs] ['nɪərə(r)] [hɜːz] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs]
She raised her hand to motion my face nearer hers , for her voice
她 提高 她 手 到 运动 我的 脸 更近 她的 , 为了 她 嗓音
[wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [feɪnt] .
was growing faint .
曾是 生长 头晕的 .

她抬起手，示意我把脸凑近她，因为她的声音越来越微弱。

- [tel] [hɪm] , [wɪð] [maɪ][dɪə(r)] [lʌv] , [nɒt][tuː; tə] [griːv] , - [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [bɪˈtwiːn] [hɜː(r); hə(r)]
' Tell him , with my dear love , not to grieve , ' she whispered between her
- 告诉 他 , 和 我的 亲爱的 爱 , 不是 到 悲伤 , - 她 低声说道 之间 她
['pæntɪŋ] [breθ] ,
panting breath ,
喘息 气息 ,

“请你代我向他表达我的爱意，不要悲伤,”她气喘吁吁地低声说道。

- [tel] [hɪm] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət] [gɒn] [ɒn] [bɪˈfɔː(r)] .
' tell him that I am but gone on before .
- 告诉 他 那 我 是 但 已消失 在 前 .

告诉他我之前已经走了。

- [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] .
' I think they were almost the last words that she spoke .
- 我 思考 他们 是 几乎 这 最后的 字 那 她 辐 .

“我想这几乎是她说的最后一句话了。”

" [tʃɑːlz] ['teɪlə(r)] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] ['entrəns] , [ænd; ənd][dræŋk][ɪn][ðə; ði]

" **Charles Taylor leaned against the post of the office entrance , and drank in the**

" 查尔斯 泰勒 倾斜 反对 这 邮政 的 这 办公室 入口 , 和 喝 在 这

[wɜːdz] ;

words ;

字 ;

查尔斯·泰勒倚靠在办公室入口的柱子上，仔细聆听着这些话；

[ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] ['dɒktəz] [hænd][ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] , ['hʌrɪɪŋ] [ə'lɒŋ] [laɪk] [wʌn] [huː] [ʃræŋk]

then he shook the doctor's hand and departed , hurrying along like one who shrank

然后 他 摇晃 这 医生的 手 和 已离开 , 匆忙 沿着 喜欢 一 WHO 缩小

[frɒm; frəm] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,

from observation ,

从 观察 ,

然后他握了握医生的手，匆匆离开，就像一个害怕被观察的人一样。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd][nɒt][keə(r)][dʒʌst] [ðen] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] [ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [men] .

for he did not care just then to encounter the gaze of his fellow - men .

为了 他 做过 不是 关心 只是 然后 到 遇到 这 目光 的 他的 同伴 - 男人 .

因为他当时并不在意别人的目光。

['kʌmɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [step] [ʌp][ðə; ði] [seɪm] [striːt] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][wɒz; wəz]

Coming with a quick step up the same street on which the office is situated was

未来 和 一个 快的 步 向上 这 相同的 街道 在 哪个 这 办公室 是 位于 曾是

[ðə; ði] ['revərənd] ['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs] .

the Reverend Mr . Davis .

这 牧师 先生 . 戴维斯 .

戴维斯牧师先生迈着轻快的步伐，沿着办公室所在的同一条街道走了过来。

[hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə] [ə'dres] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

He stopped to address the doctor .

他 停止 到 地址 这 医生 .

他停下来和医生说话。

" [wɒz; wəz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['teɪlə(r)] ? "

" Was that Mr . Taylor ? "

" 曾是 那 先生 . 泰勒 ? "

"那是泰勒先生吗？"

" [jes] ; [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [bləʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

" Yes ; this is a blow for him .

" 是的 ; 这 是 一个 吹 为了 他 .

"是的，这对他来说是一个打击。"

" ['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs] - [vɔɪs] [ɪn'sensəbli] [sæŋk][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

" Mr . Davis ' voice insensibly sank to a whisper .

" 先生 . 戴维斯 - 嗓音 无意识地 沉没 到 一个 耳语 .

戴维斯先生的声音不由自主地低了下来，变成了耳语。

" [maɪ] [waɪf] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv]['dʒeɪniːz] [deθ] [ænd; ənd] ['sɪknəs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

" My wife tells me that he did not know of Janey's death and sickness until he

" 我的 妻子 讲述 我 那 他 做过 不是 知道 的 珍妮的 死亡 和 疾病 直到 他

[ə'raɪvd] [hɪə(r)] .

arrived here .

到达的 这里 .

"我妻子告诉我，他直到来到这里才知道珍妮的死讯和病情。"

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['meəri] [æn] [huː] [daɪd] ; [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['θɪŋkɪŋ]

He	thought	it	was	Mary	Ann	who	died	;	he	went	to	her	mother's	thinking
他	想法	它	曾是	玛丽	安	WHO	死亡	;	他	去	到	她	母亲的	思维

[səʊ] . ”

so	.	”
所以	.	”

他以为去世的是玛丽·安；他带着这样的想法去了她母亲家。

“ ['mɪsɪz] . ['bruːstə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [fuːl] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌkɒmplɪ'mentri] [rɪ'dʒɔɪndə(r)] [-]

“	Mrs	.	Brewster	is	a	fool	,	”	was	the	complimentary	rejoinder	[	63	]
“	太太	.	布鲁斯特	是	一个	傻子	,	”	曾是	这	免费	回复	[	-	]

“布鲁斯特太太是个傻瓜，”这是一句恭维的回应[63]

[ɒv; əv][ðə; ði]['dɒktə(r)] .

of	the	doctor	.
的	这	医生	.

医生。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] , ” ['wɔːmli] [ə'sent] [ðə; ði]['pɑːstə(r)] .

“	She	is	in	some	things	,	”	warmly	assented	the	pastor	.
“	她	是	在	一些	事物	,	”	热情地	同意	这	牧师	.

“她在某些方面确实有影响力，”牧师热情地表示赞同。

“ [ðə; ði] ['telɪgræm] [ʃiː; ʃi] [sent] [wɒz; wəz][səʊ] [əb'skjʊəli] ['wɜːdɪd] [æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] [hɪm][tuː; tə] [ə'sjuːm]

“	The	telegram	she	sent	was	so	obscurely	worded	as	to	cause	him	to	assume
“	这	电报	她	发送	曾是	所以	晦涩地	措辞	作为	到	原因	他	到	认为

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['meəri] [æn] . ”

that	it	was	Mary	Ann	.	”
那	它	曾是	玛丽	安	.	”

“她发来的电报措辞含糊不清，以至于他误以为是玛丽·安发的。”

“ [wel] , [ʃiː; ʃi][ɪz]['əʊnli] ['hiːpɪŋ] ['bəːdən] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəns] , ” [ˌriː'dʒɔin, ri-][ðə; ði]['dɒktə(r)][ɪn]

“	Well	,	she	is	only	heaping	burdens	on	her	conscience	,	”	rejoined	the	doctor	in
“	出色地	,	她	是	仅有的	堆积	负担	在	她	良心	,	”	重新加入	这	医生	在

[ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɒfɪk] [təʊn] ,

a	philosophic	tone	,
一个	哲学	语气	,

“嗯，她只是在给自己的良心增加负担而已，”医生用一种哲理的语气回答道。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lɒst] ['dʒeɪniː] [θruː] [wɒnt] [ɒv; əv][keə(r)] , [æz; əz][ai] ['fɜːmli] [bɪ'liːv] ,

“	she	has	lost	Janey	through	want	of	care	,	as	I	firmly	believe	,
“	她	有	丢失的	珍妮	通过	想	的	关心	,	作为	我	牢牢	相信	,

“我坚信，她是因为缺乏照顾而失去了珍妮。”

[ɪn] [nɒt] ['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'fekʃ(ə)n] ,

in	not	keeping	her	out	of	the	way	of	the	infection	,
在	不是	保持	她	出去	的	这	方式	的	这	感染	,

未能让她远离感染源，

[ʃiː; ʃi] [prɪ'ventɪd] [ðeə(r)][lɑːst] ['miːtɪŋ] [θruː] [nɒt] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , [ʃiː; ʃi] — ”

she	prevented	their	last	meeting	through	not	writing	to	him	,	she	—	”
她	阻止	他们的	最后的	会议	通过	不是	写作	到	他	,	她	—	”

她没有给他写信，从而阻止了他们最后一次见面，她——”

“ [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [hɪə(r)] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstə(r)] .

“	He	could	not	have	saved	her	had	he	been	here	,	”	interrupted	Mr	.
“	他	可以	不是	有	已保存	她	有	他	到过	这里	,	”	中断	先生	.

['deɪvɪs] .

Davis	.
戴维斯	.

“如果他当时在这里，他也救不了她，”戴维斯先生打断道。

“ ['nəʊbədi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] ; [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪm]

“	Nobody	said	he	could	;	there	would	have	been	satisfaction	in	it	for	him
”	无人	说	他	可以	;	那里	会	有	到过	满意	在	它	为了	他

[ðəʊ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

though	,	and	for	her	,
尽管	,	和	为了	她	,

“没人说过他可以这样做；不过，对他和她来说，这样做都会带来满足感。”

[tuː] , [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] .

too	,	poor	child	.
也	,	贫穷的	孩子	.

真是个可怜的孩子。

” ['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs][dɪd] [nɒt] ['kɒntest] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,

”	Mr	.	Davis	did	not	contest	the	point	,
”	先生	.	戴维斯	做过	不是	竞赛	这	观点	,

戴维斯先生没有对这一点提出异议。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['veri] ['præktɪkl] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] ['lɪt(ə)l] [juːz][ɪn][lɑːst] ['ɪntərˌvjʊ] ;

he	was	so	very	practical	a	man	that	he	saw	little	use	in	last	interviews	;
他	曾是	所以	非常	实际的	一个	男人	那	他	锯	小的	使用	在	最后的	访谈	;

他是一个非常务实的人，以至于他认为最后几次面谈没什么用处；

[ən'les] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [prə'dʌktɪv] [ɒv; əv]['æktʃuəl] [gʊd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd]

unless	they	were	made	productive	of	actual	good	he	was	disposed	to	regard
除非	他们	是	制成	生产力	的	实际的	好的	他	曾是	处置	到	看待

[sʌtʃ] [æz; əz] ['bɔːdərɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˌsentɪ'ment(ə)l] .

such	as	bordering	on	the	sentimental	.
这样的	作为	毗邻	在	这	感伤的	.

除非它们能产生实际的好处，否则他倾向于认为它们近乎感伤。

“ [ai][hæv; həv] [biːn] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː] [bæŋz] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːk] .

“	I	have	been	over	to	see	Bangs	,	”	he	remarked	.
”	我	有	到过	超过	到	看	刘海	,	”	他	评论	.

“我去拜访过邦斯了，”他说道。

“ [ðeɪ] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] [waɪl] [ai][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] [meɪl] ;

“	They	sent	to	the	house	after	me	while	I	was	after	mail	;
”	他们	发送	到	这	房子	后	我	尽管	我	曾是	后	邮件	;

“我去取邮件的时候，他们派人到我家来；

[ðə; ði] [bɔɪ] [sed] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] [lɪv; laɪv] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] ['wɒntɪd]

the	boy	said	he	did	not	believe	he	would	live	through	the	night	and	wanted
这	男生	说	他	做过	不是	相信	他	会	居住	通过	这	夜晚	和	通缉

[ðə; ði] ['pɑːsn] .

the	parson	.
这	牧师	.

男孩说他不相信自己能活过今晚，他想见牧师。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə] [send] [wɜːd] [bæk] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

I	had	a	great	mind	to	send	word	back	that	if	he	was	in	want	of	a
我	有	一个	伟大的	头脑	到	发送	单词	后退	那	如果	他	曾是	在	想	的	一个

['pɑːsn] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] . ”

parson	he	should	have	seen	him	before	.	”
牧师	他	应该	有	已见	他	前	.	”

我当时真想捎个信回去，告诉他如果他需要牧师，早就该去找他了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

真爱：英国家庭生活的故事(True Love A Story of English Domestic Life)

“ [hiːz] [æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [θruː] [ðɪs] [naɪt] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['eni] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)]
“ He's as likely to live through this night as he has been any night for
” 他是 作为 可能 到 居住 通过 这 夜晚 作为 他 有 到过 任何 夜晚 为了
[ðə; ði][lɑːst][sɪks] [mʌnθs] ,
the last six months ,
这 最后的 六 几个月 ,

“他今晚活下来的概率和过去六个月里的任何一个夜晚一样高。”

” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
” said the doctor .
” 说 这 医生 .

“医生说道。”

“ [nɒt] [ə; eɪ] [deɪ] [sɪns] [ðen] [bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə][daɪ][æz; əz][nɒt] . ”
“ Not a day since then but what he has been as likely to die as not . ”
” 不是 一个 天 自从 然后 但 什么 他 有 到过 作为 可能 到 死 作为 不是 . ”

“从那以后，他每天都面临着生死未卜的境地。”

“ [ænd; ənd]['nevə(r)][tuː; tə][ə'weɪkən][tuː; tə][ə; eɪ] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə]
“ And never to awaken to a thought that it might be desirable to
” 和 绝不 到 觉醒 到 一个 想法 那 它 可能 是 理想 到
[meɪk] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːni] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [twelfθ] ['aʊə(r)] ,
make ready for the journey until the twelfth hour ,
制作 准备好 为了 这 旅行 直到 这 第十二 小时 ,

“直到最后一刻，都不要想起应该准备出发的念头。”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['pɑːsn] . [-] “
” exclaimed the parson . [64] “
” 惊呼 这 牧师 . [-] ”

“牧师惊呼道。[64]

- [wen] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['siːz(ə)n] [ai] [wɪl] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .
' When I have a convenient season I will call for thee .
- 什么时候 我 有 一个 方便的 季节 我 将要 称呼 为了 你 .

“等我有了合适的时机，我会召见你。”

- [ɪf] [ai][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [wʌns] [ai][hæv; həv] [biːn] ['twenti] [taɪmz] , ” [ə'sɜːtɪd] [ðə; ði]
' If I have been to see him once I have been twenty times , ” asserted the
- 如果 我 有 到过 到 看 他 一次 我 有 到过 二十 时代 , ” 断言 这
['pɑːstə(r)] ,
pastor ,
牧师 ,

“我见过他不止一次，而是见过二十次，”牧师断言道。

“ [ænd; ənd]['nevə(r)][kʊd; kəd] [get] [hɪm] [tuː; tə] [preɪ] .
“ and never could get him to pray .
” 和 绝不 可以 得到 他 到 祈祷 .

“而且始终无法让他祈祷。”

[hiː; hi] ['wɪlfəli] [pʊt] [ɒf] [ɔːl] [θɔːt] [ɒv; əv] [deθ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [twelfθ] ['aʊə(r)][ænd; ənd] [ðen] [sendz]

He	wilfully	put	off	all	thought	of	death	until	the	twelfth	hour	and	then	sends
他	故意	放	离开	全部	想法	的	死亡	直到	这	第十二	小时	和	然后	发送

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['breðrən] [ænd; ənd][ik'spekt][wʌn] ['aʊərz] [dɪ'vəʊʃn] [wɪl] [ɪn'ʃʊə(r)]

for	me	or	one	of	my	brethren	and	expects	one	hour's	devotion	will	ensure
为了	我	或者	一	的	我的	弟兄们	和	预期	一	小时	虔诚	将要	确保

[hɪz; ɪz] ['entrəns] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] .

his	entrance	into	heaven	.
他的	入口	进入	天堂	.

他故意把对死亡的念头推迟到最后一刻，然后派人来找我或我的一个弟兄，希望一个小时的虔诚祈祷就能确保他进入天堂。

[aɪ][dəʊnt] [kiːp] [ðə; ði] [kiːz] . ”

I	don't	keep	the	keys	.	”
我	不	保持	这	钥匙	.	”

我不保管钥匙。

“ [dɪd] [bæŋz] [send] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɔː(r)][dɪd][ðə; ði]['fæməli] ? ” [in'kwaiə] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

“	Did	Bangs	send	for	you	or	did	the	family	?	”	inquired	the	doctor	.
“	做过	刘海	发送	为了	你	或者	做过	这	家庭	?	”	询问	这	医生	.

“是邦斯派人来接你，还是他家人派人来接你？”医生问道。

“ [hiː; hi] , [aɪ][ɪk'spekt] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] . ”

“	He	,	I	expect	;	he	was	dressed	for	the	occasion	.	”
“	他	,	我	预计	;	他	曾是	穿着	为了	这	场合	.	”

“我想应该是他；他穿着得体。”

“ [wɪl] [hiː; hi][lɪv; laɪv] [lɒŋ] ? ”

“	Will	he	live	long	?	”
“	将要	他	居住	长的	?	”

他会长寿吗?

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'sɜːt(ə)n] ;

“	It	is	uncertain	;
“	它	是	不确定	;

“目前尚不确定；

[hiː; hi] [meɪ] [lɑːst][fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] [ɔː(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [daɪ][nekst] [wiːk] ;

he	may	last	for	six	months	or	a	year	and	he	may	die	next	week	;
他	可能	最后的	为了	六	几个月	或者	一个	年	和	他	可能	死	下一个	星期	;

他可能还能坚持六个月或一年，也可能下周就去世；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['sʌd(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [kʌm] .

it	will	be	sudden	when	it	does	come	.
它	将要	是	突然	什么时候	它	做	来	.

它来的时候会很突然。

” [ðə; ði]['pɑːstə(r)] [wɔːkt] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [brɪsk] [reɪt] .

”	The	pastor	walked	away	at	a	brisk	rate	.
”	这	牧师	步行	离开	在	一个	轻快	速度	.

牧师快步走开了。

['mɪsɪz] . ['deɪvɪs][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] [leɪt] ['æplɪkənt] [wen] [hiː; hi]

Mrs	.	Davis	was	out	of	the	room	talking	with	some	late	applicant	when	he
太太	.	戴维斯	曾是	出去	的	这	房间	说	和	一些	晚的	申请人	什么时候	他

[ə'raɪvd] [æt; ət] [həʊm] .

arrived	at	home	.
到达的	在	家	.

戴维斯太太当时正在房间里和一位迟到的申请人交谈，这时他回到了家。

['leɪɪŋ] [ə'saɪd][hɜː(r); hə(r)] [ræp] ['mɪsɪz] . ['deɪvɪs] ['siːtɪd] [hɜː'self] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət]

Laying	aside	her	wrap	Mrs	.	Davis	seated	herself	before	the	fire	in	a	quiet
躺下	旁边	她	裹	太太	.	戴维斯	坐着	她自己	前	这	火	在	一个	安静的

[mə'riːnəʊ] [dres] ,

merino	dress	,
美利奴羊毛	裙子	,

戴维斯太太脱下披肩，换上一件素雅的美利奴羊毛连衣裙，在火炉前坐了下来。

[ðə; ði] [bleɪz] ['flɪkərɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [bɪ'treɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kiːn] [glɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːstə(r)]

the	blaze	flickering	on	her	face	betrayed	to	the	keen	glance	of	the	pastor
这	火焰	闪烁	在	她	脸	背叛	到	这	敏锐的	瞥一眼	的	这	牧师

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪlæʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [wet] .

that	her	eyelashes	were	wet	.
那	她	睫毛	是	湿的	.

她脸上闪烁的光芒向牧师敏锐的目光暴露了她睫毛湿润的事实。

“ ['griːvɪŋ] [ə'baʊt]['dʒeɪniː] , [aɪ] [sə'pəʊz] ?

“	Grieving	about	Janey	,	I	suppose	?
“	悲伤	关于	珍妮	,	我	认为	?

“我想，你是在为珍妮的离世而悲伤吧？”

” [hɪz; ɪz] [təʊn] [ə; eɪ] [stɜːn] [wʌn] .

”	his	tone	a	stern	one	.
”	他的	语气	一个	船尾	一	.

他的语气很严厉。

“ [wel] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['pɑːstə(r)] , “ [ʃiː; ʃi][ɪz]['betə(r)] [ɒf] .

“	Well	,	”	continued	the	pastor	,	“	she	is	better	off	.
“	出色地	,	”	持续	这	牧师	,	“	她	是	更好的	离开	.

“嗯，”牧师继续说道，“她的情况好多了。”

[ðə; ði] [taɪm] [meɪ] [kʌm] , [wiː; wi] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ,

The	time	may	come	,	we	none	of	us	know	what	is	before	us	,
这	时间	可能	来	,	我们	没有任何	的	我们	知道	什么	是	前	我们	,

或许时候到了，我们谁也不知道未来会发生什么。

[wen] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [left] [meɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [daɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz]

when	some	of	us	who	are	left	may	wish	we	had	died	,	as	she	has
什么时候	一些	的	我们	WHO	是	左边	可能	希望	我们	有	死亡	,	作为	她	有

;

;
;

我们这些活着的人中，有些人或许会希望自己也像她一样死去；

['meni] [ə; eɪ][wʌn] ['bætlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːrldz] ['kɑːkɪŋ] [k'eəz] [weil] [aʊt] [ə; eɪ]

many	a	one	battling	for	very	existence	with	the	world's	carking	cares	wails	out	a
许多	一个	一	战斗	为了	非常	存在	和	这	世界的	停车	关心	哀嚎	出去	一个

[veɪn] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] ['ɜːli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['iːv(ə)l][tuː; tə] [kʌm] . ”

vain	wish	that	he	had	been	taken	early	from	the	evil	to	come	.	”
徒劳	希望	那	他	有	到过	已采取	早期的	从	这	邪恶的	到	来	.	”

许多在与世间种种烦恼抗争、挣扎求生的人，都曾徒劳地哀叹，自己多么希望能够早点离开人世，免遭即将到来的苦难。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['dredf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɑːlz] ['teɪlə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'zjuːmd] ,

“	It	must	be	dreadful	for	Charles	Taylor	,	”	she	resumed	,
“	它	必须	是	可怕	为了	查尔斯	泰勒	,	”	她	恢复	,

“这对查尔斯·泰勒来说一定很可怕，”她继续说道。

['lʊkɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [kə'mjuːniən] [wɪð] [hɜː'self] [mɔː(r)]

looking	straight	into	the	fire	and	speaking	as	if	in	communion	with	herself	more
寻找	直的	进入	这	火	和	请讲	作为	如果	在	圣餐	和	她自己	更多的

[ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

than	her	husband	.
比	她	丈夫	.

她直视着火焰，说话时仿佛是在与自己对话，而不是与丈夫对话。

" ['tʃɑːrli] ['teɪlə(r)][mʌst; məst][faɪnd] [ə'nʌðə(r)] [lʌv] . " [-]

"	Charley	Taylor	must	find	another	love	.	"	[	65	]
"	查理	泰勒	必须	寻找	其他	爱	.	"	[	-	]

“查理·泰勒必须找到另一段爱情。”[65]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['freɪzɪz] ['spəʊkən][ɪn]['sætaɪə(r)]['əʊnli] ,

It	was	one	of	those	phrases	spoken	in	satire	only	,
它	曾是	一	的	那些	短语	说	在	讽刺	仅有的	,

那只是一句只用于讽刺的短语。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pɑːstə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] [ə'keɪʒnəli] ['gɪv(ə)n] .

to	which	the	pastor	of	this	village	was	occasionally	given	.
到	哪个	这	牧师	的	这	村庄	曾是	偶尔	给定	.

这个村庄的牧师偶尔会得到这些。

[hiː; hi] [sɔː] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kən'dem] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [θɪŋz] [wɪtʃ] ['greɪtɪd] ['hɑːʃli] [ɒn][hɪz; ɪz]

He	saw	so	much	to	condemn	in	the	world	,	things	which	grated	harshly	on	his
他	锯	所以	很多	到	谴责	在	这	世界	,	事物	哪个	磨碎的	严厉地	在	他的

[suː'pɪəriə(r)][maɪnd] ,

superior	mind	,
优越的	头脑	,

他目睹了世间太多令人愤慨之事，这些事深深刺痛了他高尚的头脑。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [im'bjuː] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [gɔːl] ,

that	his	speech	had	become	imbued	with	a	touch	of	gall	,
那	他的	演讲	有	变得	注入	和	一个	触碰	的	癯	,

他的言辞中带上了一丝厚颜无耻。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [gɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə]['sɪnɪk(ə)l] [rɪ'mɑːrks] [nɒt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [kɔːld]

and	he	would	often	give	utterance	to	cynical	remarks	not	at	the	time	called
和	他	会	经常	给	发声	到	愤世嫉俗	评论	不是	在	这	时间	称为

[fɔː(r); fə(r)] .

for	.
为了	.

他经常在不合时宜的时候发表一些愤世嫉俗的言论。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] , [nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftəwədz] ,

There	came	a	day	,	not	long	afterwards	,
那里	来了	一个	天	,	不是	长的	然后	,

不久之后，有一天，

[wen] [ðə; ði] ['rezɪdənts] [ɒv; əv] ['bɛlˌvɪl] ['gæðəd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə][hɪə(r)][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]

when	the	residents	of	Bellville	gathered	at	the	church	to	hear	and	see	the
什么时候	这	居民	的	贝尔维尔	聚集	在	这	教会	到	听到	和	看	这

[lɑːst][ɒv; əv]['dʒeɪniː] ['bruːstə(r)] .

last	of	Janey	Brewster	.
最后的	的	珍妮	布鲁斯特	.

贝尔维尔的居民们聚集在教堂，聆听和见证简妮·布鲁斯特的最后告别。

[æz; əz] ['meni] [keɪm] [ˌɪn'saɪd][æz; əz][kʊd; kəd] ,

As	many	came	inside	as	could	,
作为	许多	来了	里面	作为	可以	,

尽可能多的人都进来了，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [dɪs'pliːzd] [ðeə(r)]['pɑːstə(r)][səʊ]

for	it	was	known	to	the	public	that	nothing	displeased	their	pastor	so
为了	它	曾是	已知	到	这	民众	那	没有什么	不高兴	他们的	牧师	所以

[mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'revərənt] ['aɪdlər] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['steərɪŋ] [ænd; ənd]

much	as	to	have	irreverent	idlers	standing	around	the	church	staring	and
很多	作为	到	有	不敬的	惰轮	常设	大约	这	教会	凝视	和

['geɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [ðeə(r)] ['kɒments] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'fɔːmɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv]

gaping	and	whispering	their	comments	while	he	was	performing	the	service	of
张开的	和	耳语	他们的	评论	尽管	他	曾是	表演	这	服务	的

[ðə; ði] ['beriəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ,

the	burial	of	the	dead	,
这	葬礼	的	这	死的	,

因为众所周知，没有什么比一群不敬的闲散人员站在教堂周围，盯着死者举行葬礼仪式，窃窃私语更令他们的牧师不悦的了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'spektɪd] .

and	his	wishes	were	generally	respected	.
和	他的	愿望	是	一般来说	受人尊敬	.

他的意愿通常都得到了尊重。

[ðə; ði]['fjuːnərəl] [naʊ] [wɒz; wəz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

The	funeral	now	was	inside	the	church	.
这	葬礼	现在	曾是	里面	这	教会	.

葬礼现在在教堂内举行。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɪn][səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [sʌm; səm]['iːgə(r)]['wɔtʃə, 'wɔː-] , ['estɪmeɪtɪŋ] [taɪm] [baɪ][ðeə(r)]

It	had	been	in	so	long	that	some	eager	watchers	,	estimating	time	by	their
它	有	到过	在	所以	长的	那	一些	渴望的	观察者	,	估算	时间	经过	他们的

[ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

impatience	,
不耐烦	,

时间已经过去太久，以至于一些急切的观察者，根据他们的不耐烦程度来估计时间。

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði]

began	to	think	it	was	never	coming	out	,	but	a	sudden	movement	in	the
开始	到	思考	它	曾是	绝不	未来	出去	,	但	一个	突然	移动	在	这

[tʃɜːtʃ] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][ðem; ðəm] .

church	reassured	them	.
教会	放心	他们	.

他们开始觉得这件事永远不会公开，但教会里突然发生的一件事让他们放心了。

['sləʊli] , ['sləʊli] , [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [ðə; ði] ['revərənd] ['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [wei] , [ðə; ði] ['kɒfɪn]

Slowly	,	slowly	,	on	it	came	,	the	Reverend	Mr	.	Davis	leading	the	way	,	the	coffin
缓慢地	,	缓慢地	,	在	它	来了	,	这	牧师	先生	.	戴维斯	领导	这	方式	,	这	棺材

[nekst] ,

next	,
下一个	,

慢慢地，慢慢地，它被抬了过来，戴维斯牧师走在最前面，棺材紧随其后。

[ðen] [keɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)] ['relətɪvz] ,

then	came	her	mother	and	a	few	other	relatives	,
然后	来了	她	母亲	和	一个	很少	其他	亲属	,

然后是她的母亲和其他几位亲戚，

[ænd; ənd] [tʃɑːlz] ['teɪlə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ; ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ,

and	Charles	Taylor	with	a	stranger	by	his	side	;	nothing	more	,
和	查尔斯	泰勒	和	一个	陌生人	经过	他的	边	;	没有什么	更多的	,

查尔斯·泰勒身边还跟着一个陌生人；仅此而已。

[seɪv] [ðə; ði] [pɔːl] - ['beərəz] [wɪð] [waɪt] [sk'ɑːfs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ə'tendənts] .

save	the	pall	-	bearers	with	white	scarfs	and	the	necessary	attendants	.
节省	这	灵柩	-	持有者	和	白色的	围巾	和	这	必要的	服务员	.

只留下戴着白色围巾的抬棺人和必要的随行人员。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['sɪmp(ə)l] ['fjuːnərəl] ,

It	was	a	perfectly	simple	funeral	,
它	曾是	一个	完美	简单的	葬礼	,

这是一场极其简朴的葬礼。

[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [wel] [wɪð] [wɒt] [ðə; ði] [ded] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪmp(ə)l] [laɪf] .

corresponding	well	with	what	the	dead	had	been	in	her	simple	life	.
相应的	出色地	和	什么	这	死的	有	到过	在	她	简单的	生活	.

这与逝者在她简朴生活中的形象非常吻合。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['streɪndʒə(r)] [tʊk] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] [g'eɪzəz] [baɪ] [sə'praɪz] .

The	sight	of	this	stranger	took	the	curious	gazers	by	surprise	.
这	视线	的	这	陌生人	采取	这	好奇的	凝视者	经过	惊喜	.

这位陌生人的出现让好奇的围观者们感到惊讶。

[huː] [wɒz; wəz] [hiː; hi] ?

Who	was	he	?
WHO	曾是	他	?

他是谁?

[ə; eɪ] [staʊt] ['dʒentlmən] , [pɑːst] ['mɪd(ə)l] [-]

A	stout	gentleman	,	past	middle	[	66	]
一个	肥硕	绅士	,	过去的	中间	[	-	]

一位身材魁梧的绅士，已过中年[66]

[eɪdʒ] , ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [haɪ] , [wɪð] [gəʊld] ['spektək(ə)lz] .

age	,	holding	his	head	high	,	with	gold	spectacles	.
年龄	,	保持	他的	头	高的	,	和	金子	眼镜	.

他年纪不小了，昂首挺胸，戴着一副金眼镜。

[hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kʌz(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['bruːstə(r)] .

He	proved	to	be	a	cousin	of	Mrs	.	Brewster	.
他	已证实	到	是	一个	表哥	的	太太	.	布鲁斯特	.

事实证明，他是布鲁斯特太太的表亲。

[ðə; ði] [greɪv] [hæd; həd] [biːn] [dʌg] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪn] [wɪð] ['ʌðə(r)z] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]

The	grave	had	been	dug	in	a	line	with	others	not	far	from	the	edge	of
这	严重	有	到过	挖	在	一个	线	和	其他的	不是	远的	从	这	边缘	的

[ðə; ði] ['beriɪŋ] [graʊnd] .

the	burying	ground	.
这	埋葬	地面	.

这座坟墓与其他坟墓并排挖好，距离墓地边缘不远。

[ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [brɔːd] ['tʃɜːtʃjɑːd] [pɑːθ] [wɪtʃ] [wuːnd] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊd] ,

On	it	came	,	crossing	the	broad	churchyard	path	which	wound	round	to	the	road	,
在	它	来了	,	过境	这	广阔	墓地	小路	哪个	伤口	圆形的	到	这	路	,

它走了过来，穿过宽阔的教堂墓地小路，这条小路蜿蜒通向公路。

['krɒsɪŋ] ['əʊvə(r)] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [grɑːs] , ['tredɪŋ] [bɪ'twiːn] [maʊndz] [ænd; ənd] [greɪvz] .

crossing	over	patches	of	grass	,	treading	between	mounds	and	graves	.
过境	超过	补丁	的	草	,	踩踏	之间	土堆	和	坟墓	.

穿过片片草地，在土堆和坟墓之间穿行。

[ðə; ði] ['klɜːdʒimən] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] , [ðə; ði] ['mɔːnəz] [nɪə(r)] [hɪm] ,

The	clergyman	took	his	place	at	the	head	,	the	mourners	near	him	,
这	牧师	采取	他的	地方	在	这	头	,	这	哀悼者	靠近	他	,

牧师站在队伍最前面，哀悼者们簇拥在他身边。

[ðə; ði] [rest] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ðəm'selvz] ['kwaɪətli] [ə'raʊnd] .

the	rest	disposing	themselves	quietly	around	.
这	休息	处置	他们自己	悄悄	大约	.

其余的人则悄悄地散落在周围。

" [mæn] , [ðæt] [ɪz] [bɔːn] [ɒv; əv] ['wʊmən] , [hæθ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ,

"	Man	,	that	is	born	of	woman	,	hath	but	a	short	time	to	live	,
"	男人	,	那	是	出生	的	女士	,	有	但	一个	短的	时间	到	居住	,

"男人，由女人所生，寿命短暂，

[ænd; ənd] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['mɪzəri] .

and	is	full	of	misery	.
和	是	满的	的	苦难	.

充满了苦难。

[hiː; hi] ['kʌmɪθ] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪz] [kʌt] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] ; [hiː; hi] [fliːθ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ]

He	cometh	up	and	is	cut	down	like	a	flower	;	he	fleeth	as	it	were	a
他	到来	向上	和	是	切	向下	喜欢	一个	花	;	他	舰队	作为	它	是	一个

['ʃædəʊ] ,

shadow	,
阴影	,

他来了，却像花一样被砍伐；他飞走了，如同影子一般。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [kən'tɪnjuːəθ] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] .

and	never	continueth	in	one	place	.
和	绝不	继续	在	一	地方	.

而且永远不要在一个地方停留。

" [ðə; ði] [kraʊd] [held] [ðeə(r)] [breθ] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [tʃɑːlz] ['teɪlə(r)] .

"	The	crowd	held	their	breath	and	listened	and	looked	at	Charles	Taylor	.
"	这	人群	握住	他们的	气息	和	听着	和	看起来	在	查尔斯	泰勒	.

人群屏住呼吸，聆听并注视着查尔斯·泰勒。

[hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] , [hɪz; ɪz] [hed] [baʊd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [stɪl] , [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [wɪnd] ['stɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪn]

He	stood	there	,	his	head	bowed	,	his	face	still	,	the	gentle	wind	stirring	his	thin
他	站立	那里	,	他的	头	鞠躬	,	他的	脸	仍然	,	这	温和的	风	搅拌	他的	薄的

[dɑːk] [heə(r)] .

dark	hair	.
黑暗的	头发	.

他站在那里，低着头，面无表情，微风吹拂着他稀疏的黑发。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] ['wʌndə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] ['ɑːftəlaɪf] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kən'traɪvd] [ɪn] [ðæt]

It	was	probably	a	wonder	to	him	in	afterlife	how	he	had	contrived	in	that
它	曾是	大概	一个	想知道	到	他	在	来世	如何	他	有	人为的	在	那

['kləʊzɪŋ] ['aʊə(r)] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz] ['kɑːmnəs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] .

closing	hour	to	retain	his	calmness	before	the	world	.
结束	小时	到	保持	他的	平静	前	这	世界	.

死后，他或许会惊叹，在生命的最后时刻，他是如何保持镇定自若面对世人的。

" [ðə; ði] ['kɒfɪn] [ɪz] ['loʊərd; 'laʊərd] [æt; ət] [lɑːst] ,

"	The	coffin	is	lowered	at	last	,
"	这	棺材	是	降低	在	最后的	,

棺材终于被放入棺材里了。

" [brəʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['muːvmənts]

"	broke	out	a	little	boy	who	had	been	more	curious	to	watch	the	movements
"	打破	出去	一个	小的	男生	WHO	有	到过	更多的	好奇的	到	手表	这	移动

[ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['æspekt] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] ['teɪlə(r)] .

of	the	men	than	the	aspect	of	Charles	Taylor	.
的	这	男人	比	这	方面	的	查尔斯	泰勒	.

一个小男孩突然惊叫起来，他原本对男人们的举动比对查尔斯·泰勒的长相更感兴趣。

“ [hʌʃ] , [sɜ:(r)] , ” [ˈʃɑ:pli] [ri'bju:k] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪnɪstərz] [vɔɪs] [ə'gen] [stəʊl]

“	Hush	,	sir	,	”	sharply	rebuked	his	mother	,	and	the	minister's	voice	again	stole
”	嘘	,	先生	,	”	尖锐地	责备	他的	母亲	,	和	这	部长	嗓音	再次	偷窃

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈsaɪləns] .

over	the	silence	.
超过	这	沉默	.

“嘘，先生，”他母亲厉声斥责道，部长的声音再次打破了寂静。

“ [fɔ:(r); fə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ ˈti:][hæz; həz] [pliːzd] [ɔ:l'maɪti] [gɒd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈmɜ:si] [tu:; tə]

“	For	as	much	as	it	has	pleased	Almighty	God	of	His	great	mercy	to
”	为了	作为	很多	作为	它	有	高兴	全能者	上帝	的	他的	伟大的	怜悯	到

[teɪk] [ˈʌntə; ˈʌntu] [hɪm'self] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv]['aʊə(r)][dɪə(r)]['sɪstə(r)][hɪə(r)] [dɪ'pɑ:tɪd] ,

take	unto	himself	the	soul	of	our	dear	sister	here	departed	,
拿	到	他自己	这	灵魂	的	我们的	亲爱的	姐姐	这里	已离开	,

“鉴于全能的上帝以祂极大的慈悲，将我们亲爱的已故姐妹的灵魂带回祂的怀抱，

[wi:; wi] , [ˈðeəfɔ:(r)] , [kə'mɪt] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɒdi] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ɜ:θ] [tu:; tə] [ɜ:θ] , ['æʃɪz] [tu:; tə]

we	,	therefore	,	commit	her	body	to	the	ground	,	earth	to	earth	,	ashes	to
我们	,	所以	,	犯罪	她	身体	到	这	地面	,	地球	到	地球	,	灰烬	到

['æʃɪz] , [dʌst] [tu:; tə] [dʌst] ,

ashes	,	dust	to	dust	,
灰烬	,	灰尘	到	灰尘	,

因此，我们将她的遗体安葬于大地，尘归尘，土归土，灰归灰，

[ɪn][ʃʊə(r)][ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)n] [həʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [tu:; tə] [ɪ'tɜ:n(ə)l] [laɪf] , [θru:] ['aʊə(r)] [lɔ:d]

in	sure	and	certain	hope	of	the	resurrection	to	eternal	life	,	through	our	Lord
在	当然	和	肯定	希望	的	这	复活	到	永恒	生活	,	通过	我们的	主

['dʒi:zəs] [kraɪst] ,

Jesus	Christ	,
耶稣	基督	,

凭着对复活得永生的确切盼望，藉着我们的主耶稣基督，

[hu:] [ʃæl; ʃəl] [tʃeɪndʒ] ['aʊə(r)] [vaɪl] ['bɒdɪz] [-]

who	shall	change	our	vile	bodies	[	67	]
WHO	将	改变	我们的	卑鄙的	身体	[	-	]

谁来改变我们卑贱的躯体[67]

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz] ['glɔ:riəs] ['bɒdi] ,

that	they	may	be	like	unto	His	glorious	body	,
那	他们	可能	是	喜欢	到	他的	辉煌	身体	,

使他们能像祂荣耀的身体一样，

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['maɪti] ['wɜ:kɪŋ] [weə'baɪ] [hi:; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [səb'dju:] [ɔ:l] [θɪŋz] [tu:; tə]

according	to	the	mighty	working	whereby	He	is	able	to	subdue	all	things	to
根据	到	这	强大的	在职的	由此	他	是	有能力的	到	征服	全部	事物	到

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

凭着祂的大能，祂能使万物归服自己。

” ['evri] [wɜ:d] [keɪm] [həʊm] [tu:; tə] [tʃɑ:lz] ['teɪlərz] ['sensɪz] , ['evri] ['sɪləb(ə)l] [vaɪbɹ'eɪtɪd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]

”	Every	word	came	home	to	Charles	Taylor's	senses	,	every	syllable	vibrated	upon	his
”	每一个	单词	来了	家	到	查尔斯	泰勒的	感官	,	每一个	音节	振动	之上	他的

[hɑ:t] - [strɪŋz] ;

heart	-	strings	;
心	-	字符串	;

“查尔斯·泰勒对每一个字都感同身受，每一个音节都触动了他的心弦；

[ðæt] [ʃʊə(r)][ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)n] [həʊp] [leɪd] [həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] ['nevə(r)] [ə'gen] [tu:; tə] [li:v] [ˌaɪ 'ti:] .

that	sure	and	certain	hope	laid	hold	of	his	soul	never	again	to	leave	it	.
那	当然	和	肯定	希望	铺设	抓住	的	他的	灵魂	绝不	再次	到	离开	它	.

那份笃定而确定的希望紧紧抓住了他的灵魂，再也没有离开过。

[ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈfjuːzd] [ɪts] [əʊn] [ˈhəʊli] [piːs] [ænd; ənd] [kɑːm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌbld] [maɪnd] ,

It	diffused	its	own	holy	peace	and	calm	in	his	troubled	mind	,
它	扩散	它是自己的		圣	和平	和	冷静的	在	他的	麻烦	头脑	,

它给饱受困扰的他带来了神圣的平静与安宁。

[ænd; ənd] [ˈnevə(r)] [ʌnˈtɪl] [ðæt] [ˈməʊmənt] [dɪd] [hiː; hi] [ˈfʊli] [ˈriːəlaɪz] [ðə; ði] [wɜːθ] , [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv]

and	never	until	that	moment	did	he	fully	realize	the	worth	,	the	truth	of
和	绝不	直到	那	片刻	做过	他	完全	意识到	这	值得	,	这	真相	的

[hɜː(r); hə(r)] [ˈlegəsi] .

her	legacy	.
她	遗产	.

直到那一刻，他才真正意识到她留下的遗产的价值和意义。

“ [tel] [hɪm] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [bʌt; bət] [gɒn] [ɒn] [bɪˈfɔː(r)] , ” [ə; eɪ] [fjuː] [jˈiəz] .

“	Tell	him	that	I	am	but	gone	on	before	,	”	a	few	years	.
“	告诉	他	那	我	是	但	已消失	在	前	,	”	一个	很少	年	.

“告诉他，我几年前就离开了。”

[gɒd] , [naʊ] [ˈprez(ə)nt] [wɪð] [hɪm] [əˈləʊn] , [njuː] [haʊ] [fjuː] [ɔː(r)] [haʊ] [ˈmeni] ,

God	,	now	present	with	him	alone	,	knew	how	few	or	how	many	,
上帝	,	现在	展示	和	他	独自的	,	知道	如何	很少	或者	如何	许多	,

上帝此刻独自与他同在，知道他有多少人，或者只有多少人。

[ænd; ənd] [tʃɑːlz] [ˈteɪlə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [dʒɔɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ɪˈtɜːn(ə)l] [laɪf] .

and	Charles	Taylor	would	have	joined	her	in	eternal	life	.
和	查尔斯	泰勒	会	有	加入	她	在	永恒	生活	.

查尔斯·泰勒本可以与她一同进入永生。

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈtemprəri] [pɔːz] ?

But	why	did	the	minister	come	to	a	temporary	pause	?
但	为什么	做过	这	部长	来	到	一个	暂时的	暂停	?

但部长为何突然暂停发言?

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [əˈpɒn] [wʌn] [ðen] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ɒv; əv]

Because	his	eyes	had	fallen	upon	one	then	coming	up	from	the	entrance	of
因为	他的	眼睛	有	倒下	之上	一	然后	未来	向上	从	这	入口	的

[ðə; ði] [ˈberɪɪŋ] [graʊnd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmɔːnəz] ,

the	burying	ground	to	take	his	place	among	the	mourners	,
这	埋葬	地面	到	拿	他的	地方	之中	这	哀悼者	,

因为他的目光落在了正从墓地入口走上来，准备加入哀悼人群的一个人身上。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [ˈevɪdəntli] [əˈraɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌri] .

and	who	had	evidently	arrived	in	a	hurry	.
和	WHO	有	显然	到达的	在	一个	匆忙	.

显然，他们是匆匆赶来的。

[hiː; hi] [wɔː(r)] [ˈnaɪðə(r)] [skɑːf] [nɔː(r)] [hæt] - [bænd] , [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fʊl] [suːt] [ɒv; əv] [pleɪn] [blæk]

He	wore	neither	scarf	nor	hat	-	band	,	nothing	but	a	full	suit	of	plain	black
他	穿着	两者都不	围巾	也不	帽子	-	乐队	,	没有什么	但	一个	满的	套装	的	清楚的	黑色的

[kləʊðz] .

clothes	.
衣服	.

他既没戴围巾也没戴帽带，只穿了一身朴素的黑色西装。

“ [lʊk] , [ˈmæmə; məˈmɑː] , ” [kraɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] .

“	Look	,	mamma	,	”	cried	a	little	boy	.
“	看	,	妈妈	,	”	哭	一个	小的	男生	.

“妈妈，快看！”一个小男孩喊道。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [dʒɔːdʒ] [ˈteɪlə(r)] , [ðə; ði] [ˈkʌz(ə)n] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ˈteɪlə(r)] .

It	was	George	Taylor	,	the	cousin	of	Charles	Taylor	.
它	曾是	乔治	泰勒	,	这	表哥	的	查尔斯	泰勒	.

他是乔治·泰勒，查尔斯·泰勒的表弟。

[hiː; hi] [stʊd] ['kwaɪətli][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hɪz; ɪz] [hed]

He	stood	quietly	by	the	side	of	his	cousin	,	his	hat	in	his	hand	,	his	head
他	站立	悄悄	经过	这	边	的	他的	表哥	,	他的	帽子	在	他的	手	,	他的	头

[baʊd] ,

bowed	,
鞠躬	,

他静静地站在表弟身边，手里拿着帽子，低着头。

[hɪz; ɪz] ['kɜːli] [heə(r)] ['weɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] .

his	curly	hair	waiving	in	the	breeze	.
他的	卷曲	头发	放弃	在	这	微风	.

他卷曲的头发在微风中飘扬。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [kən'tɪnjuːd] :

It	was	all	the	work	of	an	instant	,	and	the	minister	continued	:
它	曾是	全部	这	工作	的	一个	立即的	,	和	这	部长	持续	:

这一切都在瞬间完成，部长继续说道：

“ [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ['seɪɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] , [raɪt] ,

“	I	heard	a	voice	from	heaven	saying	unto	me	,	write	,
“	我	听到	一个	嗓音	从	天堂	说	到	我	,	写	,

我听见从天上有声音对我说：‘写下来，

[frɒm; frəm] [ˌhens'fɔːθ] ['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ded] [wɪtʃ] [daɪ][ɪn][ðə; ði] [lɔːd] , ['iːv(ə)n][səʊ] ,

from	henceforth	blessed	are	the	dead	which	die	in	the	Lord	,	even	so	,
从	今后	蒙福	是	这	死的	哪个	死	在	这	主	,	甚至	所以	,

['seɪəθ] [ðə; ði]['spɪrɪt] ,

sayeth	the	spirit	,
赛斯	这	精神	,

从今以后，那些在主里而死的人有福了。圣灵说：确实如此。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [rest][frɒm; frəm][ðeə(r)][ˈleibə] , ” [ænd; ənd][səʊ] [went] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ðə; ði][end]

for	they	rest	from	their	labors	,	”	and	so	went	on	the	service	to	the	end
为了	他们	休息	从	他们的	劳动	,	”	和	所以	去	在	这	服务	到	这	结尾

.

:
.

因为他们歇了劳作，就安息了。”就这样，服事一直持续到最后。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['hævɪŋ] [biːn] [klɪəd] , ['sevrəl] ['mɔːnɪŋ] ['kærɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['weɪtɪŋ] .

The	passage	having	been	cleared	,	several	mourning	carriages	were	in	waiting	.
这	通道	拥有	到过	已清除	,	一些	丧	马车	是	在	等待	.

通道清理完毕后，几辆送葬马车已等候在那里。

[tʃɑːlz] ['teɪlə(r)] [-]

Charles	Taylor	[	68	]
查尔斯	泰勒	[	-	]

查尔斯·泰勒[68]

[kʌm] [fɔːθ] ['liːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [ɑːm] , [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [stɪl] [beə(r)] ['hedɪd] .

come	forth	leaning	on	his	cousin's	arm	,	both	of	them	still	bare	headed	.
来	前进	倾斜	在	他的	表亲	手臂	,	两个都	的	他们	仍然	裸	标题	.

他拄着表弟的胳膊走了过来，两人都还没戴帽子。

[ðeɪ] ['entəd] [wʌn] , [ðə; ði] [frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] [fɪld] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

They	entered	one	,	the	friends	and	relatives	filled	the	others	,
他们	进入	一	,	这	朋友们	和	亲属	已填	这	其他的	,

他们走进一间房，亲朋好友则坐满了其他房间。

[ænd; ənd] [suːn] ['sevrəl] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃʌv(ə)lɪŋ] [ɜːθ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kɒfɪn] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ðeɪ]

and	soon	several	men	were	shovelling	earth	upon	the	coffin	as	fast	as	they
和	很快	一些	男人	是	铲雪	地球	之上	这	棺材	作为	快速地	作为	他们

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

很快，几个男人便飞快地用铲子把泥土铲到棺材上。

['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['ræt(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [braɪt] [pleɪt] [wɪtʃ] [təʊld] [huː] [wɒz; wəz] ['məuldərɪŋ] [wɪ'ðɪn]

sending	it	with	a	rattle	on	the	bright	plate	which	told	who	was	moldering	within
发送	它	和	一个	嘎嘎作响	在	这	明亮的	盘子	哪个	讲述	WHO	曾是	模压	之内

,

,
,

它被送来时，闪亮的盘子上发出嘎嘎的响声，诉说着里面腐烂的是谁。

['dʒeɪniː] ['bruːstə(r)] , [eɪdʒd] ['twenti] - [wʌn] [j'iəz] .

Janey	Brewster	,	aged	twenty	-	one	years	.
珍妮	布鲁斯特	,	老年人	二十	-	一	年	.

Janey Brewster，21岁。

“ [tʃɑːlz] , ” [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [dʒɔːdʒ] , ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [hænd]

“	Charles	,	”	cried	his	cousin	George	,	leaning	forward	and	seizing	his	cousin's	hand
“	查尔斯	,	”	哭	他的	表哥	乔治	,	倾斜	向前	和	抓住	他的	表亲	手

[ɪm'pʌlsɪvli] ,

impulsively	,
冲动地	,

“查尔斯！”他的表弟乔治喊道，向前倾身，冲动地抓住了他表弟的手。

[æz; əz] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [muːvd] ['sləʊli] [ɒn] , “ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] [ɪn] [gʊd] [taɪm] ,

as	the	carriage	moved	slowly	on	,	“	I	should	have	been	here	in	good	time	,
作为	这	运输	已搬	缓慢地	在	,	“	我	应该	有	到过	这里	在	好的	时间	,

马车缓缓前行，我心想：“我本该早点到这里的。”

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [treɪn] . ”

but	for	a	delay	in	the	train	.	”
但	为了	一个	延迟	在	这	火车	.	”

但火车晚点了。”

“ [weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Where	did	you	hear	of	it	?
“	在哪里	做过	你	听到	的	它	?

你从哪里听说的?

[aɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ” ['kɑːmli] [ɑːskt] [tʃɑːlz] .

I	did	not	know	where	to	write	to	you	,	”	calmly	asked	Charles	.
我	做过	不是	知道	在哪里	到	写	到	你	,	”	平静地	问	查尔斯	.

“我不知道该写信给你到哪里，”查尔斯平静地问道。

“ [aɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [greɪ] [taʊn] [ænd; ənd] [aɪ] [keɪm] [ʌp] [hɪə(r)] [æt; ət] [wʌns] ; [tʃɑːlz] ,

“	I	heard	of	it	in	Gray	Town	and	I	came	up	here	at	once	;	Charles	,
“	我	听到	的	它	在	灰色的	镇	和	我	来了	向上	这里	在	一次	;	查尔斯	,

“我在格雷镇听说了这件事，就立刻赶来了；查尔斯，

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [nɒt] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] ?

could	they	not	save	her	?
可以	他们	不是	节省	她	?

他们难道救不了她吗?

” [ə; eɪ] [slaɪt] ['negətɪv] ['muːvmənt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [tʃɑːlz] ['teɪlərz] ['ɑːnsə(r)] .

”	A	slight	negative	movement	was	all	Charles	Taylor's	answer	.
”	一个	轻微	消极的	移动	曾是	全部	查尔斯	泰勒的	回答	.

“轻微的负面波动就是查尔斯·泰勒的全部回答。”

[ðə; ði] [taɪm] [went] [ɒn] , ['sevrəl] [mʌnθs] [hæd; həd] [pɑːst] , [pə'zɪʃnz] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] ['bɛlˌvɪl]

The	time	went	on	,	several	months	had	passed	,	positions	changed	and	Bellville
这	时间	去	在	,	一些	几个月	有	通过了	,	职位	已更改	和	贝尔维尔

[wɒz; wəz] [ɪt'self] [ə'gen] ;

was	itself	again	;
曾是	本身	再次	;

时间流逝，几个月过去了，情况发生了变化，贝尔维尔又恢复了原样；

[ðə; ði] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['lʌvli] ['weðə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [prɪ'veɪld] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd]

the	unusually	lovely	weather	which	had	prevailed	so	far	as	it	had
这	异常地	迷人的	天气	哪个	有	最终获胜	所以	远的	作为	它	有

[gɒn] [hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] ['mɪsɪz] . [braʊnz] [hed] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [aʊt] - [dɔː(r)] [ˌentə'teɪnmənt] ,

gone	had	put	it	into	Mrs	.	Brown's	head	to	give	an	out	-	door	entertainment	,
已消失	有	放	它	进入	太太	.	布朗的	头	到	给	一个	出去	-	门	娱乐	,

难得的好天气让布朗太太萌生了举办户外娱乐活动的想法。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [hæd; həd] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðə; ði] ['weðə(r)] [maɪt] [tʃeɪndʒ] ,

the	doctor	had	suggested	that	the	weather	might	change	,
这	医生	有	建议	那	这	天气	可能	改变	,

医生曾说过天气可能会发生变化。

[ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [dɪ'pendəns] [tuː; tə] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

that	there	was	no	dependence	to	be	placed	in	it	,
那	那里	曾是	不	依赖性	到	是	放置	在	它	,

它不构成任何依赖关系。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] [plænz] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːst] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːst] ,

but	she	would	not	change	her	plans	if	the	worst	came	to	the	worst	,
但	她	会	不是	改变	她	计划	如果	这	最差	来了	到	这	最差	,

但即便情况恶化到最糟糕的地步，她也不会改变计划。

[æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðeɪ] [mʌst; məst] [duː; də] [ðə; ði] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɪð] [ðem; ðəm]

at	the	last	moment	she	said	they	must	do	the	best	they	could	with	them
在	这	最后的	片刻	她	说	他们	必须	做	这	最好的	他们	可以	和	他们

[ˌɪn'saɪd] .

inside	.
里面	.

最后一刻，她说他们必须尽力把他们安置在里面。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['fɪk(ə)l] , [ðə; ði] [deɪ] [rəʊz] [wɔːm] , [kɑːm] [ænd; ənd] ['wʌndəfəli]

But	the	weather	was	not	fickle	,	the	day	rose	warm	,	calm	and	wonderfully
但	这	天气	曾是	不是	反复无常	,	这	天	玫瑰	温暖的	,	冷静的	和	太棒了

[braɪt] ,

bright	,
明亮的	,

但天气变化无常，这一天温暖、平静、阳光灿烂。

[ænd; ənd] [baɪ] [faɪv] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪ] ['revələ] [hæd; həd] ['gæðəd] [ɒn]

and	by	five	in	the	afternoon	,	most	of	the	gay	revellers	had	gathered	on
和	经过	五	在	这	下午	,	最多	的	这	同性恋	狂欢者	有	聚集	在

[ðə; ði] [graʊndz] .

the	grounds	.
这	理由	.

到下午五点，大部分同性恋狂欢者都聚集在了场地上。

[dʒɔːdʒ] ['teɪlə(r)] , [ə; eɪ] ['kʌz(ə)n] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ə'raɪvd] , [-]

George	Taylor	,	a	cousin	of	Charles	arrived	,	[	69	]
乔治	泰勒	,	一个	表哥	的	查尔斯	到达的	,	[	-	]

查尔斯的表兄乔治·泰勒来了[69]

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [kən'spɪkjuəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [gruːps] ,

one	of	the	first	;	he	was	making	himself	conspicuous	among	the	many	groups	,
一	的	这	第一的	;	他	曾是	制作	他自己	显眼的	之中	这	许多	团体	,

[ɔː(r)] [pə'hæps] ,

or	perhaps	,
或者	也许	,

他是最早一批加入的人之一；他在众多团体中显得格外引人注目，或者，也许，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðeɪ] [ðæt] [meɪd] [hɪm][səʊ][baɪ] ['gæðərɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

it	was	they	that	made	him	so	by	gathering	around	him	,
它	曾是	他们	那	制成	他	所以	经过	采集	大约	他	,

是他们聚集在他身边，才造就了他。

[wen] [tuː] ['fɪgəz] [ɪn] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] [ʌp][bɪ'haɪnd][hɪm] , [wʌn][ɒv; əv] [huːm] [spəʊk] “ [haʊ] [duː; də]

when	two	figures	in	mourning	came	up	behind	him	,	one	of	whom	spoke	“	How	do
什么时候	二	数据	在	丧	来了	向上	在后面	他	,	一	的	谁	辐	“	如何	做

[juː; jʊ][duː; də] ,

you	do	,
你	做	,

这时，两个身着丧服的人影从他身后走来，其中一个开口说道：“你好吗？”

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ['teɪlə(r)] , ” [hiː; hi] [tɜːnd] , [ænd; ənd] ['keələs] [ænd; ənd] ['θɔːtləs] [ænd; ənd]

Mr	.	George	Taylor	,	”	he	turned	,	and	careless	and	thoughtless	and
先生	.	乔治	泰勒	,	”	他	转向	,	和	粗心	和	轻率	和

['greɪsləs] ,

graceless	,
毫无风度	,

“乔治·泰勒先生，”他转过身，语气粗心、轻率、失礼。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ,

as	he	was	reported	to	be	,
作为	他	曾是	据报道	到	是	,

据报道，他是

[ə; eɪ] [ʃɒk] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [nɒt] [ʌn'mɪkst] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [swept] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ,

a	shock	of	surprise	not	unmixed	with	indignation	swept	over	his	feelings	,
一个	震惊	的	惊喜	不是	未混合的	和	愤慨	扫荡	超过	他的	情怀	,

震惊之余，他感到一阵愤慨。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][wɜː(r); wə(r)]['mɪsɪz] . ['bruːstə(r)] [ænd; ənd]['meəri] [æn] .

for	there	standing	before	him	were	Mrs	.	Brewster	and	Mary	Ann	.
为了	那里	常设	前	他	是	太太	.	布鲁斯特	和	玛丽	安	.

因为站在他面前的是布鲁斯特夫人和玛丽·安。

[ʃiː; ʃi] — ['meəri] [æn] — [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] , [stɪl] ['piːvɪʃ] , [waɪt] , [ˌdɪskən'tentɪd] ; [wɒt]

She	—	Mary	Ann	—	looked	like	a	shadow	,	still	peevish	,	white	,	discontented	;	what
她	—	玛丽	安	—	看起来	喜欢	一个	阴影	,	仍然	易怒的	,	白色的	,	不满	;	什么

[brɔːt] [ðem; ðəm][ðeə(r)] ,

brought	them	there	,
带来	他们	那里	,

她——玛丽·安——看起来像个影子，依然闷闷不乐，脸色苍白，满腹牢骚；是什么把他们带到那里来的?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ðeɪ] [ʃəʊd] [ðeə(r)] [rɪ'grets] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] ['dʒeɪniː] ,

was	it	so	they	showed	their	regrets	for	the	dead	Janey	,
曾是	它	所以	他们	显示	他们的	遗憾	为了	这	死的	珍妮	,

他们这样做是为了表达对死去的珍妮的哀悼吗?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ðæt] ['meəri] [æn] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪə(r)] [æt; ət][ə; eɪ] [fiːst] [ɒv; əv] ['geɪətɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

was	it	likely	that	Mary	Ann	should	appear	at	a	feast	of	gayety	in	her
曾是	它	可能	那	玛丽	安	应该	出现	在	一个	盛宴	的	同性恋	在	她

[wiːk] [steɪt] ,

weak	state	,
虚弱的	状态	,

玛丽·安身体虚弱，她有可能出现在盛大的宴会上吗?

['sɪkli] , [nɒt] [jet] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði]['fiːvə(r)] ,

sickly	,	not	yet	recovered	from	the	effects	of	the	fever	,
病弱的	,	不是	然而	恢复	从	这	效果	的	这	发烧	,

身体虚弱，尚未从发烧的后遗症中恢复过来。

[nɒt] [jet] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [diːp] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['dʒeɪniː] .

not	yet	out	of	the	first	deep	mourning	for	Janey	.
不是	然而	出去	的	这	第一的	深的	丧	为了	珍妮	.

尚未从失去珍妮的最初深深悲痛中走出来。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , ['mɪsɪz] . ['bruːstə(r)] , ” ['veri] ['greɪvli] [rɪ'spɒndɪd] [dʒɔːdʒ] .

“	How	do	you	do	,	Mrs	.	Brewster	,	”	very	gravely	responded	George	.
“	如何	做	你	做	,	太太	.	布鲁斯特	,	”	非常	严重地	回应	乔治	.

“布鲁斯特太太，您好。”乔治严肃地回答道。

['mɪsɪz] . ['bruːstə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [di'səːnd] ['sʌmwɒt] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn]

Mrs	.	Brewster	may	have	discerned	somewhat	his	feelings	from	the	expression	on
太太	.	布鲁斯特	可能	有	辨别	有些	他的	情怀	从	这	表达	在

[hɪz; ɪz] [feɪs] ,

his	face	,
他的	脸	,

布鲁斯特太太或许从他脸上的表情中察觉到了一些他的感受。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tenʃənəli] ['sʌfəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][raɪz][ɪn] [rɪ'pruːf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

not	that	he	intentionally	suffered	it	to	rise	in	reproof	of	her	.
不是	那	他	故意	遭受	它	到	上升	在	责备	的	她	.

并不是说他故意让它升起以责备她。

[dʒɔːdʒ] ['teɪlə(r)] [dɪd] [nɒt] [set] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn]['dʒʌdʒmənt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [men] .

George	Taylor	did	not	set	himself	up	in	judgment	against	his	fellow	-	men	.
乔治	泰勒	做过	不是	放	他自己	向上	在	判断	反对	他的	同伴	-	男人	.

乔治·泰勒并没有妄自评判他的同胞。

['mɪsɪz] . ['bruːstə(r)] [druː] [hɪm] [ə'saɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hændz] [wɪð] ['meəri]

Mrs	.	Brewster	drew	him	aside	with	her	after	he	had	shaken	hands	with	Mary
太太	.	布鲁斯特	画	他	旁边	和	她	后	他	有	摇晃	双手	和	玛丽

[æn] .

Ann	.
安	.

布鲁斯特太太在布鲁斯特先生与玛丽·安握手后，把他拉到一边。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [lʊk] [streɪndʒ] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es][bəuθ][hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] .

“	I	am	sure	it	must	look	strange	to	you	to	see	us	both	here	,	Mr	.
“	我	是	当然	它	必须	看	奇怪的	到	你	到	看	我们	两个都	这里	,	先生	.

['teɪlə(r)] ,

Taylor	,
泰勒	,

“泰勒先生，我确信您看到我们俩在这里一定觉得很奇怪。”

[bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] ,

but	poor	child	,
但	贫穷的	孩子	,

可怜的孩子，

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːz] [səʊ] [wiːk] [ænd; ənd]['pɔːli; 'pʊəli] [ðæt] [ai] ['skeəsli] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð]
she continues so weak and poorly that I scarcely know what to do with
她 继续 所以 虚弱的 和 差 那 我 几乎 知道 什么 到 做 和
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

她身体依然非常虚弱，我几乎不知道该如何照顾她。

[ʃiː; ʃi][set][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ə'pɒn] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)]['evə(r)] [sɪns] ['mɪsɪz] . [braʊnz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ə'raɪvd] ;
she set her heart upon coming here ever since Mrs . Brown's invitation arrived ;
她 放 她 心 之上 未来 这里 曾经 自从 太太 . 布朗的 邀请 到达的 ;

自从收到布朗太太的邀请函后，她就一直渴望来到这里；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] , [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][duː; də][tuː; tə] [krɒs]
she has talked of nothing else , and I thought it would not do to cross
她 有 谈话 的 没有什么 别的 , 和 我 想法 它 会 不是 做 到 叉
[hɜː(r); hə(r)] . [-] ”
her . [70] ”
她 . [-] ”

她除了这件事什么也没说，我觉得最好不要得罪她。[70]”

“ [ɪz]['mɪstə(r)] . ['teɪlə(r)][hɪə(r)] ? ”
“ Is Mr . Taylor here ? ”
“ 是 先生 . 泰勒 这里 ? ”

泰勒先生在吗?

“ [əʊ] [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒɔːdʒ] , [wɪð] [mɔː(r)] [heɪst] [ðæn; ðən][hiː; hi] [niːd] [hæv; həv]['spəʊkən] .
“ Oh no , ” replied George , with more haste than he need have spoken .
“ 哦 不 , ” 回复 乔治 , 和 更多的 匆忙 比 他 需要 有 说 .

“哦，不，”乔治回答道，语气比他本不必说的要急促得多。

“ [ai] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ,
“ I thought he would not be ,
“ 我 想法 他 会 不是 是 ,

我以为他不会是，

[ai] [ri'mɑːk] [səʊ][tuː; tə]['meəri] [æn] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] ['siːɪŋ] [hɪm] ,
I remarked so to Mary Ann when she expressed a hope for seeing him ,
我 评论 所以 到 玛丽 安 什么时候 她 表达 一个 希望 为了 看到 他 ,

玛丽·安表达了想见他的愿望时，我跟她说了这番话。

[ɪn'diːd] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [həʊp] [wɪtʃ] ['tʃiːfli] [ɜːrdʒd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] ;
indeed I think it was that hope which chiefly urged her to come ;
的确 我 思考 它 曾是 那 希望 哪个 主要 敦促 她 到 来 ;

的确，我认为正是这种希望促使她前来；

[wɒt] [hæv; həv][wiː; wi] [dʌn] [tuː; tə][hɪm] , ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] , [hiː; hi] ['skeəsli] ['evə(r)] ['kɒmz] [nɪə(r)][ðə; ði]
what have we done to him , Mr . George , he scarcely ever comes near the
什么 有 我们 完毕 到 他 , 先生 . 乔治 , 他 几乎 曾经 来 靠近 这
[haʊs] ? ”
house ? ”
房子 ? ”

乔治先生，我们对他做了什么？他几乎都不靠近房子了。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'tɜːnd] [dʒɔːdʒ] ;
“ I don't know anything about it , ” returned George ;
“ 我 不 知道 任何事物 关于 它 , ” 返回 乔治 ;

“我对此一无所知，”乔治回答道；

“ [ai][kæn; kən] [siː] [ðæt] [maɪ]['kʌz(ə)n] [fiːlz] [hɪz; ɪz] [lɒs] ['diːpli] ,
“ I can see that my cousin feels his loss deeply ,
“ 我 能 看 那 我的 表哥 感觉 他的 损失 深 ,

“我能看出我的表弟深深地沉浸在失去亲人的悲痛之中，”

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] ['vɪzɪts] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [rɪ'maɪnd] [hɪm] [ɒv; əv]['dʒeɪniː] [tuː] ['fɔːsəbli] . ”

yet	it	may	be	that	visits	to	your	house	remind	him	of	Janey	too	forcibly	.	”
然而	它	可能	是	那	访问	到	你的	房子	提醒	他	的	珍妮	也	强制	.	”

然而，也许去你家拜访会让他太强烈地想起珍妮。

“ [wɪl] [hiː; hi]['evə(r)] ['mæri] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ” [sed] ['mɪsɪz] . ['bruːstə(r)] ,

“	Will	he	ever	marry	,	do	you	think	?	”	said	Mrs	.	Brewster	,
“	将要	他	曾经	结婚	,	做	你	思考	?	”	说	太太	.	布鲁斯特	,

“你觉得他会结婚吗？”布鲁斯特太太问道。

['ləʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ['wɪspə(r)] .

lowering	her	voice	to	a	confidential	whisper	.
降低	她	嗓音	到	一个	机密的	耳语	.

她压低声音，用耳语般的语气低声说道。

“ [æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi]['nevə(r)] [wʊd] , ” ['ɑːnsə(r)d] [dʒɔːdʒ] ,

“	At	present	I	should	be	inclined	to	say	he	never	would	,	”	answered	George	,
“	在	展示	我	应该	是	倾斜	到	说	他	绝不	会	,	”	回答	乔治	,

“目前我倾向于认为他永远不会，”乔治回答说。

['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['mætə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi]

wondering	what	in	the	world	it	would	matter	to	her	and	thinking	she
好奇	什么	在	这	世界	它	会	事情	到	她	和	思维	她

[ɪ'vɪns] ['lɪt(ə)l] ['sɒrəʊ] [ɔː(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['meməri] [ɒv; əv]['dʒeɪniː] .

evinced	little	sorrow	or	consideration	for	the	memory	of	Janey	.
表现出	小的	悲哀	或者	考虑	为了	这	记忆	的	珍妮	.

我纳闷这究竟跟她有什么关系，而且觉得她对简妮的记忆几乎没有表现出任何悲伤或怜悯。

“ [bʌt; bət] [taɪm] [wɜːks] [sə'praɪzɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .

“	But	time	works	surprising	changes	,	”	he	added	.
“	但	时间	作品	奇怪	变化	,	”	他	额外	.

“但时间会带来意想不到的变化，”他补充道。

“ [ænd; ənd] [taɪm] [meɪ] [ə'fekt] ['mɪstə(r)] . ['teɪlə(r)] , ” ['mɪsɪz] . ['bruːstə(r)] [pɔːzd] , “ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ]

“	And	time	may	affect	Mr	.	Taylor	,	”	Mrs	.	Brewster	paused	,	“	How	do	you
“	和	时间	可能	影响	先生	.	泰勒	,	”	太太	.	布鲁斯特	暂停	,	“	如何	做	你

[θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [lʊks] ,

think	she	looks	,
思考	她	看起来	,

“时间或许会对泰勒先生产生影响，”布鲁斯特太太停顿了一下，“你觉得她看起来怎么样？”

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] ? ”

my	poor	child	?	”
我的	贫穷的	孩子	?	”

我可怜的孩子？

“ ['mɪzrəbl] ” ['ɔːlməʊst] [rəʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tɪp] [ɒv; əv] ['dʒɔːdʒɪz] [tʌŋ] , “ [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [lʊk] [wel] ,

“	Miserable	”	almost	rose	to	the	tip	of	George's	tongue	,	“	she	does	not	look	well	,
“	悲惨的	”	几乎	玫瑰	到	这	提示	的	乔治的	舌头	,	“	她	做	不是	看	出色地	,

“可怜的”这个词几乎脱口而出，乔治说道：“她看上去不太好。”

” [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] .

”	he	said	aloud	.
”	他	说	大声	.

他大声说道。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʌz] [səʊ] [rɪ'gret] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)]['sɪstə(r)] , [ʃiːz] ['griːvɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ɔːlweɪz] ,

“	And	she	does	so	regret	her	dear	sister	,	she's	grieving	after	her	always	,
“	和	她	做	所以	后悔	她	亲爱的	姐姐	,	她是	悲伤	后	她	总是	,

” [sed] ['mɪsɪz] . ['bruːstə(r)] ,

”	said	Mrs	.	Brewster	,
”	说	太太	.	布鲁斯特	,

“她非常惋惜她亲爱的妹妹，一直都在为她悲伤，”布鲁斯特太太说。

['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

putting	her	handkerchief	to	her	eyes	.
推杆	她	手帕	到	她	眼睛	.

她用手帕捂住眼睛。

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [θɔːt] [dʒɔːdʒ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

I	don't	believe	it	,	thought	George	to	himself	.
我	不	相信	它	,	想法	乔治	到	他自己	.

“我不相信，”乔治心想。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][laɪk] ['greɪˌtaʊn] ?

“	How	did	you	like	Graytown	?
”	如何	做过	你	喜欢	格雷镇	?

你觉得格雷镇怎么样?

” [ʃiː; ʃi] [ri'zjuːmd] , ['pɑːsɪŋ] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['serəməni] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['tɒpɪk] .

”	she	resumed	,	passing	with	little	ceremony	to	another	topic	.
”	她	恢复	,	通过	和	小的	仪式	到	其他	话题	.

她继续说道，几乎没怎么客气地就转到了另一个话题。

“ [ai] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] ; [ɔːl] ['pleɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [mʌtʃ] [ə'laɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bætʃələ(r)] , ['mɪsɪz] .

“	I	liked	it	very	well	;	all	places	are	pretty	much	alike	to	a	bachelor	,	Mrs	.
”	我	喜欢	它	非常	出色地	;	全部	地方	是	漂亮的	很多	同样	到	一个	学士	,	太太	.

['bruːstə(r)] . ”

Brewster	.	”
布鲁斯特	.	”

“我很喜欢这里；对一个单身汉来说，所有地方都差不多，布鲁斯特太太。”

“ [jes] , [səʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [juː; jʊ][woʊnt] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]['bætʃələ(r)] ['veri] [-]

“	Yes	,	so	they	are	,	you	won't	remain	a	bachelor	very	[	71	]
”	是的	,	所以	他们	是	,	你	惯于	保持	一个	学士	非常	[	-	]

“是的，他们就是这样，你不会一直单身下去[71]

[lɒŋ] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . ['bruːstə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv][ˌdʒɒkjə'lærəti] .

long	,	”	continued	Mrs	.	Brewster	with	a	smile	of	jocularity	.
长的	,	”	持续	太太	.	布鲁斯特	和	一个	微笑	的	滑稽	.

“很长，”布鲁斯特太太笑着继续说道。

“ [nɒt] [səʊ] ['veri] [lɒŋ] [ai][deə(r)] [seɪ] , ” [ək'nɒlɪdʒd] [dʒɔːdʒ] .

“	Not	so	very	long	I	dare	say	,	”	acknowledged	George	.
”	不是	所以	非常	长的	我	敢	说	,	”	已确认	乔治	.

“我想应该不会太久，”乔治承认道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][ai] [meɪ] [pʊt][maɪ] [hed] [ɪn][ðə; ði] [nuːs] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][nekst][ten] [j'iəz] .

“	It	is	possible	I	may	put	my	head	in	the	noose	some	time	in	the	next	ten	years	.
”	它	是	可能的	我	可能	放	我的	头	在	这	套索	一些	时间	在	这	下一个	十	年	.

“未来十年内，我有可能在某个时候把自己的头伸进绞索里。”

” [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'teɪnd] [hɪm] ['fɜːðə(r)] , [bʌt; bət] [dʒɔːdʒ] [dɪd] [nɒt] [keə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'teɪnd]

”	She	would	have	detained	him	further	,	but	George	did	not	care	to	be	detained
”	她	会	有	被拘留	他	更远	,	但	乔治	做过	不是	关心	到	是	被拘留

,

,

,

她本想继续拘留他，但乔治并不想被拘留。

[hiː; hi] [went] ['ɑːftə(r)][mɔː(r)] [ə'træktɪv] [kəm'pænjənʃɪp] .

he	went	after	more	attractive	companionship	.
他	去	后	更多的	吸引人的	友谊	.

他去寻找更有魅力的伴侣。

[tʃɑːns] [ɔː(r)]['æksɪdənt] [led] [hɪm] [tuː; tə] [mɪs] [flɪnt] , [ə; eɪ] [niːs] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [braʊn] .

Chance	**or**	**accident**	**led**	**him**	**to**	**Miss**	**Flint**	**,**	**a**	**niece**	**of**	**Mrs**	**.**	**Brown**	**.**
机会	或者	事故	引领	他	到	错过	燧石	,	一个	侄女	的	太太	.	棕色的	.

机缘巧合之下，他结识了弗林特小姐，她是布朗太太的侄女。

[mɪs] [flɪnt] [hæd; həd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ət'rækʃnz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [deɪ] ,

Miss	**Flint**	**had**	**all**	**her**	**attractions**	**about**	**her**	**that**	**day**	**,**
错过	燧石	有	全部	她	景点	关于	她	那	天	,

那天，弗林特小姐浑身上下都散发着迷人的魅力。

[hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [pɪŋk] [sɪlk] — [fɔː(r); fə(r)] [pɪŋk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [hɜːz] — [wɒz; wəz]

her	**bright**	**pink**	**silk**	**—**	**for**	**pink**	**was**	**a**	**favorite**	**color**	**of**	**hers**	**—**	**was**
她	明亮的	粉色的	丝绸	—	为了	粉色的	曾是	一个	最喜欢的	颜色	的	她的	—	曾是

['ɒf(ə)n] [siːn] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['teɪlə(r)] ,

often	**seen**	**by**	**the**	**side**	**of**	**George**	**Taylor**	**,**
经常	已见	经过	这	边	的	乔治	泰勒	,

她那件亮粉色的丝绸——粉色是她最喜欢的颜色——经常出现在乔治·泰勒身边。

[wʌns] [ðeɪ] [streɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'məʊt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

once	**they**	**strayed**	**to**	**the**	**borders**	**of**	**a**	**river**	**in**	**a**	**remote**	**part**	**of**	**the**	**village**	**,**
一次	他们	迷路了	到	这	边界	的	一个	河	在	一个	偏僻的	部分	的	这	村庄	,

他们一度误入村庄偏僻角落的一条河边，

['sevrəl] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ðeə(r)] , [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [hæd; həd] [biːn] [prə'pəʊzd] [ænd; ənd]

several	**were**	**gathered**	**there**	**,**	**a**	**row**	**on**	**the**	**water**	**had**	**been**	**proposed**	**and**
一些	是	聚集	那里	,	一个	排	在	这	水	有	到过	建议的	和

[ə; eɪ] [bəʊt] [stʊd] ['redi] ,

a	**boat**	**stood**	**ready**	**,**
一个	船	站立	准备好	,

几个人聚集在那里，有人提议在水上划船，一艘船也已准备就绪。

[ə; eɪ] [smɔːl] [bəʊt] , ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] ['veri] [fjuː] [p'ɜːsənz] ,

a	**small**	**boat**	**,**	**capable**	**of**	**holding**	**very**	**few**	**persons**	**,**
一个	小的	船	,	有能力的	的	保持	非常	很少	人	,

一艘小型船只，只能容纳极少数人。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [ðiːz] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] ['dʒuːljə] [flɪnt] [meɪd] [tuː] ;

but	**of**	**these**	**George**	**and**	**Julia**	**Flint**	**made**	**two**	**;**
但	的	这些	乔治	和	朱莉娅	燧石	制成	二	;

但其中乔治和朱莉娅·弗林特育有两人；

[kʊd; kəd] [dʒɔːdʒ] [hæv; həv] [fɔː'siːn] [wɒt] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] ['lɪt(ə)l] [ɪk'skɜːʃn] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də]

could	**George**	**have**	**foreseen**	**what**	**that**	**simple**	**little**	**excursion**	**was**	**going**	**to**	**do**
可以	乔治	有	预见	什么	那	简单的	小的	短途旅行	曾是	去	到	做

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

for	**him**	**,**
为了	他	,

乔治是否能预见到那次简单的短途旅行会给他带来怎样的影响?

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['teɪkən] [pɑːt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;

he	**would**	**not**	**have**	**taken**	**part**	**in**	**it**	**;**
他	会	不是	有	已采取	部分	在	它	;

他不会参与其中；

[haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] ['kɒmz] ['əʊvə(r)] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [ðiːz] [taɪmz] ;

how	**is**	**it**	**no**	**sign**	**of**	**warning**	**comes**	**over**	**us**	**at**	**these**	**times**	**;**
如何	是	它	不	符号	的	警告	来	超过	我们	在	这些	时代	;

在这样的时刻，为什么我们没有任何预警信号呢?

[haʊ] ['meni] [ə; eɪ] [deɪz] ['pleʒə(r)] [bɪ'gæn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒuːbɪli:; ˌdʒuːbɪ'liː] ,

how	**many**	**a**	**day's**	**pleasure**	**began**	**as**	**a**	**jubilee**	**,**
如何	许多	一个	天	乐趣	开始	作为	一个	禧年	,

一天的快乐有多少是从一场盛宴开始的?

[haʊ] ['meni] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] ['entəd] [ə'pɒn] [ɪn] [həʊp] [endz] [bʌt; bət] [ɪn] [deθ] .

how	many	a	voyage	entered	upon	in	hope	ends	but	in	death	.
如何	许多	一个	航程	进入	之上	在	希望	结束	但	在	死亡	.

多少怀着希望启程，最终却以死亡告终。

[əʊ] , [ɪf] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [lɪft] [ðə; ði] [veɪl] [wɒt] [mɪ'steɪks] [maɪt] [bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] !

Oh	,	if	we	could	but	lift	the	veil	what	mistakes	might	be	avoided	!
哦	,	如果	我们	可以	但	举起	这	面纱	什么	错误	可能	是	避免	!

哦，如果我们能揭开面纱，就能避免多少错误啊！

[dʒɔ:dʒ] ['teɪlə(r)] , [strɒŋ] [ænd; ənd] ['æktɪv] , [tʊk] [ðə; ði] [ɔ:z] ,

George	Taylor	,	strong	and	active	,	took	the	oars	,
乔治	泰勒	,	强的	和	积极的	,	采取	这	桨	,

乔治·泰勒，身强力壮，精神抖擞，拿起了桨。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [rəud] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ðeə(r)] [hɑ:ts] - ['kɒntent] [ænd; ənd] [dʒɔ:dʒ]

and	when	they	had	rowed	about	to	their	hearts	'	content	and	George
和	什么时候	他们	有	划船	关于	到	他们的	心	-	内容	和	乔治

[wɒz; wəz] ['nɪəli] [ˌəʊvə'dʌn] [frɒm; frəm] [ɪg'zɜ:ʃn] ,

was	nearly	overdone	from	exertion	,
曾是	几乎	做得太过火了	从	用力	,

当他们尽情划船，乔治也累得几乎筋疲力尽时，

[ðeɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [lænd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'waɪl] [ɒn] [wɒt] [ɪz] [kɔ:ld] [dɑ:k] [pɔɪnt] ,

they	thought	that	they	would	land	for	awhile	on	what	is	called	Dark	Point	,
他们	想法	那	他们	会	土地	为了	一会儿	在	什么	是	称为	黑暗的	观点	,

他们以为会在所谓的"黑暗点"上暂时停留一段时间。

[ə; eɪ] ['mɒsi] [spɒt] [gri:n] [ænd; ənd] ['temptɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [aɪ] .

a	mossy	spot	green	and	tempting	to	the	eye	.
一个	苔藓	点	绿色的	和	诱人的	到	这	眼睛	.

一片长满青苔的绿地，十分诱人。

[ɪn] ['stepɪŋ] [ə'ʃɔ:(r)] [mɪs] [flɪnt] [trɪpt] [ænd; ənd] [lɒst] [hɜ:(r); hə(r)] ['bæləns] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]

In	stepping	ashore	Miss	Flint	tripped	and	lost	her	balance	,	and	would	have
在	步进	岸上	错过	燧石	绊倒了	和	丢失的	她	平衡	,	和	会	有

[bi:n] [ɪn] [-]

been	in	[	72	]
到过	在	[	-	]

弗林特小姐上岸时绊倒了，失去了平衡，差点就[72]

[ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] , [bʌt; bət] [fɔ:(r); fə(r)] [dʒɔ:dʒ] [hu:] [seɪvd] [hɜ:(r); hə(r)] ,

the	water	,	but	for	George	who	saved	her	,
这	水	,	但	为了	乔治	WHO	已保存	她	,

幸亏乔治救了她，她才没能逃过水劫。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] [seɪv] [hɜ:(r); hə(r)] ['pærəsɒl] , [æn; ən] ['elɪgənt] [wʌn] ,

but	could	not	save	her	parasol	,	an	elegant	one	,
但	可以	不是	节省	她	阳伞	,	一个	优雅的	一	,

但她却没能保住她的阳伞，那是一把很精致的阳伞。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [mɪs] [flɪnt] [hæd; həd] [peɪd] [ə; eɪ] [raʊnd] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [dʒʌst] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] ;

for	which	Miss	Flint	had	paid	a	round	sum	of	money	just	the	day	before	;
为了	哪个	错过	燧石	有	有薪酬的	一个	圆形的	和	的	钱	只是	这	天	前	;

弗林特小姐前一天刚刚为此支付了一笔整数金额；

[ʃi:; ʃi] ['nætʃ(ə)rəli] [ʃri:k] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] [went] [plʌndʒ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] , [ænd; ənd] [dʒɔ:dʒ] , [ɪn]

she	naturally	shrieked	,	when	it	went	plunge	into	the	water	,	and	George	,	in
她	自然	尖叫	,	什么时候	它	去	暴跌	进入	这	水	,	和	乔治	,	在

[rɪ'kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

recovering	it	,
恢复中	它	,

当它掉进水里时，她自然而然地尖叫起来，而乔治在把它捞上来的时候.....

['nɪəli] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] , [ænd; ənd] [went] [ɪn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['pærəsɒl] , ['nɪəli] [nɒt] [kwaɪt] ;

nearly	**lost**	**his**	**balance**	**,**	**and**	**went**	**in**	**after**	**the**	**parasol**	**,**	**nearly**	**not**	**quite**	**;**
几乎	丢失的	他的	平衡	,	和	去	在	后	这	阳伞	,	几乎	不是	相当	;

他差点失去平衡，追着阳伞往里跑，差点就没跑过去；

[hiː; hi] [gɒt] [hɪm'self] ['prɪti] [wet] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [laɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

he	**got**	**himself**	**pretty**	**wet**	**,**	**but**	**he**	**made**	**light**	**of**	**it**	**,**
他	得到	他自己	漂亮的	湿的	,	但	他	制成	光	的	它	,

他把自己弄得浑身湿透，但他却毫不在意。

[ænd; ənd][sæt][ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

and	**sat**	**on**	**the**	**grass**	**with**	**the**	**others**	**.**
和	卫星	在	这	草	和	这	其他的	.

然后和其他人一起坐在草地上。

[ðə; ði] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [jʌŋ] , [əʊld] ['piːp(ə)l] [dəʊnt] ['ventʃə(r)] [mʌtʃ] [ɪn] [skɪf] ,

The	**party**	**were**	**all**	**young**	**,**	**old**	**people**	**don't**	**venture**	**much**	**in**	**skiffs**	**,**
这	派对	是	全部	年轻的	,	老的	人们	不	风险投资	很多	在	小艇	,

一行人都是年轻人，老年人很少乘坐小船。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['eni] [biːn] [ðeə(r)] [ɒv; əv][mə'tʃʊə(r)][eɪdʒ] ,

but	**had**	**any**	**been**	**there**	**of**	**mature**	**age**	**,**
但	有	任何	到过	那里	的	成熟	年龄	,

但如果有人当时已是中年人，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['ɔːdəd] [hɪm] [həʊm] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [kləʊðz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

they	**would**	**have**	**ordered**	**him**	**home**	**to**	**get**	**a**	**change**	**of**	**clothes**	**,**	**and**	**a**
他们	会	有	订购	他	家	到	得到	一个	改变	的	衣服	,	和	一个

[glɑːs] [ɒv; əv] ['brændi] .

glass	**of**	**brandy**	**.**
玻璃	的	白兰地	.

他们会命令他回家换身衣服，再喝杯白兰地。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['tʃɪli] ,

By	**and**	**by**	**he**	**began**	**to**	**feel**	**chilly**	**,**
经过	和	经过	他	开始	到	感觉	寒冷	,

渐渐地，他开始感到寒冷。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'tens] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn]

it	**might**	**have**	**occurred**	**to**	**him**	**that**	**the**	**intense**	**perspiration**	**he**	**had**	**been**	**in**
它	可能	有	发生	到	他	那	这	激烈的	汗	他	有	到过	在

[hæd; həd] [strʌk] ['ɪnwədz] ,

had	**struck**	**inwards**	**,**
有	击	向内	,

他或许意识到，自己刚才大汗淋漓的状况已经影响到了身体内部。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] .

but	**it**	**did**	**not**	**.**
但	它	做过	不是	.

但事实并非如此。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['dɑːnsɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['θɪŋkɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv]

In	**the**	**evening**	**he**	**was**	**dancing**	**with**	**the**	**rest**	**of**	**them**	**thinking**	**no**	**more**	**of**
在	这	晚上	他	曾是	跳舞	和	这	休息	的	他们	思维	不	更多的	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

晚上，他和其他人一起跳舞，把这件事忘得一干二净。

[ə'pærəntli] ['hævɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [ɔːl] [ɪl] [ɪ'fekts] [frɒm; fræm][ðə; ði] ['wetɪŋ] . [-]

apparently	**having**	**escaped**	**all**	**ill**	**effects**	**from**	**the**	**wetting**	**.**	**[**	**73**	**]**
显然	拥有	逃脱	全部	患病的	效果	从	这	润湿	.	[	-	]

显然没有受到尿湿的影响。[73]

['tʃæptə(r)] [sevn] .
Chapter VII .
章 七 .

第七章

[dʒɒn] [smɪθs] ['dɪnə(r)] ['pɑːti] .
JOHN SMITH'S DINNER PARTY .
约翰 史密斯 晚餐 派对 .

约翰·史密斯的晚宴。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [rʊmz; ruːmz][ɒv; əv][dʒɒn] [smɪθs] ['mænʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] ['tiːmɪŋ] [wɪð] [laɪt] , [wɪð]
THE drawing - rooms of John Smith's mansion were teeming with light , with
这 绘画 - 房间 的 约翰 史密斯 大厦 是 繁盛 和 光 , 和
[nɔɪz] , [ænd; ənd] [wɪð] ['kʌmpəni] ;
noise , and with company ;
噪音 , 和 和 公司 ;

约翰·史密斯宅邸的客厅里灯火通明，热闹非凡，宾客盈门；

[ə; eɪ] ['dɪnə(r)] ['pɑːti] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ðæt] [deɪ] , [ə; eɪ] ['dʒɛntəlmənz] ['pɑːti] .
a dinner party had taken place that day , a gentleman's party .
一个 晚餐 派对 有 已采取 地方 那 天 , 一个 绅士的 派对 .

那天举行了一场晚宴，一场绅士晚宴。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['ɒf(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [wʌn] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['θʌrəli]
It was not often that he gave one , and when he did it was thoroughly
它 曾是 不是 经常 那 他 给予 一 , 和 什么时候 他 做过 它 曾是 彻底
[wel] [dʌn] .
well done .
出色地 完毕 .

他很少这样做，但每次这样做都非常出色。

[dʒɔːdʒ] ['teɪlə(r)][dɪd][nɒt] [gɪv] ['betə(r)] ['dinəz] [ðæn; ðən]['mɪstə(r)] . [smɪθ] .
George Taylor did not give better dinners than Mr . Smith .
乔治 泰勒 做过 不是 给 更好的 晚餐 比 先生 . 史密斯 .

乔治·泰勒做的饭菜并不比史密斯先生好。

[ðə; ði]['əʊnli] ['prɒmɪst] [gest] [huː] [hæd; həd] [feɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tendəns] [wɒz; wəz] [tʃɑːlz] ['teɪlə(r)] .
The only promised guest who had failed in his attendance was Charles Taylor .
这 仅有的 承诺 客人 WHO 有 失败的 在 他的 出席 曾是 查尔斯 泰勒 .

唯一一位应邀出席但未能到场的嘉宾是查尔斯·泰勒。

['veri] ['reəli] [ɪn'diːd] [dɪd][hiː; hi] [ək'sept] [ɒv; əv] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] .
Very rarely indeed did he accept of invitations to dinner .
非常 很少 的确 做过 他 接受 的 邀请函 到 晚餐 .

他极少接受晚餐邀请。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [mæn] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['kaʊnti] [tuː; tə] [huːm] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] [siːmd] [ɪn'klaɪnd]
If there was one man in all the county to whom Mr . Smith seemed inclined
如果 那里 曾是 一 男人 在 全部 这 县 到 谁 先生 . 史密斯 似乎 倾斜
[tuː; tə] [peɪ] [kɔːt] ,
to pay court ,
到 支付 法庭 ,

如果说史密斯先生在整个县里有一位特别想讨好的人，

[tuː; tə] [triːt] [wɪð] [mɑːkt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] , [ðæt] [mæn][wɒz; wəz] [tʃɑːlz] ['teɪlə(r)] ;
to treat with marked consideration and respect , that man was Charles Taylor ;
到 对待 和 标记 考虑 和 尊重 , 那 男人 曾是 查尔斯 泰勒 ;
[hiː; hi] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [dɪ'klaɪnd] — [dɪ'klaɪnd] ['kɜːtiəsli] ,
he nearly always declined — declined courteously ,
他 几乎 总是 拒绝 — 拒绝 礼貌地 ,

要给予查尔斯·泰勒充分的体贴和尊重，他几乎总是婉拒——而且总是礼貌地拒绝。

[ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt] [ə'fɔːd] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ə'fens] ; [hiː; hi][wɒz; wəz]

in	a	manner	which	could	not	afford	the	slightest	evidence	of	offense	;	he	was
在	一个	方式	哪个	可以	不是	买得起	这	丝毫	证据	的	罪行	;	他	曾是

[ɒv; əv]['kwaɪət]['hæbɪts] ,

of	quiet	habits	,
的	安静的	习惯	,

他举止得体，丝毫没有冒犯之意；他生性安静。

[nɒt] [strɒŋ] [ɪn] [helθ] [ɒv; əv] [leɪt] , [ænd; ənd] ,

not	strong	in	health	of	late	,	and	,
不是	强的	在	健康	的	晚的	,	和	,

最近身体不太好，而且

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] ['dɪnə(r)] ['pɑːtiz] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ə'tend] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

though	he	had	to	give	dinner	parties	himself	and	attend	some	of	his
尽管	他	有	到	给	晚餐	各方	他自己	和	出席	一些	的	他的

['kʌz(ə)nz] - [fɔː(r); fə(r)] ['kɜːrtəsiz] [seɪk] ,

cousins	'	for	courtesy's	sake	,
表兄弟姐妹	-	为了	礼貌	清酒	,

虽然他自己也得举办晚宴，而且出于礼貌还要参加一些表亲的晚宴，

[hɪz; ɪz] [frendz] ['nɪəli] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][hɪm]['friːkwənt, fri'kwent] [ðeəz] [ɪn]

his	friends	nearly	all	were	kind	enough	to	excuse	him	frequenting	theirs	in
他的	朋友们	几乎	全部	是	种类	足够的	到	原谅	他	经常	他们的	在

[rɪ'tɜːn] .

return	.
返回	.

作为回报，他的朋友们几乎都宽容地原谅了他经常光顾他们的聚会。

[ðɪs] [taɪm] [tʃɑːlz] ['teɪlə(r)][hæd; həd] ['jiːldɪd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [smɪθs] ['presɪŋ] [-]

This	time	Charles	Taylor	had	yielded	to	Mr	.	Smith's	pressing	[	74	]
这	时间	查尔斯	泰勒	有	产生	到	先生	.	史密斯	紧迫	[	-	]

这一次，查尔斯·泰勒屈服于史密斯先生的压力[74]

[in'triːti] [meɪd] [ɪn]['pɜːs(ə)n][ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] , [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

entreaties	made	in	person	and	promised	to	be	present	,	a	promise	which	was
恳求	制成	在	人	和	承诺	到	是	展示	,	一个	承诺	哪个	曾是

[nɒt] ,

not	,
不是	,

亲自恳求并承诺到场，但并未兑现承诺。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] , [kept] .

as	it	proved	to	be	,	kept	.
作为	它	已证实	到	是	,	保留	.

事实证明，它被保留了下来。

[ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [gests] [hæd; həd] [ə'sembəld] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði]

All	the	rest	of	the	guests	had	assembled	and	they	were	only	waiting	the
全部	这	休息	的	这	客人	有	组装	和	他们	是	仅有的	等待	这

[ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['teɪlə(r)][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [wen] [ə; eɪ]['heɪsti] [nəʊt] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm] [mɪs]

appearance	of	Mr	.	Taylor	to	sit	down	when	a	hasty	note	arrived	from	Miss
外貌	的	先生	.	泰勒	到	坐	向下	什么时候	一个	仓促	笔记	到达的	从	错过

['teɪlə(r)] .

Taylor	.
泰勒	.

其余宾客都已到齐，只等泰勒先生出现便入座，这时泰勒小姐匆匆送来一张纸条。

“ ['mɪstə(r)] . ['teɪlə(r)][wɒz; wəz]['teɪkən] [sɪk] [waɪl] ['dresɪŋ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'tend] .

“	Mr	.	Taylor	was	taken	sick	while	dressing	,	and	was	unable	to	attend	.
“	先生	.	泰勒	曾是	已采取	生病的	尽管	敷料	,	和	曾是	无法	到	出席	.

“泰勒先生在穿衣时突然生病，无法出席。”

〞 [səʊ] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [wɪˈðaʊt] [hɪm] .

〞	So	they	sat	down	without	him	.
〞	所以	他们	卫星	向下	没有	他	.

于是他们就坐下了，没带他。

[ðə; ði] [ˈdɪnə(r)] [ˈhævɪŋ] [biːn] [ˈəʊvə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [gests] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] -

The	dinner	having	been	over	most	of	the	guests	had	gone	to	the	drawing	-
这	晚餐	拥有	到过	超过	最多	的	这	客人	有	已消失	到	这	绘画	-

[ruːm] ,

room	,
房间	,

晚宴结束后，大部分客人都去了客厅。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈreɪdiənt] [wɪð] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈnɔɪzi] [wɪð] [ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv] [ˈmeni] [ˈvɔɪsɪz] .

which	was	radiant	with	light	and	noisy	with	the	hum	of	many	voices	.
哪个	曾是	辐射状	和	光	和	嘈杂	和	这	哼	的	许多	声音	.

那里灯火通明，人声嘈杂。

[ə; eɪ] [fjuː] [hæd; həd] [gɒn] [həʊm] ,

A	few	had	gone	home	,
一个	很少	有	已消失	家	,

有些人已经回家了。

[ə; eɪ] [fjuː] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [sɪgˈɑːz] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ˈstrəʊlɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm]

a	few	had	taken	cigars	and	were	strolling	outside	the	dining	-	room
一个	很少	有	已采取	雪茄	和	是	漫步	外部	这	用餐	-	房间

[ˈwɪndəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [braɪt] [ˈmuːnlaɪt] .

windows	in	the	bright	moonlight	.
视窗	在	这	明亮的	月光	.

有几个人拿着雪茄，在明亮的月光下，从餐厅的窗户向外漫步。

[mɪs] [ˈteɪlərz] [nəʊt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ˈteɪkən] [sɪk] [waɪl] [ˈdresɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

Miss	Taylor's	note	that	her	brother	had	been	taken	sick	while	dressing	for
错过	泰勒的	笔记	那	她	兄弟	有	到过	已采取	生病的	尽管	敷料	为了

[ðə; ði] [ˈdɪnə(r)] [wɒz; wəz] [kəˈrekt] ;

the	dinner	was	correct	;
这	晚餐	曾是	正确的	;

泰勒小姐的笔记证实了她哥哥在为晚宴穿衣时突然生病了；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈdresɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [əˈtækt] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [ɪnˈtɜːn(ə)l] [peɪn]

he	was	dressing	in	his	room	when	he	was	attacked	by	a	sharp	internal	pain
他	曾是	敷料	在	他的	房间	什么时候	他	曾是	遭到攻击	经过	一个	锋利的	内部的	疼痛

,

,
,

他当时正在房间里穿衣服，突然感到一阵剧烈的内痛。

[hiː; hi] [ˈheɪstɪli] [sæt] [daʊn] , [ə; eɪ] [kraɪ] [ɪˈskeɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [drɒps] [ɒv; əv] [ˈwɔːtə(r)] [ˈgæðərɪŋ] [ɒn]

he	hastily	sat	down	,	a	cry	escaping	his	lips	and	drops	of	water	gathering	on
他	草草	卫星	向下	,	一个	哭	逃脱	他的	嘴唇	和	滴	的	水	采集	在

[hɪz; ɪz] [braʊ] ;

his	brow	;
他的	眉头	;

他匆匆坐下，嘴里发出一声哭喊，额头上渗出水珠；

[əˈləʊn] [hiː; hi] [bɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈkɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [eɪd] ;

alone	he	bore	it	,	calling	for	no	aid	;
独自的	他	钻孔	它	,	呼叫	为了	不	援助	;

他独自承受这一切，没有寻求任何帮助；

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['pærəksɪzəm][hæd; həd] ['pɑːʃəli] [pɑːst] [ænd; ənd][hiː; hi] [ræŋ] [fɔː(r); fə(r)]

in	a	few	minutes	the	paroxysm	had	partially	passed	and	he	rang	for
在	一个	很少	分钟	这	发作	有	部分	通过了	和	他	响铃	为了

[hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] ,

his	servant	,
他的	仆人	,

几分钟后，阵痛稍稍缓解，他便按铃叫来了仆人。

[huː] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ə'tendɪd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

who	had	for	many	years	attended	his	father	.
WHO	有	为了	许多	年	参加	他的	父亲	.

他多年来一直侍奉他的父亲。

“ [dʒɔːdʒ] , [ai][ˌeɪ 'em] [sɪk] [ə'gen] , ” [sed] [tʃɑːlz] , ['kwaɪətli] .

“	George	,	I	am	sick	again	,	”	said	Charles	,	quietly	.
“	乔治	,	我	是	生病的	再次	,	”	说	查尔斯	,	悄悄	.

“乔治，我又病了，”查尔斯轻声说道。

“ [wɪl] [juː; jʊ][ɑːsk] [mɪs] ['teɪlə(r)][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [laɪn] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [smɪθ] ,

“	Will	you	ask	Miss	Taylor	to	write	a	line	to	Mr	.	Smith	,
“	将要	你	问	错过	泰勒	到	写	一个	线	到	先生	.	史密斯	,

“你能请泰勒小姐给史密斯先生写一封信吗？”

['seɪɪŋ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'tend] .

saying	that	I	am	unable	to	attend	.
说	那	我	是	无法	到	出席	.

我说我无法出席。

” [dʒɔːdʒ] [kɑːst][ə; eɪ] ['streɪndʒli] ['jɜːnɪŋ] [lʊk] [ɒn][ðə; ði] [peɪl] ['sʌfərɪŋ] [feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,

”	George	cast	a	strangely	yearning	look	on	the	pale	suffering	face	of	his	master	,
”	乔治	投掷	一个	奇怪的	渴望	看	在	这	苍白	痛苦	脸	的	他的	掌握	,

乔治用一种奇异的渴望的目光望着他主人苍白而痛苦的脸庞。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðiːz] ['pærəksizəm][ɒv; əv] [peɪn] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] .

he	had	been	in	these	paroxysms	of	pain	once	or	twice	.
他	有	到过	在	这些	阵发性	的	疼痛	一次	或者	两次	.

他曾经历过一两次这样的剧烈疼痛。

“ [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]['mɪstə(r)] . [braʊn] [kɔːld] [ɪn] , [sɜː(r)] , ” [hiː; hi] [kraɪd] .

“	I	wish	you	would	have	Mr	.	Brown	called	in	,	sir	,	”	he	cried	.
“	我	希望	你	会	有	先生	.	棕色的	称为	在	,	先生	,	”	他	哭	.

“先生，我希望您能把布朗先生叫来，”他喊道。

“ [ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl] , [hiː; hi] [meɪ] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [iːz] , ['pɒsəbli] ; [teɪk] [maɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə]

“	I	think	I	shall	,	he	may	give	me	some	ease	,	possibly	;	take	my	message	to
“	我	思考	我	将	,	他	可能	给	我	一些	舒适	,	可能	;	拿	我的	信息	到

[jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] ,

your	mistress	,
你的	情妇	,

“我想我会的，他或许能让我轻松些；帮我把话带给你的女主人。”

[dʒɔːdʒ] .

George	.
乔治	.

乔治。

” [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [-]

”	The	effect	of	the	[	75	]
”	这	影响	的	这	[	-	]

“[75]的影响

['mesɪdʒ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] ['meəri][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] , " ['teɪkən] [sɪk] , [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['ɪnwəd] [peɪn] ,

message	was	to	bring	Mary	to	his	room	,	"	taken	sick	,	a	sharp	inward	pain	,
信息	曾是	到	带来	玛丽	到	他的	房间	,	"	已采取	生病的	,	一个	锋利的	向内	疼痛	,

消息是要把玛丽带到他的房间，"生病了，一阵剧烈的内痛，

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪŋ] ['ɑːftə(r)] [dʒɔːdʒ] .

"	she	was	repeating	after	George	.
"	她	曾是	重复	后	乔治	.

她跟着乔治重复着这句话。

" [tʃɑːlz] , [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][peɪn][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Charles	,	what	kind	of	a	pain	is	it	,
"	查尔斯	,	什么	种类	的	一个	疼痛	是	它	,

"查尔斯，这到底是什么麻烦事？"

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [bɪ'fɔː(r)] ? "

it	seems	to	me	that	you	have	had	the	same	before	?	"
它	似乎	到	我	那	你	有	有	这	相同的	前	?	"

看来你以前也遇到过同样的情况?

" [raɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] , [wɪl] [juː; jʊ] , ['meəri] ;

"	Write	a	few	words	the	first	thing	,	will	you	,	Mary	;
"	写	一个	很少	字	这	第一的	事物	,	将要	你	,	玛丽	;

"玛丽，请你先写几个字好吗？"

[aiˌ][duː; də] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

I	do	not	like	to	keep	them	waiting	for	me	.
我	做	不是	喜欢	到	保持	他们	等待	为了	我	.

我不喜欢让他们等我。

" ['meəri][wɒz; wəz][æz; əz] [pʌŋk'tɪliəs] [æz; əz] [tʃɑːlz] , [ænd; ənd][æz; əz] [kən'sɪdərət] [æz; əz][hiː; hi]

"	Mary	was	as	punctilious	as	Charles	,	and	as	considerate	as	he
"	玛丽	曾是	作为	一丝不苟	作为	查尔斯	,	和	作为	周到	作为	他

[wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,

was	for	the	convenience	of	others	,
曾是	为了	这	方便	的	其他的	,

"玛丽和查尔斯一样一丝不苟，也和他一样体贴周到，总是为他人着想。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [rəʊt] [ðə; ði] [nəʊt] , [dɪ'spætʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns][baɪ] ['bɪli] ,

and	she	sat	down	and	wrote	the	note	,	dispatching	it	at	once	by	Billy	,
和	她	卫星	向下	和	写道	这	笔记	,	调度	它	在	一次	经过	比利	,

于是她坐下来写了张纸条，并立即让比利把它送了出去。

[ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənts] ; [fjuː] [kʊd; kəd][hæv; həv][sæt][ə'pɑːt][ænd; ənd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['kɑːmli]

another	of	the	servants	;	few	could	have	sat	apart	and	done	it	as	calmly
其他	的	这	仆人	;	很少	可以	有	卫星	除	和	完毕	它	作为	平静地

[æz; əz]['meəri] ,

as	Mary	,
作为	玛丽	,

另一位仆人；很少有人能像玛丽那样独自一人如此平静地完成这件事。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['θʌmpɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

considering	that	she	had	a	great	thumping	at	her	heart	,
考虑	那	她	有	一个	伟大的	怦	在	她	心	,

考虑到她当时心脏跳得非常厉害，

[ə; eɪ][fɪə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd]['nevə(r)] ['penətreɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['məʊmənt] .

a	fear	which	had	never	penetrated	it	until	this	moment	.
一个	害怕	哪个	有	绝不	渗透	它	直到	这	片刻	.

直到此刻，他心中才涌起一股恐惧。

[ðeə(r)] ['mʌðərz] ['sɪknəs] [wɒz; wəz]['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðɪs] , [ə; eɪ] [ʃɑːp] [ə'kjuːt] [peɪn] [hæd; həd]

Their	mother's	sickness	was	similar	to	this	,	a	sharp	acute	pain	had
他们的	母亲的	疾病	曾是	相似的	到	这	,	一个	锋利的	急性	疼痛	有

[ə'keɪʒnəli] [ə'tækt] [hɜː(r); hə(r)] ,

occasionally	attacked	her	,
偶尔	遭到攻击	她	,

他们母亲的病情与此类似，偶尔会遭受剧烈的疼痛袭击。

[ðə; ði] ['sɪmptəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnwəd] ['mælədi] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][daɪd] .

the	symptom	of	the	inward	malady	of	which	she	had	died	.
这	症状	的	这	向内	弊病	的	哪个	她	有	死亡	.

这是她死于的内在疾病的症状。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['feɪt(ə)l] ['mælədi] [ə'tækɪŋ] [hɪm] ?

Was	the	same	fatal	malady	attacking	him	?
曾是	这	相同的	致命的	弊病	攻击	他	?

他患的也是同样的致命疾病吗?

[ðə; ði]['dɑːktərz][hæd; həd] [ɪk'sprest] [ðeə(r)] [fɪəz] [ðen] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [hə'redɪt(ə)ri] .

The	doctors	had	expressed	their	fears	then	that	it	might	be	hereditary	.
这	医生	有	表达	他们的	恐惧	然后	那	它	可能	是	遗传	.

当时医生们曾表示担心这可能是遗传性的。

[ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [æz; əz]['meəri][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [tʃɑːlz] - [ruːm] , [ðə; ði][nəʊt] ['hævɪŋ] [biːn]

In	the	hall	,	as	Mary	was	going	back	to	Charles	'	room	,	the	note	having	been
在	这	大厅	,	作为	玛丽	曾是	去	后退	到	查尔斯	-	房间	,	这	笔记	拥有	到过

['rɪt(ə)n] ,

written	,
书面	,

在走廊里，玛丽正要返回查尔斯的房间，纸条已经写好了。

[ʃiː; ʃi] [met] [dʒɔːdʒ] , [ðə; ði][sæd] [ˌæprɪ'hensɪv] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [mænz] [feɪs] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] ,

she	met	George	,	the	sad	apprehensive	look	in	the	old	man's	face	struck	her	,
她	遇见	乔治	,	这	伤心	忧虑	看	在	这	老的	男人的	脸	击	她	,

她遇到了乔治，老人脸上悲伤而忧虑的神情深深地打动了她。

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [hɪm] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [ruːm] .

she	touched	his	arm	and	motioned	him	into	another	room	.
她	感动	他的	手臂	和	示意	他	进入	其他	房间	.

她碰了碰他的胳膊，示意他进另一个房间。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] ? ”

“	What	is	it	that	is	the	matter	with	your	master	?	”
“	什么	是	它	那	是	这	事情	和	你的	掌握	?	”

“你主人究竟出了什么事？”

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] ;

“	I	don't	know	,	”	was	the	answer	;
“	我	不	知道	,	”	曾是	这	回答	;

“我不知道，”他回答道；

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]['spəʊkən][ɪn][ə; eɪ][təʊn] [wɪtʃ] [kɔːzd] ['meəri][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]

but	the	words	were	spoken	in	a	tone	which	caused	Mary	to	think	that	the
但	这	字	是	说	在	一个	语气	哪个	导致	玛丽	到	思考	那	这

[əʊld][mæn][wɒz; wəz] [ə'weɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [fɪəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

old	man	was	awake	to	the	same	fears	that	she	was	.
老的	男人	曾是	醒	到	这	相同的	恐惧	那	她	曾是	.

但老人说话的语气让玛丽觉得，他跟她一样，也意识到了同样的恐惧。

“ [mɪs] ['meəri] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] . ”

“	Miss	Mary	,	I	am	afraid	to	think	what	it	may	be	.	”
“	错过	玛丽	,	我	是	害怕的	到	思考	什么	它	可能	是	.	”

“玛丽小姐，我不敢想象那会是什么。”

" [ɪz][hiː; hi]['ɒf(ə)n] [sɪk] [laɪk] [ðɪs] ? "
" Is he often sick like this ? "
" 是 他 经常 生病的 喜欢 这 ? "

他经常这样生病吗?

" [ai] [nəʊ] [bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ][taɪm][ɔː(r)] [tuː] [mæm] , [bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ][taɪm][ɔː(r)] [tuː] [tuː] ['meni] .
" I know but of a time or two ma'am , but that's a time or two too many .
" 我 知道 但 的 一个 时间 或者 二 女士 , 但 那就是 一个 时间 或者 二 也 许多 .

"我知道，夫人，可能有一两次，但一两次就太多了。"

" ['meəri] ['entəd] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [-]
" Mary entered his room , [76]
" 玛丽 进入 他的 房间 , [-]

"玛丽走进了他的房间，[76]

[tʃɑːlz] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['gɑːstli] ,
Charles was leaning back in his chair , his face ghastly ,
查尔斯 曾是 倾斜 后退 在 他的 椅子 , 他的 脸 阴森 ,

查尔斯向后靠在椅子上，脸色十分凄惨。

[ə'pærəntli] ['prɒstreɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði][peɪn] ; [ɪf] [ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [θɔːt]
apparently prostrate from the effects of the pain ; if a momentary thought
显然 前列腺 从 这 效果 的 这 疼痛 ; 如果 一个 瞬间 想法
[hæd; həd] [krɒst] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,
had crossed her mind ,
有 交叉 她 头脑 ,

她显然因疼痛而瘫倒在地；如果她脑海中闪过一丝念头，

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [nəʊt] [hɪm'self] , [ˌaɪ 'tiː] [left] [hɜː(r); hə(r)] ;
that he might have written the note himself , it left her ;
那 他 可能 有 书面 这 笔记 他自己 , 它 左边 她 ;

她觉得那张纸条可能是他自己写的；

[naʊ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][wʌn][baɪ][wʌn] ,
now things were coming into her mind one by one ,
现在 事物 是 未来 进入 她 头脑 一 经过 一 ,

现在，各种事情开始一一涌入她的脑海。

[haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [ɒv; əv] [leɪt] ; [haʊ] ['seldəm] , [kəm'pærətɪvli]
how much time he had spent in his room of late ; how seldom , comparatively
如何 很多 时间 他 有 花费 在 他的 房间 的 晚的 ; 如何 很少 , 比较
['spiːkɪŋ] ,
speaking ,
请讲 ,

最近他待在房间里的时间有多少；相对而言，他待在房间里的时间是多么少。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ; [haʊ] ['ɒf(ə)n][hiː; hi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [wen] [hiː; hi][dɪd]
he went to his office ; how often he called for the carriage , when he did
他 去 到 他的 办公室 ; 如何 经常 他 称为 为了 这 运输 , 什么时候 他 做过
[gəʊ] ,
go ,
去 ,

他去上班了；他每次去，都会叫马车，这种情况多么频繁啊!

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] ; ['əʊnli] [ðɪs] [lɑːst] ['sʌndeɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [nɪə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɔːl]
instead of walking ; only this last Sunday he had not gone near the church all
反而 的 步行 ; 仅有的 这 最后的 星期日 他 有 不是 已消失 靠近 这 教会 全部
[deɪ] [lɒŋ] ,
day long ,
天 长的 ,

他没有步行；只是上周日，他一整天都没去教堂附近。

[hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] [gruː] ['ɪntuː] ['səːtənti] .

her	fears	grew	into	certainties	.
她	恐惧	生长	进入	确定性	.

她的恐惧逐渐变成了确定无疑的事情。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][tʃeə(r)] , ['drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][nɪə(r)][tuː; tə] [tʃɑːlz] , [nɒt] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] ,

She	took	a	chair	,	drawing	it	near	to	Charles	,	not	speaking	of	her	fears	,
她	采取	一个	椅子	,	绘画	它	靠近	到	查尔斯	,	不是	请讲	的	她	恐惧	,

她搬来一把椅子，拉近查尔斯身边，没有提起自己的恐惧。

[bʌt; bət] ['ɑːskɪŋ] [hɪm] [ɪn] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [təʊn] [haʊ] [hiː; hi] [felt] , [ænd; ənd] [wɒt] [hæd; həd] [kɔːzd]

but	asking	him	in	an	agreeable	tone	how	he	felt	,	and	what	had	caused
但	问	他	在	一个	同意	语气	如何	他	毛毡	,	和	什么	有	导致

[hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] .

his	illness	.
他的	疾病	.

但要用友好的语气询问他感觉如何，以及是什么原因导致他生病。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] [ðɪs] [peɪn] [bɪ'fɔː(r)] ?

“	Have	you	had	this	pain	before	?
“	有	你	有	这	疼痛	前	?

你以前有过这种疼痛吗?

” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , “ ['sevrəl] [taɪmz] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,

”	she	continued	,	“	Several	times	,	”	he	answered	,
”	她	持续	,	“	一些	时代	,	”	他	回答	,

她接着说：“好几次，”他回答道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [wɜːs] [tuː; tə] - [naɪt] [ðæn; ðən][ai][hæv; həv] ['priːviəsli] [felt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	but	it	has	been	worse	to	-	night	than	I	have	previously	felt	it	.
“	但	它	有	到过	更糟	到	-	夜晚	比	我	有	之前	毛毡	它	.

“但今晚的感觉比我之前感觉到的都要糟糕。”

['meəri][ai][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv][maɪ][kɔːl] ,

Mary	I	fear	it	may	be	the	warning	of	my	call	,
玛丽	我	害怕	它	可能	是	这	警告	的	我的	称呼	,

玛丽，我担心这可能是我的来电所发出的警告。

[ai][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [wʊd] [liːv] [juː; jʊ][səʊ] [suːn] .

I	did	not	think	that	I	would	leave	you	so	soon	.
我	做过	不是	思考	那	我	会	离开	你	所以	很快	.

我没想到这么快就会离开你。

” [ɪk'sept] [ðæt] ['mɛriz] [feɪs] [tɜːnd] ['nɪəli] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz]

”	Except	that	Mary's	face	turned	nearly	as	pale	as	his	and	that	her	fingers
”	除了	那	玛丽的	脸	转向	几乎	作为	苍白	作为	他的	和	那	她	手指

[ɪn'twaɪn] [ðəm'selvz] [tə'geðə(r)] [səʊ] ['taɪtli] [æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] [peɪn] ,

entwined	themselves	together	so	tightly	as	to	cause	pain	,
交织	他们自己	一起	所以	紧紧	作为	到	原因	疼痛	,

“只是玛丽的脸色变得几乎和他一样苍白，而且她的手指紧紧地交缠在一起，疼得厉害。”

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['aʊtwəd] [saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [griːf] [ðæt] [leɪd][həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

there	was	no	outward	sign	of	the	grief	that	laid	hold	of	her	heart	.
那里	曾是	不	向外	符号	的	这	悲伤	那	铺设	抓住	的	她	心	.

她外表上丝毫看不出内心深处的悲痛。

“ [tʃɑːlz] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['fɪrɪŋ] ?

“	Charles	,	what	is	the	complaint	you	are	fearing	?
“	查尔斯	,	什么	是	这	抱怨	你	是	害怕	?

“查尔斯，你担心的是什么投诉？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] , " [ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [maɪ] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] , " [hiː; hi]['kwaɪətli]

"	she	asked	after	a	pause	,	"	The	same	that	my	mother	had	,	"	he	quietly
"	她	问	后	一个	暂停	,	"	这	相同的	那	我的	母亲	有	,	"	他	悄悄

['ɑːnsə(r)d] ,

answered	,
回答	,

"她停顿了一下，问道，"他平静地回答，"和我母亲的一样吗？"

['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] ['meəri] [wʊd] [nɒt] [spiːk] .

speaking	the	words	that	Mary	would	not	speak	.
请讲	这	字	那	玛丽	会	不是	说话	.

说出了玛丽不愿说的话。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi][səʊ] , " [gɑːspt] ['meəri] .

"	It	may	not	be	so	,	"	gasped	Mary	.
"	它	可能	不是	是	所以	,	"	倒吸一口气	玛丽	.

"也许并非如此，"玛丽喘着气说。

" [truː] , [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

"	True	,	but	I	think	it	is	.	"
"	真的	,	但	我	思考	它	是	.	"

"没错，但我认为确实如此。"

" [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ]['nevə(r)]['spəʊkən][ɒv; əv] [ðɪs] ? "

"	Why	have	you	never	spoken	of	this	?	"
"	为什么	有	你	绝不	说	的	这	?	"

"你为什么从来没提起过这件事？"

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [naɪt] , [ai][hæv; həv] ['daʊtɪd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][ɔː(r)][nɒt] ;

"	Because	,	until	to	-	night	,	I	have	doubted	whether	it	was	so	or	not	;
"	因为	,	直到	到	-	夜晚	,	我	有	怀疑	无论	它	曾是	所以	或者	不是	;

"因为直到今晚，我一直怀疑这件事是否属实；

[ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][səʊ] , ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][ə'pɒn][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [-]

the	suspicion	that	it	might	be	so	,	certainly	was	upon	me	,	but	it	[	77	]
这	怀疑	那	它	可能	是	所以	,	当然	曾是	之上	我	,	但	它	[	-	]

我当然也怀疑事情可能如此，但是[77]

[ə'maunt] [tuː; tə][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] ;

amounted	to	no	more	than	a	suspicion	;
金额	到	不	更多的	比	一个	怀疑	;

仅仅是一种怀疑而已；

[æt; ət] [taɪmz] [wen] [ai] [fiːl] [kwaɪt] [wel] [ai] ['ɑːgjuː] [ðæt] [ai][mʌst; məst][biː; bi] [rɒŋ] . "

at	times	when	I	feel	quite	well	I	argue	that	I	must	be	wrong	.	"
在	时代	什么时候	我	感觉	相当	出色地	我	争论	那	我	必须	是	错误的	.	"

有时我感觉身体很好的时候，反而会觉得自己一定是错了。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [kən'sʌltɪd] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] ? "

"	Have	you	consulted	a	doctor	?	"
"	有	你	咨询	一个	医生	?	"

你咨询过医生吗?

" [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də][səʊ] [naʊ] .

"	I	am	going	to	do	so	now	.
"	我	是	去	到	做	所以	现在	.

"我现在就去做。"

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [sent] [dʒɔːdʒ] ['ɑːftə(r)][wʌn] . "

I	have	just	sent	George	after	one	.	"
我	有	只是	发送	乔治	后	一	.	"

我刚派乔治去追一个。"

“ [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [dʌn] [bɪˈfɔː(r)] , [tʃɑːlz] . ”

“	It	should	have	been	done	before	,	Charles	.	”
”	它	应该	有	到过	完毕	前	,	查尔斯	.	”

“查尔斯，这件事早就应该做了。”

“ [waɪ] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz][aɪ] [səˈspekt] , [braʊn] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈbreðrən] [ˈkænɒt] [seɪv] [ˌem ˈiː] .

“	Why	,	if	it	is	as	I	suspect	,	Brown	and	all	his	brethren	cannot	save	me	.
”	为什么	,	如果	它	是	作为	我	怀疑	,	棕色的	和	全部	他的	弟兄们	不能	节省	我	.

“如果真如我所料，布朗和他的所有兄弟都救不了我。”

” [ˈmeəri][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz][əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [niː] [ænd; ənd][sæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed]

”	Mary	clasped	her	hands	upon	her	knee	and	sat	with	her	head
”	玛丽	紧握	她	双手	之上	她	膝盖	和	卫星	和	她	头

[baʊd] .

bowed	.
鞠躬	.

玛丽双手交叠放在膝盖上，低着头坐着。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈəʊnli][wʌn] [left] [ɒn] [ɜːθ] [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɒz; wəz]

It	seemed	that	the	only	one	left	on	earth	with	whom	she	could	sympathize	was
它	似乎	那	这	仅有的	一	左边	在	地球	和	谁	她	可以	同情	曾是

[tʃɑːlz] ,

Charles	,
查尔斯	,

似乎在这个世界上，唯一能让她产生共鸣的人只剩下查尔斯了。

[ænd; ənd] [naʊ] [pəˈhæps] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] .

and	now	perhaps	he	was	going	.
和	现在	也许	他	曾是	去	.

现在他或许要走了。

[ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)z] [hæd; həd][ðeə(r)] [əʊn] [pəˈsjuːts] [ænd; ənd] [ˈɪntrəsts] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [tʃɑːlz]

The	others	had	their	own	pursuits	and	interests	,	but	she	and	Charles
这	其他的	有	他们的	自己的	追求	和	兴趣	,	但	她	和	查尔斯

[siːmd] [tuː; tə][stænd] [təˈgeðə(r)] ;

seemed	to	stand	together	;
似乎	到	站立	一起	;

其他人都有自己的追求和兴趣，但她和查尔斯似乎总是站在一起；

[wɪð] [diːp] [ˈsɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ðə; ðɪ] [ˈbrʌðə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪəli] [lʌvd] , [keɪm] [ˈʌðə(r)]

with	deep	sorrow	for	him	,	the	brother	whom	she	dearly	loved	,	came	other
和	深的	悲哀	为了	他	,	这	兄弟	谁	她	亲爱的	喜爱	,	来了	其他

[kənˌsɪdəˈreɪʃnz] ,

considerations	,
考虑因素	,

尽管对这位她深爱的哥哥深感悲痛，但她还有其他的顾虑。

[ɪmˈpɒsəb(ə)l] [nɒt] [tuː; tə][əˈkɜː(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpræktɪkl] , [fɔːˈsiːɪŋ] [maɪnd] [laɪk] [ˈmɛriz] .

impossible	not	to	occur	to	a	practical	,	foreseeing	mind	like	Mary's	.
不可能的	不是	到	发生	到	一个	实际的	,	预见	头脑	喜欢	玛丽的	.

对于像玛丽这样务实、有远见的人来说，不可能想不到这一点。

[hɪz; ɪz] [ˈelbəʊ] [ɒn][ðə; ðɪ] [ɑːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [ˈrestɪŋ] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][hænd] ,

His	elbow	on	the	arm	of	his	chair	,	and	his	head	resting	upon	his	hand	,
他的	弯头	在	这	手臂	的	他的	椅子	,	和	他的	头	休息	之上	他的	手	,

他胳膊肘撑在椅子扶手上，头枕在手上。

[sæt] [tʃɑːlz] , [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][æz; əz] [diːp] [ə; eɪ] [ˈrevəri] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈsɪstərz] .

sat	Charles	,	his	mind	in	as	deep	a	reverie	as	his	sister's	.
卫星	查尔斯	,	他的	头脑	在	作为	深的	一个	遐想	作为	他的	姐妹	.

查尔斯坐着，思绪和他妹妹一样陷入了沉思。

[weə(r)] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [strei] ?

Where	**was**	**it**	**straying**	**?**
在哪里	曾是	它	迷途	?

它究竟跑到哪里去了?

[tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv]['dʒeɪniː] ,

To	**the**	**remembrance**	**of**	**Janey**	**,**
到	这	纪念	的	珍妮	,

谨以此纪念珍妮,

[tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [greɪv] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪsɪŋ]

to	**the**	**day**	**that**	**he**	**had**	**stood**	**over**	**her**	**grave**	**when**	**they**	**were**	**placing**
到	这	天	那	他	有	站立	超过	她	严重	什么时候	他们	是	放置

[hɜː(r); hə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

her	**in**	**it**	**,**
她	在	它	,

直到他站在她的坟前,亲眼目睹他们把她安葬的那一天,

[wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [kʌm] , [ɔː(r)] ['nɪəli] [kʌm] ,

was	**the**	**time**	**come**	**,**	**or**	**nearly**	**come**	**,**
曾是	这	时间	来	,	或者	几乎	来	,

时机是否已到,或者即将到?

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [lʊkt] ['fɔːwəd] — [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒɔɪnɪŋ]

to	**which**	**he**	**had**	**from**	**that**	**time**	**looked**	**forward**	**—**	**the**	**time**	**of**	**his**	**joining**
到	哪个	他	有	从	那	时间	看起来	向前	—	这	时间	的	他的	加入

[hɜː(r); hə(r)] .

her	**.**
她	.

他从那时起就一直盼望着与她团聚的那一天。

[pə'hæps] [ðə; ði]['fiːæt; 'fiːət][ɒv; əv] [deθ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [fjuː] [huː] [kʊd; kəd] [miːt] [ˌaɪ 'tiː]

Perhaps	**the**	**fiat**	**of**	**death**	**could**	**have**	**come**	**to**	**few**	**who**	**could**	**meet**	**it**
也许	这	菲亚特	的	死亡	可以	有	来	到	很少	WHO	可以	见面	它

[æz; əz] [sə'riːnli] [æz; əz] [tʃɑːlz] ['teɪlə(r)] .

as	**serenely**	**as**	**Charles**	**Taylor**	**.**
作为	平静地	作为	查尔斯	泰勒	.

或许很少有人能像查尔斯·泰勒那样平静地面对死亡。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hɑːdli] [biː; bi] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] ['welkəm] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	**would**	**hardly**	**be**	**right**	**to**	**say**	**welcome**	**it**	**,**
它	会	几乎	是	正确的	到	说	欢迎	它	,

说它受欢迎恐怕不太合适。

[bʌt; bət] ['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['prɒspekt] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]

but	**certain**	**it**	**was**	**that**	**the**	**prospect**	**was**	**one**	**of**	**pleasure**	**rather**	**than**
但	肯定	它	曾是	那	这	前景	曾是	一	的	乐趣	相当	比

[peɪn][tuː; tə][hɪm] ;

pain	**to**	**him**	**;**
疼痛	到	他	;

但他确信,对他来说,这前景带来的是快乐而不是痛苦;

[tuː; tə][wʌn] [huː] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][nɪə(r)][tuː; tə] [gɒd] [ɒn] [ɜːθ] [ðə; ði][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][kæn; kən] [brɪŋ] [nəʊ]

to	**one**	**who**	**had**	**lived**	**near**	**to**	**God**	**on**	**earth**	**the**	**anticipation**	**can**	**bring**	**no**
到	一	WHO	有	居住地	靠近	到	上帝	在	地球	这	预期	能	带来	不

[greɪt] [dɪs'meɪ] .

great	**dismay**	**.**
伟大的	沮丧	.

对于一个在世上曾与上帝亲近的人来说,这种期盼不会带来太大的沮丧。

[ˌaɪ ˈtiː] [brɔːt] [nʌn] [tuː; tə] [tʃɑːlz] [ˈteɪlə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [dʌn] [wɪð] [ɜːθ] [ænd; ənd]

It	brought	none	to	Charles	Taylor	,	but	he	was	not	done	with	earth	and
它	带来	没有任何	到	查尔斯	泰勒	,	但	他	曾是	不是	完毕	和	地球	和

[ɪts] [kˈeəz] [jet] .

its	cares	yet	.
它是	关心	然而	.

它没有给查尔斯·泰勒带来任何东西，但他还没有从尘世的烦恼中解脱出来。

[məˈtɪldə] [-]

Matilda	[	78	]
玛蒂尔达	[	-	]

玛蒂尔达[78]

['teɪlə(r)][wɒz; wəz] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [ðæt] [wiːk] ,

Taylor	was	away	from	home	that	week	,
泰勒	曾是	离开	从	家	那	星期	,

那周泰勒不在家。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [spend] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [sʌm; səm] [frendz] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] .

she	had	gone	to	spend	it	with	some	friends	at	a	distance	.
她	有	已消失	到	花费	它	和	一些	朋友们	在	一个	距离	.

她去和一些远方的朋友一起度过了那一天。

[ˈmɑːθə] [wɒz; wəz] [əˈləʊn] [wen] [ˈmeəri] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,

Martha	was	alone	when	Mary	returned	to	the	drawing	-	room	,
玛莎	曾是	独自的	什么时候	玛丽	返回	到	这	绘画	-	房间	,

玛丽回到客厅时，玛莎独自一人待在那里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [səˈspɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɒrəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌəʊvəˈhæŋɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .

she	had	no	suspicion	of	the	sorrow	that	was	overhanging	the	house	.
她	有	不	怀疑	的	这	悲哀	那	曾是	悬垂	这	房子	.

她丝毫没有察觉到笼罩着这栋房子的悲伤。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [siːn] [tʃɑːlz] [gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɒfɪs] , [ænd; ənd] [felt] [səˈpraɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz]

She	had	not	seen	Charles	go	to	his	office	,	and	felt	surprised	at	his
她	有	不是	已见	查尔斯	去	到	他的	办公室	,	和	毛毡	惊讶	在	他的

['tɑːdinəs] .

tardiness	.
迟到	.

她没有看到查尔斯去办公室，对他的迟到感到惊讶。

“ [haʊ] [leɪt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] , [ˈmeəri] . ”

“	How	late	he	will	be	,	Mary	.	”
“	如何	晚的	他	将要	是	,	玛丽	.	”

“他会很晚才到，玛丽。”

“ [huː] ? ”

“	Who	?	”
“	WHO	?	”

“WHO? ”

“ [tʃɑːlz] . ”

“	Charles	.	”
“	查尔斯	.	”

“查尔斯。”

“ [hiː; hi][ɪz][nɒt] [ˈgəʊɪŋ] , [hiː; hi][ɪz][nɒt] [ˈveri] [wel] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .

“	He	is	not	going	,	he	is	not	very	well	to	-	day	,	”	was	the	reply	.
“	他	是	不是	去	,	他	是	不是	非常	出色地	到	-	天	,	”	曾是	这	回复	.

“他不去了，他今天身体不太舒服。”对方回答说。

['mɑːθə] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] .

Martha	thought	nothing	of	it	,	how	should	she	.
玛莎	想法	没有什么	的	它	,	如何	应该	她	.

玛莎对此毫不在意，她怎么会在意呢?

['meəri] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] .

Mary	buried	her	fears	within	her	,	and	said	no	more	.
玛丽	埋葬	她	恐惧	之内	她	,	和	说	不	更多的	.

玛丽将恐惧深埋心底，不再说话。

['mɑːθə] ['teɪlə(r)][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][rəʊ'mæns][ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf][æz; əz][səʊ] ['meni] [hæv; həv][hæd; həd]

Martha	Taylor	has	had	a	romance	in	her	life	as	so	many	have	had
玛莎	泰勒	有	有	一个	浪漫	在	她	生活	作为	所以	许多	有	有

.

:

.

玛莎·泰勒和许多人一样，也经历过一段恋情。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['pɑːʃəli] [daɪd] [aʊt] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [nɒt] [kwaɪt] ; [ɪts] ['siːkwəl][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] .

It	had	partially	died	out	years	ago	,	not	quite	;	its	sequel	had	to	come	.
它	有	部分	死亡	出去	年	前	,	不是	相当	;	它是	续集	有	到	来	.

它几年前就已经部分消亡了，但并没有完全消亡；它的续集必然会出现。

[ʃiː; ʃi][sæt][ðeə(r)] ['lɪstləsli] , [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [hændz] ['restɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] ,

She	sat	there	listlessly	,	her	pretty	hands	resting	on	her	knees	,
她	卫星	那里	百无聊赖地	,	她	漂亮的	双手	休息	在	她	膝盖	,

她无精打采地坐在那里，漂亮的双手放在膝盖上。

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [tɪndʒd] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] — [sæt][ðeə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] — [mɑːk]

her	beautiful	face	tinged	with	the	sunlight	—	sat	there	thinking	of	him	—	Mark
她	美丽的	脸	带点色调	和	这	阳光	—	卫星	那里	思维	的	他	—	标记

['bleɪkli] .

Blakely	.
布莱克利	.

她美丽的脸庞沐浴在阳光下——坐在那里想着他——马克·布莱克利。

[ə; eɪ][rəʊ'mæns][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['riːəli] [biːn] .

A	romance	it	had	really	been	.
一个	浪漫	它	有	真的	到过	.

那真是一段浪漫的爱情故事。

['mɑːθə] [hæd; həd] [peɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['vɪzɪt][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bleɪkli] [sʌm; səm][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)]

Martha	had	paid	a	long	visit	to	Mrs	.	Blakely	some	four	or	five	years	before
玛莎	有	有薪酬的	一个	长的	访问	到	太太	.	布莱克利	一些	四	或者	五	年	前

[ðɪs] [taɪm] .

this	time	.
这	时间	.

大约四五年前，玛莎曾长时间拜访过布莱克利太太。

[ʃiː; ʃi] , ['mɪsɪz] . ['bleɪkli] , [wɒz; wəz][ɪn] ['pɜːfɪkt] [helθ] [ðen] , [fɒnd][ɒv; əv] ['geɪətɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd]

She	,	Mrs	.	Blakely	,	was	in	perfect	health	then	,	fond	of	gayety	,	and	had
她	,	太太	.	布莱克利	,	曾是	在	完美的	健康	然后	,	喜爱	的	同性恋	,	和	有

['meni] ['vɪzɪtəz] ,

many	visitors	,
许多	访客	,

当时的布莱克利夫人身体非常健康，喜欢热闹，有很多访客。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ˈmɑːθə] [njuː] [wel] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] , [ðeɪ] [hæd; həd]

and	before	he	and	Martha	knew	well	what	they	were	about	,	they	had
和	前	他	和	玛莎	知道	出色地	什么	他们	是	关于	,	他们	有

[ˈlɜːnɪd] [tuː; tə] [lʌv] .

learned	to	love	.
学习	到	爱	.

他和玛莎还没完全了解彼此的感情，就已经学会了相爱。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [əˈweɪk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [driːm] , [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː]

He	was	the	first	to	awake	from	the	pleasant	dream	,	to	know	what	it
他	曾是	这	第一的	到	醒	从	这	令人愉快的	梦	,	到	知道	什么	它

[ment] ,

meant	,
意思是	,

他是第一个从美梦中醒来，明白梦境意义的人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dəˈrektli] [wɪðˈdruː] [hɪmˈself] [aʊt] [ɒv; əv] [hɑːrmz] [weɪ] .

and	he	directly	withdrew	himself	out	of	harm's	way	.
和	他	直接地	退出	他自己	出去	的	伤害	方式	.

他立即撤离，避开了危险。

[hɑːm] [ˈəʊnli] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [æz; əz] [hiː; hi] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] .

Harm	only	to	himself	,	as	he	supposed	.
伤害	仅有的	到	他自己	,	作为	他	据称	.

他以为只会伤害自己。

[hiː; hi] [ˈnevə(r)] [səˈspektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [laɪk] [lʌv] [hæd; həd] [wʌn] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə] [ˈmɑːrθəz] [hɑːt] .

He	never	suspected	that	the	like	love	had	won	its	way	to	Martha's	heart	.
他	绝不	怀疑	那	这	喜欢	爱	有	韩元	它是	方式	到	玛莎的	心	.

他从未想到，同样的爱也赢得了玛莎的心。

[ə; eɪ] [ˈstrɪktli] [ˈɒnərəb(ə)l] [mæn] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [hɪmˈself] [ɪn] [self] - [ˌkɒndemˈneɪʃ(ə)n]

A	strictly	honorable	man	,	he	would	have	killed	himself	in	self	-	condemnation
一个	严格	光荣的	男人	,	他	会	有	被杀	他自己	在	自己	-	谴责

[hæd; həd] [hiː; hi] [səˈspektɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] .

had	he	suspected	that	it	had	.
有	他	怀疑	那	它	有	.

他为人极其正直，如果他怀疑事情已经发生，他会因自我谴责而自杀。

[nɒt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [dɪd] [ˈmɑːθə] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmærid] [mæn] .

Not	until	he	had	gone	did	Martha	find	out	that	he	was	a	married	man	.
不是	直到	他	有	已消失	做过	玛莎	寻找	出去	那	他	曾是	一个	已婚	男人	.

直到他离开后，玛莎才知道他已婚。

[wen] [ˈəʊnli] [-]

When	only	[	79	]
什么时候	仅有的	[	-	]

当只有[79]

[ˌnaɪnˈtiːn] [jˈiəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [drɔːn] [ˈɪntuː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ʌnˈiːkwəl] [ænd; ənd]

nineteen	years	of	age	he	had	been	drawn	into	one	of	those	unequal	and
十九	年	的	年龄	他	有	到过	绘制	进入	一	的	那些	不等	和

[ʌnˈhæpi] [əˈlaɪənsɪz] [ðæt] [kæn; kən] [ˈəʊnli] [brɪŋ] [ə; eɪ] [flʌʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [feɪs] [ɪn] [ˈɑːftə(r)] [jˈiəz] .

unhappy	alliances	that	can	only	bring	a	flush	to	the	face	in	after	years	.
不开心	联盟	那	能	仅有的	带来	一个	冲洗	到	这	脸	在	后	年	.

十九岁那年，他被卷入了一场不平等且不幸的联盟，多年以后，这场联盟只会让他感到羞愧难当。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [hæd; həd] [ˌaɪ ˈtiː] [daɪd] [ðæt] [ɒv; əv] [mɑːk] [ˈbleɪkli] .

Many	a	hundred	times	had	it	dyed	that	of	Mark	Blakely	.
许多	一个	百	时代	有	它	染色	那	的	标记	布莱克利	.

它曾无数次被染成马克·布莱克利的颜色。

[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['twenti] [hiː; hi][hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf] , [wen] [mɪs] ['mɑːθə]

Before	**he**	**was**	**twenty**	**he**	**had**	**separated**	**from**	**his**	**wife**	**,**	**when**	**Miss**	**Martha**
前	他	曾是	二十	他	有	分开	从	他的	妻子	,	什么时候	错过	玛莎

[wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,

was	**still**	**a**	**child**	**,**
曾是	仍然	一个	孩子	,

不到二十岁，他就和妻子分居了，当时玛莎小姐还是个孩子。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][sɪks] [jˈiəz] [hiː; hi]['træv(ə)ld] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [ɪts]

and	**the**	**next**	**six**	**years**	**he**	**traveled**	**on**	**the**	**continent**	**,**	**striving**	**to**	**lose**	**its**
和	这	下一个	六	年	他	旅行	在	这	大陆	,	努力	到	失去	它是

[rɪˈmembrəns] .

remembrance	**.**
纪念	.

接下来的六年里，他游历了整个大陆，努力抹去对它的记忆。

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['fæməli] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] ,

His	**own**	**family**	**,**	**you**	**may**	**be**	**sure**	**,**
他的	自己的	家庭	,	你	可能	是	当然	,

你可以肯定，他自己的家人也是如此。

[dɪd] [nɒt] [peɪn] [hɪm] [baɪ] [əˈljuːd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [ðen] [ɔː(r)]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːn] .

did	**not**	**pain**	**him**	**by**	**alluding**	**to**	**it**	**then**	**or**	**after**	**his**	**return**	**.**
做过	不是	疼痛	他	经过	暗示	到	它	然后	或者	后	他的	返回	.

当时或他回来后，提及此事并没有让他感到痛苦。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] ['bɛlˌvɪl] .

He	**had**	**no**	**residence**	**in**	**the**	**neighborhood**	**of**	**Bellville**	**.**
他	有	不	住宅	在	这	邻里	的	贝尔维尔	.

他在贝尔维尔附近没有住所。

[wen] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [taʊn] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [gest] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊstmɑːstə(r)] , ['mɪstə(r)] .

When	**he**	**visited**	**the**	**town**	**he**	**was**	**the**	**guest**	**of**	**the**	**postmaster**	**,**	**Mr**	**.**
什么时候	他	到访	这	镇	他	曾是	这	客人	的	这	邮政局长	,	先生	.

[hʌnt] .

Hunt	**.**
打猎	.

他到访该镇时，是邮政局长亨特先生的客人。

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənd] [wen] ['mɑːθə] [met] [hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [həʊm] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

So	**it**	**happened**	**when**	**Martha**	**met**	**him**	**at**	**his**	**home**	**she**	**never**	**thought**	**of**	**his**
所以	它	发生	什么时候	玛莎	遇见	他	在	他的	家	她	绝不	想法	的	他的

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['mærid] [mæn] .

being	**a**	**married**	**man**	**.**
存在	一个	已婚	男人	.

事情就是这样，玛莎在他家见到他时，根本没想到他已经结婚了。

[ɒn] ['mɪsɪz] . ['bleɪkliz] [pɑːt] , [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [θɔːt] [ðæt] ['mɑːθə] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

On	**Mrs**	**.**	**Blakely's**	**part**	**,**	**she**	**never**	**thought**	**that**	**Martha**	**did**	**not**	**know**	**it**	**.**
在	太太	.	布莱克利	部分	,	她	绝不	想法	那	玛莎	做过	不是	知道	它	.

布莱克利太太则始终认为玛莎对此毫不知情。

[mɑːk] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [θɔːt] [wʊd] [flæʃ] ['əʊvə(r)][hɪm] ,

Mark	**supposed**	**she**	**knew**	**it**	**,**	**and**	**when**	**the**	**thought**	**would**	**flash**	**over**	**him**	**,**
标记	据称	她	知道	它	,	和	什么时候	这	想法	会	闪光	超过	他	,

[hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ['mentəli] ,

he	**would**	**say**	**mentally**	**,**
他	会	说	精神上	,

马克觉得她可能知道，每当这个念头闪过他的脑海，他就会在心里说：

“ [haʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [dɪ'spaɪz] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][maɪ][mæd] ['fɒli] .

“	how	she	must	despise	me	for	my	mad	folly	.
”	如何	她	必须	鄙视	我	为了	我的	疯狂的	蠢事	.

“她一定很鄙视我，因为我做了疯狂的蠢事。”

” [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ['pæʃənətli] ,

”	He	had	learned	to	love	her	,	to	love	her	passionately	,
”	他	有	学习	到	爱	她	,	到	爱	她	热情地	,

他学会了爱她，热烈地爱她。

['nevə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['hɑːrbərɪŋ] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ri'siprəkeit] —

never	so	much	as	harboring	the	thought	that	it	could	not	be	reciprocated	—
绝不	所以	很多	作为	窝藏	这	想法	那	它	可以	不是	是	互惠	—

[hiː; hi][ə; eɪ] ['mærid] [mæn] .

he	a	married	man	.
他	一个	已婚	男人	.

他从未想过这份感情不会得到回应——他是一个已婚男人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] [les] ['fɒli] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)][hæd; həd] [biːn] ,

But	this	was	no	less	folly	than	the	other	had	been	,
但	这	曾是	不	较少的	蠢事	比	这	其他	有	到过	,

但这和之前的愚蠢行为一样，丝毫不逊色。

[ænd; ənd] [mɑːk] ['bleɪkli] [hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [sens] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] .

and	Mark	Blakely	had	the	good	sense	to	leave	the	place	.
和	标记	布莱克利	有	这	好的	感觉	到	离开	这	地方	.

马克·布莱克利明智地离开了那个地方。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɪm] .

A	day	or	two	after	he	left	his	mother	received	a	letter	from	him	.
一个	天	或者	二	后	他	左边	他的	母亲	已收到	一个	信	从	他	.

他离开后一两天，他母亲收到了他的来信。

['mɑːθə] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['dresɪŋ] - [ruːm] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

Martha	was	in	her	dressing	-	room	when	she	read	it	.
玛莎	曾是	在	她	敷料	-	房间	什么时候	她	读	它	.

玛莎是在更衣室里读到这本书的。

“ [haʊ] [streɪndʒ] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒment] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['bleɪkli] .

“	How	strange	,	”	was	the	comment	of	Mrs	.	Blakely	.
”	如何	奇怪的	,	”	曾是	这	评论	的	太太	.	布莱克利	.

“真奇怪，”布莱克利太太评论道。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['mɑːθə] ?

“	What	do	you	think	,	Martha	?
”	什么	做	你	思考	,	玛莎	?

“你觉得怎么样，玛莎？”

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['ləʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

”	she	added	,	lowering	her	voice	.
”	她	额外	,	降低	她	嗓音	.

她压低声音补充道。

“ [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] ['pærɪs][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nəʊt] [sent][tuː; tə][hɪm] ['seɪɪŋ] [ðæt][hɪz; ɪz][waɪf]

“	When	he	reached	Paris	there	was	a	note	sent	to	him	saying	that	his	wife
”	什么时候	他	达到	巴黎	那里	曾是	一个	笔记	发送	到	他	说	那	他的	妻子

[wɒz; wəz] [-]

was	[	80	]
曾是	[	-	]

“当他到达巴黎时，有人给他送来一张纸条，说他的妻子[80]

['daɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪm'plɔːrɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] . ”

dying	,	and	imploring	him	to	come	and	see	her	.	”
垂死	,	和	恳求	他	到	来	和	看	她	.	”

她奄奄一息，恳求他来看她。

“ [hɪz; ɪz] [waɪf] , ” [kraɪd] ['mɑːθə] ; “ [huːz] [waɪf] ? ”

“	His	wife	,	”	cried	Martha	;	“	whose	wife	?	”
”	他的	妻子	,	”	哭	玛莎	;	”	谁	妻子	?	”

“他的妻子，”玛莎喊道，“谁的妻子？”

“ [maɪ] [sʌnz] ; [hæv; həv] [juː; jʊ] [fə'gɒtn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [waɪf] ?

“	My	son's	;	have	you	forgotten	that	he	had	a	wife	?
”	我的	儿子的	;	有	你	被遗忘的	那	他	有	一个	妻子	?

“我儿子的；你忘了他有妻子吗？”

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːl] [kʊd; kəd] ['riːəli] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [blaɪt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]

I	wish	that	we	all	could	really	forget	it	;	it	has	been	the	blight	upon	his
我	希望	那	我们	全部	可以	真的	忘记	它	;	它	有	到过	这	枯萎病	之上	他的

[laɪf] .

life	.
生活	.

我希望我们都能彻底忘记这件事；它一直是他一生的耻辱。

” ['mɑːθə] [hæd; həd] [dɪ'skreʃn] [ɪ'nʌf] [left] [ɪn] [ðæt] [ʌn'hæpi] ['məʊmənt] [nɒt] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

”	Martha	had	discretion	enough	left	in	that	unhappy	moment	not	to	betray	that	she
”	玛莎	有	审慎	足够的	左边	在	那	不开心	片刻	不是	到	背叛	那	她

[hæd; həd] [biːn] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] .

had	been	ignorant	of	the	fact	.
有	到过	无知	的	这	事实	.

“在那令人难过的时刻，玛莎还保留着足够的理智，没有暴露自己对此毫不知情。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] ['bɜːnɪŋ] [tʃiːks] [hæd; həd] [kuːld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

When	her	burning	cheeks	had	cooled	a	little	,
什么时候	她	燃烧	脸颊	有	冷却	一个	小的	,

当她滚烫的双颊稍稍冷却下来时，

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['haɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt]

she	turned	from	the	window	where	she	had	been	hiding	them	and	escaped
她	转向	从	这	窗户	在哪里	她	有	到过	隐藏	他们	和	逃脱

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] .

to	her	own	room	.
到	她	自己的	房间	.

她从藏匿它们的窗户转身，逃回了自己的房间。

[ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fiːlɪŋz]

The	revelation	had	betrayed	to	her	the	secret	of	her	own	feelings
这	启示	有	背叛	到	她	这	秘密	的	她	自己的	情怀

[fɔː(r); fə(r)] [mɑːk] ['bleɪkli] ,

for	Mark	Blakely	,
为了	标记	布莱克利	,

这一发现让她意识到自己对马克·布莱克利的真实感情。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [praɪd] [ænd; ənd] ['rektɪtjuːd] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [daɪ] .

and	in	her	pride	and	rectitude	she	thought	that	she	would	die	.
和	在	她	自豪	和	正直	她	想法	那	她	会	死	.

她自尊心强，为人正直，认为自己必死无疑。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪdəʊə(r)] .

A	day	or	two	more	and	he	was	a	widower	.
一个	天	或者	二	更多的	和	他	曾是	一个	鳏夫	.

再过一两天，他就成了鳏夫。

[hiː; hi] ['sʌfəd] [sʌm; səm] [mʌnθs] [tuː; tə] [ɪ'læps] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [tuː; tə] ['bɛlˌvɪl] ,

He	suffered	some	months	to	elapse	and	then	came	to	Bellville	,
他	遭受	一些	几个月	到	流逝	和	然后	来了	到	贝尔维尔	,

他休息了几个月后来到了贝尔维尔。

[hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['biːɪŋ] [tuː; tə]['vɪzɪt] ['mɑːθə] ['teɪlə(r)] .

his	object	being	to	visit	Martha	Taylor	.
他的	目的	存在	到	访问	玛莎	泰勒	.

他的目的是去拜访玛莎·泰勒。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] ['mɑːθə]

She	believed	that	he	meant	to	ask	her	to	be	his	wife	,	and	Martha
她	相信	那	他	意思是	到	问	她	到	是	他的	妻子	,	和	玛莎

[wɒz; wəz][nɒt] [rɒŋ] .

was	not	wrong	.
曾是	不是	错误的	.

她相信他是想向她求婚，玛莎的判断没有错。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv] [hɜː'self] [ʌp] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [dʒɔɪ][ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] [hɪm] .

She	could	give	herself	up	now	to	the	full	joy	of	loving	him	.
她	可以	给	她自己	向上	现在	到	这	满的	喜悦	的	爱	他	.

她现在可以全身心地投入到爱他的快乐之中了。

['bɪzi] [tʌŋz] , [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [huː] [kʊd; kəd] [bəʊst] [mɔː(r)] [wɪt] [ðæn; ðən]

Busy	tongues	,	belonging	to	some	young	ladies	who	could	boast	more	wit	than
忙碌的	舌头	,	属于	到	一些	年轻的	女士们	WHO	可以	夸	更多的	有	比

[dɪ'skreʃn] ,

discretion	,
审慎	,

一些年轻女子伶牙俐齿，她们的机智远胜于谨慎。

[hint] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [tuː; tə] ['mɑːθə] .

hinted	something	of	this	to	Martha	.
暗示	某物	的	这	到	玛莎	.

他曾向玛莎暗示过这件事。

[ʃiː; ʃi] , ['biːɪŋ] [vekst] [æt; ət] ['hævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['praɪvət] ['fiːlɪŋz] [sə'spektɪd] , [spəʊk] ['slaɪtɪŋli] [ɒv; əv]

She	,	being	vexed	at	having	her	private	feelings	suspected	,	spoke	slightingly	of
她	,	存在	烦恼	在	拥有	她	私人的	情怀	怀疑	,	辐	略微地	的

[mɑːk] ['bleɪkli] .

Mark	Blakely	.
标记	布莱克利	.

她因为自己的私情被怀疑而感到恼火，于是轻蔑地谈论了马克·布莱克利。

“ [dɪd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stuːp] [tuː; tə][ə; eɪ]['wɪdəʊə(r)] ,

“	Did	they	think	that	she	would	stoop	to	a	widower	,
“	做过	他们	思考	那	她	会	哈腰	到	一个	鳏夫	,

“他们难道认为她会屈尊嫁给一个鳏夫吗？”

[wʌn] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [səʊ] [nəʊ'tɔːriəs] [baɪ][hɪz; ɪz][fɜːst] ['mærɪdʒ] ?

one	who	had	made	himself	so	notorious	by	his	first	marriage	?
一	WHO	有	制成	他自己	所以	臭名昭著	经过	他的	第一的	婚姻	?

那个因为第一次婚姻而臭名昭著的人?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [ænd; ənd] [ðɪs] , [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] , [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] [mɑːk] ['bleɪkli] ;

”	she	asked	,	and	this	,	word	for	word	,	was	repeated	to	Mark	Blakely	;
”	她	问	,	和	这	,	单词	为了	单词	,	曾是	重复	到	标记	布莱克利	;

她问道，然后一字不差地把这句话转述给了马克·布莱克利；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][hɪm][baɪ] [ðəʊz] [fɔːls] [frendz] ,

it	was	repeated	to	him	by	those	false	friends	,
它	曾是	重复	到	他	经过	那些	错误的	朋友们	,

那些虚情假意的朋友也向他重复了这些话。

[ænd; ənd] ['mɑːrθəz] ['hɔːti] ['mænə(r)] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fensɪvli] [kˈɒmɛntɪd] [ə'pɒn] .

and	Martha's	haughty	manner	as	she	spoke	it	offensively	commented	upon	.
和	玛莎的	傲慢	方式	作为	她	辐	它	进攻	评论	之上	.

玛莎说话时傲慢的态度也带有冒犯性。

[mɑːk] ['bleɪkli] , [bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['fʊli] , [dʒʌdʒd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [tʃɑːns] [wɪð] ['mɑːθə] ,

Mark	Blakely	,	believing	it	fully	,	judged	that	he	had	no	chance	with	Martha	,
标记	布莱克利	,	相信	它	完全	,	评判	那	他	有	不	机会	和	玛莎	,

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [-]

and	,	without	[	81	]
和	,	没有	[	-	]

马克·布莱克利完全相信这一点，他判断自己没有机会赢得玛莎的芳心，而且没有[81]

['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] , [hiː; hi] [ə'gen] [left] .

speaking	to	her	of	his	intentions	,	he	again	left	.
请讲	到	她	的	他的	意图	,	他	再次	左边	.

他向她说明了自己的意图后，再次离开了。

[bʌt; bət] [naʊ] [nəʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [biːn] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][hɪm]['evə(r)]

But	now	no	suspicion	of	this	conversation	having	been	repeated	to	him	ever
但	现在	不	怀疑	的	这	对话	拥有	到过	重复	到	他	曾经

[riːtʃt] ['mɑːθə] .

reached	Martha	.
达到	玛莎	.

但玛莎丝毫没有察觉到这段谈话已被转述给他。

[ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] [hɪz; ɪz][bɪ'heɪvjə(r)] ['veri] [bæd] .

She	considered	his	behavior	very	bad	.
她	经过考虑的	他的	行为	非常	坏的	.

她认为他的行为非常恶劣。

[wɒt'evə(r)] [rɪ'streɪnt] [hiː; hi][hæd; həd][leɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['mænə(r)] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [æt; ət][hɪz; ɪz]

Whatever	restraint	he	had	laid	upon	his	manner	towards	her	when	at	his
任何	克制	他	有	铺设	之上	他的	方式	向	她	什么时候	在	他的

[həʊm] ,

home	,
家	,

无论他在家里时对她有多么克制，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['əʊpən] [ɪ'nʌf] [sɪns] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt]

he	had	been	open	enough	since	,	and	she	could	only	believe	his	conduct
他	有	到过	打开	足够的	自从	,	和	她	可以	仅有的	相信	他的	执行

[ˌʌnˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] ,

unjustifiable	,
无理	,

他一直以来都相当坦诚，她只能认为他的行为是不可原谅的。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['fɪk(ə)lnəs] .

the	result	of	fickleness	.
这	结果	的	反复无常	.

这是反复无常的结果。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [bɪ'twiːn] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] [j'iəz] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː]

All	this	time	,	between	two	and	three	years	,	had	she	been	trying	to	forget	it
全部	这	时间	,	之间	二	和	三	年	,	有	她	到过	尝试	到	忘记	它

.

:
.

在这段时间里，两到三年的时间里，她一直试图忘记这件事。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [æn; ən]['ɒfə(r)][ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm]
If she had received an offer of marriage from a young and handsome
如果 她 有 已收到 一个 提供 的 婚姻 从 一个 年轻的 和 英俊的
[mæn] ;
man ;
男人 ;

如果她收到一位年轻英俊男子的求婚;

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn] ['evri] [wei] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ;
it would have been in every way desirable ;
它 会 有 到过 在 每一个 方式 理想 ;

从各方面来看，这都是令人向往的;

[bʌt; bət][pɔ:(r); pʊə(r)] ['mɑ:θə] [faʊnd] [ðæt] [mɑ:k] ['bleɪkli] [wɒz; wəz] [tu:] ['di:pli] ['si:tɪd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]
but poor Martha found that Mark Blakely was too deeply seated in her
但 贫穷的 玛莎 成立 那 标记 布莱克利 曾是 也 深 坐着 在 她
[hɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [əd'mɪt] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] .
heart for her to admit thought of another .
心 为了 她 到 承认 想法 的 其他 .

但可怜的玛莎发现，马克·布莱克利在她心中占据的位置太深了，以至于她根本无法承认自己想过其他人。

[ænd; ənd] [ə'gen] [mɑ:k] ['bleɪkli] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] ['bɛlˌvɪl] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['mɑ:θə]
And again Mark Blakely had returned to Bellville , and , as Martha
和 再次 标记 布莱克利 有 返回 到 贝尔维尔 , 和 , 作为 玛莎
[hæd; həd] [hɜ:d] , [daɪnd] [æt; ət]['mɪsɪz] . [hʌnts] ,
had heard , dined at Mrs . Hunt's ,
有 听到 , 用餐 在 太太 . 亨特的 ,

马克·布莱克利又回到了贝尔维尔，而且，正如玛莎听说的那样，他在亨特太太家吃了晚饭。

[ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊstmɑ:stə(r)] ; [hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:ld] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] [sɪns] [hɪz; ɪz]
the wife of the postmaster ; he had called at her house since his
这 妻子 的 这 邮政局长 ; 他 有 称为 在 她 房子 自从 他的
[rɪ'tɜ:n] ,
return ,
返回 ,

邮局局长的妻子；他回来后曾去过她家。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [aʊt] .
but she was out .
但 她 曾是 出去 .

但她已经出去了。

[ʃi:; ʃi][sæt][ðeə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] , [hɜ:(r); hə(r)] ['prɒmɪnənt] ['fi:lɪŋ] [ə'genst] [hɪm] ['bi:ɪŋ] ['æŋgə(r)] .
She sat there thinking of him , her prominent feeling against him being anger .
她 卫星 那里 思维 的 他 , 她 著名的 感觉 反对 他 存在 愤怒 .

她坐在那里想着他，对他最强烈的感觉是愤怒。

[ʃi:; ʃi] [bɪ'li:vd] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['aʊə(r)] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['tri:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [mi:n] ;
She believed until this hour that he had treated her mean ;
她 相信 直到 这 小时 那 他 有 治疗 她 意思是 ;

直到此刻，她还一直认为他待她很差劲;

[ðæt] [hɪz; ɪz][bɪ'heɪvjə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] .
that his behavior had been unbecoming a gentleman .
那 他的 行为 有 到过 不体面 一个 绅士 .

他的行为有失绅士风度。

[hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'stɜ:bd] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv]['dɒktə(r)] [braʊn] .
Her reflections were disturbed by the entrance of Doctor Brown .
她 反思 是 不安 经过 这 入口 的 医生 棕色的 .

布朗医生的到来打断了她的沉思。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [dɑːk] [ðen] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [wɒt] [brɔːt] [hɪm] [ðeə(r)] [səʊ] [leɪt] —

It	was	growing	dark	then	,	and	she	wondered	what	brought	him	there	so	late	—
它	曾是	生长	黑暗的	然后	,	和	她	想知道	什么	带来	他	那里	所以	晚的	—

[ɪn][fækt] ,

in	fact	,
在	事实	,

天色渐暗，她不禁纳闷他这么晚了怎么还在这里——事实上，

[wɒt] [brɔːt] [hɪm] [ðeə(r)] [æt; ət] [ɔːl] .

what	brought	him	there	at	all	.
什么	带来	他	那里	在	全部	.

究竟是什么把他带到了那里?

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv]['meəri] .

She	turned	and	asked	the	question	of	Mary	.
她	转向	和	问	这	问题	的	玛丽	.

她转过身，问了玛丽一个问题。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [tʃɑːlz] , ” [rɪ'plaɪd] ['meəri] ;

“	He	has	come	to	see	Charles	,	”	replied	Mary	;
“	他	有	来	到	看	查尔斯	,	”	回复	玛丽	;

“他是来看望查尔斯的，”玛丽回答说；

[ænd; ənd] ['mɑːθə] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['streɪndʒli] [stɪl] ['ætɪtjuːd] ,

and	Martha	noticed	that	her	sister	was	sitting	in	a	strangely	still	attitude	,
和	玛莎	注意到	那	她	姐姐	曾是	坐着	在	一个	奇怪的	仍然	态度	,

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [baʊd] [daʊn] ;

her	head	bowed	down	;
她	头	鞠躬	向下	;

玛莎注意到她妹妹以一种奇怪的姿势静静地坐着，低着头；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [kə'nekt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði]['riːəl] [kɔːz] .

but	she	did	not	connect	it	with	the	real	cause	.
但	她	做过	不是	连接	它	和	这	真实的	原因	.

但她并没有把这件事与真正的原因联系起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][tuː; tə] [siː] ['meəri] [lɒst] [ɪn] [-]

It	was	nothing	unusual	to	see	Mary	lost	in	[	82	]
它	曾是	没有什么	异常	到	看	玛丽	丢失的	在	[	-	]

看到玛丽迷路并不奇怪[82]

[diːp] [θɔːt] .

deep	thought	.
深的	想法	.

深思熟虑。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [tʃɑːlz] , [ðæt] ['mɪstə(r)] . [braʊn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ? ” [ɪn'kwaɪə] ['mɑːθə] .

“	What	is	the	matter	with	Charles	,	that	Mr	.	Brown	should	come	?	”	inquired	Martha	.
“	什么	是	这	事情	和	查尔斯	,	那	先生	.	棕色的	应该	来	?	”	询问	玛莎	.

“查尔斯到底怎么了，以至于布朗先生要来？”玛莎问道。

“ [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [fiːl] [wel] [ænd; ənd] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

“	He	did	not	feel	well	and	sent	for	him	.
“	他	做过	不是	感觉	出色地	和	发送	为了	他	.

“他感觉身体不舒服，就派人去叫他。”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] ['meəri] ['ɑːnsə(r)d] ,

”	It	was	all	that	Mary	answered	,
”	它	曾是	全部	那	玛丽	回答	,

“玛丽只回答了这几个问题。”

[ænd; ənd] ['mɑːθə] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] ['blɪsf(ə)l] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ['biːɪŋ] [rɒŋ] [ænd; ənd] [ri'zjuːmd]
and **Martha** **continued** **in** **blissful** **ignorance** **of** **anything** **being** **wrong** **and** **resumed**
和 玛莎 持续 在 幸福的 无知 的 任何事物 存在 错误的 和 恢复
[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒn] [mɑːk] ['bleɪkli] .
her **reflections** **on** **Mark** **Blakely** **.**
她 反思 在 标记 布莱克利 .

玛莎对一切错误都浑然不觉，继续沉浸在对马克·布莱克利的思考中。

['meəri] [sɔː] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ; ['ɑːftəwəd] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [tʃɑːlz] - [ruːm] ,
Mary **saw** **the** **doctor** **before** **he** **went** **away** **;** **afterward** **she** **went** **to** **Charles** **'** **room** **,**
玛丽 锯 这 医生 前 他 去 离开 ; 之后 她 去 到 查尔斯 - 房间 ,

玛丽在医生离开前见了他一面；之后她去了查尔斯的房间。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and **remained** **in** **it** **.**
和 剩余 在 它 .

并一直待在里面。

['mɑːθə] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , ['berid] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [driːm] [ɒv; əv] [lʌv] .
Martha **remained** **in** **the** **dining** **-** **room** **,** **buried** **in** **her** **dream** **of** **love** **.**
玛莎 剩余 在 这 用餐 - 房间 , 埋葬 在 她 梦 的 爱 .

玛莎仍然待在餐厅里，沉浸在她的爱情梦境中。

[ðə; ði][rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)] ['laɪtɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði][blaɪndz][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [kləʊzd] .
The **rooms** **were** **lighted** **,** **but** **the** **blinds** **were** **not** **closed** **.**
这 房间 是 照明 , 但 这 百叶窗 是 不是 关闭 .

房间里亮着灯，但是百叶窗没有关上。

['mɑːθə] [wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['lʊkɪŋ] [fɔːθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [braɪt] ['muːnlaɪt] .
Martha **was** **near** **the** **window** **,** **looking** **forth** **into** **the** **bright** **moonlight** **.**
玛莎 曾是 靠近 这 窗户 , 寻找 前进 进入 这 明亮的 月光 .

玛莎站在窗边，望着明亮的月光。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['getɪŋ] [kwaɪt] [leɪt] , [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [sʌm; səm][wʌn]
It **must** **have** **been** **getting** **quite** **late** **,** **when** **she** **discovered** **some** **one**
它 必须 有 到过 获得 相当 晚的 , 什么时候 她 发现 一些 一
[ə'prəʊtʃɪŋ] [ðeə(r)] [haʊs] .
approaching **their** **house** **.**
接近 他们的 房子 .

当时天色一定很晚了，她发现有人正朝她们家走来。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [æt; ət][fɜːst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] [dʒɔːdʒ] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði]
She **thought** **at** **first** **that** **it** **might** **be** **her** **cousin** **George** **,** **but** **,** **as** **the**
她 想法 在 第一的 那 它 可能 是 她 表哥 乔治 , 但 , 作为 这
['fɪgə(r)] [druː] ['nɪərə(r)] ,
figure **drew** **nearer** **,**
数字 画 更近 ,

她起初以为那是她的表弟乔治，但是，随着那身影越来越近，

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [baʊnd] ,
her **heart** **gave** **a** **great** **bound** **,**
她 心 给予 一个 伟大的 边界 ,

她的心猛地一跳，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi][ə'pɒn] [huːm] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [hæd; həd] [biːn] [fɪkst] .
and **she** **saw** **that** **it** **was** **he** **upon** **whom** **her** **thoughts** **had** **been** **fixed** **.**
和 她 锯 那 它 曾是 他 之上 谁 她 想法 有 到过 固定的 .

她发现自己一直想着的就是他。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mɑːk] ['bleɪkli] .
Yes **,** **it** **was** **Mark** **Blakely** **.**
是的 , 它 曾是 标记 布莱克利 .

是的，是马克·布莱克利。

[wen] [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [hʌnt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] [peɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]

When	he	mentioned	to	Mrs	.	Hunt	that	he	had	a	visit	to	pay	to	a
什么时候	他	提及	到	太太	.	打猎	那	他	有	一个	访问	到	支付	到	一个

[sɪk] [frend] ,

sick	friend	,
生病的	朋友	,

当他向亨特太太提到他要去探望一位生病的朋友时，

[hiː; hi][hæd; həd] ['refrəns] [tuː; tə] [tʃɑːlz] ['teɪlə(r)] .

he	had	reference	to	Charles	Taylor	.
他	有	参考	到	查尔斯	泰勒	.

他提到了查尔斯·泰勒。

[mɑːk] ['bleɪkli] , [sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] , [hæd; həd] [biːn] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [tʃɑːlz] ['teɪlə(r)] ;

Mark	Blakely	,	since	his	return	,	had	been	struck	with	the	change	in	Charles	Taylor	;
标记	布莱克利	,	自从	他的	返回	,	有	到过	击	和	这	改变	在	查尔斯	泰勒	;

马克·布莱克利自回归以来，就对查尔斯·泰勒的变化感到震惊；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] [pə'septəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [sɔː] [tʃɑːlz] [hə'bɪtʃuəli] ,

it	was	more	perceptible	to	him	than	to	those	who	saw	Charles	habitually	,
它	曾是	更多的	可感知的	到	他	比	到	那些	WHO	锯	查尔斯	习惯性地	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

对他来说，这比那些经常见到查尔斯的人更容易察觉，而且

[wen] [ðə; ði] [ə'pɒlədʒi] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['teɪlərz] ['æbsəns] , [mɑːk] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [kɔːl]

when	the	apology	came	for	Mr	.	Taylor's	absence	,	Mark	determined	to	call
什么时候	这	道歉	来了	为了	先生	.	泰勒的	缺席	,	标记	决定	到	称呼

[ə'pɒn] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] ,

upon	him	at	once	,
之上	他	在	一次	,

当有人就泰勒先生的缺席向马克道歉时，马克决定立即去拜访他。

[ðəʊ] , [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] ['mɪsɪz] . [hʌnt] , [hiː; hi] ['nɪəli] [let] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [slɪp] [baɪ] .

though	,	in	talking	with	Mrs	.	Hunt	,	he	nearly	let	the	time	for	it	slip	by	.
尽管	,	在	说	和	太太	.	打猎	,	他	几乎	让	这	时间	为了	它	滑	经过	.

不过，在和亨特太太交谈时，他差点错过了这个机会。

['mɑːθə] [ə'rəʊz] [wen] [hiː; hi] ['entəd] ; [ɪn] [brɔːd] [deɪ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] , [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ]

Martha	arose	when	he	entered	;	in	broad	day	he	might	have	seen	,	beyond	a
玛莎	出现	什么时候	他	进入	;	在	广阔	天	他	可能	有	已见	,	超过	一个

[daʊt] ,

doubt	,
怀疑	,

他进来时，玛莎站了起来；即使在光天化日之下，他无疑也能看到这一点。

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] [feɪs] , ['telɪŋ] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] .

her	changing	face	,	telling	of	emotion	.
她	变化	脸	,	讲述	的	情感	.

她不断变化的面容，诉说着她的情绪。

[wɒz; wəz][hiː; hi] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [-]

Was	he	mistaken	in	[	83	]
曾是	他	错误	在	[	-	]

他在[83]中犯了错误吗?

['fænsi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ædʒɪteɪtɪd] ?

fancying	that	she	was	agitated	?
幻想	那	她	曾是	激动	?

你觉得她情绪激动吗?

[hɪz; ɪz] ['pʌlsɪz] ['kwikən] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] ,

His	pulses	quickened	at	the	thought	,
他的	脉冲	加速	在	这	想法	,

想到这里，他的心跳加速了。

[fɔ:(r); fə(r)] ['mɑ:θə] [wɒz; wəz][æz; əz][dɪə(r)][tu:; tə][hɪm][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [bi:n] .

for	Martha	was	as	dear	to	him	as	she	had	ever	been	.
为了	玛莎	曾是	作为	亲爱的	到	他	作为	她	有	曾经	到过	.

因为玛莎在他心中依然像以往一样珍贵。

“ [wɪl] [ju:; jʊ]['pɑ:d(ə)n][maɪ][ɪn'tru:ʒ(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] ?

“	Will	you	pardon	my	intrusion	at	this	hour	?
“	将要	你	赦免	我的	入侵	在	这	小时	?

“请允许我此时打扰您吗？”

” [hi:; hi] [ɑ:skt] , ['teɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] ['bendɪŋ] [tə'wɔ:dz] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [swi:t]

”	he	asked	,	taking	her	hand	and	bending	towards	her	with	his	sweet
”	他	问	,	采取	她	手	和	弯曲	向	她	和	他的	甜的

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

他握住她的手，带着温柔的笑容俯身靠近她，问道。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['leɪtə(r)][ðæn; ðən][ai] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] — [ɪn'di:d] , [ðə; ði][hɔ:l] [klɒk] [wɒz; wəz] ['straɪkɪŋ]

“	It	is	later	than	I	thought	it	was	—	indeed	,	the	hall	clock	was	striking
“	它	是	之后	比	我	想法	它	曾是	—	的确	,	这	大厅	钟	曾是	引人注目

[ten] !

ten	!
十	!

“时间比我想象的要晚——事实上，大厅里的钟已经敲了十下！”

[ai][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tu:; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðərz] ['ɪlnəs] ,

I	was	surprised	to	hear	of	your	brother's	illness	,
我	曾是	惊讶	到	听到	的	你的	兄弟	疾病	,

听到你哥哥生病的消息，我感到很惊讶。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tu:; tə][hɪə(r)] [haʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [bɪ'fɔ:(r)] [ai] [left] [fɔ:(r); fə(r)] [həʊm] . ”

and	wished	to	hear	how	he	was	before	I	left	for	home	.	”
和	希望	到	听到	如何	他	曾是	前	我	左边	为了	家	.	”

我想在回家前了解一下他的情况。

“ [hi:; hi][hæz; həz] [kept] [hɪz; ɪz] [ru:m] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɑ:θə] .

“	He	has	kept	his	room	this	evening	,	”	replied	Martha	.
“	他	有	保留	他的	房间	这	晚上	,	”	回复	玛莎	.

“他今晚一直待在自己的房间里，”玛莎回答说。

“ [maɪ]['sɪstə(r)][ɪz] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [hɪm] ; [ai][du:; də][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['eniθɪŋ] ['sɪəriəs] ,

“	My	sister	is	sitting	with	him	;	I	do	not	think	it	is	anything	serious	,
“	我的	姐姐	是	坐着	和	他	;	我	做	不是	思考	它	是	任何事物	严肃的	,

“我姐姐和他坐在一起；我觉得没什么大碍。”

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz][nɒt] [ə'plaɪd] ['veri] [wel] [ɒv; əv] [leɪt] . ”

but	he	has	not	appeared	very	well	of	late	.	”
但	他	有	不是	出现	非常	出色地	的	晚的	.	”

但他最近状态不太好。

“ [ɪn'di:d] , [ai] [trʌst] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['sɪəriəs] , ” ['wɔ:mli] [rɪ'spɒndɪd] [mɑ:k] ['bleɪkli] .

“	Indeed	,	I	trust	it	is	nothing	serious	,	”	warmly	responded	Mark	Blakely	.
“	的确	,	我	相信	它	是	没有什么	严肃的	,	”	热情地	回应	标记	布莱克利	.

“的确，我相信没什么大碍，”马克·布莱克利热情地回应道。

['mɑːθə] [fel] ['ɪntuː] ['saɪləns] ;
Martha fell into silence ;
玛莎 跌倒 进入 沉默 ;

玛莎沉默不语；

[ʃiː; ʃi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['sɜːvənt] [hæd; həd][təʊld]['meəri] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)][ænd; ənd]
she supposed that the servant had told Mary that he was there and
她 据称 那 这 仆人 有 讲述 玛丽 那 他 曾是 那里 和
[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ɪn] .
that she would be in .
那 她 会 是 在 .

她猜想是仆人告诉了玛丽他在这里，她马上就到。

[mɑːk] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] .
Mark went to the window .
标记 去 到 这 窗户 .

马克走到窗边。

“ [ðə; ðɪ] [seɪm] ['tʃɑːmɪŋ] [siːn] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ; “ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] ['muːnlaɪt] [vjuː] [frɒm; frəm]
“ The same charming scene , ” he exclaimed ; “ I think the moonlight view from
“ 这 相同的 迷人 场景 , ” 他 惊呼 ; “ 我 思考 这 月光 看法 从
[ðɪs] ['wɪndəʊ] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
this window is beautiful ,
这 窗户 是 美丽的 ,

“还是那迷人的景色，”他惊叹道；“我觉得从这扇窗户望出去的月光景色很美。”

[ðə; ðɪ] [dɑːk] [triːz] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [ðiːz] [waɪt] [stəʊn] ['mænʃənz] , ['raɪzɪŋ] [ðeə(r)] ,
the dark trees around , and these white stone mansions , rising there ,
这 黑暗的 树木 大约 , 和 这些 白色的 石头 豪宅 , 上升 那里 ,

周围是幽暗的树木，还有那些耸立在那里的白色石头豪宅。

[rɪ'meɪn] [ɒn][maɪ] ['meməri] [laɪk] [ðə; ðɪ] [siːn] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['peɪntɪŋ] .
remain on my memory like the scene of an old painting .
保持 在 我的 记忆 喜欢 这 场景 的 一个 老的 绘画 .

像一幅古老画作的场景一样，深深地印在我的记忆里。

” [hiː; hi]['fəʊldɪd][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)] ['geɪzɪŋ] [stɪl] .
” He folded his arms and stood there gazing still .
” 他 折叠 他的 武器 和 站立 那里 凝视 仍然 .

他双臂抱胸，站在那里，目光凝视着前方。

['mɑːθə] [stəʊl] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [peɪl] , [ə'træktɪv] [feɪs] , [wɪð] [ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n]
Martha stole a look up at him at his pale , attractive face , with its expression
玛莎 偷窃 一个 看 向上 在 他 在 他的 苍白 , 吸引人的 脸 , 和 它是 表达
[ɒv; əv][keə(r)] .
of care .
的 关心 .

玛莎偷偷地抬头看了他一眼，他那张苍白而英俊的脸上带着关切的神情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [w'ʌndəd] [wʌns] [waɪ] [ðæt] [lʊk] [ɒv; əv][keə(r)][wɒz; wəz] [kən'spɪkjuəs] [ðeə(r)] ;
She had wondered once why that look of care was conspicuous there ;
她 有 想知道 一次 为什么 那 看 的 关心 曾是 显眼的 那里 ;

她曾疑惑，为什么那里会流露出如此明显的关切之情；

[bʌt; bət] [nɒt] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [də'mestɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
but not after she became acquainted with his domestic history .
但 不是 后 她 成为 熟人 和 他的 国内的 历史 .

但在她了解了他的家庭背景之后，情况就不同了。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['mɪstə(r)] . ['bleɪkli] , ” [ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'wəʊk] [hɪm]

“	Are	you	going	away	to	remain	Mr	.	Blakely	,	”	the	question	awoke	him
”	是	你	去	离开	到	保持	先生	.	布莱克利	,	”	这	问题	醒来	他

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['revəri] ,

from	his	reverie	,
从	他的	遐想	,

“你要离开这里继续做布莱克利先生吗？”这个问题将他从沉思中唤醒。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['mɑːθə] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] ['prɒmptɪd] [hɪm][tuː; tə] [-]

he	turned	to	Martha	and	a	sudden	impulse	prompted	him	to	[	84	]
他	转向	到	玛莎	和	一个	突然	冲动	提示	他	到	[	-	]

他转向玛莎，突然的冲动促使他[84]

[ə'dres] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ['nɪərɪst] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

address	her	on	the	subject	nearest	his	heart	.
地址	她	在	这	主题	最近的	他的	心	.

向她倾诉他最关心的话题。

“ [aɪ] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ɪn'djuːs] [wʌn][tuː; tə] [ʃeə(r)] [maɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [həʊm] .

“	I	would	remain	if	I	could	induce	one	to	share	my	name	and	home	.
”	我	会	保持	如果	我	可以	诱导	一	到	分享	我的	姓名	和	家	.

“如果我能找到一个愿意与我同名同住的人，我就留下来。”

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] , ['mɑːθə] , [ɪf] [aɪ]['æŋgə(r)][juː; jʊ][baɪ] ['spiːkɪŋ] [səʊ] ['heɪstɪli] ;

Forgive	me	,	Martha	,	if	I	anger	you	by	speaking	so	hastily	;
原谅	我	,	玛莎	,	如果	我	愤怒	你	经过	请讲	所以	草草	;

玛莎，如果我说话太急，惹你生气了，请原谅我；

[wɪl] [juː; jʊ] [fə'get] [ðə; ði][pɑːst][ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] ;

will	you	forget	the	past	and	help	me	to	forget	it	;
将要	你	忘记	这	过去的	和	帮助	我	到	忘记	它	;

你愿意忘记过去，也帮助我忘记过去吗?

[wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [meɪk] [juː; jʊ][maɪ][dɪə(r)] [waɪf] ?

will	you	let	me	make	you	my	dear	wife	?
将要	你	让	我	制作	你	我的	亲爱的	妻子	?

你愿意让我娶你为妻吗?

” [ɪn] ['seɪɪŋ] [wɪl] [juː; jʊ] [fə'get] [ðə; ði][pɑːst] ,

”	In	saying	will	you	forget	the	past	,
”	在	说	将要	你	忘记	这	过去的	,

“你难道要说你会忘记过去吗？”

[mɑːk] ['bleɪkli] [ə'ljuːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɜːst] ['mærɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'striːm] ['sensətɪvnəs] [ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] ,

Mark	Blakely	alluded	to	his	first	marriage	in	his	extreme	sensitiveness	on	that	point	,
标记	布莱克利	暗示	到	他的	第一的	婚姻	在	他的	极端	敏感性	在	那	观点	,

马克·布莱克利在谈到这一点时表现得极其敏感，这暗示了他的第一次婚姻。

[hiː; hi] ['daʊtɪd] ['weðə(r)] ['mɑːθə] [wʊd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] [sək'siːd] [ðə; ði] [ded] ['mɪsɪz] . ['bleɪkli] ,

he	doubted	whether	Martha	would	object	to	succeed	the	dead	Mrs	.	Blakely	,
他	怀疑	无论	玛莎	会	目的	到	成功	这	死的	太太	.	布莱克利	,

他怀疑玛莎是否会反对继承已故布莱克利夫人的职位。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðəʊz] ['heɪsti][ænd; ənd] [ɪl] - [neɪˌtʃəd] [wɜːdz] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] ['hævɪŋ]

he	believed	those	hasty	and	ill	-	natured	words	reported	to	him	as	having
他	相信	那些	仓促	和	患病的	-	自然	字	据报道	到	他	作为	拥有

[biːn] ['spəʊkən][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ,

been	spoken	by	her	,
到过	说	经过	她	,

他相信了那些据称是她说的仓促而恶毒的话。

[bɔː(r)][ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] [əˈləʊn] .

bore	**on**	**that**	**point**	**alone**	**.**
钻孔	在	那	观点	独自的	.

光这一点就够让人厌烦的了。

[ˈmɑːθə] [ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] [əˈsjuːmd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [fəˈgetflnəs] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

Martha	**on**	**the**	**contrary**	**assumed**	**that**	**her**	**forgetfulness**	**was**	**asked**	**for**	**his**
玛莎	在	这	相反	假定	那	她	健忘	曾是	问	为了	他的

[əʊn] [bɪˈheɪvjə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][səʊ][fɑː(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)]

own	**behavior**	**to**	**her**	**in**	**so**	**far**	**that**	**he**	**had**	**gone**	**away**	**and**	**left**	**her**
自己的	行为	到	她	在	所以	远的	那	他	有	已消失	离开	和	左边	她

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

without	**a**	**word**	**of**	**explanation**	**.**
没有	一个	单词	的	解释	.

相反，玛莎认为，她之所以忘记这件事，是因为他当初对她不闻不问，一声不吭地离开了。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [kwaɪt] [peɪl] [wɪð] [ˈæŋgə(r)] .

She	**grew**	**quite**	**pale**	**with**	**anger**	**.**
她	生长	相当	苍白	和	愤怒	.

她气得脸色苍白。

[mɑːk] [ˈbleɪkli] [riˈzjuːmd] ; [hɪz; ɪz][ˈmænə(r)] [ˈɜːnɪst] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ləʊ] [ænd; ənd][ˈtendə(r)] ,

Mark	**Blakely**	**resumed**	**;**	**his**	**manner**	**earnest**	**,**	**his**	**voice**	**low**	**and**	**tender**	**,**
标记	布莱克利	恢复	;	他的	方式	认真	,	他的	嗓音	低的	和	投标	,

马克·布莱克利继续说道；他神情认真，声音低沉温柔。

“ [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ] [ˈmɑːθə] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][æt; ət][maɪ] [ˈmʌðərz] ,

“	**I**	**have**	**loved**	**you**	**Martha**	**from**	**the**	**first**	**day**	**that**	**I**	**saw**	**you**	**at**	**my**	**mother's**	**,**
“	我	有	喜爱	你	玛莎	从	这	第一的	天	那	我	锯	你	在	我的	母亲的	,

“玛莎，我从第一次在我母亲家见到你起就爱上了你。”

[aɪ] [drægd] [maɪˈself] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] ,

I	**dragged**	**myself**	**away**	**from**	**the**	**place**	**because**	**I**	**loved**	**you**	**,**
我	拖拽	我	离开	从	这	地方	因为	我	喜爱	你	,

我之所以离开那里，是因为我爱你。

[ˈfɪrɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [ˈfɒli] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ˈfɒli] [ðen] ,

fearing	**that**	**you**	**might**	**come**	**to**	**see**	**my**	**folly**	**,**	**it**	**was**	**worse**	**than**	**folly**	**then**	**,**
害怕	那	你	可能	来	到	看	我的	蠢事	,	它	曾是	更糟	比	蠢事	然后	,

害怕你会看到我的愚蠢，那时的我比愚蠢还要愚蠢。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [friː] [mæn] .

for	**I**	**was**	**not**	**a**	**free**	**man**	**.**
为了	我	曾是	不是	一个	自由的	男人	.

因为我当时并不是一个自由人。

[aɪ][hæv; həv] [kənˈtɪnjuːd] [ˈlʌvɪŋ] [juː; jʊ][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə] [ðɪs] .

I	**have**	**continued**	**loving**	**you**	**more**	**and**	**more**	**from**	**that**	**time**	**to**	**this**	**.**
我	有	持续	爱	你	更多的	和	更多的	从	那	时间	到	这	.

从那时起，我对你的爱与日俱增。

[aɪ] [went] [əˈbrɔːd] [ðɪs] [lɑːst] [taɪm] [ˈhəʊpɪŋ] [tuː; tə] [fəˈget] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɒt] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ,

I	**went**	**abroad**	**this**	**last**	**time**	**hoping**	**to**	**forget**	**you**	**;**	**but**	**I**	**cannot**	**do**	**it**	**,**
我	去	国外	这	最后的	时间	希望	到	忘记	你	;	但	我	不能	做	它	,

我最后一次出国是希望忘记你，但我做不到。

[ænd; ənd][maɪ] [lʌv] [hæz; həz][ˈəʊnli] [bɪˈkʌm] [strɒŋgə(r)] .

and	**my**	**love**	**has**	**only**	**become**	**stronger**	**.**
和	我的	爱	有	仅有的	变得	更强	.

我的爱意却与日俱增。

[fə'gɪv] , [aɪ] [seɪ] , [maɪ] [ɜːdʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [juː; jʊ] [ɪn] [ðɪs] ['məʊmənt] [ɒv; əv] ['ɪmpʌls] .

Forgive	,	I	say	,	my	urging	it	upon	you	in	this	moment	of	impulse	.
原谅	,	我	说	,	我的	敦促	它	之上	你	在	这	片刻	的	冲动	.

请原谅我此刻一时冲动，向你提出这样的要求。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['mɑːθə] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] , [went] [ə'brɔːd] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	Poor	Martha	was	greatly	excited	,	went	abroad	hoping	to	forget	her	,
"	贫穷的	玛莎	曾是	非常	兴奋的	,	去	国外	希望	到	忘记	她	,

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] ,

striving	to	forget	her	,
努力	到	忘记	她	,

可怜的玛莎非常激动，出国后希望能忘记她，努力想要忘记她。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] .

it	was	worse	and	worse	.
它	曾是	更糟	和	更糟	.

情况越来越糟。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'weɪ] .

She	pushed	his	hand	away	.
她	推动	他的	手	离开	.

她推开了他的手。

" [əʊ] ! ['mɑːθə] , [kæn; kən] [juː; jʊ] [nɒt] [lʌv] [-]

"	Oh	!	Martha	,	can	you	not	love	[	85	]
"	哦	!	玛莎	,	能	你	不是	爱	[	-	]

"哦！玛莎，你难道不能爱吗[85]

[ˌem 'iː] ?

me	?
我	?

我?

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	he	exclaimed	in	agitation	.
"	他	惊呼	在	搅动	.

他激动地喊道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [gɪv] [ˌem 'iː] [həʊps] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [sʌm; səm] [taɪm] [biː; bi] [maɪ] [waɪf] . "

"	Will	you	not	give	me	hopes	that	you	will	some	time	be	my	wife	.	"
"	将要	你	不是	给	我	希望	那	你	将要	一些	时间	是	我的	妻子	.	"

"你难道不想让我抱有希望，让我相信你将来会成为我的妻子吗？"

" [nəʊ] , [aɪ] ['kænɒt] [lʌv] [juː; jʊ] ; [aɪ] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [juː; jʊ] [həʊps] .

"	No	,	I	cannot	love	you	;	I	will	not	give	you	hopes	.
"	不	,	我	不能	爱	你	;	我	将要	不是	给	你	希望	.

"不，我不能爱你；我不会给你希望。"

[aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] ['mæri] ['eni] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] ;

I	would	rather	marry	any	man	in	the	world	than	you	;
我	会	相当	结婚	任何	男人	在	这	世界	比	你	;

我宁愿嫁给世界上任何一个男人，也不愿嫁给你；

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔː'self] , ['mɪstə(r)] . ['bleɪkli] !

you	ought	to	be	ashamed	of	yourself	,	Mr	.	Blakely	!
你	应该	到	是	羞愧	的	你自己	,	先生	.	布莱克利	!

布莱克利先生，你应该感到羞耻!

" [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪgnɪfaɪd] [rɪ'dʒɔɪndə(r)] , [ænd; ənd] ['mɑːθə] [fɜːst] [wɪð] ['æŋgə(r)][ænd; ənd] [ðen] [wɪð]

"	**Not**	**a**	**very**	**dignified**	**rejoinder**	,	**and**	**Martha**	**first**	**with**	**anger**	**and**	**then**	**with**
"	不是	一个	非常	凝重	回复	,	和	玛莎	第一的	和	愤怒	和	然后	和

[lʌv] ,

love	**,**
爱	,

"这回答实在谈不上体面，玛莎先是生气，然后又充满爱意。"

[bɜːst] ['ɪntuː]['iːv(ə)n] [les] ['dɪgnɪfaɪd] [tɪəz] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .

burst	**into**	**even**	**less**	**dignified**	**tears**	**,**	**and**	**left**	**the**	**room**	**in**	**a**	**passion**	**.**
爆裂	进入	甚至	较少的	凝重	眼泪	,	和	左边	这	房间	在	一个	热情	.

她突然嚎啕大哭，哭得更加狼狈不堪，愤然离开了房间。

[mɑːk] ['bleɪkli] [bɪt] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ɪn] [dɪs'gʌst] .

Mark	**Blakely**	**bit**	**his**	**lips**	**in**	**disgust**	**.**
标记	布莱克利	少量	他的	嘴唇	在	厌恶	.

马克·布莱克利厌恶地咬住了嘴唇。

['meəri] ['entəd] [ˌʌnsə'spɪʃəs] ; [hiː; hi] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [smuːðd] [hɪz; ɪz]

Mary	**entered**	**unsuspicious**	**;**	**he**	**turned**	**from**	**the**	**window**	**and**	**smoothed**	**his**
玛丽	进入	不带怀疑的	;	他	转向	从	这	窗户	和	平滑	他的

[braʊ] ,

brow	**,**
眉头	,

玛丽毫无戒心地走了进去；他从窗边转过身，抚平了眉头。

['gæðərɪŋ] [wɒt] [ˌekwə'nɪməti] [hiː; hi][kʊd; kəd][æz; əz][hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['ɑːftə(r)]['mɪstə(r)] .

gathering	**what**	**equanimity**	**he**	**could**	**as**	**he**	**proceeded**	**to**	**inquire**	**after**	**Mr**	**.**
采集	什么	平静	他	可以	作为	他	继续	到	查询	后	先生	.

['teɪlə(r)] .

Taylor	**.**
泰勒	.

他努力保持镇定，继续询问泰勒先生的情况。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['ɪntəvjuː] ['mɑːθə] ['teɪlə(r)] [wɔːkt] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['daɪnɪŋ] -

About	**a**	**month**	**after**	**this**	**interview**	**Martha**	**Taylor**	**walked**	**out**	**from**	**the**	**dining**	**-**
关于	一个	月	后	这	面试	玛莎	泰勒	步行	出去	从	这	用餐	-

[ruːm] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ['iːvnɪŋ] ,

room	**to**	**enjoy**	**the**	**beauty**	**of**	**the**	**spring**	**evening**	**,**
房间	到	享受	这	美丽	的	这	春天	晚上	,

大约一个月后，玛莎·泰勒走出餐厅，欣赏春日傍晚的美景。

[ɔː(r)][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [θɔːts] [æz; əz] [mait] [biː; bi] .

or	**to**	**indulge**	**her**	**own**	**thoughts**	**as**	**might**	**be**	**.**
或者	到	放纵	她	自己的	想法	作为	可能	是	.

或者，她可能会沉浸在自己的想法中。

[ʃiː; ʃi] [streɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊndz] [ænd; ənd][ðeə(r)][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n]

She	**strayed**	**to**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**grounds**	**and**	**there**	**sat**	**down**	**on**	**the**	**garden**
她	迷路了	到	这	边缘	的	这	理由	和	那里	卫星	向下	在	这	花园

[bentʃ] ,

bench	**,**
长椅	,

她走到庭院边缘，在花园长椅上坐了下来。

[nɒt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'ləʊn] [lɒŋ] .

not	**to**	**remain**	**alone**	**long**	**.**
不是	到	保持	独自的	长的	.

不要长时间独处。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

真爱：英国家庭生活的故事(True Love A Story of English Domestic Life)

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [mæn][ə'pɒn] [huːm] , [ɪf] [ðə; ði][dɪs'kləʊʒə(r)][mʌst; məst][biː; bi]

She	was	interrupted	by	the	very	man	upon	whom	,	if	the	disclosure	must	be
她	曾是	中断	经过	这	非常	男人	之上	谁	, 如果		这	披露	必须	是

[meɪd] ,

made	,
制成	,

打断她说话的正是这个人，如果一定要揭露真相的话，这个人就是.....

[hɜː(r); hə(r)] ['iːvnɪŋ] [θɔːts] [hæd; həd] ['sentəd] .

her	evening	thoughts	had	centered	.
她	晚上	想法	有	居中	.

她晚间的思绪逐渐清晰起来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [step] , ['siːɪŋ] ['mɑːθə] [hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə] [ə'kɒst]

He	was	coming	up	with	a	quick	step	,	seeing	Martha	he	stopped	to	accost
他	曾是	未来	向上	和	一个	快的	步	,	看到	玛莎	他	停止	到	招呼

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

他迈着轻快的步伐走来，看到玛莎，便停下来上前搭讪。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] ['biːtɪŋ] , ['biːtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kwɪk] [steps] [ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]

his	heart	beating	,	beating	from	the	quick	steps	or	from	the	sight	of
他的	心	殴打	,	殴打	从	这	快的	步骤	或者	从	这	视线	的

['mɑːθə] , [hiː; hi] [best] [nju:] .

Martha	,	he	best	knew	.
玛莎	,	他	最好的	知道	.

他最清楚，自己的心跳是因为急促的脚步声，还是因为看到了玛莎而加速。

['meni] [ə; eɪ] [mænz] [hɑːt] [hæz; həz] ['biːt(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [les] ['lʌvli] ['vɪʒn] .

Many	a	man's	heart	has	beaten	at	the	sight	of	a	less	lovely	vision	.
许多	一个	男人的	心	有	被打败	在	这	视线	的	一个	较少的	迷人的	想象	.

许多男人的心都曾因看到不那么美丽的景象而怦怦直跳。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)] [waɪt] , [set] [ɒf] [wɪð] [bluː] ['rɪbənz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən][heə(r)] ['glitə] [ɪn][ðə; ði]

She	wore	white	,	set	off	with	blue	ribbons	,	and	her	golden	hair	glittered	in	the
她	穿着	白色的	,	放	离开	和	蓝色的	丝带	,	和	她	金的	头发	闪闪发光	在	这

['sʌnlaɪt] .

sunlight	.
阳光	.

她身穿白色连衣裙，搭配蓝色丝带，金色的头发在阳光下闪闪发光。

[ʃiː; ʃi] ['nɪəli] [skriːmd] [wɪð] [sə'praɪz] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː]

She	nearly	screamed	with	surprise	;	she	had	been	thinking	of	him	,	it	was	true
她	几乎	尖叫	和	惊喜	;	她	有	到过	思维	的	他	,	它	曾是	真的

, [bʌt; bət]

,	but
,	但

她几乎惊叫出声；她确实一直在想他，但是.....

[æz; əz][wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [maɪlz] [ə'weɪ] .

as	one	who	was	miles	away	.
作为	一	WHO	曾是	英里	离开	.

仿佛身处千里之外。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔ:mi] [ænd; ənd] [nɒt] [lɒŋ] [pɑ:st][rɪ'dʒekʃ(ə)n] , [hi:; hi] [went] [streɪt] [tu:; tə] [-]

In	spite	of	his	stormy	and	not	long	past	rejection	,	he	went	straight	to	[	86	]
在	尽管如此	的	他的	暴风雨	和	不是	长的	过去的	拒绝	,	他	去	直的	到	[	-	]

尽管他不久前遭到了激烈的拒绝，但他还是直接去了[86]

[hɜ:(r); hə(r)]

her
她

她

[ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

and	held	out	his	hand	.
和	握住	出去	他的	手	.

他伸出了手。

[dɪd] [hi:; hi] ['nəʊtɪs] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [blu:] [aɪz] [drɒpt] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz][æz; əz][ʃi:; ʃi] [rəʊz] [tu:; tə] ['ɑ:nsə(r)]

Did	he	notice	that	her	blue	eyes	dropped	beneath	his	as	she	rose	to	answer
做过	他	注意	那	她	蓝色的	眼睛	掉落	下面	他的	作为	她	玫瑰	到	回答

[hɪz; ɪz] ['gri:tɪŋ] ?

his	greeting	?
他的	问候	?

他有没有注意到，当她起身回应他的问候时，她的蓝色眼睛垂了下来?

[ðæt] [ðə; ði] [spʃft] ['kʌlə(r)][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][ə; eɪ][hɒt] ['dæməsk] .

that	the	soft	color	on	her	cheeks	changed	to	a	hot	damask	.
那	这	柔软的	颜色	在	她	脸颊	已更改	到	一个	热的	绫	.

她脸颊上柔和的红晕变成了火红的锦缎色。

“ [ai][fɪə(r)][ai][hæv; həv] [sə'praɪzd] [ju:; jʊ] , ” [sed] [mɑ:k] .

“	I	fear	I	have	surprised	you	,	”	said	Mark	.
”	我	害怕	我	有	惊讶	你	,	”	说	标记	.

“恐怕我让你感到意外了，”马克说道。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ” [ək'nɒlɪdʒd] ['mɑ:θə] .

“	A	little	,	”	acknowledged	Martha	.
”	一个	小的	,	”	已确认	玛莎	.

“有一点点，”玛莎承认道。

“ [ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ɪn] ['bɛlˌvɪl] .

“	I	did	not	know	you	were	in	Bellville	.
”	我	做过	不是	知道	你	是	在	贝尔维尔	.

我不知道你在贝尔维尔。

[tʃɑ:lz] [wɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .

Charles	will	be	glad	to	see	you	.
查尔斯	将要	是	高兴的	到	看	你	.

查尔斯会很高兴见到你。

” [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [tu:; tə] [wɔ:k] [wɪð] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][æz; əz][ɪn] ['kɜ:təsi] [baʊnd] ,

”	She	turned	to	walk	with	him	to	the	house	and	as	in	courtesy	bound	,
”	她	转向	到	走	和	他	到	这	房子	和	作为	在	礼貌	边界	,

她转身和他一起往房子走去，出于礼貌，

[mɑ:k] ['bleɪkli] ['ɒfəd] [hɜ:(r); hə(r)][hɪz; ɪz][ɑ:m] , [ænd; ənd] ['mɑ:θə] [ˌkɔndɪ'sendid] [tu:; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'ti:] ;

Mark	Blakely	offered	her	his	arm	,	and	Martha	condescended	to	accept	it	;
标记	布莱克利	提供	她	他的	手臂	,	和	玛莎	居高临下的	到	接受	它	;

['naɪðə(r)] [brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] ,

neither	broke	the	silence	,
两者都不	打破	这	沉默	,

马克·布莱克利向她伸出胳膊，玛莎纡尊降贵地接受了；两人都没有打破沉默。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [pɔːtʃ] [æt; ət][ðə; ði]['teɪlə(r)]['mænʃ(ə)n] .

and	they	reached	the	large	porch	at	the	Taylor	mansion	.
和	他们	达到	这	大的	门廊	在	这	泰勒	大厦	.

他们来到了泰勒宅邸的大门廊前。

['mɑːθə] [spəʊk] [ðen] .

Martha	spoke	then	.
玛莎	辐	然后	.

这时玛莎开口说话了。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [steɪ] [ɪn] ['ɪŋglənd] ? ”

“	Are	you	going	to	make	a	long	stay	in	England	?	”
“	是	你	去	到	制作	一个	长的	停留	在	英格兰	?	”

你打算在英国长期停留吗?

“ [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [wʌn] ; [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] ['liːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [jɔːk] ,

“	A	very	short	one	;	a	party	of	friends	are	leaving	for	New	York	,
“	一个	非常	短的	一	;	一个	派对	的	朋友们	是	离开	为了	新的	约克	,

“一个很短的故事；一群朋友要去纽约了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] , [ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] . ”

and	they	wish	me	to	accompany	them	,	I	think	I	shall	go	.	”
和	他们	希望	我	到	陪伴	他们	,	我	思考	我	将	去	.	”

他们希望我陪同，我想我会去的。

“ [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] .

“	To	New	York	that	is	a	long	distance	.
“	到	新的	约克	那	是	一个	长的	距离	.

“到纽约可是一段很长的路。”

” [mɑːk] [smaɪld] , “ [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən][əʊld] ['trævələ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

”	Mark	smiled	,	“	I	am	an	old	traveler	,	you	know	.
”	标记	微笑	,	“	我	是	一个	老的	游客	,	你	知道	.

马克笑了笑，“你知道，我是一个老旅行者。”

” ['mɑːθə] ['əʊpənd][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔː(r)] , [tʃɑːlz] [wɒz; wəz][ə'ləʊn] ,

”	Martha	opened	the	dining	-	room	door	,	Charles	was	alone	,
”	玛莎	打开	这	用餐	-	房间	门	,	查尔斯	曾是	独自的	,

玛莎打开餐厅的门，查尔斯独自一人在家。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɑːmtʃeə(r)][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

he	had	left	the	table	and	was	seated	in	his	armchair	by	the	window	,
他	有	左边	这	桌子	和	曾是	坐着	在	他的	扶手椅	经过	这	窗户	,

他离开了餐桌，坐在窗边的扶手椅上。

[ə; eɪ][glæd] [smaɪl] [iˈljuːm] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [mɑːk] ,

a	glad	smile	illumed	his	face	when	he	saw	Mark	,
一个	高兴的	微笑	照明	他的	脸	什么时候	他	锯	标记	,

看到马克时，他脸上露出了欣喜的笑容。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [fjuː] [ɒv; əv] [huːm] [tʃɑːlz] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [kləʊz] [frend] ,

he	was	one	of	the	very	few	of	whom	Charles	had	made	a	close	friend	,
他	曾是	一	的	这	非常	很少	的	谁	查尔斯	有	制成	一个	关闭	朋友	,

他是查尔斯极少数的挚友之一。

[ðiːz] [kləʊz] [frendz] , [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [pə'hæps] , [kæn; kən][wiː; wi] [miːt] [ɪn][ə; eɪ][laɪf]

these	close	friends	,	not	more	than	one	or	two	perhaps	,	can	we	meet	in	a	life
这些	关闭	朋友们	,	不是	更多的	比	一	或者	二	也许	,	能	我们	见面	在	一个	生活

- [taɪm] ;

-	time	;
-	时间	;

一生中，我们或许只能遇到一两个这样的挚友；

[ə'kweɪntəns] ['meni] , [bʌt; bət] [frendz] ,
acquaintances **many** **,** **but** **friends** **,**
熟人 许多 , 但 朋友们 ,

熟人很多，但朋友却不多。

[ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [hɑːt] [kæn; kən] [spiːk] [aʊt] [ɪts]['ɪnməʊst] [θɔːts] [huː] [meɪ] [biː; bi][æz; əz]
those **to** **whom** **the** **heart** **can** **speak** **out** **its** **inmost** **thoughts** **who** **may** **be** **as**
那些 到 谁 这 心 能 说话 出去 它是 最 想法 WHO 可能 是 作为
['aʊə(r)] [əʊn] [səʊlz] ,
our **own** **souls** **,**
我们的 自己的 灵魂 ,

那些可以倾诉内心深处想法的人，他们就像我们的灵魂一样。

[haʊ] [fjuː] .
how **few** **.**
如何 很少 .

太少了。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [tuː; tə] [tiː] ? ” [ɑːskt] [tʃɑːlz] .
“ **Have** **you** **been** **to** **tea** **?** **”** **asked** **Charles** **.**
“ 有 你 到过 到 茶 ? ” 问 查尔斯 .

“你喝过下午茶吗？”查尔斯问道。

“ [ai][hæv; həv] [daind] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] , ” [rɪ'plaɪd] [mɑːk] .
“ **I** **have** **dined** **at** **the** **hotel** **,** **”** **replied** **Mark** **.**
“ 我 有 用餐 在 这 酒店 , ” 回复 标记 .

“我在酒店吃过饭了，”马克回答说。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [steɪ] ? ” [in'kwaiə] [tʃɑːlz] .
“ **Have** **you** **come** **to** **make** **a** **long** **stay** **?** **”** **inquired** **Charles** **.**
“ 有 你 来 到 制作 一个 长的 停留 ? ” 询问 查尔斯 .

“你们是打算长期居住吗？”查尔斯问道。

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [liːv] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [-]
“ **I** **shall** **leave** **to** **-** **morrow** **,** **[** **87** **]**
“ 我 将 离开 到 - 明天 , [-]

“我明天就要离开了，[87]

['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ai] [θɔːt] [ðæt] [ai] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] ,
having **nothing** **to** **do** **I** **thought** **that** **I** **would** **come** **and** **see** **you** **,**
拥有 没有什么 到 做 我 想法 那 我 会 来 和 看 你 ,

因为无事可做，我就想来看看你。

[ai][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] ['betə(r)] . ”
I **am** **pleased** **to** **see** **you** **looking** **better** **.** **”**
我 是 高兴 到 看 你 寻找 更好的 . ”

很高兴看到你气色好多了。

“ [ðə; ði] [wɔːm] ['weðə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gʊd] , ” [wɒz; wəz] [tʃɑːlz]
“ **The** **warm** **weather** **seems** **to** **be** **doing** **me** **a** **little** **good** **,** **”** **was** **Charles**
“ 这 温暖的 天气 似乎 到 是 正在做 我 一个 小的 好的 , ” 曾是 查尔斯
['teɪlərz] [rɪ'plaɪ] ;
Taylor's **reply** **;**
泰勒的 回复 ;

“温暖的天气似乎对我有点好处，”查尔斯·泰勒回答道；

[ə; eɪ] ['kɒnʃəsnəs] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [ɒv; əv] [haʊ] ['lɪt(ə)l] ['betə(r)] [hiː; hi] ['riːəli] [wɒz; wəz] ,
a **consciousness** **within** **him** **of** **how** **little** **better** **he** **really** **was** **,**
一个 意识 之内 他 的 如何 小的 更好的 他 真的 曾是 ,

他内心深处意识到，自己其实并没有比别人强多少。

[tʃɑːlz] [prə'siːdid] [wɪð] [mɑːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['sɪstəz] [wɜː(r); wə(r)] ,

Charles	proceeded	with	Mark	to	the	drawing	-	room	where	his	sisters	were	,
查尔斯	继续	和	标记	到	这	绘画	-	房间	在哪里	他的	姐妹	是	,

查尔斯和马克一起去了客厅，他的姐妹们都在那里。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [tuː] [ðeɪ] [ɔːl] [spent] [tə'geðə(r)] . [-]

and	a	pleasant	hour	or	two	they	all	spent	together	.	[	88	]
和	一个	令人愉快的	小时	或者	二	他们	全部	花费	一起	.	[	-	]

他们一起度过了愉快的一两个小时。[88]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

Chapter	VIII	.
章	八	.

第八章

[dʒɔːdʒ] ['teɪlə(r)] [gɪvz] [ə; eɪ] ['pɑːti] .

GEORGE	TAYLOR	GIVES	A	PARTY	.
乔治	泰勒	给予	一个	派对	.

乔治·泰勒举办派对。

[mə'tɪldə] [lɑːft] [æt; ət] [hɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [prə'pəʊzd] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ,

MATILDA	laughed	at	him	a	great	deal	about	his	proposed	expedition	to	New	York	,
玛蒂尔达	笑了	在	他	一个	伟大的	交易	关于	他的	建议的	远征	到	新的	约克	,

玛蒂尔达经常嘲笑他计划去纽约探险，

['telɪŋ] [hɪm] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɪəriəs] [ɪn] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [entə'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

telling	him	she	did	not	believe	that	he	was	serious	in	saying	he	entertained	it	.
讲述	他	她	做过	不是	相信	那	他	曾是	严肃的	在	说	他	娱乐	它	.

她告诉他，她不相信他说的“我考虑过这件事”是认真的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [naɪt] , [sɒft] , [wɔːm] [ænd; ənd] ['lʌvli] ,

It	was	a	beautiful	night	,	soft	,	warm	and	lovely	,
它	曾是	一个	美丽的	夜晚	,	柔软的	,	温暖的	和	迷人的	,

那是一个美丽的夜晚，柔和、温暖、美好。

[ðə; ði] [klɒk] [wɒz; wəz] ['straɪkɪŋ] [ten] [wen] [mɑːk] [ə'rəʊz] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] .

the	clock	was	striking	ten	when	Mark	arose	to	depart	.
这	钟	曾是	引人注目	十	什么时候	标记	出现	到	离开	.

当钟敲了十下时，马克起身离开。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [wɪð] [juː; jʊ] ,

“	If	you	will	wait	a	few	minutes	I	will	go	a	little	way	with	you	,
“	如果	你	将要	等待	一个	很少	分钟	我	将要	去	一个	小的	方式	和	你	,

“如果你愿意稍等片刻，我可以陪你走一小段路。”

” [sed] [tʃɑːlz] ['teɪlə(r)] , [hiː; hi] [wɪð'druː] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [kəʊt] , [ðen] [hiː; hi]

”	said	Charles	Taylor	,	he	withdrew	to	another	room	for	his	coat	,	then	he
”	说	查尔斯	泰勒	,	他	退出	到	其他	房间	为了	他的	外套	,	然后	他

[ˌriː'dʒɔin, ri-][hɪm] ,

rejoined	him	,
重新加入	他	,

“查尔斯·泰勒说完，便退到另一个房间去拿外套，然后又回到他身边。”

[pɑːst] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ɪn] [mɑːk] ['bleɪkliz] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [wɪð] [hɪm] .

passed	his	arm	in	Mark	Blakely's	and	went	out	with	him	.
通过了	他的	手臂	在	标记	布莱克利	和	去	出去	和	他	.

他挽着马克·布莱克利的胳膊，和他一起出去了。

“ [ɪz] [ðɪs] [njuː] [jɔːk] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ə; eɪ][dʒəʊk] ? ” [ɑːskt] [tʃɑːlz] .

“	Is	this	New	York	project	a	joke	?	”	asked	Charles	.
“	是	这	新的	约克	项目	一个	开玩笑	?	”	问	查尔斯	.

“这个纽约项目是个笑话吗？”查尔斯问道。

“ [ɪn'di:d] , [nəʊ] , [ai][hæv; həv][nɒt] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tu:; tə][gəʊ] , [ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl] ;

“	Indeed	,	no	,	I	have	not	quite	made	up	my	mind	to	go	,	I	think	I	shall	;
”	的确	,	不	,	我	有	不是	相当	制成	向上	我的	头脑	到	去	,	我	思考	我	将	;

“的确，不，我还没有完全决定去，我想我会去的；

[ɪf] [səʊ] , [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [frɒm; frəm] [ðɪs] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai][nɒt][gəʊ] ,

if	so	,	I	shall	go	in	a	week	from	this	,	why	should	I	not	go	,
如果	所以	,	我	将	去	在	一个	星期	从	这	,	为什么	应该	我	不是	去	,

如果真是这样，我一周后就出发，我为什么不去呢？

[ai][hæv; həv][nəʊ]['set(ə)ld] [həʊm] , [nəʊ][taɪz] ? ”

I	have	no	settled	home	,	no	ties	?	”
我	有	不	定居	家	,	不	领带	?	”

我没有固定的住所，也没有任何牵挂。

“ [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ][nɒt] , [mɑ:k] , [bi:; bi][ðə; ði] ['hæpɪə] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['set(ə)ld] [həʊm] ; [ju:; jʊ]

“	Should	you	not	,	Mark	,	be	the	happier	if	you	had	a	settled	home	;	you
”	应该	你	不是	,	标记	,	是	这	更快乐	如果	你	有	一个	定居	家	;	你

[mait] [fɔ:m] [taɪz] ,

might	form	ties	,
可能	形式	领带	,

“马克，如果你有一个稳定的家，难道你不会更快乐吗？你可能会建立起人际关系，

[ai] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['rəʊvɪŋ] [laɪf][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l][wʌn] . ”

I	think	a	roving	life	must	be	a	very	undesirable	one	.	”
我	思考	一个	漫游	生活	必须	是	一个	非常	不理想的	一	.	”

我认为漂泊不定的生活方式一定非常糟糕。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ai][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['fɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ,

“	It	is	one	I	was	never	fitted	for	,
”	它	是	一	我	曾是	绝不	适配	为了	,

“我从来都不适合这份工作。”

[maɪ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [wʊd] [li:d] [ˌem 'i:][tu:; tə] [lʌv] [həʊm] [ænd; ənd] [də'mestɪk] ['hæpinəs] , [bʌt; bət][æz; əz]

my	inclination	would	lead	me	to	love	home	and	domestic	happiness	,	but	as
我的	倾角	会	带领	我	到	爱	家	和	国内的	幸福	,	但	作为

[ju:; jʊ] [nəʊ] ,

you	know	,
你	知道	,

我的本性使我热爱家庭和家庭幸福，但正如你所知，

[ai] [pʊt] [ðæt] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ]['paʊə(r)] . ”

I	put	that	out	of	my	power	.	”
我	放	那	出去	的	我的	力量	.	”

我已经把这件事排除在我的控制范围之外了。

“ [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz]['əʊvə(r)] , [ju:; jʊ] [mait] ['mæri] [ə'gen] . ” [-]

“	For	a	time	,	but	that	is	over	,	you	might	marry	again	.	”	[	89	]
”	为了	一个	时间	,	但	那	是	超过	,	你	可能	结婚	再次	.	”	[	-	]

“有一段时间，但那段时间已经过去了，你可能会再婚。”[89]

“ [ai][du:; də][nɒt] [θɪŋk] [ai]['evə(r)][ʃæl; ʃəl] , ” [rɪ'tɜ:nd] [mɑ:k] ['bleɪkli] ,

“	I	do	not	think	I	ever	shall	,	”	returned	Mark	Blakely	,
”	我	做	不是	思考	我	曾经	将	,	”	返回	标记	布莱克利	,

“我想我永远也不会，”马克·布莱克利回答道。

['fi:lɪŋ] [hɑ:f] ['prɒmptɪd] [tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [ˌʌnsə'spɪʃəs] [frend] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɪstə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]

feeling	half	prompted	to	tell	his	unsuspicious	friend	that	his	own	sister	was	the
感觉	一半	提示	到	告诉	他的	不带怀疑的	朋友	那	他的	自己的	姐姐	曾是	这

['bæriə(r)] .

barrier	.
障碍	.

他几乎忍不住想告诉毫无戒心的朋友，阻碍他的其实是他自己的妹妹。

“ [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] ['mærid] , ” [hiː; hi] [riˈzjuːmd] , [əˈlaʊɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][daɪ] [əˈweɪ] .

“	**You**	**have**	**never**	**married**	**,**	”	**he**	**resumed**	**,**	**allowing**	**the**	**impulse**	**to**	**die**	**away**	**.**
”	你	有	绝不	已婚	,	”	他	恢复	,	允许	这	冲动	到	死	离开	.

“你从未结过婚，”他继续说道，任由那股冲动消散。

[tʃɑːlz] ['teɪlə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ; “ [ðə; ði][keɪsɪz][ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] , ” [hiː; hi] [sed] :

Charles	**Taylor**	**shook**	**his**	**head**	**;**	**“**	**the**	**cases**	**are**	**different**	**,**	**”**	**he**	**said**	**:**
查尔斯	泰勒	摇晃	他的	头	;	”	这	案例	是	不同的	,	”	他	说	:

查尔斯·泰勒摇了摇头；他说：“情况各不相同。”

“ [ɪn][jɔː(r); jə(r)][waɪf][juː; jʊ] [lɒst] [wʌn] [huːm] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [rɪˈgret] . ”

“	**In**	**your**	**wife**	**you**	**lost**	**one**	**whom**	**you**	**could**	**not**	**regret**	**.**	**”**
”	在	你的	妻子	你	丢失的	一	谁	你	可以	不是	后悔	.	”

“你失去了一位你不会后悔的妻子。”

“ [doʊnt][kɔːl][hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðæt] [neɪm] [tʃɑːlz] ; ” [bɜːst] [fɔːθ] [mɑːk] ['bleɪkli] .

“	**Don't**	**call**	**her**	**by**	**that**	**name**	**Charles**	**;**	**”**	**burst**	**forth**	**Mark**	**Blakely**	**.**
”	不	称呼	她	经过	那	姓名	查尔斯	;	”	爆裂	前进	标记	布莱克利	.

“别这么叫她，查尔斯！”马克·布莱克利突然说道。

“ [ænd; ənd][ɪn]['dʒeɪniː][aɪ] [lɒst] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] [huː] [kʊd; kəd]['nevə(r)]

“	**And**	**in**	**Janey**	**I**	**lost**	**one**	**who**	**was**	**all**	**the**	**world**	**to**	**me**	**who**	**could**	**never**
”	和	在	珍妮	我	丢失的	一	WHO	曾是	全部	这	世界	到	我	WHO	可以	绝不

[biː; bi] [rɪˈpleɪsd] ,

be	**replaced**	**,**
是	替换	,

“珍妮是我生命中最重要的人，她永远无法被取代，我失去了她。”

” [tʃɑːlz] [riˈzjuːmd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] ; “ [ðə; ði][keɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] ['waɪdli] ['dɪfrənt] . ”

”	**Charles**	**resumed**	**,**	**after**	**a**	**pause**	**;**	**“**	**the**	**cases**	**were**	**widely**	**different**	**.**	**”**
”	查尔斯	恢复	,	后	一个	暂停	;	”	这	案例	是	广泛	不同的	.	”

查尔斯停顿了一下，继续说道：“这些案例大相径庭。”

“ [jes] , ['waɪdli] ['dɪfrənt] , ” [əˈsent] [mɑːk] ['bleɪkli] , [ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn][ɪn]['saɪləns] ,

“	**Yes**	**,**	**widely**	**different**	**,**	**”**	**assented**	**Mark**	**Blakely**	**,**	**they**	**walked**	**on**	**in**	**silence**	**,**
”	是的	,	广泛	不同的	,	”	同意	标记	布莱克利	,	他们	步行	在	在	沉默	,

“是的，截然不同，”马克·布莱克利赞同道，他们沉默地继续往前走。

[iːtʃ] ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔːts] , [æt; ət][ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] , [mɑːk]

each	**buried**	**in**	**his**	**own**	**thoughts**	**,**	**at**	**the**	**commencement**	**of**	**the**	**road**	**,**	**Mark**
每个	埋葬	在	他的	自己的	想法	,	在	这	开始	的	这	路	,	标记

['bleɪkli] [stɒpt] ,

Blakely	**stopped**	**,**
布莱克利	停止	,

两人都沉浸在自己的思绪中，在路的起点，马克·布莱克利停了下来。

[ænd; ənd] [tʊk] [tʃɑːlz] ['teɪlərz] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] , “ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [kʌm] ['eni] ['fɑːðə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .

and	**took**	**Charles**	**Taylor's**	**hand**	**in**	**his**	**,**	**“**	**you**	**shall**	**not**	**come**	**any**	**farther**	**with**	**me**	**.**
和	采取	查尔斯	泰勒的	手	在	他的	,	“	你	将	不是	来	任何	更远	和	我	.

他握住查尔斯·泰勒的手说：“你不能再跟我走远了。”

” [tʃɑːlz] [stɒpt] ['ɔːlsəʊ] , [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][gəʊ]['fɑːðə(r)] .

”	**Charles**	**stopped**	**also**	**,**	**he**	**had**	**not**	**intended**	**to**	**go**	**farther**	**.**
”	查尔斯	停止	还	,	他	有	不是	故意的	到	去	更远	.

查尔斯也停了下来，他原本没打算继续往前走。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['riːəli] [gəʊ][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [ðen] . ”

“	**You**	**shall**	**really**	**go**	**to**	**New**	**York**	**then**	**.**	**”**
”	你	将	真的	去	到	新的	约克	然后	.	”

“那你真的应该去纽约了。”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][ʃæl; ʃəl] . ”
“ I believe I shall . ”
“ 我 相信 我 将 . ”

“我相信我会的。”

“ [teɪk] [maɪ] ['blesɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , [ðen] ['bleɪkli] [wiː; wi] [meɪ] ['nevə(r)] [miːt] [ə'gen] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] . ”
“ Take my blessing with you , then Blakely we may never meet again in this world . ”
“ 拿 我的 祝福 和 你 , 然后 布莱克利 我们 可能 绝不 见面 再次 在 这 世界 . ”

“带上我的祝福吧，布莱克利，那我们或许此生再也不会相遇了。”

“ [wɒt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [mɑːk] .
“ What ! ” exclaimed Mark .
“ 什么 ! ” 惊呼 标记 .

“什么！”马克惊呼道。

“ [ðə; ði]['medɪk(ə)l][men] [ˌentə'teɪn] [həʊps] [ðæt][maɪ][laɪf] [meɪ] [nɒt][biː; bi] ['tɜːrməˌnet] [səʊ] ['spiːdəli] ,
“ The medical men entertain hopes that my life may not be terminated so speedily ,
“ 这 医疗的 男人 招待 希望 那 我的 生活 可能 不是 是 终止 所以 迅速地 ,

“医生们抱有希望，我的生命可能不会这么快就结束。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [wɪl] [end] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [meɪ] [nɒt][lɪv; laɪv][tuː; tə] ['welkəm] [juː; jʊ] [həʊm] .
I believe that a few months will end it , I may not live to welcome you home .
我 相信 那 一个 很少 几个月 将要 结尾 它 , 我 可能 不是 居住 到 欢迎 你 家 .

我相信再过几个月这一切就会结束，我可能活不到迎接你回家的那一天。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [mɑːk] ['bleɪkli] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] ['feɪt(ə)l]
” It was the first intimation Mark Blakely had received of Charles fatal
” 它 曾是 这 第一的 暗示 标记 布莱克利 有 已收到 的 查尔斯 致命的
['mælədi] , [tʃɑːlz] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm] ;
malady , Charles explained to him ;
弊病 , 查尔斯 解释 到 他 ;

“这是马克·布莱克利第一次得知查尔斯患有致命疾病的消息，”查尔斯向他解释说；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'welmd] .
he was overwhelmed .
他 曾是 不堪重负 .

他不知所措。

“ [əʊ] [maɪ] [frend] !
“ Oh my friend !
“ 哦 我的 朋友 !

“哦，我的朋友！

[maɪ] [frend] !
my friend !
我的 朋友 !

我的朋友！

[kæn; kən][nɒt] [deθ] [biː; bi] [kəuks] [tuː; tə][speə(r)][juː; jʊ] !
can not death be coaxed to spare you !
能 不是 死亡 是 哄骗 到 空闲的 你 !

难道死神不会饶恕你吗?

” [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [ɪn] [ɪk'saɪtmənt] , [haʊ] ['meni] [hæv; həv] ['veɪnli] [-]
” he called out in excitement , how many have vainly [90]
” 他 称为 出去 在 激动 , 如何 许多 有 徒劳地 [-]

他兴奋地喊道：“有多少人徒劳无功[90]？”

['ekəud] [ðə; ði] [seɪm] [kraɪ] !
echoed the same cry !
回声 这 相同的 哭 !

发出同样的呼喊!

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [wɜːdz] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [grɑːsp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [hændz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] ,

A	few	more	words	,	a	long	grasp	of	the	lingering	hands	,	and	they	parted	,
一个	很少	更多的	字	,	一个	长的	抓牢	的	这	挥之不去的	双手	,	和	他们	分手了	,

又说了几句话，紧紧握住那双还握着的手，然后他们分开了。

[tʃɑːlz] [wɪð] [ə; eɪ] [gɒd] [spiːd] , [mɑːk] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [preə(r)] , [ə; eɪ] [gɒd] [seɪv] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [lɪps]

Charles	with	a	God	speed	,	Mark	with	a	different	prayer	,	a	God	save	upon	his	lips
查尔斯	和	一个	上帝	速度	,	标记	和	一个	不同的	祷告	,	一个	上帝	节省	之上	他的	嘴唇

.

:

.

查尔斯祈祷一路顺风，马克则祈祷着别的事情，他口中念念有词地祈求上帝保佑。

[mɑːk] ['bleɪkli] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊd] , [tʃɑːlz] [tə'wɔːdz] [həʊm] .

Mark	Blakely	turned	to	the	road	,	Charles	towards	home	.
标记	布莱克利	转向	到	这	路	,	查尔斯	向	家	.

马克·布莱克利转向公路，查尔斯转向家的方向。

[dʒɔːdʒ] ['teɪlərz] ['dɪnə(r)] - ['teɪb(ə)l] [wɒz; wəz] ['speɪʃəs] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [wʌn] ['pɜːs(ə)n]

George	Taylor's	dinner	-	table	was	spacious	,	but	the	absence	of	one	person
乔治	泰勒的	晚餐	-	桌子	曾是	宽敞	,	但	这	缺席	的	一	人

[frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kən'spɪkjuəs] .

from	it	was	conspicuous	.
从	它	曾是	显眼的	.

乔治·泰勒的餐桌很宽敞，但餐桌上少了一个人，显得格外引人注目。

['mɪstə(r)] . ['bleɪkliz] [tʃeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [left] .

Mr	.	Blakely's	chair	was	still	left	.
先生	.	布莱克利	椅子	曾是	仍然	左边	.

布莱克利先生的椅子还留在那里。

“ [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [jet] .

“	He	would	come	yet	.
”	他	会	来	然而	.

他还会来的。

” [dʒɔːdʒ] [sed] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['klɜːdʒɪmən] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [tʃɑːlz] ['teɪlə(r)] [sed] [ðə; ði] [greɪs] ,

”	George	said	there	was	no	clergyman	present	,	and	Charles	Taylor	said	the	grace	,
”	乔治	说	那里	曾是	不	牧师	展示	,	和	查尔斯	泰勒	说	这	优雅	,

乔治说没有牧师在场，于是查尔斯·泰勒做了餐前祷告。

[hiː; hi] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ['ɒpəzɪt] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] .

he	sat	at	the	foot	of	the	table	opposite	his	cousin	.
他	卫星	在	这	脚	的	这	桌子	对面的	他的	表哥	.

他坐在桌子脚边，与他的表弟相对而坐。

“ [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˌθɜː'tiːn] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . - , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɒv; əv] [ðɪs]

“	We	are	thirteen	!	”	exclaimed	Mr	.	Feathersmith	,	a	young	man	of	this
”	我们	是	十三	!	”	惊呼	先生	.	-	,	一个	年轻的	男人	的	这

[ˌærɪstə'krætɪk] ['gæðərɪŋ] ,

aristocratic	gathering	,
贵族	采集	,

”我们有十三个人！”在场的贵族青年费瑟史密斯先生惊呼道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['ɒmɪnəs] ['nʌmbə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

“	it	is	the	ominous	number	,	you	know	.
”	它	是	这	不祥的	数字	,	你	知道	.

“你知道，这是一个不祥的数字。”

” [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [lɑːft] .

”	Some	of	them	laughed	.
”	一些	的	他们	笑了	.

他们中有些人笑了。

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] [pɪ'kjuːliə(r)] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] ? ” [ɑːskt] ['meɪdʒə(r)] “ [wɒt] [ɪz] [ðæt] [pɪ'kjuːliə(r)] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] ?

“	What	is	that	peculiar	superstition	?	”	asked	Major	“	What	is	that	peculiar	superstition	?
”	什么	是	那	奇特	迷信	?	”	问	主要的	”	什么	是	那	奇特	迷信	?

” [ɑːskt] ['meɪdʒə(r)] [blæk] ,

”	asked	Major	Black	,
”	问	主要的	黑色的	,

“那是什么奇怪的迷信？”少校问道。“那是什么奇怪的迷信？”布莱克少校问道。

“ [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	have	never	been	able	to	understand	it	.	”
”	我	有	绝不	到过	有能力的	到	理解	它	.	”

“我一直都无法理解它。”

“ [ðə; ði] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [ˌθɜː'tiːn] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [wʌn][ɒv; əv]

“	The	superstition	is	that	if	a	party	of	thirteen	sit	down	to	dinner	one	of
”	这	迷信	是	那	如果	一个	派对	的	十三	坐	向下	到	晚餐	一	的

[ðem; ðəm][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][daɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ɪz] [ʌp] ,

them	is	sure	to	die	before	the	year	is	up	,
他们	是	当然	到	死	前	这	年	是	向上	,

“迷信的说法是，如果十三个人一起吃饭，那么其中肯定会有一人在一年之内死去。”

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['spiːkɪŋ] [wɪð] [greɪv] ['sɪəriəsnəs] .

”	replied	the	young	man	,	speaking	with	grave	seriousness	.
”	回复	这	年轻的	男人	,	请讲	和	严重	严肃	.

“年轻人严肃地回答道。”

“ [waɪ] [ɪz][nɒt] [ˌθɜː'tiːn] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)]['nʌmbə(r)] ?

“	Why	is	not	thirteen	as	good	a	number	to	sit	down	as	any	other	number	?
”	为什么	是	不是	十三	作为	好的	一个	数字	到	坐	向下	作为	任何	其他	数字	?

为什么十三这个数字就不能像其他任何数字一样成为一个合适的坐下数字呢?

” [kraɪd] ['meɪdʒə(r)] [blæk] .

”	cried	Major	Black	.
”	哭	主要的	黑色的	.

“布莱克少校喊道。”

“ [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ˌfɔː'tiːn] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ? ”

“	As	good	as	fourteen	,	for	instance	?	”
”	作为	好的	作为	十四	,	为了	实例	?	”

“比如说，十四岁就够好了吗？”

“ [ɪts] [ðə; ði] [ɒd] ['nʌmbə(r)] . ”

“	It's	the	odd	number	.	”
”	它是	这	奇怪的	数字	.	”

“这是个奇数。”

“ [ðə; ði] [ɒd] ['nʌmbə(r)] ;

“	The	odd	number	;
”	这	奇怪的	数字	;

“奇数;

[ɪts] [nəʊ][mɔː(r)][ðə; ði] [ɒd] ['nʌmbə(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)]['nʌmbə(r)][ɪz] [ɒd] [ðæts] [nɒt]['iːv(ə)n] .

it's	no	more	the	odd	number	than	any	other	number	is	odd	that's	not	even	.
它是	不	更多的	这	奇怪的	数字	比	任何	其他	数字	是	奇怪的	那就是	不是	甚至	.

它并不是奇数，就像任何其他非偶数的奇数一样。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ɪ'lev(ə)n] ?

What	do	you	say	to	eleven	?
什么	做	你	说	到	十一	?

十一点你怎么说?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ˌfɪfˈtiːn] ? ”

What	do	you	say	to	fifteen	?	”
什么	做	你	说	到	十五	?	”

你对十五岁说什么?

“ [aɪ] [kænt] [ɪkˈspleɪn] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [rɪˈtɜːnd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ɪnˈdɪfrəns] .

“	I	can't	explain	it	,	”	returned	the	young	man	,	with	an	air	of	indifference	.
”	我	不能	解释	它	,	”	返回	这	年轻的	男人	,	和	一个	空气	的	漠不关心	.

“我无法解释,”年轻人漠然地回答道。

“ [aɪ][ˈəʊnli] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌsuːpəˈstɪʃ(ə)n] [dʌz] [ɪgˈzɪst] ,

“	I	only	know	that	the	superstition	does	exist	,
”	我	仅有的	知道	那	这	迷信	做	存在	,

我只知道这种迷信确实存在,

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈnəʊtɪst] [ɪn][mɔː(r)] [ˈɪnstənsɪz] [ðæn; ðən][wʌn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn]

and	that	I	have	noticed	in	more	instances	than	one	that	it	has	been
和	那	我	有	注意到	在	更多的	实例	比	一	那	它	有	到过

[ˈkærɪd] [aʊt] .

carried	out	.
携带	出去	.

而且我注意到,这种情况已经不止一次地发生过。

[θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [ˈpɑːtiz] [ɒv; əv] [-]

Three	or	four	parties	of	[	91	]
三	或者	四	各方	的	[	-	]

三或四方[91]

[ˌθɜːˈtiːn] [huː] [hæv; həv][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ˈdɪnə(r)] [hæv; həv] [lɒst] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)][ˈnʌmbə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ðɪ]

thirteen	who	have	sat	down	to	dinner	have	lost	one	of	their	number	before	the
十三	WHO	有	卫星	向下	到	晚餐	有	丢失的	一	的	他们的	数字	前	这

[kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [jɪə(r)] .

close	of	the	year	.
关闭	的	这	年	.

13 位共进晚餐的人中,有 1 位在年底前失去了一位成员。

[juː; jʊ] [lɑːf] [æt; ət][ˌem ˈiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

You	laugh	at	me	,	of	course	.
你	笑	在	我	,	的	课程	.

你当然会嘲笑我。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [lɑːft] [æt; ət] [bɪˈfɔː(r)] ; [bʌt; bət] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [ˈnəʊtɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] ; [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]

I	have	been	laughed	at	before	;	but	suppose	you	notice	it	now	;	there	are
我	有	到过	笑了	在	前	;	但	认为	你	注意	它	现在	;	那里	是

[ˌθɜːˈtiːn] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes] ,

thirteen	of	us	,
十三	的	我们	,

我以前也被人嘲笑过;但假设你现在注意到了;我们有十三个人,

[siː] [ɪf] [wiː; wi][ɔːl][ɑː(r); ə(r)][əˈlaɪv][æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ][jɪə(r)] .

see	if	we	all	are	alive	at	the	end	of	the	year	.
看	如果	我们	全部	是	活	在	这	结尾	的	这	年	.

看看到年底我们是否都还活着。

” [tʃɑːlz] [ˈteɪlə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][nɒt] [ʌnˈlaɪkli] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [æt; ət] [ˈeni]

”	Charles	Taylor	in	his	heart	thought	it	not	unlikely	that	one	of	them	,	at	any
”	查尔斯	泰勒	在	他的	心	想法	它	不是	不太可能	那	一	的	他们	,	在	任何

[reɪt] ,

rate	,
速度	,

查尔斯·泰勒心里觉得,他们之中至少有一个人,并非不可能,

[wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] .
would **not** **be** **living** **.**
会 不是 是 活的 .

不会活着。

['sevrəl] ['feɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['smaɪlɪŋ] [wɪð] [ə'mjuːzmənt] , [ðə; ði] [məʊst] ['sɪəriəs] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz]
Several **faces** **were** **smiling** **with** **amusement** **,** **the** **most** **serious** **of** **them** **was**
一些 面孔 是 微笑 和 娱乐 , 这 最多 严肃的 的 他们 曾是
[mɑːk] ['bleɪkli] .
Mark **Blakely** **.**
标记 布莱克利 .

许多人脸上都带着玩味的笑容，其中最严肃的是马克·布莱克利。

“ [juː; jʊ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , ['bleɪkli] ? ” [kraɪd] [wʌn] , [ɪn] [sə'praɪz] , [æz; əz] [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət] [hɪm]
“ **You** **don't** **believe** **in** **it** **,** **Blakely** **?** **”** **cried** **one** **,** **in** **surprise** **,** **as** **he** **gazed** **at** **him**
“ 你 不 相信 在 它 , 布莱克利 ? ” 哭 一 , 在 惊喜 , 作为 他 凝视 在 他
.
:
.

“你不相信吗，布莱克利？”其中一人惊讶地喊道，同时凝视着他。

“ [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] [nɒt] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [ɑːsk] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ **I** **certainly** **do** **not** **,** **why** **should** **you** **ask** **it** **?** **”**
“ 我 当然 做 不是 , 为什么 应该 你 问 它 ? ”

“我当然不知道，你为什么要问这个？”

“ [juː; jʊ] [lʊk] [səʊ] [greɪv] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ **You** **look** **so** **grave** **over** **it** **.** **”**
“ 你 看 所以 严重 超过 它 . ”

“你看上去很严肃。”

“ [aɪ] ['nevə(r)] [laɪk] [tuː; tə] [dʒəʊk] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [deθ]
“ **I** **never** **like** **to** **joke** **,** **though** **it** **be** **but** **a** **smile** **,** **on** **the** **subject** **of** **death**
“ 我 绝不 喜欢 到 开玩笑 , 尽管 它 是 但 一个 微笑 , 在 这 主题 的 死亡
,
,
,

“我从不喜欢在死亡这个话题上开玩笑，哪怕只是微笑。”

” [rɪ'plaɪd] [mɑːk] .
” **replied** **Mark** **.**
” 回复 标记 .

马克回答道。

“ [aɪ] [wʌns] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sɜːv] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] . ”
“ **I** **once** **received** **a** **lesson** **on** **the** **point** **,** **and** **it** **will** **serve** **me** **for** **life** **.** **”**
“ 我 一次 已收到 一个 课 在 这 观点 , 和 它 将要 服务 我 为了 生活 . ”

“我曾经接受过这方面的教训，它将使我终身受益。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ? ” [ˌɪntə'pəʊzd] ['mɪstə(r)] . - ,
“ **Will** **you** **tell** **us** **what** **it** **was** **?** **”** **interposed** **Mr** **.** **Feathersmith** **,**
“ 将要 你 告诉 我们 什么 它 曾是 ? ” 插入 先生 . - ,

“你能告诉我们那是什么吗？”费瑟史密斯先生插话道。

[huː] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['bleɪkli] [ðæt] [deɪ] .
who **was** **introduced** **to** **Mr** **.** **Blakely** **that** **day** **.**
WHO 曾是 介绍 到 先生 . 布莱克利 那 天 .

那天有人把她介绍给了布莱克利先生。

“ [aɪ] ['kænɒt] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [mɑːk] .
“ **I** **cannot** **tell** **it** **now** **,** **”** **replied** **Mark** **.**
“ 我 不能 告诉 它 现在 , ” 回复 标记 .

“我现在不能说，”马克回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['meri] ['pɑːti] , ” [hiː; hi] ['fræŋkli] ['ædɪd] ,
“ It is not a subject suited to a merry party , ” he frankly added ,
“ 它 是 不是 一个 主题 适合 到 一个 欢乐 派对 , ” 他 坦率地说 额外 ,

“这不是一个适合在欢乐聚会上讨论的话题，”他坦率地补充道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [tend] [tuː; tə][beə(r)] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] , [sɜː(r)] ;
“ but it would not tend to bear out your superstition , sir ;
“ 但 它 会 不是 趋向 到 熊 出去 你的 迷信 , 先生 ;

“但这并不会证实你的迷信，先生；

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pɒsəbli] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] . ”
you are possibly thinking that it might . ”
你 是 可能 思维 那 它 可能 . ”

你可能在想，也许会这样。

“ [ɪf] [ai][hæv; həv][sæt] [daʊn] [wʌns] [wɪð] [ˌθɜː'tiːn] , [ai][hæv; həv][sæt] [daʊn] ['fɪfti] [taɪmz] ,
“ If I have sat down once with thirteen , I have sat down fifty times ,
“ 如果 我 有 卫星 向下 一次 和 十三 , 我 有 卫星 向下 五十 时代 ,

“如果我和十三个人一起坐过一次，那就是坐过五十次了。”

” [kraɪd]['meɪdʒə(r)] [blæk] , “ [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][lɪvd; 'laɪvd][ðə; ði][jɪə(r)] [aʊt][ænd; ənd] ['meni] ['ɑːftə(r)] [ðæt]
” cried Major Black , “ and we all lived the year out and many after that
” 哭 主要的 黑色的 , “ 和 我们 全部 居住地 这 年 出去 和 许多 后 那
.
:
.

“布莱克少校喊道，‘我们都度过了那一年，以及之后的许多年。’”

[ai] [wʊd] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [sʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] [ə'gen] , [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] .
I would not mention such nonsense again , if I were you .
我 会 不是 提到 这样的 废话 再次 , 如果 我 是 你 .

如果我是你，我就不会再提这种无稽之谈了。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][dɪd][nɒt]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [glɑːs]
” The young man did not answer for a moment , he was enjoying a glass
[ɒv; əv] [waɪn] .
of wine .
的 葡萄酒 .

“年轻人一时没有回答，他正在品尝一杯葡萄酒。”

“ ['əʊnli] ['nəʊtɪs] , [ðæts] [ɔːl] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ai][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][ækt][ðə; ði] ['sɪmpltən] ,
“ Only notice , that's all , ” said he , “ I don't want to act the simpleton ,
“ 仅有的 注意 , 那就是 全部 , ” 说 他 , “ 我 不 想 到 行为 这 傻瓜 ,

“只是提醒一下，仅此而已，”他说，“我不想表现得像个傻瓜。”

[bʌt; bət][ai][dəʊnt][laɪk][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [wɪð] [ˌθɜː'tiːn] . ”
but I don't like to sit down with thirteen . ”
但 我 不 喜欢 到 坐 向下 和 十三 . ”

但我不想和十三个人坐在一起。

“ [kʊd; kəd][wiː; wi][nɒt] [meɪk] [bel] [ðə; ði] ['skeɪpgəʊt] [ænd; ənd] [ɪn'vəʊk] [ðə; ði]['iːv(ə)l][tuː; tə] [-]
“ Could we not make Bell the scapegoat and invoke the evil to [92]
“ 可以 我们 不是 制作 钟 这 替罪羊 和 调用 这 邪恶的 到 [-]

“我们能不能让贝尔成为替罪羊，并诉诸邪恶[92]

[fɔːl] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ? ” [kraɪd] [ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] [vɔɪs] .
fall on his head ? ” cried a mocking voice .
落下 在 他的 头 ? ” 哭 一个 嘲讽 嗓音 .

“摔到头上了？”一个嘲讽的声音喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [fɔːlt] . ”
“ It is his fault . ”
“ 它 是 他的 过错 . ”

“都是他的错。”

“ ['mɪstə(r)] . - , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ə'nʌðə(r)] , “ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] [taɪm] ?
“ Mr . Feathersmith , ” interrupted another , “ how do you estimate the time ?
“ 先生 . - , ” 中断 其他 , “ 如何 做 你 估计 这 时间 ?

“费瑟史密斯先生，”另一个人打断道，“您如何估计时间？”

[ɪz][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə] [ə'kruː] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [jɪə(r)][ɪz][aʊt][ɔː(r)][duː; də][juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es] [fʊl] [twelv] [mʌnθs] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ? ”
Is the damage to accrue before this year is out or do you give us full twelve months from this evening ? ”
是 这 损害 到 累积 前 这 年 是 出去 或者 做 你 给 我们 满的 十二 几个月 从 这 晚上 ? ”

损失是会在今年年底前累积，还是会从今晚开始算起整整十二个月？

“ ['rɪdɪkjuːl] [ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [gʊd] .
“ Ridicule me as much as you like , ” said the young man , good humoredly .
“ 嘲笑 我 作为 很多 作为 你 喜欢 , ” 说 这 年轻的 男人 , 好的 幽默地 .

“你想怎么嘲笑我都行，”年轻人笑着说。

“ [ɔːl] [aɪ] [seɪ] [ɪz] ,
“ All I say is ,
“ 全部 我 说 是 ,

我只想说，

['nəʊtɪs] [ɪf] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][juː 'es] [naʊ] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə'laɪv] [ðɪs] [taɪm] [nekst][jɪə(r)] ,
notice if every one of us now here are alive this time next year ,
注意 如果 每一个 一 的 我们 现在 这里 是 活 这 时间 下一个 年 ,

请注意，到明年这个时候，我们这些在座的人是否都还活着。

[ðen] [aɪl] [nɒt] [pʊt] [feɪθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
then I'll not put faith in it again .
然后 患病的 不是 放 信仰 在 它 再次 .

那我以后不会再相信它了。

[aɪ] [həʊp] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] . ”
I hope we shall be . ”
我 希望 我们 将 是 . ”

我希望我们能如此。

“ [aɪ] [həʊp] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [tuː] , ” [sed] ['meɪdʒə(r)] [blæk] .
“ I hope we shall be , too , ” said Major Black .
“ 我 希望 我们 将 是 , 也 , ” 说 主要的 黑色的 .

“我也希望如此，”布莱克少校说道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l]['sʌbdʒɪkt] , [ðəʊ] , [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] .
“ You are a social subject , though , to invite to dinner .
“ 你 是 一个 社会的 主题 , 尽管 , 到 邀请 到 晚餐 .

“不过，你是一个适合被邀请共进晚餐的社交对象。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['fænsi] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ['teɪlə(r)][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [səʊ] .
I should fancy Mr . George Taylor was thinking so .
我 应该 想要 先生 . 乔治 泰勒 曾是 思维 所以 .

我想乔治·泰勒先生大概也是这么想的。

" ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ['teɪlə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['rendəd] [hɪm]

" Mr . George Taylor appeared to be thinking of something that rendered him

" 先生 . 乔治 泰勒 出现 到 是 思维 的 某物 那 渲染 他

['sʌmwɒt] ['mentəli] [dɪ'stɔːbd] ,

somewhat mentally disturbed ,

有些 精神上 不安 ,

“乔治·泰勒先生似乎在思考什么事情，这让他有些心神不宁。”

[ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][fækt][hɪz; ɪz] ['djuːtiz] [æz; əz][həʊst][wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdərəbli] ['brəʊkən]['ɪntuː][baɪ] ['lɪsənɪŋ]

in point of fact his duties as host were considerably broken into by listening

在 观点 的 事实 他的 职责 作为 主持人 是 相当 破碎的 进入 经过 聆听

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ;

at the door ;

在 这 门 ;

事实上，他作为主人的职责被严重忽视，因为他经常在门口偷听；

[ə'bʌv] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['klætə(r)][ɒv; əv] [pleɪts] , [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv][kɔːrks] , [hɪz; ɪz][ɪə(r)]

above the conversation , the clatter of plates , the drawing of corks , his ear

多于 这 对话 , 这 哒 的 盘子 , 这 绘画 的 软木塞 , 他的 耳朵

[wɒz; wəz] [ə'laɪv] ,

was alive ,

曾是 活 ,

在交谈声、盘子碰撞声和软木塞拔出声之上，他的耳朵格外警觉。

['həʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɒk] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'naʊns] ['mɪstə(r)] . [bel] .

hoping for the knock which would announce Mr . Bell .

希望 为了 这 敲 哪个 会 宣布 先生 . 钟 .

盼望着敲门声响起，那是贝尔先生到来的信号。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi] ['naɪðə(r)] [keɪm] [nɔː(r)] [sent] ,

It was , of course , strange that he neither came nor sent ,

它 曾是 , 的 课程 , 奇怪的 那 他 两者都不 来了 也不 发送 ,

当然，奇怪的是，他既没有亲自来，也没有派人来。

[bʌt; bət][nəʊ] [nɒk] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [kʊd; kəd]['əʊnli] ['ræli] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [ænd; ənd]

but no knock seemed to come and George could only rally his powers and

但 不 敲 似乎 到 来 和 乔治 可以 仅有的 集会 他的 权力 和

[fə'get] [hɪm] .

forget him .

忘记 他 .

但似乎并没有人敲门，乔治只能振作精神，将他忘却。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rə'ʃeəʃeɪ] [rɪ'pɑːst] .

It was a recherche repast .

它 曾是 一个 研究 餐饮 .

这是一顿精致的盛宴。

[dʒɔːdʒ] ['teɪlərz] [steɪt] ['dinəz] ['ɔːlweɪz] [wɜː(r); wə(r)] ; [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ɔː(r)] [ɪk'spens] [wɒz; wəz] [speəd]

George Taylor's state dinners always were ; no trouble or expense was spared

乔治 泰勒的 状态 晚餐 总是 是 ; 不 麻烦 或者 费用 曾是 幸存

[æt; ət][ðem; ðəm] ;

at them ;

在 他们 ;

乔治·泰勒的国宴向来如此；在这些宴会上，他不惜一切代价，不遗余力；

['lʌkʃəriz] [ɪn] ['siːz(ə)n] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] ['siːz(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] ;

luxuries in season and out of season were there ;

奢侈品 在 季节 和 出去 的 季节 是 那里 ;

当季和反季的奢侈品应有尽有；

[ðə; ði]['tɜːt(ə)l] [wʊd] [siːm] [rɪtʃə] [æt; ət][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðə(r)] , [ðə; ði]['venɪsn; 'venɪzn][mɔː(r)]

the	turtle	would	seem	richer	at	his	table	than	any	other	,	the	venison	more
这	龟	会	似乎	更富有	在	他的	桌子	比	任何	其他	,	这	鹿肉	更多的

[ðæn; ðən]['venɪsn; 'venɪzn] ,

than	venison	,
比	鹿肉	,

乌龟在他面前似乎比其他任何食物都更富有，鹿肉也比其他任何食物都更富有。

[ðə; ði] ['tɜːkɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [s'wiːtər] ['fleɪvə(r)] , [ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] [ʃæm'peɪn] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði]

the	turkeys	had	a	sweeter	flavor	,	the	sparkling	champagne	was	of	the
这	火鸡	有	一个	更甜	味道	,	这	闪闪发光	香槟酒	曾是	的	这

[rer] ['vɪntɪdʒ] ,

rarest	vintage	,
最稀有	优质的	,

火鸡的味道更甜美，起泡香槟是极其珍贵的年份。

[ðə; ði] ['dɪnə(r)] [ðɪs] [deɪ] [dɪd] [nɒt] [dɪs'greɪs] [ɪts] ['priːdisesəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [gests] [siːmd] [tuː; tə]

the	dinner	this	day	did	not	disgrace	its	predecessors	and	the	guests	seemed	to
这	晚餐	这	天	做过	不是	耻辱	它是	前任	和	这	客人	似乎	到

[ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [-]

enjoy	themselves	to	the	utmost	in	spite	of	the	[	93	]
享受	他们自己	到	这	极致	在	尽管如此	的	这	[	-	]

今天的晚餐没有辜负之前的盛况，尽管[93]，客人们似乎也玩得非常开心。

['æbsəns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [bel] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [prɔg,nɔsti-'keiʃən] [ˌðeər'ɒn] .

absence	of	Mr	.	Bell	and	Mr	.	Feathersmith's	prognostications	thereon	.
缺席	的	先生	.	钟	和	先生	.	-	预后	其上	.

贝尔先生和费瑟史密斯先生对此的预测均未得到证实。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ɒn] ,

The	evening	was	drawing	on	,
这	晚上	曾是	绘画	在	,

夜幕降临，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)]['sɔləs, -lis] [ðəm'selvz] [wɪð] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv]

and	some	of	the	gentlemen	were	solacing	themselves	with	a	cup	of
和	一些	的	这	先生们	是	安慰	他们自己	和	一个	杯子	的

['kɒfi] ,

coffee	,
咖啡	,

有些男士正独自一人喝着咖啡，以此来缓解心中的烦闷。

[wen] [ðə; ði]['bʌtlə(r)] [slɪpt] [ə; eɪ] [nəʊt] ['ɪntuː] ['dʒɔːrdʒɪz] [hænd] .

when	the	butler	slipped	a	note	into	George's	hand	.
什么时候	这	管家	滑倒了	一个	笔记	进入	乔治的	手	.

管家悄悄地把一张纸条塞进了乔治的手里。

“ [ðə; ði][mæn][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɑːnsə(r)] , [sɜː(r)] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

“	The	man	is	waiting	for	an	answer	,	sir	,	”	he	whispered	.
“	这	男人	是	等待	为了	一个	回答	,	先生	,	”	他	低声说道	.

“先生，那个人正在等您的答复，”他低声说道。

[dʒɔːdʒ] [glaidid] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

George	glided	out	of	the	room	and	read	it	,
乔治	滑翔	出去	的	这	房间	和	读	它	,

乔治滑出房间，开始阅读那本书。

[səʊ] ['fʊli] [ɪm'prest] [wɒz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [bel] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði]

so	fully	impressed	was	he	that	it	came	from	Mr	.	Bell	explaining	the
所以	完全	印象深刻	曾是	他	那	它	来了	从	先生	.	钟	解释	这

[kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] ['əʊvə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]

cause	of	his	absence	that	he	had	to	read	it	twice	over	before	he
原因	的	他的	缺席	那	他	有	到	读	它	两次	超过	前	他

[kʊd; kəd] [teɪk] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][frɒm; frəm][hɪm] ;

could	take	in	the	fact	that	it	was	not	from	him	;
可以	拿	在	这	事实	那	它	曾是	不是	从	他	;

他完全被贝尔先生解释他缺席原因的那封信所打动，以至于他读了两遍才意识到那封信不是他写的；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fjuː] [laɪnz] [ɪn]['pens(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði]['pɒpjələ(r)][həʊ'tel][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [æz; əz] [fˈɒləʊz]

it	was	few	lines	in	pencil	from	the	popular	hotel	and	running	as	follows
它	曾是	很少	线条	在	铅笔	从	这	受欢迎的	酒店	和	跑步	作为	跟随

: “ [dɪə(r)] [dʒɔːdʒ] ,

:	“	Dear	George	,
:	“	亲爱的	乔治	,

那张来自那家热门酒店的铅笔字迹寥寥数行，内容如下：“亲爱的乔治，

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['fiːlɪŋ] [wel] [ænd; ənd][hæv; həv] [stɒpt] [hɪə(r)][ɒn][maɪ] ['dʒɜːni] ,

I	am	not	feeling	well	and	have	stopped	here	on	my	journey	,
我	是	不是	感觉	出色地	和	有	停止	这里	在	我的	旅行	,

我身体不舒服，所以暂时中途停留了下来。

[kɔːl][æt; ət][wʌns][ɔː(r)][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [gɒn] [tuː; tə][bed] , ['ædəm]['mɪlə(r)] .

call	at	once	or	I	shall	be	gone	to	bed	,	Adam	Miller	.
称呼	在	一次	或者	我	将	是	已消失	到	床	,	亚当	磨坊主	.

亚当·米勒，请立即致电，否则我就要去睡觉了。

” [wʌn] ['bɜːnɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)][hæd; həd] [hʌŋ] ['əʊvə(r)] [dʒɔːdʒ] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rʌn]

”	One	burning	desire	had	hung	over	George	all	the	evening	that	he	could	run
”	一	燃烧	欲望	有	悬挂	超过	乔治	全部	这	晚上	那	他	可以	跑步

[ʌp] [tuː; tə] [bɛlz] ,

up	to	Bell's	,
向上	到	贝尔的	,

“整个晚上，乔治心中都萦绕着一个强烈的愿望，那就是能跑到贝尔家去。”

[ænd; ənd] [lɜːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

and	learn	the	cause	of	his	absence	.
和	学习	这	原因	的	他的	缺席	.

查明他缺席的原因。

[hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ɪn] [ɪt'self] [wʊd] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [hæv; həv] ['trʌbld] [dʒɔːdʒ] ,

His	absence	in	itself	would	not	in	the	least	have	troubled	George	,
他的	缺席	在	本身	会	不是	在	这	至少	有	麻烦	乔治	,

他的缺席本身丝毫不会让乔治感到困扰。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][məʊst]['ɜːdʒənt] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , [hens] [hɪz; ɪz]

but	he	had	a	most	urgent	reason	for	wishing	to	see	him	,	hence	his
但	他	有	一个	最多	紧迫的	原因	为了	祝	到	看	他	,	因此	他的

[æŋ'zaɪəti] .

anxiety	.
焦虑	.

但他有一个非常紧迫的原因想要见到他，因此他很焦虑。

[tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [gests] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['skeəsli] [ðə; ði] [θɪŋ] ,

To	leave	his	guests	to	themselves	would	have	been	scarcely	the	thing	,
到	离开	他的	客人	到	他们自己	会	有	到过	几乎	这	事物	,

把客人们单独留下，这显然不是明智之举。

[bʌt; bət] [ðɪs] [nəʊt] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [dʒʌst][ðə; ði][ɪk'skjuːs] ['wɒntɪŋ] ,

but	this	note	appeared	to	afford	just	the	excuse	wanting	,
但	这	笔记	出现	到	买得起	只是	这	原谅	想要	,

但这张纸条似乎正好提供了一个借口，

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][ɪk'skjuːs] .

at	any	rate	he	determined	to	make	it	the	excuse	.
在	任何	速度	他	决定	到	制作	它	这	原谅	.

总之，他决定以此为借口。

“ [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [brɔːt] [ðɪs] , [aɪ] [sə'pəʊz] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['bʌtlə(r)] .

“	A	messenger	brought	this	,	I	suppose	,	”	he	said	to	the	butler	.
“	一个	信使	带来	这	,	我	认为	,	”	他	说	到	这	管家	.

“我想应该是信使送来的吧。”他对管家说。

“ [jes] , [sɜː(r)] . ”

“	Yes	,	sir	.	”
“	是的	,	先生	.	”

“是的，先生。”

“ [maɪ]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['mɪlə(r)] [də'rektli] .

“	My	compliments	and	I	will	be	with	Mr	.	Miller	directly	.
“	我的	赞美	和	我	将要	是	和	先生	.	磨坊主	直接地	.

“我向米勒先生致以问候，我会直接与他联系。”

” [dʒɔːdʒ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ə'gen] ,

”	George	went	into	the	room	again	,
”	乔治	去	进入	这	房间	再次	,

乔治又走进了房间。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [prə'kleɪm] [hɪz; ɪz] [prə'pəʊzd] ['æbsəns] [ænd; ənd] [pliːd] ['mɪstə(r)] . ['mɪlərz] ['ɪlnəs] [wɪtʃ]

intending	to	proclaim	his	proposed	absence	and	plead	Mr	.	Miller's	illness	which
意图	到	宣布	他的	建议的	缺席	和	恳求	先生	.	米勒的	疾病	哪个

[hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [strɒŋ] [laɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɪnrəʊd] [ə'pɒn]

he	would	put	up	in	a	strong	light	as	his	justification	for	the	inroad	upon
他	会	放	向上	在	一个	强的	光	作为	他的	理由	为了	这	侵入	之上

[gʊd] ['mænəz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['əʊnli] [-]

good	manners	a	sudden	thought	came	over	him	that	he	would	only	[	94	]
好的	礼仪	一个	突然	想法	来了	超过	他	那	他	会	仅有的	[	-	]

他本打算宣布自己将缺席，并以米勒先生生病为由进行辩解，以此作为自己违反礼仪的理由，但他突然想到，他只会[94]

[tel] [tʃɑːlz] .

tell	Charles	.
告诉	查尔斯	.

告诉查尔斯。

[dʒɔːdʒ] [druː] [hɪm] [ə'saɪd] , “ [tʃɑːlz] , [juː; jʊ][biː; bi][həʊst][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]

George	drew	him	aside	,	“	Charles	,	you	be	host	for	me	for	half	an	hour
乔治	画	他	旁边	,	“	查尔斯	,	你	是	主持人	为了	我	为了	一半	一个	小时

, ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

,	”	he	whispered	.
,	”	他	低声说道	.

乔治把他拉到一边，低声说：“查尔斯，你招待我半个小时。”

“ ['mɪstə(r)] . ['mɪlə(r)][hæz; həz][dʒʌst] [sent] [ˌem 'iː][æn; ən]['ɜːdʒənt] ['sʌmənz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɪm]

“	Mr	.	Miller	has	just	sent	me	an	urgent	summons	to	come	and	see	him
“	先生	.	磨坊主	有	只是	发送	我	一个	紧迫的	传票	到	来	和	看	他

[æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] ;

at	the	hotel	;
在	这	酒店	;

“米勒先生刚刚给我发了一份紧急传票，让我去酒店见他；

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [hɪə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][stɒp][fɔː(r); fə(r)] ['sɪknəs] .

he	was	passing	through	here	and	was	compelled	to	stop	for	sickness	.
他	曾是	通过	通过	这里	和	曾是	被迫	到	停止	为了	疾病	.

〃

〃

〃

他路过这里，因病不得不停下来。

“ [woʊnt][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [duː; də] ? 〃 [ɑːskt] [tʃɑːlz] .

“	Won't	to	-	morrow	morning	do	?	〃	asked	Charles	.
〃	惯于	到	-	明天	早晨	做	?	〃	问	查尔斯	.

“明天早上可以吗？”查尔斯问道。

“ [nəʊ] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [mɪs] [ˌem 'iː] , [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [mɪs]

“	No	,	I	will	be	back	before	they	have	time	to	miss	me	,	if	they	do	miss
〃	不	,	我	将要	是	后退	前	他们	有	时间	到	错过	我	,	如果	他们	做	错过

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“不，如果他们真的想念我，我会在他们来得及想念我之前回来的。”

[seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['djuːti][ɒv; əv] ['frendʃɪp] [ðæt] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d]

say	it	is	a	duty	of	friendship	that	any	one	of	them	would	have	answered
说	它	是	一个	责任	的	友谊	那	任何	一	的	他们	会	有	回答

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['duːɪŋ] ,

as	I	am	doing	,
作为	我	是	正在做	,

可以说，出于友谊，他们中的任何一个人都会像我一样回答这个问题。

[ɪf] [kɔːld] [ə'pɒn] .

if	called	upon	.
如果	称为	之上	.

如有需要。

[aɪl] [suːn] [biː; bi] [bæk] .

I'll	soon	be	back	.
患病的	很快	是	后退	.

我很快就会回来。

〃 [ə'weɪ] [hiː; hi] [went] .

〃	Away	he	went	.
〃	离开	他	去	.

他走了。

[tʃɑːlz] [felt] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [wel] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [ig'zɔːtid] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .

Charles	felt	unusually	well	that	evening	and	exerted	himself	for	his	cousin	.
查尔斯	毛毡	异常地	出色地	那	晚上	和	施加	他自己	为了	他的	表哥	.

那天晚上查尔斯感觉身体异常好，为了表弟竭尽全力。

[wʌns] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [dʒɔːdʒ] ['hezɪteɪtɪd] ['weðə(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . [bel]

Once	out	of	the	house	George	hesitated	whether	he	should	go	to	see	Mr	.	Bell
一次	出去	的	这	房子	乔治	犹豫了一下	无论	他	应该	去	到	看	先生	.	钟

[ɔː(r)]['mɪstə(r)] . ['mɪlə(r)] .

or	Mr	.	Miller	.
或者	先生	.	磨坊主	.

乔治出了家门，犹豫着是该去见贝尔先生还是米勒先生。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['mɪlə(r)] .

He	went	to	Mr	.	Miller	.
他	去	到	先生	.	磨坊主	.

他去找了米勒先生。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [frendz] [fɜːst] [æt; ət] [skuːl] , [ðen] [æt; ət] ['kɒlɪdʒ] , [ænd; ənd] [sɪns] [ʌp] [tuː; tə]

They	had	been	friends	first	at	school	,	then	at	college	,	and	since	up	to
他们	有	到过	朋友们	第一的	在	学校	,	然后	在	大学	,	和	自从	向上	到

[naʊ] .

now	.
现在	.

他们从小学起就是朋友，后来又一起上了大学，一直到现在都是朋友。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [hæv; həv] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['mɪlə(r)] ['həʊldɪŋ] [aʊt]

“	I	am	sorry	to	have	sent	for	you	,	”	exclaimed	Mr	.	Miller	holding	out
”	我	是	对不起	到	有	发送	为了	你	,	”	惊呼	先生	.	磨坊主	保持	出去

[hɪz; ɪz] [hænd] .

his	hand	.
他的	手	.

“很抱歉把你叫来，”米勒先生说着，伸出了手。

“ [ai] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [frendz] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . ”

“	I	hear	you	have	friends	this	evening	.	”
”	我	听到	你	有	朋友们	这	晚上	.	”

“听说你今晚有朋友来访。”

“ [ɪts] [ðə; ði] ['kaɪndɪst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , ” ['ɑːnsə(r)d]

“	It's	the	kindest	thing	you	could	have	done	for	me	this	evening	,	”	answered
”	它是	这	最善良的	事物	你	可以	有	完毕	为了	我	这	晚上	,	”	回答

[dʒɔːdʒ] .

George	.
乔治	.

“这是你今晚能为我做的最暖心的事了，”乔治回答道。

“ [ai] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pliː] [tuː; tə] [biː; bi] ['æbsənt] [maɪ'self] ,

“	I	would	have	given	anything	for	a	plea	to	be	absent	myself	,
”	我	会	有	给定	任何事物	为了	一个	恳求	到	是	缺席的	我	,

“我当时多么希望能够请假啊！”

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['letə(r)] [keɪm] [ænd; ənd] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	your	letter	came	and	afforded	it	.
和	你的	信	来了	和	提供	它	.

你的来信解决了这个问题。

” [wɒt] , [els] [ðeɪ] [sed] , [wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] ,

”	What	,	else	they	said	,	was	between	themselves	;	it	was	not	much	,
”	什么	,	别的	他们	说	,	曾是	之间	他们自己	;	它	曾是	不是	很多	,

他们还说了些什么呢？那是他们之间的秘密；没说太多。

[ænd; ənd] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [bɛlz] ;

and	in	five	minutes	he	was	on	his	way	to	Bell's	;
和	在	五	分钟	他	曾是	在	他的	方式	到	贝尔的	;

五分钟后，他就出发前往贝尔家了；

[ɒn] [hiː; hi] [strəʊd] [hɪz; ɪz] ['iːgə(r)] [fiːt] ['skeəsli] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ,

on	he	strode	his	eager	feet	scarcely	touching	the	ground	,
在	他	大步走	他的	渴望的	脚	几乎	接触	这	地面	,

他迈着大步向前，急切的脚步几乎不着地。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [braʊ] , [hɒt] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] ;

he	lifted	his	hat	and	wiped	his	brow	,	hot	with	anxiety	;
他	抬起	他的	帽子	和	擦拭	他的	眉头	,	热的	和	焦虑	;

他摘下帽子擦了擦额头，焦虑得发烫；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [braɪt] [naɪt] [ðə; ðɪ] [muːn] [haɪ] ; [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ]['mænʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

it	was	a	very	bright	night	the	moon	high	;	he	reached	the	mansion	,	and
它	曾是	一个	非常	明亮的	夜晚	这	月亮	高的	;	他	达到	这	大厦	,	和

[ræŋ] [ðə; ðɪ] [bel] :

rang	the	bell	:
响铃	这	钟	:

那是一个月光皎洁的夜晚，月亮高挂大地；他来到宅邸前，按响了门铃：

" [ɪz]['mɪstə(r)] . [bel] [æt; ət] [həʊm] ? "

"	Is	Mr	.	Bell	at	home	?	"
"	是	先生	.	钟	在	家	?	"

贝尔先生在家吗?

" [hiːz] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [nɔːθ] ['rɪvə(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['ɑːnsə(r)] .

"	He's	gone	to	the	North	River	,	"	was	the	answer	.
"	他是	已消失	到	这	北	河	,	"	曾是	这	回答	.

"他去了北河，"答案是。

" [ə; eɪ] ['prɪti] [trɪk] [hiː; hi] [pleɪd] [ˌem 'iː] [ðɪs] [-]

"	A	pretty	trick	he	played	me	this	[	95	]
"	一个	漂亮的	诡计	他	玩	我	这	[	-	]

"他耍了我一个漂亮的小伎俩[95]

['iːvnɪŋ]

evening
晚上

晚上

, " [sed] [dʒɔːdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [dɪs'meɪ] .

,	"	said	George	in	a	tone	of	dismay	.
,	"	说	乔治	在	一个	语气	的	沮丧	.

","乔治沮丧地说。

" [wɒt] [trɪk] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ðɪ] [haʊs] - ['kiːpə(r)] .

"	What	trick	,	"	repeated	the	house	-	keeper	.
"	什么	诡计	,	"	重复	这	房子	-	守门员	.

"什么伎俩？"管家重复道。

" [gɒn] [tuː; tə] [nɔːθ] ['rɪvə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] . "

"	Gone	to	North	River	,	it	cannot	be	.	"
"	已消失	到	北	河	,	它	不能	是	.	"

"去了北河，不可能。"

" [hiː; hi][ɪz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ['pɒzətɪvli] ; " [wen] [aɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] ['mɑːkɪt] ,

"	He	is	,	"	said	she	positively	;	"	when	I	came	from	market	,
"	他	是	,	"	说	她	积极地	;	"	什么时候	我	来了	从	市场	,

"是的，"她肯定地说；"当我从市场回来时，

[aɪ] [faʊnd] [hɪm] ['gəʊɪŋ] [ɒf] [baɪ][ðə; ðɪ] [treɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] [tʊk] [hɪm] [ʌp]

I	found	him	going	off	by	the	train	he	had	received	a	message	which	took	him	up
我	成立	他	去	离开	经过	这	火车	他	有	已收到	一个	信息	哪个	采取	他	向上

. "

:	"
.	"

我发现他正乘火车离开，他收到一条消息，随即就职了。

" [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [nɒt] [kɔːl] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ,

"	Why	did	he	not	call	upon	me	,
"	为什么	做过	他	不是	称呼	之上	我	,

他为什么不来找我?

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə]

he	knew	the	necessity	there	was	for	me	to	see	him	,	he	ought	to
他	知道	这	必要性	那里	曾是	为了	我	到	看	他	,	他	应该	到

[hæv; həv] [kʌm] . ”

have	come	.	”
有	来	.	”

他知道我必须见他，他本应该来的。

“ [ai] [kən'kluːd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [treɪn] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	I	conclude	he	was	in	a	hurry	to	catch	the	train	,	”	said	she	.
”	我	结束	他	曾是	在	一个	匆忙	到	抓住	这	火车	,	”	说	她	.

“我认为他当时急着赶火车，”她说。

“ [waɪ] [dɪd] [hiː; hi] [nɒt] [send] ? ”

“	Why	did	he	not	send	?	”
”	为什么	做过	他	不是	发送	?	”

他为什么不发邮件?

“ [ai] [hɜːd] [hɪm] [send] [ə; eɪ] ['vɜːb(ə)l] ['mesɪdʒ] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt]

“	I	heard	him	send	a	verbal	message	by	one	of	the	servants	to	the	effect	that
”	我	听到	他	发送	一个	口头	信息	经过	一	的	这	仆人	到	这	影响	那

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sʌmənd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [tuː; tə] [nɔːθ] ['rɪvə(r)] ,

he	was	summoned	unexpectedly	to	North	River	,
他	曾是	被召唤	不料	到	北	河	,

“我听到他通过一个仆人口头传达消息，说他被突然召到北河去。”

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] , ['ðeəfɔː(r)] , [ə'tend] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪnə(r)] .

and	could	not	,	therefore	,	attend	your	dinner	.
和	可以	不是	,	所以	,	出席	你的	晚餐	.

因此，他无法出席您的晚宴。

[haʊ] ['ɜːli] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['brəʊkən] [ʌp] ! ”

How	early	you	have	broken	up	!	”
如何	早期的	你	有	破碎的	向上	!	”

你们分手也太早了吧!

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt] ['brəʊkən] [ʌp] , [ai] [left] [maɪ] [gests] [tuː; tə] [siː] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .

“	We	have	not	broken	up	,	I	left	my	guests	to	see	after	him	.
”	我们	有	不是	破碎的	向上	,	我	左边	我的	客人	到	看	后	他	.

“我们没有分手，我把他留给我的客人照顾。”

[nəʊ] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . ”

No	message	was	brought	to	me	.	”
不	信息	曾是	带来	到	我	.	”

没有人给我送来任何消息。

“ [ðen] [ai] [wɪl] [ɪn'kwaɪə(r)] , ” [bɪ'gæn] [ʃiː; ʃi] , ['raɪzɪŋ] , [bʌt; bət] [dʒɔːdʒ] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

“	Then	I	will	enquire	,	”	began	she	,	rising	,	but	George	waved	her	back	.
”	然后	我	将要	查询	,	”	开始	她	,	上升	,	但	乔治	挥手	她	后退	.

“那我去问问，”她说着站了起来，但乔治挥手让她回去。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['kɒnsɪkwəns] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	It	is	of	little	consequence	,	”	he	said	.
”	它	是	的	小的	结果	,	”	他	说	.

“这无关紧要，”他说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [sə'spens] ,

“	It	might	have	saved	me	some	suspense	,
”	它	可能	有	已保存	我	一些	悬念	,

“这或许能让我少一些悬念，”

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][glæd][ai][gɒt][ðə; ði]['dɪnə(r)]['əʊvə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	**I**	**am**	**glad**	**I**	**got**	**the**	**dinner**	**over**	**without**	**knowing**	**it**	**.**
但	我	是	高兴的	我	得到	这	晚餐	超过	没有	会心	它	.

但我很高兴在不知情的情况下把晚餐送了过去。

[ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [hɪm] .

I	**would**	**like**	**to**	**see**	**him**	**.**
我	会	喜欢	到	看	他	.

我想见见他。

〞 [dʒɔːdʒ] [ə'rəʊz][tuː; tə][gəʊ] .

〞	**George**	**arose**	**to**	**go**	**.**
〞	乔治	出现	到	去	.

乔治起身要走。

“ [nɒt] [ðeə(r)] , [nɒt] [ðæt] [wei] , 〞 [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	**Not**	**there**	**,**	**not**	**that**	**way**	**,**	**〞**	**she**	**said**	**,**
“	不是	那里	,	不是	那	方式	,	〞	她	说	,

“不是那里，不是那条路，”她说。

[fɔː(r); fə(r)] [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [dɑːk] [hɔːl] ,

for	**George**	**was**	**turning**	**as**	**if**	**he**	**would**	**go**	**into**	**a**	**dark**	**hall**	**,**
为了	乔治	曾是	转弯	作为	如果	他	会	去	进入	一个	黑暗的	大厅	,

乔治转过身，好像要走进一条黑暗的走廊。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ə'rəʊz][ænd; ənd] [went] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

and	**she**	**arose**	**and**	**went**	**with**	**him**	**to**	**the**	**door**	**.**
和	她	出现	和	去	和	他	到	这	门	.

于是她起身，和他一起走到门口。

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ləʊnli] [rəʊd] ['həʊmwədz] , [ðæt] [dɑːk] , ['nærəʊ] [rəʊd][juː; jʊ] [meɪ]

He	**intended**	**to**	**take**	**the**	**lonely**	**road**	**homewards**	**,**	**that**	**dark**	**,**	**narrow**	**road**	**you**	**may**
他	故意的	到	拿	这	孤独	路	回家	,	那	黑暗的	,	狭窄的	路	你	可能

[rɪ'membə(r)] ,

remember	**,**
记住	,

他打算走那条孤独的回家路，那条你可能还记得的黑暗狭窄的小路。

[weə(r)] [ðə; ði]['meɪp(ə)l] [triːz] [met] [ˌəʊvə'hed] .

where	**the**	**maple**	**trees**	**met**	**overhead**	**.**
在哪里	这	枫	树木	遇见	开销	.

枫树在头顶交汇的地方。

[ɔːl][æt; ət][wʌns] [dʒɔːdʒ] ['teɪlə(r)][dɪd] [teɪk] [ə; eɪ][step] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] ,

All	**at**	**once**	**George**	**Taylor**	**did**	**take**	**a**	**step**	**back**	**with**	**a**	**start**	**,**
全部	在	一次	乔治	泰勒	做过	拿	一个	步	后退	和	一个	开始	,

乔治·泰勒突然后退了一步，然后猛地一跳。

[wen] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [wɔːk] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['dɪzməl] [grəʊn] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [dɑːk] ['fɪgə(r)]

when	**just**	**inside**	**the**	**walk**	**there**	**came**	**a**	**dismal**	**groan**	**from**	**some**	**dark**	**figure**
什么时候	只是	里面	这	走	那里	来了	一个	惨淡	呻吟	从	一些	黑暗的	数字

['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ]['brəʊkən] [bentʃ] .

seated	**on**	**a**	**broken**	**bench**	**.**
坐着	在	一个	破碎的	长椅	.

刚走进小路，就听到一个坐在破旧长椅上的黑影发出凄厉的呻吟声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [dɑːk] [ðeə(r)] , [ðə; ði] [θɪk] ['meɪp(ə)l] [-]

It	**was**	**all**	**dark**	**there**	**,**	**the**	**thick**	**maple**	**[**	**96**	**]**
它	曾是	全部	黑暗的	那里	,	这	厚的	枫	[	-	]

那里一片漆黑，茂密的枫树[96]

[triːz] [hɪd][ðə; ði] [muːn] .

trees	hid	the	moon	.
树木	隐藏	这	月亮	.

树遮住了月亮。

[dʒɔːdʒ] [hæd; həd][dʒʌst] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [biːmz] [ʃɒn] [braɪt] [ænd; ənd]['əʊpən] ,

George	had	just	emerged	from	where	her	beams	shone	bright	and	open	,
乔治	有	只是	出现	从	在哪里	她	光束	闪耀	明亮的	和	打开	,

乔治刚刚从她那光芒四射、敞开大门的地方走了出来。

[ænd; ənd] [nɒt] [æt; ət] [fɜːst] [dɪd] [hiː; hi] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] ,

and	not	at	first	did	he	distinguish	who	was	sitting	there	,
和	不是	在	第一的	做过	他	区分	WHO	曾是	坐着	那里	,

起初他并没有分辨出坐在那里的是谁。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][əb'skjʊərəti] .

but	his	eyes	grew	accustomed	to	the	obscurity	.
但	他的	眼睛	生长	习惯	到	这	朦胧	.

但他的眼睛渐渐习惯了昏暗的环境。

“ [tʃɑːlz] , ” [hiː; hi] ['ʌtə] [ɪn] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] , “ [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ?

“	Charles	,	”	he	uttered	in	consternation	,	“	is	that	you	?
“	查尔斯	,	”	他	说出	在	惊愕	,	“	是	那	你	?

“查尔斯，”他惊慌地说道，“是你吗？”

” [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnsə(r)] , [tʃɑːlz] ['teɪlə(r)] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ,

”	For	answer	,	Charles	Taylor	caught	hold	of	his	cousin	,
”	为了	回答	,	查尔斯	泰勒	捕捉	抓住	的	他的	表哥	,

为了找到答案，查尔斯·泰勒抓住了他的表弟。

[bent] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn] ['dʒɔːrdʒɪz] [ɑːm] , [ə'nʌðə(r)] [diːp] [grəʊn] ['breɪkɪŋ]

bent	forward	and	laid	his	head	on	George's	arm	,	another	deep	groan	breaking
弯曲	向前	和	铺设	他的	头	在	乔治的	手臂	,	其他	深的	呻吟	打破

[frɒm; frəm][hɪm] ;

from	him	;
从	他	;

他俯身向前，把头靠在乔治的胳膊上，又发出了一声深深的呻吟；

[ðæt] [dʒɔːdʒ] ['teɪlə(r)] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv] [biːn] [ˌweɪ'leɪd] [baɪ][ə; eɪ]['riːəl] [gəʊst] [ðæn; ðən][baɪ][hɪz; ɪz]

that	George	Taylor	would	rather	have	been	waylaid	by	a	real	ghost	than	by	his
那	乔治	泰勒	会	相当	有	到过	伏击	经过	一个	真实的	鬼	比	经过	他的

['kʌz(ə)n][æt; ət] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] ,

cousin	at	that	particular	time	and	place	,
表哥	在	那	特别的	时间	和	地方	,

乔治·泰勒宁愿在那个特定的时间和地点被真正的鬼魂袭击，也不愿被他的表弟袭击。

[wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] ;

was	certain	;
曾是	肯定	;

确信无疑；

['betə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'tekt] ['eni] [ˌʌn'djuː] [æŋ'zaɪəti][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [bɛlz]

better	that	the	whole	world	should	detect	any	undue	anxiety	for	Mr	.	Bell's
更好的	那	这	所有的	世界	应该	探测	任何	过度	焦虑	为了	先生	.	贝尔的

[kəm'pænjənʃɪp] [ðen] [ðæn; ðən] [tʃɑːlz] ['teɪlə(r)] ,

companionship	then	than	Charles	Taylor	,
友谊	然后	比	查尔斯	泰勒	,

与其让查尔斯·泰勒察觉到人们对贝尔先生陪伴的任何过度担忧，不如让全世界都察觉到。

[æt; ət] [liːst] [dʒɔːdʒ] [θɔːt] [səʊ] , [bʌt; bət] ['kɒnʃəns] [meɪks] [ðə; ði][best][ɒv; əv][juː 'es] ['kauəd] ,

at	least	George	thought	so	,	but	conscience	makes	the	best	of	us	cowards	,
在	至少	乔治	想法	所以	,	但	良心	制作	这	最好的	的	我们	懦夫	,

至少乔治是这么想的，但良心会让懦夫们变得不那么懦弱。

[ˌnevəðə'les] [hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['ɜ:nɪst] ['sɪmpəθi] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .

nevertheless	he	gave	his	earnest	sympathy	to	his	cousin	.
尽管如此	他	给予	他的	认真	同情	到	他的	表哥	.

然而，他还是向他的表弟表达了诚挚的同情。

" [li:n] [ɒn][ˌem 'i:] [tʃɑ:lz] , [let][ˌem 'i:] [sə'pɔ:t] [ju:; jʊ] , [haʊ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] ['teɪkən] [sɪk] ?

"	Lean	on	me	Charles	,	let	me	support	you	,	how	have	you	been	taken	sick	?
"	倾斜	在	我	查尔斯	,	让	我	支持	你	,	如何	有	你	到过	已采取	生病的	?

"查尔斯，靠着我吧，让我扶着你，你怎么病了？"

" [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['pærəksɪzəm][ɒv; əv][peɪn][wɒz; wəz][pɑ:st] .

"	another	minute	and	the	paroxysm	of	pain	was	past	.
"	其他	分钟	和	这	发作	的	疼痛	曾是	过去的	.

又过了一分钟，剧烈的疼痛就过去了。

[tʃɑ:lz] [waɪpt] [ðə; ði] ['mɔɪstʃə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] , [ænd; ənd] [dʒɔ:dʒ] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]

Charles	wiped	the	moisture	from	his	brow	,	and	George	sat	down	on	the
查尔斯	擦拭	这	水分	从	他的	眉头	,	和	乔治	卫星	向下	在	这

['nærəʊ] [bentʃ] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

narrow	bench	beside	him	.
狭窄的	长椅	旁	他	.

查尔斯擦了擦额头的泪水，乔治在他旁边的窄长凳上坐了下来。

" [haʊ] [keɪm] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][hɪə(r)] [ə'ləʊn] , [tʃɑ:lz] .

"	How	came	you	to	be	here	alone	,	Charles	.
"	如何	来了	你	到	是	这里	独自的	,	查尔斯	.

"查尔斯，你怎么一个人在这里？"

[weə(r)] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] ['kærɪdʒ] ? "

Where	is	your	carriage	?	"
在哪里	是	你的	运输	?	"

你的马车在哪里?

" [aɪ] ['ɔ:dəd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['ɜ:li] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] ,

"	I	ordered	the	carriage	early	and	it	came	just	as	you	were	going	away	,
"	我	订购	这	运输	早期的	和	它	来了	只是	作为	你	是	去	离开	,

" [ɪk'spleɪnd] [tʃɑ:lz] .

"	explained	Charles	.
"	解释	查尔斯	.

"我提前预订了马车，它正好在你离开的时候送到了，"查尔斯解释说。

" ['fi:lɪŋ] [wel] , [aɪ] [sent] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [ə'gen] , ['seɪɪŋ] [aɪ] [wʊd] [wɔ:k] [həʊm] ,

"	Feeling	well	,	I	sent	it	away	again	,	saying	I	would	walk	home	,
"	感觉	出色地	,	我	发送	它	离开	再次	,	说	我	会	走	家	,

"感觉身体状况良好，我又把包裹寄了回去，说我会走回家。"

[ðə; ði] [peɪn] [strʌk] [ˌem 'i:][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [ri:tʃt] [ðɪs] [spɒt] [ænd; ənd][bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bentʃ] [aɪ]

the	pain	struck	me	just	as	I	reached	this	spot	and	but	for	the	bench	I
这	疼痛	击	我	只是	作为	我	达到	这	点	和	但	为了	这	长椅	我

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['fɔ:lən] . "

should	have	fallen	.	"
应该	有	倒下	.	"

我刚走到这里就感到一阵剧痛，要不是有长凳挡着，我可能就摔倒了。

" [bʌt; bət] [dʒɔ:dʒ] , [wɒt] [brɪŋz] [ju:; jʊ][hɪə(r)] ? " [wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] ['kwestʃən] .

"	But	George	,	what	brings	you	here	?	"	was	the	next	very	natural	question	.
"	但	乔治	,	什么	带来	你	这里	?	"	曾是	这	下一个	非常	自然的	问题	.

"但是乔治，你来这里做什么呢？"这是下一个很自然的问题。

" [ju:; jʊ][təʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [si:] ['mɪlə(r)] ? "

"	You	told	me	that	you	was	going	to	see	Miller	?	"
"	你	讲述	我	那	你	曾是	去	到	看	磨坊主	?	"

"你跟我说过你要去见米勒？"

“ [səʊ][ai][wɒz; wəz] — [səʊ][ai][dɪd] , ” [sed] [dʒɔːdʒ] , ['spiːkɪŋ] ['vɒljəbli] .

“	So	I	was	—	so	I	did	,	”	said	George	,	speaking	volubly	.
”	所以	我	曾是	—	所以	我	做过	,	”	说	乔治	,	请讲	滔滔不绝	.

“我当时就是——我当时就是这么做的，”乔治滔滔不绝地说。

“ [ai] [-]

“	I	[	97	]
”	我	[	-	]

“我[97]

[faʊnd] [hɪm]['pɔːli; 'pʊəli] , [ai][təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də]['betə(r)][ɪn][bed][ænd; ənd] [keɪm] [ə'weɪ] ;

found	him	poorly	,	I	told	him	that	he	would	do	better	in	bed	and	came	away	;
成立	他	差	,	我	讲述	他	那	他	会	做	更好的	在	床	和	来了	离开	;

我发现他身体不舒服，告诉他卧床休息会好些，然后就离开了；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][naɪs] [naɪt] ; [ai] [felt] [ɪn'klaɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rʌn] ,

it	was	a	nice	night	;	I	felt	inclined	for	a	run	,
它	曾是	一个	好的	夜晚	;	我	毛毡	倾斜	为了	一个	跑步	,

那晚天气很好，我突然想去跑步。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bɛlz] [tuː; tə][ɑːsk] [wɒt] [kept] [hɪm] [ə'weɪ] .

and	went	to	Bell's	to	ask	what	kept	him	away	.
和	去	到	贝尔的	到	问	什么	保留	他	离开	.

然后去贝尔那里问他为什么没来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ʌp] [æt; ət] [nɔːθ] ['rɪvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [ænd; ənd] [sent] [æn; ən] [ə'pɒlədʒi] ,

He	was	sent	for	up	at	North	River	it	seems	,	and	sent	an	apology	,
他	曾是	发送	为了	向上	在	北	河	它	似乎	,	和	发送	一个	道歉	,

他似乎被派往北河镇去，并带去了道歉信。

[bʌt; bət][ai][dɪd] [nɒt] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I	did	not	get	it	.
但	我	做过	不是	得到	它	.

但我没明白。

[ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌmɪs'pleɪst] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːvənts] .

In	some	way	or	other	I	think	it	was	misplaced	by	the	servants	.
在	一些	方式	或者	其他	我	思考	它	曾是	放错地方了	经过	这	仆人	.

我认为，不知何故，是仆人们把它弄丢了。

” [tʃɑːlz] ['teɪlə(r)] [maɪt] [wel] [hæv; həv][ˌriː'dʒɔɪn, ri-] “ [ɪf] [bel] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [stɒp] ,

”	Charles	Taylor	might	well	have	rejoined	“	If	Bell	was	away	where	did	you	stop	,
”	查尔斯	泰勒	可能	出色地	有	重新加入	“	如果	钟	曾是	离开	在哪里	做过	你	停止	,

查尔斯·泰勒很可能会反问道：“如果贝尔不在，你会在哪里停下来？”

” [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'mɑːk] .

”	but	he	made	no	remark	.
”	但	他	制成	不	评论	.

但他没有发表任何评论。

“ [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [gɒn] , ” [ɑːskt] [dʒɔːdʒ] , [ə'ljuːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gests] .

“	Are	they	all	gone	,	”	asked	George	,	alluding	to	his	guests	.
“	是	他们	全部	已消失	,	”	问	乔治	,	暗示	到	他的	客人	.

“他们都走了吗？”乔治问道，他指的是他的客人。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [gɒn] , [ai] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [wɪð] [ðem; ðəm] [rɪ'spektɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['æbsəns] ;

“	They	are	all	gone	,	I	made	it	right	with	them	respecting	your	absence	;
“	他们	是	全部	已消失	,	我	制成	它	正确的	和	他们	尊重	你的	缺席	;

“他们都走了，我已经和他们沟通妥当，尊重你的缺席；

[maɪ] ['biːɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [ðeɪ] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] .

my	being	there	was	almost	the	same	thing	,	they	appeared	to	regard	it	so	.
我的	存在	那里	曾是	几乎	这	相同的	事物	,	他们	出现	到	看待	它	所以	.

我的出现几乎等同于其他情况，他们似乎也是这么认为的。

[dʒɔːdʒ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)][ɑːm][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [haʊs] ,

George	,	I	believe	I	must	have	your	arm	as	far	as	the	house	,
乔治	,	我	相信	我	必须	有	你的	手臂	作为	远的	作为	这	房子	,

乔治，我想我必须把你的胳膊伸到房子那边去才行。

[siː] [wɒt] [æn; ən][əʊld][mæn][aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] . ”

see	what	an	old	man	I	am	getting	to	be	.	”
看	什么	一个	老的	男人	我	是	获得	到	是	.	”

瞧瞧我都老成什么样了。

“ [wɪl] [juː; jʊ][nɒt] [rest] [lɒŋgə(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][nəʊ] ['hʌri] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn] ?

“	Will	you	not	rest	longer	,	I	am	in	no	hurry	as	they	have	gone	?
“	将要	你	不是	休息	更长	,	我	是	在	不	匆忙	作为	他们	有	已消失	?

“你们不多休息一会儿吗？他们已经走了，我也不着急。”

[wɒt] [kæn; kən] [ðɪs] [peɪn][biː; bi] [ðæt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tækɪŋ] [juː; jʊ][ɒv; əv] [leɪt] ? ”

What	can	this	pain	be	that	seems	to	be	attacking	you	of	late	?	”
什么	能	这	疼痛	是	那	似乎	到	是	攻击	你	的	晚的	?	”

最近一直困扰你的这种疼痛究竟是什么呢?

“ [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ? ” [ˌriː'dʒɔɪn, ri-] [tʃɑːlz] .

“	Has	it	never	occurred	to	you	what	it	might	be	?	”	rejoined	Charles	.
“	有	它	绝不	发生	到	你	什么	它	可能	是	?	”	重新加入	查尔斯	.

“你难道从来没想过那会是什么吗？”查尔斯反问道。

“ [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒɔːdʒ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [tʃɑːlz] - [təʊn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)][wʌn] ,

“	No	,	”	replied	George	,	but	he	noticed	that	Charles	'	tone	was	a	peculiar	one	,
“	不	,	”	回复	乔治	,	但	他	注意到	那	查尔斯	-	语气	曾是	一个	奇特	一	,

“不，”乔治回答道，但他注意到查尔斯的语气有些奇怪。

[ænd; ənd][hiː; hi][brˈgæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['eɪlmənts] [ðæt] [fleʃ] [ɪz][eə(r)][tuː; tə] .

and	he	began	to	think	of	all	the	ailments	that	flesh	is	heir	to	.
和	他	开始	到	思考	的	全部	这	疾病	那	肉	是	继承人	到	.

于是他开始思考人类所患的一切疾病。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] ['ruːmətɪzəm] , [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːlz] ? ”

“	It	cannot	be	rheumatism	,	can	it	Charles	?	”
“	它	不能	是	风湿病	,	能	它	查尔斯	?	”

“不可能是风湿病吧，查尔斯？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['ruːmətɪzəm] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	It	is	something	worse	than	rheumatism	,	”	he	said	,
“	它	是	某物	更糟	比	风湿病	,	”	他	说	,

“这比风湿病还要严重，”他说。

[ɪn][hɪz; ɪz] [sə'riːn] , ['evə(r)] ['θɔːtf(ə)l] [təʊn] .

in	his	serene	,	ever	thoughtful	tone	.
在	他的	安详	,	曾经	周到	语气	.

他语气平静，一如既往地深思熟虑。

“ [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [dʒɔːdʒ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [kən'trəʊl][maɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] .

“	A	short	time	George	,	and	you	will	control	my	share	of	the	business	.
“	一个	短的	时间	乔治	,	和	你	将要	控制	我的	分享	的	这	商业	.

“乔治，不久之后，你就能掌控我在公司里的那部分股份了。”

” ['dʒɔːrdʒɪz] [hɑːt] [siːmd] [tuː; tə][stænd] [stɪl] [ænd; ənd] [ðen] [baʊnd] ['ɒnwəd] [ɪn][ə; eɪ]['tjuːmʌlt] .

”	George's	heart	seemed	to	stand	still	and	then	bound	onward	in	a	tumult	.
”	乔治的	心	似乎	到	站立	仍然	和	然后	边界	向前	在	一个	骚乱	.

“乔治的心跳似乎停止了，然后又剧烈地跳动起来。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [tʃɑːlz] ; [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ? ”

“	What	do	you	mean	,	Charles	;	what	do	you	think	is	the	matter	with	you	?	”
“	什么	做	你	意思是	,	查尔斯	;	什么	做	你	思考	是	这	事情	和	你	?	”

“查尔斯，你这是什么意思？你觉得你到底怎么了？”

“ [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [kɪld] [maɪ] ['mʌðə(r)] ?
“ Do you remember what killed my mother ?
” 做 你 记住 什么 被杀 我的 母亲 ?

你还记得我母亲的死因吗?

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [-]
” There was a painful [98]
” 那里 曾是 一个 痛苦 [-]

“有一段痛苦的经历[98]

[pɔːz] .
pause .
暂停 .

暂停。

“ [əʊ] , [tʃɑːlz] ! ”
“ Oh , Charles ! ”
” 哦 , 查尔斯 ! ”

“哦，查尔斯！”

“ [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [tʃɑːlz] ['kwaɪətli] .
“ That is it , ” said Charles quietly .
” 那 是 它 , ” 说 查尔斯 悄悄 .

“就是这样了。”查尔斯平静地说。

“ [ai] [həʊp] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] !
“ I hope you are mistaken !
” 我 希望 你 是 错误 !

我希望你搞错了!

[ai] [həʊp] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] ! ” [riː'ɪtəreɪtɪd] [dʒɔːdʒ] .
I hope you are mistaken ! ” reiterated George .
我 希望 你 是 错误 ! ” 重申 乔治 .

“我希望你是弄错了！”乔治重申道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [əd'vaɪs] ! ”
“ Have you a physician ; you must have advice ! ”
” 有 你 一个 医生 ; 你 必须 有 建议 ! ”

“你有医生吗？你肯定需要咨询医生！”

“ [ai][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , [braʊn] [kən'fəːmz] [maɪ] [sə'spɪʃən] .
“ I have had it , Brown confirms my suspicions .
” 我 有 有 它 , 棕色的 确认 我的 怀疑 .

“我受够了，”布朗证实了我的怀疑。

[ai] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːθ] . ”
I asked for the truth . ”
我 问 为了 这 真相 . ”

我要求知道真相。

“ [huː] [ɪz] [braʊn] , ” [rɪ'tɜːnd] [dʒɔːdʒ] , [dɪ'spærɪdʒɪŋli] .
“ Who is Brown , ” returned George , disparagingly .
” WHO 是 棕色的 , ” 返回 乔治 , 轻蔑地 .

“布朗是谁？”乔治轻蔑地反问道。

“ [gəʊ][tuː; tə] ['lʌndən] , [tʃɑːlz] , [ænd; ənd] [kən'sʌlt] [ðə; ði] [best] ['medɪk(ə)l] [men] [ðeə(r)] . ”
“ Go to London , Charles , and consult the best medical men there . ”
” 去 到 伦敦 , 查尔斯 , 和 咨询 这 最好的 医疗的 男人 那里 . ”

“查尔斯，去伦敦，咨询那里最好的医生。”

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][juː; jʊ][ɔːl][ai][kæn; kən][duː; də][səʊ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ;
“ For the satisfaction of you all I can do so , ” he replied ;
” 为了 这 满意 的 你 全部 我 能 做 所以 , ” 他 回复 ;

“为了让你们都满意，我可以这样做，”他回答说；

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] ['benɪfɪt] [ˌem 'iː] . "

"	but	it	will	not	benefit	me	.	"
"	但	它	将要	不是	益处	我	.	"

但这对我没有好处。

" [gʊd] ['hevənz] !

"	Good	heavens	!
"	好的	天	!

"我的天哪!

[wɒt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] , " ['ʌtə] [dʒɔːdʒ] , [wɪð] ['fiːlɪŋ] ; " [wɒt] [ə; eɪ] [bləʊ] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɒn] [juː; jʊ] . "

what	a	dreadful	thing	,	"	uttered	George	,	with	feeling	;	"	what	a	blow	to	fall	upon	you	.	"
什么	一个	可怕	事物	,	"	说出	乔治	,	和	感觉	;	"	什么	一个	吹	到	落下	之上	你	.	"

"真是太可怕了,"乔治动情地说,"这对你来说是多么沉重的打击啊。"

" [juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɒn] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəli] [juː; jʊ]

"	You	would	regard	it	so	were	it	to	fall	upon	you	,	and	naturally	you
"	你	会	看待	它	所以	是	它	到	落下	之上	你	,	和	自然	你

[ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] ,

are	young	,
是	年轻的	,

"如果这种事发生在你身上,你也会这么想的,而且你还年轻,这很正常。"

['dʒɔɪəs] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] .

joyous	,	and	have	something	to	live	for	.
欢乐	,	和	有	某物	到	居住	为了	.

快乐,并且有活下去的理由。

" [dʒɔːdʒ] ['teɪlə(r)] [dɪd] [nɒt] [fiːl] ['dʒɔɪəs] [ðen] , [hæd; həd] [nɒt] [felt] [pə'tɪkjələli] ['dʒɔɪəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

"	George	Taylor	did	not	feel	joyous	then	,	had	not	felt	particularly	joyous	for	a
"	乔治	泰勒	做过	不是	感觉	欢乐	然后	,	有	不是	毛毡	特别	欢乐	为了	一个

[lɒŋ] [taɪm] ;

long	time	;
长的	时间	;

"乔治·泰勒当时并没有感到快乐,他已经很久没有感到特别快乐了;

[sʌm; səm] [haʊ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [keə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][tuː; tə][hɪm] ;

some	how	his	own	care	was	a	burden	to	him	;
一些	如何	他的	自己的	关心	曾是	一个	负担	到	他	;

不知为何,照顾自己对他来说成了一种负担;

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['temp(ə)l][ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] ;

he	lifted	his	right	hand	to	his	temple	and	kept	it	there	;
他	抬起	他的	正确的	手	到	他的	寺庙	和	保留	它	那里	;

他抬起右手按在太阳穴上,并一直保持这个姿势;

[tʃɑːlz] ['sʌfəd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd][tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɒn] ['dʒɔːrdʒɪz] [left] , [wɪtʃ] ['restɪd] [pn][hɪz; ɪz] [niː] .

Charles	suffered	his	own	hand	to	fall	upon	George's	left	,	which	rested	on	his	knee	.
查尔斯	遭受	他的	自己的	手	到	落下	之上	乔治的	左边	,	哪个	休息	在	他的	膝盖	.

查尔斯的手不小心落在了乔治放在膝盖上的左手上。

" [doʊnt] [griːv] , [dʒɔːdʒ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][mɔː(r)][ðæn; ðən] [rɪ'zaɪnd] .

"	Don't	grieve	,	George	,	I	am	more	than	resigned	.
"	不	悲伤	,	乔治	,	我	是	更多的	比	辞职	.

"乔治,别难过,我已经完全接受了。"

[aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['hæpi] [tʃeɪndʒ] ; [ðɪs] [wɜːld] [æt; ət][ɪts] [best] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][keə(r)] ;

I	think	of	it	as	a	happy	change	;	this	world	at	its	best	is	full	of	care	;
我	思考	的	它	作为	一个	快乐的	改变	;	这	世界	在	它是	最好的	是	满的	的	关心	;

我认为这是一个令人欣喜的变化;这个世界在最好的情况下充满了关爱;

[ɪf] [wiː; wi] [siːm] [friː] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][wʌn] [jɪə(r)][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [fɔːls] [mɔː(r)] [ʌn'speərɪŋli] [ðə; ði][nekst] ;

if	we	seem	free	from	it	one	year	it	only	falls	more	unsparingly	the	next	;
如果	我们	似乎	自由的	从	它	一	年	它	仅有的	瀑布	更多的	毫不留情	这	下一个	;

如果我们某一年似乎摆脱了它，那么第二年它只会更加无情地降临；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['waɪzli] ['ɔːdəd] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [meɪd] [tuː] ['plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,

it	is	wisely	ordered	,	were	the	world	made	too	pleasant	for	us	,
它	是	明智地	订购	,	是	这	世界	制成	也	令人愉快的	为了	我们	,

它安排得非常明智，如果这个世界对我们来说太过美好的话。

[wiː; wi] [mait] [biː; bi] ['wɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aʊə(r)] ['pɜːmənənt] [həʊm] ; [fjuː] ['wɪəri] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

we	might	be	wishing	it	was	our	permanent	home	;	few	weary	of	it	,
我们	可能	是	祝	它	曾是	我们的	永恒的	家	;	很少	厌倦	的	它	,

我们或许希望这里是我们永久的家；很少有人会厌倦它。

[wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi][ðeə(r)][keə(r)] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['betə(r)] .

whatever	may	be	their	care	,	until	they	have	learned	to	look	for	a	better	.
任何	可能	是	他们的	关心	,	直到	他们	有	学习	到	看	为了	一个	更好的	.

无论他们接受何种照顾，直到他们学会寻找更好的。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [gɒn] [baɪ] , [ai][hæv; həv] [felt] ['temptɪd] [tuː; tə]['wʌndə(r)] [waɪ] ['dʒeɪniː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

In	the	days	gone	by	,	I	have	felt	tempted	to	wonder	why	Janey	should	have
在	这	天	已消失	经过	,	我	有	毛毡	受诱惑	到	想知道	为什么	珍妮	应该	有

[biːn] ['teɪkən] , ” [-]

been	taken	,	”	[	99	]
到过	已采取	,	”	[	-	]

过去的日子里，我常常忍不住想，为什么珍妮会被带走。”[99]

[ri'zjuːmd] [tʃɑːlz] .

resumed	Charles	.
恢复	查尔斯	.

查尔斯继续说道。

“ [ai] [siː] [naʊ] [haʊ] ['mɜːsɪf(ə)l][ðə; ði]['fiːæt; 'fiːət][wɒz; wəz] , [dʒɔːdʒ] .

“	I	see	now	how	merciful	the	fiat	was	,	George	.
”	我	看	现在	如何	仁慈	这	菲亚特	曾是	,	乔治	.

“我现在明白这项法令有多么仁慈了，乔治。”

[ai][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['θɔːtfəli] [əb'zɜːvənt] [pə'hæps] , [ðæn; ðən] ['meni] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd][ai]

I	have	been	more	thoughtfully	observant	perhaps	,	than	many	are	,	and	I
我	有	到过	更多的	深思熟虑	观察者	也许	,	比	许多	是	,	和	我

[hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [siː] ,

have	learned	to	see	,
有	学习	到	看	,

或许我比许多人更有观察力，也学会了如何看清事物。

[tuː; tə] [nəʊ] , [haʊ] ['mɑːvələsli] [ɔːl][ðə; ði]['fiːæt; 'fiːət][ɑː(r); ə(r)] [frɔːt] [wɪð] ['mɜːsi] ;

to	know	,	how	marvelously	all	the	fiats	are	fraught	with	mercy	;
到	知道	,	如何	奇妙地	全部	这	菲亚特	是	充满危机	和	怜悯	;

要知道，所有的法令都充满了奇妙的慈悲；

[fʊl] [ɒv; əv] [dɑːk] ['sɒrəʊz] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

full	of	dark	sorrows	as	they	may	seem	to	us	,
满的	的	黑暗的	悲伤	作为	他们	可能	似乎	到	我们	,

尽管在我们看来他们充满了黑暗的悲伤，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['bɪtə(r)]['traɪəl][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] [ˌʌnprə'tektɪd]

it	would	have	been	a	bitter	trial	to	me	to	leave	her	here	unprotected
它	会	有	到过	一个	苦的	审判	到	我	到	离开	她	这里	未受保护

[ɪn] [diːp] ['sɒrəʊ] .

in	deep	sorrow	.
在	深的	悲哀	.

把她留在这里，让她独自承受巨大的悲痛，对我来说将是莫大的痛苦。

[ai] ['skeəsli] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['rekənsaɪld] [tuː; tə][gəʊ] ,

I	scarcely	think	I	could	have	been	reconciled	to	go	,
我	几乎	思考	我	可以	有	到过	和解	到	去	,

我几乎无法想象自己会接受离开这件事。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [griːf] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] .

and	I	know	what	her	grief	would	have	been	.
和	我	知道	什么	她	悲伤	会	有	到过	.

我知道她当时会有多么悲痛。

[ɔːlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] .

All's	for	the	best	.
一切	为了	这	最好的	.

一切都是最好的安排。

〞 ['veri] [reə(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ˌʌndɪ'mɒnstrətɪv] [tʃɑːlz] [ðʌs] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['hɪd(ə)n]

〞	Very	rare	was	it	for	undemonstrative	Charles	thus	to	express	his	hidden
〞	非常	稀有的	曾是	它	为了	不善于表达的	查尔斯	因此	到	表达	他的	隐

['sentɪmənts] .

sentiments	.
情感	.

“不善于表达情感的查尔斯很少这样流露出他隐藏的情感。”

[dʒɔːdʒ] ['nevə(r)] [njuː] [hɪm][tuː; tə][duː; də][səʊ] [bɪ'fɔː(r)] ; [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [wɜː(r); wə(r)]

George	never	knew	him	to	do	so	before	;	the	time	and	place	were
乔治	绝不	知道	他	到	做	所以	前	;	这	时间	和	地方	是

[pɪ'kjuːliəli] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

peculiarly	fitted	for	it	,
奇特地	适配	为了	它	,

乔治以前从未见过他这样做；当时的时机和地点都特别适合他这样做。

[ðə; ði] [stɪl] , [braɪt] [naɪt] , ['telɪŋ] [ɒv; əv] ['piːsflnəs] , [ðə; ði] ['ʃeɪdi] [triːz] [ə'raʊnd] , [ðə; ði] [bluː] [skaɪ]

the	still	,	bright	night	,	telling	of	peacefulness	,	the	shady	trees	around	,	the	blue	sky
这	仍然	,	明亮的	夜晚	,	讲述	的	宁静	,	这	阴凉	树木	大约	,	这	蓝色的	天空

[ˌəʊvə'hed] ;

overhead	;
开销	;

静谧明亮的夜晚，给人以宁静祥和之感，周围绿树成荫，头顶是蔚蓝的天空；

[ɪn] [ðiːz] ['pærəksizəm][ɒv; əv][peɪn] [tʃɑːlz] [felt] [hɪm'self] [brɔːt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [deθ] .

in	these	paroxysms	of	pain	Charles	felt	himself	brought	face	to	face	with	death	.
在	这些	阵发性	的	疼痛	查尔斯	毛毡	他自己	带来	脸	到	脸	和	死亡	.

在这些剧烈的疼痛中，查尔斯感到自己直面了死亡。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [bləʊ] [tuː; tə]['meəri] , 〞 [sed] [dʒɔːdʒ] , [ðə; ði] [θɔːt] ['straɪkɪŋ] [hɪm] .

“	It	will	be	a	blow	to	Mary	,	〞	said	George	,	the	thought	striking	him	.
“	它	将要	是	一个	吹	到	玛丽	,	〞	说	乔治	,	这	想法	引人注目	他	.

“这对玛丽来说将是一个打击，”乔治说道，脑海中突然闪过这个念头。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wʌn] .

“	She	will	feel	it	as	one	.
“	她	将要	感觉	它	作为	一	.

她会感同身受。

[tʃɑːlz] , [kæn; kən] ['nʌθɪŋ] [biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? 〞 [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪm'pʌlsɪv] [rɪ'dʒɔɪndə(r)] .

Charles	,	can	nothing	be	done	for	you	?	〞	was	the	impulsive	rejoinder	.
查尔斯	,	能	没有什么	是	完毕	为了	你	?	〞	曾是	这	冲动	回复	.

“查尔斯，难道就没人能帮帮你吗？”他脱口而出。

“ [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [biːn] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['mʌðə(r)] ? 〞

“	Could	it	have	been	done	for	my	mother	?	〞
“	可以	它	有	到过	完毕	为了	我的	母亲	?	〞

“这件事也能为我母亲做吗？”

“ [ai] [nəʊ] , [bʌt; bət] [sɪns] [ðen] ['saɪəns] [hæz; həz] [biːn] ['brɔːdnd] ; [dɪ'ziːzɪz] [wʌns] [ɪn'kjʊərəbl] [jiːld]
“ I know , but since then science has been broadened ; diseases once incurable yield
“ 我 知道 , 但 自从 然后 科学 有 到过 扩大 ; 疾病 一次 不治之症 屈服
[naʊ] [tuː; tə]['medɪk(ə)l] [skɪl] .
now to medical skill .
现在 到 医疗的 技能 .

“我知道，但自那时以来，科学已经发展壮大；曾经无法治愈的疾病现在可以通过医学技术治愈。”

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə] ['lʌndən] .
I wish you would go to London .
我 希望 你 会 去 到 伦敦 .

我希望你能去伦敦。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [dɪ'ziːzɪz] [wɪtʃ] [brɪŋ] [deθ] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]['hjuːmən] [skɪl] ,
There are some diseases which bring death with them in spite of human skill ,
那里 是 一些 疾病 哪个 带来 死亡 和 他们 在 尽管如此 的 人类 技能 ,

有些疾病即使人类运用各种技术手段也无法治愈，最终只能夺走生命。

[wɪtʃ] [wɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][taɪm] , ” [ˌriː'dʒɔɪn, ri-] [tʃɑːlz] .
which will bring it to the end of time , ” rejoined Charles .
哪个 将要 带来 它 到 这 结尾 的 时间 , ” 重新加入 查尔斯 .

“这将使它走向终结，”查尔斯回答道。

“ [ðɪs] [ɪz][wʌn] . ”
“ This is one . ”
“ 这 是 一 . ”

这是其中之一。

“ [wel] , [tʃɑːlz] , [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [naɪt] ,
“ Well , Charles , you have given me enough for to - night ,
“ 出色地 , 查尔斯 , 你 有 给定 我 足够的 为了 到 - 夜晚 ,

“好了，查尔斯，你今晚给我的已经够多了。”

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔː(r)] [naɪts] [ænd; ənd] [deɪz] , [tuː] .
and for a great many more nights and days , too .
和 为了 一个 伟大的 许多 更多的 夜晚 和 天 , 也 .

而且这种情况持续了很长很长一段时间。

[ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ə'flɪkʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
I wish I had not heard it ; it is a dreadful affliction for you .
我 希望 我 有 不是 听到 它 ; 它 是 一个 可怕 痛苦 为了 你 .

我真希望没听到这件事；这对你来说真是个可怕的痛苦。

[ai][mʌst; məst] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ə'flɪkʃ(ə)n] . ”
I must say it is a dreadful affliction . ”
我 必须 说 它 是 一个 可怕 痛苦 . ”

我必须说，这是一种可怕的疾病。

“ [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɔː(r)] [-]
“ The disease or [100]
“ 这 疾病 或者 [-]

“这种疾病或[100]

[ðə; ði] ['endɪŋ] [juː; jʊ] [miːn] ? ” [ɑːskt] [tʃɑːlz] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
the ending you mean ? ” asked Charles , with a smile .
这 结束 你 意思是 ? ” 问 查尔斯 , 和 一个 微笑 .

“你是说结局吗？”查尔斯笑着问道。

“ [bəuθ][ɑː(r); ə(r)] , [bʌt; bət][ai] [spəʊk] [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] .
“ Both are , but I spoke more particularly of the disease .
“ 两个都 是 , 但 我 辐 更多的 特别 的 这 疾病 .

“两者都是，但我更多地谈到了疾病。”

[ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɪn] [ɪt'self] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [deθ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] . ”

The	disease	in	itself	is	a	lingering	death	,	and	nothing	better	.	”
这	疾病	在	本身	是	一个	挥之不去的	死亡	,	和	没有什么	更好的	.	”

这种疾病本身就是一种慢性死亡，没有丝毫好转的迹象。

“ [ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [deθ] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['feɪvəd] , [æz; əz] [aɪ] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː] ;

“	A	lingering	death	is	the	most	favored	,	as	I	regard	it	;
”	一个	挥之不去的	死亡	是	这	最多	受青睐	,	作为	我	看待	它	;

我认为，缓慢而痛苦的死亡是最令人欣慰的；

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [deθ] [ðə; ði] [məʊst] [ʌn'hæpi] [wʌn] .

a	sudden	death	the	most	unhappy	one	.
一个	突然	死亡	这	最多	不开心	一	.

猝死是最不幸的。

[siː] [wɒt] [taɪm] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [set] [maɪ] [haʊs] [ɪn] ['ɔːdə(r)] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,

See	what	time	has	given	me	to	set	my	house	in	order	,	”	he	added	,
看	什么	时间	有	给定	我	到	放	我的	房子	在	命令	,	”	他	额外	,

“看看时间给了我多少时间来整理家务，”他补充道。

[ðə; ði] ['səʊbə(r)] [smaɪl] ['diːpənɪŋ] .

the	sober	smile	deepening	.
这	清醒	微笑	加深	.

那抹沉稳的微笑更加深邃了。

“ [aɪ] [mʌst; məst] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [wel] . ”

“	I	must	not	fail	to	do	it	well	.	”
”	我	必须	不是	失败	到	做	它	出色地	.	”

“我一定要做好这件事。”

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] [peɪn] , [tʃɑːlz] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['lɪŋgərɪŋ] , [tuː] . ”

“	And	the	pain	,	Charles	,	that	will	be	lingering	,	too	.	”
”	和	这	疼痛	,	查尔斯	,	那	将要	是	挥之不去的	,	也	.	”

“查尔斯，还有那种挥之不去的痛苦。”

“ [aɪ] [mʌst; məst] [beə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	must	bear	it	.
”	我	必须	熊	它	.

我必须忍受。

” [hiː; hi] [rəʊz] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌzənz] .

”	He	rose	as	he	spoke	,	and	put	his	arm	in	his	cousin's	.
”	他	玫瑰	作为	他	辐	,	和	放	他的	手臂	在	他的	表亲	.

“他一边说话一边站起身，把胳膊搭在表弟的胳膊上。”

[hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [æz; əz] [ɪf] ['getɪŋ] [streŋθ] , [ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] [ɒn] ,

He	stood	a	minute	or	two	as	if	getting	strength	,	and	then	walked	on	,
他	站立	一个	分钟	或者	二	作为	如果	获得	力量	,	和	然后	步行	在	,

他站了一会儿，似乎在恢复体力，然后继续往前走。

['liːnɪŋ] ['hevɪli] [ɒn] [dʒɔːdʒ] .

leaning	heavily	on	George	.
倾斜	重度	在	乔治	.

非常依赖乔治。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [peɪn] , [ðə; ði] [ɪk'sesɪv] ['ægəni] , [ðæt] ['ʌn'nəːvd] [hɪm] ; [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

It	was	the	pain	,	the	excessive	agony	,	that	unnerved	him	;	a	little	while	,
它	曾是	这	疼痛	,	这	过多的	痛苦	,	那	不安	他	;	一个	小的	尽管	,

是那剧烈的疼痛，那难以忍受的痛苦，让他心神不宁；过了一会儿，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [siːm] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ə'gen] .

and	he	would	seem	in	the	possession	of	his	strength	again	.
和	他	会	似乎	在	这	拥有	的	他的	力量	再次	.

他似乎又恢复了力量。

“ [dʒɔ:dʒ] , [ai][kæn; kən][nɒt] [tel] [haʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [gɒn] ,

“	George	,	I	can	not	tell	how	you	will	manage	the	business	when	I	am	gone	,
”	乔治	,	我	能	不是	告诉	如何	你	将要	管理	这	商业	什么时候	我	是	已消失	,

“乔治，我不知道我走了以后你会如何经营这家公司。”

” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [mɔ:(r)][ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] - [laɪk] [təʊn] .

”	he	continued	,	more	in	a	business	-	like	tone	.
”	他	持续	,	更多的	在	一个	商业	-	喜欢	语气	.

“他继续说道，语气更加正式。”

“ [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] .

“	I	think	of	it	a	great	deal	.
”	我	思考	的	它	一个	伟大的	交易	.

我经常想起这件事。

['sʌmtaɪmz] [ai]['fænsi][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi]['betə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ] [tʊk] [ə; eɪ][steɪd] , ['səʊbə(r)]['pɑ:tnə(r)] ,

Sometimes	I	fancy	it	might	be	better	if	you	took	a	staid	,	sober	partner	,
有时	我	想要	它	可能	是	更好的	如果	你	采取	一个	稳重	,	清醒	伙伴	,

有时我觉得，如果你找个稳重、冷静的伴侣，或许会更好。

[wʌn][ɒv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] , [ə; eɪ] ['θʌrə] [mæn][ɒv; əv] ['bɪznəs] .

one	of	middle	age	,	a	thorough	man	of	business	.
一	的	中间	年龄	,	一个	彻底	男人	的	商业	.

一位中年人，一位精明的商人。

[greɪt] ['kɒnfɪdəns] [hæz; həz] [bi:n] [əˈkɔ:d] [ˌem 'i:] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [dʒɔ:dʒ] .

Great	confidence	has	been	accorded	me	,	you	know	,	George	.
伟大的	信心	有	到过	同意	我	,	你	知道	,	乔治	.

你知道，乔治，我受到了极大的信任。

[ai] [səˈpəʊz] ['pi:p(ə)l] [laɪk] [maɪ] ['stedi] ['hæbɪts] . ”

I	suppose	people	like	my	steady	habits	.	”
我	认为	人们	喜欢	我的	稳定的	习惯	.	”

我想大家喜欢我稳重的习惯吧。

“ [ðeɪ] [laɪk] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['ɒnɪst] [ɪn'tegrəti] ; ” [rɪ'tɜ:nd] [dʒɔ:dʒ] ,

“	They	like	you	for	your	honest	integrity	;	”	returned	George	,
”	他们	喜欢	你	为了	你的	诚实的	正直	;	”	返回	乔治	,

“他们喜欢你，是因为你诚实正直，”乔治回答道。

[ðə; ði] [wɜ:dz] [si:md] [tu:; tə] [breɪk] [frɒm; frəm] [hɪm] [ɪm'pʌlsɪvli] , “ [ai][ʃæl; ʃəl] ['mænɪdʒ] ['veri] [wel] , [ai]

the	words	seemed	to	break	from	him	impulsively	,	“	I	shall	manage	very	well	,	I
这	字	似乎	到	休息	从	他	冲动地	,	“	我	将	管理	非常	出色地	,	我

[deə(r)] [seɪ] ,

dare	say	,
敢	说	,

那些话似乎是脱口而出，他说道：“我敢说，我会做得很好。”

[wen] [ðə; ði] [taɪm] ['kɒmz] ,

when	the	time	comes	,
什么时候	这	时间	来	,

时机成熟时，

[ai] [səˈpəʊz] [ai][mʌst; məst]['set(ə)l] [daʊn] [tu:; tə] ['bɪznəs] [tu:; tə][bi:; bi][mɔ:(r)] [laɪk] [wɒt] [ju:; jʊ][hæv; həv]

I	suppose	I	must	settle	down	to	business	to	be	more	like	what	you	have
我	认为	我	必须	定居	向下	到	商业	到	是	更多的	喜欢	什么	你	有

[bi:n] ,

been	,
到过	,

我想我必须安定下来，专心做生意，才能更像你一样。

[ai][kæn; kən] , ″ [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [sə'lɪləkwi] , “ [ai][kæn; kən] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] .

I	can	,	″	he	continued	in	a	sort	of	soliloquy	,	“	I	can	,	and	I	will	.
我	能	,	″	他	持续	在	一个	种类	的	独白	,	“	我	能	,	和	我	将要	.

“我可以,”他继续自言自语道，“我可以，而且我一定会。”

″ [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn] ['sləʊli] ['naɪðə(r)] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [-]

″	But	they	walked	on	slowly	neither	saying	a	word	until	they	reached	the	[	101	]
″	但	他们	步行	在	缓慢地	两者都不	说	一个	单词	直到	他们	达到	这	[	-	]

但他们一路缓慢地走着，一句话也没说，直到他们到达[101]

[haʊs] .

house	.
房子	.

房子。

[dʒɔːdʒ] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , “ [doʊnt][juː; jʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['bɪznəs]

George	shook	hands	with	his	cousin	,	“	don't	you	attempt	to	come	to	business
乔治	摇晃	双手	和	他的	表哥	,	“	不	你	试图	到	来	到	商业

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ″ [hiː; hi] [sed] ,

to	-	morrow	,	″	he	said	,
到	-	明天	,	″	他	说	,

乔治和他的表弟握了握手，说道：“明天你别想来谈生意。”

“ [ai] [wɪl] [kʌm] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . ″

“	I	will	come	up	in	the	evening	to	see	you	.	”
″	我	将要	来	向上	在	这	晚上	到	看	你	.	″

“我晚上会来看你。”

“ [woʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [naʊ] , [dʒɔːdʒ] ? ″

“	Won't	you	come	in	now	,	George	?	”
″	惯于	你	来	在	现在	,	乔治	?	″

“乔治，你现在能不能进来？”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] .

“	Thank	you	.
″	感谢	你	.

“谢谢。

[gʊd] [naɪt] , [tʃɑːlz] , [ai] ['hɑːtɪli] [wɪʃ] [juː; jʊ]['betə(r)] .

Good	night	,	Charles	,	I	heartily	wish	you	better	.
好的	夜晚	,	查尔斯	,	我	衷心地	希望	你	更好的	.

晚安，查尔斯，衷心祝愿你早日康复。

″ [ðeə(r)] [went] [ɒn][ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [wiːk] [hæd; həd] [dɔːnd]

″	There	went	on	the	progress	of	a	few	days	and	another	week	had	dawned
″	那里	去	在	这	进步	的	一个	很少	天	和	其他	星期	有	黎明

[ænd; ənd] [tʃɑːlz] [siːmd] [tuː; tə][ɔːl] [ɐp'ɪəɹənsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'pruːvɪŋ] ,

and	Charles	seemed	to	all	appearances	to	be	improving	,
和	查尔斯	似乎	到	全部	外貌	到	是	改善	,

“几天过去了，又过了一周，查尔斯的病情似乎正在好转。”

[hiː; hi][ə'rəʊz] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːli] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l] ,

he	arose	now	to	the	early	breakfast	table	,
他	出现	现在	到	这	早期的	早餐	桌子	,

他起身来到早早餐桌旁。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['heɪs(ə)n][tuː; tə] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [wɜːk] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

he	began	to	hasten	to	business	for	there	was	much	work	there	with	the
他	开始	到	趋	到	商业	为了	那里	曾是	很多	工作	那里	和	这

[ə'kaʊnts] ,

accounts	,
账户	,

他开始加快脚步处理公务，因为账目方面有很多工作要做。

[ænd; ənd][wʌn] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] ['brekfəst] [ðə; ði][əʊld] ['sɜːvənt] ['entəd] [wɪð]

and	one	morning	when	they	were	at	breakfast	the	old	servant	entered	with
和	一	早晨	什么时候	他们	是	在	早餐	这	老的	仆人	进入	和

[wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['lɛtəz] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɑːlz] ,

one	or	two	letters	for	Charles	,
一	或者	二	信件	为了	查尔斯	,

一天早晨，当他们正在吃早餐时，老仆人拿着一两封给查尔斯的信进来了。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][əʊld][mæn][kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [huːz] [bæk] [wɒz; wəz] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

but	before	the	old	man	could	reach	his	master	,	whose	back	was	toward	the
但	前	这	老的	男人	可以	抵达	他的	掌握	,	谁	后退	曾是	朝向	这

[dɔː(r)] ,

door	,
门	,

但老人还没来得及走到背对着门口的主人身边，

['meəri] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ][saɪn][ænd; ənd][hiː; hi][leɪd][ðə; ði] ['lɛtəz] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [rɪ'məʊt] ['teɪb(ə)l] .

Mary	made	him	a	sign	and	he	laid	the	letters	down	on	a	remote	table	.
玛丽	制成	他	一个	符号	和	他	铺设	这	信件	向下	在	一个	偏僻的	桌子	.

玛丽给他做了一个手势，他把字母放在一张偏僻的桌子上。

[tʃɑːlz] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [leɪt] ,

Charles	had	been	receiving	a	large	number	of	letters	of	late	,
查尔斯	有	到过	接收	一个	大的	数字	的	信件	的	晚的	,

查尔斯最近收到了大量信件。

[ænd; ənd]['meəri][wɒz; wəz] ['fɪəf(ə)l] [ðæt] [səʊ] [mʌtʃ] ['bɪznəs] [maɪt] [brɪŋ] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz]

and	Mary	was	fearful	that	so	much	business	might	bring	on	another	of	those
和	玛丽	曾是	可怕	那	所以	很多	商业	可能	带来	在	其他	的	那些

[spelz] [ænd; ənd] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [liːst] [iːt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst]

spells	and	deemed	it	just	as	well	that	he	should	at	least	eat	his	breakfast
咒语	和	被认为	它	只是	作为	出色地	那	他	应该	在	至少	吃	他的	早餐

[ɪn] [piːs] .

in	peace	.
在	和平	.

玛丽担心生意太忙可能会再次引发那种魔咒，所以她认为至少让他安安静静地吃个早餐是件好事。

[ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛtəz] ['hævɪŋ] [pɑːst] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][hiː; hi][et; eɪt][ɒn]

The	circumstances	of	the	letters	having	passed	from	her	mind	he	ate	on
这	情况	的	这	信件	拥有	通过了	从	她	头脑	他	吃	在

[ɪn] ['saɪləns] ,

in	silence	,
在	沉默	,

她把信的内容抛诸脑后，他默默地继续吃饭。

[bʌt; bət] ['mɑːθə] [ænd; ənd] [mə'tɪldə] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] ['sɜːt(ə)n] [njuːz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

but	Martha	and	Matilda	were	discussing	certain	news	which	they	had
但	玛莎	和	玛蒂尔达	是	讨论	肯定	消息	哪个	他们	有

[rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] ,

received	the	previous	day	,
已收到	这	以前的	天	,

但玛莎和玛蒂尔达正在讨论她们前一天收到的一些消息。

[njuːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sə'praɪzd] [ðem; ðəm] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] [huː]

news	which	had	surprised	them	concerning	the	engagement	of	a	lady	who
消息	哪个	有	惊讶	他们	有关	这	订婚	的	一个	女士	WHO

[hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɒn] ['mætrɪməni] [æz; əz] ['fɒli] . [-]

had	looked	upon	matrimony	as	folly	.	[	102	]
有	看起来	之上	婚姻	作为	蠢事	.	[	-	]

令他们感到惊讶的消息是，一位视婚姻为愚蠢的女士订婚了。[102]

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

Chapter	**IX**	**.**
章	第九章	.

第九章

[tʃɑ:lz] [rɪ'si:vz] [ə'nʌðə(r)] [strəʊk] .

CHARLES	**RECEIVES**	**ANOTHER**	**STROKE**	**.**
查尔斯	接收	其他	中风	.

查尔斯再次中风。

['bɪzi] ['tɔ:kɪŋ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [pə'tɪkjələli] ['nəʊtɪs] [ðæt] [tʃɑ:lz] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)]

BUSY	**talking**	**they**	**did**	**not**	**particularly**	**notice**	**that**	**Charles**	**had**	**risen**	**from**	**his**	**chair**
忙碌的	说	他们	做过	不是	特别	注意	那	查尔斯	有	升起	从	他的	椅子

[æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['si:tɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['teɪb(ə)l] ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz]

at	**the**	**breakfast**	**table**	**and**	**was**	**seated**	**at**	**a**	**distant**	**table**	**opening**	**his**
在	这	早餐	桌子	和	曾是	坐着	在	一个	遥远	桌子	开幕	他的

['lɛtəz] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [feɪnt] [saʊnd] ,

letters	**until**	**a**	**faint**	**sound**	**,**
信件	直到	一个	头晕的	声音	,

他们忙着聊天，并没有特别注意到查尔斯已经从餐桌旁的椅子上站起来，走到远处的一张桌子旁坐下，开始拆信，直到听到一声微弱的声音。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [grəʊn] , ['stɑ:tld] [ðem; ðəm] ; [hi:; hi][wɒz; wəz] ['li:nɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)]

something	**like**	**a**	**groan**	**,**	**startled**	**them**	**;**	**he**	**was**	**leaning**	**back**	**in**	**his**	**chair**
某物	喜欢	一个	呻吟	,	惊慌	他们	;	他	曾是	倾斜	后退	在	他的	椅子

['si:mɪŋli] [ʌn'kɒnʃəs] ,

seemingly	**unconscious**	**,**
似乎	无意识	,

一声类似呻吟的声音吓了他们一跳；他向后靠在椅子上，似乎失去了意识。

[hɪz; ɪz][hændz][hæd; həd] ['fɔ:lən] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [geɪv] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] ;

his	**hands**	**had**	**fallen**	**,**	**his**	**face**	**gave**	**signs**	**of**	**the**	**grave**	**;**
他的	双手	有	倒下	,	他的	脸	给予	标志	的	这	严重	;

他的双手无力垂落，脸上满是悲伤；

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [ðəʊz] [dju:z] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [dju:z] [ɒv; əv] [deθ] !

surely	**those**	**dews**	**upon**	**it**	**were**	**not**	**the**	**dews**	**of**	**death**	**!**
一定	那些	露水	之上	它	是	不是	这	露水	的	死亡	!

上面那些露水肯定不是死亡的露水！

['mɑ:θə] [skri:md] , [mə'tɪldə] [flʌŋ] ['əʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] [kɔ:ld] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [help] ;

Martha	**screamed**	**,**	**Matilda**	**flung**	**open**	**the**	**door**	**and**	**called**	**out**	**for**	**help**	**;**
玛莎	尖叫	,	玛蒂尔达	扔	打开	这	门	和	称为	出去	为了	帮助	;

玛莎尖叫起来，玛蒂尔达猛地打开门，大声呼救；

['meəri]['əʊnli] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðem; ðəm][hɜ:(r); hə(r)][hændz] ['lɪftɪd] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪn] ['saɪləns] , [ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ]

Mary	**only**	**turned**	**to**	**them**	**her**	**hands**	**lifted**	**to**	**enjoin**	**silence**	**,**	**a**	**warning**
玛丽	仅有的	转向	到	他们	她	双手	抬起	到	责成	沉默	,	一个	警告

[wɜ:d] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)][lɪps] ,

word	**upon**	**her**	**lips**	**,**
单词	之上	她	嘴唇	,

玛丽只是转过身，举起双手示意他们安静，嘴里发出警告的话语。

[ðeə(r)][əʊld] ['sɜ:vənt] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [tʃɑ:lz] .

their	**old**	**servant**	**came**	**running**	**in**	**and**	**looked**	**at**	**Charles**	**.**
他们的	老的	仆人	来了	跑步	在	和	看起来	在	查尔斯	.

他们的老仆人跑进来，看了看查尔斯。

“ [hi:l] [bi:; bi]['betə(r)] [də'rektli] , ” [hi:; hi] ['wɪspəd] .

“	**He'll**	**be**	**better**	**directly**	**,**	**”**	**he**	**whispered**	**.**
“	地狱	是	更好的	直接地	,	”	他	低声说道	.

“他直接接受治疗会好起来的，”他低声说道。

“ [jes] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['betə(r)] , ” [ə'sent] ['meəri] , “ [bʌt; bət][ai] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

“	**Yes**	**,**	**he**	**will**	**be**	**better**	**,**	”	**assented**	**Mary**	**,**	“	**but**	**I**	**should**	**call**	**the**	**doctor**	**.**
”	是的	,	他	将要	是	更好的	,	”	同意	玛丽	,	“	但	我	应该	称呼	这	医生	.

“是的，他会好起来的，”玛丽同意道，“但我应该给医生打个电话。”

” [tʃɑːlz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] .

”	**Charles**	**began**	**to**	**revive**	**.**
”	查尔斯	开始	到	复活	.

查尔斯开始苏醒过来。

[hiː; hi] ['sləʊli] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [waɪp] [ðə; ði] ['mɔɪstʃə(r)] [frɒm; frəm]

He	**slowly**	**opened**	**his**	**eyes**	**and**	**raised**	**his**	**hand**	**to**	**wipe**	**the**	**moisture**	**from**
他	缓慢地	打开	他的	眼睛	和	提高	他的	手	到	擦拭	这	水分	从

[hɪz; ɪz] [waɪt] [braʊ] .

his	**white**	**brow**	**.**
他的	白色的	眉头	.

他缓缓睁开双眼，抬手擦了擦额头上的泪水。

[ɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [leɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɛtəz] ['əʊpən] .

On	**the**	**table**	**before**	**him**	**lay**	**one**	**of**	**the**	**letters**	**open**	**.**
在	这	桌子	前	他	躺	一	的	这	信件	打开	.

他面前的桌子上放着一封打开的信。

['meəri] [pʊʃt] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ə'saɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] ['griːvəs] [vek'seɪʃ(ə)n] .

Mary	**pushed**	**the**	**letters**	**aside**	**with**	**a**	**gesture**	**of**	**grievous**	**vexation**	**.**
玛丽	推动	这	信件	旁边	和	一个	手势	的	严重的	烦恼	.

玛丽带着极度恼怒的神情，把信件推到一边。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['bɪznəs] [ðæt] [hæz; həz] [ə'fektɪd] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [-]

“	**It**	**is**	**this**	**business**	**that**	**has**	**affected**	**you**	**,**	”	**she**	**cried**	**out**	**[**	**103**	**]**
”	它	是	这	商业	那	有	做作的	你	,	”	她	哭	出去	[	-	]

“正是这份事业影响了你，”她喊道[103]

[wɪð] [ə; eɪ] [weɪl] .

with	**a**	**wail**	**.**
和	一个	哀号	.

一声哀嚎。

“ [nɒt] [səʊ] , ” [briːðd] [tʃɑːlz] .

“	**Not**	**so**	**,**	”	**breathed**	**Charles**	**.**
”	不是	所以	,	”	呼吸	查尔斯	.

“并非如此，”查尔斯轻声说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][peɪn][hɪə(r)] .

“	**It**	**was**	**the**	**pain**	**here**	**.**
”	它	曾是	这	疼痛	这里	.

“是这里的痛苦。”

” [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪm'self] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [tʃest] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði][peɪn][hæd; həd] [biːn]

”	**He**	**touched**	**himself**	**below**	**the**	**chest**	**in**	**the**	**same**	**place**	**where**	**the**	**pain**	**had**	**been**
”	他	感动	他自己	以下	这	胸部	在	这	相同的	地方	在哪里	这	疼痛	有	到过

[bɪ'fɔː(r)] .

before	**.**
前	.

他摸了摸自己胸部下方之前疼痛的地方。

[wɒt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] [peɪn] , ['ment(ə)l] ['ægəni] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌəʊvə'wɜːk] [ɔː(r)][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l]

What	**had**	**caused**	**the**	**pain**	**,**	**mental**	**agony**	**arising**	**from**	**overwork**	**or**	**the**	**physical**
什么	有	导致	这	疼痛	,	精神的	痛苦	产生	从	过度劳累	或者	这	身体的

['ægəni] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [dɪ'ziːz] ?

agony	**arising**	**from**	**disease**	**?**
痛苦	产生	从	疾病	?

究竟是什么导致了这种痛苦？是过度劳累引起的精神折磨，还是疾病引起的身体痛苦？

['prɒbəbli] [sʌm; səm][ɒv; əv][bəuθ] .

Probably	**some**	**of**	**both**	**.**
大概	一些	的	两个都	.

可能两者都有。

[hiː; hi] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['lɛtəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

He	**stretched**	**out**	**his**	**hand**	**toward**	**the**	**letters**	**making**	**a**	**motion**	**that**	**they**	**should**	**be**
他	拉伸	出去	他的	手	朝向	这	信件	制作	一个	运动	那	他们	应该	是

[pleɪst] [ɪn]['envələʊps; 'ɑːnvələʊps] .

placed	**in**	**envelopes**	**.**
放置	在	信封	.

他伸出手去拿信，示意把它们放进信封里。

[dʒɔːdʒ] , [huː] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [riːd] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] , [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['lɛtəz]

George	**,**	**who**	**could**	**not**	**have**	**read**	**a**	**word**	**without**	**his**	**glasses**	**,**	**took**	**up**	**the**	**letters**
乔治	,	WHO	可以	不是	有	读	一个	单词	没有	他的	眼镜	,	采取	向上	这	信件

,

,

,

乔治没有眼镜根本看不懂字，但他还是拿起了这些信。

['fəʊldɪd][ðem; ðəm][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)]['envələʊps; 'ɑːnvələʊps] .

folded	**them**	**and**	**put**	**them**	**in**	**their**	**envelopes**	**.**
折叠	他们	和	放	他们	在	他们的	信封	.

把它们折叠好，放进信封里。

[tʃɑːlz] - [maɪnd] [siːmd] [æt; ət] [rest] [ænd; ənd][hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] .

Charles	**'**	**mind**	**seemed**	**at**	**rest**	**and**	**he**	**closed**	**his**	**eyes**	**again**	**.**
查尔斯	-	头脑	似乎	在	休息	和	他	关闭	他的	眼睛	再次	.

查尔斯的思绪似乎平静了下来，他又闭上了眼睛。

“ [aɪl] [step] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] [naʊ] , ” ['wɪspəd] [dʒɔːdʒ] [tuː; tə]['meəri] ,

“	**I'll**	**step**	**for**	**the**	**doctor**	**now**	**,**	**”**	**whispered**	**George**	**to**	**Mary**	**,**
“	患病的	步	为了	这	医生	现在	,	”	低声说道	乔治	到	玛丽	,

“我现在就去替医生，”乔治低声对玛丽说。

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [kætʃ] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gəʊz] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [raʊndz] .

“	**I**	**shall**	**catch**	**him**	**before**	**he**	**goes**	**out**	**on**	**his**	**rounds**	**.**
“	我	将	抓住	他	前	他	去	出去	在	他的	回合	.

“我要在他外出巡逻之前抓住他。”

” [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] , ['pʊtɪŋ] [fɔːθ] [hɪz; ɪz]

”	**He**	**took**	**his**	**hat**	**and**	**went**	**down**	**the**	**road**	**to**	**the**	**office**	**,**	**putting**	**forth**	**his**
”	他	采取	他的	帽子	和	去	向下	这	路	到	这	办公室	,	推杆	前进	他的

[best] [step] ,

best	**step**	**,**
最好的	步	,

他拿起帽子，迈着最轻快的步伐，沿着路朝办公室走去。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [gɒn] .

when	**he**	**reached**	**the**	**office**	**the**	**doctor**	**had**	**gone**	**.**
什么时候	他	达到	这	办公室	这	医生	有	已消失	.

他到达办公室时，医生已经走了。

“ [wɪl] [hiː; hi][biː; bi] [lɒŋ] , ” [ɑːskt] [dʒɔːdʒ] ?

“	**Will**	**he**	**be**	**long**	**,**	**”**	**asked**	**George**	**?**
“	将要	他	是	长的	,	”	问	乔治	?

“他会待很久吗？”乔治问道。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , “ [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [aʊt][æt; ət]['sev(ə)n] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

| | | |

[mɪs] ['meəri] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi] [ˌəʊvə'wɜ:k] [ðæt] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ɒn] . ″ [-]

Miss	Mary	thought	it	might	be	overwork	that	brought	it	on	.	″	[	104	]
错过	玛丽	想法	它	可能	是	过度劳累	那	带来	它	在	.	″	[	-	]

玛丽小姐认为可能是工作过度导致了这种情况。[104]

“ [ɑ:] ! ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜ:ld] [ɒv; əv] ['emfəsɪs] [ɒn][ðə; ði]

“	Ah	!	”	said	the	doctor	,	and	there	was	a	world	of	emphasis	on	the
″	啊	!	″	说	这	医生	,	和	那里	曾是	一个	世界	的	强调	在	这

['mɒnəsɪləbl] .

monosyllable	.
单音节	.

“啊！”医生说道，这个单音节词的语气格外强调。

“ [wel] , [ai] [ʃænt] [bi:; bi] [dɪ'teɪnd] [hɪə(r)]['əʊvə(r)][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)][lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [kʌm]

“	Well	,	I	shan't	be	detained	here	over	half	an	hour	longer	,	and	I	shall	come
″	出色地	,	我	不会	是	被拘留	这里	超过	一半	一个	小时	更长	,	和	我	将	来

[streɪt] [ʌp] .

straight	up	.
直的	向上	.

“好吧，我不会再在这里耽搁超过半个小时了，我马上就上去。”

″ [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðeə(r)] [wɪ'ðɪn] [hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)]['ɑ:ftə(r)] [dʒɔ:dʒ] .

”	He	reached	there	within	half	an	hour	after	George	.
″	他	达到	那里	之内	一半	一个	小时	后	乔治	.

“乔治到达后半小时内，他也到达了那里。”

['meəri] [sɔ:] [hɪm] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm] .

Mary	saw	him	approaching	and	came	into	the	hall	to	meet	him	.
玛丽	锯	他	接近	和	来了	进入	这	大厅	到	见面	他	.

玛丽看到他走过来，便走进大厅迎接他。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['veri] [sæd][ænd; ənd] [peɪl] .

She	was	looking	very	sad	and	pale	.
她	曾是	寻找	非常	伤心	和	苍白	.

她看上去非常悲伤，脸色苍白。

“ [ə'nʌðə(r)] [ə'tæk] , [ai][hɪə(r)] , ” [bɪ'gæn][ðə; ði]['dɒktə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌʌnˌserə'məʊniəs] [məʊd] [ɒv; əv]

“	Another	attack	,	I	hear	,	”	began	the	doctor	,	in	his	unceremonious	mode	of
″	其他	攻击	,	我	听到	,	″	开始	这	医生	,	在	他的	随便	模式	的

[ˌsælju'teɪʃ(ə)n] , “ ['bɒðəd] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ,

salutation	,	“	bothered	into	it	,
问候	,	“	烦恼	进入	它	,

“我听说又有人发病了，”医生用他那不拘小节的问候方式说道，“真是烦人。”

[ai] [sə'pəʊz] ; [dʒɔ:dʒ] [sez] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ɒn] [waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['ri:dɪŋ] ['lɛtəz] . ″

I	suppose	;	George	says	it	came	on	while	he	was	reading	letters	.	”
我	认为	;	乔治	说道	它	来了	在	尽管	他	曾是	阅读	信件	.	″

我想也是；乔治说，当时他正在读信，手机就自动启动了。”

“ [jes] , ” ['ɑ:nsə(r)d] ['meəri] , [ɪn] [ˌækwi'es(ə)ns] , [hɜ:(r); hə(r)] [təʊn] [ə; eɪ] [rɪ'zentf(ə)l] [wʌn] .

“	Yes	,	”	answered	Mary	,	in	acquiescence	,	her	tone	a	resentful	one	.
″	是的	,	″	回答	玛丽	,	在	默认	,	她	语气	一个	不满	一	.

“是的，”玛丽不情愿地回答，语气中带着怨恨。

“ [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [brɔ:t] [ɒn][baɪ] [ˌəʊvə'wɜ:k] .

“	It	was	brought	on	by	overwork	.
″	它	曾是	带来	在	经过	过度劳累	.

这是过度劳累造成的。

″ [ðə; ði]['dɒktə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [grəʊn] [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:nd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [steəz] .

”	The	doctor	gave	a	groan	as	he	turned	towards	the	stairs	.
″	这	医生	给予	一个	呻吟	作为	他	转向	向	这	楼梯	.

医生呻吟一声，转身走向楼梯。

“ [nɒt] [ðeə(r)] , ” [ˌɪntə'pəʊzd] ['meəri] , “ [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

“	**Not**	**there**	**,**	**”**	**interposed**	**Mary**	**,**	**“**	**he**	**is**	**in**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**.**
”	不是	那里	,	”	插入	玛丽	,	“	他	是	在	这	用餐	-	房间	.

“不在那里，”玛丽插话道，“他在餐厅里。”

” [wɪð] [ðə; ði][wɒn] , [waɪt] [lʊk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

”	**With**	**the**	**wan**	**,**	**white**	**look**	**upon**	**his**	**face**	**,**
”	和	这	万	,	白色的	看	之上	他的	脸	,

“他脸上带着苍白、惨白的神色，

[wɪð] [ðə; ði] ['mɔɪstʃə(r)] [ɒv; əv][peɪn][ɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] [leɪ] [tʃɑːlz] ['teɪlə(r)] .

with	**the**	**moisture**	**of**	**pain**	**on**	**his**	**brow**	**lay**	**Charles**	**Taylor**	**.**
和	这	水分	的	疼痛	在	他的	眉头	躺	查尔斯	泰勒	.

查尔斯·泰勒躺在那里，额头上还挂着痛苦的泪痕。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['səʊfə] [naʊ] ,

He	**was**	**on**	**the**	**sofa**	**now**	**,**
他	曾是	在	这	沙发	现在	,

他现在正坐在沙发上。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['pɑːʃəli] [rəʊz][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɒstʃə(r)] [wen] [ðə; ði]

but	**he**	**partially**	**rose**	**from**	**it**	**and**	**assumed**	**a**	**sitting**	**posture**	**when**	**the**
但	他	部分	玫瑰	从	它	和	假定	一个	坐着	姿势	什么时候	这

['dɒktə(r)] ['entəd] .

doctor	**entered**	**.**
医生	进入	.

但当医生进来时，他已经半起身坐了起来。

[ə; eɪ] [fjuː] [prə'feʃən(ə)l] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ɑːnsəz]

A	**few**	**professional**	**questions**	**and**	**answers**
一个	很少	专业的	问题	和	答案

一些专业问答

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['dɒktə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə][skəʊld] .

and	**then**	**the**	**doctor**	**began**	**to**	**scold**	**.**
和	然后	这	医生	开始	到	骂	.

然后医生开始训斥。

“ [dɪd][aɪ][nɒt] [wɔːn] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['pɜːfɪkt] [træŋ'kwɪlətɪ] , ” [kraɪd][hiː; hi] ,

“	**Did**	**I**	**not**	**warn**	**you**	**that**	**you**	**must**	**have**	**perfect**	**tranquility**	**,**	**”**	**cried**	**he**	**,**
”	做过	我	不是	警告	你	那	你	必须	有	完美的	宁静	,	”	哭	他	,

“我不是警告过你们，你们必须保持绝对的平静吗？”他喊道。

“ [rest] [ɒv; əv] ['bɒdi] [ænd; ənd][ɒv; əv][maɪnd] ? ”

“	**rest**	**of**	**body**	**and**	**of**	**mind**	**?**	**”**
”	休息	的	身体	和	的	头脑	?	”

“身体和精神的休息？”

“ [juː; jʊ][dɪd] , [bʌt; bət] [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] ,

“	**You**	**did**	**,**	**but**	**how**	**am**	**I**	**to**	**get**	**it**	**,**
”	你	做过	,	但	如何	是	我	到	得到	它	,

“你做到了，但我该如何得到它呢？”

['iːv(ə)n] [naʊ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

even	**now**	**I**	**ought**	**to**	**be**	**at**	**the**	**office**	**.**
甚至	现在	我	应该	到	是	在	这	办公室	.

即使现在，我也应该在办公室。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] [haʊ'evə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , ['dɒktə(r)] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ][ɒv; əv] [tʃɑːlz] ['teɪlə(r)] .

I	**shall**	**die**	**however**	**it**	**may**	**be**	**,**	**doctor**	**,**	**”**	**was**	**the**	**reply**	**of**	**Charles**	**Taylor**	**.**
我	将	死	然而	它	可能	是	,	医生	,	”	曾是	这	回复	的	查尔斯	泰勒	.

“无论如何，我都会死，医生。”查尔斯·泰勒回答道。

" [səʊ] [wɪl] [məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [aɪ][ɪk'spekt] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,
" So will most of us , I expect , " returned the doctor ,
" 所以 将要 最多 的 我们 , 我 预计 , " 返回 这 医生 ,

"我想我们大多数人都会如此，"医生回答道。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] [helpt] [ɒn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['eɪdʒɪz] [bɪ'fɔː(r)]
" but there's no necessity for us to be helped on to it ages before
" 但 有 不 必要性 为了 我们 到 是 帮助 在 到 它 年龄 前
[deθ] [wʊd] [kʌm] [ɒv; əv] [ɪt'self] . "
death would come of itself . "
死亡 会 来 的 本身 . "

"但我们无需在死亡到来之前很久就被人帮助走向死亡。"

" [truː] , " [rɪ'plaɪd] [tʃɑːlz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [təʊn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ]['həʊpf(ə)l] [wʌn] .
" True , " replied Charles , but his tone was not a hopeful one .
" 真的 , " 回复 查尔斯 , 但 他的 语气 曾是 不是 一个 充满希望 一 .

"没错，"查尔斯回答道，但他的语气并不乐观。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] , [tʃɑːlz] [-]
There was a pause , Charles [105]
那里 曾是 一个 暂停 , 查尔斯 [-]

查尔斯[105]停顿了一下

[brəʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
broke it .
打破 它 .

弄坏了。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɜːt] [ðiːz] [ʃɑːp] [ə'tæks] [ɒv; əv][peɪn] ,
" I wish you could give me something to avert these sharp attacks of pain ,
" 我 希望 你 可以 给 我 某物 到 避免 这些 锋利的 攻击 的 疼痛 ,
['dɒktə(r)] ,
doctor ,
医生 ,

"医生，我真希望您能给我开点药，让我能避免这些剧烈的疼痛发作。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ægəni] [ɪn][fækt] , [nɒt] [peɪn] . "
it is agony in fact , not pain . "
它 是 痛苦 在 事实 , 不是 疼痛 . "

事实上，那是极度的痛苦，而不是疼痛。

" [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
" I know it , " replied the doctor .
" 我 知道 它 , " 回复 这 医生 .

"我知道，"医生回答道。

" [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][maɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] ?
" What's the use of my attempting to give you anything ?
" 是什么 这 使用 的 我的 尝试 到 给 你 任何事物 ?

"我试图给你任何东西有什么用呢？"

[juː; jʊ][dəʊnt] [teɪk] [maɪ] [prɪ'skrɪpʃn] .
You don't take my prescription .
你 不 拿 我的 处方 .

你不接受我的处方。

" [tʃɑːlz] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [sə'praɪz] .
" Charles lifted his eyes in surprise .
" 查尔斯 抬起 他的 眼睛 在 惊喜 .

查尔斯惊讶地抬起头。

“ [ai][hæv; həv]['teɪkən][ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ] [dɪ'zaɪəd] [ˌem 'i:] . ”

“	I	have	taken	all	that	you	desired	me	.	”
”	我	有	已采取	全部	那	你	想要的	我	.	”

“我已经得到了你想要的一切。”

“ [nəʊ] , [ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt] ; [ai] [prɪ'skraɪb] [træŋ'kwɪləti] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd] ['bɒdi] ; [ju:; jʊ] [teɪk]

“	No	,	you	have	not	;	I	prescribe	tranquillity	of	mind	and	body	;	you	take
”	不	,	你	有	不是	;	我	规定	宁静	的	头脑	和	身体	;	你	拿

['naɪðə(r)] .

neither	.
两者都不	.

“不，你没有；我开出的药方是身心平静；你两者都没有得到。”

” [tʃɑ:lz] [li:nd] ['nɪərə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd] [pɔ:zd] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] .

“	Charles	leaned	nearer	to	the	doctor	and	paused	before	he	answered	.
”	查尔斯	倾斜	更近	到	这	医生	和	暂停	前	他	回答	.

查尔斯凑近医生，停顿了一下才回答。

“ [træŋ'kwɪləti] [ɒv; əv][maɪnd][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][hæz; həz] [pɑ:st] , [ai][kæn; kən]['nevə(r)] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] ;

“	Tranquillity	of	mind	for	me	has	passed	,	I	can	never	know	it	again	;
”	宁静	的	头脑	为了	我	有	通过了	,	我	能	绝不	知道	它	再次	;

“我的内心平静已经消失了，我再也无法拥有那种平静了；

[wɜ:(r); wə(r)][maɪ][laɪf][tu:; tə][bi:; bi] [prə'lɒŋd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['hi:lə(r)] [ɒv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] ,

were	my	life	to	be	prolonged	by	the	great	healer	of	all	things	,
是	我的	生活	到	是	延长	经过	这	伟大的	治疗师	的	全部	事物	,

如果万物之医者能延长我的生命，

[taɪm] [maɪt] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'gri:] , [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][lɪv; laɪv] ,

time	might	bring	it	to	me	in	a	degree	,	but	for	that	I	shall	not	live	,
时间	可能	带来	它	到	我	在	一个	程度	,	但	为了	那	我	将	不是	居住	,

['dɒktə(r)] ;

doctor	;
医生	;

时间或许能让我达到某种程度，但若非如此，我将无法生存，医生；

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'læməti] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['fɔ:lən]

you	must	know	this	to	be	the	case	under	the	calamity	which	has	fallen
你	必须	知道	这	到	是	这	案件	在下面	这	灾害	哪个	有	倒下

[ə'pɒn][maɪ] [hed] . ”

upon	my	head	.	”
之上	我的	头	.	”

你应该明白，在我遭遇的这场灾难面前，情况的确如此。

“ [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ju:; jʊ] ['kænɒt] [gəʊ][ɒn] ['feɪsɪŋ] ['bɪznəs] ['eni] [lɒŋgə(r)] . ”

“	At	any	rate	you	cannot	go	on	facing	business	any	longer	.	”
”	在	任何	速度	你	不能	去	在	面向	商业	任何	更长	.	”

“无论如何，你们已经无法继续经营下去了。”

“ [ai][mʌst; məst] , [ɪn'di:d] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][help][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] . ”

“	I	must	,	indeed	,	there	is	no	help	for	it	.	”
”	我	必须	,	的确	,	那里	是	不	帮助	为了	它	.	”

“我必须这么做，真的没有办法了。”

“ [ænd; ənd] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'ti:] [kɪlz] [ju:; jʊ] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'tɔ:t] .

“	And	suppose	it	kills	you	,	”	was	the	retort	.
”	和	认为	它	杀戮	你	,	”	曾是	这	反驳	.

“那如果它要了你的命呢？”对方反驳道。

“ [ɪf] [ai][kʊd; kəd][help] ['gəʊɪŋ][ai] [wʊd] , ” [sed] [tʃɑ:lz] .

“	If	I	could	help	going	I	would	,	”	said	Charles	.
”	如果	我	可以	帮助	去	我	会	,	”	说	查尔斯	.

“如果我能帮忙，我一定会帮忙的，”查尔斯说。

“ [dʒɔːdʒ] [hæz; həz] [gɒn] [əˈweɪ] .
“ George has gone away .
“ 乔治 有 已消失 离开 .

“乔治已经离开了。”

” [ðə; ði][ˈdɒktə(r)][əˈrəʊz][ænd; ənd] [dɪˈpɑːtɪd] [ˈɑːftə(r)] [ˈgɪvɪŋ] [tʃɑːlz] [ə; eɪ][sɪˈvɪə(r)] [ˈlektʃə(r)] .
” The doctor arose and departed after giving Charles a severe lecture .
” 这 医生 出现 和 已离开 后 给予 查尔斯 一个 严重 演讲 .

“医生严厉训斥了查尔斯一番后，起身离开了。”

[mɪs] [ˈteɪlə(r)][sæt][æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [west] [ˈwɪndəʊz] ,
Miss Taylor sat at one of the west windows ,
错过 泰勒 卫星 在 一 的 这 西方 视窗 ,

泰勒小姐坐在西边的一扇窗户旁，

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [ˈrestɪd] [ˈpensɪvli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɪŋgəz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [əʊ] ,
her cheek rested pensively on her fingers as she thought , oh ,
她 脸颊 休息 若有所思地 在 她 手指 作为 她 想法 , 哦 ,

她若有所思地将脸颊搁在手指上，心想：哦，

[wɪð] [wɒt] [ˈbɪtənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgriːvəs] [pɑːst][ʃiː; ʃi][sæt][ðeə(r)] [ˈluːzɪŋ] [hɜːˈself] [ɪn] [rɪˈgret] [ˈɑːftə(r)]
with what bitterness of the grievous past she sat there losing herself in regret after
和 什么 苦味 的 这 严重的 过去的 她 卫星 那里 输 她自己 在 后悔 后
[rɪˈgret] .
regret .
后悔 .

她坐在那里，心中充满痛苦的过去带来的苦涩，在悔恨中沉沦。

[ɪf] [maɪ][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [daɪd] ; [ʃiː; ʃi] [lɒst] [hɜːˈself] , [ai] [seɪ] , [ɪn] [ðiːz] [rɪˈgrets]
If my father and mother had not died ; she lost herself , I say , in these regrets
如果 我的 父亲 和 母亲 有 不是 死亡 ; 她 丢失的 她自己 , 我 说 , 在 这些 遗憾
,
,
,

如果我父母没有去世；我说，她沉浸在这些遗憾之中，

[ˈbɪtə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [veɪn] .
bitter as they were vain .
苦的 作为 他们 是 徒劳 .

他们徒劳无功，却又痛苦不堪。

[haʊ] [ˈmeni] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈjuːsləs] [rɪˈgrets] [mait] [ɪmˈbɪtə(r)] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][juː ˈes][ɔːl] ,
How many of these useless regrets might embitter the lives of us all ,
如何 许多 的 这些 无用 遗憾 可能 苦涩 这 生活 的 我们 全部 ,

这些无谓的遗憾中，有多少会让我们的生活充满苦涩?

[haʊ] [ˈmeni] [duː; də] [ɪmˈbɪtə(r)] [ðem; ðəm] ?
how many do embitter them ?
如何 许多 做 苦涩 他们 ?

有多少人让他们感到痛苦?

[ɪf] [ai][hæd; həd][bʌt; bət] [dʌn] [səʊ][ænd; ənd][səʊ] ;
If I had but done so and so ;
如果 我 有 但 完毕 所以 和 所以 ;

如果我当初做了那件事；

[ɪf] [ai][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [raɪt] [wen] [ai] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [-]
if I had taken the right when I turned to the [106]
如果 我 有 已采取 这 正确的 什么时候 我 转向 到 这 [-]

如果我转身时向右走[106]

[rɒŋ] ; [ɪf] [ai][hæd; həd] [nəʊn] [huː] [ðæt] ['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd] [ʃʌnd]

wrong	;	if	I	had	known	who	that	person	was	from	the	first	and	shunned
错误的	;	如果	我	有	已知	WHO	那	人	曾是	从	这	第一的	和	被排斥

[hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ;

his	acquaintance	;
他的	熟人	;

错了；如果我一开始就知道那个人是谁，并避开他，那就好了；

[ɪf] [ai][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ðæt] [pɑːθ][ɪn][laɪf] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn] ; [ɪf] [ai][hæd; həd] ,

if	I	had	chosen	that	path	in	life	instead	of	this	one	;	if	I	had	,
如果	我	有	选定	那	小路	在	生活	反而	的	这	一	;	如果	我	有	,

如果我当初选择了那条人生道路而不是这条；如果我当初选择了那条路，

[ɪn] [ʃɔːt] , [dʌn] [ɪg'zæktli][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [wɒt] [ai][dɪd][duː; də] .

in	short	,	done	exactly	the	opposite	to	what	I	did	do	.
在	短的	,	完毕	确切地	这	对面的	到	什么	我	做过	做	.

简而言之，他的做法和我做的完全相反。

[veɪn] , [veɪn] ; [veɪn] , ['juːsləs] .

Vain	,	vain	repinings	;	vain	,	useless	repinings	.
徒劳	,	徒劳	重新装订	;	徒劳	,	无用	重新装订	.

徒劳的抱怨；无用的抱怨。

[ðə; ði]['əʊnli][plæn][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [hɑːts] .

The	only	plan	is	to	keep	them	as	far	as	possible	from	our	hearts	.
这	仅有的	计划	是	到	保持	他们	作为	远的	作为	可能的	从	我们的	心	.

唯一的办法就是让他们离我们的心越远越好。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [fɔː'siː] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [æt; ət][ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

If	we	could	foresee	the	end	of	a	thing	at	its	beginning	,
如果	我们	可以	预见	这	结尾	的	一个	事物	在	它是	开始	,

如果我们能在事物开始之初就预见其结局，

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [baɪ] [ə; eɪ] [stɒk] [ɒv; əv] [ɪk'spɪərɪəns] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ɒv; əv][laɪf] , [ɪf] [wiː; wi]

if	we	could	buy	a	stock	of	experience	at	the	outset	of	life	,	if	we
如果	我们	可以	买	一个	库存	的	经验	在	这	开端	的	生活	,	如果	我们

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

如果我们能在人生之初就购买经验，如果我们能，

[ɪn][fækt] , [bɪ'kʌm] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][dɪ'vaɪn] ['wɪzdəm] ,

in	fact	,	become	endowed	with	the	light	of	divine	wisdom	,
在	事实	,	变得	捐赠	和	这	光	的	神圣的	智慧	,

事实上，要被赋予神圣智慧之光。

[wɒt] ['dɪfrənt] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [siː] .

what	different	men	and	women	the	world	would	see	.
什么	不同的	男人	和	女性	这	世界	会	看	.

世界上的男男女女将会看到怎样的不同面貌。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɒt] [ʌn'duː][ðə; ði][pɑːst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊəz] [wɪð] [ɔːl][ɪts] ['fɒli] , [ɪts] ['ʃɔːrt'saɪtɪdnəs] .

But	we	cannot	undo	the	past	,	it	is	ours	with	all	its	folly	,	its	shortsightedness	.
但	我们	不能	撤销	这	过去的	,	它	是	我们的	和	全部	它是	蠢事	,	它是	短视	.

但是我们无法改变过去，过去是我们的，它充满了愚蠢和短视。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

真爱：英国家庭生活的故事(True Love A Story of English Domestic Life)

[pə'hæps] [ɪts] [gɪlt] ,
Perhaps its guilt ,
也许 它是 有罪 ,

或许是它的罪恶感，

[ðəʊ] [wiː; wi] [stretʃ] [aʊt] ['aʊə(r)] ['jɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪtɪf(ə)l] [hændz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɪn] [ðeə(r)]
though we stretch out our yearning and pitiful hands to Heaven in their
尽管 我们 拉紧 出去 我们的 渴望 和 可怜 双手 到 天堂 在 他们的
['muːvmənt] [ɒv; əv] ['ægəni] ,
movement of agony ,
移动 的 痛苦 ,

尽管我们在痛苦的动作中向苍天伸出渴望而可怜的双手，

[ðəʊ] [wiː; wi] [weɪl] [aʊt] ['aʊə(r)] ['bɪtə(r)] [maɪ] [lɔːd] ['pɑːd(ə)n] [ˌem 'iː] !
though we wail out our bitter my Lord pardon me !
尽管 我们 哀号 出去 我们的 苦的 我的 主 赦免 我 !

虽然我们哀叹着我们的痛苦，但我的主啊，请原谅我！

[hiːl] [ˌem 'iː] !
heal me !
愈合 我 !

治好我！

[help] [ˌem 'iː] !
help me !
帮助 我 !

帮我！

[ðəʊ] [wiː; wi] [biːt] [ɒn] ['aʊə(r)] [rɪ'mɔːsfl] ['bʊzəm] [ænd; ənd] [teə(r); tɪə] [ə'weɪ] [ɪts] [fleʃ] ['piːsmiːl] [ɪn]
though we beat on our remorseful bosom and tear away its flesh piecemeal in
尽管 我们 打 在 我们的 懊悔的 怀 和 撕 离开 它是 肉 零散地 在
['bɪtə(r)] [rɪ'pentəns] .
bitter repentance .
苦的 悔改 .

虽然我们捶打着悔恨的胸膛，在痛苦的忏悔中一块一块地撕扯着它的血肉。

[wiː; wi] ['kænɒt] [ʌn'duː] [ðə; ði] [pɑːst] ; [wiː; wi] ['kænɒt] [ʌn'duː] [ˌaɪ 'tiː] .
We cannot undo the past ; we cannot undo it .
我们 不能 撤销 这 过去的 ; 我们 不能 撤销 它 .

我们无法改变过去；我们无能为力。

[ðə; ði] [pɑːst] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ʌn'ɔːltəd] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [səʊ] [fər'evə(r)] .
The past remains to us unaltered , and must remain so forever .
这 过去的 遗迹 到 我们 未改变的 , 和 必须 保持 所以 永远 .

过去对我们来说依然如故，而且必须永远如此。

[pə'hæps] [sʌm; səm] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌtə(r)] ['juːsləsnəs] [ɒv; əv] [ðiːz] [rɪ'grets] ,
Perhaps some idea of this kind of the utter uselessness of these regrets ,
也许 一些 主意 的 这 种类 的 这 说出 无用性 的 这些 遗憾 ,

或许，这让人意识到这些遗憾完全是徒劳的。

[bʌt; bət] [nəʊ] ['pɜːsən(ə)l] [rɪ'mɔːs] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
but no personal remorse attached to her ,
但 不 个人的 悔恨 随附的 到 她 ,

但她本人并没有丝毫悔意。

[wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɪt'self] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] [mɪs] ['teɪlə(r)]['iːv(ə)n] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [griːf] .

was	making	itself	heard	in	the	mind	of	Miss	Taylor	even	through	her	grief	.
曾是	制作	本身	听到	在	这	头脑	的	错过	泰勒	甚至	通过	她	悲伤	.

即使在悲痛之中，泰勒小姐的脑海中仍然回荡着这个声音。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [naʊ] [ænd; ənd] [bent] [hɜː(r); hə(r)]

She	had	clasped	her	hands	upon	her	bosom	now	and	bent	her
她	有	紧握	她	双手	之上	她	怀	现在	和	弯曲	她

[hed] ['daʊnwədz] ,

head	downwards	,
头	向下	,

她双手抱胸，低下了头。

[kəm'pliːtli] [lɒst] [ɪn] ['retrəspekt] .

completely	lost	in	retrospect	.
完全地	丢失的	在	回顾	.

现在回想起来，完全迷失了方向。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] .

She	was	aroused	by	the	entrance	of	Charles	.
她	曾是	被唤醒	经过	这	入口	的	查尔斯	.

查尔斯的出现让她心动不已。

[hiː; hi][sæt] ['ɒpəzɪt] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ;

He	sat	opposite	her	at	the	other	corner	of	the	window	;
他	卫星	对面的	她	在	这	其他	角落	的	这	窗户	;

他坐在她对面，窗户的另一角；

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['berid] [ɪn] [θɔːt] , ['naɪðə(r)] [spəʊk] [ə; eɪ] [wɜːd] ; [-]

he	appeared	to	be	buried	in	thought	,	neither	spoke	a	word	;	[	107	]
他	出现	到	是	埋葬	在	想法	,	两者都不	辐	一个	单词	;	[	-	]

他似乎陷入了沉思，两人一言不发；[107]

['prez(ə)ntli] ['meəri] [ə'rəʊz] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [met] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːlməʊst]

presently	Mary	arose	to	leave	the	room	and	George	met	her	almost
目前	玛丽	出现	到	离开	这	房间	和	乔治	遇见	她	几乎

[ɪ'miːdiətli] , ['ʃəʊɪŋ] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['bleɪkli] .

immediately	,	showing	in	Mr	.	Blakely	.
立即地	,	显示	在	先生	.	布莱克利	.

玛丽起身离开房间，乔治几乎立刻迎了上来，布莱克利先生也出现了。

[hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [tʃɑːlz] [frɒm; frəm] ['raɪzɪŋ] .

He	hastened	forward	to	prevent	Charles	from	rising	.
他	加快	向前	到	防止	查尔斯	从	上升	.

他加快脚步上前，阻止查理起身。

['leɪɪŋ] [wʌn][hænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz][hiː; hi] [prest] [hɪm]

Laying	one	hand	upon	his	shoulder	and	the	other	on	his	hands	he	pressed	him
躺下	一	手	之上	他的	肩膀	和	这	其他	在	他的	双手	他	按下	他

[daʊn] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [let] [hɪm] [raɪz] .

down	and	would	not	let	him	rise	.
向下	和	会	不是	让	他	上升	.

他一手按在他的肩膀上，一手按在他的手上，把他按倒在地，不让他起来。

[ðə; ði] ['slɑːntɪŋ] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] ['teɪlə(r)] ,

The	slanting	rays	of	the	setting	sun	were	falling	on	the	face	of	Charles	Taylor	,
这	斜	射线	的	这	环境	太阳	是	坠落	在	这	脸	的	查尔斯	泰勒	,

夕阳斜照在查尔斯·泰勒的脸上。

['laɪtɪŋ] [ʌp] [ɪts] ['hænsəm] ['aʊtlaɪnz] , [ðə; ði] [tʃi:ks] [wɜ:(r); wə(r)] ['θɪnə(r)] , [ðə; ði][heə(r)] [si:md]

lighting	up	its	handsome	outlines	,	the	cheeks	were	thinner	,	the	hair	seemed
灯光	向上	它是	英俊的	概述	,	这	脸颊	是	更薄	,	这	头发	似乎

['skæntiːə] ,

scantier	,
稀疏	,

光线照亮了他英俊的轮廓，脸颊更瘦了，头发似乎也更稀疏了。

[ðə; ði] ['truːθfl] [greɪ] [aɪz] [hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [æn; ən] [hə'bɪtʃuəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [peɪn] .

the	truthful	gray	eyes	had	acquired	an	habitual	expression	of	pain	.
这	真实	灰色的	眼睛	有	获得	一个	习惯性的	表达	的	疼痛	.

那双诚实的灰色眼睛里，已经习惯性地浮现出痛苦的表情。

['mɪstə(r)] . ['bleɪkli] [liːnd] ['əʊvə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] ['nəʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .

Mr	.	Blakely	leaned	over	him	and	noted	it	all	.
先生	.	布莱克利	倾斜	超过	他	和	著名的	它	全部	.

布莱克利先生俯身靠近他，把这一切都记了下来。

“ [sɪt] [daʊn] , ” [sed] [tʃɑ:lz] , ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði][tʃeə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] ['ɒkjupaɪd] [baɪ]['meəri]

“	Sit	down	,	”	said	Charles	,	drawing	the	chair	which	had	been	occupied	by	Mary
“	坐	向下	,	”	说	查尔斯	,	绘画	这	椅子	哪个	有	到过	占领	经过	玛丽

['nɪərə(r)][tuː; tə][hɪm] .

nearer	to	him	.
更近	到	他	.

“坐下，”查尔斯说着，把玛丽刚才坐过的椅子拉到自己身边。

['mɪstə(r)] . ['bleɪkli] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [rɪ'liːs] [ðə; ði][hænd] .

Mr	.	Blakely	accepted	the	invitation	,	but	did	not	release	the	hand	.
先生	.	布莱克利	公认	这	邀请	,	但	做过	不是	发布	这	手	.

布莱克利先生接受了邀请，但没有松开手。

[ðeɪ] [səb'said] ['ɪntuː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ɪts] [θiːm] [æz; əz][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] ,

They	subsided	into	conversation	,	its	theme	as	was	natural	,
他们	平静下来	进入	对话	,	它是	主题	作为	曾是	自然的	,

他们开始交谈起来，话题自然而然地变得有趣起来。

[ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv] [tʃɑ:lz] [ænd; ənd][ðə; ði]['tɑ:pɪks][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] ['weðə(r)] .

the	health	of	Charles	and	the	topics	of	the	day	and	weather	.
这	健康	的	查尔斯	和	这	主题	的	这	天	和	天气	.

查尔斯的健康状况、当日热点话题以及天气。

[tʃɑ:lz] [sæt][ɪn] ['kɑ:mnəs] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] [prə'si:d] ; ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][stɜ:(r)][hɪm]

Charles	sat	in	calmness	waiting	for	him	to	proceed	;	nothing	could	stir	him
查尔斯	卫星	在	平静	等待	为了	他	到	继续	;	没有什么	可以	搅拌	他

['greɪtli] [naʊ] .

greatly	now	.
非常	现在	.

查尔斯平静地坐着，等着他继续下一步；现在没有什么能让他动容了。

['mɪstə(r)] . ['bleɪkli] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st] ,

Mr	.	Blakely	gave	him	the	outline	of	the	past	,
先生	.	布莱克利	给予	他	这	大纲	的	这	过去的	,

布莱克利先生向他概述了过去的情况，

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɑ:θə] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪm] .

of	his	love	for	Martha	and	her	rejection	of	him	.
的	他的	爱	为了	玛莎	和	她	拒绝	的	他	.

他对玛莎的爱以及她对他的拒绝。

“ [ðeə(r)] [hæz; həz] [bi:n] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['mænə(r)][ɒv; əv] [leɪt] , ” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,

“	There	has	been	something	in	her	manner	of	late	,	”	he	continued	,
“	那里	有	到过	某物	在	她	方式	的	晚的	,	”	他	持续	,

“她最近的举止有些反常，”他继续说道。

“ [wɪtʃ] [hæz; həz] [rɪ'nju:d] [həʊp] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'i:] , ['ʌðəwaɪz] [ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][bi:; bi] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [tu:; tə]

“	which	has	renewed	hope	within	me	,	otherwise	I	should	not	be	saying	this	to
”	哪个	有	更新	希望	之内	我	,	否则	我	应该	不是	是	说	这	到

[ju:; jʊ] [naʊ] ;

you	now	;
你	现在	;

“这让我重新燃起了希望，否则我现在就不会对你们说这些话了；

[kwaɪt] [ɒv; əv] [leɪt] , [sɪns] [hɜ:(r); hə(r)][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌem 'i:] , [ai][hæv; həv] [əb'zɜ:vd] [wɒt] [ai][kʊd; kəd]

quite	of	late	,	since	her	rejection	of	me	,	I	have	observed	what	I	could
相当	的	晚的	,	自从	她	拒绝	的	我	,	我	有	观察到	什么	我	可以

[nɒt] [dɪ'skraɪb] ,

not	describe	,
不是	描述	,

最近，自从她拒绝我之后，我观察到了一些我无法描述的现象。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][rɪsk][maɪ] [feɪt] [wʌns][mɔ:(r)] . ”

and	I	have	determined	to	risk	my	fate	once	more	.	”
和	我	有	决定	到	风险	我的	命运	一次	更多的	.	”

我已决定再次冒险一试。”

“ [bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt][ju:; jʊ] [lʌvd] ['mɑ:θə] . ”

“	But	I	did	not	know	that	you	loved	Martha	.	”
”	但	我	做过	不是	知道	那	你	喜爱	玛莎	.	”

但我不知道你爱玛莎。

“ [ai] [sə'pəʊz] [nɒt] .

“	I	suppose	not	.
”	我	认为	不是	.

我想应该不是吧。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ðəʊ] , [ðæt] [maɪ] [lʌv] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n]

It	has	seemed	to	me	,	though	,	that	my	love	must	have	been
它	有	似乎	到	我	,	尽管	,	那	我的	爱	必须	有	到过

['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] .

patent	to	the	world	.
专利	到	这	世界	.

不过，在我看来，我的爱似乎已经昭然若揭了。

[ju:; jʊ] [wʊd] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ˌem 'i:] , [wʊd] [ju:; jʊ] [nɒt] ? ”

You	would	give	her	to	me	,	would	you	not	?	”
你	会	给	她	到	我	,	会	你	不是	?	”

你会把她给我，对吗?

“ ['θæŋkfəli] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɔ:m] ['ɑ:nsə(r)] . [-]

“	Thankfully	,	”	was	the	warm	answer	.	[	108	]
”	谢天谢地	,	”	曾是	这	温暖的	回答	.	[	-	]

“谢天谢地，”对方热情地回答道。[108]

“ [ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['li:vɪŋ] [ði:z] [g'ɜ:lz] [ˌʌnprə'tektɪd] [hæz; həz] [bi:n] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [k'eəz] .

“	The	thought	of	leaving	these	girls	unprotected	has	been	one	of	my	cares	.
”	这	想法	的	离开	这些	女孩们	未受保护	有	到过	一	的	我的	关心	.

“想到这些女孩会得不到保护，我一直很担心。”

[let] [ˌem 'i:] [gɪv] [ju:; jʊ][wʌn] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] ['bleɪkli] , [ðæt] [ɪf] ['mɑ:θə] [hæz; həz][rɪ'dʒektɪd][ju:; jʊ][ʃi:; ʃi]

Let	me	give	you	one	consolation	Blakely	,	that	if	Martha	has	rejected	you	she
让	我	给	你	一	安慰	布莱克利	,	那	如果	玛莎	有	拒绝	你	她

[hæz; həz][rɪ'dʒektɪd] ['ʌðə(r)z] .

has	rejected	others	.
有	拒绝	其他的	.

布莱克利，我给你一点安慰：如果玛莎拒绝了你，她也拒绝了其他人。

['meəri] ['fænsid] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm]['si:krət] [ə'tætʃmənt] ; [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][hæv; həv] [bi:n] [kən'sɜ:nɪŋ]

Mary	fancied	she	had	some	secret	attachment	;	can	it	have	been	concerning
玛丽	幻想	她	有	一些	秘密	依恋	;	能	它	有	到过	有关

[jɔ:'self] ? ”

yourself	?	”
你自己	?	”

玛丽觉得自己有某种秘密情愫；会不会是关于你的呢?

“ [ɪf] [səʊ] [waɪ] [hæz; həz][ʃi:; ʃi][rɪ'dʒektɪd][ˌem 'i:] ? ”

“	If	so	why	has	she	rejected	me	?	”
“	如果	所以	为什么	有	她	拒绝	我	?	”

“如果真是这样，她为什么拒绝我？”

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] ; [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bi:n] ['gri:vəsli] [ʌn'hæpi] [sɪns] [ai][hæv; həv] [bi:n] [sɪk] ,

“	I	don't	know	;	she	has	been	grievously	unhappy	since	I	have	been	sick	,
“	我	不	知道	;	她	有	到过	严重地	不开心	自从	我	有	到过	生病的	,

我不知道；自从我生病以来，她一直非常不开心。

['ɔ:lməʊst][laɪk] [wʌn] [hu:] [hæd; həd][nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] [həʊp][ɪn][laɪf] . ”

almost	like	one	who	had	no	further	hope	in	life	.	”
几乎	喜欢	一	WHO	有	不	更远	希望	在	生活	.	”

就像一个对生活彻底绝望的人一样。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , [dʒɔ:dʒ] ? ”

“	What	is	it	,	George	?	”
“	什么	是	它	,	乔治	?	”

“什么事，乔治？”

“ [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [hæz; həz] [kʌm] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . [bæŋz] .

“	A	message	has	come	from	Mrs	.	Bangs	.
“	一个	信息	有	来	从	太太	.	刘海	.

“邦斯太太发来了一条消息。”

” [tʃɑ:lz] [spəʊk] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv][ə'pɒlədʒi][tu:; tə] ['bleɪkli] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ru:m] ;

”	Charles	spoke	a	word	of	apology	to	Blakely	and	left	the	room	;
”	查尔斯	辐	一个	单词	的	道歉	到	布莱克利	和	左边	这	房间	;

查尔斯向布莱克利道了歉，然后离开了房间；

[ɪn][ðə; ði][hɔ:l][hi:; hi][met] ['mɑ:θə] ['krɒsɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ;

in	the	hall	he	met	Martha	crossing	to	it	;
在	这	大厅	他	遇见	玛莎	过境	到	它	;

在走廊里，他遇到了正要穿过走廊的玛莎；

[ʃi:; ʃi] [went] [ɪn] [kwaɪt] [ʌn'kɒnʃəs] [hu:] [wɒz; wəz][ɪts] ['ɒkjəpənt] ; [hi:; hi][rəʊz][tu:; tə] ['welkəm] [hɜ:(r); hə(r)]

she	went	in	quite	unconscious	who	was	its	occupant	;	he	rose	to	welcome	her
她	去	在	相当	无意识	WHO	曾是	它是	居住者	;	他	玫瑰	到	欢迎	她

.

:

.

她昏迷不醒地走了进去，里面住着的人站起来迎接她。

[ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [steps] , [ə; eɪ] [daʊt] ['weðə(r)] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [rʌn] [ə'weɪ]

A	momentary	hesitation	in	her	steps	,	a	doubt	whether	she	should	not	run	away
一个	瞬间	犹豫	在	她	步骤	,	一个	怀疑	无论	她	应该	不是	跑步	离开

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

她脚步微微一顿，犹豫着是否应该再次逃跑。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['sensɪz] [ænd; ənd] [went] ['fɔ:wəd] .

and	then	she	recalled	her	senses	and	went	forward	.
和	然后	她	召回	她	感官	和	去	向前	.

然后她回过神来，继续向前走去。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒn][ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪg'zæktli] [sed] [ɔː(r)] [dʌn] ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd]
How it went on and what was exactly said or done neither of them could
如何 它 去 在 和 什么 曾是 确切地 说 或者 完毕 两者都不 的 他们 可以
[rɪ'membə(r)] ['ɑːftəwədz] .
remember afterwards .
记住 然后 .

事后他们俩都记不清事情的经过，也记不清当时究竟说了什么或做了什么。

[ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] ['mɑːrθəz] [hed] [wɒz; wəz] ['restɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ;
A very few minutes and Martha's head was resting upon his shoulder ;
一个 非常 很少 分钟 和 玛莎的 头 曾是 休息 之上 他的 肩膀 ;

没过几分钟，玛莎的头就靠在了他的肩膀上；

[ɔːl][ðə; ði] [mɪ'steɪks] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [klɪəd] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
all the mistakes of the past cleared up between them .
全部 这 错误 的 这 过去的 已清除 向上 之间 他们 .

他们之间过去的种种错误都已化解。

[ʃiː; ʃi] [mait] [nɒt][hæv; həv] [kən'fest] [tuː; tə][hɪm] [haʊ] [lɒŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] ,
She might not have confessed to him how long she had loved ,
她 可能 不是 有 坦白 到 他 如何 长的 她 有 喜爱 ,

她或许没有向他坦白自己爱了他多久，

[ɔːl] [sɪns] [ðæt] [lɒŋ] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] [æt; ət][hɪz; ɪz] [həʊm] ,
all since that long time when they were together at his home ,
全部 自从 那 长的 时间 什么时候 他们 是 一起 在 他的 家 ,

自从他们在他家一起度过那段漫长的时光以来，一切都发生了。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dred] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli] [ək'septɪŋ] [hɪm][ɒn]
but for her dread that he might think she was only accepting him on
但 为了 她 恐惧 那 他 可能 思考 她 曾是 仅有的 接受 他 在
[ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] - [deɪz] ['biːɪŋ] ['nʌmbəd] .
account of Charles ' days being numbered .
帐户 的 查尔斯 - 天 存在 编号 .

但她害怕他会认为她接受他只是因为查尔斯时日无多。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ðə; ði] [truːθ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [hɪm][ænd; ənd][hɪm]['əʊnli][ɔːl] [ə'lɒŋ] .
She told the truth , that she had loved him and him only all along .
她 讲述 这 真相 , 那 她 有 喜爱 他 和 他 仅有的 全部 沿着 .

她说出了实话，她一直以来只爱他一个人。

“ ['mɑːθə] , [maɪ][dɪə(r)] , [wɒt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['mɪzəri] [mait] [hæv; həv] [biːn] [speəd] [ˌem 'iː][hæd; həd][ai]
“ Martha , my dear , what a long misery might have been spared me had I
“ 玛莎 , 我的 亲爱的 , 什么 一个 长的 苦难 可能 有 到过 幸存 我 有 我
[nəʊn] [ðɪs] .
known this .
已知 这 .

“玛莎，亲爱的，如果我早知道这件事，我就能免受长久的痛苦了。”

” ['mɑːθə] [lʊkt] [daʊn] .
” Martha looked down .
” 玛莎 看起来 向下 .

玛莎低下了头。

[pə'hæps] [sʌm; səm] [mait] [hæv; həv] [biːn] [speəd] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːlsəʊ] .
Perhaps some might have been spared her also .
也许 一些 可能 有 到过 幸存 她 还 .

或许有些人也能幸免于难。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][hɪə(r)] ? ” [ɑːskt] [-]
“ Would you like to live here ? ” asked [109]
“ 会 你 喜欢 到 居住 这里 ? ” 问 [-]

“你愿意住在这里吗？”[109]

[mɑːk] .
Mark **.**
标记 .

标记。

" [əʊ] , [jes] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] . "
" Oh , yes ; if it can be . "
" 哦 , 是的 ; 如果 它 能 是 . "

"哦，是的；如果可以的话。"

" [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][set][ə; eɪ][praɪs][ɒn][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['haʊzɪz] [ə'raʊnd]
" They will be glad to have me set a price on some of these houses around
" 他们 将要 是 高兴的 到 有 我 放 一个 价格 在 一些 的 这些 房屋 大约
[hɪə(r)] .
here .
这里 .

"他们会很高兴让我给这附近的一些房子估价。"

" ['mɑːrθəz] ['aɪlɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [bent] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hɒt] [tʃiːks] ; [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [reɪz] [ðem; ðəm] .
" Martha's eyelids were bent on her hot cheeks ; she did not raise them .
" 玛莎的 眼睑 是 弯曲 在 她 热的 脸颊 ; 她 做过 不是 增加 他们 .

玛莎的眼皮耷拉在滚烫的脸颊上，她没有抬起头。

" [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [wiː; wi] [mait] [ɑːsk]['meəri][ænd; ənd] [mə'tɪldə] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
" If you like we might ask Mary and Matilda to live with us ,
" 如果 你 喜欢 我们 可能 问 玛丽 和 玛蒂尔达 到 居住 和 我们 ,

"如果你愿意，我们可以邀请玛丽和玛蒂尔达和我们一起住。"

" [ri'zjuːmd] [mɑːk] ['bleɪkli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['θɔːtf(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
" resumed Mark Blakely in his thoughtful consideration .
" 恢复 标记 布莱克利 在 他的 周到 考虑 .

马克·布莱克利沉思片刻后说道。

" ['aʊə(r)] [həʊm] [wɪl] [biː; bi] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] . "
" Our home will be large enough . "
" 我们的 家 将要 是 大的 足够的 . "

"我们的房子足够大。"

" [ðeə(r)] [həʊm] [ɪz] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn] , " [sed] ['mɑːθə] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
" Their home is decided upon , " said Martha shaking her head ,
" 他们的 家 是 决定 之上 , " 说 玛莎 摇晃 她 头 ,

"他们的房子已经定好了，"玛莎摇着头说。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [həʊm] .
" and they will remain in their own home .
" 和 他们 将要 保持 在 他们的 自己的 家 .

"他们将继续住在自己的家中。"

['meəri][hæz; həz][æn; ən] [ə'njuːəti] , [juː; jʊ] [nəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mʌni] [left] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][baɪ]
Mary has an annuity , you know ; it was money left to her by
玛丽 有 一个 年金 , 你 知道 ; 它 曾是 钱 左边 到 她 经过
['mɑːməz] ['sɪstə(r)] ,
mamma's sister ,
妈妈的 姐姐 ,

你知道，玛丽有一笔年金；那是她妈妈的姐姐留给她的钱。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌɪndɪ'pendənt] ; [kæn; kən][lɪv; laɪv] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [pliːz] ;
so that she is independent ; can live where she pleases ;
所以 那 她 是 独立的 ; 能 居住 在哪里 她 请 ;

这样她就能独立自主，可以住在自己喜欢的地方；

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ” — “ [ai]

but	I	am	sure	she	will	go	to	New	York	on	a	visit	as	soon	as	”	—	“	I
但	我	是	当然	她	将要	去	到	新的	约克	在	一个	访问	作为	很快	作为	”	—	“	我

[ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] ['mɑːθə] ;

understand	you	Martha	;
理解	你	玛莎	;

但我相信她很快就会去纽约探亲”——“我明白你的意思，玛莎；

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [tʃɑːlz] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [pɑːst] [ə'weɪ] .

as	soon	as	Charles	shall	have	passed	away	.
作为	很快	作为	查尔斯	将	有	通过了	离开	.

等查尔斯去世后。

” [ðə; ði] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['glɪsnɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

”	The	tears	were	glistening	in	her	eyes	.
”	这	眼泪	是	闪闪发光	在	她	眼睛	.

她眼中闪烁着泪光。

“ [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm] ? ”

“	Do	you	not	see	a	great	change	in	him	?	”
“	做	你	不是	看	一个	伟大的	改变	在	他	?	”

“你难道没看出他变化很大吗？”

“ [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [wʌn] , ['mɑːθə] ; [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [hɪm][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	A	very	great	one	,	Martha	;	I	should	like	him	to	give	you	to	me	.
“	一个	非常	伟大的	一	,	玛莎	;	我	应该	喜欢	他	到	给	你	到	我	.

“玛莎，他真是个了不起的人；我希望他能把你送给我。”

[wɪl] [juː; jʊ] [weɪv] ['serəməni] [ænd; ənd][biː; bi] [maɪn][æt; ət][wʌns] ? ”

Will	you	waive	ceremony	and	be	mine	at	once	?	”
将要	你	放弃	仪式	和	是	矿	在	一次	?	”

你愿意抛开繁文缛节，立刻嫁给我吗?

“ [æt; ət][wʌns] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , ['stæmərɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] .

“	At	once	,	”	she	repeated	,	stammering	and	looking	at	him	.
“	在	一次	,	”	她	重复	,	结巴	和	寻找	在	他	.

“马上，”她结结巴巴地重复道，同时看着他。

“ [ai] [miːn] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] ,

“	I	mean	in	the	course	of	a	week	or	two	,
“	我	意思是	在	这	课程	的	一个	星期	或者	二	,

“我的意思是，在一两周的时间里，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kən'viːniənt] .

as	soon	as	you	can	make	it	convenient	.
作为	很快	作为	你	能	制作	它	方便的	.

尽快安排，只要方便就行。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wiː; wi][hæv; həv] ['weɪtɪd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] . ”

Surely	we	have	waited	long	enough	.	”
一定	我们	有	等待	长的	足够的	.	”

我们肯定已经等得够久了。

“ [ai] [wɪl] [siː] , ” [m'ɜːməd] ['mɑːθə] , [ə; eɪ] [greɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'rəʊz][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['bleɪkliz] [feɪs]

“	I	will	see	,	”	murmured	Martha	,	a	grave	expression	arose	to	Mr	.	Blakely's	face
“	我	将要	看	,	”	低声说道	玛莎	,	一个	严重	表达	出现	到	先生	.	布莱克利	脸

.

:
.

“我会看看的，”玛莎低声说道，布莱克利先生的脸上露出了严肃的表情。

“ [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi]['veri] [lɒŋ] , ['mɑːθə] ,

“	It	must	not	be	very	long	,	Martha	,
”	它	必须	不是	是	非常	长的	,	玛莎	,

“玛莎，应该不会太久了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][maɪn] [waɪl] [jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)][ɪz][ɪn][laɪf] . ”

if	you	would	be	mine	while	your	brother	is	in	life	.	”
如果	你	会	是	矿	尽管	你的	兄弟	是	在	生活	.	”

“如果你愿意在你哥哥活着的时候做我的兄弟就好了。”

“ [aɪ] [wɪl] !

“	I	will	!
”	我	将要	!

“我会!

[aɪ] [wɪl] !

I	will	!
我	将要	!

我会!

[ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [ðə; ði] [tɪəz] ['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

it	shall	be	as	you	wish	,	”	she	answered	,	the	tears	falling	from	her
它	将	是	作为	你	希望	,	”	她	回答	,	这	眼泪	坠落	从	她

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

“一切都将如你所愿，”她回答道，泪水从眼中滑落。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] ['eni] [rɪ'dʒɔɪndə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['heɪstɪli] ['kwɪtɪd] [hɪm] ,

and	before	she	could	make	any	rejoinder	she	had	hastily	quitted	him	,
和	前	她	可以	制作	任何	回复	她	有	草草	辞职	他	,

她还没来得及反驳，就匆匆离开了他。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['stelθɪli] ['draɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wet] [tʃiːks] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [

and	standing	before	the	window	stealthily	drying	her	wet	cheeks	,	for	the	[
和	常设	前	这	窗户	悄悄地	烘干	她	湿的	脸颊	,	为了	这	[

-]

110	]
-	]

她站在窗前，偷偷地擦干湿漉漉的脸颊，因为[110]

[dɔː(r)][hæd; həd]['əʊpənd][ænd; ənd] [tʃɑːlz] ['teɪlə(r)][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .

door	had	opened	and	Charles	Taylor	had	entered	the	room	.
门	有	打开	和	查尔斯	泰勒	有	进入	这	房间	.

门开了，查尔斯·泰勒走了进来。

[ɔːl][ðə; ði] ['neɪbəz] [ɒv; əv] ['bɛlˌvɪl] ['lɪŋgəd] [æt; ət][ɪts] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] ['kjʊəriəs][tuː; tə]

All	the	neighbors	of	Bellville	lingered	at	its	doors	and	windows	curious	to
全部	这	邻居	的	贝尔维尔	徘徊不去	在	它是	门	和	视窗	好奇的	到

['wɪtnəs] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv] ['mɑːθə] ['teɪlərz] ['wedɪŋ] ;

witness	the	outer	signs	of	Martha	Taylor's	wedding	;
证人	这	外	标志	的	玛莎	泰勒的	婚礼	;

贝尔维尔的所有邻居都聚集在玛莎·泰勒家的门窗前，好奇地想看看婚礼的外部景象；

[ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][ðem; ðəm][mɔ:(r)][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n]

the	arrangements	for	it	were	to	them	more	a	matter	of	speculation
这	安排	为了	它	是	到	他们	更多的	一个	事情	的	推测

[ðæn; ðən][ɒv; əv] ['sɜ:t(ə)nti] [sɪns] ['veərɪəs] ['ru:məz] [hæd; həd] [bi:n] [ə'fləʊt] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['i:gəli]

than	of	certainty	since	various	rumors	had	been	afloat	and	were	eagerly
比	的	肯定	自从	各种各样的	谣言	有	到过	漂浮	和	是	急切地

[kɔ:t] [ʌp] ,

caught	up	,
捕捉	向上	,

对他们来说，相关安排更多的是一种猜测而非确定的事，因为各种谣言四处流传，而且都被他们热切地采纳了。

[ɔ:l'ðəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˌkɒntrə'dɪktəri] ['kærəktə(r)] ,

although	of	the	most	contradictory	character	,
虽然	的	这	最多	矛盾的	特点	,

尽管具有最矛盾的性质，

[ɔ:l] [ðæt] [ə'pɪəd] ['sɜ:t(ə)n] [æz; əz] [jet] , [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['tʃɑ:mɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]

all	that	appeared	certain	as	yet	,	was	that	the	day	was	charming	and	the
全部	那	出现	肯定	作为	然而	,	曾是	那	这	天	曾是	迷人	和	这

[belz] [wɜ:(r); wə(r)] ['rɪŋɪŋ] ;

bells	were	ringing	;
铃铛	是	铃声	;

目前唯一可以确定的是，今天天气宜人，钟声响起；

[tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [kraʊd] [bæk] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][fɜ:st] ['kærɪdʒ]

to	keep	the	crowd	back	was	an	impossibility	and	when	the	first	carriage
到	保持	这	人群	后退	曾是	一个	不可能	和	什么时候	这	第一的	运输

[keɪm] ,

came	,
来了	,

阻止人群是不可能的，当第一辆马车到来时，

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [wɒz; wəz] [greɪt] ; [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [drɔ:n] [baɪ] [tu:] ['bju:tɪf(ə)l] ['hɔ:sɪz] ,

the	excitement	in	the	street	was	great	;	it	was	drawn	by	two	beautiful	horses	,
这	激动	在	这	街道	曾是	伟大的	;	它	曾是	绘制	经过	二	美丽的	马匹	,

街上热闹非凡，吸引人们目光的是两匹漂亮的骏马。

[ðə; ði] ['lɪvərɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ænd; ənd][ðə; ði] [krest] [ɒn][ðə; ði]['pænəlz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ]

the	livery	of	the	postillions	and	the	crest	on	the	panels	of	the	carriage
这	涂装	的	这	邮递员	和	这	波峰	在	这	面板	的	这	运输

[prə'kleɪmd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [tʃɑ:lz] ['teɪlərz] .

proclaimed	it	to	be	Charles	Taylor's	.
宣布	它	到	是	查尔斯	泰勒的	.

邮差的制服和马车面板上的徽章表明这是查尔斯·泰勒的马车。

[mɑ:k] ['bleɪkli] [sæt][ˌɪn'saɪd] [wɪð] ['mɑ:θə] , [ðə; ði][nekst] ['kærɪdʒ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['sɪstəz] [ænd; ənd]

Mark	Blakely	sat	inside	with	Martha	,	the	next	carriage	contained	the	sisters	and
标记	布莱克利	卫星	里面	和	玛莎	,	这	下一个	运输	包含	这	姐妹	和

[tʃɑ:lz] ['teɪlə(r)] ,

Charles	Taylor	,
查尔斯	泰勒	,

马克·布莱克利和玛莎坐在车厢里，隔壁车厢里坐着布莱克利姐妹和查尔斯·泰勒。

[ðə; ði] [θɜ:d] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['braidzmeid] ['weərɪŋ] [hæts][ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [gaʊnz] ,

the	third	contained	the	bridesmaids	wearing	hats	and	beautiful	gowns	,
这	第三	包含	这	伴娘	穿着	帽子	和	美丽的	礼服	,

第三张照片里是戴着帽子、穿着漂亮礼服的伴娘们。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [kən'teɪnd] [ðə; ði][ˌærɪstə'krætɪk] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːtiz]

and	the	others	coming	up	contained	the	aristocratic	friends	of	the	parties
和	这	其他的	未来	向上	包含	这	贵族	朋友们	的	这	各方

[kən'sɜːnd] ;

concerned	;
担心的	;

随后上来的都是相关各方的贵族朋友；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ləʊ] ['mɜːmə(r)][ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ,

there	was	a	low	murmur	of	sorrow	,
那里	曾是	一个	低的	低语	的	悲哀	,

一阵低低的悲伤低语响起。

[ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] [fɔːθ] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] ['teɪlə(r)] ;

of	sympathy	and	it	was	called	forth	by	the	appearance	of	Charles	Taylor	;
的	同情	和	它	曾是	称为	前进	经过	这	外貌	的	查尔斯	泰勒	;

同情心由此而起，而查尔斯·泰勒的出现则激起了这种同情心；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [naʊ] [sɪns] [tʃɑːlz] ['teɪlə(r)][hæd; həd] [biːn] [siːn] [ɪn] ['pʌblɪk]

it	was	some	little	time	now	since	Charles	Taylor	had	been	seen	in	public
它	曾是	一些	小的	时间	现在	自从	查尔斯	泰勒	有	到过	已见	在	民众

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm][wɒz; wəz] ['stɑːtlɪŋ] ;

and	the	change	in	him	was	startling	;
和	这	改变	在	他	曾是	令人震惊	;

查尔斯·泰勒已经有一段时间没有在公众场合露面了，他的变化令人震惊；

[hiː; hi] [wɔːkt] ['fɔːwəd] ['liːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['teɪlə(r)] ,

he	walked	forward	leaning	on	the	arm	of	George	Taylor	,
他	步行	向前	倾斜	在	这	手臂	的	乔治	泰勒	,

他拄着乔治·泰勒的胳膊向前走去，

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][ðə; ði] ['griːtɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [briːðd] [ə'raʊnd] , [ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [ɒv; əv]

lifting	his	hat	to	the	greeting	that	was	breathed	around	,	a	greeting	of
举重	他的	帽子	到	这	问候	那	曾是	呼吸	大约	,	一个	问候	的

['sɒrəʊ] [ment] ,

sorrow	meant	,
悲哀	意思是	,

他脱帽向周围轻声问候，那是一种充满哀悼的问候。

[æz; əz][hiː; hi] [njuː] , [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['blaɪtɪd] [laɪf] ,

as	he	knew	,	for	him	and	his	blighted	life	,
作为	他	知道	,	为了	他	和	他的	秕	生活	,

他知道，对他和他那悲惨的人生而言，

[ðə; ði] [fjuː] ['skænti] [heəz] [stʊd] [aʊt] [tuː; tə][ðeə(r)] [vjuː] [æz; əz][hiː; hi] [ʌn'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

the	few	scanty	hairs	stood	out	to	their	view	as	he	uncovered	his	head	,
这	很少	稀少	头发	站立	出去	到	他们的	看法	作为	他	裸露	他的	头	,

当他摘下头巾时，几根稀疏的头发映入眼帘。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ðæt] [-]

and	the	ravages	of	the	disease	that	[	111	]
和	这	蹂躏	的	这	疾病	那	[	-	]

以及这种疾病造成的破坏[111]

[wɒz; wəz] ['kɪlɪŋ] [hɪm][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [tuː] [kən'spɪkjuəs] [ɒn][hɪz; ɪz]['weɪstɪd] ['fiːtʃəz] .

was	killing	him	were	all	too	conspicuous	on	his	wasted	features	.
曾是	杀	他	是	全部	也	显眼的	在	他的	浪费	特征	.

那些让他痛苦不堪的症状，在他憔悴的脸上都显得格外明显。

“ [gɒd] [bles] [hɪm] , [hiːz] ['veri] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] , ” [huː] [sed] [ðɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] ,

“	God	bless	him	,	he's	very	near	to	the	grave	,	”	who	said	this	among	the	crowd	,
“	上帝	保佑	他	,	他是	非常	靠近	到	这	严重	,	”	WHO	说	这	之中	这	人群	,

“愿上帝保佑他，他离坟墓很近了。”人群中有人这样说道。

[tʃɑːlz] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] ,
Charles could not tell ,
查尔斯 可以 不是 告诉 ,

查尔斯无法判断。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːdz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['peɪθɒs] [fʊl] [ɒv; əv] [ruːd] ['sɪmpəθi] [keɪm] [dɪ'stɪŋktli] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]
but the words and their pathos full of rude sympathy came distinctly upon his
但 这 字 和 他们的 感伤 满的 的 粗鲁的 同情 来了 明显地 之上 他的
[ɪə(r)] .
ear .
耳朵 .

但是，这些话语及其饱含粗鲁同情的悲悯之情却清晰地传入他的耳中。

[ðə; ði] ['revərənd] ['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] , [hiː; hi] , [tuː] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] , [ðə; ði]
The Reverend Mr . Davis stood at the altar , he , too had changed , the
这 牧师 先生 . 戴维斯 站立 在 这 坛 , 他 , 也 有 已更改 , 这
[kiːn] , ['vɪgərəs] ,
keen , vigorous ,
敏锐的 , 蓬勃 ,

戴维斯牧师站在圣坛前，他也变了，变得敏锐、精力充沛。

['helθi] [mæn] [hæd; həd] [naʊ] [ə; eɪ] [greɪ] [wɔːn] [lʊk] ; [hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
healthy man had now a gray worn look ; he stood there waiting for the
健康 男人 有 现在 一个 灰色的 磨损 看 ; 他 站立 那里 等待 为了 这
['wedɪŋ] ['pɑːti] ;
wedding party ;
婚礼 派对 ;

这位原本健康的男人如今面容憔悴，灰白苍老；他站在那里等待婚礼队伍的到来；

[ðə; ði] [pjuː] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] ['leɪdɪz] [drest] [ə'prəʊpriətli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
the pews were filled with ladies dressed appropriately for the occasion ,
这 教堂长椅 是 已填 和 女士们 穿着 适当 为了 这 场合 ,

教堂的长椅上坐满了穿着得体、符合场合的女士们。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [swiːt] - ['smelɪŋ] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['freɪgrəns]
and the church was filled with sweet - smelling flowers and their fragrance
和 这 教会 曾是 已填 和 甜的 - 闻起来 花朵 和 他们的 香味
[fɪld] [ðə; ði] [eə(r)] ;
filled the air ;
已填 这 空气 ;

教堂里摆满了芬芳的鲜花，空气中弥漫着花香；

[ðə; ði] ['braidzmeid] [led] [ðə; ði] [weɪ] , [ðen] [keɪm] ['mɑːθə] [ænd; ənd] [tʃɑːlz] ['teɪlə(r)] ;
the bridesmaids led the way , then came Martha and Charles Taylor ;
这 伴娘 引领 这 方式 , 然后 来了 玛莎 和 查尔斯 泰勒 ;

伴娘们走在最前面，然后是玛莎和查尔斯·泰勒；

[ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [æn; ən] ['elɪgənt] [gaʊn] [ɒv; əv] [waɪt] ['sætɪn] , [ə; eɪ] [tjuːl] [veɪl] [ænd; ənd] ['ɒrɪndʒ] ['blɔsəmz] ,
she wore an elegant gown of white satin , a tulle veil and orange blossoms ,
她 穿着 一个 优雅的 袍 的 白色的 缎 , 一个 薄纱 面纱 和 橙子 花朵 ,
['daɪmənd] ['ɔːrnəmənts] ,
diamond ornaments ,
钻石 装饰品 ,

她身穿优雅的白色缎面礼服，头戴薄纱面纱，佩戴橙花和钻石饰品。

[ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gruːm] — [æz; əz] ['lʌvli] [ə; eɪ] [braɪd] [æz; əz] ['evə(r)] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] .
the gift of the groom — as lovely a bride as ever stood at the altar .
这 礼物 的 这 新郎 — 作为 迷人的 一个 新娘 作为 曾经 站立 在 这 坛 .

新郎送的礼物——一位美艳绝伦的新娘，站在圣坛前，美得令人窒息。

['mɪstə(r)] . ['bleɪkli] [ænd; ənd] [mɪs] ['meəri]['teɪlə(r)] [keɪm] [nekst] ; [ʃi:; ʃi][wɔ:(r)][ə; eɪ] [greɪ] [sɪlk][ɒv; əv][reə(r)]

Mr	.	Blakely	and	Miss	Mary	Taylor	came	next	;	she	wore	a	gray	silk	of	rare
先生	.	布莱克利	和	错过	玛丽	泰勒	来了	下一个	;	她	穿着	一个	灰色的	丝绸	的	稀有的

['mɒd(ə)n] ['pæt(ə)n] .

modern	pattern	.
现代的	图案	.

接下来是布莱克利先生和玛丽·泰勒小姐；她穿着一件灰色丝绸连衣裙，款式非常新颖。

[ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] ['sɜ:vɪs] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [pə'fɔ:m]

The	recollection	of	the	wedding	service	that	he	had	promised	to	perform
这	回忆	的	这	婚礼	服务	那	他	有	承诺	到	履行

[fɔ:(r); fə(r)] [tʃɑ:lz] ['teɪlə(r)][ænd; ənd]['dʒeɪni:] ['bru:stə(r)] [kɔ:zd] [ðə; ði] ['pæstərz] [vɔɪs] [tu:; tə][bi:; bi]

for	Charles	Taylor	and	Janey	Brewster	caused	the	pastor's	voice	to	be
为了	查尔斯	泰勒	和	珍妮	布鲁斯特	导致	这	牧师的	嗓音	到	是

[səb'dju:d] [naʊ] [æz; əz][hi:; hi] [ri:d] ;

subdued	now	as	he	read	;
低沉的	现在	作为	他	读	;

牧师想起自己曾答应为查尔斯·泰勒和珍妮·布鲁斯特主持婚礼，便低声朗读起来；

[haʊ] [hæd; həd] [ðæt] ['kɒntəmpleɪtɪd] ['ju:niən] [endid] ; [ðə; ði]['pɑ:stə(r)][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)]

how	had	that	contemplated	union	ended	;	the	pastor	was	thinking	it	over
如何	有	那	思考	联盟	结束	;	这	牧师	曾是	思维	它	超过

[naʊ] .

now	.
现在	.

那桩原本计划好的婚事最终是如何结束的呢？牧师现在正在仔细思考这件事。

[ðɪs] [wʌn][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [meɪd] ,

This	one	was	over	,	the	promises	made	,
这	一	曾是	超过	,	这	承诺	制成	,

这段感情结束了，那些许下的承诺也结束了。

[ðə; ði]['redʒɪstə(r)] [saɪnd] [ænd; ənd] ['pɑ:sn] ['deɪvɪs] [stept] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][hænd]

the	register	signed	and	parson	Davis	stepped	before	them	and	took	the	hand
这	登记	签名	和	牧师	戴维斯	步	前	他们	和	采取	这	手

[ɒv; əv] ['mɑ:θə] .

of	Martha	.
的	玛莎	.

登记员签完字后，戴维斯牧师走到他们面前，握住了玛莎的手。

“ [aɪ] [preɪ] [gɒd] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)]['ju:niən] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] ;

“	I	pray	God	that	your	union	may	be	a	happy	one	;
“	我	祈祷	上帝	那	你的	联盟	可能	是	一个	快乐的	一	;

“我向上帝祈祷，愿你们的婚姻幸福美满；

[ðæt] [rests] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'gri:] [wɪð] [ju:; jʊ] ; [mɑ:k] ['bleɪkli] , [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ,

that	rests	in	a	great	degree	with	you	;	Mark	Blakely	,	take	care	of	her	,
那	休息	在	一个	伟大的	程度	和	你	;	标记	布莱克利	,	拿	关心	的	她	,

这很大程度上取决于你；马克·布莱克利，照顾好她。

” [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] , [bʌt; bət] ['bleɪkli] [grɑ:sp, græsp][hɪz; ɪz][hænd] ['wɔ:mli] [ænd; ənd]

”	her	eyes	filled	with	tears	,	but	Blakely	grasped	his	hand	warmly	and
”	她	眼睛	已填	和	眼泪	,	但	布莱克利	抓住	他的	手	热情地	和

[sed] : “ [aɪ] [wɪl] !

said	:	“	I	will	!
说	:	“	我	将要	!

她的眼中充满了泪水，但布莱克利热情地握住他的手说：“我会的！”

[aɪ] [wɪl] . ”

I	will	.	”
我	将要	.	”

我会。”

“ [let] [ˌem ˈiː] [bles] [juː; jʊ] [-]
“ Let me bless you [112]
” 让 我 保佑 你 [-]

“让我祝福你[112]

[bəuθ] , [ˈbleɪkli] , ” [brəʊk] [ɪn][ðə; ðiˈkwaɪət] [vɔɪs] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ˈteɪlə(r)] .
both , Blakely , ” broke in the quiet voice of Charles Taylor .
两个都 , 布莱克利 , ” 打破 在 这 安静的 嗓音 的 查尔斯 泰勒 .

“布莱克利，两人都……”查尔斯·泰勒用平静的声音打断了他。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [aiʃæl; ʃəl] [nɒt] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] . ”
“ It may be that I shall not see you again . ”
” 它 可能 是 那 我 将 不是 看 你 再次 . ”

“也许我再也见不到你了。”

“ [əʊ] !
“ Oh !
” 哦 !

“哦!

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [əˈgen] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][daɪ] [jet] , ” [ɪkˈskleɪmd] [mɑːk] [ˈbleɪkli] [wɪð]
but we shall meet again , you must not die yet , ” exclaimed Mark Blakely with
但 我们 将 见面 再次 , 你 必须 不是 死 然而 , ” 惊呼 标记 布莱克利 和
[ˈfiːvərɪʃ] [ˈiːgənəs] .
feverish eagerness .
发烧 渴望 .

“但我们还会再见面的，你还不能死，”马克·布莱克利激动地喊道。

“ [maɪ] [frend] [ai] [wʊd] [ˈrɑːðə(r)] [pɑːt] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] , [seɪv] [ˈmɑːθə] [ðæn; ðən] [wɪð] [juː; jʊ] .
“ My friend I would rather part with the whole world , save Martha than with you .
” 我的 朋友 我 会 相当 部分 和 这 所有的 世界 , 节省 玛莎 比 和 你 .

“我的朋友，我宁愿失去整个世界，也要救玛莎，也不愿失去你。”

” [ðeə(r)][hændz] [ˈlɪŋgəd] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd] [ˈsepəreɪtɪd] .
” Their hands lingered together and separated .
” 他们的 双手 徘徊不去 一起 和 分开 .

他们的手交握了一会儿，然后分开。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] , [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [pʊʃt] [ænd; ənd] [dɑːnst] [əˈraʊnd]
They reached the carriage , notwithstanding the crowd pushed and danced around
他们 达到 这 运输 , 虽然 这 人群 推动 和 跳舞 大约
[ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [ˈpleɪsɪŋ] [ɪn][ɒv; əv] [ˈmɑːθə] ,
it , the placing in of Martha ,
它 , 这 放置 在 的 玛莎 ,

尽管人群推搡着马车，在马车周围载歌载舞，他们还是到达了马车旁，玛莎被放进了车里。

[ænd; ənd] [mɑːk] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]
and Mark taking his seat beside her , seemed to be but the work of
和 标记 采取 他的 座位 旁 她 , 似乎 到 是 但 这 工作 的
[ə; eɪ][ˈməʊmənt] ,
a moment ,
一个 片刻 ,

马克在她身边坐下，似乎只是一瞬间的事。

[səʊ] [ˈkwɪkli] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [dʌn] , [ænd; ənd] [mɑːk] [ˈbleɪkli] , [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [smaɪl] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
so quickly was it done , and Mark Blakely , a pleasant smile upon his face ,
所以 迅速地 曾是 它 完毕 , 和 标记 布莱克利 , 一个 令人愉快的 微笑 之上 他的 脸 ,

事情进展得如此迅速，马克·布莱克利脸上带着愉悦的笑容。

[baʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wend] [ɪts] [weɪ] [θruː] [ðə; ði]

bowed	to	the	shouts	on	either	side	as	the	carriage	wended	its	way	through	the
鞠躬	到	这	喊叫	在	任何一个	边	作为	这	运输	温德	它是	方式	通过	这

[kraʊd] ,

crowd	,
人群	,

马车在人群中蜿蜒前行，两侧传来阵阵欢呼声，马车也随之低头致意。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][gɒt]['ɪntuː][klɪə(r)] [graʊnd] [dɪd][ðə; ði] [pʊt][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [tuː; tə][ə; eɪ]

not	until	it	had	got	into	clear	ground	did	the	postillions	put	their	horses	to	a
不是	直到	它	有	得到	进入	清除	地面	做过	这	邮递员	放	他们的	马匹	到	一个

['kæntə(r)] ,

canter	,
慢跑	,

直到马匹到达空旷地带，骑兵们才策马小跑起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][braɪd] [ænd; ənd] [gruːm] [wɜː(r); wə(r)] ['feəli] [ɒn][ðeə(r)]['braɪdl][tʊə(r)] .

and	the	bride	and	groom	were	fairly	on	their	bridal	tour	.
和	这	新娘	和	新郎	是	相当	在	他们的	新娘	旅游	.

新郎新娘正在进行他们的蜜月巡游。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['serəməni] ['niːdɪd] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kærɪdʒɪz] .

There	was	more	ceremony	needed	to	place	the	ladies	in	the	other	carriages	.
那里	曾是	更多的	仪式	需要	到	地方	这	女士们	在	这	其他	马车	.

将女士们安置到其他马车上还需要举行更多仪式。

[mɪs] ['teɪlərz] [skɜːrts][ɪn][ðeə(r)] [ɪk'stensɪv] ['rɪtʃnəs] [tʊk] [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðəm'selvz] ,

Miss	Taylor's	skirts	in	their	extensive	richness	took	five	minutes	to	arrange	themselves	,
错过	泰勒的	裙子	在	他们的	广泛的	丰富	采取	五	分钟	到	安排	他们自己	,

泰勒小姐的裙子华丽繁复，整理起来就花了五分钟。

[eə(r)][ə; eɪ] [speɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɑːlz] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] ['fʊtmən] [held]

ere	a	space	could	be	found	for	Charles	beside	her	,	the	footman	held
埃雷	一个	空间	可以	是	成立	为了	查尔斯	旁	她	,	这	男仆	握住

[ðə; ði][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

the	door	for	him	,
这	门	为了	他	,

当终于找到一个可以留给查尔斯的位置时，男仆为他打开了门。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kærɪdʒɪz] [drəʊv] [ʌp] [ɪn]['ɔːdə(r)][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] ['kwaɪətli] [ə'weɪ] ,

the	other	carriages	drove	up	in	order	and	were	driven	quietly	away	,
这	其他	马车	驾驶	向上	在	命令	和	是	驱动	悄悄	离开	,

其他马车依次驶来，然后静静地驶离。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [fɪld] [wɪð] [feə(r)] ['leɪdɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)]['ɛskɔːrts] . [-]

after	having	been	filled	with	fair	ladies	and	their	escorts	.	[	113	]
后	拥有	到过	已填	和	公平的	女士们	和	他们的	伴游	.	[	-	]

里面挤满了美丽的女士和她们的随从。[113]

['tʃæptə(r)][eks] .

Chapter	X	.
章	X	.

第十章

[ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['aʊə(r)] .

A	PEACEFUL	HOUR	.
一个	和平	小时	.

一段宁静的时光。

[ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [pɔːtʃ] [æt; ət] ['bɛlˌvɪl] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [riːd] [səʊ] [mʌtʃ] , [sæt] [tʃɑːlz]

IN	the	old	porch	at	Bellville	,	of	which	you	have	read	so	much	,	sat	Charles
在	这	老的	门廊	在	贝尔维尔	,	的	哪个	你	有	读	所以	很多	,	卫星	查尔斯

['teɪlə(r)] .

Taylor	.
泰勒	.

在贝尔维尔那座古老的门廊里（你读过很多关于它的故事），查尔斯·泰勒曾坐在那里。

[æn; ən] [ɪn'vælɪd] - [tʃeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [ðeə(r)] ,

An	invalid	-	chair	had	been	placed	there	,
一个	无效的	-	椅子	有	到过	放置	那里	,

那里放了一把残疾人椅。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [leɪ] [bæk] [ɒn] [ɪts] ['piləuz] [ɪn] [ðə; ði] [biːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt]

and	he	lay	back	on	its	pillows	in	the	beams	of	the	afternoon	sun	of	the	late
和	他	躺	后退	在	它是	枕头	在	这	光束	的	这	下午	太阳	的	这	晚的

['ɔːtəm] ;

autumn	;
秋天	;

他躺在枕头上，沐浴在深秋午后的阳光中；

[ə; eɪ] [wɔːm] ['sʌni] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] .

a	warm	sunny	day	it	had	been	.
一个	温暖的	阳光明媚	天	它	有	到过	.

这是一个温暖晴朗的日子。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [wʌndɚəsli] [wel] ; ['ɔːlməʊst] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['evə(r)] ['prez(ə)nt]

He	was	feeling	wonderously	well	;	almost	,	but	for	his	ever	present
他	曾是	感觉	奇妙地	出色地	;	几乎	,	但	为了	他的	曾经	展示

['wiːknəs] , [kwaɪt] [wel] ;

weakness	,	quite	well	;
弱点	,	相当	出色地	;

他感觉好极了；如果不是因为他一直存在的弱点，几乎完全好了；

[hɪz; ɪz] [fə'tiːg] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] , [ðæt] [ɒv; əv] ['mɑːrθəz] ['wedɪŋ] , [hæd; həd] [left] [nəʊ]

his	fatigue	of	the	previous	day	,	that	of	Martha's	wedding	,	had	left	no
他的	疲劳	的	这	以前的	天	,	那	的	玛莎的	婚礼	,	有	左边	不

['pɜːmənənt] [ɪ'fekts] [ə'pɒn] [hɪm] ,

permanent	effects	upon	him	,
永恒的	效果	之上	他	,

前一天参加玛莎婚礼的疲惫并没有给他留下任何后遗症。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [hiː; hi] [nɒt] [nəʊn] ['θʌrəli] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['həʊpləs] [steɪt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]

and	had	he	not	known	thoroughly	his	own	hopeless	state	he	might	have
和	有	他	不是	已知	彻底	他的	自己的	绝望	状态	他	可能	有

['fænsid] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ˌkɒnvə'lesns] .

fancied	this	afternoon	that	he	was	approaching	convalescence	.
幻想	这	下午	那	他	曾是	接近	恢复期	.

如果他不是对自己绝望的处境了如指掌，他今天下午或许会以为自己即将康复。

[nɒt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lʊks] , [peɪl] , [wɒn] , ['gɑːstli] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] , [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grɪm]

Not	in	his	looks	,	pale	,	wan	,	ghastly	were	they	,	the	shadow	of	the	grim
不是	在	他的	看起来	,	苍白	,	万	,	阴森	是	他们	,	这	阴影	的	这	严峻

[ɪm'plækəbl] ['vɪzɪtə(r)] ,

implacable	visitor	,
冷酷无情	游客	,

他的容貌并非如此，他脸色苍白、憔悴、惨白，如同冷酷无情的来访者的阴影。

[ðæt] [wɒz; wəz][səʊ] [suːn] [tuː; tə] [kʌm] , [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɒn][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [feɪs] [ɪn][ɪts]

that	was	so	soon	to	come	,	was	already	on	them	;	but	the	face	in	its
那	曾是	所以	很快	到	来	,	曾是	已经	在	他们	;	但	这	脸	在	它是

[kɑːm] ,

calm	,
冷静的	,

那即将到来之事，已然降临；但脸上却平静如水。

['stɪlnəs] [təʊld][ɒv; əv] [ɪn'efəb(ə)l] [piːs] .

stillness	told	of	ineffable	peace	.
寂静	讲述	的	难以言喻的	和平	.

静谧中透着难以言喻的平和。

[ðə; ði] [brʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd] [pɑːst] .

The	brunt	of	the	storm	had	passed	.
这	冲击	的	这	风暴	有	通过了	.

风暴最猛烈的时候已经过去了。

[ðə; ði] [waɪt] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪlə(r)] ['mænʃ(ə)n] ['glitə] ['braɪtli] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

The	white	walls	of	the	Taylor	mansion	glittered	brightly	in	the	distance	,
这	白色的	墙壁	的	这	泰勒	大厦	闪闪发光	明亮地	在	这	距离	,

远处，泰勒宅邸的白色墙壁闪闪发光。

[ðə; ði] [dɑːk] [bluː] [skaɪ][wɒz; wəz] [siːn] [θruː] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

the	dark	blue	sky	was	seen	through	the	branches	of	the	trees	,
这	黑暗的	蓝色的	天空	曾是	已见	通过	这	分支	的	这	树木	,

透过树枝可以看到深蓝色的天空。

['grəʊɪŋ] [beə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][beə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['wɪntə(r)] .

growing	bare	and	more	bare	against	the	coming	winter	.
生长	裸	和	更多的	裸	反对	这	未来	冬天	.

在即将到来的寒冬中，它变得越来越光秃秃的。

[ðə; ði] [wɔːm] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [fel] [ɒn] [tʃɑːlz] ['teɪlə(r)] .

The	warm	rays	of	the	sun	fell	on	Charles	Taylor	.
这	温暖的	射线	的	这	太阳	跌倒	在	查尔斯	泰勒	.

温暖的阳光洒在查尔斯·泰勒身上。

[ɪn][hɪz; ɪz] [-]

In	his	[	114	]
在	他的	[	-	]

在他的[114]

[hænd][hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [bʊk] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)z] [ðæn; ðən] [tʃɑːlz] ['teɪlə(r)][hæv; həv] [dɪ'raɪvd]

hand	he	held	a	book	from	which	others	than	Charles	Taylor	have	derived
手	他	握住	一个	书	从	哪个	其他的	比	查尔斯	泰勒	有	衍生的

[ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] .

consolation	and	courage	.
安慰	和	勇气	.

他手里拿着一本书，除了查尔斯·泰勒之外，其他人也从中获得了慰藉和勇气。

“ [gɒd] [ɪz] [lʌv] .

“	God	is	love	.
“	上帝	是	爱	.

上帝就是爱。

” [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] [tə'wɔːdz] [ðəʊz]

”	He	was	reading	at	that	moment	of	the	great	love	of	God	towards	those
”	他	曾是	阅读	在	那	片刻	的	这	伟大的	爱	的	上帝	向	那些

[huː] [straɪv] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

who	strive	as	he	had	done	to	live	for	him	.
WHO	努力	作为	他	有	完毕	到	居住	为了	他	.

“当时他正在阅读关于上帝对那些像他一样努力为上帝而活的人的伟大慈爱的故事。”

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] ['sentəns] ,

He	looked	up	,	repeating	the	sentence	,
他	看起来	向上	,	重复	这	句子	,

他抬起头，重复了一遍那句话：

“ [hiː; hi] [lʌvz] [ðem; ðəm][ɪn] [deθ] [ænd; ənd] [wɪl] [lʌv] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði]['nevə(r)] ['endɪŋ] ['eɪdʒɪz]

“	He	loves	them	in	death	and	will	love	them	through	the	never	ending	ages
”	他	爱	他们	在	死亡	和	将要	爱	他们	通过	这	绝不	结束	年龄

[tuː; tə] [kʌm] .

to	come	.
到	来	.

“他死后依然爱他们，并且在未来的永无止境中也会一直爱他们。”

” [dʒʌst] [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɒn][ðə; ði]['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] , [ðeə(r)][əʊld] ['sɜːvənt] [mæn] ,

”	Just	then	his	eyes	fell	on	the	figure	of	George	,	their	old	servant	man	,
”	只是	然后	他的	眼睛	跌倒	在	这	数字	的	乔治	,	他们的	老的	仆人	男人	,

就在这时，他的目光落在了他们家的老仆人乔治身上。

[huː] [wɒz; wəz] [əd'vɑːnsɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n] .

who	was	advancing	towards	the	mansion	.
WHO	曾是	前进	向	这	大厦	.

他正朝着宅邸走去。

[tʃɑːlz] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

Charles	closed	his	book	and	held	out	his	hand	.
查尔斯	关闭	他的	书	和	握住	出去	他的	手	.

查尔斯合上书，伸出手。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] [jet] , ['mɪstə(r)] . ['teɪlə(r)] . ”

“	You	are	not	going	to	leave	us	yet	,	Mr	.	Taylor	.	”
”	你	是	不是	去	到	离开	我们	然而	,	先生	.	泰勒	.	”

“泰勒先生，您还不能离开我们。”

“ [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [dʒɔːdʒ] , ['veri] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] ; [sɪt] [daʊn] .

“	I	know	not	how	soon	it	may	be	George	,	very	long	it	cannot	be	;	sit	down	.
”	我	知道	不是	如何	很快	它	可能	是	乔治	,	非常	长的	它	不能	是	;	坐	向下	.

“乔治，我不知道什么时候会这样，但不会很久；坐下吧。”

” [hiː; hi] [stʊd] [jet] , [haʊ'evə(r)] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] , [disri'gɑːd] [ðə; ði] [bentʃ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]

”	He	stood	yet	,	however	,	looking	at	him	,	disregarding	the	bench	to	which	he
”	他	站立	然而	,	然而	,	寻找	在	他	,	不予理会	这	长椅	到	哪个	他

[hæd; həd] ['pɔɪntɪd] ,

had	pointed	,
有	尖	,

然而，他仍然站在那里，看着他，无视他指着的长椅。

[stʊd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sæd(ə)nd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kəm'prest] [lɪps] .

stood	with	a	saddened	expression	and	compressed	lips	.
站立	和	一个	悲伤	表达	和	压缩	嘴唇	.

他神情悲伤，双唇紧抿。

['dʒɔːrdʒɪz] [aɪ] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'spɪərɪənst] [wʌn] ,

George's	eye	was	an	experienced	one	,
乔治的	眼睛	曾是	一个	经验丰富的	一	,

乔治的眼光很有经验。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [ɪts] [ə'bəʊd] [ɪn]

and	it	may	be	that	he	saw	the	picture	which	had	taken	up	its	abode	in
和	它	可能	是	那	他	锯	这	图片	哪个	有	已采取	向上	它是	住所	在

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	face	.
他的	脸	.

或许他看到了那幅已经铭刻在他脸上的画面。

“ [juː; jʊ][biː; bi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [maɪ][əʊld]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] ['mɪstrəs] [sɜː(r)] ,
“ You be going to see my old master and mistress sir ,
” 你 是 去 到 看 我的 老的 掌握 和 情妇 先生 ,

“先生，您要去见我的老主人和女主人。”

” [hiː; hi] [sed] ['dæʃɪŋ] [sʌm; səm] [rɪ'beljəs] ['mɔɪstʃə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .
” he said dashing some rebellious moisture from his eyes .
” 他 说 帅气 一些 叛逆的 水分 从 他的 眼睛 .

“他说着，抹去眼角叛逆的泪水。”

“ ['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ Mr . Charles do you remember it ,
” 先生 . 查尔斯 做 你 记住 它 ,

“查尔斯先生，您还记得吗？”

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['mɪstrəs] [sæt][hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [pɔːtʃ] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ʃiː; ʃi][daɪd] . ”
my poor mistress sat here in this porch the very day she died . ”
我的 贫穷的 情妇 卫星 这里 在 这 门廊 这 非常 天 她 死亡 . ”

我可怜的女主人去世那天就坐在这个门廊里。

“ [ai] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , [dʒɔːdʒ] .
“ I remember it well , George .
” 我 记住 它 出色地 , 乔治 .

“我记得很清楚，乔治。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] ['kwaɪətli] , [θæŋk] [gɒd] , [æz; əz][maɪ] ['mʌðə(r)] [daɪd] . ”
I am dying quietly , thank God , as my mother died . ”
我 是 垂死 悄悄 , 感谢 上帝 , 作为 我的 母亲 死亡 . ”

感谢上帝，我像我母亲去世时一样，平静地死去。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [fəʊks][kæn; kən][daɪ]['kwaɪətli] [wɪð] [ðeə(r)] ['kɒnʃəns] ,
“ And what a blessing it is when folks can die quietly with their conscience ,
” 和 什么 一个 祝福 它 是 什么时候 各位 能 死 悄悄 和 他们的 良心 ,

“当人们能够安详地死去，问心无愧时，那该是多么大的福气啊！”

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] - [ɪm] [æt; ət] [piːs] , ” [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [dʒɔːdʒ] .
and all about ' em at peace , ” ejaculated George .
和 全部 关于 - 呃 在 和平 , ” 射精 乔治 .

“他们都安然无恙，”乔治脱口而出。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ə; eɪ]['betə(r)] [wɜːld] , [dʒɔːdʒ] , ” [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['kwaɪət]['ɑːnsə(r)]
“ I am on the threshold of a better world , George , ” was his quiet answer
” 我 是 在 这 临界点 的 一个 更好的 世界 , 乔治 , ” 曾是 他的 安静的 回答
,
,
,

“乔治，我正站在一个更美好世界的门槛上，”他平静地回答道。

“ [wʌn] [weə(r)] ['sɒrəʊ] ['kænɒt] ['entə(r)] .
“ one where sorrow cannot enter .
” 一 在哪里 悲哀 不能 进入 .

“一个悲伤无法进入的地方。”

” [dʒɔːdʒ] [sæt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , [ðeɪ] [hæd; həd]
” George sat for some little time on the bench talking to him , they had
” 乔治 卫星 为了 一些 小的 时间 在 这 长椅 说 到 他 , 他们 有
[gɒn] [bæk] [-]
gone back [115]
已消失 后退 [-]

“乔治在长椅上坐了一会儿，和他聊了会儿天，他们又回去了[115]

[ɪn] [θɔːt] [tuː; tə][əʊld] [taɪmz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪlnəs] [ænd; ənd] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

in	thought	to	old	times	,	to	the	illness	and	death	of	his	mother	,
在	想法	到	老的	时代	,	到	这	疾病	和	死亡	的	他的	母亲	,

思绪回到了过去，想起了母亲的疾病和去世，

[tuː; tə][ðə; ði] [lɒŋ] [gɒn] [siːnz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,

to	the	long	gone	scenes	of	the	past	,
到	这	长的	已消失	场景	的	这	过去的	,

回到早已逝去的过去，

['weðə(r)] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ɔː(r)][peɪn] — [ə; eɪ][pɑːst] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɔːl] [siːm] [tuː; tə][beə(r)][ə; eɪ]

whether	of	pleasure	or	pain	—	a	past	which	for	us	all	seems	to	bear	a
无论	的	乐趣	或者	疼痛	—	一个	过去的	哪个	为了	我们	全部	似乎	到	熊	一个

[tʃɑːm] [wen] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [bɔːn] ;

charm	when	recalled	to	the	memory	which	it	had	never	borne	;
魅力	什么时候	召回	到	这	记忆	哪个	它	有	绝不	出生	;

无论是快乐还是痛苦——对我们所有人来说，回忆起过去时，似乎都带有一种它原本从未有过的魅力；

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [dʒɔːdʒ] [ə'rəʊz][tuː; tə] [dɪ'pɑːt] , [dɪ'klaɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [lɒŋgə(r)] ;

at	length	George	arose	to	depart	,	declining	to	remain	longer	;
在	长度	乔治	出现	到	离开	,	下降	到	保持	更长	;

最后，乔治起身告辞，不愿久留；

[tʃɑːlz] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['ɑːmtʃeə(r)] ['siːtɪd] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][æz; əz]['meəri] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] ,

Charles	was	in	his	armchair	seated	by	the	fire	as	Mary	entered	the	room	,
查尔斯	曾是	在	他的	扶手椅	坐着	经过	这	火	作为	玛丽	进入	这	房间	,

玛丽走进房间时，查尔斯正坐在壁炉旁的扶手椅里。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['ʌtəli] ['kʌlələs] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bluːɪʃ] [tɪndʒ] [wɪtʃ]

his	face	would	have	been	utterly	colorless	save	for	the	bluish	tinge	which
他的	脸	会	有	到过	完全地	无色	节省	为了	这	蓝蓝色	色调	哪个

[hæd; həd] ['set(ə)ld] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [red] [bleɪz] .

had	settled	there	a	tinge	distinguishable	even	in	the	red	blaze	.
有	定居	那里	一个	色调	可区分的	甚至	在	这	红色的	火焰	.

他的脸原本应该是毫无血色的，只有一丝淡淡的蓝色，即使在熊熊烈火中也能分辨出来。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [ə'ləʊn] , ” [ɑːskt] [tʃɑːlz] , ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .

“	Have	you	come	back	alone	,	”	asked	Charles	,	turning	towards	her	.
“	有	你	来	后退	独自的	,	”	问	查尔斯	,	转弯	向	她	.

“你是独自一人回来的吗？”查尔斯转过身问她。

“ [dʒɔːdʒ] ['teɪlə(r)] [ə'kʌmp(ə)nid] [ˌem 'iː][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] .

“	George	Taylor	accompanied	me	as	far	as	the	head	of	the	street	.
“	乔治	泰勒	伴随	我	作为	远的	作为	这	头	的	这	街道	.

“乔治·泰勒陪我走到了街尾。”

[hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)]['medsn; 'medɪsn] , [tʃɑːlz] ? ”

Have	you	had	your	medicine	,	Charles	?	”
有	你	有	你的	药品	,	查尔斯	?	”

查尔斯，你吃药了吗？

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

” ['meəri] [druː] [ə; eɪ][tʃeə(r)][nɪə(r)][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] , ['glɑːnsɪŋ] ['ɔːlməʊst] ['stelθɪli] [æt; ət]

”	Mary	drew	a	chair	near	to	him	,	and	sat	down	,	glancing	almost	stealthily	at
”	玛丽	画	一个	椅子	靠近	到	他	,	和	卫星	向下	,	瞥了一眼	几乎	悄悄地	在

[hɪm] ;

him	;
他	;

玛丽拉过一把椅子在他旁边坐下，几乎是偷偷地瞥了他一眼；

[wen] [ðɪs] ['ɒmɪnəs] [lʊk] [ə'pɪəz] [ɒn][ðə; ði]['hju:mən] [feɪs] [wi:; wi][du:; də][nɒt] [laɪk][tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:]

when	this	ominous	look	appears	on	the	human	face	we	do	not	like	to	look	into
什么时候	这	不祥的	看	出现	在	这	人类	脸	我们	做	不是	喜欢	到	看	进入

[ˌaɪ 'ti:] [tu:] ['bəʊldli] [lest] [ɪts]['əʊnə(r)] ,

it	too	boldly	lest	its	owner	,
它	也	大胆地	免得	它是	所有者	,

当这种不祥的表情出现在人脸上时，我们不敢贸然直视，以免惹恼它的主人。

[səʊ] [su:n] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə'weɪ] , [meɪ] [ri:d] [ðə; ði]['fi:æt; 'fi:ət][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [dred] ['kaʊntənəns] ,

so	soon	to	be	called	away	,	may	read	the	fiat	in	our	own	dread	countenance	,
所以	很快	到	是	称为	离开	,	可能	读	这	菲亚特	在	我们的	自己的	恐惧	面容	,

如此之快就要被召唤离去，或许我们恐惧的脸上就读出了这命令。

[ʃi:; ʃi] [ni:d] [nɒt][hæv; həv] [fɪəd] [ɪts] [ɪ'fekts] , [hæd; həd][hi:; hi] [dʌn] [səʊ] , [ɒn] [tʃɑ:lz] ['teɪlə(r)] .

she	need	not	have	feared	its	effects	,	had	he	done	so	,	on	Charles	Taylor	.
她	需要	不是	有	害怕	它是	效果	,	有	他	完毕	所以	,	在	查尔斯	泰勒	.

如果他那样做了，她就不必担心会对查尔斯·泰勒产生什么影响了。

“ [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['fi:lɪŋ] [tu:; tə] [naɪt] ? ” ['sʌmwɒt] [ə'brʌptli] [ɑ:skt] ['meəri] .

“	How	are	you	feeling	to	night	?	”	somewhat	abruptly	asked	Mary	.
“	如何	是	你	感觉	到	夜晚	?	”	有些	突然	问	玛丽	.

“你今晚感觉怎么样？”玛丽有些突然地问道。

“ ['nevə(r)]['betə(r)][ɒv; əv] [leɪt] [deɪz] ;

“	Never	better	of	late	days	;
“	绝不	更好的	的	晚的	天	;

“近来情况从未好转；

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [i:z] [bəuθ][ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd] ['bɒdi] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

it	seems	as	if	ease	both	of	mind	and	body	has	come	to	me	.
它	似乎	作为	如果	舒适	两个都	的	头脑	和	身体	有	来	到	我	.

我感觉身心都变得轻松自在。

” ['meəri] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [tɪəz] ['raɪzɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] [mait]

”	Mary	turned	her	eyes	from	the	fire	that	the	tears	rising	in	them	might
”	玛丽	转向	她	眼睛	从	这	火	那	这	眼泪	上升	在	他们	可能

[nɒt][bi:; bi] [si:n] [tu:; tə]['glɪs(ə)n] ,

not	be	seen	to	glisten	,
不是	是	已见	到	闪亮	,

玛丽别过脸去，不去看火光，以免眼中涌出的泪水闪闪发光。

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] : “ [wɒt] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] . ”

and	exclaimed	:	“	What	a	misfortune	.	”
和	惊呼	:	“	什么	一个	不幸	.	”

他惊呼：“真是太不幸了。”

“ [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][tu:; tə][maɪ] [rest] ,

“	A	misfortune	to	be	taken	to	my	rest	,
“	一个	不幸	到	是	已采取	到	我的	休息	,

“不幸离世，我长眠于此。”

[tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] [gɒd] [hu:] [hæz; həz][səʊ] [lʌvd] [ænd; ənd] [kept] [ˌem 'i:][hɪə(r)] .

to	the	good	God	who	has	so	loved	and	kept	me	here	.
到	这	好的	上帝	WHO	有	所以	喜爱	和	保留	我	这里	.

感谢慈爱的上帝，祂一直爱着我，让我留在这里。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [keɪm] [ɪn][ai] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ] [dəʊz] [ænd; ənd][ai] [dremt] [ai] [sɔ:] ['dʒi:zəs]

A	few	minutes	before	you	came	in	I	fell	into	a	doze	and	I	dreamt	I	saw	Jesus
一个	很少	分钟	前	你	来了	在	我	跌倒	进入	一个	瞌睡	和	我	梦见	我	锯	耶稣

[kraɪst] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['weɪtɪŋ] [-]

Christ	standing	by	the	window	waiting	[	116	]
基督	常设	经过	这	窗户	等待	[	-	]

在你进来前几分钟，我打了个盹，梦见耶稣基督站在窗边等着[116]

[fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][hænd] [stretʃt] [aʊt][tuː; tə][ˌem ˈiː] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] ,

for	me	,	he	had	his	hand	stretched	out	to	me	with	a	smile	,
为了	我	,	他	有	他的	手	拉伸	出去	到	我	和	一个	微笑	,

他面带微笑地向我伸出手，

[səʊ]['vɪvɪd][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [wen] [ai][ə'wəʊk] , [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]

so	vivid	had	been	the	impression	that	when	I	awoke	,	I	thought	it	was	a
所以	生动	有	到过	这	印象	那	什么时候	我	醒来	,	我	想法	它	曾是	一个

[ri'ælətɪ] .

reality	.
现实	.

这种印象如此鲜明，以至于我醒来后，以为这一切都是现实。

[deθ] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] !

Death	a	misfortune	!
死亡	一个	不幸	!

死亡是一种不幸！

[nəʊ] , ['meəri] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

no	,	Mary	,	not	for	me	.
不	,	玛丽	,	不是	为了	我	.

不，玛丽，我可不这么认为。

" ['meəri] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [fɔː(r); fə(r)] [laɪts] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ɪn] , [tʃɑːlz] ,

"	Mary	rang	the	bell	for	lights	to	be	brought	in	,	Charles	,
"	玛丽	响铃	这	钟	为了	灯	到	是	带来	在	,	查尔斯	,

“玛丽按响了铃，让人把灯拿进来，查尔斯。”

[hɪz; ɪz] ['elbəʊ] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,

his	elbow	resting	on	the	arm	of	his	chair	,
他的	弯头	休息	在	这	手臂	的	他的	椅子	,

他的手肘搭在椅子的扶手上。

[bent][hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [lɒst] [ɪn][ðə; ði][ˌɪmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['glɔːrɪz]

bent	his	head	upon	his	hand	and	became	lost	in	the	imagination	of	glories
弯曲	他的	头	之上	他的	手	和	成为	丢失的	在	这	想像力	的	荣耀

[ðæt] [maɪt] [səʊ] [suːn] ['əʊpən][tuː; tə][hɪm] ,

that	might	so	soon	open	to	him	,
那	可能	所以	很快	打开	到	他	,

他低下头，手托着腮，沉浸在对即将向他敞开的荣耀的想象中。

[braɪt] [fɔːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['flɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [θrəʊn] [ɒv; əv] ['wʌndrəs] ['bjuːti] , ['gəʊldən][hɑːrps][ɪn]

bright	forms	were	flitting	around	a	throne	of	wondrous	beauty	,	golden	harps	in
明亮的	表格	是	飞掠	大约	一个	王座	的	奇妙的	美丽	,	金的	竖琴	在

[ðeə(r)][hændz] ,

their	hands	,
他们的	双手	,

明亮的身影围绕着一座美轮美奂的王座翩翩起舞，手中拿着金色的竖琴。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [hɜː(r); hə(r)][hɑːp]['aɪd(ə)l] ,

and	in	one	of	them	,	her	harp	idle	,
和	在	一	的	他们	,	她	竖琴	闲置的	,

其中一张照片里，她的竖琴闲置着。

[hɜː(r); hə(r)]['reɪdɪənt] [feɪs] [tɜːnd] [æz; əz] [ɪf] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [huː] [maɪt] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] ,

her	radiant	face	turned	as	if	watching	for	one	who	might	be	coming	,
她	辐射状	脸	转向	作为	如果	观看	为了	一	WHO	可能	是	未来	,

她容光焕发的脸庞转向一边，仿佛在等待着某个可能到来的人。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] ['dʒeɪniː] .

he	seemed	to	recognize	Janey	.
他	似乎	到	认出	珍妮	.

他似乎认出了珍妮。

[ə; eɪ] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [tuː; tə][daɪ] !

A	misfortune	for	the	good	to	die	!
一个	不幸	为了	这	好的	到	死	!

好人死去真是一种不幸!

[nəʊ] .

No	.
不	.

不。

[dʒɔːdʒ] ['teɪlə(r)] , [ə; eɪ]['kʌz(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['fæməli] ,

George	Taylor	,	a	cousin	to	this	family	,
乔治	泰勒	,	一个	表哥	到	这	家庭	,

乔治·泰勒，这个家族的表亲

[wɒz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [wen] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kɔːld] [baɪ][ə; eɪ]

was	seated	at	his	desk	in	the	office	when	his	attention	was	called	by	a
曾是	坐着	在	他的	桌子	在	这	办公室	什么时候	他的	注意力	曾是	称为	经过	一个

[ræp][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

rap	at	the	door	.
说唱	在	这	门	.

他当时正坐在办公室的办公桌前，这时有人敲门，引起了他的注意。

[dʒɔːdʒ] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['sɜːvənt] [keɪm] [ɪn] .

George	opened	the	door	,	and	the	old	servant	came	in	.
乔治	打开	这	门	,	和	这	老的	仆人	来了	在	.

乔治打开门，老仆人走了进来。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['əʊvə(r)] , [sɜː(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ; [hɪz; ɪz]['mænə(r)] ['streɪndʒli] [stɪl] ,

“	It	is	all	over	,	sir	,	”	he	said	;	his	manner	strangely	still	,
“	它	是	全部	超过	,	先生	,	”	他	说	;	他的	方式	奇怪的	仍然	,

“一切都结束了，先生，”他说；他的举止出奇地平静。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʌn'nætʃrəli] [kɑːm][ænd; ənd] [ləʊ] ,

his	voice	unnaturally	calm	and	low	,
他的	嗓音	不自然地	冷静的	和	低的	,

他的声音异常平静低沉。

[æz; əz][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [keɪs] [weə(r)] [ɪ'məʊʃ(ə)n][ɪz]['strɪv(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [sə'prest] .

as	is	sometimes	the	case	where	emotion	is	striven	to	be	suppressed	.
作为	是	有时	这	案件	在哪里	情感	是	努力	到	是	被抑制	.

有时，当人们努力压抑情感时，就会出现这种情况。

[mɪs] ['meəri] [beɪd] [ˌem 'iː] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] .

Miss	Mary	bade	me	come	to	you	with	the	tidings	.
错过	玛丽	巴德	我	来	到	你	和	这	消息	.

玛丽小姐吩咐我来把消息告诉你。

['dʒɔːrdʒɪz] ['beərɪŋ] [wɒz; wəz] [sə'spɪʃəsli] ['kwaɪət] , [tuː] .

George's	bearing	was	suspiciously	quiet	,	too	.
乔治的	轴承	曾是	可疑地	安静的	,	也	.

乔治的神态也异常平静。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['sʌd(ə)n] , ” [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [ˌriː'dʒɔin, ri-] .

“	It	is	very	sudden	,	”	he	presently	rejoined	.
“	它	是	非常	突然	,	”	他	目前	重新加入	.

“这太突然了，”他随即回答道。

“ ['veri] ['sʌd(ə)n] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [jet] [maɪ] ['mɪstrəs] [dɪd] [nɒt] [siːm] [ˌʌnprɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

“	Very	sudden	,	sir	,	and	yet	my	mistress	did	not	seem	unprepared	for	it	,
“	非常	突然	,	先生	,	和	然而	我的	情妇	做过	不是	似乎	毫无准备	为了	它	,

“先生，这事发生得非常突然，但我的女主人似乎并非毫无准备。”

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

he	took	his	tea	with	her	,
他	采取	他的	茶	和	她	,

他带着茶和她一起喝。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] ['tʃɪəf(ə)l] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][həʊp][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]

and	was	so	cheerful	over	it	that	I	began	to	hope	he	had	taken	a
和	曾是	所以	快乐	超过	它	那	我	开始	到	希望	他	有	已采取	一个

[freʃ] [tɜːn] ,

fresh	turn	,
新鲜的	转动	,

他为此如此高兴，以至于我开始希望他已经改过自新了。

[maɪ] ['mɪstrəs] [kɔːld] [ˌem 'iː][ɪn][tuː; tə] [gɪv] [də'rekʃ(ə)nz] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mætə(r)][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [dʌn]

my	mistress	called	me	in	to	give	directions	about	a	little	matter	she	wanted	done
我的	情妇	称为	我	在	到	给	方向	关于	一个	小的	事情	她	通缉	完毕

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

to	-	morrow	,
到	-	明天	,

女主人叫我过去，吩咐我明天做一件小事。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [mɪs] [mə'tɪldə] [kraɪd] [aʊt] .

and	while	she	was	speaking	to	me	,	Miss	Matilda	cried	out	.
和	尽管	她	曾是	请讲	到	我	,	错过	玛蒂尔达	哭	出去	.

她正和我说话的时候，玛蒂尔达小姐突然叫了起来。

[wiː; wi] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][maɪ]['mɑːstə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [slɪpt]

We	turned	round	and	saw	her	leaning	over	my	master	,	he	had	slipped
我们	转向	圆形的	和	锯	她	倾斜	超过	我的	掌握	,	他	有	滑倒了

[bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [-]

back	in	his	chair	[	117	]
后退	在	他的	椅子	[	-	]

我们转过身，看到她俯身靠近我的主人，他已经滑回了椅子里[117]。

['paʊələs] , [ænd; ənd][aɪ] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [reɪz] [ænd; ənd] [sə'pɔːt] [hɪm] .

powerless	,	and	I	hastened	to	raise	and	support	him	.
无力	,	和	我	加快	到	增加	和	支持	他	.

我无能为力，只好赶紧把他抚养起来。

[deθ] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt]

Death	was	in	his	face	,	there	was	no	mistaking	it	,	but	he	was	quite
死亡	曾是	在	他的	脸	,	那里	曾是	不	误会	它	,	但	他	曾是	相当

['kɒnʃəs] ,

conscious	,
有意识的	,

死神就在他面前，这一点毋庸置疑，但他意识却非常清醒。

[kwaɪt] ['sensəb(ə)l][ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][ˌjuː 'es] .

quite	sensible	and	smiled	at	us	.
相当	明智的	和	微笑	在	我们	.

他很通情达理，还对我们笑了笑。

- [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][juː; jʊ] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	I	must	say	farewell	to	you	,	'	he	said	,
-	我	必须	说	告别	到	你	,	-	他	说	,

"我必须和你们告别了，"他说。

[ænd; ənd] [mɪs] [mə'tɪldə] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] [sɒbz] ,

and	Miss	Matilda	burst	into	a	fit	of	sobs	,
和	错过	玛蒂尔达	爆裂	进入	一个	合身	的	啜泣	,

玛蒂尔达小姐突然嚎啕大哭起来。

[bʌt; bət][maɪ] ['mɪstrəs] [niːld] [daʊn] ['kwaɪətli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [hɜːz]

but	my	mistress	kneeled	down	quietly	before	him	and	took	his	hands	in	hers
但	我的	情妇	跪着	向下	悄悄	前	他	和	采取	他的	双手	在	她的

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

但我的女主人静静地跪在他面前，握住他的手说：

- [tʃɑːlz] , [ɪz][ðə; ði]['məʊmənt] [kʌm] ? -

'	Charles	,	is	the	moment	come	?	'
-	查尔斯	,	是	这	片刻	来	?	-

“查尔斯，时机到了吗？”

- [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kʌm] ; - [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] [æt; ət] [mɪs] [mə'tɪldə] ,

'	Yes	,	it	is	come	;	'	he	answered	,	and	tried	to	look	round	at	Miss	Matilda	,
-	是的	,	它	是	来	;	-	他	回答	,	和	尝试	到	看	圆形的	在	错过	玛蒂尔达	,

“是的，它来了。”他回答道，并试图环顾四周看向玛蒂尔达小姐。

[huː] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

who	stood	a	little	behind	his	chair	.
WHO	站立	一个	小的	在后面	他的	椅子	.

他站在椅子后面不远处。

- [doʊnt] [griːv] , - [hiː; hi] [sed] , - [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [ɒn] [fɜːst] , - [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['əʊnli] [sɔb] [ðə; ði][mɔː(r)] .

'	Don't	grieve	,	'	he	said	,	'	I	am	going	on	first	,	'	but	she	only	sobbed	the	more	.
-	不	悲伤	,	-	他	说	,	-	我	是	去	在	第一的	,	-	但	她	仅有的	啜泣	这	更多的	.

“别难过，”他说，“我先走，”但她哭得更厉害了。

- [gʊd] [baɪ] , [maɪ][dɪə(r)][wʌnz] , - [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

'	Good	by	,	my	dear	ones	,	'	he	continued	,
-	好的	经过	,	我的	亲爱的	一个	,	-	他	持续	,

“再见了，我的亲人们，”他继续说道。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ɔːl] [æz; əz][aɪ] [nəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['biːɪŋ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] . -

'	I	shall	wait	for	you	all	as	I	know	I	am	being	waited	for	.	'
-	我	将	等待	为了	你	全部	作为	我	知道	我	是	存在	等待	为了	.	-

“我会等你们，因为我知道你们也在等我。”

- [fɪə(r)] ?

'	Fear	?
-	害怕	?

'害怕?

- [hiː; hi] [went] [ɒn] , [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [mə'tɪldə] [sɔb] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] [wɜːd] .

'	he	went	on	,	for	Miss	Matilda	sobbed	out	something	that	sounded	like	the	word	.
-	他	去	在	,	为了	错过	玛蒂尔达	啜泣	出去	某物	那	听起来	喜欢	这	单词	.

“他继续说道，因为玛蒂尔达小姐抽泣着说出了听起来像那个词的话。”

- [fɪə(r)] , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][gɒd] , [wen] [aɪ] [sɔː] ['dʒiːzəs] — ['dʒiːzəs] — -

'	Fear	,	when	I	am	going	to	God	,	when	I	saw	Jesus	—	Jesus	—	'
-	害怕	,	什么时候	我	是	去	到	上帝	,	什么时候	我	锯	耶稣	—	耶稣	—	-

“当我走向神，当我见到耶稣——耶稣——时，我感到恐惧。”

” [dʒɔːdʒ] ['feəli] [brəʊk] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [bɜːst] [ɒv; əv] [griːf] ,

”	George	fairly	broke	down	with	a	great	burst	of	grief	,
”	乔治	相当	打破	向下	和	一个	伟大的	爆裂	的	悲伤	,

“乔治悲痛欲绝，几乎崩溃了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)]['saɪləntli] ['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][əʊld] [mænz] [tʃiːks] .

and	the	tears	were	silently	rolling	over	the	old	man's	cheeks	.
和	这	眼泪	是	默默	滚动	超过	这	老的	男人的	脸颊	.

泪水无声地滑过老人的脸颊。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] [hiː; hi] [spəʊk] , - ['dʒiːzəs] , - [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [siːst] , [hɪz; ɪz][hændz] [fel] ,

“	It	was	the	last	word	he	spoke	,	'	Jesus	,	'	his	voice	ceased	,	his	hands	fell	,
”	它	曾是	这	最后的	单词	他	辐	,	-	耶稣	,	-	他的	嗓音	停止	,	他的	双手	跌倒	,

“他说的最后一个词是‘耶稣’，然后他的声音就消失了，双手也垂了下来。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪlɪdz] [drɒpt] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['strʌg(ə)l] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒent(ə)l]

and	the	eyelids	dropped	,	there	was	no	struggle	,	nothing	but	a	long	gentle
和	这	眼睑	掉落	,	那里	曾是	不	斗争	,	没有什么	但	一个	长的	温和的

[breθ] ,

breath	,
气息	,

眼皮垂了下来，没有挣扎，只有一声悠长而温柔的呼吸。

[ænd; ənd][hiː; hi][daɪd] [wɪð] [ðə; ði][smaɪl] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][lɪps] .

and	he	died	with	the	smile	upon	his	lips	.
和	他	死亡	和	这	微笑	之上	他的	嘴唇	.

他带着微笑离世。

” ['kʌz(ə)n] [dʒɔːdʒ] [liːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [səb'djuː] [hɪz; ɪz]

”	Cousin	George	leaned	his	head	on	the	side	of	the	window	to	subdue	his
”	表哥	乔治	倾斜	他的	头	在	这	边	的	这	窗户	到	征服	他的

[ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

emotion	,
情感	,

“乔治表哥把头靠在窗边，试图压抑住自己的情绪。”

[tuː; tə]['gæðə(r)][ðə; ði] ['aʊtwəd] ['kɑːmnəs] [ðæt] [mæn] [laɪks] [nɒt] [tuː; tə][hæv; həv] ['rʌfld] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

to	gather	the	outward	calmness	that	man	likes	not	to	have	ruffled	before	the
到	收集	这	向外	平静	那	男人	点赞	不是	到	有	褶皱的	前	这

[wɜːld] ;

world	;
世界	;

营造一种人不愿在世人面前显露的平静；

[hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [strəʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [bel] ['rɪŋɪŋ] [aʊt][səʊ] ['ʃɑːpli] [ɪn][ðə; ði] [stɪl]

he	listened	to	the	strokes	of	the	passing	bell	ringing	out	so	sharply	in	the	still
他	听着	到	这	笔画	的	这	通过	钟	铃声	出去	所以	尖锐地	在	这	仍然

[naɪt] [eə(r)] ,

night	air	,
夜晚	空气	,

他聆听着路过的钟声在寂静的夜空中清脆响起。

[ænd; ənd] ['evri] ['seprət] [strəʊk] [wɒz; wəz] ['leɪdn] [wɪð] [ɪts] [weɪt] [ɒv; əv][peɪn] .

and	every	separate	stroke	was	laden	with	its	weight	of	pain	.
和	每一个	分离	中风	曾是	满载	和	它是	重量	的	疼痛	.

每一次击打都充满了痛苦。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['sʌndeɪ] [ɪn] ['bɛlˌvɪl] ,

You	might	have	taken	it	for	Sunday	in	Bellville	,
你	可能	有	已采取	它	为了	星期日	在	贝尔维尔	,

你可能把它当作星期天在贝尔维尔的礼物了。

[ɪk'sept] [ðæt] ['sʌndez] [ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri][duː; də][nɒt] [lʊk] [səʊ] ['gluːmi] ; [ðə; ði] [-]

except	that	Sundays	in	ordinary	do	not	look	so	gloomy	;	the	[	118	]
除了	那	星期日	在	普通的	做	不是	看	所以	阴沉	;	这	[	-	]

但通常情况下，星期天看起来并不那么阴郁；[118]

[stɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] , [ə; eɪ] ['drɪzlɪŋ] [reɪn] [keɪm] [daʊn] ,

stores	were	closed	,	a	drizzling	rain	came	down	,
商店	是	关闭	,	一个	毛毛雨	雨	来了	向下	,

商店都关门了，下起了毛毛雨。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['hevi] [bel] [wɒz; wəz] ['buːmɪŋ] [aʊt] [æt; ət] ['sɒləm] ['ɪntərvlz] ;

and	the	heavy	bell	was	booming	out	at	solemn	intervals	;
和	这	重的	钟	曾是	蓬勃发展	出去	在	庄严	间隔	;

沉重的钟声不时庄严地响起;

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['toʊlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['fjuːnərəl][ɒv; əv] [tʃɑːlz] ['teɪlə(r)] .

it	was	tolling	for	the	funeral	of	Charles	Taylor	.
它	曾是	收费	为了	这	葬礼	的	查尔斯	泰勒	.

那是查尔斯·泰勒的葬礼钟声。

['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [naɪt] [frɒm; frəm] [eɪt] [tuː; tə] [naɪn] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [t'əʊld] [sɪns] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

Morning	and	night	from	eight	to	nine	had	it	so	tolled	since	his	death	,
早晨	和	夜晚	从	八	到	九	有	它	所以	收费	自从	他的	死亡	,

自从他去世后，每天早晚八点到九点钟声都会响起。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [həʊm] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɑːst] ['restɪŋ] - [pleɪs] ,

he	had	gone	to	his	long	home	,	to	his	last	resting	-	place	,
他	有	已消失	到	他的	长的	家	,	到	他的	最后的	休息	-	地方	,

他已回到他长久的家，回到他最后的安息之地。

[ænd; ənd] ['bɛlˌvɪl] [mɔːn, məun][fɔː(r); fə(r)][hɪm][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] .

and	Bellville	mourned	for	him	as	for	a	brother	.
和	贝尔维尔	哀悼	为了	他	作为	为了	一个	兄弟	.

贝尔维尔为他哀悼，如同悼念亲兄弟。

[laɪf] [weəz] ['dɪfrənt] ['æspekts][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ænd; ənd][ɪts] [k'eəz] [ænd; ənd][ɪts][dʒɔɪz][ɑː(r); ə(r)]

Life	wears	different	aspects	for	us	and	its	cares	and	its	joys	are
生活	穿着	不同的	方面	为了	我们	和	它是	关心	和	它是	喜悦	是

[ʌn'iːkwəli] [ə'lɔtid] ,

unequally	allotted	,
不平等	分配	,

生活对我们每个人来说都有不同的面向，它的苦乐也并非平均分配给每个人。

[æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [səʊ][tuː; tə][biː; bi] .

at	least	they	appear	so	to	be	.
在	至少	他们	出现	所以	到	是	.

至少表面上看起来是这样。

[wʌn] ['glɑːnsɪz] [ʌp] ['hevɪli] [frɒm; frəm] ['keəwɔːn] ['bəːdən] , [ænd; ənd] [siːz] ['ʌðə(r)z] [wɪ'ðaʊt] [keə(r)]

One	glances	up	heavily	from	careworn	burdens	,	and	sees	others	without	care
一	眼神	向上	重度	从	忧心忡忡	负担	,	和	看到	其他的	没有	关心

['bɑːskɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌnʃaɪn] ,

basking	in	the	sunshine	,
晒太阳	在	这	阳光	,

一个人沉重地从忧虑的重担中抬起头，看到其他人无忧无虑地沐浴在阳光下。

[bʌt; bət][aɪ]['bf(ə)n]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ðəʊz] [huː] [siːm] [səʊ] [geɪ] [huːz] [pɑːθ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][kɑːst]

but	I	often	wonder	whether	those	who	seem	so	gay	whose	path	seems	to	be	cast
但	我	经常	想知道	无论	那些	WHO	似乎	所以	同性恋	谁	小路	似乎	到	是	投掷

[ɒn][ðə; ðɪ] [brɔːd] ['sʌnʃaɪni] [rəʊd][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt][ə; eɪ]['skelɪt(ə)n][ɪn][ðeə(r)]

on	the	broad	sunshiny	road	of	pleasure	whether	they	have	not	a	skeleton	in	their
在	这	广阔	阳光明媚	路	的	乐趣	无论	他们	有	不是	一个	骨骼	在	他们的

['klɒzɪt] ;

closet	;
壁橱	;

但我常常想，那些看起来很快乐、似乎走在通往快乐的广阔阳光道路上的人，是否也有不为人知的秘密;

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['geɪətɪ] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['laɪtnəs] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ɐp'iəɹənsɪz] , [bʌt; bət]

nothing	but	gayety	,	nothing	but	lightness	,	nothing	to	all	appearances	,	but
没有什么	但	同性恋	,	没有什么	但	亮度	,	没有什么	到	全部	外貌	,	但

['friːdəm] [frɒm; frəm][keə(r)] .

freedom	from	care	.
自由	从	关心	.

只有快乐，只有轻松，表面上看起来什么都没有，但实际上却无忧无虑。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [səʊ] , [pə'hæps] [wɪð] [sʌm; səm] , [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] .

Is	it	really	so	,	perhaps	with	some	,	a	very	few	.
是	它	真的	所以	,	也许	和	一些	,	一个	非常	很少	.

真的如此吗？或许对某些人来说是这样，极少数人是这样。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [fjuː] ?

Is	it	well	for	those	few	?
是	它	出色地	为了	那些	很少	?

对少数人来说，情况好吗?

[əʊ] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [siː] [ðə; ði] [truːθ] [wen] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ə'pɒn][ˌjuː 'es][ɪz] ['hevi] [ænd; ənd]

Oh	,	if	we	could	but	see	the	truth	when	the	burden	upon	us	is	heavy	and
哦	,	如果	我们	可以	但	看	这	真相	什么时候	这	负担	之上	我们	是	重的	和

['presɪŋ] .

pressing	.
紧迫	.

唉，如果我们能在肩负重担、压力巨大时看清真相该多好啊。

['feləʊ] ['sʌfərə] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [riːd] [ðæt] ['bɜːd(ə)n] [ə'raɪt] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [haʊ]

Fellow	sufferers	,	if	we	could	but	read	that	burden	aright	,	we	should	see	how
同伴	受害者	,	如果	我们	可以	但	读	那	负担	好的	,	我们	应该	看	如何

[gʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

good	it	is	,
好的	它	是	,

同病相怜的人们，如果我们能够正确看待这份苦难，我们就会明白它有多么美好。

[ænd; ənd] [bles] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [sendz] [ˌaɪ 'tiː] .

and	bless	the	hand	that	sends	it	.
和	保佑	这	手	那	发送	它	.

并祝福送来这份礼物的人。

[bʌt; bət][wiː; wi]['nevə(r)][kæn; kən] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət]['mɔːt(ə)l] ;

But	we	never	can	;	we	are	but	mortal	;
但	我们	绝不	能	;	我们	是	但	凡人	;

但我们永远无法做到；我们终究是凡人；

[bɔːn] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɔːrtəlz] [kiːn] [səˌseptə'bɪləti] [tuː; tə][keə(r)][ænd; ənd][peɪn] ,

born	with	a	mortal's	keen	susceptibility	to	care	and	pain	,
出生	和	一个	凡人的	敏锐的	易感性	到	关心	和	疼痛	,

天生具有凡人对关爱和痛苦的敏锐感知，

[wiː; wi] [priːtʃ] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [gʊd] ,

we	preach	to	others	that	these	things	are	sent	for	their	good	,
我们	布道	到	其他的	那	这些	事物	是	发送	为了	他们的	好的	,

我们向别人宣扬，这些事都是为了他们的益处而发生的。

[wiː; wi] [seɪ] [səʊ][tuː; tə] [ɑː'selvz] [wen] [nɒt] ['æktʃuəli] ['sʌfərɪŋ] ,

we	say	so	to	ourselves	when	not	actually	suffering	,
我们	说	所以	到	我们自己	什么时候	不是	实际上	痛苦	,

我们常常在没有真正遭受痛苦的时候这样安慰自己。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['faɪəri]['traɪəl][ɪz][ə'pɒn][ˌjuː 'es] [ðen] [wiː; wi] [grəʊn] [aʊt] [ɪn]['aʊə(r)][sɔː(r)] ['æŋgwɪʃ] [ðæt]

but	when	the	fiery	trial	is	upon	us	then	we	groan	out	in	our	sore	anguish	that
但	什么时候	这	火热	审判	是	之上	我们	然后	我们	呻吟	出去	在	我们的	疮	痛苦	那

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən][beə(r)] .

it	is	greater	than	we	can	bear	.
它	是	更大的	比	我们	能	熊	.

但当严峻的考验来临时，我们会在痛苦中呻吟，因为我们无法承受这样的考验。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [klɒk] [strʌk] [ɪ'lev(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['sekstən]['əʊpənd][ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	village	clock	struck	eleven	and	the	old	sexton	opened	the	doors	of	the
这	村庄	钟	击	十一	和	这	老的	教堂司事	打开	这	门	的	这

[tʃɜːtʃ] ,

church	,
教会	,

村里的钟敲响了十一下，老教堂管理员打开了教堂的大门。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ə'sembəld] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [-]

and	the	inhabitants	of	this	beautiful	village	assembled	to	see	the	[	119	]
和	这	居民	的	这	美丽的	村庄	组装	到	看	这	[	-	]

这个美丽村庄的居民聚集在一起观看[119]

['fjuːnərəl][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['sləʊli] ['waɪndɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]

funeral	as	it	came	slowly	winding	along	the	street	to	the	sound	of	the
葬礼	作为	它	来了	缓慢地	绕线	沿着	这	街道	到	这	声音	的	这

['sɒləm] [bel] ;

solemn	bell	;
庄严	钟	;

送葬队伍缓缓沿着街道行进，伴随着庄严肃穆的钟声；

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ə'tendɪd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] ['fɒləʊɪŋ] [ˌʌnəb'truːsɪvli] ,

they	might	have	attended	him	to	the	grave	following	unobtrusively	,
他们	可能	有	参加	他	到	这	严重	下列的	不引人注目地	,

他们或许会默默地陪他走到坟墓。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [wɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [ðæt] [sʌtʃ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n]

but	that	was	known	to	be	the	wish	of	the	family	that	such	demonstration
但	那	曾是	已知	到	是	这	希望	的	这	家庭	那	这样的	示范

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [meɪd] .

should	not	be	made	.
应该	不是	是	制成	.

但众所周知，这是家属的意愿，他们不希望举行这样的示威活动。

“ ['beri] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['pleɪnɪst] ['mænə(r)]['pɒsəb(ə)l] ” [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)nz] [wen] [ðə; ði]

“	Bury	me	in	the	plainest	manner	possible	”	had	been	his	directions	when	the
”	埋葬	我	在	这	最朴素的	方式	可能的	”	有	到过	他的	方向	什么时候	这

[end][wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)] .

end	was	drawing	near	.
结尾	曾是	绘画	靠近	.

“尽可能以最简朴的方式埋葬我”是他临终前的遗愿。

[ðə; ði] [hɜːs] [ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] ; [faɪn] ['hɔːsɪz] , [wɪð]

The	hearse	and	carriages	are	standing	at	the	mansion	;	fine	horses	,	with
这	灵车	和	马车	是	常设	在	这	大厦	;	美好的	马匹	,	和

['splendɪd] ['træpɪŋz] , [ɪn]['mɒd(ə)n] ['kærɪdʒɪz] ,

splendid	trappings	,	in	modern	carriages	,
灿烂	服饰	,	在	现代的	马车	,

灵车和马车停在宅邸前；骏马骏马拉着华丽的装饰，乘坐着现代化的马车。

[hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veəriəs] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [nɪə(r)][ænd; ənd] ['dɪstənt] [tuː; tə]

have	come	from	the	various	parts	of	the	country	near	and	distant	to
有	来	从	这	各种各样的	部分	的	这	国家	靠近	和	遥远	到

[ʃəʊ] [ðeə(r)]['əʊnə(r)z] - ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə] [ðæt] [gʊd] [mæn] [huː] [hæd; həd] [ɜːnd] [ðeə(r)] [dipɪst] [rɪ'spekt]

show	their	owners	'	homage	to	that	good	man	who	had	earned	their	deepest	respect
展示	他们的	所有者	-	尊敬	到	那	好的	男人	WHO	有	获得	他们的	最深处	尊重

[θruː] [laɪf] ;

through	life	;
通过	生活	;

来自全国各地，无论远近，人们都前来表达主人对这位一生赢得他们最深切尊敬的好人的敬意；

['sləʊli] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [riːtʃt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɜːs] [ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] [stɒpt]

slowly	the	procession	reached	the	church	,	and	the	hearse	and	carriages	stopped
缓慢地	这	游行	达到	这	教会	,	和	这	灵车	和	马车	停止

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ;

at	it	;
在	它	;

送葬队伍缓缓来到教堂前，灵车和马车停了下来；

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [faɪld] [ɒf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['draɪvəz] [tɜːnd] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] - [hedz]

some	of	the	carriages	filed	off	,	and	the	drivers	turned	their	horses	'	heads
一些	的	这	马车	已提交	离开	,	和	这	司机	转向	他们的	马匹	-	头部

[tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

to	face	the	church	,
到	脸	这	教会	,

一些马车缓缓驶离，车夫们调转马头，面向教堂。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [stɪl] [ænd; ənd]['kwaɪət] [waɪl] [ðə; ði] [hɜːs] [wɒz; wəz] ['emptid] .

and	waited	still	and	quiet	while	the	hearse	was	emptied	.
和	等待	仍然	和	安静的	尽管	这	灵车	曾是	清空	.

他们静静地等待着，直到灵车上的乘客全部搬空。

[ðə; ði] ['revərənd] ['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltə(r)] , [bʊk] [ɪn][hænd] ,

The	Reverend	Mr	.	Davis	stood	at	the	altar	,	book	in	hand	,
这	牧师	先生	.	戴维斯	站立	在	这	坛	,	书	在	手	,

戴维斯牧师站在圣坛前，手里拿着一本书。

[rɪ'saɪtɪŋ] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['beriəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ,

reciting	the	commencement	of	the	service	for	the	burial	of	the	dead	,
背诵	这	开始	的	这	服务	为了	这	葬礼	的	这	死的	,

诵读葬礼仪式开始词，

“ [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪf] ,

“	I	am	the	resurrection	and	the	life	,
“	我	是	这	复活	和	这	生活	,

“我就是复活，我就是生命，

” [wɪð] ['meʒəd] [steps] ['sləʊli] ['fɒləʊɪŋ] [went] [ðəʊz] [huː] [bɔː(r)][ðə; ði] ['kɒfɪn] ;

”	with	measured	steps	slowly	following	went	those	who	bore	the	coffin	;
”	和	测量	步骤	缓慢地	下列的	去	那些	WHO	钻孔	这	棺材	;

抬棺者迈着稳健的步伐，缓缓跟在后面；

[ðeə(r)] [hedz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [pɔːl] , [ðə; ði] ['sɪstəz] [ænd; ənd][ðeə(r)]['kʌz(ə)n] [dʒɔːdʒ] [keɪm]

their	heads	covered	with	a	black	pall	,	the	sisters	and	their	cousin	George	came
他们的	头部	涵盖	和	一个	黑色的	灵柩	,	这	姐妹	和	他们的	表哥	乔治	来了

[nekst] ,

next	,
下一个	,

姐妹俩和她们的表兄乔治头上蒙着黑布，随后入场。

[wɪð] [ðeə(r)][əʊld] ['sɜːvənts] ['fɒləʊɪŋ] , [ðʌs] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət]

with	their	old	servants	following	,	thus	they	entered	the	church	,	he	remained	at
和	他们的	老的	仆人	下列的	,	因此	他们	进入	这	教会	,	他	剩余	在

[ðə; ði]['ɔːltə(r)] ,

the	altar	,
这	坛	,

他们带着老仆人一起进了教堂，他则留在祭坛前。

[bʌt; bət][nɒt] ['riːdɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [fɪld] [baɪ][wʌnz][ænd; ənd] [tuːz] ;

but	not	reading	from	it	,	the	church	was	nearly	filled	by	ones	and	twos	;
但	不是	阅读	从	它	,	这	教会	曾是	几乎	已填	经过	一个	和	二	;

但由于没有人朗读经文，教堂里几乎坐满了三三两两的人；

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] [wen] [ɔːl][wɒz; wəz]['kwaɪət] ,

they	had	come	in	,	and	when	all	was	quiet	,
他们	有	来	在	,	和	什么时候	全部	曾是	安静的	,

他们进来了，等一切都安静下来后，

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] [ɪn][ə; eɪ] ['spləm] ['mænə(r)] ,

he	read	the	history	of	the	life	of	the	deceased	in	a	solemn	manner	,
他	读	这	历史	的	这	生活	的	这	死者	在	一个	庄严	方式	,

他神情肃穆地朗读了逝者的生平事迹。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][draɪ] [aɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ; [ðə; ði] ['sɜːmən] ['hævɪŋ] [biːn] ['fɪnɪʃt] , [ðeɪ]

there	was	not	a	dry	eye	in	the	audience	;	the	sermon	having	been	finished	,	they
那里	曾是	不是	一个	干燥	眼睛	在	这	观众	;	这	讲道	拥有	到过	完成的	,	他们

[rɪ'peəd] [-]

repaired	[	120	]
已修复	[	-	]

听众席上没有一个人不流泪；布道结束后，他们就.....[120]

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] , [ðə; ði]['pɑːstə(r)] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] ,

to	the	grave	,	the	pastor	taking	his	place	at	the	head	,
到	这	严重	,	这	牧师	采取	他的	地方	在	这	头	,

牧师走上墓地，坐在最前面。

[ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [æz; əz][ðə; ði] ['kɒfɪn] [wɒz; wəz]['ləʊərd; 'laʊərd] , [ðə; ði] ['mɔːnəz] [stʊd] [nekst]

and	read	the	service	as	the	coffin	was	lowered	,	the	mourners	stood	next
和	读	这	服务	作为	这	棺材	曾是	降低	,	这	哀悼者	站立	下一个

[tuː; tə][hɪm] ,

to	him	,
到	他	,

当棺木被缓缓放入灵柩时，他宣读了悼词，哀悼者们站在他身旁。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['klʌstəd] [ə'raʊnd] , [ðeə(r)] [hedz] [bent] ,

and	the	other	friends	were	clustered	around	,	their	heads	bent	,
和	这	其他	朋友们	是	聚类	大约	,	他们的	头部	弯曲	,

其他朋友也围拢过来，低着头。

[ðə; ði] ['drɪzlɪŋ] [reɪn] [biːt] [daʊn] [ə'pɒn][ðeə(r)][beə(r)] [hedz] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] [keɪm] [ʌp] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

the	drizzling	rain	beat	down	upon	their	bare	heads	,	the	doctor	came	up	,	unable	to
这	毛毛雨	雨	打	向下	之上	他们的	裸	头部	,	这	医生	来了	向上	,	无法	到

[ə'tend] ['ɜːlɪə(r)] ,

attend	earlier	,
出席	早些时候	,

细雨打在他们光秃秃的头上，医生走了过来，他之前没能来。

[hiː; hi] [keɪm] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt] ,

he	came	now	at	the	last	moment	,
他	来了	现在	在	这	最后的	片刻	,

他来得真是千钧一发。

[dʒʌst][æz; əz] [dʒɔːdʒ] ['teɪlə(r)][hæd; həd] [kʌm] [j'iəz] [ə'gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːnərəl][ɒv; əv]['dʒeɪniː] ['bruːstə(r)] .

just	as	George	Taylor	had	come	years	ago	to	the	funeral	of	Janey	Brewster	.
只是	作为	乔治	泰勒	有	来	年	前	到	这	葬礼	的	珍妮	布鲁斯特	.

就像多年前乔治·泰勒来参加简妮·布鲁斯特的葬礼一样。

[dɪd][ðə; ði]['pɑːstə(r)][ɒv; əv] ['bɛlˌvɪl] , ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] ,

Did	the	pastor	of	Bellville	,	standing	there	with	his	pale	face	,
做过	这	牧师	的	贝尔维尔	,	常设	那里	和	他的	苍白	脸	,

贝尔维尔的牧师站在那里，脸色苍白，他当时是怎么说的?

[hɪz; ɪz] ['sɒnərəs] [vɔɪs] ['ekəʊɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [greɪvz] , [rɪ'kɔːl] [ðəʊz] [bæk] ['fjuːnərəlz] ,

his	sonorous	voice	echoing	over	the	graves	,	recall	those	back	funerals	,
他的	响亮的	嗓音	回声	超过	这	坟墓	,	记起	那些	后退	葬礼	,

他那浑厚的声音在坟墓间回荡，让人想起那些过去的葬礼。

[wen] [hiː; hi]['əʊvə(r)] [huːm] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz] [naʊ] ['biːɪŋ] [riːd] [hæd; həd] [stʊd] [æz; əz] [tʃiːf]

when	he	over	whom	the	service	was	now	being	read	had	stood	as	chief
什么时候	他	超过	谁	这	服务	曾是	现在	存在	读	有	站立	作为	首席

['mɔːnə(r)] ?

mourner	?
哀悼者	?

当时，正在接受悼念的这位人士曾担任首席哀悼者吗?

[nəʊ] [daʊt] [hiː; hi][dɪd] .

No	doubt	he	did	.
不	怀疑	他	做过	.

毫无疑问，他做到了。

[dɪd] [dʒɔːdʒ] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ?

Did	George	recall	it	?
做过	乔治	记起	它	?

乔治还记得这件事吗?

[ðə; ði]['pɑːstə(r)][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪm] [wʌns] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]

The	pastor	glanced	at	him	once	,	and	saw	that	he	had	a	difficulty	in
这	牧师	瞥了一眼	在	他	一次	,	和	锯	那	他	有	一个	困难	在

[sə'presɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪ'məʊʃ(ə)n] .

suppressing	his	emotion	.
抑制	他的	情感	.

牧师瞥了他一眼，发现他难以抑制自己的情绪。

“ [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ['seɪɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] ,

“	I	heard	a	voice	from	Heaven	saying	unto	me	,
“	我	听到	一个	嗓音	从	天堂	说	到	我	,

我听见从天上有声音对我说：

[raɪt] [frɒm; frəm] [ˌhens'fɔːθ] ['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ded] [wɪtʃ] [daɪ][ɪn][ðə; ði] [lɔːd] , ['iːv(ə)n][səʊ]

write	from	henceforth	blessed	are	the	dead	which	die	in	the	Lord	,	even	so
写	从	今后	蒙福	是	这	死的	哪个	死	在	这	主	,	甚至	所以

[seθ] [ðə; ði]['spɪrɪt] ,

saith	the	Spirit	,
赛斯说	这	精神	,

从今以后，你们要写下：那些在主里而死的人有福了，圣灵也这样说。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [rest][frɒm; frəm][ðeə(r)]['leibə] .

for	they	rest	from	their	labors	.
为了	他们	休息	从	他们的	劳动	.

因为他们歇息了。

” [səʊ] [prə'faʊnd] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['saɪləns] ,

”	So	profound	was	the	silence	,
”	所以	深刻的	曾是	这	沉默	,

“寂静如此深邃，

[ðæt] ['evri] [wɜ:d] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [fel] ['sɒləmli] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [mait] [bi:; bi]

that	every	word	as	it	fell	solemnly	from	the	lips	of	the	minister	might	be
那	每一个	单词	作为	它	跌倒	庄严地	从	这	嘴唇	的	这	部长	可能	是

[hɜ:d] [ɪn][ɔ:l] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɜ:tʃjɑ:d] ;

heard	in	all	parts	of	the	churchyard	;
听到	在	全部	部分	的	这	墓地	;

让牧师庄严宣读的每一个字都能传遍教堂墓地的每个角落；

[ɪf] ['evə(r)] [ðæt] [vɜ:s] [kʊd; kəd] [ə'plai] [tu:; tə] [freɪl] [hju:'mænəti] , [wɪð] [ɪts] [ʌn'si:sɪŋ] ['strʌg(ə)l] ['ɑ:ftə(r)]

if	ever	that	verse	could	apply	to	frail	humanity	,	with	its	unceasing	struggle	after
如果	曾经	那	诗	可以	申请	到	脆弱	人类	,	和	它是	不断	斗争	后

['həʊlinəs] ,

holiness	,
圣洁	,

如果这句诗句能够适用于脆弱的人类，以及人类对圣洁永无止境的追求，

[ænd; ənd][ɪts] [ʌn'si:sɪŋ] ['feɪljə(r)][hɪə(r)] , [ˌaɪ 'ti:][məʊst]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [ə'plai] [tu:; tə][hɪm]['əʊvə(r)] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:]

and	its	unceasing	failure	here	,	it	most	surely	apply	to	him	over	whom	it
和	它是	不断	失败	这里	,	它	最多	一定	申请	到	他	超过	谁	它

[wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['spəʊkən] .

was	being	spoken	.
曾是	存在	说	.

而它在这里却屡屡失败，这无疑也适用于被谈论的那个人。

[bend] ['fɔ:wəd] , [æz; əz][səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [spek'tetər] [ɑ:(r); ə(r)] ['du:ɪŋ] , [ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði]

Bend	forward	,	as	so	many	of	those	spectators	are	doing	,	and	read	the
弯曲	向前	,	作为	所以	许多	的	那些	观众	是	正在做	,	和	读	这

[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [pleɪt] ,

inscription	on	the	plate	,
题词	在	这	盘子	,

像许多观众一样，弯下腰，读读盘子上的铭文。

[tʃɑ:lz] ['teɪlə(r)] , [eɪdʒd] - [j'iəz] .

Charles	Taylor	,	aged	40	years	.
查尔斯	泰勒	,	老年人	-	年	.

查尔斯·泰勒，40岁。

['əʊnli] ['fɔ:ti] [j'iəz] , [ə; eɪ]['pɪəriəd][æt; ət] [wɪtʃ] [sʌm; səm][men] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [laɪf] ,

Only	forty	years	,	a	period	at	which	some	men	think	they	are	beginning	life	,
仅有的	四十	年	,	一个	时期	在	哪个	一些	男人	思考	他们	是	开始	生活	,

仅仅四十年，在一些人看来，这才是他们人生的开始。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ʌn'taɪmli] [deθ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l]

it	seemed	to	be	an	untimely	death	,	and	it	would	have	been	,	after	all
它	似乎	到	是	一个	不合时宜	死亡	,	和	它	会	有	到过	,	后	全部

[hɪz; ɪz] [-]

his	[	121	]
他的	[	-	]

这似乎是一场过早的死亡，而且，毕竟是他的[121]

[peɪn][ænd; ənd] ['sɒrəʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['entəd] [ə'pɒn][ə; eɪ]['betə(r)] [laɪf] .

pain	and	sorrow	,	but	that	he	had	entered	upon	a	better	life	.
疼痛	和	悲哀	,	但	那	他	有	进入	之上	一个	更好的	生活	.

虽然经历了痛苦和悲伤，但他已经进入了更好的生活。

[ðeɪ] [left] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['vɔ:ltɪd] [greɪv] , [hɪz; ɪz] ['kɒfɪn] [nɪə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] , [hu:] [leɪ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]

They	left	him	in	the	vaulted	grave	,	his	coffin	near	his	mother's	,	who	lay	beside	his
他们	左边	他	在	这	拱形	严重	,	他的	棺材	靠近	他的	母亲的	,	WHO	躺	旁	他的

['fɑ:ðə(r)] ;

father	;
父亲	;

他们把他留在拱形墓穴里，他的棺材在他母亲的棺材旁边，他母亲的棺材在他父亲的棺材旁边；

[ðə; ði] [spek'tetər] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [drɔ:] [ˌʌnəb'tru:sɪvli] [ə'weɪ] , ['saɪləntli] [ænd; ənd] ['sɒləmli] .

the	spectators	began	to	draw	unobtrusively	away	,	silently	and	solemnly	.
这	观众	开始	到	画	不引人注目地	离开	,	默默	和	庄严地	.

观众们开始悄无声息、庄严肃穆地悄然离去。

[ɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [kraʊd] [ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] , [fɔ:(r); fə(r)] ['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [mu:v] ,

In	the	general	crowd	and	bustle	,	for	everybody	was	on	the	move	,
在	这	一般的	人群	和	忙碌	,	为了	大家	曾是	在	这	移动	,

在熙熙攘攘的人群中，每个人都在走动，

[dʒɔ:dʒ] [tɜ:nd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pɑ:stə(r)] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɪm] .

George	turned	to	the	pastor	and	shook	hands	with	him	.
乔治	转向	到	这	牧师	和	摇晃	双手	和	他	.

乔治转身与牧师握手。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l] ['endɪŋ] .

“	It	was	a	peaceful	ending	.
”	它	曾是	一个	和平	结束	.

“这是一个和平的结局。”

” [dʒɔ:dʒ] [wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [daʊn] ['dri:mɪli] [æz; əz] [hi:; hi] [spəʊk] [ðə; ði] [lɑ:st] [wɜ:dz] ; [ðə; ði] ['pɑ:stə(r)]

”	George	was	gazing	down	dreamily	as	he	spoke	the	last	words	;	the	pastor
”	乔治	曾是	凝视	向下	梦幻般地	作为	他	辐	这	最后的	字	;	这	牧师

[lʊkt] [æt; ət] [hɪm] .

looked	at	him	.
看起来	在	他	.

“乔治说完最后一句话时，眼神迷离地低垂着；牧师看着他。

“ [ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l] ['endɪŋ] !

“	A	peaceful	ending	!
”	一个	和平	结束	!

“和平的结局！”

[jes] ; [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] ['ʌðəwaɪz] [wɪð] [hɪm] . ”

yes	;	it	could	not	be	otherwise	with	him	.	”
是的	;	它	可以	不是	是	否则	和	他	.	”

是的，对他来说，不可能有别的选择。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , ” [m'ɜ:məd] [dʒɔ:dʒ] ; “ [nɒt] ['ʌðəwaɪz] [wɪð] [hɪm] . ”

“	No	,	no	,	”	murmured	George	;	“	Not	otherwise	with	him	.	”
”	不	,	不	,	”	低声说道	乔治	;	“	不是	否则	和	他	.	”

“不，不，”乔治低声说；“对他来说，没有别的选择。”

“ [meɪ] [gɒd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mɜ:si] [send] [ˌju: 'es] [ɔ:l] [æz; əz] ['hæpi] [ə; eɪ] [wʌn] [wen] ['aʊə(r)] [taɪm] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] .

“	May	God	in	his	mercy	send	us	all	as	happy	a	one	when	our	time	shall	come	.
”	可能	上帝	在	他的	怜悯	发送	我们	全部	作为	快乐的	一个	一	什么时候	我们的	时间	将	来	.

愿上帝慈悲，让我们在生命的尽头都能拥有幸福的人生。

” [æz; əz] [ðə; ði] [wɜ:dz] [left] [ðə; ði] ['pæstərz] [lɪps] [ðə; ði] [laʊd] [ænd; ənd] ['hevi] [bel] [bu:m] [aʊt] [ə'gen] ,

”	As	the	words	left	the	pastor's	lips	the	loud	and	heavy	bell	boomed	out	again	,
”	作为	这	字	左边	这	牧师的	嘴唇	这	大声	和	重的	钟	蓬勃发展	出去	再次	,

“话音刚落，响亮沉重的钟声再次轰然响起。”

['gɪvɪŋ] ['nəʊtɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [ðə; ði] [lɑ:st] [raɪts] [wɜ:(r); wə(r)] ['əʊvə(r)] ,

giving	notice	to	the	town	that	the	last	rites	were	over	,
给予	注意	到	这	镇	那	这	最后的	仪式	是	超过	,

通知全镇葬礼仪式已经结束

[ðæt] [laɪf] [hæd; həd] [kləʊzd] [fər'evə(r)] [ɒn] [tʃɑ:lz] ['teɪlə(r)] .

that	life	had	closed	forever	on	Charles	Taylor	.
那	生活	有	关闭	永远	在	查尔斯	泰勒	.

查尔斯·泰勒的生命就此永远结束了。

[-] [nəʊts] :

TRANSCRIBER'S	NOTES	:
转录员的	笔记	:

转录员注释：

['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .

Obvious	typographical	errors	have	been	corrected	.
明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	.

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkən'sistənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [biːn] ['stændədaɪzd] .

Inconsistencies	in	hyphenation	have	been	standardized	.
不一致之处	在	连字符	有	到过	标准化	.

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

[ɑː'keɪɪk] [ɔː(r)] [ɔːl'tɜːnət] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'teɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] .

Archaic	or	alternate	spelling	has	been	retained	from	the	original	.
古风	或者	备用	拼写	有	到过	保留	从	这	原来的	.

保留了原文中的古老拼写或别称。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神